Las Sagradas Escrituras

en el idioma

Maijuna

(Orejón)

Las Sagradas Escrituras
en el idioma Maijuna
(Orejón)

© 2010 Wycliffe Bible Translators

Las ilustraciones cortesía de
© 1978 David C. Cook Publishing Co.
www.ScriptureEarth.com

Licencia Creative Commons
Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra bajo las condiciones siguientes:

Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de la Liga Bíblica (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
No comercial. No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.
• Al reutilizar o distribuir la obra, tiene que dejar bien claro los términos de la licencia de esta obra.
• Alguna de estas condiciones puede no aplicarse si se obtiene el permiso del titular de los derechos de autor
• Nada en esta licencia menoscaba o restringe los derechos morales del autor.
http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0

Contenido

Nuevo Testamento

Página

San Marcos 1
San Juan 88
Hechos 217
Gálatas 379
Efesios 401
1 Timoteo 427
2 Timoteo 447
Santiago 463
1 Pedro 482
2 Pedro 504
1 Juan 517

Mapa 534

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Evangelio de San Marcos

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Juan Dios masechiquɨ yose jɨa.

[1]Jesucristo Dios mamaquɨ aɨ. Jɨnota ñi deo quɨidea quɨasenu jɨa. [2]Dios jɨcasede quɨaquɨabɨ doe toyaguɨ Isaías.

Asama, ɨquɨ. Yide quɨajaicaiquɨde
masesaosɨbayi. Mɨ ma necaijaguɨ aɨ,
ɨquɨ. [3]Ue besɨ dadi nui jɨcajɨ.
Da bequɨ baquɨ debɨ ma quiucaima.
Tiña ma bɨacaima deida dai iaguɨ.

Ca ɨse toyaguɨ.

[4]Ue besɨ dadi cama baquɨ Juan. Maide doaquɨ aɨ. Mɨsa junade quɨaquɨ doayi, ɨquɨ. Bɨeguɨaquɨde yeque basajɨde ua ɨi yojɨ baise nejacaijɨ Dios. Nejacaiquɨde doayi, ɨquɨ jɨcaguɨ. [5]Judea baise juna ñide nanisaobɨ. Jerusalén quido baise juna tea nanisaobɨ. Iti juna ua ɨi yojɨ baisede quɨasaojɨde asade Jordán ya doajeaguɨ. [6]Camello naña neseto juquɨ. Bai ani toto jai toto cuca toto juquɨ. Oa acueguɨ. Macatiti ɨaco baiconade aquɨ. Cama yoquɨ baquɨ. [7]Iti junade jɨcaguɨ. Yequɨ ɨta daijɨ. Ñi nui basaquɨ aɨ. Yi dei nui basajamaquɨbɨ josemayi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñi ɨojo, iquɨ. 8Yi mɨsa junade oco doayi. Ñi jete nani Dios batide ichiquɨde bayo mɨsa juna.

Jesúsude iaya doasenu ja.

9Ñi cama itinu quɨaquɨ baiquɨde daquɨ Jesús. Nazaret Jesúsu base dadi tea dadi Galilea dadi ja. Jordán ya daquɨde doaguɨ Juan ñide. 10Iaya baichiquɨ mani nɨcaquɨde ɨmɨ matɨ jojoguɨde Dios bati ajede tuago ñide. Becotu ɨaco ajede tuagode ñiaguɨ. 11Ɨmɨ matɨ jɨcaquɨde asabɨ. Mɨ yi mamaquɨ ja. Yi oiquɨdebɨ ja. Nui chibayi mɨde jana, iquɨ.

Jesús mai besɨ dadi baisenu ja.

12JɨcatɨquɨdeDios bati mai besɨ dadi masesaoguɨ Jesúsude. 13Cuarenta díadea caiquɨ baiquɨde bechi jɨcajɨ. Yide asama, ijɨ ñide. Mai cucu iquɨna bai dadi bequɨde ɨmɨ bejɨ quɨna daiquɨa ñiacajɨ Jesúsude.

Ñi quɨase ja.

14Juande tudibɨ dɨbojodede Jesús Galilea dadi daquɨ. Dios deo jɨqui quɨayi iquɨ daquɨ. 15Doe baisenu manitɨquɨde Dios da baquɨ debɨ ñiacaijainu ɨa yigo ja jana. Ua ɨi yojɨ baise basajɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

bɨeguɨaquɨde yeque basama. Dios deo jɨqui asama,
iquɨ. Jesús cama quɨaguɨ.

Ñi janu da daosɨbachiquɨna yojɨ baise ja.

16 Galilea cochada unu saiquɨ ñiaquɨde Simón
matedɨ bai eoguɨ, Andrés ñi majayi janu tea eoguɨ.
Yadibaide eoquɨna ja. 17 Iti junade ñiade jɨcaguɨ.
Yi janu saima, iquɨ. Mɨsa jana bai daquɨna ja. Jete
daojɨ ani maide jiade yido dayo, iquɨ. 18 Jɨca-
tɨquɨde matedɨ jeode ñi janu sajɨ. 19 Chia dei so
saimaquɨ Zebedeo mamaquɨnade ñiaguɨ. Satiago aɨ.
Juan aɨ. Matedɨma tɨtɨjeaguɨde you bejɨ nɨjebɨ.
20 Iti junade ñiade tea jɨcaguɨ. Yi janu saima,
iquɨ agaguɨ. Asade bɨaquɨde ñi janu yoquɨna janu
you baijɨde jeo sajɨ. Jesús janu sajɨ.

Cafarnaúm dadi Dios jɨqui quɨa ue baisenu ja.

21 Cafarnaúm dadi tiñabɨ. Tiñade bequɨ quɨaguɨ.
Sabado iti juna yabɨnu ñataguɨde Judio quɨa ue
cacade quɨaguɨ. 22 Quɨaquɨde iti juna asabɨ. Judio
da toyajɨ quɨaquɨna deida quɨamabɨ. Ñi mano nui
basaquɨbɨ deida quɨajɨ ijɨ ñia besɨ nɨcade nɨcajɨ
ñiabɨ.

23 Yequɨ tea baquɨ aico acode juiquɨ baiquɨbɨ nui
jɨcaguɨ. 24 ¿Yiquɨde iye neyi iquɨ yoquɨ? ¿Yiquɨde
manisaojeayi iquɨ yoquɨ? Mɨ yiquɨ ñiachiquɨ ja.
Jesús Nazaret baichiquɨ ja. Mɨ Dios monachiquɨ ja.
Cama iquɨ. 25 Jesús aicode tiñaguɨ. ¿Iye neco
jɨcaco? Cueyoma. Ɨquɨde jeosaima, iquɨ. 26 Cama
jɨcaquɨde asade ñide nui quiqui oñoco. Nui agajode
jeo sanijogo. 27 Iti juna bijɨ jɨcabɨ. ¿Iyede ñi
mama quɨaquɨ jana? Aiconade nui basaquɨ jɨcaquɨde
asajɨ etayi, ijɨ. 28 Iti juna ñi yose jɨcasaojɨde
Galilea baiquɨna asasaobɨ.

Pedro baode ne basosenu ja.

29 Judio quɨa ue baichiquɨ etade Jesús Simón ue
cacaguɨ Santiago janu. Andres tea ue baquɨ. Iti ue
Juan tea cacaguɨ. 30 Jesús cacaguɨde quɨabɨ.
Simón bao juico buonanu uico. Ñiode dabɨguɨajɨ,
ijɨ quɨabɨ. 31 Asade ñio bai dadi sani jɨtɨ neade
bɨaguɨ. Bɨaquɨde dabɨguɨaquɨ baise eta janijoguɨde
ao aogo iti junade.

Yabɨnu naiquɨde jaye ne basosenu ja.

32 Naiquɨ mai tomequɨde juiquɨnade ñide dasaobɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Aico acode juiquɨnade tea dabɨ. 33Iti dadi jato-
sado dadi jai juna nani mini nɨcajeabɨ. 34Jaye
jui baquɨnade ne basocaquɨ. Aicona tea jɨcaquɨde
asade sanijeabɨ. Iti juna ñide ñiaconade jɨca
oñomaquɨde nea eta sanijeabɨ.

Cafarnaúm dadi bequɨ nea eta saisenu ja.

35Cama yotɨni cani chia dei ñatamaquɨde tɨtade
mai besɨ dadi sani Diosɨde jɨcaguɨ Jesús.
36Simón iti juna janu ñide sani jiaguɨ. 37Jiade
jɨcaguɨ. Yeque juna tca cueyi mɨde, iquɨ. 38Jesús
iti junade jɨcaguɨ. Ma sayo. Yequɨna ɨdɨdea bai
dadima sayo. Yeque junade tea quɨayi iquɨ dajɨ. Ca
dadi cama iquɨ jeo dajɨ, iquɨ. 39Jɨcatɨni Galilea
saquɨ. Judio quɨa uema cacaquɨ ñi jɨqui quɨasaoguɨ.
Aico acode juiquɨnade ñi basaquɨde bajɨbɨ.

Nui dɨa baquɨde ne basosenu ja.

40Nui dɨa baquɨ ñide nani jɨcaguɨ. Jebɨ tego
jadude ñuiquɨ jɨcaguɨ. Mɨ yide basocachi iquɨ oiquɨ
ani ne basoma, iquɨ. 41Jesús ñi cama jɨcaquɨde
asade oiquɨ ñiade jade jɨcaguɨ. Oiyi. Deo jaima mɨ
dɨa, iquɨ. 42Cama jɨcaguɨde dɨa baise beo bese

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

eta janijoguäde bajäguä. 43-44Jesús ñide deida quäasaoguä. Yequänade quäabaima äta. Dios ue da quäaquäde ñiojaima, iquä. Moisés jäcasede mä da bajächiquäbä ichima, iquä. Ichiquäde ñiajä ani besämayo iti juna. Saima, iquä. 45Ñide jeo sani ñi quäabaima iquä jäcase asamaquä ñi yoquä bajäse quäasaoguä. Cama sani quäasaoguäde iti juna basajä baiyi iquä joda ñiomaguä Jesús. Mai besä dadi baiquäde yequedo baichiquäna nanisaobä.

Marcos 2

Jebä badijamaquäde ne basose ja.

1Doecu mani ñiade monäguä Cafarnaúm dadi. Jäcajäde asabä. Ñi ue baijä, ijä. 2Mai jai juna nani minijobä ñi ue. Jatosado dadi tea jaye mini näcajobä. Yequäna nani näca jai dadi beoguä. Ñi jäcaquäde asabä iti juna. 3Jebä janu jätäpede badijamaquäde ajijä dabä. 4Jai juna mini näcajodede ädädea tiñamabä Jesús bai dadi. Tiñamade ue ämä jai mäni yetobä. Oje yetode asobä juiquäde. Ñi toca uiquäde ajijä asobä. 5Iti juna basajä yoyi iquä ñiade juiquäde jäcaguä. Mä, mä ua äi yoquä baise

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

nejacaja, iquia. 6Toyaja quiaquina tea baija iba basaba. 7¿Iye neyi iquia jacaquia? Ñi soquia jacaja, ija. ¿Iye aia ñi maide nejacachi iquia jacaquia? Dios tei nejacaija, ija. 8Iti juna aba basi Jesús besamaquia basaguia. ¿Maisa aba iyede basa ani jacaye? 9¿Juiquaide quetada ñide jacajaye?, iquia. Mia ua ai yoquia baise nejacaja iquia jacayi. Maini naicama toca mia uica saquia saima iquia jacayi, iquia. 10Da mai mamaquia deba yija bese nui basaquia ua ai yoja baise nejacaija. Maisa juna asama iquia jacayi - juiquaide jacaguia Jesús. 11Maide jacayi. Maini naicama. Mia uica saquia saima maue, iquia. 12Ñi cama jacaquaide asade maini naicaguia. Maini naicade ñi uica saquia eta saquia. Iti juna ñiasaojade eta saquia. Ñia naicade naicaja ñiade Dios ñiaquia nui basaquia aia, cama basaja chibaba. Doe iti cama yose ñiamaba, ija.

Leví yoi ja. Asaquinade tiñose ja.

13Jete Jesús etade na saquia jai cochada unu. Jai juna na ñi bai dadi sanisaodede quiaguia. 14Quiatini sa tayoquia Levíde ñiaguia. Alfeo mamaquia aia. Ne mai sa i cuchiqui ñuiquaide ñiaguia.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Yi janu saima, iquɨ. Ñide jɨcaquɨde asade mɨni nɨcade saquɨ Jesús janu.

15Jesús ñi baquɨ quɨaquɨna janu ao aquɨ Leví ue. Ne mai sa i cuchiqui chiaquɨna tea dadi bajɨ. Ua ɨi yojɨ baichiquɨna tea bajɨ. Jai juna ñi janu tea saiquɨna bajɨ. 16Iti juna Jesús janu bejɨ anisaojɨde da toyajɨ quɨaquɨna fariseo juna ñiabɨ. Ñiade ñi baquɨ quɨaquɨnade asajɨ jɨcabɨ. ¿Ñi iye nequɨ aiquɨ cuchiqui chiaquɨna janu? ¿Ua ɨi yojɨ baichiquɨna janu iye nequɨ iti juna janu tea aiquɨ? 17Iti asade jɨcaguɨ Jesús. Bajɨquɨna doctorode oimayi. Juiquɨnabɨ oiyi. Yi nani deida yojɨ baiquɨnade jɨcamayi. Ua ɨi yojɨ baiquɨnade jɨcayi, iquɨ. 18Juan baquɨ quɨaquɨna doecu basajɨ ao aimabɨ. Fariseo juna tea jaye aimabɨ. Yequɨna ñide nani jɨcabɨ. ¿Juan baquɨ quɨaquɨna iye nejɨ doecu basajɨ ao aimaye? ¿Fariseo janu iye nejɨ tea aimaye? ¿Mɨ baquɨ quɨaquɨna iye nejɨ aiye tea jaye yomaye? 19Jesús iti junade jɨcaguɨ. ¿Nɨjo bayi iquɨ yoquɨ baiquɨde ñi janu baiquɨna doecu basajɨ ao aimaye? Ñi baiquɨde aiyi, iquɨ. 20Ñi yequenu iti junade jeo saquɨde ao aimayo, iquɨ. 21Tego yimase ca

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

nɨjemayi ai tobɨ. Iti ca nɨjetu tego ñinijode ai tobɨ mano yetojojɨ. 22Vino naña mama ne naña bai ani nɨjese jo aibaguɨ jo dobemayi. Dobetu yetejoguɨde jañejeajɨ. Jañejose daca ua daca ja. Iti jo ua jo ja. Vino naña mama ne naña mama jo dobe aguɨ, iquɨ.

Yabɨnu ñi baquɨ quɨaquɨna yosede jɨcacaijɨ.

23Iti juna yabɨnu trigo io Jesús tayoquɨde ñi baquɨ quɨaquɨna tea saijɨ tɨtebɨ iti a. 24Fariseo juna ñiade jɨcabɨ ñide. Ñiama. ¿Yiquɨ yabɨnu yojamanu iti juna iye nejɨ yoye?, iquɨ. 25Fariseo junade tiñoguɨ. ¿Mɨsa juna toyase chia jɨcamade? David ao besɨ bequɨde aoguɨaguɨ. Ñi janu daoquɨde tea aoguɨaguɨ. 26Abiatar da mano quɨaquɨ bainu David Dios ue cacade aquɨ pan. Dios ñia dadi pan tɨose aquɨ. Aiquɨ ichiquɨde ñi janu saiquɨna tea ajɨ. Iti pan Dios ue da quɨaquɨna aiyi. Yequɨna aimayi, iquɨ. 27Mai yabɨjɨ baijainu Dios necani ichiguɨde bayi. Yabɨnu maide bamajɨ. Maitada bajuna a itinu. 28Da mai mamaquɨ debɨ mai yabɨjɨ baijainu tea bajɨ, iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Yabänu jätä badijama jätä baquäde ne basose ja.

1Na yequenu Judio quäa ue cacaguä Jesús. Jätä badijama jätä baquä tea baquä. 2Yabänu ñide ne basoquäde ñiayo ijä ñiajä näcabä. Ñi da yoquä aä ijä quäayo ijä ñiabä iti juna. 3Jesús jätä badijama jätä baquäde jäcaguä. Mäni näcade äño daima, iquä. 4Asade mäni näcade daquä. Jesús jäcaguä da näca ñia junade. ¿Yabänu iyede yoye? ¿Deida yoye? ¿Ua äi yoye? ¿Deoguä baja aä ijä basaye? ¿Manijo aä ijä basaye?, iquäde tiñomabä. 5Iti juna jäja abä bajäde besäguäa meajoquä oquä ñiaguä. Ñide jäcaguä. Jätä mäoma. Asade ñi jätä mäade na jaye deo jätä baguä. 6Fariseo juna ñiade bese etade sani Herodede oiquäna janu ini jäcabä. Quima nede ñide neade manijoyo ijä jäcabä. 7Jesús ñi baquä quäaquäna janu jai cochada unu saquä. Jai juna ñi bai dadi daja. Galilea baichiquänabä Ñide daja. Judea baichiquänabä tea nanisaobä. 8Jerusalén baiquäna ja. Idumea baiquäna ja. Jordán baiti queti baiquäna ja. Tiro tea ädädea baiquäna ja. Sidón tea ädädea baiquäna ja. Ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yoqui baise asachiquinabi nanisaobi. 9Jai juna ñide ñini nicade quio iojo cadaqui jicagui ñi baqui quiaquinade. You jia tacaima, iqui. 10Jai junade ne basoquide ñiade juibaquina ñide jayo iji quio iojojide cama iqui biqui jicagui. 11Aico aichiquina tea baji. Aico ñide ñiade tata imejeade uico nui agago. Mi Dios mamaqui ai, ico. 12Iti junade jicagui. Yi ai iji quiabaima ita, iqui.

Docedea aquinade ñi jiasenu ja.

13Jesús quiatini imi titi maqui. Mani jicagui. Ñi janu dao a iqui oiquinade jicaquide asade daji. 14-15Docedea aquinade jiagui. Ñi janu dao a iqui jiagui. Yi janu manisibama jete Dios jiqui quiaji daoma iqui jicagui. 16Docedea aquina ñi janu baji. Simón baichiquide Pedrode beogui. 17Zebedeo mamaquina ja. Santiago da basi bachiqui ai. Juan jete bachiqui ai. Iti juna mami yeque beogui. Boanergesnade beogui. Itia isa i ja. Maja bati mamaquina ise ja. 18Yequina ja. Andrés ai. Felipe ai. Bartolomé ai. Mateo ai. Tomas ai. Santiago Alfeo mamaqui ai. Tadeo ai.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Simón Partidadio aɨ. [19]Judas Iscariote da ñide ichijojaguɨ aɨ.

Jesús yoi machi jɨcajɨ jɨca anise ja.

[20]Imɨ tɨtɨ baise juna ñi ue monɨbɨ. Monɨdede mai juna na ñini nɨcajodede ao aimabɨ iti juna. [21]Ñi doiquɨna asade ñi besɨquɨ machi yo aniquɨde neade sayo ijɨ sajɨ. [22]Da toyajɨ quɨaquɨna Jerusalén daichiquɨna jɨcabɨ. Jesús Beelcebulde bajɨ, ijɨ. Aiconade da baquɨ debɨde baquɨbɨ basaquɨ jɨca etojɨ ijɨ jɨcabɨ.

Jesús da toyajɨ quɨaquɨnade quɨase ja.

[23]Cama jɨcajɨde asade jɨcadaoguɨ iti junade. Ñi quɨayi iquɨ jiasede quɨaguɨ. ¿Bechi ñi ɨquɨ quimanede jeoyi? iquɨ jɨcaguɨ Jesús. [24]Mai nui bai dadi iti juna ñame uetu chibajɨ baimayi. Yequede sanijeayi, iquɨ. [25]Tea ue baiquɨna ñame uetu tea jaye sanijeayi. Iti ue baimayi, iquɨ. [26]Bechi ñi ɨquɨ otu ñi basaquɨ baise saojojɨ, iquɨ. [27]Mai nui ayoquɨ bai ue cacade ñi ue tɨtejeamayi. Mai nui ayoquɨde mejode ñi ue baise

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

tɨtesaoyi, ɨquɨ. 28Ɨti deade jɨcayi. Mai ua ɨi yojɨ baise nejacanisaojɨ. Dios ñide sojɨ jɨcasede nejasaojɨ tea. 29Ñi batide sojɨ jɨcaquɨnade nejacaimajɨ. Da jɨcachiquɨ bachi, ɨquɨ. 30Ɨti juna Beelcebulde bajɨ ɨjɨ quɨadede Jesús cama quɨaguɨ.

Jesús doiquɨ debɨna ja.

31Ñi bɨaco daco. Ñi doiquɨna tea dajɨ. Nani bese nɨcade quɨajaima ɨjɨ jɨcabɨ. 32Ñi bai dadi ñuiquɨna ñide quɨabɨ. Mɨaco mɨ doiquɨna janu mɨde cueco nani beco ɨteco, ɨjɨ quɨabɨ. 33¿Yi jaco iyo ao? ¿Yi doiquɨna iyena ae?, ɨquɨ jɨcaguɨ. 34Ñi bai dadi ñuiquɨnade dei ñiasaode jɨcaguɨ. Yi jaco ɨdadi baico. Yi doiquɨna tea dadi baiyi. 35Dios oiquɨ jɨqui yoquɨna yi doiquɨna ja. Yi doicona ja. Yi jaco ao, ɨquɨ jɨcaguɨ.

Marcos 4

Ne ga maña bo oechiquɨde quɨase ja.

1Yequenu jai cochada unu na sani quɨaguɨ. Jai juna nani nɨcajodede you cocha taiquɨde mɨni jadugui.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Iti juna cochada unu jadubi. 2Iti junade jaye
quiaguia Jesús. Ñi quiase yequede quiaguia. Isama
jicaquia quiaguia. 3Asama. Iti ga maña boquia sani
bo oeguia. 4Ma unu bo tiñajeaguiade miña nani
acuejeago. 5Yeque ga iino nui ui dadi tome imeguia.
Iti dadi yao dii uimaguia. Cama dei dii uimaquiade
iti ga eja jojoguia. 6Jojode mai nui isiquiade
sanu me jujumade isi u jujujeaguia. 7Yeque ga mio
meje niica dadi tomede etaguia. Etaquiade mio bi
meajeaquiade iti ga quimaguia. 8Yeque ga maña yao
jaji dadi tomede jojode dei etade quiguia. Yeque
ñia 30 dea ga quiguia. Yeque ñia 60 dea ga quiguia.
Yeque ñia 100 dea ga quiguia, iquia. 9Ajodo
baquiina asa a, iquia. 10Jai juna monijodede ia
soaquiina chia baji. Iti juna ñi doce dea aquiina
janu ¿Mi quiase iyede quiaquia?, iji asabi ñide.
11Dios da baquia debi quimane ñiacaiquia dei iamaca
quiayi misa junade. Yeque junade yi quiayi iquia
jiasede quiayi, iquia. 12Cama quiaquiade iti juna
ñia ñiayi machi ñia aniyi. Asachiquiina asaji ani
machi asa aniyo. Besiji yetemade doe basaji baise

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jeamayo. Nejacaimayi, iquɨ. 13¿Mɨsa juna iti quɨase asamaye? ¿Yeque quɨase quimane asasaoyo?, iquɨ. 14Da bo oequɨ aɨ. Yequɨ tea jaye yoquɨ baijɨ. Dios jɨqui mai abɨ quɨaquɨ bo tatejɨ. 15Ma unu tomese ga maña ja. Mai tea jaye Dios jɨqui ɨamaca asaquɨna ye. Iti juna asajɨ baise bechi eja nani tɨtejeajɨ. 16Tea jaye ja. Ino nui ui dadima tomese ga maña yosema tea jaye Dios jɨqui asaquɨna asayi ijɨ chiba ñiabɨ. 17Iti juna ch a dei asamade iti juna abɨ nui basamabɨ. Iti juna asase doe bamabɨ. Ñami dea yo anitu Dios jɨqui baise jeabɨ. Dios jɨqui asajɨde yequɨna jayedea yojɨde Dios jɨqui jeabɨ. Na basamabɨ. 18Yeque ga maña mio meje nɨca dadi tomede etase ga maña yosema ja. Cama baiquɨnabɨ Dios jɨqui asayi ijɨ jɨca aniquɨna ja. 19Jana nui basa anijɨ quɨquɨ-jeade baiyi. Cuchiquide nui bayo ijɨ oni anijɨ baiyi. Ne nui bayo ijɨ basa anijɨ baiyi. Cama basa anijɨ basa biyojeabɨ iti juna abɨ. Dios jɨqui basamajɨ jeabɨ. Iti juna asayi ijɨ machi jɨca anise juna ja. 20Tea jaye ga maña yao jaji dadi tomede

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

dei etade quɨsema ja. Yeque ñia 30 dea ga quɨguɨ. Yeque ñia 60 dea ga quɨguɨ. Yeque ñia 100 dea ga quɨguɨ. Cama quɨquɨ baisema tea jaye Dios jɨqui asade baquɨna chibajɨ asade baiyi, iquɨ.

Lapadi ogude quɨase ja.

21 ¿Mɨsa juna lapadi ogu iye ne yojɨ baye?, iquɨ. ¿Suode cuacodo chio ñoyo ijɨ baye? ¿Yadio uibɨ suo ñoyo ijɨ baye? ¿Iti ogu joda suo tɨoyo ijɨ bamaye?, iquɨ. 22 Catijose jete jiajaye ja. Yabejease nea bamayi. Yequɨna jete jiade ñiayi, iquɨ. 23 Ajodo baquɨna asa a, iquɨ jɨcaguɨ. 24 Yequede quɨaguɨ. Asaquɨna deida asama, iquɨ. Mɨ ñiaquɨ cuecue ichisema mɨde teasoa na cuecue ichiyo. Jete mano jayecu ichiyo, iquɨ. 25 Ñui baquɨde ñiajɨ ichiyi. Ijamaca baquɨde ñiajɨ ichimayi. Tɨtejeayi, iquɨ.

Iti ga etaguɨde quɨase ja.

26 Dios da baquɨ debɨ ñiacaiquɨ bajɨ. Dios yosema iti ga maña otechiquɨ teade yoguɨ. Ñi io sani oteguɨ. 27 Trigo ga otetɨni cani tɨtaquɨ bequɨ cani anijɨ. Ñi otese basamaquɨ machi mani aniquɨde jojode etaguɨde ñiaguɨ. 28 Yao dadi etasebɨ ao

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

quäjä. Ja jojo ñimaca etade jabo ga maña eta nani-
säbaguä. Jete iti gadea eta nani jujuguä. 29
Jujude doe soaguäde quiudä yiye tätede ioyi, iquä.

Mostaza ga quäase ja.

30 Jesus na yeque quäaguä. ¿Dios da ñiacaiquä
yoquä baise iyede na jaye ne ñioquä quäayi? ¿Yequede
quäaquä tea jaye äi quäayi?, iquä. 31 Mostaza ga
yosema quäayi. Iti ga da mano äjadea gaca iti bese
baichica ja, iquä. 32 Iti ga taquäde jai ñi etajä.
Iti ñi da mano jai ñi baijä. Yeque ga äja jai ñia
etajä. Mostaza ñi etade iti cama doa cama etaguä.
Iti cama äsäjama dadi iado suaco miña, iquä. 33
Cama jäcajä baisema jaye quäaguä. Iti juna asasao-
jududea quäatäquä. 34 Iti junade ñi quäayi iquä
jiasede quäaguä. Ñi baquä quäaquänade ñi quäase mai
besä dadi jete sade deida quäa asoguä.

Tutu cueyo ñose ja.

35 Itinu ñi quäaquä bequä naisenu iti junade
jäcaguä. Ma queti jeyo, iquä. 36 Jai junade jeo
sanijode Jesús you ñuiquä quäachiquäde sabä. Yequäna
yo yeque mäa tujä. 37 Saijäde tutu nui jäo daojode

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

you ocodaca toa biyojoguɨ. 38Yototo Jesús chiobɨ uitego uiquɨ caiquɨde tɨtobɨ. Yiquɨde baquɨ quɨaquɨ ¿Mai nuni junijo cadamaquɨ yoquɨ?, ijɨ jɨcabɨ. 39Tɨtade tutude nui jɨcaguɨ. Cochada tea jɨcaguɨ. Toabaima. Cueyoma iquɨ jɨcaquɨde asade tutu cueyosaojoguɨ. Toamaguɨ tea. 40¿Iye neyo ijɨ quɨquɨ aniye? ¿Chia yide asamajɨ baiye?, iquɨ jɨcaguɨ iti junade. 41Iti juna cama jɨcaquɨde cueyoguɨde ñiade nui quɨquɨjode ibɨ jɨcabɨ. ¿Iye mai jɨcaquɨde tutu asade cueyoguɨ? ¿Jai cochada tea cueyoguɨ?, ijɨ jɨcabɨ.

Marcos 5

Aico aichiquɨde ne basose ja.

1Queti jeni tiñabɨ. Geraseno juna bai dadi tiñabɨ. 2-4Tiñade maiquɨde aico ani besɨ oñojochiquɨ daiquɨ jua daquɨ. Aico masecode mai uitaco baichiquɨ etade daiquɨ jua daquɨ. Doenu ñide mejo ñiabɨ. Quiugo jaye me ñiabɨ. Ñide jɨjamaguɨ. Naɨ tɨtejeaguɨ. Ñi jebɨ deconade jɨsojea ñiabɨ. Tɨca tɨyijeaguɨ ñionade. Mede yeyayo ijɨ yo ñiabɨ. 5Mai uitaco bequɨ nai jiaquɨ baquɨ. Imɨ tɨtɨ dadi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

tea baqui. Machi buode aga aniqui baqui. Ñi anibi inode tica sedesaojeagui. 6-7Jesúsude so ñiade bibi nani tego jadude ñuiqui nui agaqui jicagui. Jesús mi da Dios imi aqui mamaqui ai. ¿Iye nequi yide yo aniqui? Dios masequide jicayi. Maiteabaima yide, iqui. 8Jesús asaqui jicagui. Mi aico iquide jeo saima, iqui. 9Jesús ñide asagui. ¿Mi iye mami ai? Jesúsude tiñogui. Yi mami jai juna ja. Jai juna baiyi iji cama beyi, iqui. 10Iti junade yequedo masesaojeabaima iqui nui oiqui jicagui. 11Iti dadi cuchi tea baji. Imi tati jai juna ai beji ao aji. 12Jesúsude nui oico jicago aicona. Cuchi juna baido jicasaoma yiqui junade. Sani cacayo, ico. 13Deoji. Saima iqui jicaquide asade jeo saji. Cuchina abi sani cacabi. Cuchina dos mil dea aquina baji. Sani cacagode cochada unu bata nunijose dadi bibi ajejeade tome dutuji juje jujujeabi. Ñio caca meajeacode yobi. 14Cuchide bachiquina cuchi juna tome dutude jujujeajide ñiade bibijeaji saiji quiaji saji. Mai nui bai dadi sani quiabi. Iti unuma tea quiasaobi. Iti juna asade nanisaode ñiabi iti yoquide iti junade quiase.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

15Jesús bai dadi nani ñiabɨ. Aico aichiquɨ bajɨde baiquɨde ñiabɨ. Bajɨde to juiquɨ Jesús janu ñuiquɨde ñia quɨquɨjobɨ. 16Aico aichiquɨde yose ñiachiquɨ-nabɨ quɨabɨ. Cuchina yosede tea quɨabɨ. 17 Quɨajɨde asade Jesúsude jɨcabɨ. Ɨdadi yiquɨ bai dadi jeo saima, ijɨ jɨcabɨ. 18Jesús you mɨiquɨde aico acodo juiquɨ baichiquɨbɨ jɨcaguɨ. Mɨ janu bachi iquɨ oiyi, iquɨ jɨcaguɨ. 19Jesús ñide yi janu baibaima iquɨ jɨcaguɨ. Mɨ bai dadi baiquɨnade monɨde quɨama. Da bequɨ baquɨ debɨ jaji abɨ baquɨbɨ deida basaquɨ mɨde nesaojeacaquɨ iquɨ quɨama, iquɨ jɨcaguɨ. 20Asade sani bequɨ quɨaguɨ. Diez dea dadima ue bai dadima baquɨ. Iti dadima Jesús ñide yoquɨ necaisede daoquɨ quɨaquɨde asade ¿Quima nede ne basoguɨ?, ijɨ basabɨ.

Jairo mamaco junijochico na bajɨse ja.

21Jesús you mɨni na queti jeni tiñade maquɨde jai mai juna na nani nɨcajobɨ jai cochada unu. 22Dios jɨqui quɨa ue bequɨ ñiacaiquɨ tea daquɨ. Jairo baquɨ ñi mami. Nani ñiaquɨ jeca chica tani jaduguɨ Jesús ɨopɨ dadi. 23Ñuiquɨ bi aniquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jɨcaguɨ. Yi mamaco doe nui juico tɨni sanijoco. Mɨ ñiode sani ja ñiacaima. Ñiode jaquɨde bajɨde bai iago, iquɨ bɨaquɨ. 24Asade ñi janu saquɨ. Jai juna saijɨ ñide jɨojɨ tɨcajɨ sajɨ. 25Maide yoco nui daiquɨde 12 años juico baicobɨ tea saco. 26 Doctorona nemedio uca basoyo ijɨ yo ani ñiajɨde mano nui tato yoco. Iti junade ñio ne baise ichisaojeago. Mano nui juco. 27Jesús yoi quɨajɨde asade jai juna sai dudu jetetada dudu saico Jesús tobɨ jago. 28 Yi ñi tobɨ jaco ani bajɨyi ico basaco jago. 29 Jacode ñio nui daiquɨ baise cueyoguɨ. Ñio juico baise bajɨde ɨco basaco asago. 30Jesús ñi basaquɨ baise saiquɨde asaguɨ ñiode bajɨjaye. Asade monɨ nɨcade jɨcaguɨ iti junade. ¿Nebɨ yi tobɨ jade?, iquɨ jɨcaguɨ. 31Ñi baquɨ quɨaquɨna ñide tiñobɨ. Jai juna saijɨ tɨcayi mɨde. ¿Ñiamaquɨ asa aniquɨ?, ijɨ. 32Iti junade deida ñiasaoguɨ. ¿Nebɨ yide jade? basaquɨ ñiaguɨ. 33Ñio yosede basaco quɨquɨjode cueteco nani tego tani jadugo Jesús bai dadi. Iti dea quɨasaogo ñide. 34Ñiode jɨcaguɨ. Mɨ yide basaco baicobɨ bajɨbɨ. Mɨ juico baise

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

juimaco bachi. Deida sani baima, iquä. 35Chia
ätä ñiode baquä jäcaquäde Dios jäqui quäa ue bequä
ñiacaiquä ue baise juna nani quäabä. Mä mamaco doe
junijogo. ¿Iye neyi iquä cueyomaquä bi aniquä da
quäaquäde?, ijä. 36Jesús asade ñide jäcaguä. Asa
quäquäbaima. Nui basaquä deida basama, iquä. 37
Tuibaima iquä jäcaguä yequänade. Pedro aä.
Santiago aä. Juan Santiago doiquä aä. Caänade tuima
iquä jäcaguä. 38Ue tiñade ñiaquäde bäe oi juna
chia bese näca eta daijä ojä. Nui onisaojeajä ojä.
39Jesús cacade jäcaguä iti junade. ¿Iye neyo ijä
bichidea nui yojä oiye? Ñi mamaco junijomago. Buo
caico iquä jäcaguä. 40Iti juna ñide sojä ajäde
bese mase etojeaguä. Bäaquäde bäaco janu juico uido
saguä. Ñi janu saichiquänade tea saguä. 41Ñio
jätä neade tadita cumi iquä jäcaguä. Isa ija iti
mäde mäni näcama iyi, iquä jäcaguä. 42Jäcaquäde
asade mäni näcade daocode ñia näcade näcajä ñiabä
iti juna. Ñio 12 años bago. 43Ñiode ao aoma,
iquä. Yequänade quäabaima mäsa ñiase. Cama iquä
iti junade.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

26 Marcos 6

Jesús Nazaret baisenu ja.

[1]Iti dadi baichiquɨ ñi baido monɨquɨde ñi baquɨ quɨaquɨna tea monɨbɨ. [2]Monɨde iti juna yabɨnu tiñaguɨde Judio juna Dios jɨqui quɨa uede cacade quɨaguɨ. Ñi quɨaquɨde asajɨ ñia nɨcade nɨcajɨ jɨcabɨ iti juna. ¿Cado ede asade baquɨ? ¿Ñide ne quɨade? ¿Quia nede maide besɨ ɨidea yo ñioquɨ?, ijɨ. [3]¿Ñi ue ñui pedema nequɨ baimaquɨ? ¿María mamaquɨ baimaquɨ? ¿Ñi yojina ɨdadi baimaye? Santiago aɨ. José aɨ. Simón aɨ. Ñi yojeona tea baiyi ɨdadi, ijɨ. Besɨguɨaquɨde asajɨ ɨsejɨ jɨcabɨ. [4]Jesús jɨcaguɨ iti junade. Dios basasede quɨaquɨnade machi jɨca animabɨ yeque dadi baiquɨna. Iti juna bai dadi baiquɨna machi jɨca anibɨ iti junade. Iti juna bai juna aquɨna tea machi jɨca anibɨ, iquɨ. Iti juna doiquɨna tea machi jɨca anibɨ, iquɨ. [5]Iti dadi bequɨ maide besɨ ɨide yo ñiomaguɨ. Ia soa aquɨnade jaje basoguɨ. [6]Ñi ɨquɨ basaguɨ. ¿Iye neyo ijɨ yi jɨqui asamaye? ¿Iti juna dei basamaye? Cama basaguɨ.

Ñi masesaoguɨde yojaye ja

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Ñi bai dadi jeo saquɨ. Yeque uema ɨdɨdea bai
dadima sani quɨaguɨ. 7Ñi docedea aquɨna ñi baquɨ
quɨaquɨnade na jɨcadaode mina dadima masesaojeaguɨ
tepe aquɨnadea. Iti junade ñi basaquɨ baise
ichiguɨde aiconade masesaojeajɨ daobɨ. 8-9Dei
jɨca quɨasaoguɨ. Mɨsa juna neto sabaima. Mɨsa jai
cucatoto cuchiqui betoto sabaima. Ao tea sabaima.
Petoma sayabaima. Iye sabaima ma saijɨ ani. Mɨsa
ɨojodea sayade juijɨ saima. Masoyodea aji saima,
iquɨ. 10Yequedo saijɨ ani mɨsade cacama ijɨde ñi
ue cacade bejɨ caijɨ daojɨ quɨama. Iti dadi quɨatɨni
iti ue baichiquɨna eta saima, iquɨ. 11Jete yeque
dadi saijɨde mɨsa jɨqui asamajɨ mɨsade cacabaima,
itu mɨ ɨojo e yao tito bo nɨcode monɨma. Iti juna
cama ñiade basajɨ bai ia ijɨ yo ñioyi, iquɨ. Doce-
dea aquɨna ñi baquɨ quɨaquɨna asade sani daojɨ
quɨabɨ. Mɨsa ua ɨi yojɨ baise jeajɨ dei basajɨ
baima, ijɨ quɨabɨ. 13Aiconade tea masesaojeabɨ
iti juna. Juiquɨnade biya quɨdɨ basobɨ.

Herodes Jesús yose basa anise ja.

14Herodes da bequɨ baquɨ debɨ iti yojɨ baise

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

asaguä. Jai juna asasaobä Jesús yose. Herodes jäcaguä. Ñi Juan da daoquä oco doaquä aä. Junijode na bajächiquä nui basaquä baijä iquä jäcaguä. 15 Ñi Elía aä, ijä yequäna. Dios basasede quäaquä doe baisema quäaquä baiquä aä, ijä yequäna. 16 Iti juna jäcajäde asade jäcaguä Herodes. Juan yi masequä chiobä täto tiyo to oñojochiquä junijode na bajächiquä aä, iquä. 17 Ñide chia manijojamanu soldadode masequäde neade mejode dade däbojobä. Herodes yojide baguä. Felipe aä. Ñi näjo baguä. ñio Herodia baco. Herodes ñi yoji näjode täade baguä. 18 Herodesde jäcaguä Juan. ¿Iye nequä mä yoji näjode baquä? Cama yotu deomajä, iquä. 19 Juan jäqui o äi asago Herodia. Ñide maseco mani oñojoyi ico oni ñiago. Ñide äsequä Herodes ñi näjo mani oñocadaquä biquä basa däbo oñojoguä. 20 Herodes machi jäca animaguä Juande. Deida yoquä baiquä ua äi yoquä baijeamaquä aä iquä basaguä. Dios monachiquä aä iquä basaquä ñide ñiacaquä. Ñi jäqui asade quima nequä bachi iquä basaquä asaguä. Chia äta dei asayi iquä basaquä asaguä. 21 Itinu yide basenu.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basayo iquiä ao masequiä ne oñoguiä Herodes. Iti dadi ñiaquiäna dajiä. Soldadode baquiäna tea dajiä. Galilea ñiacaiquiäna tea dajiä. Herodiade itinu ñio doe basaco baise jana deo bese baquiä. 22Herodia mamaco cacade oteco chiba oñogo iti juna baijiäde. Herodes chibaquiä jiäcaguiä ñiode. Miä oi jiäcama ichiyi, iquiä. 23 Itideade jiäcayi. Miä na jiäcatu ichiyi. Yi bai joda jududea ichiyi iquiä jiäcaguiä. 24Ñio biäacode sani jiäcago. ¿Iyede jiäcagode ichiyi yide?, ico. Biäaco ñiode jiäcago. Juan da daoquiä oco doaquiä chiobiäde jiäcama tiyo ichi aiä ico jiäcago. 25Asade eja moniäde ñide sani jiäcago. Juan chiobiä jana tiyode nedeo aya ichima ico jiäcago da bequiä baquiä debiäde. 26Ñi nui asa onijoguiä. Yi ichiyi iquiä jiäcasede ichiyi iquiä basaguiä. Ñi jiäca daochiquiäna baijiäde iäse ñio cadaquiä jiäcaguiä ñiode. 27Jiäcacode asade guardiade masesaoguiä Juan chiobiä tiyo jani dama iquiä jiäcaguiä. Asade sani diäbojochiquiäde cacade tiyode daguiä. 28Juan chiobiä nedeo ayade dade ñiode ichiguiä. Ñio biäacode ichigo. 29Juan baquiä quiäaquiäna ñide manijodede asade nani ñi iäja deadea sabiä. Iñode tiäose oje sa

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ayajobi.

Ñi masesaochiquina monisenu ja. Ñi pan mia ja tiyesibaqui baisenu ja.

30Jesús masesaochiquina ñi baido monide iti juna yose quiabi. Iti juna quiaji daose tea quiabi ñide. 31Mai jai juna Jesús bai dadi nani na caca aniji eta aniji yoji de ao aimabi iti juna. Cama iqui jicagui. Yeque dadi mai besi dadi sani yabiyo iqui jicagui. 32Iti juna sani you mini mai besi dadi saji. 33Saiji de yeque dadima juna Jesúsude doe ñiase junabi ñiade bibi tiñasibabi. 34Jesús tiñade maiqui ñiagui jai juna ai ñide ñiade bibi tiñase junade. Ñiaquide besiguiaquide asaqui basagui. Carneronade ñiacaiqui beoquide baicona janu aquinabi yoyi, iqui. Cama baiquinabi yoyi iqui ñiade basaqui jaye quiagui. 35Naiquide ñiaji jicabi ñi baqui quiaquina. Iti dadi besi dadi ja, iji. 36Naiji iti junade jica monama ue bai dadima saiji ao chia ai a iji jicabi ñide. 37Misa ao aoma, iqui Jesús. ¿Que iti 200 denarios* baji iti

*La monera denario tenía el valor de un día de trabajo.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yiquɨ ao chia jani aoyo iti junade?, ijɨ. 38¿Pan mɨa quesoamɨa baye? Ñiajaima, iquɨ. Asade sani ñiade jɨcabɨ. Cincodeamɨa ja. Yadibai sɨyochicona tepe acona tea baiyi, ijɨ iti juna ñide. 39Jesús jɨcaguɨ jai juna aide. Tayabɨ jaduma. Mina junama ini jaduma, iquɨ. 40Cien dea aquɨna jadubɨ dadima. Cincuentadea aquɨnabɨ yeque dadima tea jadubɨ. 41Jesús iti pan mɨa iquɨ. Yadibai tea iquɨ. Ini ɨmɨ bɨa ñiaquɨ chibaquɨ jɨcaguɨ. Jɨcatɨni tɨye ichiguɨde ñi baquɨ quɨaquɨna yeque junamade aosaobɨ. 42-43Iti juna anitɨtede ao jocase iode 12 dea doduma aya biyojeabɨ. 44Ao aise juna 5 mil dea aquɨna bajɨ ɨjɨna. (Nomio junade cuecuemabɨ.)

Jesús jai cochada oco daca ɨmɨjai daosenu ja.

45Cuecuetɨtede ñi baquɨ quɨaquɨnade you mɨima, iquɨ jɨcaguɨ. Mɨtede queti Betsaida baiti masesaosɨbaguɨ Jesús. Jete jai mai junade mase monaguɨ. 46Jɨcasaotɨni ɨmɨ tɨtɨ mani Diosɨde jɨcaguɨ. 47Naijoguɨde you jai cochada joda dadi ñi baquɨ quɨaquɨna taijɨde Jesús unu tei nɨcaquɨ ñiaguɨ. 48Tutu dai dudu nui doajɨ yabɨjojɨde ñiaguɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Ñatatäiquäde oco daca ämäjai daiquä da tayoyi iquä yo ñiagua iti junade. 49-50Ñi oco daca ämäjai daoquäde ñiajä aico daico ijä basajä ñia quäquä junijojä agabä. Iti junade jäcagua ñi. Bibaima. Jäji basama. Yi ja, iquä. 51Cama jäcaquä you mäquäde tutu cueyoguä. Cueyoguäde nui ñia jadujeade ñuijä ñiabä. 52Iti juna jäja abä baquäna ñi pan yosema ñiajä yetemachiquänabä basamabä.

Jesús Genesaret baisenu ja.

53Queti jeni tiñade Genesaret dadi tabä. 54Maijäde ñide ñiachiquänabä ñiabä. 55Ñiade bäbäjä quäabä iti dadi bai junade. Asachiquänabä juiquäna iti juna uicaña uijäde neade ajijä dasaobä Jesús sani tiñade bai dadima. 56Yeque dadima ñi sachi iquä jäcaquäde asase junabä bai ichi dadima sa oesaobä juiquänade. Mai nui baijama dadima ja. Mai jaicu juna bai dadima ja. Mai jai juna bai dadima tea da oesaobä. Da oechiquänabä Jesúsude bibä. Mä tobä unumaca ja oño ñiama ijä bibä. Asade ja oñoquäde ja bajäbä.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Judio da quiaquina yoji baise ja.

1Fariseo juna nani nicabi Jesús bai dadi. Yequina da toyaji quiaquina Jerusalén baichiquina tea daji. 2Jesús baqui quiaquina ao ayo iji debamase jitima baji aijide nani beji ñiabi. Iti juna jitima chia deida doamase jitima baji aijide ñiabi. 3Fariseo juna doe aqui yoji baisede basaji yoyi. Yequina Judio mai tea jaye yoyi. Jitima dei doamaji ani aimayi. 4Iti juna mai ñini daotaco baichiquina monide jiti dei doa tojeayi. Yeque ne tea jaye dei doa tojeayi. Yadi toto deo maña ja. Cuaconoa ja. Quionoa ja.

5Fariseo juna yequina da toyaji quiaquina janu Jesúsude asabi. ¿Mi baqui quiaquina doe aquina yoji baisema iye neyo iji cama yoji baimaye? ¿Iti juna ao ayo iji debamase jitima iye neyo iji jitima dei doamaji aiye?, iji. 6Jesús tiñoqui. Isaías Dios basasede misa Judio quiaqui ai.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

babinade dei quiasaoquiá toyaguiá. I juna yide machi jicamayi iji jica aniyi. I juna ama yequede basayi. 7Yide machi jicaji dei jicacaiyi iji jica aniyi. I juna basaji yoji baide itidea ja iji quiayi. Cama toyaguiá. 8Misa juna Dios jicase basamayi. Doe aquiana yoji baisema teade yo aniyi, iji. 9Misa Dios jicase basamaji misa yoji baide deida basayi. 10Moisés jicaguiá. Miaquiade dei jicacaima. Miacode tea dei jicacaima. Biaquiade biaco janu ua ai jicajide asase ani mase mani oñojeayi ita, iquiá. 11Misa jicayi. Yequiá ñi biaquiade biaco janu jicatu yi yoquiá chi miade ichidase corbán ja. Diosiade ichibiá iquiá jiqui ja. 12Cama jicatu miaquiade necaibaima. Miacode tea necaibaima, iyi. 13Misa cama jicaquiá ani Dios jicase basamayi. Yeque junade quiayi misa juna yoji baide. Yeque tea jaye quiayi, iquiá Jesús.

Ao deida anisao i ja iquiá jicasenu ja.

14Jete jai junade jica daoquiade nani nicadede jicaguiá, Yide asaji yetema, iquiá. 15Ao machi and quiquiá ani ani ua ai yojami ja. Mai abi sanu basi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

cata ua ɨi basa oñi ja. 16Ajodo asaquɨna asama, iquɨ. 17Jai mai junade jeo sani ue cacaguɨde ñi baquɨ quɨaquɨna ñi quɨayi iquɨ jiasede quɨase ñide na asabɨ. 18-19 Iti junade tiñoguɨ. ¿Mɨsa tea jaye chia asamajɨ jɨca aniye?, iquɨ. Ao machi ani aniquɨ ani ani ua ɨi yojami ja. ¿Iti basamaye? Ao mai abɨ quido cacamajɨ. Iti tɨo cacade yeque dudu tomejeajɨ. Cama jɨcaquɨ dei quɨaguɨ. Ao deida machi anisaoyi. 20Ñi abɨ sanu basi cata ua ɨi basa oñi ja, iquɨ. 21Mai abɨ basa oñoquɨde ua ɨi yosaojɨ baiyi. Ua ɨi basi ja. Ɨjɨna chia nɨjo bamajɨ machi bejɨ yani anijɨ yojɨ baise ja. Nomi tea jaye yoyi. Ɨjɨde chia bamajɨ machi bejɨ yani anijɨ yojɨ baise ja. Ñajɨ baise ja. Mai manijeajɨ baise ja. 22Yequɨna nɨjonade bejɨ yani anijɨ yojɨ baise ja. Yecona ɨjɨnade tea bejɨ yani anijɨ baise ja. Yequɨna baide ñiajɨ oijɨ baisema ja. Ua ɨi yo anijɨ baise ja. Babejɨ baise ja. Deida yojɨ bai asamajɨ machi yo anijɨ baise ja. Bajɨta ɨsejɨ baisema ja. Yequɨnade machi jɨca anijɨ baise ja. Mano deoquɨna ijɨ jɨca anijɨ baise ja. Jaye jɨca

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

anijɨ bejɨ deida basamajɨ baise ja. 23Mai abɨ basa oñoquɨde ua ɨi yosaojɨ baise ja iti.

Aco canea baico ao.

24Iti dadi quɨatɨni Tiro mami be dadi saquɨ. Tiñachiquɨ ue cacade baiquɨde ñide mai basabai ia iquɨ basa ñiaguɨ. Iti juna besɨmabɨ. Basabɨ ñide. 25Ñio mamaco i aico anijogode juicode dago. Jesúsude asade ñi bai dadi nani jebɨ tego jadugo. 26Ñio yeque meo baco. Sirofenicía bai juna aoo ao. Ñio ñuico bi anico. Yi mamaco juico aico anijogode ñiode basasaojeacaima, ico. 27Ñio jɨcaguɨ. I junata ao anitɨi a, iquɨ. Iti juna ai dadoma tɨtede joya jea aotu deomajɨ, iquɨ. 28Yide bequɨ baquɨ itideade jɨcayi mɨ. I juna bɨda to sadumaña cane aita aiyi joya, ico. 29Mɨ cama jɨcacode aico eta sacode mɨ mamaco bajɨgo. Monɨde ñiama, iquɨ Jesús. 30Ñio asade ue monɨde tiñade ñiacode aico eta sacode ñio mamaco bajɨde buonanu uico.

Galilea saiquɨ ñi saiquɨ ñiase dadima ja.

31Ñio monɨgode Tiro dadi baichiquɨbɨ Galilea

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jai cochada unu saquɨ. Sidón dadi tayoguɨ. Decápolis dadi tea tayode saquɨ. 32Ajodo asamaquɨ baquɨ. Yobɨ tea jɨcamaquɨ baiquɨde sabɨ Jesús bai dadi. Ñide mɨ jɨtɨ ja basoma ijɨ bi anibɨ. 33Jesús ñide mai besɨ dadi saguɨ. Sade Jesús ñi mɨoyo sasusɨbade ñi ajodo ñi nemetoyo chisoco nesegui. 34Nesede ɨmɨ bɨa ñiaquɨ nui yie mɨode jɨcaguɨ. Epheta, iquɨ. Ajo oje jɨjase oje bachi iquɨ iye ne jɨcase. 35 Cama jɨcatɨquɨde ajodo jɨjaguɨ. Ñi nemetoyo jajitoyo neguɨde dei jɨcaguɨ. 36Iti junade jɨcaguɨ Jesús. Yequɨnade quɨabaima ɨta iquɨ ñi jɨcasede asajɨta nui quɨa anibɨ. 37Ñia nɨcade nɨca ñiajɨ jɨcabɨ iti juna ñiajɨ baise. Nui deida ne basosaoguɨ, ijɨ. Ajodo asamaquɨnade deida asa oñoguɨ. Jɨcamaquɨnade deida jɨca oñoguɨ, ijɨ iti juna.

Marcos 8

Ñi pan mɨa na tɨye ichiquɨ baisenu ja.

1Na yequenu ñi janu mai juna baisenu iti juna ao bamabɨ. Ñi agadaode jɨcaguɨ ñi baquɨ quɨaquɨnade. 2Ca jai mai juna yi janu doe bababɨ cajɨ ao besɨ juna ja iquɨ oiyi, iquɨ. 3¿Yi iti junade ue saima

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iquiɨ masesaotu aoguiɨaquiɨde saijɨ ao bebejeamaye? Yequiɨna so baiquiɨna ja, iquiɨ. 4¿Iɨ dadi ue besiɨ dadi pan besiɨ dadi quia nede aoyo iti junade?, ijɨ ñi baquiɨ quiɨaquiɨna. 5¿Quesoo miɨa baye miɨsa pan? iquiɨ asaguiɨ. Siete dea miɨa ja, ijɨ iti juna. 6 Jesús jɨcaguiɨ mai junade. Yija jaduma, iquiɨ. Pan miɨa ini Diosiɨde chibaquiɨ jɨcade tiɨye ichiguiɨ ñi baquiɨ quiɨaquiɨnade. Iti junade ao a iquiɨ ichiguiɨ. Asade aobiɨ. 7Yadibai ɨjaco ina ɨasoa aco inade bajɨde ini Diosiɨde chibaquiɨ jɨcade tea ao a iquiɨ ichiguiɨ ñi baquiɨ quiɨaquiɨnade. 8Deida anitɨtede 7 doduma chia biyojeabiɨ iti juna jocase dadoma. 9Cuatro mildea aquiɨna bajɨ. Iti junade jɨcasaoguiɨ.

Fariseo juna mai ñiajami yo ñioma isenu ja.

10Cama jɨcasaode you miɨquiɨ ñi baquiɨ quiɨaquiɨna janu. Delmanuta dadi saquiɨ. 11Fariseo juna ñi bai dadi ñi tiñede quiɨaquiɨde asayo ijɨ nani jɨcabiɨ. Imiɨ matiɨ Dios basaquiɨde mai ñiajami yo ñioma ñiade basayo. Ñi aiɨ, iyo. Cama jɨca asayo ijɨ jɨcabiɨ. 12Nui yie miɨoquiɨ basaquiɨ jɨcaguiɨ. ¿Iye neyo ijɨ jɨca aniye yo ñioma ijɨ? Iti juna bainu aquiɨnade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yo ñiomase bachi, iquɨ. 13Iti junade jeo saiquɨ
na you mɨni queti jequɨ.

Fariseo pan bogo aguɨ iquɨ saso saɨma ja.

14Pan basamajɨ damabɨ ñi baquɨ quɨaquɨna.
Teumaca baquɨ you. 15Fariseo pan bogo aguɨ ijɨ
saso saɨma deida ñia daoma. Herodes ba saɨ deida
ñiama, iquɨ Jesús iti junade. 16Pan besɨ juna ja
iquɨ basaquɨ jɨcaguɨ ijɨ jɨcabɨ iti juna ibɨ.
17Iti juna jɨcajɨde asade jɨcaguɨ Jesús. ¿Iye
neyo ijɨ pan beojɨ ijɨ jɨcaye? ¿Mɨsa juna basamaye?
¿Asamaye? ¿Jɨja abɨ baquɨna mani ñiayede? 18
¿Ñacoa baquɨna mani ñiayi ñiamaye? ¿Ajodo baquɨna
mani ñiayi asamaye? ¿Basamaye yi yoquɨ baise? Cinco
dea mɨa pan mɨa yi tɨyequɨ baisenu 5 mil dea aquɨna
ai a iquɨ quesoa doduma chia biyode ani jocase
dadoma? 19Iti juna tiñobɨ. Doce dea doduma chia
biyobɨ. 20Yequenu yi 7 dea mɨa tɨyequɨ baisenu 4
mil dea aquɨna ai a iquɨ. ¿Quesoa doduma chia
biyode iti juna ani jocase dadoma?, iquɨ. Siete dea
doduma chia biyobɨ, ijɨ iti juna. 21¿Mɨsa juna
chia asamaye?, iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Ñaco ñiajamaquɨde ne basosenu ja.

22 Betsaida dadi tiñade bejɨ ñaco ñiamaquɨ bai-
quɨde Jesús bai dadi dade ja ñiama, ijɨ bibɨ. 23
Cama jɨcajɨde asade ñaco besɨ jɨtɨ neade ue besɨ unu
saguɨ. Sade ñi ñaco chisoco nesechiquɨbɨ ñi jɨtɨ
jade jɨcaguɨ. ¿Ñiaquɨ? 24 Ñi ñiaquɨ jɨcaguɨ. Yi
mai ñia ñiayi. Ñina suqui ñi ɨaquɨna daojɨde ñiayi.
25 Jesús ñi jɨtɨ jete na jaguɨ ñaco ñiamaquɨ baichi-
quɨ ñaco. Jaquɨde ñia bajɨguɨ. Deida ñiasaojeaguɨ.
26 Bajɨguɨde masesaoquɨ jɨcaguɨ. Jai juna bai dadi
cacabaima. Mɨ ue canu tiña saima, iquɨ.

Cesárea dadi Pedro jɨcase ja.

27 Cesárea-Filipo mami be dadi bai dadima saijɨ
Jesús ñi baquɨ quɨaquɨna janu. Cado saquɨ asaguɨ.
¿Yequɨna yide nebɨ ñi aɨ ijɨ jɨcaye?, iquɨ. 28 Ñide
tiñobɨ iti juna. Yequɨna mɨde Juan oco doaquɨ bai-
chiquɨ aɨ ijɨ jɨcayi. Yequɨna Elías aɨ ijɨ jɨcayi.
Yequɨna Dios basasede quɨajuna bai juna aquɨ aɨ
ijɨ jɨcayi, ijɨ. 29 ¿Mɨsa juna yide nebɨ ñi aɨ ijɨ
basaye?, iquɨ. Mɨ Cristo ja, iquɨ jɨcaguɨ Pedro.
30 Yequɨnade caɨ ijɨ quɨabaima, iquɨ Jesús.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Ñi ja quɨasɨbasenu ñide yojaye ja.

31Ñide yo manijojayede ja quɨasɨbaguɨ. Da mai mamaquɨ debɨ jaye tato yo aniyi. Iti juna ñide oijamaquɨ bachi. Aibaguɨna ja. Dios ue quɨaquɨna ñi debɨna ja. Da toyajɨ quɨaquɨna ja. Ñide manijodede bababɨ caiquɨ na bajɨyi iquɨ deida quɨasaobɨ. 32 Pedro ñi cama jɨcaquɨde asade mai besɨ unu sade jɨcaguɨ Jesúsude. Cama bai jɨca anibaima, iquɨ. 33Ñi monɨde ñi baquɨ quɨaquɨnade ñiaquɨ jɨcaguɨ Pedrode. Mɨ bechi ja. Yide jeo saima. Mɨ Dios jɨquide basamayi. Mai jɨquide basayi, iquɨ.

Jesús baquɨ quɨaquɨna ñi quɨaquɨde asade yojaye ja.

34Jai mai junade ñi baquɨ quɨaquɨna janu jɨcadaode jɨcaguɨ ñi bai dadi. Yi janu daoyi iquɨ oiquɨ ani ñi abɨ basi yomayi iquɨ basaquɨ bai iaguɨ. Ñi ne sagu maide jejo sɨo jai sagu saquɨ yi janu daoquɨ bai iaguɨ. 35Yi abɨ basi juimayi iquɨ basaquɨna da baimajaguɨna ja. Yi mami basajɨ deo jɨqui basajɨ juichiquɨna da baijaguɨna ja, iquɨ. 36¿Iti bese manisao i yoquɨ chiade baquɨ junijode na bajɨmaquɨ ani iye baquɨ ñi?, iquɨ. 37¿Mai junijomajɨ bayo

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ijɨ oijɨ ani iyede ichiye?, iquɨ. 38Iti bai juna ua ɨi yojɨ bai juna Diosɨde basamayi yequɨde jiayo ijɨ basa juna ja. Iti juna janu baichiquɨna yide biquɨna yi jɨqui quɨa cadajɨ biquɨna ani yi tea biyi iti junade da mai mamaquɨ debɨ daijainu. Yi bɨaquɨ basaquɨ mia oñoquɨde Dios quɨajaiquɨna janu yi daijainu ja.

Marcos 9

Ñi tigaquɨ nesenu ja.

1Jesús jɨcaguɨ iti junade. Itideade jɨcayi. Jana baiquɨna yequɨna chia juimayo. Chia ɨta Dios nui basaquɨ ñiacaiquɨde ñiayo, iquɨ. 2Jete na yeque jɨtɨ teyo caiquɨ. Pedro aɨ. Santiago aɨ. Juan aɨ. Casoa aquɨnade saguɨ. Imɨ tɨtɨ mai besɨ dadi sade tigaquɨ neguɨde ñiabɨ. 3Nui bo jaitota bodi ito juiquɨde ñiabɨ. Nomi ɨbese baicona ɨsa jaye bo jaito doamayi. 4Elías aɨ. Moisés aɨ. Caɨnabɨ Jesúsude jɨcajɨde ñiabɨ. 5Pedro jɨcaguɨ Jesúsude. Yiquɨde quɨaquɨ mai ɨdadi jana deida baiyi. Ue teña baba teña necachi. Yeque tete mɨ ue tete ja. Moisés ue tete ja. Elías ue tete ja,

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iquiä. 6Cama jäcaquiä biquiä basamaquiä machi jäca aniguiä. Jesús janu sai juna nui bibiä. 7Bico canijoguiä iti juna ämijei. Bico joda jäcaquiäde asabiä. Iquiä yi mamaquiä yi oiquiä debiä aiä. Ñide asama, iquiä. 8Cama asajäiä chia bese ñiasaojäide ñide daijäiä jua dachiquiäna beo dadi nebiä. Jesús tei bequiä ñi janu saichiquiäna janu baquiä. 9Imiä täti baise juna ajebiä. Jesús ajequiä jäcaguiä. Misa ñiase quiäabaima yequiänade. Chia äta da mai mamaquiä debiä junijode bajäjainu quiäama, iquiä. 10Ñi jäcase quiäamajäiä asajäiä ibiä babiä. ¿Iyede jäcaquiä yi junijode na bajäiä aguiä iquiä jäcaguiä?, ijäiä basabiä. 11Iti juna ñide jäcabiä. ¿Iye neyo ijäiä da toyajäiä quiäaquiäna jäcaye? ¿Elías nanisäbayi ite?, ijäiä. 12Ñi tiñoguiä. Elías nanisäbade na mama nejaguiä aiä. ¿Quia jäcajäiä toyachiquiä aiä ñi Dios jäqui da mamaquiä debiä jaye yoidea yo oñojäiä sojäiä yo aniyo?, iquiä. 13Misade jäcayi. Elías doe daquiä. Iti juna ñide yoyo ijäiä basi yosaobiä. Ñide jäcajäiä toyasema cama yobiä, iquiä.

Jesús bebe dabiä baquiäde ne basose ja.

14Imiä täti baise juna aje tiñajäiä ñiabiä ñi baquiä

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

quiaquina bai dadi jai juna nani mini nicajodede. Da toyaji quiaquina ñi baqui quiaquinade mina jica aniji ojide ñiabi. 15Jai mai juna cama jicajide asaji nicaji ñia quiquijobi Jesúsude. Ñide ñiade bibi saiji jicabi. 16Iti junade asagui. ¿Iyede jica aniye iti junade? iqui. 17Jai juna daijide daichiqui tiñogui. Da quiaqui yi mamaqui aico ani besi oñojogode yobi jicajamaquide dabi mide. 18 Machi ti dadima daoquide bebe dabi sia daiquide tani imede chidimaguma yoji. Uji nui cucu bichi oñojeaji. Jijaqui ñi teajoji. Mi baqui quiaquinade aicode masesaojeama iqui jica ñiabi. Iti juna baji oñoyo iji yo ani ñiabi, iqui. 19Jesús jicagui. Abi, iqui. ¿Iye jana bai juna chia asajamaquina misa juna janu queyigo bequi jayaqui manitichi yi? Yi bai dadi dama ñide, iqui. 20Ñide dabi Jesús bai dadi. Aico ñide ñiacode na bebe dabi sia daquide na tani imede adaqui chidimaguma yoqui uqui. 21Biaquide asagui Jesús. ¿Queyigo doe jui quiagui ñi iye jui? Ñide tiñogui. Ñi ja. Ñitu ñi bainu bai ja. 22 Jaye sia tañujeagui ñide toa dadi. Ujunijo agui

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iquɨ yo ñiaguɨ. Iaya jaye tata dutujeaguɨ. Nuni junijo aguɨ iquɨ yo ñiaguɨ. Mɨ ne basoyi iquɨ basaquɨ ani yiquɨde oi i basama. Ne basocaima, iquɨ. 23Mɨ ¿Iye neyi iquɨ basaquɨ asaquɨ? ¿Mɨ ne basoyi iquɨ basaquɨ? Diosɨde asaquɨnade nesaojɨta, iquɨ. 24Cama jɨcaquɨde asade nui jɨcaguɨ. Asayi. Nui basa oñocaima. Chia deida basamayi, iquɨ. 25Jesús mai jai juna nani minijojɨde ñiade aicode jɨcaguɨ. Mɨ aico mai beco ajodo dei asa oñojamaco mai beco yobɨ jɨca oñojamaco yi mɨde masesaoyi. Ñide eta saima. Na monɨde cacabaima, iquɨ. 26Asade nui agaco nui quiqui tau oñojode etagode junijochiquɨ ɨaquɨ uiquɨde ñiajɨ junijoguɨ ijɨ jɨcabɨ yequɨna. 27Jesús ñi jɨtɨ neade bɨacaiquɨde nɨcaguɨ. 28 Yequɨna beo ue cacade ñi baquɨ quɨaquɨna jɨcabɨ ñide. ¿Mai quia aicode mase etomade?, ijɨ. 29Iti junade ñi tiñoguɨ. Aicona ɨsama baconade masesaomayi Diosɨde jɨcamajɨ ani, iquɨ.

Jesús ñi junijojaye na quɨase ja.

30Iti juna ca dadi baise juna sani Galilea dadi daobɨ. Yi ɨdadi baijɨ ijɨ basabai ia iquɨ oiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basaguɨ Jesús. 31Ñi baquɨ quɨaquɨnade quɨaquɨ daoguɨ. Da mai mamaquɨde debɨde neade ichijojaye yequɨnade. Ñide manijoyo. Manijochiquɨbɨ bababɨ caiquɨ bajɨyi iquɨ quɨaguɨ. 32Iti juna asa yetomabɨ ñi jɨcase. Ñide na jɨca asamabɨ bijɨ.

¿Ne mano ñi debɨna bayo? ise ja.

33Cafarnaum dadi tiñade ue cacade jɨca asaguɨ ñi baquɨ quɨaquɨnade. ¿Mɨsa ma daijɨ iyede jɨcade?, iquɨ. 34Iti juna cama asaquɨde tiñomabɨ. Ma daijɨ ¿Ne mano ñi debɨna bayo? ijɨ jɨcasede tiñomabɨ. 35Ñi jadude 12 dea aquɨna ñi baquɨ quɨaquɨnade ñi ñui dadi jɨcadaode jɨcaguɨ. Yequɨ da joda aquɨ bachi iquɨ jɨcaquɨ ani unu bai ia. Ñi mai yocanisao aguɨ, iquɨ. 36Ñi ñitu ñide neade da nɨcoguɨ iti juna bai dadi joda. Ñide jete coade jɨcaguɨ iti junade. 37Yi mami basajɨ ñitude ñiacaijɨ ani yide tea ñiacaiyo, iquɨ. Mai yide bajɨ ani yide mase daochiquɨde tea bayi, iquɨ.

Jesús mami jɨcaquɨ yose ja.

38Juan jɨcaguɨ ñide. Yiquɨde quɨaquɨ mɨ mamide

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basaquɨ aicode masesaojeaquɨde ñiabɨ. Yiquɨ cama yoquɨde ñiade jɨcabɨ. Mɨ yiquɨ bai juna janu aquɨ baijamaquɨ aicode masesaobaima, ijɨ yiquɨ ñide. 39Ca jɨca anibaima ñide. Yi mamide basaquɨ yo ñioquɨ ani jete yide ua ɨi jɨcamayi, iquɨ Jesús. 40Maide ñame uejamaquɨ ani janu baiquɨ aɨ.

Ñi baquɨ quɨaquɨnade oise ja.

41Yequɨna mɨsa juna Cristo baquɨ quɨaquɨnade ne ogu oco daca ucase ani tea ichijaguɨna bayo ɨta, iquɨ. 42Chia ñitu ɨaquɨ baiquɨ yi jɨqui asaquɨ baiquɨde yequɨ tea nani tiñede quɨa besɨ oño jotu jai ɨno aide sɨade iaya jeo dɨojotu mano deodaguɨ, iquɨ. 43Mɨ basaquɨde mɨ jɨtɨ mɨde ua ɨi yo oñoyi iquɨ eja ini oñotu tiyoma mɨ jɨtɨ. Cama tiyojode jɨtɨ te jɨtɨ baquɨ saitu mai deida bai dadi mano deoyi mɨde. Tepe jɨtɨma baquɨ saitu jai toa yayamaquɨ ui quido deomayi mɨde, iquɨ. 44Iti dadi deco yochi-quɨna juimajɨ bai dadi ja. Toa yayamaquɨ ui quido ja, iquɨ. 45Mɨ basaquɨde mɨ ɨo mɨde ua ɨi yo oñoyi iquɨ eja dao oñotu tiyoma mɨ ɨo. Cama tiyojode ɨopɨ tepɨ baquɨ saitu mai deida bai dadi mano deoyi mɨde.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

50 Marcos 9

Tepe ɨoma baquɨ toa quido saitu deomayi mɨde, iquɨ. 46Iti dadi deco yochiquɨna juimajɨ bai dadi ja. Toa yayamaquɨ ui quido ja, iquɨ. 47Mɨ basaquɨde mɨ ñaco mɨde ua ɨi yo oñoyi iquɨ basaquɨ eja ñia oñotu te ñaco utajoma. Cama utajode te ñaco baquɨ saitu Dios ñiacaiquɨ dadi mano deoyi mɨde. Tepe ñacoma ñiaquɨ saitu toa quido deomayi mɨde, iquɨ. 48Iti dadi deco yochiquɨna juimajɨ bai dadi ja. Toa yayamaquɨ uiquido ja, iquɨ. 49Chia bese bai juna toa achi ui ne ñiayi iquɨ yosaojaguɨna bayo, iquɨ. 50Cachi deida mani ñiajɨ. Iti cachi deo yiquɨ baise tayojotu ¿Quia nede na neyi deo yi? Ao cachi dɨodede deo yima cama mɨsa yequɨnade deida onisaojɨ baima. Omajɨ baima, iquɨ.

Marcos 10

Ma Judea quido ui ma ja.

1Cafarnaum dadi baise juna Judea dadi saijɨ ñiade tayode Perea dadi tiñabɨ. Jesús saiquɨde mai jai juna nani ñini nɨcajodede ñi quɨaquɨ daoquɨ baide na quɨaguɨ ɨta Jesús.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Nɨjo yojɨ jei ja.

2Fariseo juna ñi bai dadi itidea ani tiñoquɨde asayo ijɨ nani asabɨ ñide. ¿Nɨjo ba ñiachiquɨ nɨjo jeotu deoquɨ joe?, ijɨ. 3Jesús cama jɨcajɨde asaquɨ tiñoguɨ. ¿Mɨsade Moisés quia quɨaguɨ?, iquɨ. 4Nɨjo jeoyi iquɨde toyase jao ñiode ichidede jeotu deojɨ iquɨ Moisés, ijɨ iti juna. 5Jesús jɨcaguɨ. Mɨsa abɨ jɨji basaquɨna baiyi iquɨ Moisés basi toyase baquɨ, iquɨ. 6Dios iti bese ja nequɨ bainu nese ja. Ɨjɨde nequɨ nomio janu neguɨ, iquɨ. 7Cama iquɨ ɨjɨ nɨjo jiachiquɨ ani bɨaquɨ bai dadi baimajɨ, iquɨ. 8Iti juna te baima nede bayo. Iti juna tepe aquɨna baimayi te aɨ. 9Dios iode ichichiquɨna nɨjo ba baiquɨnade yequɨna jeo oñobai ia, iquɨ. 10Ñi baquɨ quɨaquɨna ue na cacade asabɨ ñide nade. 11Iti junade jɨcaguɨ. Nɨjo ba ñiachiquɨna jease ani na yecode bajɨ ani ñi nɨjo manisɨbachicode ua ɨi yoquɨ yojɨ. 12Nomiona ɨjɨnade ba ñide jeachicona na yequɨde baco ani ñio ɨjɨ manisɨbachiquɨde ua ɨi yoco yoco, iquɨ.

Jesús ñi junade ñiacaiquɨ dei bai ia, ise ja.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

13 Yequaina tea ñina mamaquainade dabai ñi bai dadi. Ja ñia agui ijai dajade ñi baqui quiaquaina dabaima ijai jacabi. 14 Jesús cama jacajade asade oqui jacagui. Jaca nacobaima. Ñi ita dai a. Ñi baima tea jaye baiquaina Dios nani bequi ñiacaitu iti juna tea bayo, iqui. 15 Itideade jacayi. Ñituna asima tea cama asamaja ani Dios nani bequi ñiacaitu iti juna janu baimayo, iqui. 16 Ñitunade ñi isotada coa tiode ñi jati jade jacagui. Mi yi ñiacaiquide dei bachi iqui jacagui.

Ne nui baquaina ua ii yoja baise ja.

17 Jesús yequedo sachi iqui eta nacaquide yequi yequedo baichiqui bibi nani jebi tego jadude jacagui. Da deida jaqui quiaqui deida yoqui baiqui ¿Quia nede yi doe baijaye bayi?, iqui. 18 Jesús tiñogui ñide. ¿Iye neyi iqui deida yoqui baiqui ai iqui yide? Deida yoja baiquaina baimayi. Dios tei deida yoqui baiqui ai, iqui. 19 Dios jacasede doe asayi mi. Mai manijeabaima. Najo baja ani yeconade yo anibaima. Ñabaima. Yequaina cama yojade ñiabi iqui babequi quiabaima. Yequaina ne babeja jacaja

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

chia sajeabaima. Mäaquäde asama machi jäca anibaima. Mäacode tea asama machi jäca anibaima, iquä. 20Da quäaquä yi mosä bainu asade baquä bai ja, iquä Jesúsude. 21Jesús ñide dei ñiaquä oi ñiaquä jäcaguä. Mä yojaye te chia baijä. Ne mä baquä baise ichisaojeaquä mä chiase cuchiqui besänade ichijeachiquä ani ämä matäbä mä ne tea bayi. Ichijade daima. Yi janu saima, iquä. 22Ñi cama jäcaquäde asade besä äaquä ne näcaguäde ñiaguä. Ne jaye baquäbä besäi asaquä monäguä. 23Yoquäna tea dadi näcaquänade dei ñiasaode jäcaguä ñi baquä quäaquänade. Dios nani bequä ñiacaitu ne nui baquäna dei eja bai äa oñomayi Dios janu. 24Ñi cama jäcaquäde asa besäjeade näcajä ñiabä ñi baquä quäaquäna. Jesús na jäcaguä iti junade. Dios nani bequä ñiacaitu dei eja bai äa oñomayi ñi janu. 25Camello mio ñaca ojemaca mano eja caca etajaico. Dios nani bequä ñiacaitu ne nui baquäna cama eja asade baimayo ñi janu, iquä. 26Ñi cama jäcaquäde asa quäquäjeajä jäcabä iti juna. ¿Nebä na bajädede Dios ñiacaijaguäna bayo äta?. ijä. 27Jesús iti junade ñiaquä

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Camello ao.

jɨcaguɨ. Mai yomajɨ besɨi Dios besɨmajɨ. Yosaojɨ, iquɨ. Ne jeasaojɨ baise ja.

28 Pedro ñide jɨcasɨbaguɨ. Asama. Yiquɨ juna ne baise mɨ janu daoyo ijɨ jea nanijeajɨ baise juna ja, iquɨ.

29 Jesús na jɨcaguɨ. Itideade jɨcayi. Yi janu daoyo ijɨ deo jɨqui asayo ijɨ jeasaochiquɨna ja. Uema ja. Doiquɨna ja. Doicona ja. Bɨaquɨna ja. Bɨacona ja. Mamaquɨna ja. Ioma ja. 30 Jeasaochiquɨna ani ne 100 dea e bayo. Uema ja. Doiquɨna ja. Doicona ja. Bɨaquɨna ja. Bɨacona ja. Mamaquɨna ja. Ioma ja. Jana ca chiasaojɨde ñamedea so ɨi jɨcajɨde asajɨ ɨta bayo tea. Jete yeque bese baijainu mai juimajɨ doe baijaye bayo, iquɨ. 31 Jaye da joda baiquɨna unu bayo. Unu baichiquɨna joda bayo, iquɨ.

Jesús ñi junijojaye na quɨase ja.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

32Jerusalén quido ma saijɨde Jesús juquɨ saquɨ. Ñi baquɨ quɨaquɨna jete dudu jayedea basajɨ quɨquɨde sajɨ. Monɨde 12 dea aquɨna ñi baquɨ quɨaquɨnade unu na sade quɨaguɨ ñide yojaye. 33Asama, iquɨ. Jerusalén quido sayo. Ca dadi satede da mai mamaquɨ debɨde nea ichijoyo Dios ue quɨaquɨ ñi debɨnade da toyajɨ quɨaquɨna janu. Iti juna yide jɨcayo. Mɨ manijojaguɨ ja ijɨ jɨcade nea ichijoyo aquɨnade, iquɨ. 34Yide sojɨ yode chisoco nese chisejeajɨ yoyo. Vaca anime baijɨ yode jete manijodede bababɨ caiquɨ na bajɨyi, iquɨ.

Zebedeo mamaquɨna ñide asase ja.

35Zebedeo mamaquɨna ja. Santiago aɨ. Juan aɨ. Ñi bai dadi sani jɨcabɨ. Yiquɨde quɨaquɨ yiquɨ mɨde jɨqui necaima ijɨ oiyi, ijɨ. 36¿Iyede necaima ijɨ oiye?, iquɨ Jesús. 37Iti juna ñide tiñobɨ. Mɨ nani bequɨ ñiacaiquɨ ani ɨjati ñuima ima. Cuacoti ñuima ima. Yiquɨ tepe aquɨna catima ñuiyo, iyi. 38Mɨsa yide jɨca ani basamayi mɨsa, iquɨ Jesús. ¿Yi ne ogu ucujayema mɨsa cama ucuyo joe? ¿Yide oco doajayema mɨsade cama doayo joe?, iquɨ. ¿Mɨsa yide

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jaye yo jayema yotu joe jayayo tea?, iquɨ. 39Yiquɨ yoyi ɨta, ijɨ iti juna. Yi ne ogu ucujayema mɨsa ucuyo. Yide oco doajayema mɨsade doayo. Yide jaye yo jaye yotu jayayo mɨsa, iquɨ. 40Mɨ yi ɨjati ñuima. Mɨ yi cuacoti ñuima, iquɨ quɨamayi. Besɨyi. Yequɨna ñui a iquɨ doe jiasetima ja, iquɨ. 41 Santiago aɨ. Juan aɨ. Caɨna cama jɨcajɨde yequɨna diez dea aquɨna asade ñame uebɨ. 42Iti junade ñi bai dadi jɨcadaode jɨcaguɨ Jesús. Mɨsa besɨmayi. Aquɨde baquɨna jaye masejɨ yo oñoquɨna ja. Aquɨ yequɨna mano nui basaquɨna ɨa ijɨ basaquɨnade mase aniquɨna ja, iquɨ. 43Mɨsa junadea cama yo ani baibaima. Da mano nui basaquɨ bachi iquɨ ani mɨsade yocaiquɨ bai iaguɨ ɨta. 44Da joda bachi iquɨ ani mai dei yocanisaoquɨ bai ia ɨta, iquɨ. 45Da mai mamaquɨ debɨ yocaiquɨnade bayi iquɨ daimaguɨ. Ñi yequɨnade yocachi iquɨ daquɨ. Jai mai junade junijocachi iquɨ daquɨde iti juna ñide asajɨde nejacachi iquɨ daquɨ iti juna ua ɨi yojɨ baise, iquɨ.

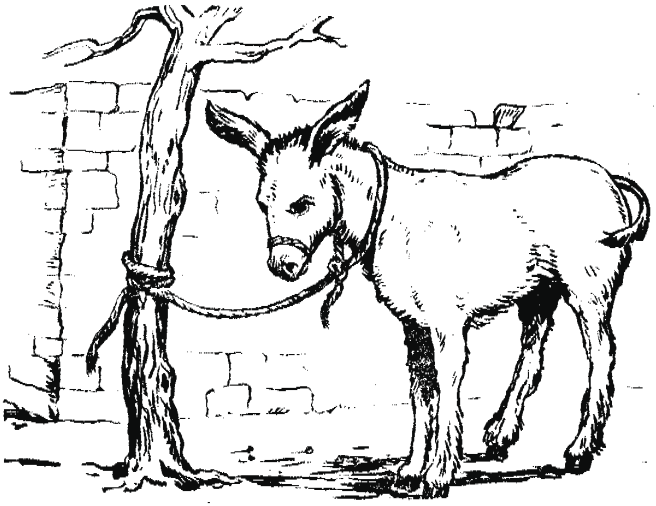
Bartimeo ñaco besɨde ne basose ja.

46Jesús ñi baquɨ quɨaquɨna janu Jerico quido

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

tiñade bequi na yequedo saiquido jai mai juna tea saiyi. Ñaco besi ma ñuiqui cuchiqui bi aniguí. Ñi Bartimeo ai. Timeo mamaqui ai. 47Jesús Nazaret bachiqui ai ijide asade nui jicagui. Mi Jesús, David mamaquina bainu baichiqui ja. Mi abi jaji abi bama ita oi ai basama yide, iqui. 48Jai juna maiteaji jicabi. Cueyoma ijide asaquita mano nui jicagui. David mamaquina bainu baichiqui mi abi jaji abi bama ita. Oi ai basama yide, iqui. 49Jesús saiqui cueyo nicade jicagui. Ñide quia daoma, iqui. Yequina ñaco beside jicabi. Nui basama. Mini nicade saima. Ñibi mide quiadaoma iji ita, iji. 50Ñi asade toca ñi tuiqui ñuiseca jose oajode nui mini nicade Jesús nica dadi daqui. 51Jesús jicagui. ¿Iyede necai agui oiqui?, iqui. Ñaco besi ñide jicagui. Mi yi ñaco mia oñocaima, iqui. 52Jesús jicagui. Saima. Mi ñiaqui yide asaquibi bajayi. Ñi cama jicaquide ñi ñaco mia ñaco neguide Jesús janu daogui.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators



Burro ago.

Ñide ma deo ma necatede ñi Jerusalén cacase ja.

[1]Jerusalén tiñatɨijɨde Jesús Betania dadi olivo ñi nɨca tɨtɨ dajebɨ nɨcaquɨ jɨcasaoguɨ ñi baquɨ quɨaquɨna tepe aquɨnade. Betfagé dadi tea ɨdɨdea baquɨ. [2]Da tiñasɨbajai dadi sani cacade ñiama burro chia ñitu sɨa nɨochico nɨicode. Mai chia tuimabɨ ñiode. Josede dama ñiode. [3]Yequɨna ¿Iye neye? ijɨ jɨcatu da bequɨ baquɨ debɨ ñiode tuiquɨ daoyi iquɨ oijɨ ima. Cama jɨcaquɨde ichidaoyo, iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

4Asade saijɨ ñiabɨ jatosado dadi ma unu sɨachico nɨicode. Tiñade josebɨ ñiode. 5Iti dadi nɨcaquɨna jɨcabɨ. ¿Iye neyo ijɨ joseye ñiode? 6Da ñiode josechiquɨnabɨ Jesús quɨasaose jɨcajɨde ichidaobɨ. 7Jesús bai dadi ñiode sade iti juna ñio ɨmɨjai toma ute tuñededе Jesús tuiquɨ saquɨ. 8Yequɨna iti juna tocaña ma oebɨ. Yequɨna jañama tɨye oebɨ. 9Da ju dudu saiquɨna nui agajɨ sajɨ. Jete dudu daiquɨna tea nui agajɨ dajɨ. Hosana. Ñi da bequɨ baquɨ debɨ mami basaquɨ daijɨ. Ñiga monachiquɨ debɨ aɨ ijɨ agajɨ sajɨ. 10Monasenu David yiquɨ beguɨ baichiquɨ bequɨ ñiacaiquɨ baisenu e na daijɨ. Hosana i a ɨmɨ matɨ tea, ijɨ. 11Jesús Jerusalén tiñade Dios ue da jai uedea cacade iti ue baise deida ñiasaoguɨ. Naiquɨde Betania dadi monɨguɨ 12 dea aquɨna janu.

Higuera ñi maiteajosenu ja.

12Betania dadi cani tɨtade saiquɨde aoguɨaguɨ. 13Higuera ñi deo ñi nɨcaquɨde so ñiade saquɨ. Acue quɨguɨ iquɨ basaquɨ sani ñiaguɨ. Ɨdɨdea tiñade ñiaquɨde acue beoguɨ. Jañadea baquɨ. ɨtinu acue

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Higuera acue ja.

quɨjamanu baquɨ. 14 Acue ñide jɨcaguɨ Jesús. Mɨ
yequɨnade quɨ acomayi jana iquɨ asabɨ ñi baquɨ
quɨaquɨna.

Ne ichiquɨnade mase etojease ja.

15 Jerusalén tiñade Dios ue da jai uedea cacade
ñiade maiteaquɨ mase etojeaguɨ ne chiaquɨnade ne
ichiquɨna janu. Cuchiqui cambiaquɨna mesatoto jɨo
tau oajoguɨ. Tea jaye becotu ichiquɨna ñuipedema
jɨo tañujeaguɨ. 16 Ne aji saquɨna Dios ue sanu
tayobaima, iquɨ. 17 Iti junade jɨcaguɨ. Yi ue mai
iti bese manisaoquɨna Diosɨde jɨca ue bachi. ¿Cama

jɨcaquɨ toyamaguɨ?, iquɨ. Mɨsa juna iti ue ñaquɨna catide bai dadi yoima yobɨ, iquɨ. 18Dios ue quɨaquɨ ñi debɨna da toyajɨ quɨaquɨna janu cama jɨcaquɨde asade ¿Quɨa ne jiade manijoyo? ijɨ yo ñiabɨ. Jai juna ñi quɨi quɨaquɨde asa nɨcade nɨcajɨ asajɨde ñide bijɨ cama yo ñiabɨ. 19 Naijoquɨde Jesús eta saquɨ iti dadi baichiquɨ.

Higuera ñi junijose ja.

20Ja ñetaquɨde tayojɨ ñiabɨ higuera ñi. Iti seu junijode cuene nɨcajoguɨde ñiabɨ. 21Pedro iti ñi ñiade ñi jɨcasede basaquɨ jɨcaguɨ. Yiquɨde quɨaquɨ ñiama. Mɨ maiteaquɨ jɨcachi ñi junijoguɨ, iquɨ. 22Cama jɨcaquɨde asade Jesús jɨcaguɨ ñide. Diosɨde basama, iquɨ. 23Itideade jɨcayi. Mɨ ɨmɨ tɨtɨde jɨcatu ɨdadi saima. Cochada jeo dɨojose bai iaguɨ itu mɨ abɨ itidea ja iquɨ basatu mɨ iti jɨcase cama yoyi iquɨ basatu mɨde tea jaye yo ñioyi, iquɨ. 24Cama iquɨ jɨcayi. Diosɨde jɨcaquɨ ani yi jɨcasede ichiguɨ iquɨ basaquɨde ñi mɨde ichiyi, iquɨ. 25Mɨ Diosɨde jɨcaquɨ ani yequɨ mɨde ua ɨi yose basaquɨ ñide uequɨ basabaima. Mɨ ñame ue basamaguɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

mai bɨaquɨ ɨmɨ matɨ aquɨ mɨ ua ɨi yoquɨ baise tea nejacachi mɨde, iquɨ. [26]Mɨsade ua ɨi yose jeomajɨ bajɨ otu mɨsa bɨaquɨ ɨmɨ matɨ aquɨ tea nejacaimayi mɨsade.

Jesús basaquɨ baisede asase ja.

[27]Jerusalén na monɨde Dios ue da jai ue cacade daoquɨde ñi bai dadi dajɨ yeque juna. Dios ue quɨaquɨna ñi debɨna ja. Da toyajɨ quɨaquɨna ja. Aibaguɨna ja. [28]Iti juna ñide jɨcabɨ. ¿Nebɨ masejɨde yoquɨ mɨ? ¿Iyede baquɨbɨ basaquɨ yoquɨ mɨ?, ijɨ. [29]Jesús tiñoguɨ iti junade. Yi tea mɨsade asaquɨde tiñojɨde nebɨ masejɨde yoyi iquɨ quɨayi, iquɨ. [30]Juan oco doaquɨ baise ¿Dios masede yoquɨ? ¿Mai masede yoguɨ? Quɨama yide, iquɨ. [31]Iti juna ibɨ mina jɨca anijɨ obɨ. Dios masechiquɨ baquɨ ijɨ jɨcatu ¿Ñide iye neyo ijɨ asamaye? ichi maide ñi, ijɨ. [32]Mai masesede yoguɨ ijɨ jɨcamayo, ijɨ. Mai jai juna Juan Dios basasede debɨ aɨ ijɨ basasaoquɨnade bijɨ jɨcamabɨ. [33]Besɨyi ɨta ijɨ iti juna Jesúsude. Yi tea quɨamayi. Ne masejɨde yoyi, iquɨ Jesús.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Acue io baquɨ yosede quɨase ja.

[1]Jesús ñi quɨayi iquɨ jiasede quɨaguɨ. Acue tatese iode tatetɨni deo tudi nɨco eto janijoguɨ iti io unu, iquɨ. Acue soaguɨde tɨte ayade nagu besode sudiyi iquɨ uquɨ oje. Ue tetemaca ɨmɨ jududea jaguɨ. Yequɨna bejɨ ñiacatede ichiyi iquɨ jɨcade saquɨ yequedo, iquɨ. [2]Da io aquɨ so sani bequɨ acue soaguɨ iquɨ basaquɨ masesaoquɨ jɨcaguɨ ñi baquɨ masequɨde. Yi io ñiacaiquɨna bai dadi sani asade dama iti juna yide ichijaye acue. [3]Tiñaguɨde iti juna neade mani beu ñide jinidaobɨ. [4]Jete na yequɨde masesaoguɨde maiteajɨ ñi chiobɨ tɨca sedajeadaobɨ. [5]Jete na yequɨde masesaoguɨde manijobɨ. Na jai junade masesaoguɨde yequɨnade basa manidaojɨ yequɨnade manijeajɨ yobɨ. [6]Tei chia baquɨ. Ñi mamaquɨ ñi oiquɨ debɨ baichiquɨde masesaoguɨ. Ñide jai sojɨ yoyo iquɨ basaquɨ masesaoguɨ. [7]Ñi io ñiacaiquɨna ibɨ jɨcabɨ. Maita manijoyo ñi mamaquɨde. Bɨaquɨ junijotu da iti io bajaguɨ a ñi. Manijode iti io mai bayo ijɨ jɨcabɨ. [8]Cama jɨcase junabɨ ñide neade manijode io unu oajajɨ. [9]¿Da io aquɨ quia neyido? Da io aquɨ nani

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

da iti io ñiacayo ijɨ jɨcachiquɨnade manijeade yequɨnade iti io ñiacaima ichi, iquɨ. 10¿Mɨsa doe toya baise chia ñiamaye? Ue nequɨna ue nejɨ ɨno uaco ago ijɨ jeachico da ɨno debo baijago baco. Ue unu dado da deoco sanu oasɨbajago ago. 11Da bequɨ baquɨ debɨ basaquɨde deoco negode yiquɨ juna ñia nɨcade nɨcajɨ ñiabɨ. ¿Iti jɨcajɨ toyase chia ñiamayo mɨsa?, iquɨ Jesús. 12Ñi cama jɨcase iti junade basaquɨ jɨcaguɨ ijɨ nea oñoyi ijɨ dajɨ. Jai juna ai mai baijɨde bijɨ neamabɨ. Ñide jeo sajɨ.

Cesade cuchiqui ichijaye ja.

13Fariseo juna Herodes baquɨna janu masedaochiquɨna Jesús bai dadi dajɨ. Ñi tiñade jɨcaquɨde asayo ijɨ nani ñiabɨ. 14Nani jɨcabɨ. Da mai quɨaquɨ mɨ itideade jɨcaquɨ baiquɨ ja ijɨ basabɨ. Mai bijamaquɨ ja mɨ. Joda baiquɨnade jɨquima unu aquɨnade tea jaye jɨcasaoyi mɨ. Dios mai cama yojɨ baima iquɨ oisede itideade quɨayi mɨ. ¿César soldadu bɨaquɨde mai ne dasede ichiquɨde deoquɨ joe cama yotu? ¿Ichibaima iquɨ basaquɨ?, ijɨ. 15Iti juna ua ɨi basaquɨna babequɨna ja iquɨ besɨmaquɨ basaquɨbɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Iye doe e ja cuchiqui.

jäcaguä. ¿Mäsa yide iye neyo ijä asaye tiñede tiñoquäde asayo ijä?, iquä. Cuchiqui bäti dama ñiayi, iquä. [16] Iti juna iti bäti dadede jäcaguä. ¿Ne iade nese ae? ¿Ne mamide toyase ae?, iquä. César ia ja. César mami ja, ijä iti juna. [17] Jesús jäcaguä. César ne ja Césade ichima. Dios ne ja Diosäde ichima iquä jäcaquäde asade näcade näcajä ñiabä.

Junijode na bajäjayede asase ja.

[18] Saduceo juna jujujease ani na bajämayi ise juna asayo ijä dajä Jesúsude. [19] Da mai quäaquä Moisés yiquä junade äsama jäcaquä toyase ja. Näjo baquä ñi besä bequä junijode jeotu doiquäbä ñi näjo bachicode baquä ñi mamaquäde bacai iaguä iquä, ijä. [20] Yeque jätä tepe aquäna bajä iti juna doiquänadea. Tei näjo baquä ñi besä bequä junijoguä. [21] Jete yequä naode baquä ñi besä bequä tea junijoguä. Yequä tea jaye na baquä ñi besä tea junijoguä.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

22Yequɨna tea jaye ñiode bachiquɨna ñi bamajɨ bejɨ
jujujeabɨ. Ñio baichico tea jaye junijogo. 23
Jujujeachiquɨna na bajɨjainu bajɨse ani iti juna
doiquɨna yeque jɨtɨ tepe aquɨna baise juna caquɨta
da ñiode bajaguɨ debɨ baijaguɨ iti juna nɨjo baco?,
ijɨ. 24Cama ijɨde Jesús asade asaguɨ. ¿Mɨsa Dios
jɨqui basajamaquɨnabɨ Dios nui basaquɨ aɨ ijɨ basa-
jamaquɨnabɨ cama basamajɨ tiñede basajɨ bejɨ jɨca-
maye?, iquɨ. 25Mai jujujeachiquɨna na bajɨnu
bajɨse ani nɨjo bayo ijɨ basamayo. Ɨjɨ bayo ɨjɨ tea
basamayo nomi. Ɨmɨ bejɨ quɨa daiquɨna baima bayo,
iquɨ. 26Jujujeachiquɨna na bajɨjaye ja. ¿Moisés
toyasepɨ baucoco yosede ñi toyase dadi jao ñiamade
mɨsa? Dios ɨsama iquɨ ñide. Yi Abraham Diosɨ ja.
Yi Isaac Diosɨ ja. Yi Jacob Diosɨ ja iquɨde toyaguɨ.
27Jujujeachiquɨna Diosɨ aɨ ijɨ tiñede basa aniyi
mɨsa. Iti juna chia baiquɨna Diosɨ aɨ, iquɨ.

Da asasɨbajaye ja.

28Da toyajɨ quɨa juna aquɨ tei nanisɨbade iti
juna Jesúsude mina jɨca anijɨ ojɨde asaguɨ. Jesús
itideade tiñoquɨde asade ñide asaguɨ. ¿Dios jɨcaquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baise queta da mano mai yosɨbajaye?, iquɨ. 29
Jesús tiñoguɨ. Dios jɨcaquɨ baise iyeta mano iti a.
Israel aquɨna asama. Da bequɨ baquɨ debɨ mai Diosɨ
aɨ. Da bequɨ baquɨ debɨ tei aɨ ñi. 30Da bequɨ
baquɨ debɨde onisaoma mɨ Diosɨ aɨ. Mɨ abɨ basi oni-
saoma. Mɨ bati tea oi ago. Nui basaquɨ onisaoma,
iquɨ. 31Ñi yeque jɨcaquɨ baise ja iye. Mɨquɨ
besɨguɨaquɨde oi asima mɨ bai dadi aquɨnade cama
onisaoma tea jaye. Ca iti ja, iquɨ. 32Da toyaquɨ
quɨaquɨbɨ jɨcaguɨ. Iti ja. Yiquɨde quɨaquɨ mɨ iti-
deade quɨabɨ. Dios tei aɨ. Yequɨ beojɨ. 33Diosɨde
mai abɨ basi basajɨ onisaojɨ ani ñide nui basajɨ oni-
saojɨ ani maibɨ besɨguɨaquɨde oi asima mai bai dadi
aquɨnade tea jaye cama onisaojɨ ani mano deoyi.
Diosɨde ne jaye ɨojeade ñide ichisaojɨ baisema yotu
Diosɨde joyonade manijeade ñide ichisaojɨ baisema
yotu deomajɨ, iquɨ. 34Ñi cama besɨjamaquɨ tiño-
quɨde Jesús asade jɨcaguɨ. Mɨ Dios bequɨ ñiacai doe
asatɨiyi, iquɨ. Ñi cama jɨcaquɨde yequɨna asajɨ ɨta
ñide asayo ijɨ basamabɨ bijɨ.

Cristo ne bachiquɨ aɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

35 Jesús Dios da jai ue bequɨ quɨaguɨ. ¿Quima
ijɨ ca da toyajɨ quɨaquɨna Cristo David mamaquɨ aɨ
ite?, iquɨ. 36 Dios bati Davide jɨca oñogo. Dios
yide da bequɨ baquɨ debɨde jɨcaguɨ. Mɨ yi ɨjati
jaduma. Mɨde bao iquɨnade yita cado oñocachi iquɨ
Dios, iquɨ. 37 David ñide da bequɨ baquɨ debɨ aɨ
iquɨ jɨcatu ¿Quia neca ñi mamaquɨ bachi?, iquɨ.
Jai mai juna ñi cama quɨaquɨde chibajɨ asabɨ. 38
Jesús iye ñi tea quɨaguɨ. Da toyajɨ quɨaquɨnade dei
ñiajɨ daoma. Iti juna doato juijɨ ani chibajɨ dao-
quɨna ja. Ao chia dadi daojɨde iti junade deida
jɨcajɨde chibajɨ asayi, iquɨ. 39 Iti juna Dios
jɨqui quɨa ue mano nui deo pedema ñuyo ijɨ oiquɨna
ja. Mai quɨade ao aotu da joda dadi ñuyo ijɨ oi-
quɨna ja, iquɨ. 40 Ɨjɨ baichiquɨ junijoguɨde bai-
cona ñiona ne baise sasaojeajɨ yoquɨna ja iti juna.
Diosɨde jɨcajɨ ani iti juna doe jɨcayi. Yequɨna
itideade jɨcayi ijɨ asa a ijɨ jɨcayi. Ñina Dios
mano nui maiteajaguɨna bayo, iquɨ.

Ɨjɨ baichiquɨ junijoguɨde baico ichise ja.

41 Cuchiqui aya ogu dadi ɨdɨdea ñuiquɨ ñiaguɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Jesús cuchiqui baquɨna ayajɨde. Cuchiqui nui baquɨna jaye ayabɨ. 42Ijɨ baichiquɨ junijoguɨde baico cuchiqui beso nani tepemiñama ayago. Ñio tepemiña ichise un real bɨti baisoa ja. 43Jesús ñi baquɨ quɨaquɨnade aga daode jɨcaguɨ. Itideade quɨayi. Ñio cuchiqui beso ñi mano nui ichigo. Yequɨna nui ichisaomabɨ. 44Yequɨna mano jaye baquɨnabɨ joquide ichibɨ. Ñio ñiaco beo ita ñio baco ao chia atidasede ichisaojeago, iquɨ.

Marcos 13

Diosɨde jɨca ue da deo ue jai ue ja.

1Diosɨde jɨca ue jai ue baichiquɨ bese etaquɨde jɨcaguɨ ñi baquɨ quɨaquɨ. Yiquɨde quɨaquɨ iti ue nui deo ue ñiama. Ino deocona ñiama, iquɨ. 2Jesús ñide jɨcaguɨ. ¿Mɨ iti ue ñiaquɨ jai ue? Iti ue ɨnode nese ue jɨo tau tɨyejea jai ue ja. Iti ue tani budujose ani ɨnona yecona ɨmɨ jai tuimayo, iquɨ.

Iti bese saojaye asase ja.

3Imɨ tɨtɨ olivo ñi tɨtɨ sani jai ue nɨiti queti ñiaquɨ iti juna janu. Pedro aɨ. Santiago aɨ. Juan

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

aɨ. Andrés aɨ. [4]Yiquɨde quɨama. ¿Queyigo bequɨ quɨa yo ñioquɨde ñiade basayo iti ue taijaye? ijɨ iti juna.

Quɨquɨde yosenu ja.

[5]Jesús na quɨaguɨ iti junade. Dei ñiajɨ baima. Yequɨna babetu asabaima, iquɨ. [6]Jai juna dayo. Yi da mɨsa ɨtejɨ baiquɨ ja ijɨ jɨcayo. Jai junade babejɨde asa besɨjeayo. [7]So aquɨna baiyi ijɨde asajɨ ani quɨquɨbaima mɨsa. Ɨdɨdea aquɨna baiyi ijɨde asajɨ ani quɨquɨbaima. Itidea bachi. Chia manitɨijamanu ja, iquɨ. [8]Mai junamadea bayo. Soldadu bɨaquɨnadea bayo, iquɨ. Mina dadima ñuquesaoyi. Ao besɨnu bequɨ aoguɨayi. Ja yonu ca da iti yosɨbajaye ja, iquɨ.

Dios jɨqui quɨi asajɨde ñame uesenu ja.

[9]Mɨsa juna dei basajɨ ñiajɨ daoma. Mɨsa junade neade sa ichiyo mai dɨboquɨnade. Dios jɨqui quɨa ue mɨsa junade bayo. Da mai basaoquɨna bai dadi sani nɨcajɨ yide oijɨ quɨacaiyo itideade. Da mai ñiacaiquɨna bai dadi tea jaye dei quɨacaiyo. [10]Itidea deo jɨqui quɨi quɨasaoyo mai junamade. [11]Mɨsade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

neade asayo ijɨ satu quima tiñojaguɨ ai ijɨ basabaima. Tiñase ani mɨsade jɨcama ijɨ quɨasede jɨcayo. Mɨsa jɨcamayo. Dios bati basacaiquɨde jɨcayo. 12 Doiquɨnade sa ichi mani oñojeayo. Bɨaquɨna mamaquɨnade sa ichi mani oñojeayo. Mamaquɨna bɨaquɨnade tea sa ichi mani oñojeayo, iquɨ. 13 Mɨsa yi mami basajɨ yojɨ baijɨde ñame uesaoyo yeque juna. Ñame uejɨde asajɨta jayajɨ mani anijɨ ani da baijaguɨ debɨna ja. iquɨ.

Judea dadi nani ua ɨi yojai dadi ja.

14 Da toyase jɨcaquɨna dei ñiade basama. Mai ua ɨi yoquɨ quɨcojeaquɨ ñi baima aguɨ ijɨ basa dadide ñi ua ɨidea yoquɨ baitu Judea baiquɨna ñiade eta a ɨmɨ tɨtɨ, iquɨ. 15 Ue ɨmɨjai toto baichiquɨna asade aje etajɨ ani na ue cacade ne chiayo ijɨ yobai ia, iquɨ. 16 Io baichiquɨna etajɨ ani dɨi toma monɨde chiayo ijɨ yobai ia, iquɨ. 17 Abi. Ñiɨta sɨicona ja. Ñi chia ɨjaquɨ ñinade bacona quiane etayo, iquɨ. 18 Diosɨde jɨcama. Oco oñobai aguɨ. Cuedaca mini oñobai aguɨ mai etanu, iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Da mano tato yo anijɨ baijainu ja.

19 Dios iti bese ja nequɨ bainu dei tato yo animajɨ. Jana tea chia tato yo animajɨ baiyi. Na yequenu mai tato yo anijɨ mano baijainu bachi. Canu baise tayoguɨde jete cama tea tato yo animajɨ bayo. 20 Iti daijainu Dios ɨasoanu caima imatu iti juna jayade baimadabɨ. Ñi jiachiquɨnade oiquɨ ɨasoanu caima iquɨ jɨcayi. 21 Mɨsade jɨcatu ñiama. Cristo ɨño baijɨ. Yequɨna cato baijɨ, ijɨ. Cama jɨcatu asabaima, iquɨ. 22 Cristo ja yiquɨ ijɨ machi jɨcaquɨna bayo. Dios basasede quɨaquɨna ja yiquɨ ijɨ machi jɨcaquɨna bayo. Iti juna maide quɨasaojɨ deida yo ñioyo. Cama yo ñiojɨ babeyo ijɨ yo ñiayo Dios jiachiquɨnade. 23 Dei basajɨ ñiajɨ baima yi mɨsade quɨi asachiquɨ a doe, iquɨ.

Da mai mamaquɨ debɨ daijainu ja.

24 Itinu tato yo anijɨ baisenu tayoguɨde mai ɨsɨmayi. Mai ñami aquɨ tea miamayi. 25 Tucuna ɨmɨ aquɨna baichiquɨna tea tomejeayo. Da ɨmɨ matɨ e basaquɨ sɨni oñoquɨ baise nui basaquɨ sɨni oñomayi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iti dadima na jaye. 26Mai mamaquɨ debɨ nui basaquɨbɨ miaquɨ ɨmɨ bico joda daiquɨde ñiayo, iquɨ. 27Ñi ɨmɨ matɨ quɨa daiquɨnade masedaoguɨde iosaoyo yeque dadima baiquɨna ñi jiachiquɨnade. Yao bese manitɨni dadoma matɨbɨ manitɨi dadoma baiquɨna ñi jiachiquɨnade iosaoyo, iquɨ.

Higuera ñi yose quɨase ja.

28Asa yetema higuera ñi yose quɨasema. Iti ñi jaña etaquɨde ñiade basama ɨsɨjainu doe tiña manitɨijɨ ɨjɨ basama. 29Cama yoguɨde ñiade basayo. Ñi doe tiña daiquɨde yojɨ basayo. 30Mɨsa junade jɨcayi itidea ja, iyi. Mai bainu aquɨna chia juimajɨde yoyi iti yi quɨase. 31Iti bese saojoquɨde matɨbɨ tea saojoquɨde yi quɨi saomayi.

Iti bese yoquɨ saojojaye iquɨ jɨcase ja.

32Iti yi quɨaquɨ baise quia bainu yo ñioyi mai basamayo. Mai queyigo sɨiquɨde iti yo ñioyi ijɨ tea basamayo. Ɨmɨ matɨ quɨa daiquɨna basamayi. Da mamaquɨ debɨ tea basamajɨ. Da bɨaquɨ debɨ tei basajɨ. 33Mɨsa juna dei basajɨ ñiajɨ baima. Itinu daijainu

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

besäyi mäsa, iquä. 34Da ue aquä yequedo saitu ñide bejä yocaiquänade mäsa yoi yojä bejä dei ñiacaima iquä jäcajä. Jatosado ñiaquäde jäcajä. Caimaquä ätema yide. 35Da ue aquä neato dachi. Ñami judu dachi. Ja ñataquäde dachi ñi. Queyigo judu ñi dachi basamayi mäsa juna. Dei ñiajä bejä ätema, iquä. 36Buo caijäde ñi eja daiquä jua daicadajä caimajä bejä ñiamo, iquä. 37Mäsa junade yi jäcase yeque junade tea jaye quäasaoyi. Dei ñiajä bejä ätema iquä jäcayi, iquä.

Marcos 14

Judio juna ¿Quima babejä neayo? ijä jäcase ja.

1Pascua tepe caiquä bachi. Itinu pan bogomase mäa aisenu bachi. Dios ue da quäaquäna ñi debäna da toyajä quäaquäna janu quima babe jäca jiade Jesúsude neade mani oñojoyo ijä oiyi. 2Pascuanu chia neamayo mai. Ñide neatu maide baiyi iti dadi bai juna. Cama ijä ñi debäna.

Betania dadi biya daca ñide quädäsenu ja.

3Jesús Betania dadi baquä. Simón nui däa baquä

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baichiquɨ ue baquɨ. Ao aiquɨ ñuiquɨde daco. Maña tada nardo daca bai tada daco daco. Alabastro tada ɨnode nese tada jaye jɨ̈ca daca iti tada baquɨ. Iti tada dedo tiyode jañu doago ñi chiobɨ. 4Yequɨna bejɨ̈ ñiade ojɨ̈ jɨ̈cabɨ. ¿Iye neyi ico machi yo anico jañejeaco?, ijɨ̈. 5Iti daca ichico 300 denario* mɨna chiade cuchiqui besɨnade ichimaco yoco. Cama jɨ̈cabɨ ñiode ojɨ̈. 6¿Iyede jɨ̈ca aniye? Ñiode jɨ̈ca-baima, iquɨ Jesús. Yide deida yocaco. 7Cuchiqui besɨna mɨsa janu mani aniyo. Iti junade ichiyo ijɨ̈ ani ichitu ai, iquɨ. Yi mɨsa janu mani animajaguɨ ja. 8Ñio base ichisaoco yocaco. Yi junijode tajayede chia bajɨ̈quɨ baiquɨde quɨdɨsɨ̈baco yogo, iquɨ. 9Itideade jɨ̈cayi mɨsa junade. Chia bese dadima deo jɨ̈qui quɨi quɨasaojɨ̈ ani ñio ɨ̈co basaco yoco baise tea quɨayo, iquɨ.

Judas ñide ichiyi iquɨ jɨ̈casenu ja.

10Docedea aquɨna Jesús baquɨ quɨaquɨna Judas Iscariote iti juna baichiquɨ aɨ. Ñi Dios ue quɨa-na ñi debɨna bai dadi saquɨ. Yi quɨaquɨde mɨsa

*La monera denario tenía el valor de un día de trabajo.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Jesúsude nea oñoma, quɨayi iquɨ saquɨ. 11Iti juna asade chibabɨ. Cuchiqui ichiyo ijɨ jɨcabɨ. ¿Quia bainu deida baiquɨde ichiyi?, iquɨ basaguɨ.

Iti juna ao nede ñi janu anitɨi baisenu ja.

12Pan bogomasemɨa anisɨbanu Carnero mamaquɨde baisenu itinu ñi baquɨ quɨaquɨna ñide jɨcaguɨ. ¿Cado sani necayo mɨde ao Pascuanu baise mɨ basaquɨ ai? 13Tepe aquɨna ñi baquɨ quɨaquɨnade masesaoguɨ. Da mai baido saima. Nenode oco eade chiobɨ tui saiquɨde juajani tuima ñide, iquɨ. 14Ñi sani cacaquɨde asama da ue aquɨde. Da quɨaquɨ debɨ jɨcaguɨde quɨayi. ¿Cado baiquɨ tudi yi baquɨ quɨaquɨna janu Pascuanu basaquɨ ao ai jai tudi? Cama ima, iquɨ. 15Cama jɨcajɨde jai tudi ñioyi ɨmɨ tudi. Iti tudi ne manisaojɨ. Yiquɨ junade mɨsa ne aojaye, iquɨ. 16Iti juna ñi abe jɨcase sani juajani Pascuanu ai jaye necajɨ.

Ñide yoquɨ ichijojaguɨde quɨasenu ja.

17-18Ja nea bese nequɨde Jesús ñi docedea aquɨna janu nani jadude aiquɨ jɨcaguɨ. Mɨsade iti-

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

deade jɨcayi. Yi janu aiquɨna tei baijɨ. Da yide ichijaguɨ. 19Iti juna asa besɨjojɨ teinadea. ¿Yi da ñi ae?, ijɨ jɨcasaobɨ. 20Docedea aquɨna yi baquɨna mɨsa bai juna aquɨ tei baijɨ pan yi nedeo coquɨde tea deo coquɨ. Ñi aɨ caɨ, iquɨ. 21Mai da mamaquɨ debɨ cama jɨcajɨ doe toyachiquɨbɨ junijoyi. Abi. Da ñide ichijojaguɨde bamatu deodaguɨ, iquɨ.

Ñide yojɨ manijojainu basaquɨ aiquɨ baise ja.

22Iti juna ao aijɨ ñuijɨ Jesús panbɨ ini chibaquɨ jɨcade dedo tɨye ichiguɨ. Ima iye yi ja, iquɨ. 23Ne ogu ini chibaquɨ jɨcade ichiguɨ. Iti juna tate ucusaobɨ. 24Iti daca yi majaye daca ja, iquɨ. Doe yi yocachi iquɨ basasede yi majaye ichicachi jai junade, iquɨ. Yide manijojɨde nanijeajaye ja, iquɨ. 25Itideade jɨcayi. Acue daca na ucumayi. Yequenu Dios bequɨ ñiacanisaonu mama dacade ucuyi, iquɨ.

Besɨidea yojaye quɨase ja.

26Uja nanitɨni etade olivo ñi nɨca tɨtɨ sajɨ. 27Iti junade jɨcaguɨ Jesús. Mɨsa juna yide ñiajɨta jeo etajoyo. Cama toyasema carnerode ñiacaiquɨde yi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

manijoyi iquä yoquäde carnerona chia bese bo sanijeayo. 28Yi junijoguäde ne basoguäde Galilea dadi yi sanisäbayi. 29Pedro jäcaguä. Yequäna ñiajäta jeo etasaotu yi etamayi. 30Jesús ñide jäcaguä. Itideade jäcayi. Jana ñami cuda chia tepe yimaquäde mä bababä jäcayi. Ñide ñiamayi ichi mä, iquä. 31 Mä junijotu mä janu junijoyi. Ñiamayi iquä jäcamayi äta, iquä Pedro. Yequäna tea jaye jäcabä.

Getsemani dadi ñi ñuise dadi ja.

32Yeque dadi Getsemani dadi sani Jesús ñi janu daoquänade jäcaguä. Idadi jaduma. Yita Diosäde jäcayi, iquä. 33Baba aquänade saguä. Pedro aä. Santiago aä. Juan aä. Basaquäde biguäasäbaguä. Tea basaquäde besäguäajoguä. 34Iti junade jäcaguä. Yi abä nui besäi meajo äidea bajä. Mäsa äño bejä ätejä caibaima, iquä. 35Jesús äayigo saiquä yija ämede Diosäde jäcaguä. Iye itinu tayobai iaguä yide iquä jäcaguä. 36Abba jaquä mäde besäguäamajä. Deida nesaocaiyi. Yequäna nedeo ucumayi ijä jäcajäde sajeima iye yide bequä besäi cama sajocaima. Yi cama oiquä basase baima aguä. Mä oiquä baside bai iaguä,

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iquɨ. 37Ñi monɨquɨ jua daquɨ iti juna buo caijɨde. Pedrode jɨcaguɨ. ¿Simón buo caiquɨ? ¿Caimaquɨ teisa bequɨ ɨtemaguɨ? 38Caibaima Diosɨde jɨcama. Ua ɨi yoyi iquɨ basa ñiatu ua ɨi yomayi. Mɨ abɨ nui basajɨ. Mɨ nui basamayi, iquɨ. 39Na dadi sani nade jɨcaguɨ Diosɨde. 40Na monɨquɨ ñiaquɨde iti juna buo caijɨ ñuiyi. Tɨtade buoguɨa meajeaquɨde besɨjeade quia tiñoyo ijɨ basabɨ. 41Bababɨ monɨquɨ jɨcaguɨ. Caima. Yabɨma. Ca yigo manitɨichi. Itinu doe tiñaguɨ. Mai da mamaquɨ debɨ ichijochiquɨ bachi ua ɨi yoquɨnade. 42Tɨtama. Ma sayo. Da yide ichijojaguɨ. Doe tiñatɨijɨ, iquɨ.

Jesúsude neajosenu ja.

43Ñi cama jɨca aniquɨde Judas daquɨ. Ñi docedea aquɨ juna baichiquɨbɨ. Jai juna ñi janu daichiquɨna quiunɨa dajɨ dajɨ. Masoñoa tea dajɨ dajɨ. Ai baguɨna mase daochiquɨna dajɨ. Da toyajɨ quɨaquɨna mase daochiquɨna tea dajɨ. 44Da ichi aguɨ debɨ jɨcaguɨ yequɨnade. Mɨsa junade yo ñioyi. Ñi bayobɨ chibaquɨde ñi aɨ ijɨ ñiama. Ñiajɨ nani neade dei ñiajɨ sama. 45Judas nani Jesús ɨdɨdea tiñade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jɨcaguɨ. Da bequɨ baquɨ debɨ iquɨ. Cama da jɨcaquɨ chibaguɨ ñi bayobɨ. 46Iti juna neade jɨcabɨ Jesúsude. Masejɨde mɨde sayo, ijɨ daise juna ja yiquɨ. Mɨ sachi, ijɨ. 47Jesús janu baichiquɨ quiudɨ utade Dios ue da quɨaquɨ debɨ yocaiquɨ ajodo tɨto tɨajoguɨ. 48Iti junade jɨcaguɨ Jesús. ¿Quiɨa neyo ijɨ quiunɨa dajɨ date masoñoa janu? ¿Yi ñaquɨ aɨ ijɨ basajɨ ñaquɨnade yoima yojɨ neaye? ¿Mɨsa cama yojɨ neade asayo ijɨ yoye yide?, iquɨ. 49Mɨsade yi abe ñeta yigoma daoquɨ Dios ue quɨi ñiachiquɨ a. Canu neamase junabɨ jana cama yojɨ neayi yide. Cama jɨcajɨ doe toyasede yose bai iaguɨ. 50Ñi baquɨ quɨachiquɨna jeo etasaojeabɨ. 51Mai tei jete dudu toca anede tuiquɨde neabɨ. 52Neajɨde toca jeo etajoguɨ beu.

Jesús da ñiacaiquɨna bai dadi baisenu ja.

53Dios ue da quɨaquɨ ñi debɨ bai dadi Jesúsude sa ichidede Dios ue da quɨaquɨ debɨna yijɨ. Ai baguɨna tea yijɨ. Da toyajɨ quɨaquɨna tea yijɨ. Ñinisaobɨ. 54Pedro jete dudu socu saquɨ iti junade. Da quɨaquɨ ñi debɨ ue yocaiquɨna janu toa

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

cuenequi ñuqui. 55Da quiaqui debina da ñiacai juna janu Jesús iqui ai, iji. Nebi ñiade ñi ua ii yose quiama. Asade mani oñoyo, iji cueji jicabi. Jiamabi. 56Jai juna Jesúsude babeji machi jicabi. Mina saso jica anibi. 57Yequina tea baichiquina mini nicade machi jicabi. 58Yiqui asabi ñi jicaquide. Diosde jica ue da jai ue mai jiti nese ue yi titejode na bababi caiqui basa basaqui ne nioyi. Yi jiti nemayi, iqui. Cama jicaquide asabi, iji jicabi. 59Ñiaji iti juna cama iji jica ani ñiabi. Chia teade quiamabi. 60Da ñi debi iti juna joda mini nicade jicabi Jesúsude. ¿Mi tiñomaqui? ¿Iti juna mide jiqui iye ae?, iqui. 61Jesús asaquita tiñomaqui nicagui. Da ñi debi na asagui. ¿Mi Cristo ai? ¿Da mai basaqui debi mamaqui ai?, iqui. 62Jesús tiñogui. Yi ja, iqui. Da mai mamaqui debi da nui basaqui debi ijati ñuiquide ñiayo misa juna. Imi bico joda nicaqui daiquide ñiayo, iqui. 63Ñi debi asade tobi nai yetojoqui oqui jicagui. ¿Iye neyo iji jica aniyo na yequide quiaguai?, iqui. 64Misa juna asabi ñi soqui jiqui. ¿Quima basaye?,

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iquiã. Ñide mani oñojoyoda ijiã jãcasaobiã iti juna.
65Yequiãna Jesúsude chisoco nese chisejeajiã yobiã.
Ñi yia ja tatajode miniãna tãcajiã jãcabiã ñide. Basaquiã jãcama. ¿Nebiã miãde tãtode?, ijiã. Dios ue yocaiquiãna ñide mano nui bajiã.

Pedro ñide ñiamabiã iquiã babequiã baisenu ja.

66Pedro bese ñuiquiãde ñi debiãde beco yocaico daco. 67Ñi toa cuenequiã ñuiquiãde nani dei ñia yetode jãcago. Miã tea jaye Jesús Nazaret bachiquiã janu baichiquiã aiã, ico. 68Ñi tiñoguiã. Ñi baimayi. Ñiamayi ñide. Miã jãqui asamayi, iquiã. Cama tiñode yeque dadi niãcasaoquiãde cuda yiquiã. 69Ñio ñide na dei ñiade quiãago iti dadi bai junade. Ñi aiã, Jesús bai juna baichiquiã aiã, ico. 70Pedro ti ja iquiã. Na jete iãayigo mani ñiade jãcabiã iti dadi bai juna. Miã ñi ja, ijiã. Miã Jesús bai juna baichiquiã Galilea baichiquiã ja, ijiã. 71Ñi soquiã jãca aniguiã iti junade. Dios da yide ñiaquiã quiãacaijaguiã. Miãsa jãcaquiãde yia ñiamayi, iquiã. 72Ñi cama jãcatãni cueyoguiãde cuda na yiquiãde basaguiã Jesús jãcase. Cuda chia tepe yimaquiãde miã yide bababiã babeyi, iquiã

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

84 Marcos 14

ñi jɨca basaquɨ bɨe nui oquɨ.

Marcos 15

Jesúsude Pilato bai dadi baisenu ja.

1Ja ñataquɨde ñinisaobɨ da jɨca dadi. Dios ue da quɨaquɨ ñi debɨna ja. Da toyajɨ quɨaquɨna ja. Ai baguɨna ja. Da ñiacai juna ja. Caɨna cama jɨcatɨni Jesúsude mejode sabɨ Pilato bai dadi. 2Pilato asaguɨ Jesúsude. ¿Mɨ da Judio juna bequɨ ñiacaiquɨ debɨ aɨ?, iquɨ. Mɨ jɨqui iti ja. Yi ñi ja, iquɨ Jesús. 3Ñi debɨna Jesús jaye ua ɨi yoquɨ baichiquɨ aɨ, ijɨ quɨabɨ babejɨ. 4Pilato na asaguɨ. ¿Iti juna mɨde ca jaye jɨcajɨde asaquɨta tiñomaquɨ? 5Cama jɨcaquɨde asaquɨta tiñomaquɨde ¿Iye neyi iquɨ tiñomaquɨ?, iquɨ basaguɨ Pilato. 6Pascua bainu mai dɨbojochiquɨna teinade etoguɨ. Yequɨna jɨcajɨde etoquɨ. Itinu ñi basaquɨ yoquɨ baise ja. 7Soldado bɨaquɨde tea cacade bayo ijɨ oijɨ baisenu baichiquɨna dɨbojeachiquɨna bajɨ. Barrabas baquɨ iti juna janu. 8Jai juna Pilato bai dadi nani jɨcabɨ. Mɨ basaquɨ yoquɨ baima na

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yoma, ijɨ. 9¿Mɨsa juna oiye? ¿Judio juna da bequɨ ñiacaiquɨ debɨde etocachi?, iquɨ Pilato. 10Iti juna tejuna ñi debɨna bayo ijɨ ichijobɨ Jesúsude. Pilato cama basaquɨ jɨcaguɨ. 11Ñi debɨna jɨcabɨ jai junade. Barrabasde etocaima iyo, ijɨ. 12Na jɨcaguɨ iti junade. ¿Mɨsa Judio junade da bequɨ baquɨ debɨ aɨ ijɨ mɨsa jɨcaquɨde quia neyi? iquɨ. 13Iti juna ñide nui jɨcabɨ. Ñide ne sagu jejo nɨcojoma, ijɨ. 14Pilato jɨcaguɨ. ¿Ñi iyede ua ɨɨ yoguɨde jɨcaye? Cama jɨcaquɨde asajɨ mano nui jɨcabɨ. Ñide ne sagu jejo nɨcojoma, ijɨ. 15Jai juna chiba a iquɨ Barrabasde etocaquɨ Pilato. Jesúsude vaca ani anese me masequɨ mani oñosɨbade jete ne sagu jejo nɨcojo a iquɨ ichiguɨ.

Ñide vaca anibɨ manitɨni jete yojɨ baise ja.

16Soldaduna Jesúsude sa ñobɨ Pretorio ue soldadu bɨaquɨ ue. Sa ñode jɨcadaodede nani ñinisaobɨ soldadu juna. 17Toca ɨɨa ɨquɨ majaiquɨ neaca tɨobɨ ñi tatatu. Mio mado quɨcochitode ñide chiobɨ. 18Iti juna jɨcabɨ ñide. Judio juna da bequɨ ñiacaiquɨ debɨ doe baima, ijɨ. 19Yocobɨ ini tɨcabɨ ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

chiobi. Ñide nese chisejeajɨ yobi. Ñide jebi tego jadu ñuijɨ jɨcabi. Dei jɨcayi ijɨ machi jɨca anibi. 20Cama sojɨ yotɨni iti juna sayase to utade ñi tocadea sayacani bese etobi.

Ñide ne sagu jejo nɨcojojaye ja.

Ne sagu jejo nɨcojoyo ijɨ sabi. 21Simón Cirene aqui baqui yeque dadi baichiqui daiqui ñiagui. Ñi Alejandro biaqui baqui. Rufo tea baqui. Da tayoquide neade ne sagu cuani oñobi. 22Jesúsude sabi Golgota dadi. Iti mami ɨsama begui chio ogu ja. 23Ñide vino mirra sasose daca ucayo ijɨ yo ñiabi. Ñi ucumagui. 24Ñide ne sagu jejo nɨcojode ñi toma mina dadima chia oade jɨcabi. Maita ɨnonade bo ojɨ ne bai dadi ada sachi ijɨ yojɨ chiabi ñi to baise. 25Mai joda tiñatɨiquide jejo nɨcobi. 26Ñi yoqui baisede toyabi. Judio juna da bequi ñiacaiqui debi ai. Cama jɨcajɨ toyabi. 27Ñajɨ baichiquina tepe aquinade tea jejo siode nɨcojobi. Yequi ñi ɨjati nɨcagui. Yequi ñi cuacoti nɨcagui. 28Ua ɨi yoquina nɨca dadi nɨcajɨ ijɨ ñide tea ua ɨi yoqui ai, ijɨ. Doe cama jɨcajɨ toyajɨ baisede jana doe yogui.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

88 Marcos 15

29Yequaina machi da tayoquaina ñide chiobá suguijá
sojá jácabá. Ase. Má aá ca. Da jai ue tátejode
bababá caiquá basaquá ne náo ichiquá aá. 30Juibaima. Máde jejo sáojose máquá basaquá utede ajema,
ijá. 31Dios ue quáaquaina ñi debána da toyajá
quáaquaina janu iti junadea tea sojá jácabá. Ñi
yequánade ne basoguá. Ñi jana áquá basaquá ne bajámayi, ijá. 32Cristo Israel dadi da bequá baquá
debá ne sagu sáichiquá aje aguá, ijá. Yiquáta ñiade
Cristo aá basayo, ijá. Jesús janu sáiquána tea nui
sobá ñide. 33Mai jodadea máni tiñaguáde chia bese
naisaojoguá. Na neato judu nequáde mia bese neguá.
34Neato judu Jesús nui jácaguá. Eloy. Eloy lama
sabachtani, iquá jácaguá. Yi Dios, Yi Dios ¿Iye
neyi iquá jeo etaquá yide?, iquá jáqui ja.
35Yequána tea dadi baiquána asajá jácabá. Asama.
Eliade agajá, ijá. 36Yequá bábáde ijaquá vinagre
daca. Bogo nágo nea yode ucase nágode daquá. Dade
yocobá jua jáode iti nágo Jesúsude ucayi iquá yoquá
jácaguá. Iteyo. Elías nani ñide utaquáde ñiayo,
iquá.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

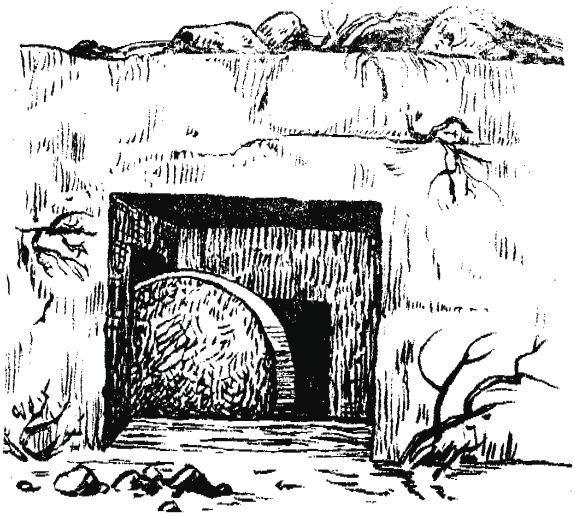
Jesús junijosenu ja.

37 Jesús nui agajode junijoguä. 38 Tocä Diosäde jäca ue da jai ue decä ämä dudu yete ajeguä yija dudu. 39 Soldadu juna baquä Jesús cotibäti näcaquä ñiaguä. Ñi yoquä junijoquäde basaquä ñiade jäcaguä. Iquä ñi Dios mamaquä debä baquä iquä jäcaguä. 40 Nomiona tea so näcajä ñiabä. Iti juna janu María Magdalena baco. José aä. Santiago jete aquä aä. Cä juna bäaco Maria tea baco. Salomé tea baco. 41 Jesús Galilea ñi bainu da ñiacaichicona ñi janu baichicona jä. Yecona ñi Jerusalén daiquäde ñide daijä dajä baichicona tea bajä.

Jesúsude ayajose oje jä.

42 Neato ja Judio yabänu chia tiñamaguä. Isa bainu äo chia nesenu baquä. 43 José Arimatea baichiquä aä. Mai ñiacai juna bai juna aquä baquä ñi tea. Ñi tea jaye mai oiquä baquä. Ñi Dios queyigo bequä nani ñiacachi iquä ätequä baquä. Ñi ñiaquä bimaquä deida basaquäbä cama jäcayi iquä basaquä cacaguä. Jesús junijochiquäde asade ichi iquä

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators



Jesúsude tase dadi ja.

cacagui Pilato bai dadi. 44Pilato basagui. ¿Nui eja junijoguide jicaye? iqui basaqui asagui. Soldadu juna baquide jicadaogui. Asayi, iqui. Ñi daquide asagui. Jani doe junijogui ñi. Cama asagui. 45Itidea ja iqui asade sama iqui jicagui Joséde. 46José toca ini ne sagu siiqui junijochiquide asode deade sade tajogui mai tatejeayo iji uise oje. Tajode jai ino beodeo bacode ado daode dibo tatajobi. 47María Magdalena ñiago Jesúsude tajose dadi. José biaco María tea ñiago.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Ñide ayajose oje beo oje baise ja.

1-2Iti juna yabɨnu tayode ja ñatade mai mɨiquɨde maña sɨdaca ijajɨ. Junijoquɨ baichiquɨde quɨdɨjayo, ijɨ itijuna. María Magdalena ao. Santiago bɨaco María ao. Salomé ao. Ñide tajojɨ baise dadi sajɨ nomiona. 3Iti juna ibɨ jɨcajɨ sajɨ. ¿Ino aide nebɨ adosaode bɨacayo maide?, ijɨ. 4Cama jɨcajɨ saijɨ ñiabɨ ɨnode ti dadi adosao oadede. 5Ñide tajose oje cacajɨ ñiabɨ mosɨ bojaito juiquɨ ɨjati ñuiquɨde. Ñia quɨquɨbɨ. 6Ñi iti junade jɨcaguɨ. Bibaima. Jesús Nazaret baido bachiquɨ ne sagu jejo sɨijojɨ baichiquɨde cueyi mɨsa, iquɨ. Ñiama ñide oase dadi. Beojɨ. Na bajɨguɨ, iquɨ. 7Ñi baquɨ quɨaquɨnade sani quɨama. Pedrode tea quɨama. Ñi Galilea sanisɨbade baiquɨde ñiayo ima, iquɨ. 8Ñide tajose oje cacase juna asade etabɨ. Quɨquɨjode cuetejɨ etabɨ. Cama nui quɨquɨjode etajɨ quɨamasaobɨ yequɨnade.

María Magdalenade ñi bajɨde ñiosenu ja.

9Semana ja manisɨbanu Jesús junijochiquɨ bajɨ-

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

quiade ñiasibago María Magdalena. Ñi doe aicona siete aconade jeacaiquiá baichico baco. [10]Ñi baquiá quiaquiana besiguiaquiade asají oijí baijíde sani quiago ñio. [11]Ñio Jesús bajíguiade ñiabi ico quiacode asajíta asamabi.

Ñi baquiá quiaquiánade ñiosenu ja.

[12]Jete tepe aquiana ue bese judu saijíde Jesús tiguiaquiá nede jua daquiá. [13]Iti juna cama ñiade moníde quiajíde asajíta asamabi ñi baquiá quiaquiana.

Oncedea aquiánade ñiosenu ja.

[14]Jete na ñi baquiá quiaquiana once dea aquiánabi ao aijí ñuijíde jua daquiá Jesús. ¿Ñui jíja abi baquiana mani ñiade asamade iti juna ñi junijochiquiá bajíguiade ñiabi iji quiá anijíde asamade? iquiá oguiá iti junade. [15]Chia bese sanisaoma. Deo jíqui daojí quiasaoma chia bese manisaoquiánade, iquiá. [16]Iti jíqui asaquiánade oco daca doachiquiánade ñi basaquiáde junijochiquiana bajíyo. Iti jíqui asajamaquiánade ñi maiteajaguiana bayo, iquiá. [17]Da iti asaquiánade ísama yo ñioyi. Yi mamide jícají aiconade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

mase etojeayo. Yeque jɨquide jɨcayo, iquɨ.
18Añade jɨtɨ ijɨde cuimajɨ. Juinaña ucutu iti
juna juimayo. Iti juna jɨtɨma jajejɨde bajɨyo juiquɨna.

Deo jɨqui quɨi quɨasaose ja.

19Da bequɨ baquɨ debɨ Jesús iti junade jɨcasaotɨni ɨmɨ mɨnijoguɨ. Dios ɨjati jaduguɨ.
20Ñi baquɨ quɨaquɨna iti juna dao dadima quɨasaojɨde ñiacaquɨ da bequɨ baquɨ debɨ. Ñi jɨcaquɨ baise yojɨde Dios yo ñio aniquɨde itidea ja ijɨ ñiabɨ. Casoa ja.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Evangelio de San Juan

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

1

San Juan 1

Jesucristo Diosɨ aguɨ iquɨ Juan quɨase ja iye.

[1]Iti bese chia beoquɨde iti da jɨquidea jɨcaquɨ debɨ doe baquɨ. Ñi Dios janu baquɨ. Ñiha Diosɨ aguɨ. [2]Iti bese chia beoquɨdeta ñiha Diosɨ janu baiquɨta baquɨ. [3]Ñi da nesaochiquɨ aguɨ ɨbese manisaohi. ɨmɨ bese ja. Yija bese ja. Ca ñi nesaomatu beodaguɨ. [4]Que nea bese baiquɨde bayidicode sɨode nui miaquɨde deida ñiasaohima ñi teajaye cama ñiaquɨ nui basaquɨ baiquɨbɨ deida ñiasaoquɨ baijɨ. Ñi da maide baima iquɨ basaquɨ manihoñoquɨ aguɨ. Ñiha maide tea da deida baside basahoñosaoquɨ aguɨ. [5]Cama ijɨ jana uahɨi yojɨ baichiquɨna iti juna uahɨi yojɨ baise basa jiajɨ jeayi. Ñi da mano nui deida basaquɨ baiquɨdebɨ baside bechi uahɨi basaquɨ baiquɨbɨ tɨamajɨ. [6]Yequɨ mai tei baquɨ Dios jiade mase daochiquɨha. Ñiha Juan baquɨ. [7]Ñi baquɨ, da mano nui deida basaquɨ baiquɨ debɨ yoquɨ baide quɨayi iquɨ. Ñi iti quɨaguɨde maide asasaoha iquɨ baquɨ. [8]Juan da mano nui basaquɨ baiquɨ debɨ baimaguɨ. Ñiha Dios masechiquɨ baquɨ. Ñi da mano nui basaquɨ baiquɨ debɨ jɨqui quɨahaguɨ iquɨ masechiquɨ baquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 1 2

9Itinu da mano nui basaquɨ baiquɨ debɨ maide deida baside basahoñosaohi ɨbese doe tiña daquɨ. 10Ñi da ɨtidea jɨcaquɨ debɨ ɨbese tiñade baiquɨta baquɨ. Ñi da ɨti bese nesaochiquɨ mani ñiaguɨdeta ñi aguɨ ijɨ basamabɨ ɨtidadi baise junaha. 11Mai ñi nechiquɨna bai dadi nani ñiaguɨdeta ñi jɨqui ɨtidea ja ijɨ basajɨ asamabɨ. 12Yequɨnaha yiquɨ juna janu nani baima ijɨ chibajɨ jɨcabɨ. Cama jɨcajɨ ñi jɨqui tea deida basajɨ asadede caɨnade Dios ñi mamaquɨna baiha iquɨ jɨcaguɨ. 13Itijunaha mai ñini baima bachiquɨna baimayi jana. Dios basaquɨ neguɨde jana cama ijɨ ñi mamaquɨna ja. 14Iti da jɨquidea jɨcaquɨ debɨ ñiha maí anibɨ baquɨ yiquɨ juna janu mani ñiaguɨ doe. Ñi mai oiquɨ deida yoquɨde ñiabɨ yiquɨha. Ñi tea ɨtideade deida jɨcaquɨde asabɨ. Ñide cama ñiajɨ mai bɨaquɨ mamaquɨ debɨ aguɨ íjɨ basabɨ. Ñi bɨaquɨ basi teajaye bajɨ ijɨ basabɨ. 15Juan da ñi daijaye quɨachiquɨbɨ ɨsama jɨcaguɨ. Caɨ da ñi yi jɨcachiquɨ aguɨ. Yi ɨdadi doe baiquɨdeta yi jete dudu daijaguɨta mano nui basaquɨ aguɨ. Yi chia baijamanu ñi da manisɨbachiquɨ aguɨ iquɨ Juan da mai oco doacaichiquɨ cama iquɨ. 16Dios ñi ñiaquɨ maide nui oiquɨ debɨ deida ñiacanisaoquɨ manihanijɨ. Mai juna jana ñi jɨqui asajɨ baijɨde ɨtijuna uahɨi yojɨ baisede nejeacaijɨ. 17Dios ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iye mai yoha iquɨ masequɨde Moisés asade toyasede doe jana bajɨ deida basajɨ yoyi mai. Jana jɨnota Jesucristo maide nui oiquɨbɨ itidea jɨcasede jana doe bayihɨta mai. [18]Diosɨde ñiachiquɨna beoyi. Dios ñi mamaquɨ tei ñi baichiquɨ da ñi bɨaquɨ ɨdɨdea baiquɨbɨ Dios ɨsama yoquɨ baijɨ iquɨ quɨaquɨde asayi mai.

Iye Juan da mai oco doacaichiquɨ da quɨasɨbase ja.

[19]Jana yequɨ Juan yose quɨayi. Ñiha Zacarías mamaquɨ baquɨ. Itinuha Jerusalén baiquɨna judionade ñiacaiquɨ debɨna judio Diọsɨde quɨa ue quɨaquɨnade itijunade yocaiquɨna janu Juan bequɨ quɨado masesaobɨ asajaiha ijɨ. Itijuna sani asabɨ. ¿Mɨ da Cristo aguɨ? ¿Mɨ da yiquɨde Dios mase daoyi ichiquɨ aguɨ? [20]Juan, itijuna ñide cama asajɨde asaquɨ tiñoquɨ. Yiha Cristo baimayi iquɨ quɨaguɨ deida. [21]¿Iye aguɨ ca mɨ? ¿Mɨ da Elías Dios jɨqui quɨaquɨ baichiquɨ aguɨ doe ijɨ asabɨ na? Juan yiha ti ja iquɨ. Jete na asabɨ. ¿Mɨ da Dios jɨqui nani quɨahaguɨ ijɨ baichiquɨ aguɨ? Cama ijɨde asaquɨ tiñoguɨ yiha ti ja iquɨ. [22]Cama iquɨde asajɨ jɨcabɨ na. ¿Iye aguɨ ca mɨ? Quɨamata. Asade sani quɨayo yiquɨde masedaochiquɨnade. ¿Iyede yoquɨ aguɨ iti mɨ?

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

[23]Cama ijɨde asaquɨ ñi tiñoguɨ. Yiha mai besɨ dadi bequɨ nui jɨcaquɨ ja. Mɨsa juna uahɨi baside jeade mɨsa juna ama deida basajɨ baima. Maide baquɨ debɨ nani quɨaquɨde eja asaha iquɨ quɨaquɨ ja yiha. Ca iti tea doe bainu Isaías jɨcaquɨ baise ja. [24]Juan ñi cama jɨcatɨquɨde na yequɨna fariseona masesaochiquɨna tea asabɨ ñide. [25]¿Mɨ Cristo baimayi iquɨta, Elias baimayi iquɨta, mɨ da Dios jɨqui nani quɨahaguɨ ijɨ baichiquɨ baimayi iquɨ ani mɨ quia neyi iquɨ oco doacaiquɨ ca maí? [26]Juan cama ijɨde tiñoguɨ. Yiha ñiaquɨ basa oco doacaiyihɨta! Yequɨ mɨsajuna janu baiquɨdeta mɨsa ñiajamaquɨ chi baijɨ. [27]Ñiha jete dachi. Ñiha mano nui basaquɨ aguɨ. Yi dei nui basajamaquɨbɨ ñi yide ñi ɨojo sɨachime josema iquɨ masetu yi ñiaquɨ nui basajamaquɨta chibaquɨ josedabɨ iquɨ Juan. [28]Ca ñi jɨcaseha Betábara quido bequɨ jɨcase ja tea. Itiha Jordánya queti baquɨ. Itidadi tea maí bequɨ oco doacaquɨ Juan.

Iye Juan ñi jete na quɨase ja.

[29]Cama ñataguɨde Juan Jesús ñi baídadi daiquɨde ñiaquɨ jɨcaguɨ. Ñíama. Ñi caquɨha da Dios monachiquɨ aguɨ. Caquɨ da mai uahɨi yojɨ baise junijocani bajɨde nejeacaijaguɨ aguɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Judiona oveja deocode monade manijodede Dios itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaihaguɨ ijɨ monachico baima baiquɨ aguɨ ñiha. 30Caɨ da ñi yi jɨcaquɨ baichiquɨ aguɨ. Yi ɨsama ijɨ. Yi ɨdadi doe baiquɨdeta yi jete dudu daijaguɨta mano nui basaquɨ aguɨ. Yi chia baijamanu ñi da Dios mai bɨaquɨ debɨ janu doe manisɨbachiquɨ aguɨ. 31Yi tea ñide chia ñiamachiquɨta maí oco doacaiquɨ daobɨ mɨsa Israel aquɨna ñi daitu ñide besɨmajɨ ñiaha iquɨ. 32Yi itinu ñide chia Dios mamaquɨ aguɨ iquɨ basajamanu canu Dios bati becotu ɨaco ajede ñide tuagode ñiabɨ. 33Cama ñiade jɨnota ñi aguɨ basabɨ. Dios yide maí oco doacaima iquɨ mase daochiquɨ ɨsama quɨaguɨ yide. Yi bati maí teide ajede tuagode ñiachiquɨ ani caɨ da ñi maí yi batide baha iquɨ masejaguɨ aguɨ. 34Ñi cama quɨaquɨde asachiquɨbɨ jana cama ñiade caquɨ ñiha Dios mamaquɨ debɨ aguɨ iquɨ basaquɨ quɨayi.

Jesús ñi baquɨ quɨajaguɨnade jiasɨbasenu ja.

35-36Yeque na ñataguɨde Juan na itidadi ñi janu daoquɨna janu bequɨ Jesús tayoquɨde ñiaquɨ jɨcaguɨ. Ñiama. Ñi caquɨha da Dios cordero aguɨ. Ca itiha ɨsama iyo ijɨ jɨcase baquɨ. Dios da mai uahɨi yojɨ baise nejeacaihaguɨ iquɨ mase

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

daochiquɨ aguɨ ise ja. 37Cama quɨaquɨde asade
ñiajɨ Jesusude tujɨ Juan janu daojɨ baichiquɨna
tepehaquɨna. 38Cama ñide tuijɨde Jesús ñi
jetedudu monɨ ñiaquɨ jɨcaguɨ. ¿Iye ijɨ yide
tuiye? Cama iquɨde itijuna tiñobɨ. ¿Yiquɨde
baquɨ mɨ cado baiquɨ? 39Jesús itijunade tiñoguɨ.
Daima yi janu. Nani yi baidadi ñiama. Cama
iquɨde asade sani ñiabɨ. Itidadi sani baijɨde
naiguɨ. 40Yequɨ tea Jesúsude tuichiquɨha Andrés
baquɨ. Ñiha Simón Pedro yoji baquɨ. 41Ñiha
Simón ñi majayide eja quɨayi iquɨ saquɨ. Cama
sani tiñade quɨaguɨ. Yiquɨha Mesíade doe jiabɨ.
Mesías Cristo aguɨ ichiquɨ aguɨ. Ñiha Dios monade
judionade ñiacaijaguɨ aguɨ ichiquɨ aguɨ. 42Cama
quɨade Andrés Simónde saguɨ Jesús baidadi. Cama
saguɨde Jesús ñide ñiaquɨ jɨcaguɨ. Mɨ da Simón
aguɨ. Jonás mamaquɨ aguɨ. Mɨ mamiha Cefas bachi
iquɨ Jesús. Cefas ise tea Pedro aguɨ i ja. Iti
mai jɨqui ɨno ago i ja tea. Ca itiha nui jɨji
basaquɨ aguɨ ise ja. 43Cama ñataguɨde Jesús
Galilea quido sachi iquɨ basaquɨ bequɨ ñiaquɨ
jɨcaguɨ Felipe daiquɨde. Yi janu saima iquɨ.
44Felipeha Betsaidahaquɨ baquɨ. Andrés Pedro
janu teado baiquɨ baquɨ. 45Cama iquɨde
asachiquɨbɨ Natanaelde ijachi iquɨ saichiquɨbɨ
juajani quɨaguɨ. Yiquɨha Cristode ñiabɨ. Moisés

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Dios quɨaquɨde toyaquɨ baichiquɨde ñiabɨ. Yequɨna tea doe Dios quɨaquɨde toyajɨ̲ baichiquɨde ñiabɨ. Ñiha Jesús José mamaquɨ aguɨ. Ñiha Nazarehaquɨ aguɨ. 46Cama quɨaquɨde asaquɨ jɨ̲caguɨ Natanael. ¿Nazarehaquɨna uahɨi yojɨ̲ baidohaquɨna deida yoquɨ baiquɨ joe baiquɨ? Felipe tiñoguɨ. Ñia daima ñide. 47Natanael cama asade daquɨde ñiaquɨ jɨ̲caguɨ Jesús. ɨ̲dadi daquɨ Israelito debɨ. Ñiha da judio debɨ aguɨ. Ñiha babemaquɨ baiquɨ debɨ aguɨ. 48Natanael ñi cama i̲quɨde asade asaguɨ. ¿Mɨ quia ñiaquɨ jɨ̲caquɨ yide? Jesús tiñoguɨ ñi cama i̲quɨde asaquɨ. Yi da mɨde ñiasɨbabɨ Felipe mɨde chia quɨayi i̲quɨ saimanu higuera ñi uibɨ ñuiquɨde. 49Natanael cama i̲quɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Yide baquɨ mɨ da Dios mamaquɨ aguɨ. Mɨ da judionade bequɨ ñiacaijaguɨ debɨ aguɨ. 50Jesús na jɨ̲caguɨ ñide. ¿Yi mɨ higuera ñi uibɨ ñuiquɨde ñiabɨ i̲quɨde asachiquɨbɨ mɨ yide Dios mamaquɨ aguɨ i̲quɨ basaquɨ? Jete na yequenu mano mai ñiajamide yo ñiojɨ̲de ñiayi mɨha. 51Iye da i̲tideade quɨayi mɨsajunade yiha. Matɨbɨ bɨaguɨde ñiayo Dios ɨmɨ baquɨ masequɨde quɨa daiquɨnabɨ yi da maí mamaquɨ debɨ baidadi ajejɨ̲ mɨijɨ̲ yojɨ̲de.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 2

Jesús mai ñiajamide yo ñiose ja.

[1]Jesús ñi cama jɨcatɨquɨde na bababɨ caijɨde yequɨ ñi nɨjo bayi iquɨ yoquɨ ono nede mai jaye nani ucuha iquɨ quɨaguɨ. Iti Caná dadiha Galilea dadi uquɨ. Jesús bɨaco tea bɨochicobɨ saco itijuna yisedadi. [2]Jesús tea bɨochiquɨbɨ saquɨ. Yiquɨjuna ñi baquɨ quɨaquɨna tea bɨochiquɨnabɨ sajɨ. [3]Itijuna cama yisejunabɨ bejɨ vino ono ucusaojodede Jesús bɨaco jɨcago Jesusude. Vino doe ucusaojobɨ, ico. [4-5]Jesús cama icode asaquɨ jɨcaguɨ. ¿Jaco iye neyi ico yide quɨaco ca? Yi chia mai ñiajami yo ñiomajainu ja iquɨde asachicota da iti ucaquɨnade quɨago. Ñi yi mamaquɨ masetu asade yoma ico. [6]Itidadi tea neno ɨnode nechicona yeque jɨtɨhaco teo baco. Ñionaha jaibɨacona ai bajɨ. Ñiona teonade veinte y cinco galodea oco ea biyocona bajɨ. Itinaña itijuna jɨtɨ doade ayo ijɨ eañocona bajɨ. [7]Jesús jɨcaguɨ íti da ucajunade. Ca nenonade oco ea biyoma iquɨde asade sani ea biyosaobɨ ñionade. [8]Cama ea biyotɨtede jɨcaguɨ Jesús. ɨajaidaca eade sa ichi ucuquɨhɨta biyo asahaguɨ da mɨsade ucama iquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

masequɨ. [9]Itijuna cama iquɨde eade sa ichidede ucu asade iti vino cado daca e ae iquɨ basaguɨ. Iti da ucaquɨnaha besɨmabɨ. Ocodaca vino neguɨ ijɨ basabɨ iti da easejunabɨ. Da nɨjo bayi iquɨ yoquɨde yocaiquɨ cama ucu asade da nɨjo bayi iquɨ yoquɨde jɨcadaoguɨ. [10]Cama jɨcaguɨde daquɨde jɨcaguɨ. Yequɨna ca mai bɨose ani que mano deoyi naña ucajɨde ucu bitede jete dei deoyijamanaña ucayi. Jana ca mɨ quia nechiquɨbɨ jɨnota chia deoyinaña baquɨ ichiquɨ mɨ iquɨ. Itijuna cama chia deoyi naña bajɨ ucuajɨde chibajɨ ucutɨjɨ. [11]Jesús Caná quido Galilea dadi da ñi ja yo ñiosɨbase ja mai ñiajami. Ñi cama yo ñioquɨde ñiade yiquɨ ñi baquɨ quɨaquɨna ñi ñiaquɨ Dios monade masechiquɨ debɨ aguɨ ijɨ basabɨ. [12]Cama fiesta bequɨ ñiatɨni capernaum quido saquɨ ñi bɨaco janu. Ñi doiquɨna sajɨ. Yiquɨ ñi baquɨ quɨaquɨna tea sajɨ. Itido tiñade ɨasoa caijɨ mani ñiabɨ.

Judio Diosɨde quɨa ue bejɨ joyonade ichiquɨnade mase etojease ja.

[13]Jesús judio pascuanu tiña daitɨijai judu basaquɨ saquɨ Jerusalén quido. Iti pascuanu judiona Egipto dadi bejɨ ovejanade manijeajɨ yojɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baisenu ede doe na basaj± yoyi. 14Jesús cama yiqui juna sani judío Dios±de j±ca ue jai ue cacade ñiagui vacanade ichiqui±nade ovejanade tea becotunade. Yequi±na cuchiqui cambiaj± mesatoto dadi ñuij±de tea ñiagui. 15Cama ñiaqui oqui cabo neide qui±code mani etojeaguí itijuna joyonade ichiqui±nade. Cuchiqui cambiaqui±nade itijuna cambia mi±ña tea ti±ca bojeaguí. Itijuna mesatoña tea ji±o tañujeaguí. 16Ñi jete becotunade ichiqui±nade j±cagui. Caonade bese sama. Yi jaqui ue caonade ichij± chiabaima. ± ueha Dios±de chibaj± j±ca ue jahi±ta. 17Ñi cama iqui±de asaj± basa jiabi yiqui ñi baqui qui±aqui±na iti Dios j±qui doe abe j±caj± toyaj± baisede yoqui±de ñiaj±. Iyeha iti da doe j±caqui±de toyase ja. Yi iti mi± ue cama uahi±i yohanij±de ñiaqui nui oqui chia jeacaiyi iqui baise ja iti. 18Cama yoti±qui±de ñiade judiona ñi debi±na ñide asabi±. ¿Iyede mi± yiqui±de mai ñiajami yo ñioqui±de ñiade ai Dios masechiquibi yoj± ij± basayo? 19Jesús cama ij±de asaqui tiñoguí. ± ue ti±tejomahi±ta. Yi jete bababi caiqui na ne ni±oyi. 20Cama iqui±de asaj± judiona na j±cabi±. ¿Iti ue cuarenta y seis añodea bej± yoj± nesaose ue baimaqui iti? ¿Mi quia neca eja bababi caiqui nesaoyi iqui j±caqui ca? 21Ca ue ñi j±caseha ñide manijotu bababi caiqui na

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baj±jagu± ja ±qu± basaqu± j±case baqu±. 22Jete Jesús junijochiqu± baj±gu±de ñiaj± basa jiab± yiqu± ñi baqu± qu±aqu±na ñi doe j±caqu±de asaj± baisejunab±. Ñi j±caseha itidea ja ij± basab±. Yeque Dios j±caqu±de asaj± toyaj± baisede itidea ja ij± basab± tea.

Yequ±na Jesús yoqu±de ñiade ñi qu±i asaj± baise ja.

23-24Iti pascuanu Jesús Jerusalén bequ± mai ñiajami yo ñioqu± bequ± tayohoñogu±. Cama ñiaj± jaijuna j±cab±. Maita ñi j±qui asaj± bayo ij±de asaqu±ta itidea ja iqu± basamagu± ñi ñiaqu± itijuna ab± baside bes±maqu± ñiaqu±b±. 25Ñiha cama bes±maqu± ñiaqu±b± yequ±na qu±aha iqu± basamagu± itijuna baside.

San Juan 3

Nicodemo Jesúsude j±case ja.

1Itinu Nicodemo baqu±. Ñiha fariseona qu±i asaqu± deb± baqu±. Ñiha judiojunade ñiacaiqu± deb± baqu±. 2Ñi Nicodemoha naiqu±de Jesúsude ñiayi iqu± sani j±cagu±. Yiqu±de baqu± yi m±de yiqu±de qu±ahagu± iqu± Dios masedaogu± iqu±

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basayi. Mɨ mai ñiajami yo ñiohi Dios basacaiquɨde yojɨ iquɨ basayi. Yequɨna ibɨ basajɨ yo ñiomayi ca iti mɨ yo ñiohima. 3Jesús ñi cama jɨcaquɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Itideade quɨayi. Jete na bamachiquɨna ani Dios nani bequɨ ñiacaitu ñi janu baimayo, iquɨ. 4Nicodemo ñide na asaguɨ. ¿Quia ne ñio doe bagode aina nese ani bɨacode na cacadede bayo? iquɨ. 5Cama iquɨde asaquɨ Jesús na jɨcaguɨ. Itideade quɨayi. Que oco doacaimachiquɨ Dios batide bajamaquɨbɨ Dios nani bequɨ ñiacaitu ñi janu baimayihɨta. 6Maí mamaquɨde base aniha maí aguɨhɨta. Dios ñi batide mai abɨ mase daoquɨde nani baicode Dios mamaquɨna bayohɨta; 7Ca iti iye mɨde jɨcatu jete na basaoha iquɨ jɨcatu mɨ quia nede na bajaguɨna ae iquɨ basahanibaima. 8Tutuha iti machi tidudu tutuquɨde asa ñiayi. Na yeque tutuquɨ ani que dudu dachi ijɨ basamayi. Iti tea que dudu sachi ijɨ basamayi. Cama ijɨ tea Dios jɨqui asaquɨnade ñi batide mase daoguɨde itijuna ama beco basacaicode yeque deida yojɨ baiyi. Ca da iti jete na bayi i ja. Ñi bati baicode ñi mamaquɨna ja. 9Nicodemo ñide na asaguɨ. ¿Quia i ae iti ca? Yi asa yetomayi iquɨ. 10Cama iquɨde asaquɨ Jesús na jɨcaguɨ. ¿Mɨ da Israel aquɨnade baquɨ quɨaquɨ debɨta chia asa yetomaquɨ iye iti?

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

11 Itideade quɨahaniñiayi. Yi baside quɨayi.
Yiquɨ ñiasede tea quɨajɨde asajɨta asamayi mɨsa
judiohaquɨnade baquɨ quɨaquɨ debɨna. 12 ¿Iye yi
ɨbese yojɨ bai quɨaquɨde asamajɨ ani quia ne asayo
ca yi Dios ɨmɨ yoide quɨatu? 13 Mai ɨmɨ mɨni ñiade
ajede quɨaquɨna beoyi. Yi tei da itido bequɨ
daichiquɨbɨ tea da mai mamaquɨ debɨ ja. 14 Doenu
Moisés aña ɨaquɨde nede masoyo sɨode ini mɨosema
yi mai mamaquɨ debɨde cama sɨode bɨa nɨcoyo.
15 Iti yide cama yotɨtede yi jɨqui asajɨ baiquɨna
Dios janu doe bayo. 16 Dios mai ɨbese manisaoquɨ-
nade ñiaquɨ mano nui oiquɨbɨ ñi mamaquɨ tei ñide
baquɨta ɨbese mase daoguɨ. Cama mase daoguɨde
ñi jɨqui asajɨ baiquɨna ñi janu doe baiha iquɨ
daquɨ. Cama iquɨ itijuna ñi baidadi baijɨde
jeomayihɨta. 17 Dios ñi mamaquɨde ɨbese mase
daoquɨ mai ɨbese baiquɨnade maiteaquɨ yoma iquɨ
jɨcamaguɨ. Ñi mano itijuna uahɨi yojɨ baisede
nejeacaima iquɨ mase daoguɨ. 18 Dios mamaquɨ debɨ
jɨqui asajɨ baiquɨnade Dios maiteaquɨ yomayihɨta.
Ñi Dios mamaquɨ tei ñi baiquɨ debɨ jɨqui ñamejɨ
asajamaquɨnata caɨnata ñi maiteaquɨ oquɨ yojaguɨna
jahɨta. 19 Caɨna iti uahɨi yojɨ manihaniquɨnabɨ
itideade quɨaquɨ debɨ nani bequɨ quɨahaninu
ñamejɨ asajaimabɨ itijuna uahɨi yojɨ bai
jeocadajɨ. Cama iquɨ ñi maiteaquɨ yojaquɨna ja

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

itijunaha. 20Uahɨi yojɨ baiquɨnaha iti deida quɨajɨ bai ñamejɨ asamayi yequɨna itijuna uahɨi yojɨ baiquɨna ja ijɨ asacadajɨ. 21Deida yojɨ baiquɨnaha itideade quɨaquɨ debɨ jɨqui asahanijɨ baiyi. Iti junaha Dios basacaiquɨde deida yojɨ baiquɨna ja ijɨ yequɨna ñiaha ijɨ deida yojɨ baiyi.

Juan mai oco doacaiquɨ na quɨase ja iye.

22Jesús cama jɨcatɨni ñataguɨde yiquɨ ñi baquɨ quɨaquɨna janu saquɨ Judea dadi. Cama sani tiñade ɨa yigo bequɨ mai ñi jɨqui asajɨ yojɨ bayo ijɨde doacaijɨ bajɨ yiquɨha. 23Juan tea itinu yequedo Enón quido yiaya baiquɨde yequɨna ñi bai dadi daiquɨnade bequɨ oco doacaiquɨ baquɨ. Iti dadiha tea Salím quido ɨdɨdea baquɨ. Iti dadiha yiaya deoya baquɨ. 24Ca itiha Juande chia dɨbomajɨde yose baquɨ. 25Juan bequɨ oco doacaiquɨde ñiajɨ yequɨna judiona ñi baquɨ quɨaquɨnade nui jɨcahanibɨ mɨsajunade baquɨ machi yohaniquɨ oco doacaijɨ ijɨ. 26Cama ijɨde asase junabɨ Juande sani jɨcabɨ. Yiquɨde baquɨ basama. Jordánya queti mɨ janu baichiquɨ mɨ yiquɨde Dios ñi monachiquɨ aguɨ iquɨ quɨachiquɨ caɨ jana mai bequɨ ñi baquɨnade masequɨ oco doacanihoñojɨ. Ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

masequɨ oco doahoñochiquɨnaha jana ñi janu daoyi.
27Cama ijɨde asaquɨ Juan itijunade jɨcaguɨ.
Deojɨtade. Dios basacaitu deida yoyihɨta.
28Mɨsajuna doe deida asabɨ iti yi Cristo baimayi
iquɨ quɨase. Yiha da ñi Cristo chia daijamanu
Dios yide ñi yojaye quɨahaguɨ iquɨ mase daoguɨde
nanisɨbachiquɨ ja. 29Nɨjo ichidede chibaquɨ
jɨcaquɨde asajɨ yequɨna tea chibajɨ asima yi tea
jana cama Cristode jaijuna ai tuiyi ijɨ quɨajɨde
chibaquɨ asayi. 30Ñiha da mano nui basaquɨ aguɨ
ijɨ basa jiayo maɨ jaijuna ai. Yide dei nui
basajamaquɨ aguɨ ijɨ basayoda, iquɨ Juan. 31Juan ñi
jɨcaseha itidea ja. ɨmɨ baiquɨde Dios mase
daochiquɨ mano nui basaquɨ aguɨ. Ñi ɨmɨ yoquɨ
bai deida basaquɨ quɨasaoquɨ aguɨ. Yija baiquɨna
dei nui basajamaquɨna ɨmɨ yoquɨ bai ɨasoa basajɨ
jɨcayi. 32Cristo da ɨmɨ baiquɨbɨ nani Dios
yoquɨde ñiasede quɨaquɨde asamayi yequɨna. Tea
Dios jɨcaquɨde asasede quɨaquɨde asamayi. 33Ñi
quɨaquɨde asaquɨnaha bimajɨ ca itidea ja iyi.
34Dios mase daochiquɨha Dios jɨquide jɨcajɨhɨta.
Dios ɨsemaquɨ ñi batide mase daoguɨde baquɨbɨ ñi
jɨquide jɨcajɨhɨta. 35Dios ñi mamaquɨde oiquɨbɨ
ca iti ɨbese manisaohi ñiacaihaguɨ iquɨ jɨcaguɨ.
36Cama ijɨ ñi mamaquɨ jɨqui asaquɨnaha junijode
na bajɨse ani ñi janu doe bayo. Ñi jɨqui ñamejɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

asajamaquɨnaha ñi janu doe baimayo. Cama iquɨ Dios itijunade nui oquɨ maiteaquɨ yoyihɨta.

San Juan 4

Jesús Galilea dadi saijaye ja.

1Fariseonaha ɨsama jɨcajɨde asabɨ. Jesús mano jaye bajɨ ñi janu daoquɨnade. Juan dei jaye bamajɨ. Jesús mano mai jaye doacaijɨ. Juan dei jaye doacaimajɨ ɨjɨ jɨcajɨde asabɨ. 2Jesús oco doacaimañiaguɨ. Yiquɨ ñi baquɨ quɨaquɨnabɨ doacajɨ mai. 3Jesús ñi cama yojɨ ijɨ Fariseonade quɨajɨde asachiquɨbɨ Judea baichiquɨ Galilea quido saquɨ Fariseona ñide ñame uejɨde.

Jesús Samaritanahacode juajaise ja.

4-5Cama saiquɨ Samaria ma tuiquɨ Sicar quido tiñaguɨ. Itidadiha Jacobo ñi mamaquɨ Josédе ichise dadi ɨdɨdea uquɨ. 6Itidadiha Jacobo uise oje oco ea oje baquɨ tea. Jesús cama saiquɨ yabɨchiquɨbɨ iti oco ea oje dadi jadudè yabɨguɨ mai joda dadi tiñatɨiquɨde. 7-8Jesús cama jaduguɨde yiquɨ ñi baquɨ quɨaquɨna ao chiayo ijɨ sajɨ. Jesús cama ñuiquɨ yabɨquɨ ñiaquɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Samariahaco oco eayi ico daco iti oco ea oje. Cama dacode jɨcaguɨ Jesús. Oco eade ichima. Ucuyi. [9]Ñioha ñi cama iquɨde tiñogo. ¿Mɨ judiota yide Samariahacode oco ucama iquɨ jɨcahaniquɨ? Judiona Samariahaquɨnade deida oijɨ jɨcajamaquɨna ja ico basaco asago ñide. [10]Jesús ñio cama icode asaquɨ jɨcaguɨ. Mɨde Dios deida yocachi iquɨ baside mɨco besɨmaco basatu tea mɨ yi Dios monachiquɨbɨ mɨde oco ucama iquɨ jɨcajɨ ico basachico ani mɨ yide tea yeque mano deo ocodaca ucama itu mɨde ucadabɨ yi. Iti yi oco ucajayeha doe baima iquɨ basaquɨ manihoñohi ja iquɨ. [11]Ñio ñi cama jɨcaquɨde asaco na jɨcago. Iti oco ea oje dɨi oje ai ja. Mɨ iti da oco ea ogu bamayi. ¿Mɨ cado ede yeque mano deo ocodaca ea ucayi yide? [12]Jacobo mai ueguɨ baichiquɨ iti oje nede baquɨ ñi joyonade oco eade ucaguɨ. Ñi tea ucuguɨ ñi mamaquɨna janu. Ñi cama ucu ñiade jeo sanijoquɨ baise ojede bajɨ ucuita yiquɨjuna. ¿Mɨ joe da mano nui basaquɨbɨ mano deo ocodaca jiade ucayi iquɨ jɨcaquɨ? ico. [13]Jesús ñiode na jɨcaguɨ. Iti oje oco eade ucuquɨnaha jete na ocoguɨayidahɨta. [14]Iye yi ucaquɨde ucuchiquɨna na ocoguɨamayihɨta. Iti yi ucajaidaca ucuchiquɨna ani itijuna ama que maineno oje oco eta nanihaniquɨ uima cama eta dachi. Itijuna yi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 4 18

oco ucaquɨde ucuchiquɨna jete junijode bajɨse ani na juimajɨ doe bayo yi janu, iquɨ ñiode. Ca ñiha ñi batide mase daoguɨde mai abɨ nani bachio iquɨ basaquɨ jɨcase baquɨ. 15Ñi cama iquɨde ñio ñiaco dei asa yetomaco jɨcago. Yide baquɨ ca mɨ ucayi iquɨ jɨcadaca ucama yide. Itidaca ucujode na ocoguɨamaquɨde oco eahanimayi. 16Cama icode Jesús jɨcaguɨ. Mɨ ɨjɨde ijaima. 17Ñio cama iquɨde asaco jɨcago. Yiha ɨjɨ beso ja icode asaquɨ jɨcaguɨ Jesús. Mɨ jɨqui ca itidea ja. 18Jana ca mɨ baquɨ mɨ ɨjɨ debɨ baimajɨ mɨ doe doe ɨjɨnade te jɨtɨdeaquɨnade bachicode. 19Ñio cama iquɨde asaco na jɨcago. Yi jɨnota Dios mɨde jiade masedaochiquɨ aguɨ ico basa jiabɨ. 20Samaritanahaquɨna yiquɨ ueguɨna baichiquɨna ɨtɨtɨ nani Diosɨde chibajɨ jɨcabɨ. Mɨsajuna judiona Jerusalén dadi da Diosɨde jɨcadadi ja iquɨna ja. 21Ñio cama icode asaquɨ Jesús na jɨcaguɨ. Mɨ yi jɨqui deida asama. Mɨsajuna jete daohanimajɨ bejɨ Diosɨde chibajɨ jɨcahaniyo. Ɨtɨtɨ tea nani Diosɨde jɨcahanimayo. Jerusalén quido tea sani jɨcahanimayo. 22Mɨsajuna Samaritanana Dios jɨqui dei asamajɨ ñide machi chibajɨ jɨcahaniyi. Yiquɨjuna judiona ñiajɨ Dios jɨqui asaquɨnabɨ deida chibajɨ jɨcahaniyi ñide. Mai uahɨi yojɨ baise nani nejeacaijaguɨha judio aguɨ. 23Jana

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

doe itinuha Diosɨde deida itideade chibajɨ jɨcajainu ja. Tea ñide itijuna ama nui chibahɨidea asajɨ jɨcajainu ja. Dios ñina ama cama chibahɨidea asajɨ jɨcahaniquɨnade chibaquɨ asajɨ. 24Diosɨha mai anibɨ bamaquɨde ñiamajɨta mai ama nui chibahɨidea asajɨ jɨcahaniyoda ñide. Ñi jɨqui itidea ja ijɨ asajɨ chibajɨ jɨcahaniquɨnade chibaquɨ asajɨhɨta. 25Jesús cama iquɨde asaco ñio na jɨcago. Cristo Dios monachiquɨbɨ mai uahɨi yojɨ baise nejeacachi iquɨ dachi ijɨde asabɨ. Caɨ daichiquɨ anita yiquɨde deida quɨasaoyi. 26Cama icode jɨcaguɨ ñi ñiode. Yi da ñi Cristobɨ jɨquitade mɨde iquɨ. 27Jesús cama jɨcaquɨ ñuiquɨde yiquɨ ñi baquɨ quɨaquɨna ao chiayo ijɨ saichiquɨna dajɨ. Cama daijɨ ñiabɨ nomio teode baquɨ jɨcaquɨde. Cama ñiajɨ ibɨ basahanibɨ. Judio ñi debɨna nomiode joda bajɨ jɨcamayi. Ca ñica quia neyi iquɨ nomiode joda baquɨ jɨcaquɨ ijɨ basabɨ. Iyede jɨcaquɨ do ñi ñiode ijɨ basabɨ tea. Cama basahanijɨta ñide bijɨ asayo ijɨ jɨcamabɨ. 28Cama yiquɨ tiña datede ñiade ñioha ñio nenode jeo sanijode quɨayi ico monɨgo ñio beco daise dadihaquɨnade. 29Cama monɨde ɨsama quɨago. Ñia daima ɨquɨ ñi yide yi yosaoco bai ɨquɨ basasaoquɨ quɨaguɨ. ¿Ñiha da Cristo Dios mase daoyi ichiquɨ baimaquɨ? 30Cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

21 San Juan 4

quɨacode asasejunabɨ ñiayo ijɨ sajɨ Jesús baidadi.
31Itijuna chia tiña daimajɨde yiquɨ ñi baquɨna
jɨcabɨ ñide. Yiquɨde baquɨ ao aima. 32Ñi cama
ijɨde asaquɨ tiñoguɨ. Yi ao bayi yi aijaye iti
mɨsa ñiajamita. 33Yiquɨ ñi ba junadea yiquɨbɨ
jɨcabɨ yequɨna ao daimade iti ñi aihaguɨ ijɨ.
34Itijuna cama ijɨde asaquɨ Jesús tiñoguɨ. Yide
ñiajɨ yequɨna ao dacaimaseta yide mase daochiquɨ
yoma iquɨ baside yochiquɨ ani que nui ao ani deida
asima yi tea cama asayi. Ñi yide yoma iquɨ masi
yosaoyi iquɨ basayi. 35Mɨsajunaha mɨsa yio adosa
otese ani cuatro meses chiamajɨ yiquɨ adosa
soaquɨde tɨajaye ijɨ jɨcahaniyi. Yiha mɨsajunade
quɨayi. Jana yeque yoi baijɨ. Doe bejɨ ɨtemayi.
Eja quɨama yi jɨqui. Ñiama que ñio daquɨnade.
Maiha doe ɨtehanimayoda que yequɨna ao otede bejɨ
soaquɨde tɨayo ijɨ ɨtehanima. Jana canu eja
quɨayo. Itijuna asaha yi jɨqui iyi. 36Iti yi
jɨqui asajɨ ani junijode na bajɨde doe bayo. Dios
jɨquide quɨajɨ asahoñoquɨnade Dios chibaquɨ
ñiacaijɨ. Ca iti da quɨajɨ asahoñosɨbachiquɨna
yi jɨqui asajɨ baijɨde asajɨ chibayo. Jete
yequɨna yi jɨqui tea quɨajaguɨna itijuna quɨase
yi jɨqui mano nui asajɨ baijɨde asajɨ chibayo
teajaye. 37Jana iti jatade doe jɨcajɨ baise.
Yequɨna otecatede yequɨna tɨayi ijɨ. 38Yequɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 4 22

ñiajɨ yi jɨqui quɨasɨbañiaseta jana mɨsajunade masesaoyi na dei quɨaha iquɨ. Cama yi jɨqui dei quɨajɨde asade yi jɨqui asajɨ baiha iquɨ. Mɨsa yojayeha que ao tatemachiquɨnata yequɨna ao neima cama tea yi quɨi yequɨna quɨasɨbajɨ baisede mɨsa jete quɨaquɨna tea quɨajaye ja ise ja ca iti. Cama jɨcatɨquɨ Jesús ñí baquɨ quɨaquɨnade. [39]Ñio Samariahaco sani Jesús yi yosaoco baise ɨquɨ basasaoquɨ quɨaguɨ ico quɨacode asade Jesús ñi da Dios monachiquɨ aguɨ ijɨ basabɨ. [40]Cama ijɨ basajɨ nani jɨcabɨ Jesúsude. Yiquɨ baidadi sani baima. Itijuna cama ijɨde asade saichiquɨta dei doe baimaquɨ tepe canɨ saquɨ yiquɨ juna janu. [41]Ñi cama sani itijuna janu bequɨ quɨaquɨde asajɨ ñi jɨqui jaijuna itidea ja ijɨ asajɨ bajɨ. [42]Cama ñi jɨqui asade asajɨ jɨcabɨ ñiode. Mɨ quɨase asasejunata jana yiquɨbɨ tea asade jɨcayi. Tea itidea ja iyi. Ñiha Cristo aguɨ. Mai uahɨi yojɨ baise nejeacaijaguɨ debɨ aguɨ iyi, ijɨ. [43]Cama tepe caiquɨ Samaria maniñiade monɨguɨ Galilea quido. [44]Jesús ñi tea iti dadihaquɨbɨ Dios jɨqui ñí quɨatu ñamejɨ asamayo iquɨ jɨca ñiachiquɨta monɨguɨ Galilea dadi. [45]Jesús iti dadi tiñade bequɨ quɨaquɨde itijuna deida chibajɨ asabɨ ñi pascuanu Jerusalén dadi sani bequɨ mai ñiajami yoquɨde ñiachiquɨnabɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

23 San Juan 4

Jesús Galilea dadi bequɨ yoi ja iyeha.

46 Jesús na saquɨ Caná quido. Canáha Galilea dadi baquɨ tea. Cadadi ñi basaquɨ ocodaca vino nehoñose dadi baquɨ. Itinuha reyde yocaiquɨ Capernaúhaquɨ ñi mamaquɨ juiquɨde baquɨ. 47 Jesús Judea baichiquɨ Galilea dadi tiñaguɨ ijɨ quɨajɨde asade daquɨ. Cama nani Jesúsude tiñade jɨcahaniguɨ yi ue sani yi mamaquɨ ñi ñiaquɨ doe junijotɨiquɨde bajɨhoñoma iquɨ. 48 Ñi cama iquɨde asaquɨ tiñoguɨ Jesús. Misajuna yi jɨqui asamayi yi mai ñiajami yo ñiomatu. 49 Ñi cama iquɨde asaquɨta na jɨcaguɨ Jesúsude. Yide baquɨ eja daima yi janu. Yi mamaquɨ chia junijomaquɨde sayo. 50 Jesús ñide jɨcaguɨ. Monɨma mɨ ue. Mɨ mamaquɨha doe bajɨguɨ. Ñi cama iquɨde ñi jɨqui itidea ja iquɨ asade basaquɨ monɨguɨ. 51 Ñi cama monɨquɨ ɨayigo tiñatɨiquɨde ñi baquɨ masequɨna ñide jua jani quɨabɨ mɨ mamaquɨ doe bajɨguɨ ijɨ. 52 Cama ijɨde asaquɨ asaguɨ itijunade ¿Ñi mai queyigo sɨiquɨde etajaquɨ ñide juihɨase? Mái ja nɨoquɨde etajaquɨ ñide juihɨase ijɨ quɨabɨ. 53 Ñi cama ijɨde asaquɨ basa jiaguɨ. Jesús ñide baquɨ jɨcase yigode bajɨdaquɨ iquɨ basaguɨ. Cama ijɨ ñi mamaquɨna itijuna bɨaco janu tea Jesús jɨqui itidea ja ijɨ asasaobɨ. Dios monade mase daochiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

debɨ aguɨ ijɨ basabɨ. 54Jesús cama Judea baichiquɨ Galilea dadi monɨde bequɨ juiquɨde bajɨhoñose ca ñi jɨnota tepe yo ñioguɨ mai ñiajami itidadi.

San Juan 5

Jesús na yequɨ juiquɨde bajɨhoñose ja.

1Jesús Galilea dadi cama bequɨ yotɨni judiona Jerusalén dadi fiesta yojɨde ñiayi iquɨ saquɨ yiquɨ juna janu. 2Itidadi yiada uquɨ abɨyo ijɨ nechita. Itida dadiha ovejana cueyomajɨ tayo sado jatosado baquɨ. Itida judio jɨquiha Betesda ja ijɨ. Itidadi tea ue teña te jɨtɨdea teña maña nɨquɨ. 3Itida unu juiquɨna uijɨ ɨtebɨ iti oco toaquɨde ñiade nuni bajɨyo ijɨ basajɨ. Ñinaha ñaco ñiajamaquɨna bajɨ. Yequɨna ɨo botejeachiquɨna bajɨ. Yequɨna jebɨ badijamaquɨna bajɨ. Yequɨna tea machi yeque juide nui juiquɨna bajɨ. 4Dios ɨmɨ baquɨ masequɨde quɨa daiquɨ nani itida yoquɨ toahoñoquɨde da nunisɨbachiquɨna bajɨyi ijɨ basajɨ ujɨ itida unu. 5Itidadi yequɨ tea baquɨ treinta y ocho añodea juiquɨ baiquɨ. 6Jesús ñide doe juiquɨ uiquɨ aguɨ iquɨ ñiade asaguɨ. ¿Bajɨyi iquɨ oiquɨ mɨ? 7Cama iquide asaquɨ juiquɨbɨ ñide jɨcaguɨ. Yide baquɨ debɨ yide itida toaquɨde eja

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

sade dɨojaguɨna beoyihɨ̱ta. Itida toaquɨde yi nunisɨbayi iquɨ basaquɨde yequɨna da nunisɨbayi. [8]Jesús cama iquɨde asaquɨ jɨ̱caguɨ. Mɨni nɨcade mɨ uica yiode saquɨ saima. [9]Jesús cama jɨ̱catɨquɨde asachiquɨbɨ bajɨde mɨni nɨcade ñi uica yiochiquɨbɨ itidadi bequɨ daoguɨ. Itinu judio yabɨnu baquɨ. [10]Cama daoquɨde ñiajɨ̱ judiona jɨ̱cabɨ ñide. Jana yojamanu ja. ¿Iye neyi iquɨ mɨ neca behaniquɨ? Ca iti yojami ja. [11]Cama ijɨ̱de asaquɨ jɨ̱caguɨ juichiquɨ. Da yide bajɨhoñochiquɨha mɨ neca yiode saima iquɨ. [12]Judiona na asabɨ. ¿Iyibɨ ñi mɨde neca yiode saima iquɨ jɨ̱caguɨ? [13]Ñi juichiquɨha ñide iyibɨ bajɨhoñoguɨ iquɨ basamaguɨ mai jaijuna baijɨ̱de ñide dei ñiamachiquɨbɨ. Tea Jesús ñide abe cama bajɨhoñode eta saquɨde na ñiamaquɨbɨ besɨguɨ. [14]Jesús ñide na jete Judio Diosɨde quɨa ue cacade juajani jɨ̱caguɨ ñide. Mɨ jana doe bajɨchiquɨbɨ na uahɨi yohanimaquɨ baima. Mɨ na uahɨi yohaniquɨ baiquɨ ani mano nui juchi. [15]Jesús cama jɨ̱caquɨde asachiquɨbɨ yide bajɨhoñochiquɨ Jesúsu aguɨ iquɨ basaquɨ sani quɨaguɨ Judio ñi debɨnade. [16]Cama quɨaquɨde asachiquɨnabɨ Jesúsude manijoyo ijɨ̱ jɨ̱ca ñiabɨ ñi judio itijuna yabɨnu juiquɨde bajɨhoñoguɨ ijɨ̱ ojɨ̱. [17]Jesús cama itijuna ñide ñame ueyi iquɨ basaquɨ jɨ̱caguɨ. Yi jaquɨ Dios

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

deida yohaniquɨ baisema yoyi. 18Ñi cama iquɨde mano nui ojɨ manijoyo ijɨ jɨca ñiabɨ. Itijuna yabɨnu juiquɨde bajɨhoñoguɨ ijɨ ojɨ. Ñi teajaye Dios yi bɨaquɨ aguɨ iquɨ jɨcaquɨ ñi teajaye Diosɨ ja iquɨ basajɨ ijɨ ojɨ.

Dios yohaniquɨ baisema ñi mamaquɨ
teajaye yojɨ ise ja.

19Jesús na jɨcaguɨ itijunade. Itideade quɨayi. Yiha yiquɨ basaquɨ yomayi. Dios yi jaquɨ yoquɨde ñiachiquɨbɨ yoyi. Dios yohaniquɨ baisema yi ñi mamaquɨbɨ teade yoyi. 20Yi bɨaquɨ yide oiquɨbɨ ñi yoide yo ñiojɨ. Mano yeque tiñede yo ñioquɨde ñiade yi teade yoquɨde ñia nɨcade nɨcajɨ ñiayo mɨsajuna. 21Yi jaquɨ jujujeachiquɨnade oiquɨ bajɨhoñima yi tea yequɨnade cama oiquɨbɨ bajɨhoñoyi. 22Yi jaquɨha nebɨ uahɨi yochiquɨna ae iquɨ asamajɨ. Ñi yide mase daoguɨ yi ñiaquɨ besɨmaquɨ basaquɨbɨ caɨnabɨ uahɨi yobɨ iquɨ ñiade quɨahaguɨ iquɨ. 23Cama iquɨ ñiha yide mase daoguɨ yi jɨqui teajaye ñamemajɨ asaha iquɨ. Yi jɨqui ñamejɨ asajamaquɨna ñi yide mase daochiquɨ jɨqui teajaye ñamejɨ asamayo. 24Itideade quɨayi. Yi jɨqui asajɨ baiquɨna yide mase daochiquɨ jɨqui tea asajɨ baiquɨnabɨ jujujeade bajɨse ani na

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

juimajɨ bayo. Dios itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacani maiteaquɨ masesaomayi toa uido.
25Itideade quɨayi iye tea na. Jana da doe itinu uahɨi yojɨ baiquɨna yi jɨcaquɨde asajainu ja. Yi jɨqui asajɨ baiquɨnade itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaquɨde Dios ñi batide mase daoguɨde bajɨ bayo, iyi. 26Dios yi jaquɨ da mano nui basaquɨ debɨbɨ baima iquɨ basacaiquɨde baiyi. Yi teajaye cama baiha iquɨ basacaiquɨde baiha iquɨ mase daoguɨ yide. 27Dios ɨbese yi ñiaquɨ mai anibɨ baquɨde mase daoguɨ yi caɨnabɨ uahɨi yobɨ iquɨ ñiade quɨahaguɨ iquɨ. 28Iti ca yi jɨcaseha asade bibaima. Jete jujujeachiquɨna yi jɨcaquɨde asade itijunade tatejease dadi uichiquɨnabɨ asade bajɨde eta dayo. 29Iti bajɨchiquɨna que deida yojɨ baichiquɨna na juimajɨ doe bayo. Yequɨna uahɨi yojɨ baichiquɨna Dios maiteaquɨ toa uiquɨ tɨtɨdo masesaojeajaguɨna ja. 30Yi yiquɨ basaquɨ yomayi. Yi yoyi yide yoma iquɨ masesede. Cama iquɨ yi yoiha deida ja. Dios yi jaquɨ yide mase daochiquɨ oide yoyi. Iti yiquɨ basaquɨ yomayi.

Bɨaquɨ yoide quɨase ja.

31Yiha yide Dios mase daochiquɨ ja iquɨ jɨcatu mɨsa itidea ja ijɨ asamayo. 32Yequɨ baijɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yide ñiachiquɨ. Ñi caɨ̱ yi da ñi mase daochiquɨ aguɨ iquɨ quɨatu mɨsa asayoda. Yi ñi quɨiha itidea ja iquɨ basayihɨ̱ta. 33Doe yequenu mɨsa Juande asajaima ijɨ̱ masesaodede sani asajɨ̱de quɨaguɨ yi Jesús Dios monachiquɨ aguɨ iquɨ. Ñi quɨiha itidea ja. 34Yiha yequɨnade jiamayi yi iti da jɨ̱quideade jɨ̱caquɨ aguɨ ijɨ̱ quɨaha iquɨ. Iye yi mɨsade quɨayi iti yi jɨ̱qui asajɨ̱ baijɨ̱de mɨsajuna uahɨi yojɨ̱ baise nejeacachi iquɨ. 35Juan ñi iayigo bequɨ quɨahaniquɨde mɨsa asajɨ̱ chibajɨ̱ mani ñiabɨ. Que toa ɨayigo bequɨ miaquɨde mɨsa ñima cama baiquɨ baquɨ ñiha. 36Juan yi yojaye quɨaquɨ baiseha ɨahɨ̱quɨ deida baquɨ. Iye yi jana yi jaquɨ yi yohaguɨ iquɨ mase daoguɨde yi yoiha mano deida ja. Yi cama yoquɨde ñiajɨ̱ ai yi jaquɨ mase daoguɨde yojɨ̱ ijɨ̱ basayo. 37Mɨsajuna Dios yi bɨaquɨde ñiamachiquɨnata ñi jɨ̱caquɨde tea asamachiquɨnata ñi jɨ̱quiha baijɨ̱. Yequɨna yide ñi mase daochiquɨ aguɨ ijɨ̱ basaha iquɨ basacaiquɨde toyabɨ doe bainu. 38Mɨsajuna yi jɨ̱qui ñamejɨ̱ asajamaquɨnabɨ cama teajaye yide mase daochiquɨ jɨ̱qui ñamejɨ̱ asamajɨ̱ baiyi.

39-40Mɨsajuna Dios jɨ̱qui toyasepɨ jɨ̱cahanijɨ̱ yetede jete ñi janu doe bayo ijɨ̱ basajɨ̱ jɨ̱cahaniyi. Ca iti toyaseha yi Dios mase

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

29 San Juan 5

daochiquɨ aguɨ iseta yi jɨqui ñamejɨ asamayi. Cama ijɨ mɨsa Dios janu jete doe baimayo. 41Ñiajɨ mɨsa yi jɨqui ñamejɨ asamajɨdeta yi iti jɨquideade quɨaquɨde Dios yi jaquɨ chibahɨi asayi. 42Yi basayi mɨsajuna Diosɨde oijamaquɨna ja iquɨ. 43Yi yi jaquɨ maseguɨde daichiquɨdeta yi jɨqui ñamejɨ asamayi mɨsa. Yequɨ ñi ɨquɨ basaquɨ nani quɨatu ca ñi quɨide asayo. 44Mɨsaha mainabɨ yide jodahaquɨ baihaguɨ iha ijɨ basayi. Mɨsaha Dios yide jodahaquɨ baihaguɨ ihaguɨ ijɨ basahanimayi. Cama ijɨ basajamaquɨnabɨ yi jɨqui ñamejɨ asamayi. 45Mɨsa yi jaquɨde mɨsajuna uahɨi yochiquɨna ja iquɨ yi quɨahaguɨ ijɨ basahanibaima. Moisés toyaseta mɨsa uahɨi yochiquɨna ja ijɨ basaha iquɨ quɨiha mɨsa ñiajɨ ñi toyase doe ñiachiquɨnabɨ iti ja ijɨ basama. 46Moisés yi Dios monachiquɨ aguɨ iquɨ quɨi deida asa yetochiquɨna ani jana yi caɨ aguɨ ijɨ basadabɨ. 47¿Ñi toyase cama deida asa yetomase ani jana yi quɨi quia ne deida asayo ca? iquɨ Jesús.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 6

Jesús ñi pamɨa cincodeamɨa baisede jaye nede aose ja.

[1]Jesús ñi cama Jerusalén bequɨ judiona ñi debɨnade jɨcatɨni sani jai cochada Galileada queti jequɨ yiquɨ janu. Itida tea Tiberia ja ijɨ. [2]Ñi saiquɨde mai jaye tujɨ mai juiquɨnade ne basoquɨde ñiachiquɨnabɨ. [3-4]Itidadi tíñade Jesús ɨmɨ tɨtɨ mɨni yabɨyi iquɨ jaduguɨ yiquɨ ñi baquɨna janu Pascuanu Judiona ovejanade ainu ɨayigo doe tiñatɨiquɨde. [5]Cama ñuiquɨ ñiaguɨ ñi daise dudu mai jaijuna ai tuijɨde. Cama ñiaquɨ Felipede jɨcaguɨ. ¿Ao cado ede chiade aoyo itijunade mái? [6]Jesús ñi yojaye basa ñiaquɨta ñiaquɨ asaguɨ Felipede ñi quia tiñoyi iquɨ basaquɨ. [7]Felipe tiñoguɨ ñide. Mái ñiajɨ dos mil soles de pan chia ñiaseta ñiaquɨ chia cadayida iquɨ. [8]Cama iquɨde asaquɨ Andrés, Simón Pedro yoji jɨcaguɨ. Ñi tea Jesús baquɨ baquɨ. [9]ɨño baijɨ tei ñitu pamɨa te jɨtɨdeamɨa dachiquɨ. Itimɨa cebada nesemɨa ja. Yadibai tea tepehaconade daguɨ. Ca ñi daseha ñiaquɨ chia cadajɨta ɨa jaijuna ai iti cadamai. [10]Itijuna cama jɨcajɨde asa ñiade Jesús jɨcaguɨ. Ca iti daichiquɨnade quɨamahɨta jaduha iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Itidadiha deo dadi baquɨ. Cama ijɨde asade jadubɨ. Cinco mildeahaquɨna bajɨ ɨjɨna. Nomiona tea jaye bajɨ. 11Itijuna cama jadudede Jesús iti pamɨa ini Diosɨde chibaquɨ jɨcade yiquɨ ñi baquɨnade mañe ichiguɨ itijunade aoha iquɨ. Cama mañe ichiguɨde ɨsemajɨ deida aosaobɨ iti ñuiquɨnade. Yadibainade teajaye yode ichiguɨde aobɨ. 12Jesús itijuna nui deida anitɨtede ñiaquɨ jɨcaguɨ yiquɨ ñi baquɨnade. Itijuna jocase dadoma jeobaiha iquɨ chiama iquɨ jɨcaguɨ. 13Cama iquɨde asade sani docedea doduma chia biyojeabɨ itijuna jocase dadoma itijuna pamɨa cincodeamɨa baisede itijuna aose. 14Iti daichiquɨna Jesús cama tiñede yo ñioguɨde ñiade itijunadea jɨcabɨ. Ñiha Dios jɨcaquɨde asaquɨ quɨaquɨ debɨ aguɨ. Ñiha da mai ɨmɨ bequɨ daijaguɨ aguɨ ijɨ mai ɨtejɨ baiquɨ debɨ aguɨ, ijɨ. 15Jesúsuha tea ñide itijuna rey baihaguɨ ijɨ basayi iquɨ basaquɨ ñiade itijunade itidadi jeo sani tei saquɨ na ɨmɨ tɨtɨ ñide jiade rey baihaguɨ icadaquɨ.

Jesús Capernaúm dadi na monɨse ja.

16Naiquɨde yiquɨha Jesús bajuna jai cochada coti ajebɨ. 17Cama ajede you mɨni queti Capernaúm dadi tiñayo ijɨ jejɨde Jesús ñiaquɨ cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

naiquɨdeta chia monɨmaguɨ. 18Cama yiquɨ junadea saijɨde tutuquɨ nui toaguɨ. 19Cama tutuquɨ nui toaquɨde yiquɨ doe cinco kilometros jejɨ nui yabɨjojɨ ñiajɨde Jesús cochada basa nɨcaquɨ daiquɨde ñiajɨ bihɨi ñiabɨ. 20Cama ñiajɨ biyi iquɨ basaquɨ jɨcaguɨ yi ja bibaima iquɨ. 21Cama iquɨde asade chibajɨ ñide you mɨima ijɨ jɨcajɨde Jesús mɨni yiquɨ basade saidadi ñi basacaiquɨde te basajɨ eja tiñabɨ.

Itidadi chiajuna baijɨde jeo daichiquɨnabɨ Jesúsude cuejɨ jiase ja.

22Iti dadi bejɨ ñatachiquɨnabɨ Jesús cado saquɨ ijɨ basabɨ ñi baquɨnadea you teu maca baichibɨ jejɨde ñiachiquɨnabɨ. 23Cama basahanijɨde Tiberiahaquɨna yoma dajɨ Jesús itijunade baquɨ Diosɨde chibaquɨ jɨcade pan aose dadi. 24Cama daichiquɨnabɨ Jesúsude jua daimade ñi baquɨnade tea jua daimade na yoma mɨni queti Capernaúm dadi jiayo ijɨ jejɨ. Yequɨna itidadi baijɨde jeo saichiquɨna tea mɨni sajɨ itijuna janu.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

33 San Juan 6

Jesús yeque pade quɨase ja.

25 Cama jeni tiñade ñide juajani asabɨ. ¿Yiquɨde baquɨ ɨño quia bainu tiña daquɨ? 26 Jesús iti juna cama asajɨde tiñoguɨ. ¿Iye neyo ijɨ asayo ijɨ jɨcahaniye? Iye yiha itideade quɨayi mɨsade. Mɨsaha yi ao nui aoguɨde ani minijea ñiachiquɨnabɨ yide tuiyi iquɨ basayi yiha. Mɨsa yi mai ñiajami yo ñioquɨde ñia ñiachiquɨnata yi jɨqui asamayi chia. 27 Mɨsajuna ao doe baijamide nede ayo ijɨ yohaniyi. Teajaye yi jɨqui basahanijɨ baima. Yi mai anibɨ baquɨde bachiquɨ jɨqui asajɨ ani junijode bajɨse ani doe bayo. Dios yi bɨaquɨ yequɨnade doe baima iquɨ basaquɨ manihoñohaguɨ iquɨ mase daoguɨ yide. 28 Itijuna na asabɨ Jesúsude. ¿Yiquɨ quia yojɨ baijɨde ñi Dios yiquɨde chibaquɨ ñiayi? 29 Jesús tiñoguɨ itijunade. Mɨsajuna yi ñi mase daochiquɨ jɨqui asajɨ baitu chibajɨ ñi. 30 Itijuna na asabɨ Jesúsude. ¿Mɨ yiquɨde mai ñiajamide quia yo ñioquɨde ñiade mɨ jɨqui asajɨ bayo? 31 Mai ueguɨna baichiquɨna mai baijama dadi saijɨde Dios basacaiquɨde ao neguɨde ajɨ. Iti Dios jɨqui abe cama quɨajɨ toyase baquɨ. Dios itijunade ɨmɨ ede ao aiha iquɨ ichiyida ijɨ toyase baquɨ ijɨ Jesúsude. 32 Jesús cama ijɨde asaquɨ tiñoguɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 6 34

Mɨsade itideade quɨa ñiayi. Ca itijuna aiseha Moisés aose baimaguɨ. Yi bɨaquɨ aose baquɨ. Janata ñi mɨsade ɨmɨ ede da aodeade aojayeha. 33Iti ñi aoquɨde aijayeha iti aise aniha junijode na bajɨse ani doe bayo. Jesús ñi jɨqui asajɨ baiquɨnade ñi batide mase daoguɨde nani baicode baquɨnabɨ junijose ani na bajɨde baiha iquɨ basaquɨ jɨcase baquɨ. 34Itijuna ñi cama iquɨ jɨcaseta baiquɨde dei asa yetomajɨ jɨcabɨ. Yiquɨde baquɨ ca iti mɨ quɨi yiquɨde cueyomaquɨ aohanima. 35Jesús na quɨaguɨ itijunade. Yiha da doe baima iquɨ basaquɨ manihoñoquɨ ja. Yi jɨquí asajɨ bejɨ junijode bajɨse ani doe bayo. Yi jɨquí asajɨ baitu besɨguɨamaquɨde asajɨ chibajɨ bayo. Que aoguɨamaquɨde asajɨ chibajɨ baiquɨna baima teajaye ocoguɨamaquɨde asajɨ chibajɨ baiquɨna baima cama chibajɨ bayo. 36Mɨsa yi maí ñiajami yo ñioquɨde ñia ñiachiquɨnata yi jɨqui asamajɨ baiyi. 37Dios yi jaquɨ jiachiquɨnabɨ yi jɨqui asajɨ baiyi. Cama asajɨ baijɨde yequedo masesaojeamayi. 38Dios yi ɨmɨ baiquɨde mase daoguɨ ñi yoma iquɨ oide yohaguɨ iquɨ. Yiha yiquɨ baside yoyi iquɨ daimabɨ ɨbese. Ñi basacaiquɨde yoyihɨta. 39Dios yi jaquɨ yi jɨqui asajɨ baiha iquɨ jiachiquɨnabɨ jujujeatu yi jete daijainu caɨnade yi na bajɨhoñosaohaguɨ iquɨ oiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

mase daoguɨ. [40]Iye itiha da yide mase daochiquɨ oi ja. Yide Dios mamaquɨ aguɨ ijɨ basaquɨna yi jɨqui tea asajɨ baiquɨnabɨ junijose ani na bajɨde baiha iquɨ oijɨ. Yi da itijunade na bajɨhoñojaguɨ ja yi jete nani bequɨ ñiacaiquɨ ani. [41]Judiona itidadihaquɨna yi da ɨmɨ bequɨ daichiquɨ ja iquɨ jɨcaquɨde asade ojɨ itijunadea machi jɨcahanibɨ Jesúsude. [42]Ñi Jesúsu aguɨ. José mamaquɨ aguɨ. Ñi bɨacode tea ñiayi mái. ¿Quia neca ñi ɨmɨ bequɨ daichiquɨ ja iquɨ jɨcahaniquɨ? [43]Cama ijɨde asade Jesús jɨcaguɨ. Cueyoma. Ca ñamidea jɨcahanibaimahɨta yide. [44]Mɨsaha mɨsabɨ basa jiade yi jɨqui asamayo. Dios basacaiquɨde jɨnota basa jiade yi jɨqui asajɨ bayo mɨsa. Yi jete nani bequɨ ñiacaitu iti yi jɨqui asajɨ bejɨ jujujeachiquɨnade bajɨhoñoyi. [45]Doe bainu Dios jɨcaquɨde asajɨ toyajɨ baise ɨsa ijɨ. Dios jete da quɨasaojaguɨ aguɨ ijɨ toyase ja. Cama ijɨ yi jaquɨ jɨqui asajɨ yetechiquɨna ani yi jɨqui tea asayo. [46]Mai ñiajɨ Dios yi jaquɨde ñiamabɨ. Yi ñiaquɨ ñi janu bequɨ daichiquɨ ñiayi. [47]Itideade quɨahani ñiayi. Yi jɨqui asajɨ bejɨ jujujeachiquɨna na bajɨse ani doe bayo. [48]Jana yi da iti pan ja Dios ichi. Yi da mai baima iquɨ basaquɨ manihoñoquɨ ja. [49]Mɨsajuna uequɨna baichiquɨna mai baijama dadi saijɨde Dios

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basacaiquɨde ao nequɨde ani ñiachiquɨnata jete jujujeasaobɨ. [50]Jana Dios ɨmɨ e da yeque aodeade aojɨ. Iti ñi aoquɨde aise aniha junijode bajɨse ani doe bayo. [51]Ca iti pa yi aohaniha yi anibɨ ja. Yi ɨmɨ bequɨ daichiquɨ jɨqui asajɨ baijɨ ani junijode na bajɨse ani chibajɨ doe bayo. Yequɨna uahɨi yojɨ baise botajeacachi iquɨ yiquɨ basaquɨ yi anibɨ ichiguɨde que yide oijamaquɨna manijodede cama ijɨ jana yi jɨqui asajɨ baiquɨna iti juna uahɨi yojɨ baise nejeacachi ijɨ basajɨ chibayo jete yi janu tea doe bayo ijɨ. [52]Judiona itidadihaquɨna ibɨ jɨcahanibɨ. ¿Ñi quia nede ñi anibɨde aoyi iquɨ jɨcahaniquɨ? [53]Jesús itijuna cama ijɨde asaquɨ na jɨcaguɨ. Itideade quɨa ñiayi mɨsade. Iti yide yequɨna yojɨ manijojayede basamajɨ ani doe baimayo yi janu. Yi majaye yoquɨ daojeajayede tea basamajɨ ani doe baimayo yi janu. [54]Ca iti yi anibɨ yojayede basaquɨnaha yi janu doe bayo. Teajaye yi majaye yojayede basaquɨnaha yi janu doe bayo. Caɨna jujujeadede yi na nani bequɨ ñiacaijainu caɨnade na bajɨhoñoyi. [55]Yi anibɨha que deo ao baima baihani ja. Yi majayeha teajaye que deo ono baima bai ja. [56]Iti yi anibɨ yequɨna yide yojayede basajɨ baiquɨnaha yi janu bejɨ chibajɨ bayo. Tea yi majaye yojayede basajɨ baiquɨnaha yi janu bejɨ chibajɨ bayo tea. Yi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

teajaye itijuna janu bequɨ chibaquɨ bachi.
57Jaquɨ yide mase daochiquɨ abe doe baiquɨ aguɨ.
Cama iquɨ yi tea doe bachi. Yi jɨqui asajɨ
baiquɨnaha yi basacaiquɨde doe bayo yi janu.
58Mɨsajuna ueguɨna baichiquɨna Dios basacaiquɨde
ao nequɨde ani ñiachiquɨnata jete jujujeasaobɨ.
Yi tea ɨmɨ bequɨ daichiquɨ jɨqui asajɨ bejɨ
jujujeañiachiquɨnata yi basacaiquɨde na bajɨde
doe bayo iquɨ. 59Jesús Capernaum dadi Judio Dios
jɨqui quɨa ue cacade quɨase ja ca.

Iye Jesús ñi baquɨnade quɨase ja.

60Jesús ñi cama cade quɨahaniquɨde asade
ñide tuichiquɨna itijunadea jɨcabɨ. Ca ñi quɨiha
besɨhɨi ja. ¿Quia ne asa yetoyo ca iti? 61Jesús
cama itijuna ñamejɨ asamajɨ jɨcahaniyi iquɨ
basaquɨ ñiade asaguɨ itijunade. ¿Yi quɨase
ñamejɨ asamajɨ jɨcahaniye? 62¿Yi mai anibɨ
baquɨbɨ ɨmɨ bequɨ daichiquɨbɨ yi nado ɨmɨ
mɨiquɨde ñiajɨ ani quia basayo mɨsa? 63Dios bati
da maide baima ico basaco manihoñoco ago. Mai
anibɨha baima iquɨ basaquɨ manihoñomajɨ. Mɨsa
ama yi jɨqui deida basajɨ baitu mɨsa jujujease
ani Dios bati basacaicode na bajɨde doe bayo yi
janu. 64Mɨsajuna janu baiquɨna yequɨna yi jɨqui

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

tea chia asamaj± baiyi iyi. Ca ñi ñiaqui doe doe ñiaqui baiquibi ñi j±qui asaj±ta ñamej± asamaj± baiyi iqui basaqui j±caguí. Ñi tea basaguí ca±bi yide quiaqui neahoñojoyi iquí. 65Jesús tea quiaguí. Jana cama iquí doe quía ñiabí. Yequínaha ibí basa jiade yi j±qui asamayo. Dios yi biaquí basacaiquide j±nota basa jiade yi j±qui asaj± bayo. 66Yequína Jesusude tuichiquína ñi cama iquide asade ñamej± jeode monibí. 67Cama jeode monij±de ñiaquí asaguí docedeahaquína yiquí ñi baquína. ¿Misa yide joe tea jeo etajoyo? 68Simón Pedro ñide tiñoguí. ¿Yiquide baquí, yiquíjuna míde jeo saise ani nede jiade baj± quíayo yiquide? Mí da tei ñi debí ja. Yequí beoj±. Mí j±qui asaj± baij± ani doe bayo. 69Yiquíha mí j±qui doe asaquína ja. Mí da Dios monade mase daochiquí debí ja ij± basaquína ja. 70Cama iquide asaquí j±caguí Jesús. Yíha mísa docedeahaquínade doe jiabíhíta. Ca yequí mísajuna janu baiquíha bechi basacaiquide yojaguí aguí. 71Jesús iye ñi j±caseha Judas Iscariote ñide yojayede basaquí j±caguí. Judas Simón mamaquí yiquí ñi baquína janu baiquíta ñide quíaquí neahoñojaguí aguí iquí basaquí j±caguí.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 7

Jesús Galilea mani ñiade Jerusalén saise ja.

[1]Jesús cama bequɨ quɨahani ñiade Galilea dadi bequɨ daoguɨ. Judea dadi bachi iquɨ basamaguɨ iti dadi Judiona ñide manijoyo ijɨ jɨcayi iquɨ ñamequɨ. [2]Itinuha Judiona ueteña maña nede baisenu ede basajɨ Fiesta yonu doe tiña daiquɨde ñi doiquɨna Jesusude jɨcabɨ. [3]ɨdadi baibaima. Judea dadi eja saima. ɨta mɨ sani mai ñiajami yo ñioquɨde ñiaha tea mɨ baquɨna. [4]Mai jodahaquɨna bayo ijɨ ani mai jaijuna ñiajɨde deida yoi yo ñioyoda. Mɨ tea jana cama mai jaijuna ñiajɨde mai ñiajami yo ñioma. [5]Ñi doiquɨna ca ñide jɨcabɨ tea ñi jɨqui ñamejɨ asajamaquɨnabɨ. [6]Jesús ñi doiquɨnade jɨcaguɨ. Yi chia sachi iquɨ basa yigo baimajɨ. Mɨsajunaha ñiajɨ machi yequenu eja saijɨ ani saita. [7]Mɨsajunade yequɨna ñame uemayihɨta. Yide ñame ueyihɨta yi itijuna uahɨi yojɨ bai ui ja iquɨ quɨahaniquɨde. [8]Mɨsa saima iti da fiesta yodo. Yi chia saimayi iti da yi sachi iquɨ basa yigo chia tiña daimajɨ. [9]Cama jɨcade ñi chia saimaguɨ. Galilea chi baquɨ. [10]Ñi doiquɨna cama sanijeadede ñi jete mani ñiade deima quɨamaquɨ machi nea saquɨ. [11]Judiona ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

debɨna Fiesta daichiquɨnabɨ cuejɨ jɨcabɨ. ¿Ni Jesús caquɨ aguɨ ijɨ? 12Yequɨna tea daichiquɨna ibɨ jɨcabɨ. Ñi Jesús deida yoquɨ baiquɨ aguɨ ijɨ jɨcahanibɨ. Yequɨna ñi deida yomaquɨ baiquɨ aguɨ, babequɨ aguɨ ijɨ jɨcahanibɨ. 13Ca iti jɨcaquɨna iti dei joda jɨca asomabɨ Jesusude cuequɨna asacadajɨ bijɨ judiona ñi debɨnade.

Iye Jesús cacade quɨajaye ja.

14Iti Fiestaha ocho diadea caijɨ ucutɨijaye baquɨ. Cama itijuna doe cuatro diadea caijɨ ucujɨ baijɨde Jesús jɨnota tiñade Judio Dios jɨca ue cacade quɨaguɨ itijuna fiesta daise junade. 15Cama quɨaquɨde asajɨ ñi debɨna jɨcabɨ. ¿Quia ne ñi besɨmaquɨ quɨaquɨ ca iti deida jɨquidea mai toya quɨa ue que cacade yetechiquɨbɨ? 16Itijuna cama ijɨde asade tiñoguɨ Jesús. Ca yi quɨaseha yiquɨ basaquɨ quɨajami ja. Yide mase daochiquɨ basacaiquɨde quɨi ja. 17Yequɨna Dios yoma iquɨ oide yoyo ijɨ basaquɨna Dios basacaiquɨde besɨmajɨ basayo yi Dios basacaiquɨde quɨajɨ ijɨ. Yi quɨaseha yiquɨ basaquɨ quɨajami ja ijɨ basayo tea. 18Que yequɨha ɨquɨ basaquɨ quɨahaniquɨha yequɨna ñide mano ñidebɨ aguɨ ijɨ basaha iquɨ quɨahaniquɨ aguɨ. Yequɨha tea baijɨ. Ñide mase daochiquɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

41 San Juan 7

ñidebɨ aguɨ ɨjɨ basaha ɨquɨ ɨtidea deida quɨahaniquɨ debɨ aguɨ. Ñiha babejamaquɨ aguɨhɨta. Yi quɨiha ɨtidea jahɨta. Yi mɨsa yi jaquɨ yide mase daochiquɨde chibajɨ jɨcahanimahɨta ɨquɨ oiyi. 19¿Mɨsa Moises maɨ manijeabaima ɨquɨ doe quɨaquɨ baise asañiachiquɨnata jana ca iye neyo ɨjɨ yide manijoyo ɨjɨ jɨcahaniye? 20Cama ɨquɨde asajɨ jɨcabɨ da ñide manijoyo ɨquɨna. Nebɨ ɨti mɨde bayo ɨjɨde asaquɨ jɨcahaniquɨ mɨ? Mɨha bechi basacaiquɨde jɨcahaniyi ca ɨjɨ. 21Jesús cama ɨjɨde asaquɨ ɨtijunade na jɨcaguɨ. Mɨsa yi judio yabɨnu juiquɨde bajɨhoñoguɨde ñiade ñame uehaniyi yide. 22Maɨ uequɨna baichiquɨna ɨtijuna mamaquɨna noe ani tɨyejɨ baiseta Moisés tea tɨyema ɨquɨ quɨaguɨ. Mɨsa ñi cama quɨaquɨde asajɨ baichiquɨnabɨ jana ñiajɨ mɨsa yabɨnuta mɨsa mamaquɨnade tɨyehaniyi mɨsa ɨtinu yobaima ɨquɨnata. 23Iti cama mɨsa Moisés quɨase asajɨ yosaoyo ɨjɨ yohaniquɨnata jana ¿iye neyo ɨjɨ yi mɨsa yabɨnu juiquɨde bajɨhoñoguɨde ñame uehaniyi yide? 24Maɨ cama yojɨde ñiajɨ ani uide yohaniyi ɨjɨ jɨcahanibaimahɨta. Ñinade deida asasɨbade jɨcama.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 7 42

Iye Cristo cado bequɨ daichiquɨ
aguɨ ijɨ quɨajaye ja.

25Jesús cama quɨaquɨde asajɨ yequɨna
Jerusalén baichiquɨna jɨcabɨ. ¿Caɨ ñi baimaquɨ
da ñide manijoyo ijɨ cuehaniquɨ? 26Ñiama. ¿Caquɨ
que ñibɨ joda dadi nɨcaquɨ quɨamaquɨ? Jana ca
Judio ñi debɨna neamayi ñide. ¿Itijuna ñide joe
Cristo aguɨ ijɨ basajɨ neamaye? 27Yiquɨjuna
basayi ñi cado bequɨ daichiquɨ aguɨ ijɨ. Cristo
ñi debɨ daitu basamayo ñi cado bequɨ daichiquɨ
aguɨ ijɨ. Cama ijɨ Cristo baimajɨhɨta. 28Cama
ijɨde Jesús iti ue abe quɨaquɨ baiquɨbɨ bequɨ
asade nui jɨcaguɨ. Mɨsajunaha yide doe ñiayi ijɨ
jɨcahaniyi. Yi cado bequɨ daichiquɨ aguɨ ijɨ
basayi ijɨ jɨcahaniyi. Yiha yiquɨ basade
daimachiquɨ ja. Que da itideade jɨcaquɨ debɨ yide
mase daoguɨde daichiquɨ ja. Mɨsa ñide ñiamayi.
29Yiha ñide ñiayi ñiaquɨ da ñi baido baiquɨde
mase daochiquɨbɨ. 30Itijuna judiona ñi debɨna ñi
cama iquɨde asade neade dɨbojoyo ijɨ basa ñiabɨ.
Ñide neayo ijɨ basasenu chia tiña daimajɨ ijɨ
neamabɨ. 31Yequɨna jaijuna bajɨ tea ñiha Cristo
aguɨ ijɨ basaquɨna. Caɨnabɨ jɨcabɨ. ¿Yequɨ
daichiquɨ ani joe mano tiñede mai ñiajami yo
ñioyi ñi?

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Jesusude neade dɨbojoyo ijɨ basa ñiase ja.

32Cama ijɨde asade Fariseona Judio ñi debɨna janu Jesusude neade dɨbojoma ijɨ mase daobɨ itijuna guardianade. 33Ñiajɨ guardianade cama masesao ñiadedeta Jesús ñiaquɨta quɨaguɨ. Yiha mɨsajuna janu dei doe baimaquɨ monɨyi yide mase daochiquɨ baido. 34Mɨsajuna yide cuejɨ ani jiamayo yi baido ñiajɨ tiña jaijamaquɨnabɨ. 35Ñi cama iquɨde asade Judiona itijunadea jɨcabɨ. ¿Ñi cado saiquɨ jɨcaquɨ ñi mai ñide cuejɨ ani jiamayo iquɨ? ¿Ñi joe mai januhaquɨnade yequedo griego baido baiquɨnade sani bequɨ griegonade quɨayi joe? 36¿Quia iquɨ jɨcaguɨ ñi ca iti mɨsa yide cuejɨ ani jiamayo yi baido ñiajɨ tiña jaijamaquɨnabɨ? ijɨ itijunaha.

Dios bati yoide quɨase ja.

37Iti fiesta ucutɨijainu mai jaijuna ai mano deida yojainu ja ijɨ basajɨ nui yijɨ yobɨ. Iti canu Jesús mɨni nɨcade nui jɨcaguɨ itidadi yisejunade. Mɨsa abɨ besɨhɨi asahanijɨ ani daima. Yi baidadi datede yi ne botajeacachi mɨsa besɨhɨi asahanijɨ bai. Que ocoguɨaquɨde asaquɨde ucadede deida chibaquɨ asima cama chibajɨ bayo mɨsa

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

teajaye. [38]Dios j±qui tea ±sama iqu± ise ja. Yi j±qui asaj± baiqu±naha ñina ama deida chibah±i asahanij± baiha saojomayi que maineno oje oco nui daiqu± ani saojomaima. [39]Ca ñi Jesús j±caseha Jesús ñi j±qui asaj± baiqu±nade Dios bati ñinade dacode baj± bayo iqu± basaqu± j±case ja. Dios ñi batide chia mase daomagu± ±ño, Jesús ñi chia junijode baj±de ±m± saimagu±de.

Jesusude machi ca± agu± ij± j±cahanise ja.

[40]Jesús cama qu±aqu±de asade j±cab± yequ±na itidadi baiqu±na. Ñiha que da Dios ñi j±qui qu±ahagu± iqu± mase daochiqu± agu± ij± basayi ij±. [41]Yequ±na ca ñiha da Cristo agu± ij± j±cab±. Yequ±na ¿quia nede ñi Cristo bachi Galileahaqu±? ij± j±cab±. [42]Dios j±qui doe ±sama j±caj± toyab±. Cristoha rey David naji bachi. Ñiha Belén quido Davíde basedadi bej± bachiqu± bachi ij± j±cab± teajaye. Itijunaha Jesús Galilea aqu± agu± ij± basab±. Ñi David naji Belén quido bachiqu± agu± ij± basamab±. [43]Cama ij± itidadi yisejunaha yequ±na Jesusude Cristo agu± ij± basasaomab±. [44]Yequ±na ñide neade d±bojoyo ij± basahani ñiaqu±nata neamab± ñide. [45]Iti guardiana Jesusude neaha ij± mase daochiqu±na ñide neade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

samaj±de ñiade asab± da mase saochiqu±na. ¿M±sa iye neyo ij± neade damade ñide? 46Cama ij±de asade guardiana tiñob±. Ñi ñiaqu± deida j±caqu±de asaj± neamab±. Yequ±na cama ñi j±quima deida j±camayi. 47Cama j±caj±de asade Fariseona na asab±. ¿M±sajuna ca ñi babehani tea asaye? 48Maide ñiacaiqu±na ñi j±qui asaj± baimayi. Yiqu± Fariseona teajaye ñi j±qui asaj± baimayih±ta. ¿Chia asamade ca iti m±sa? 49Que iti ñi j±qui asaqu±naha Moisés yoma iqu± qu±aqu± toyase basamayi itijuna. Cama iqu± itijunade Dios maitequ± yoyi ij± Fariseona. 50Nicodemo tea Fariseota Jesusude doe ñami sani asachiqu±b± j±cagu± yequ±na Fariseonade. 51Yiqu± yoj± baiha chia uah±i yogu±de dei asamase ani ñide maiteaj± neade d±bojomayih±ta. 52Ñi cama j±caqu±de asaj± j±cab± Fariseona ñide. ¿M± tea iti Galileahaqu±b± j±caqu±? M± teajaye Dios j±qui doe toyaj± baise deida ñiaqu± yetechiqu± ani Dios j±qui qu±aqu±naha Galileahaqu±na daimab± iqu± basayi. Ca itijuna bes±j± j±cab±. 53Cama j±cat±ni itijuna ñina uema mon±b±.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 8

Iyeha nomio que ñio ɨjɨde bacota yequɨde beco ñanihanico baisede quɨajaye ja.

[1]Jesusuha itijuna cama saijɨde ñiade ɨmɨ tɨtɨ olivo ñi nɨca tɨtɨ saquɨ. [2]Cama saichiquɨbɨ ja ñataguɨde Judiona Moises toyase quɨa ue monɨde cacaguɨde yequɨna tea cacachiquɨnabɨ ñi ɨdɨdea datede ñiade jadude ñuiquɨ quɨaguɨ. [3]Ñi cama ñuiquɨ quɨaquɨde tea Moisés toyase quɨaquɨ debɨnaha tea fariseonaha caɨnabɨ nomiode dabɨ. ɨjɨ bacota yequɨde beco ñanihanicode juajaichiquɨnabɨ ñiode neade joda dadi da nɨcobɨ Jesús ñuiquɨ quɨa dadi. [4]Cama ñiode da nɨcode Jesusude jɨcabɨ yiquɨde baquɨdebɨ ñioha ɨjɨ bacota yequɨde yaicode jua jani neade dayi ijɨ. [5]Moisés toyaseha yiquɨde cama yoconade ɨnonade jeameajeama ijɨ. ¿Mɨ quia yoma iquɨ basaquɨ ñiode? ijɨ. [6]Ca itijuna Jesús ñi tiñede tiñoquɨde asade ñide maiteajɨ dɨboha ijɨ basajɨ jɨcase baquɨ. Jesús itijuna cama ijɨde asade yija nɨmede yao toyaguɨ ñi mɨoyo. [7]Itijuna ñide cama cueyomajɨ asajɨde mɨni nɨcade jɨcaguɨ Jesús ca mɨsa juna daichiquɨna que uahɨi yomajɨ baichiquɨnabɨ ñiode ɨnode jeosɨbaha iquɨ. [8]Cama jɨcade na nɨmede toyaguɨ yao. [9]Itijuna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

47 San Juan 8

ñi cama iquɨde asade itijuna ama ibɨ basajɨ tea uahɨi yochiquɨna ja ijɨ bijɨ teinadea mone etajeabɨ. Ñiode dachiquɨna ai baguɨna da eta sɨbachiquɨna ja. Cama mone etajeadede Jesús tei baquɨ itijuna dachico teo tea dadi nɨcacode. 10Jesús nɨiquɨ toyachiquɨbɨ na mɨni nɨcade ñiaguɨ. Itijuna cama beojɨde ñiaquɨ jɨcaguɨ nomio itijuna dachicode. ¿Caquɨna ae iti mɨde ojɨ dade quɨaquɨna? ¿Itijuna mɨde maiteajɨ manijo dachiquɨna beoye? 11Cama iquɨde ñioha tiñogo. Yi baquɨ debɨ yide manijodachiquɨna beoyi doe monejeabɨ ico. Jesús na jɨcaguɨ ñiode. Yi teajaye mɨde ɨnode jeameajoma imayi. Jana monɨma. Na uahɨi yohanimaco baimahɨta iquɨ. 12Ñio monɨgode Jesús na jɨcaguɨ yiquɨ juna iti dadi tea baichiquɨnade. Nui miatu nea daohanimayi. Que nea nɨo tada nui miaquɨde ñiajɨ daohima yiha tea cama baiquɨ ja. Yi da mai baima iquɨ basaquɨ manihoñoquɨ ja. Yi tea da mai itidea jɨqui basama iquɨ basaquɨ basahoñoquɨ ja. Ɨbese baiquɨna yi jɨqui asajɨ bejɨ na uahɨi yohanimajɨ bayo. Jete jujujease ani na bajɨde bayo. 13Cama iquɨde asajɨ jɨcabɨ Fariseona. Ca iti mɨquɨ yoide basaquɨ quɨatu deomajɨ ijɨ. 14Jesús cama ijɨde asaquɨ tiñoguɨ. Yi quɨiha deida ja. Yi ñiaquɨ yiquɨ basaquɨ quɨahanita iti ñiaquɨ mano nui itidea ja. Yi basayi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

cado bequi daichiqui ja yi tea cado sachi iqui misajunaha ñiaji yi cado bequi daqui iji basamayi. Yi cado sachi iji basamayi tea. 15Misa yi cama yoquide ñiaji misabi baside jicahaniyi yi uahii yoji iji. Yiha yequinade misa uahii yoyi iqui jicahanimayi. 16Yi yequi uahii yoji iqui ani yequi tea deida yoji iqui ani yiqui baside jicamayi. Yi jaqui yide mase daochiqui basacaiquide jicayi ca iti. 17Misaha Moisés toyaqui baise doe basaji yoji baiyi iyeha. Tepehaquina iti teade ñiade quiatu itideaja iji asama. 18Yi cama iqui Dios mamaqui ja iqui quiatu yi jaqui yi ñi mamaqui agui iqui quiatu ca iti yiqui quii asamahita. 19Cama iquide asaji ñide ñame uequina oji na asabi. ¿Mi biaqui cado baiqui ñi? iji. Cama iji de asaqui Jesús tiñogui. Misa yide ñiajita yi quii asamayi. Cama asajamaquinabi yi jaqui cado baiji iqui quiatu tea asamayoda. Yi jiqui asaji ani yi jaqui jiqui tea asayoda, iqui. 20Jesús ca ñi quiaseha Judio Moisés toyasede quia uede bequi quiagui. Ñi bequi quia dadiha cuchiqui aya oguma ñui dadi idide a ñuiqui quiagui. Ñi cama ñuiqui quiaquide ñiajita ñide ñame uequina neamabi Dios chia ñide manijobaiha iqui basacaiquide. 21Jesús yeque tea isama quiagui. Yi yequedo saitu misa yide cueji ani yi baidadi tiñamaji ñiamayo misa uahii yoji

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baiquɨnade Dios mɨsade maiteaquɨ tido masesaojeaguɨde. 22Cama iquɨde asajɨ jɨcabɨ na. ¿Ñi ɨquɨ quiudɨ tota juniyoyi iquɨ jɨcaquɨ? ¿Quia iquɨca ñi saidadi tiñade ñiamayo iquɨ jɨcaquɨ? 23Jesús itijuna cama asajɨde na quɨaguɨ. Mɨsaha ñiajɨ ɨbesehaquɨna bachiquɨna ja. Yi ñiaquɨ Dios mamaquɨbɨ jɨcayihɨta. 24Mɨsa cama yojɨ uahɨi yojɨ baiquɨnade Dios maiteaquɨ yojeayihɨta. Mɨsa yide Dios monade mase daochiquɨ aguɨ ijɨ basatu Dios mɨsa uahɨi yojɨ baise botajeacani maiteaquɨ yomayi. 25Cama iquɨde na asabɨ itijunaha. ¿Iyibɨ iti mɨ jɨcaquɨ? Cama ijɨde Jesús tiñoguɨ. Yi doe quɨahaniñiabɨ caɨ ja iquɨ jamaca quɨaquɨ ñi ae. 26Yi yeque deida quɨi jaye bañiayi. Mɨsajuna uahɨi yojɨ baise quɨaquɨ ani tea jaye quɨa ñiayi jana quɨamayihɨta. Yide mase daochiquɨta da itideade jɨcaquɨ baiquɨ yide quɨaquɨde asaquɨ quɨayihɨta mɨsajunade jana. 27Jesús itijunade ñi bɨaquɨde quɨi dei asa yetomayi iquɨ basaquɨ na ɨsama quɨaguɨ. 28Yide nesagu jejo sɨojodede sɨiquɨ junijoquɨde ñiajɨ ani jɨnota basa jiayo ai Dios yide monade mase daochiquɨ aguɨ ijɨ basayo jɨnota. Yi ñi quɨasede quɨaguɨ ijɨ basayo tea. 29Yide mase daochiquɨha ɨdadi yi janu baijɨ tea. Ñiha yi ñi yoma iquɨ oide yohaniquɨ baiquɨde ñiaquɨ chibaquɨ jeo saimajɨ yide. 30Jesús ñi ca

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

cama iquɨde asajɨ̱ ñi quɨi itidea ja ijɨ̱ asabɨ jaijuna ai. 31Jesús itijuna ñi jɨ̱qui itidea ja ijɨ̱ asachiquɨnade jɨ̱caguɨ. Iti yi jɨ̱qui jeomajɨ̱ itidea ja ijɨ̱ asajɨ̱ yojɨ̱ baitu yi baquɨ debɨna bayo. 32Cama yi jɨ̱qui jeomajɨ̱ baitu mɨsade bajɨ̱ masequɨnade tɨayi. 33Jesús cama iquɨde asajɨ̱ jɨ̱cabɨ. Yiquɨha Abram najina jahɨ̱ta. Yiquɨde bajɨ̱ masequɨnade bamabɨ. ¿Mɨca quia iquɨ yiquɨde baquɨnade tɨayi iquɨ jɨ̱caquɨ? 34Jesús itijuna cama ijɨ̱de asaquɨ na jɨ̱caguɨ. Itideade quɨa ñiayi. Uahɨi yojɨ̱ baiquɨna itijuna uahɨi yohɨi asi jeohɨi asamayi. Ñiajɨ̱ jeoyo ijɨ̱ basa ñiaquɨnata jeomajɨ̱ yoyi. Que ñide baquɨ masequɨde baquɨbɨ ñide jeoyi iquɨ basahaniñiaquɨta jeomaquɨ baquɨ yocaima cama yojɨ̱ baiyi uahɨi yoquɨna. 35Judiona bajɨ̱ masequɨnaha ñina bajɨ̱ masequɨnaha doe manijomabɨ itijunade baquɨna ue. Itijunade baquɨna mamaquɨnata doe baiquɨnaha itijuna bɨaquɨna ue. 36Mɨsaha yi jɨ̱qui itidea ja ijɨ̱ asajɨ̱ baitu yi mɨsa bechi baquɨ baichiquɨnade tɨade deida ñiacachi. Tea yi basacaiquɨde uahɨi yoguɨamaquɨde asajɨ̱ bejɨ̱ doe bayo yi janu Dios ñi mamaquɨ debɨnabɨ. 37Mɨsa yi jɨ̱qui ñamejɨ̱ asajamaquɨnabɨ yide manijoyo ijɨ̱ jɨ̱cahaniyi que ñiajɨ̱ Abram najina iquɨnata. 38Dios yi jaquɨ quɨama iquɨ oide quɨayi yiha. Mɨsaha mɨsa

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

bɨaquɨna yoma ijɨ masideyoyi. [39]Itijuna ñi cama iquɨde asajɨ jɨcabɨ. Abram yiquɨ ueguɨ debɨ aguɨhɨta. Jesús cama ijɨde asaquɨ tiñoguɨ. ¿Abram najɨ debɨna ani ca ñi deida yoquɨ baisema teajaye deida yojɨ baimaye ca? [40]Jana Dios yide itideade quɨi quɨase quɨaquɨde asajɨta yide manijoyo ijɨ jɨcahaniyi. Abram cama manijoyi iquɨ jɨcahanimaguɨ. [41]Mɨsaha que machi yequɨna mamaquɨna yojɨ baima yojɨ baiquɨna ja. Jesús cama iquɨde asajɨ ojɨ tiñobɨ. Yiquɨha machi yequɨna yatede bachiquɨna baimayi. Yiquɨ bɨaquɨ debɨde teide bayi. Ñiha Diosɨ aguɨ. [42]Cama ijɨde asaquɨ na jɨcaguɨ Jesús. ¿Dios mɨsa bɨaquɨ debɨ aguɨ ijɨ ani ca yide oimaye ca? Yi ɨño yiquɨ dachi iquɨ basa jiade daimabɨ yiha. Dios mɨsa ɨbese baiquɨnade oiquɨbɨ yide quɨama iquɨ mase daochiquɨbɨ quɨaquɨdeta ñamejɨ asamayi mɨsa. [43]¿Mɨsa quia ijɨ yi quɨi ñamejɨ asamaye? Iti asade deida yojɨ baide yocadajɨ ñamejɨ asamayi. [44]Mɨsa bɨaquɨ debɨha bechi aguɨ. Mɨsa ñi yoma iquɨ oide chibajɨ yoyo ijɨ basaquɨna ja. Dios ɨbese nequɨ bainu bechi abe mai manijeayi iquɨ basasɨbachiquɨbɨ jana cama basasɨbachiquɨbɨ ñi chia jeomajɨ iti jana. Ñiha yequɨna deida jɨquidede jɨcajɨ baitu asaquɨ ñame uequɨ aguɨ. Ñiha deida jɨquideade jɨcaquɨ baijamaquɨ aguɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Ñiha da babequɨ debɨbɨ ñi uahɨi baside basaquɨ babehanijɨ. Teajaye yequɨnade basaquɨ babehoñojɨ. 45Mɨsaha ñi baquɨna ja. Cama yojɨ yi itidea quɨi asamayi. 46Yequɨna yi uahɨi yoquɨde ñiamabɨ. ¿Yi da uahɨi yomaquɨ baiquɨ debɨbɨ itideade quɨi ca iye neyo ijɨ ñamejɨ asamaye mɨsa? 47Dios baquɨ debɨnaha ñi jɨqui asajɨ baiyi. Mɨsaha ñi bajamaquɨ debɨnabɨ ñi jɨqui ñamejɨ asamayihɨta. 48Iti judio ñi debɨna cama iquɨde asajɨ tiñobɨ. Jana jɨnota deida doe asa yetoyi. Mɨ caɨ aguɨ. Mɨ judio debɨ baimayi. Samaditanohaquɨ ja. Bechi masequɨde jɨcaquɨ aguɨ ijɨ basayi. 49Jesús cama ijɨde asaquɨ na jɨcaguɨ. Yiha bechi masequɨde asaquɨ jɨcamayi. Yiha Dios yi jaquɨ chibahɨi aside jɨcayi. Ñi quɨama iquɨ oide quɨaquɨde asajɨta ñame uejɨ sojɨ jɨcayi, iyi. 50Yiha yi yoi deida yoi ja iquɨ jɨcamayi. Diosɨta da yi yoi ñiaquɨ chibaquɨha. Ñita da maiteaquɨ yojaguɨha yi quɨi ñame asajamaquɨnade. 51Yi quɨi asajɨ baiquɨna junijomayo, iquɨ Jesús. 52Jesús ñi quɨi asajɨ bejɨ jujujea ñiachiquɨnata jete na bajɨde doe manijoyo ñi janu iquɨ basaquɨ jɨcaguɨ. Jesús cama iquɨde asajɨ na jɨcabɨ. Jana na doe deida asayi ai bechi masequɨde jɨcajɨ ijɨ. ¿Abram yiquɨ ueguɨ baichiquɨ quia neca juquɨ? Yequɨna Dios ñi jɨqui quɨaha iquɨ mase daoquɨ baichiquɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

quia neca jujujeade? ¿Mɨ ca jana quia nejɨ juimaha iquɨ jɨcahaniquɨ? [53]¿Mɨ da iti mano nui basaquɨbɨ doe baiha iquɨ basaquɨ manihoñoyi iquɨ jɨcahaniquɨ? ¿Mɨ iti iyi aguɨ? [54]Jesús cama ijɨde asaquɨ tiñoguɨ. Yi ñi debɨ ja iquɨ yiquɨ jɨcatu deomajɨ. Dios yi jaquɨ yide ñi debɨ aguɨ iquɨ jɨcatu deojɨta. Mɨsa babejɨ Dios mɨsade baquɨ debɨ aguɨ ijɨ jɨcahaniyi. [55]Mɨsaha ñiajɨ Diosɨde ñiamayi. Yi tei deida ñiayi ñide. Yi ñide ñiamayi iquɨ jɨcaquɨ ani que mɨsa babehanima babedabɨ. Yi ñiaquɨ ñide ñiaquɨbɨ ñi yide yoma iquɨ maside asaquɨ yoyi. [56]Abram mɨsa ueguɨ yi mai anibɨ baquɨ ɨbese nani bachi iquɨ basaquɨ chibaguɨ. [57]Itijuna ñi cama iquɨde asajɨ ñide ñiachiquɨbɨ jɨcajɨ ijɨ asajɨ ɨsama jɨcabɨ. ¿Mɨ quesa aibɨ ca ñide ñiade ca iti basaquɨ jɨcaquɨ? [58]Jesús cama ijɨde asaquɨ tiñoguɨ. Yiha Abramde chia bamajɨ bainu yi ñiaquɨ Diosɨbɨ tea bajɨhɨta itinu. [59]Itijuna ñi cama iquɨde asajɨ ojɨ ñide manijoyo ijɨ ɨnonade chiajɨde ñiade yequɨnade catide etaguɨ iti ue baichiquɨbɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 9

Iye Jesús ñaco ñiamaquɨde ñi basacaiquɨde deojani ñiase ja.

1 Yeque judio yabɨnu Jesús Jerusalén quido baquɨ daoquɨ juajaquɨ ñaco ñiamaquɨ baiquɨde.
2 Yiquɨ Jesús ñi baquɨ quɨaquɨnabɨ asabɨ. Yiquɨde baquɨ quɨaquɨ, ¿Ca ñi quia ne iquɨ ñaco besɨde bago? ¿Bɨaquɨ nui uahɨi yoquɨ baisede basaquɨ yoguɨ ca? ¿Que ñi bɨaco nui uahɨi yosede basaquɨ yoguɨ tea? ¿Ai ñi ɨquɨ uahɨi yosede basaquɨ yoguɨ?
3 Yiquɨ cama ijɨde asaquɨ tiñoguɨ. Tiñe ja ca mɨsa basahaniha. Ca ñi ñaco besɨ baiha. Dios ñide ne basoquɨde ñiade yequɨna Dios ai nui basaquɨ aguɨ ijɨ ñiade basajɨ baiha iquɨ yoguɨ.
4 Jana yi chia bajɨquɨ bequɨ Dios yide yoma iquɨ oide yoyihɨta. Jete yide manijotu na yomayi.
5 Yi ɨbese chia baiquɨ ani yequɨnade quɨaquɨde asajɨ basayo iti quɨidea quɨaquɨde. Iti tea deida yoidea ja.
6 Cama jɨcatɨni yija nɨmede yao chisoco nesede metade ñaco ñiamaquɨde quɨdɨguɨ ñi ñaco.
7 Cama ñi ñaco quɨdɨde jɨcaguɨ. Siloé dadi abɨda uijɨ sani doama mɨ ñaco, iquɨ Jesús Siloe iha itijuna jɨqui ɨsa i ja. Masechiquɨ saise dadi ja ija. Jesús cama iquɨde asade saquɨ ñaco besɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baichiquɨ. Cama sani tiñade ñi ñaco doade monɨquɨ ñaco deojaquɨ. [8]Ñi cama ñaco deida ñiaquɨ daiquɨde ñi bai dadihaquɨnabɨ ñiajɨ̲ jɨ̲cabɨ que yequɨna ñide tea ñiachiquɨna janu. ¿Ca̲ ñi ma ñuiquɨ cuchiqui bihaniquɨ baichiquɨ baimaquɨ? [9]Yequɨnaha ñi aguɨ, ija̲ɨ̲. Yequɨnaha ti̲ aguɨ ija̲ɨ̲. Que ɨa ɨ̲quɨ ñi ɨaquɨ mani ñiajɨ̲, ija̲ɨ̲. Cama ija̲ɨde asaquɨ jɨ̲caguɨ. Yi da ñaco besɨ baichiquɨ jah̲ɨ̲ta. [10]Cama i̲quɨde asade jɨ̲cabɨ. ¿Mɨ quia nequɨ deojani mɨ ñaco ñiaquɨ? [11]Ñi tiñoguɨ cama ija̲ɨ̲ asaquɨ. Que Jesúsu aguɨ i̲quɨbɨ yi ñaco yao quɨdɨde abɨ dadi Siloé dadi maseguɨde sani doajani jana doe deida ñiayih̲ɨ̲ta, i̲quɨ. [12]Ñi cama i̲quɨde asajɨ̲ i̲tijuna ñide asabɨ. ¿Caquɨ aguɨ ñi jana? Ñiha tiñoguɨ. Ñiamayih̲ɨ̲ta. Besɨyi. [13-14]I̲tinu Jesús ñaco ñiamaquɨ baichiquɨde yao nede quɨdɨde deojaisenuha judio na yabɨnu baquɨ. Cama ija̲ɨ̲ ñaco ñiamaquɨ baichiquɨde yequɨna neade sabɨ fariseona baidadi ñi yoquɨ deojaise quɨaquɨde asaha ija̲ɨ̲. [15]Cama sani tiñaguɨde asabɨ fariseona. ¿Mɨ quia nequɨ deojani mɨ ñaco deida ñiaquɨ jana? Ñi tiñoguɨ Jesús yi ñaco yao metade quɨdɨguɨde oco daca doade ñiayi. [16]Yequɨna ñi cama quɨaquɨde asade jɨ̲cabɨ. Ca̲ ñi mɨde necaichiquɨha Dios monade mase daochiquɨ baimajɨ̲ ñi yiquɨ yojamanu yohaniquɨbɨ. Yequɨna tea ɨ̲sama jɨ̲cabɨ. Ñiha

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

uahɨi yoquɨ baimajɨ. Ñi ñiaquɨ Dios mase daochiquɨbɨ basacaiquɨde ñi ñaco ñiaguɨ ijɨ basayi. 17Itijuna cama teajaye iti ja ijɨ basajamaquɨnabɨ na jɨcabɨ ñaco ñiamaquɨ baichiquɨde. ¿Mɨ ñide iyi aguɨ basaquɨ ñi mɨde ñaco ñiahoñochiquɨde? Ñi tiñoguɨ. Yiha Dios ñi jɨqui quɨahaguɨ iquɨ mase daochiquɨ aguɨ iquɨ basayi. 18Judio ñi debɨna ñi cama iquɨde asade ñiha ñaco besɨ baimachiquɨ aguɨ ijɨ basajɨ yequɨnade mase saodede ijajɨ ñi bɨaquɨnade. 19Cama ijatede itijuna datede asabɨ. ¿Janɨ ca mɨsa mamaquɨ ñaco ñiamaquɨde bachiquɨ aguɨ? ¿Jana ca ñí quia nede ñiaquɨ? 20Ñi bɨaquɨ tiñoguɨ. Ñi aguɨ. Ca yiquɨ mamaquɨ debɨ ñaco ñiamaquɨde bachiquɨ aguɨ. 21Jana ñide nebɨ necatede ñiaquɨ ñi ñaco yiquɨha besɨyi. Asamahɨta ñide. Ñiha ñitu baimajɨ. Ñi ɨquɨ quɨahaguɨ ñi yoquɨ deojaise, ijɨ. 22-23Ñi bɨaquɨnaha judio ñi debɨna itijuna yi dadi yitede maitea etocadajɨ bijɨ jɨcase baquɨ. Judio ñi debɨna Jesús Dios monade mase daochiquɨ debɨ aguɨ ijɨ basaquɨnade itijuna yi dadi yitu maitea etoquɨna ja. 24Ca ñina itijunadea ibɨ jɨcade ñaco ñiamaquɨ baichiquɨde na aga daode jɨcabɨ. Diosɨde chibaquɨ jɨcama mɨ ñaco jana doe deida ñiaquɨ. Jesusude chibaquɨ jɨcabaima. Ñiha uahɨi yoquɨ baiquɨ aguɨ ijɨ basayi yiquɨ. 25Ñi cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ijɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Yiha besɨyi Jesús uahɨi yoquɨ baiquɨ baimaquɨ asa. Iyeta yi basiha ñaco ñiamaquɨde bajɨ baichiquɨ jana doe deida ñiayihɨta iquɨ basayi. 26Cama iquɨde asajɨ na asabɨ. ¿Quia neguɨde mɨ deojani mɨ ñaco deida ñiaquɨ jana? 27Ñi cama asajɨde tiñoguɨ. Yi doe quɨahani ñiaguɨdeta mɨsa asamayi yi quɨi. Mɨsa yi dei quɨaquɨde asade tea ñi baquɨna bayo ijɨ jɨcahaniyi. 28Itijuna cama iquɨde asade ojɨ jɨcabɨ. Mɨ tea ca ñi uahɨi yoquɨ baiquɨ jɨqui asaquɨ aguɨ. Yiquɨha Moisés quɨaquɨ toyaquɨ baisede asaquɨna ja. 29Yiquɨha basayi Dios doe bainu Moisésede jɨcaquɨde asaquɨ toyaguɨ ijɨ. ¿Caɨ ñi jɨqui mɨ asaquɨha ñi cadohaquɨ aguɨ ñi? Yiquɨha besɨyihɨta. 30Ñi cama ijɨde asade na jɨcaguɨ. Ase, mɨsa ñi cadohaquɨ aguɨ ijɨ basamayi yi ñaco ñiamaquɨ baichiquɨde ñi basacaiquɨde deida ñiaquɨdeta. 31Mɨsaha tea basa ñiayi Dios uahɨi yojɨ baiquɨnade mai ñiajami yo ñioma iquɨ basacaimajɨ. Ñi jɨqui asaquɨnabɨ ñi yoma iquɨ oide yoquɨnade tea cama basacaiquɨde yo ñioyihɨta. 32Doe ñiajɨ iti asamabɨ cama ñaco ñiamaquɨde bachiquɨde ñi basacaiquɨde deida ñiaquɨde. 33Ca ñi Dios mase daochiquɨbɨ yi ñaco ñiamaquɨ baichiquɨde jana ñi basacaiquɨde deo jani deida ñiayi iquɨ basayihɨta. 34Ñi cama iquɨde asade

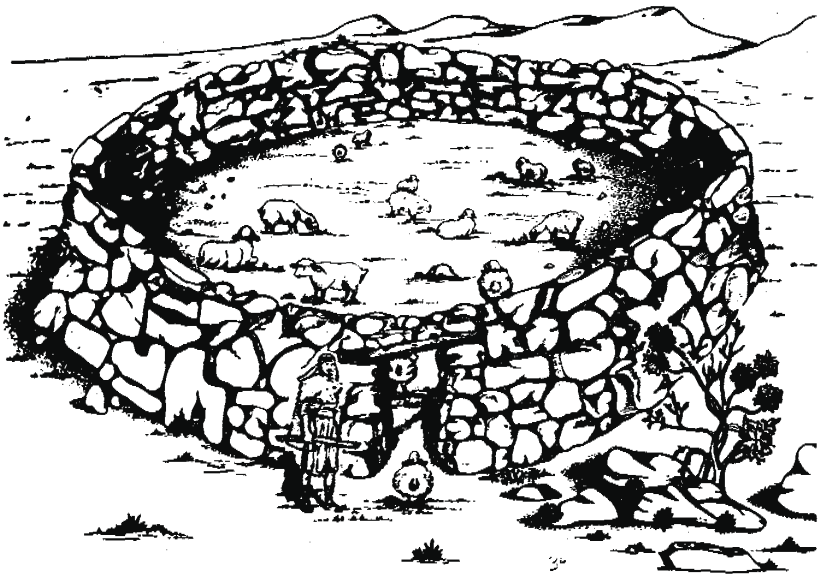
Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ɔjɨ̱ jɨ̱cabɨ. Mɨ ca uahɨi yoquɨ baiquɨde ñaco ñiamaquɨde bachiquɨta ¿mɨ quia neyi iquɨ yiquɨde quɨayi iquɨ jɨ̱cahaniquɨ? Cama jɨ̱catɨni itijuna yise dadi baichiquɨde bese mase etojobɨ. 35Ñaco besɨ baichiquɨde bese mase etojobɨ ijɨ̱ quɨajɨ̱de asade ñide jiayi iquɨ daquɨ Jesús. Cama jiayi iquɨ daichiquɨbɨ ñide jua nani jɨ̱caguɨ. ¿Mɨ Dios ñi mamaquɨ debɨde ɨ̱ño mase daochiquɨ jɨ̱qui asaquɨ joe? 36Cama iquɨde asaquɨ tiñoguɨ ñaco besɨ baichiquɨ. ¿Ñi caquɨ aguɨ ñi? Ñi jɨ̱qui asaquɨ ani asita. 37Cama iquɨde asade Jesús na jɨcaguɨ. Mɨ ñide doe ñiayihɨ̱ta. Yi ñibɨ mɨde jɨ̱quitade. 38Cama iquɨde asade ñaco ñiamaquɨ baichiquɨ ñi jecachica tego jadude ñuiquɨ jɨ̱caguɨ. Yide baquɨ debɨ, Yiha mɨ jɨ̱qui asayihɨ̱ta. 39Jesús na jɨ̱caguɨ ñide. Yiha ɨ̱bese dajɨ itɨ que deida asajamaquɨnade deida quɨa asoyi iquɨ. Iti dei asayi ijɨ̱ jɨ̱caquɨnaha que ñiajɨ̱ ai dei asajamaquɨna ja ijɨ̱ basa jiaha iquɨ dajɨ. 40Fariseo yequɨna tea bejɨ̱ asajɨ̱ jɨ̱cabɨ Jesúsude. ¿Mɨ yiquɨ Dios jɨ̱qui dei asa yetomayi iquɨ basaquɨ jɨ̱cahaniquɨ? 41Jesús cama ijɨ̱de asade jɨ̱caguɨ. Mɨsa ñiajɨ̱ Dios jɨ̱qui dei asa yetoyi ijɨ̱ jɨ̱caquɨnata yi jɨ̱qui ñamejɨ̱ asa yetomatu Dios mɨsade maiteaquɨ yoyihɨ̱ta. Mɨsa Dios jɨ̱qui itidea ja ijɨ̱ asatu Dios mɨsade maiteaquɨ yomadaguɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 10

[1]Jesus yeque na ±sama qu±agu±. Yide deida asamah±ta yi deida qu±ideade qu±i. Judiona bai dadi ovejanade baqu±ha naitu itijuna tudib± oaj±h±ta. Iti tudib± jatosado dadi da ñionade ñiacaiqu± baij±. Yequ±na nani tidadi cacayo ij± yoj±de asaqu± ani ñaqu±nab± yoyi iqu± asade sani yo etoj± da ñiacaiqu±ha. [2-3]Chia nea da joyahaqu± deb± daitu da ñionade ñiacaiqu± da joyahaqu± deb± agu± iqu± ñiade jatosado jajucaqu±de cacaj±. Ñi cama cacade ñiona mami agaqu±de asade bimaj±



Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

datede deo pasto jiade aoyi iquɨ sajɨ. [4]Ñi juquɨ sajɨ. Ñiona ñide bimajɨ tuiyi ñiajɨ ñi jɨqui asaconabɨ. [5]Yequɨ nani agatu daimayi ñi jɨqui asajamaconabɨ. Cama asajamaconabɨ ñiona bijɨ tido etayi. [6]Jesús ñi ñiaquɨ cama quɨa ñiaquɨdeta dei asa yetomabɨ. Ñiha que da joyahaquɨ baima baiquɨ aguɨ. Ñi jɨqui asajɨ baiquɨnaha que ovejana baima baiquɨna ja. [7-9]Cama dei asa yetomajɨde na quɨaguɨ Jesús. Que yequɨna Dios mase daochiquɨna ja ijɨ nani bejɨ itijuna ibɨ baside quɨajɨ baichiquɨnaha babehaniquɨna ja. Ñina que ñaquɨna baima baiquɨna ja. Dios jɨqui deida asajɨ baiquɨnaha ca ñina babejɨ nani quɨi asamabɨ. Yiha que da ovejana tudibɨ jatosado baima baiquɨ ja. Yi jɨqui asajɨ baiquɨnaha yi baquɨna ja. Ñina yi bai dadi datede deida ñiacaiquɨ sayi yi janu chibajɨ baiha iquɨ. [10]Ñaquɨna daijɨ ani basa ñayi. Ñina tea manijeayihɨta. Machi uahɨi yosaoquɨna ja. Bechi tea cama yoquɨ aguɨ. Ñiha tea mai ñi baquɨnade mase saojɨ Dios jɨqui itidea baimajɨ ijɨ quɨaha iquɨ. Yiha cama iquɨ ɨbese dajɨ itideade quɨayi iquɨ. Yi cama quɨaquɨde asajɨ itidea ja ijɨ basajɨ asadede itijuna uahɨi yojɨ baise yi botajeacaquɨde chibajɨ bayo yi janu. Bechi ñi baquɨnade mase daoguɨde nani babeyo ijɨ jɨcatu yi ñiacachi yi jɨqui asajɨ baiquɨnade.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

61 San Juan 10

11Ovejanade baquɨ debɨha ñionade deida oiquɨ ñiacaiquɨ baima yi teajaye cama deida oiquɨbɨ ñiacachi yi jɨqui asajɨ baiquɨnade. Itijunade deida oiquɨ debɨbɨ nani junijocachi iquɨ dajɨ. 12-13Da joyahaquɨ debɨha ñionade mano nui oijɨ. Ñionade baquɨ ñiacaiquɨha dei nui oimajɨ. Ñiha basa cuchiqui yoquɨ chiayi iquɨ yohaniquɨ aguɨ. Ñi cama da joyahaquɨ debɨ baijamaquɨbɨ dei oijamaquɨbɨ yai daitu biquɨ ñionade jea etajeaguɨde anijeaquɨde yecona chia baicona tido eta besɨjeayi. 14Yiha cama yojamaquɨ ja. Yi jɨqui asaquɨnade deida oiquɨ ñiacaiyi. Yi baquɨnaha doe basayi itijunade yi oijɨ ijɨ. Cama ijɨ itijuna yide oiyi teajaye. 15Yi jaquɨ Dios tea yi ñide oijɨ iquɨ basajɨ. Yi teajaye basayi ñi yide oijɨ iquɨ. Cama iquɨ yi jɨqui asajɨ baiquɨnade oiquɨbɨ junijocachi jete. 16Mɨsa judiona yi jɨqui asajɨ baiquɨnaha yequɨna judio baijamaquɨna tea yi jɨqui asajɨ baijaguɨnabɨ jete mɨsa juna janu ñini bayo yi bai dadi. 17Yiha que ñiaquɨ yiquɨ oiquɨbɨ uahɨi yojɨ baiquɨnade nejeacachi iquɨ junijocachi. Cama iquɨ Dios yi bɨaquɨ oiquɨ basacaiquɨde na bajɨyi. 18Yiha yiquɨ junijoyi iquɨ oiquɨ basacaiquɨde manijoyo. Ibɨ basajɨ manijomayo. Cama manijodede yiquɨ basaquɨ na bajɨhaguɨ iquɨ jɨcase ja yi jaquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

19 Jesús cama iquɨde asade judio ñi debɨna ibɨ jɨcahanibɨ. 20 Ca ñiha bechi basacaiquɨde machi jɨcajɨ. Ñi jɨqui asabaima. 21 Yequɨna ɨsama jɨcabɨ. Ñiha ñiaquɨ deida quɨajɨhɨta. ¿Bechi basacaitu ca ñica jai deida quɨaquɨ? Ñiha bechi basacaiquɨde yomajɨ. Ñi ñiaquɨ nui oiquɨbɨ ñaco besɨ baichiquɨde ñaco ñiahaguɨ iquɨ basacaiquɨde ñiaguɨhɨta, ijɨ itijuna.

Iye Jesúsude manijoyo iquɨna jɨqui ja.

22 Jete yeque na sɨsɨnu Judiona yijɨ Jerusalén dadi itijuna Diosɨde quɨa ue jai ue yojɨ nesaosenude basayo ijɨ. 23 Jesús itinu iti ue nɨi dadi bequɨ daoquɨ ñiaguɨ Salomón ñi debɨ baichiquɨ masequɨ nehoñoquɨ baise ue unu. 34 Judiona jai juna ai ñide ñini nɨcade jɨcabɨ ¿Iyi aguɨ iti mɨ? Dei da quɨamahɨta, yiquɨta asayo. Chia dei asamayi yiquɨha. Mɨ Dios monade mase daochiquɨ da Cristo debɨ ani yiquɨde dei quɨamahɨta mɨ caɨ ja iquɨ. 25 Yiha doe doe quɨa ñiabɨ yi caɨ ja iquɨ. Yi ca itideade quɨa ñiaquɨdeta mɨsa asamayi yi quɨi. Yi Dios basacaiquɨde mai ñiajami yo ñioquɨde ñiajɨ mɨsa yi ai Cristo debɨ aguɨ ijɨ basadabɨhɨta. 26 Cama ñiajɨta basamayi mɨsa ñiajɨ yi bajamaquɨnabɨ. 27 Ovejanaha da

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

63 San Juan 10

joyahaquɨ debɨ jɨcatu asayi. Teajaye yi baquɨ debɨna yi jɨqui deida asajɨ yojɨ baiyi. Cama yojɨ baijɨde ñiaquɨ ani yi baquɨ debɨna ja iquɨ basayi. 28Cama ijɨ itijuna yi basacaiquɨde yi janu doe bayo. Dios itijunade yequedo maiteaquɨ mase saojeamayi. Yequɨna tɨamayihɨta yi baquɨnade yi deida ñiacaiquɨde. 29Dios yi bɨaquɨ jɨcaguɨ ñinade yi bahaguɨ iquɨ. Yi bɨaquɨ mano nui basaquɨbɨ batu tea tɨamayi ñi baquɨnade. 30Yi jaquɨ basajaye yi teajaye basaquɨ ja. 31Jesús cama iquɨde asade ñide manijoyo iquɨnabɨ ojɨ na ɨnonade chiabɨ ñide jea meajoyo ijɨ. 32Jesús itijuna ɨnonade cama chiajɨde ñiaquɨta bimaquɨ jɨcaguɨ. Yi jaquɨ basacaiquɨde yi deida yoquɨ bai jaye yo ñioquɨde ñia ñiabɨ. ¿Yi deida yoide yo ñioquɨde ñiase junabɨ yide bayo ijɨ jɨcahaniye mɨsa? 33Itijuna ñi cama iquɨde asajɨ tiñobɨ. Mɨ deida yoquɨde ñiase junabɨ bayo ijɨ jɨcamayi mɨde. Mɨ maita ¿quia neyi iquɨ Dios basajaye teajaye basayi iquɨ jɨcahaniquɨ? Cama ijɨ mɨde manijoyo ijɨ jɨcayi yiquɨha. 34Jesús cama ijɨde asaquɨta quɨaguɨ. Doe Dios jɨqui toyajɨ baise ɨsa ijɨ. Mɨsade tea que dios baima baiquɨna ja ijɨ jɨcajɨ toyabɨ. 35Ca ñi jɨcaseha ñi jɨqui asajɨ baiquɨnade jɨcase baquɨ. Ca iti Dios masequɨde toyajɨ baisede babe ja ijɨ jɨcahanimayoda. 36Yi ñiaquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 10 64

Dios monade ɨbese mase daochiquɨbɨ yi ñiaquɨ tea ñi mamaquɨ debɨ ja iquɨ jɨcatu yi soquɨ jɨcajɨ ijɨ jɨcabaimahɨta. [37]Yi jaquɨ yoma iquɨ oide yomaquɨde ñiajɨ ani yi jɨqui asabaima. [38]Mɨsaha ñiajɨ yi jɨqui asajamaquɨnata yi Dios basacaiquɨde deida yoide ñiajɨ ca iti yi yoi Dios yide yoma iquɨ oide yoi ja ijɨ basama. Jana deida basa jiama yiha yi jaquɨ basajaye yi teajaye basaquɨ aguɨ ijɨ. Yi jaquɨ yohɨi asiha ca tea yi yohɨi asi ja ijɨ basama. [39]Jesús cama iquɨde asajɨ mano nui ojɨ ñide neade sade dɨbojoyo ijɨ jɨcajɨde asade yequedo eta saquɨ. [40]Yiquɨ ñi baquɨna ñi janu saijɨ jordánya queti jeni bajɨ Juan Dios jɨqui asaquɨnade bequɨ oco doacaiquɨ baise dadi. [41-42]Jesús cama ca dadi bequɨ quɨaquɨde asade dajɨ na mai jai juna ai. Cama datede ñi quɨaquɨde asajɨ itidea ja ijɨ basajɨ asade jɨcabɨ itijunadea. Juan mai oco doacaiquɨ baichiquɨha mai ñiajami yo ñiomaguɨdeta maide ñi Jesusude quɨaquɨ baise jana jɨnota ñide ñiajɨ itidea ja ijɨ basayi jana. Caɨ ñi Jesús da Dios monade mase daochiquɨ debɨ aguɨ ijɨ itijunaha.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 11

Iyeha Jesús Lázaro junijoquɨ baichiquɨde ne basosede quɨi ja.

[1]Iti canu Lázaro nui juiquɨ baquɨ. Ñiha Jesús nui oiquɨ debɨ baquɨ. Ñiha Betanía dadi baquɨ ñi majayona janu. Ñioha María ago. Yecoha Marta baco. [2]Ñio cao Maríaha yequenu Jesús ɨopɨma maña daca jañe tɨode ñio naña quɨdɨ cuenachico baco. [3]Ñi doiconaha Lázaro juiquɨde ñiade yequɨnade mase saobɨ Jesúsude quɨajaiha ijɨ. Cama asàde sani tiñade quɨabɨ. Lázaro mɨ jai nui oiquɨ debɨ juijɨhɨta. Sa ñiajaimahɨta ñide. [4]Jesús cama quɨajɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Ca ñi juiha ɨquɨ sa juihaguɨ jete Dios basacaiquɨde bajɨguɨde ñiade Diosɨde chibajɨ jɨcayo. Cama ñiade juijɨ ani bimajɨ junijoha iquɨ yoi jahɨta. Yi Dios mamaquɨbɨ tea cama yo ñioquɨde ñiade tea chibajɨ jɨcayo. [5-6]Jesús ñi cama iquɨde asade monɨbɨ ñide quɨayo ijɨ saise junaha. Jesús ñiaquɨ ñi Lázarode nui oni ñiaquɨta ñi doiconade tea oni ñiaquɨta ñi eja sachi iquɨ basamaguɨ itijuna quɨajɨde. [7]Jete na tepe caiquɨ mani ñiade jɨcaguɨ yiquɨde. Ma judea dadi na sayo Lázaro bai dadi. [8]Ñi cama iquɨde asajɨ jɨcabɨ. Yiquɨde baquɨ ¿Iti

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

dadihaquɨna judio ñi debɨna mɨde ɨtijuna ɨnonade jea meajoyo ijɨ yoi ñiamade mɨ na ɨtido monɨyi iquɨ jɨcahaniquɨ? Cama iquɨ ɨtido na monɨbaimahɨta. [9]Cama ijɨde asade quɨaguɨ. Yiha ɨtijuna yide chia manijomajainu ja iquɨ basaquɨ bimaquɨ saiyi Dios yide yoma iquɨ oide yoyi iquɨ. Mianu chia deida ñiajɨ yoyihɨta. [10]Ñami deida ñiajɨ yomayihɨta. Machi nea saijɨ tota taiyi. Junijose ani tea yomayihɨta. Cama ijɨ chia bejɨ bimajɨ nui yoyoda. [11]Lázaro mai nui oiquɨ debɨ doe buo caiquɨde tɨtoyi iquɨ saiyi. [12]Yiquɨha ñi cama iquɨde asajɨ jɨcabɨ. Yiquɨde baquɨ ñi cama buo caiquɨ aniha ñi doe bajɨquɨ yojɨ dá. [13]Yiquɨ ñiajɨ cama basahanijɨdeta Jesúsuha ñi doe junijoguɨ iquɨ basaguɨ. [14]Cama iquɨ Jesús na deida quɨaguɨ yiquɨde, Lázaro doe junijoguɨ iquɨ. [15]Yiha jana chibayihɨta yi jai basaquɨbɨ ɨti dadi baimade iquɨ. Ñiha ñiaquɨ cama junijoñiachiquɨdeta jana deojɨhɨta mɨsade. Jana yi mɨsade yo ñioguɨde ñiade yi jɨqui mano nui ɨtidea ja ijɨ basajɨ bayo. Ma maita ñi bequɨ junijose dadi sayo. [16]Jesús cama iquɨde asaquɨ Tomás ñi saiquɨde manijoyo iquɨ basaquɨ jɨcaguɨ. Mai tea sayo ɨta Jesúsde baijɨ manijoha maide tea iquɨ. [17]Cama jɨcatɨni yiquɨha Betania dadi sajɨ. Cama sani tiñadede yiquɨde quɨabɨ Lázaro junijoguɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

tajoseha doe mɨoñoadea cajɨ ijɨ. [18]Iti Betania dadiha Jerusalén quido dos kilometros y medio baquɨ. [19]Jerusalén cama dei so baimaquɨde Judio ñi debɨna dajɨ Lázaro doicona bai dadi. Ñiona besɨguɨaquɨde asajɨ baijɨde dei jɨca basoyo ijɨ dajɨ. [20]Yiquɨha chia Lázaro doicona ue tiñamajɨ ɨahɨquɨ ɨdɨdea judu yabɨjɨde Marta asade daco Jesúsude ñiayi ico. Maríaha daimago. [21]Marta cama asade nani jɨcago. Yi baquɨ debɨ mɨ ɨdadi baitu yi doiquɨ junijomadaguɨ. [22]Jana ñi ñiaquɨ cama junijo ñiachiquɨdeta mɨ ñi bajɨhaguɨ iquɨ basaquɨ Diosɨde jɨcacaitu Dios bajɨhoñoyida ico. [23]Jesús cama icode asaquɨ jɨcaguɨ. Mɨ doiquɨha na bajɨyihɨta. [24]Ñioha ñi cama iquɨde asaco jɨcago ca mɨ jɨquiha itidea jahɨta. Yiha basayi Dios jujujeachiquɨnade na bajɨhoñojainu ñi tea na bajɨyihɨta ico. [25]Ñio cama icode asaquɨ jɨcaguɨ Jesús. Yiha da jujujeachiquɨnade basaquɨ bajɨhoñoquɨ jahɨta. Tea da doe baima iquɨ basaquɨ manihoñoquɨ ja. Cama ijɨ yi jɨqui asajɨ baiquɨna jujujease anita jete na bajɨyohɨta. [26]Yi jɨqui asajɨ baiquɨna na bajɨtu Dios itijunade maiteaquɨ yojeamayi. Na junijomayo ¿Mɨ ca itidea ja ico asaco? [27]Ñio ñi cama iquɨde asaco tiñogo. Yide baquɨ debɨ, mɨ yide quɨi itidea ja ico basayi. Mɨ da ñi Dios mamaquɨ debɨ aguɨ ico

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basayi. Mɨ da ñi Dios monade mase daoyi iquɨ jɨcachiquɨ debɨ aguɨ ico basayi tea. 28Ñio cama icode asatɨni jɨcaguɨ Jesús. María mɨayode quɨa jaima daihago ɨdadi. Cama iquɨde asade sani ñio ue tiñade cacade ɨjamaca quɨago ñio majayode. Maide baquɨ debɨ doe daquɨ. Ca dadi bequɨ jɨcajɨ mɨde ñia jaima iquɨ ñi bai dadi. 29Ñio cama quɨacode asade dei doe asamaco eja mɨni saco. 30Jesús chi baquɨ ñi baiquɨde Marta jɨca daise dadi. 31Judio ñi debɨna iti ue ñiode jɨca basoyo ijɨ nani baichiquɨna María ñio ue baichico eja mɨni saicode ñiajɨ basabɨ. Ñio doiquɨ baichiquɨ tai dadi sani ochi ico saico ijɨ basajɨ tujɨ ñiode. 32Ñio Jesús bai dadi tiñade ñio jecachica jɨbe jadude ñuico jɨcago. Yide baquɨ debɨ, mɨ ɨdadi baitu yi doiquɨ junijomadaguɨ. 33María iti cama quɨaco oicode ñiode tuichiquɨna tea ñiajɨ besɨhɨi asajɨde ñiaquɨ Jesús tea bɨehɨi asaguɨ ñi abɨ. 34¿Ñide cado tajode? Cama iquɨde asade tiñogo. Yide baquɨ debɨ, ma ñiajayo ñide tase dadi. 35Cama ñiajayo ico sacode Jesús saiquɨ besɨhɨaquɨde asaquɨ oquɨ. 36Ñi cama oiquɨde ñiajɨ jɨcabɨ judio ñi debɨna. Ase ñide ai nui oquɨdade, ijɨ. 37Judio yequɨna ɨsama jɨcabɨ. Ñi ca ñaco ñiamaquɨde basaquɨ ñiahoñochiquɨta ¿Jana ca quia neyi iquɨ Lázaro

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

69 San Juan 11

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

junijobaihaguɨ iquɨ basacaimaguɨ? ijɨ.
38Lázarode tase oje jai ɨnode dɨbo tatabɨ. Jesús
cama tiñade ñiaquɨ na besɨhɨi asaquɨ jɨcaguɨ.
39Ñio ɨnode ti dadi bɨdɨ oama. Marta ñi cama
iquɨde asaco jɨcago. ɨnode bɨdɨma ibaima. Ñide
tajose doe mɨoñoadea cajɨ. ¿Ñi doe cochijoquɨ
bɨomaquɨ? 40Jesús ñio cama icode asaquɨ jɨcaguɨ.
Ca basahanibaima. Yi doe mɨde quɨi asachiquɨha
yi jɨqui itidea ja ico asaco debo ani Dios ñi
ɨquɨ basaquɨ yo ñioquɨde ñiaco chibayi mɨ ñide.
41-42Ñi cama jɨcatɨquɨde ɨnode tido bɨdɨ oajɨde
ñiade Jesús ɨmɨ matɨ ñiaquɨ jɨcaguɨ Diosɨde. Yi
jaquɨ mɨde chibaquɨ jɨcayi mɨ da yi jɨcatu asade
yocaiquɨ debɨ ja iquɨ. Jana mɨde jɨcayi. Lázaro
junijochiquɨde bajɨhoñomahɨta. Iye nɨcaquɨna mɨ
cama basaquɨ bajɨhoñoquɨde ñiade yi ai mɨ monade
masedaochiquɨ debɨ aguɨ ijɨ basaha iyi mɨde.
43Cama ñi bɨaquɨde jɨcatɨni junijochiquɨde
nui agaguɨ. Lázaro, mɨni eta daima ɨño. 44Lázaro
ñi cama agaquɨde asade bajɨde mɨni eta daquɨ.
Ñiha tocaña ñide abe deajose cama baquɨ eta daquɨ.
Judiona abe cama deajeade tatese ja. Ñi yiaha
toca eo tatajobɨ. Ñi cama deajochiquɨ eta daquɨde
ñiaquɨ jɨcaguɨ Jesús yiquɨ junade. Josema ñide
dease iquɨ jɨcaquɨde asade josebɨ. 45Jesús
Lázarode cama bajɨhoñoquɨde ñiade Judio ñi debɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Jerusalén bej± daichiqu±na ñiaj± basab± Jesúsuha ai da Dios monade mase daochiqu± deb± agu± ij±. 46Judio ñi deb±na yequ±na tea ñiachiqu±nab± oj± qu±ayo ij± mon±b± Jerusalén quido Fariseo Moises toyase qu±aqu±nade ca iti Jesús yose. 47Cama mon±de qu±aj±de asade Judio ñi deb±na ñinisaode j±cab±. ¿Quía neyo iti mái ñi Jesúsude? Ñi cama mai ñiajami yo ñioqu±de ñiaj± ñi j±qui asaj± jaijuna ai ñi baqu±na bayo ij± yoyih±ta. 48Ca ñi yoi mai ñide yobaima imatu ñi mano nui yequede yo ñioqu±de ñiaj± judio juna jai juna ai ñi j±qui asayo. Cama asaqu±nab± itijuna rey baihagu± ij± basayo. ¿Itijuna cama yoj±de rey Romano asaqu± oqu± ani ñi soldadonade mase daoqu±de maide manijeamaye? ¿Mai Dios±de j±ca ue tea jea t±tejomaye? 49Caifás Dios ue qu±aqu± ñi deb± cama ij±de asaqu± j±cagu±. M±saha tiñede basahanij± j±cayi. 50Asama iye yi qu±i. Ca ñide teide manijotu da deoj±ta. Ca ñi teide manijoj± ani maide manisaojeamaita. 51Caifás itinu, Dios ue qu±aqu± ñi deb± baichiqu±b± ñi ±qu± baside j±camagu±. Ca ñi j±caseha Dios basacaiqu±de j±case baqu±. Jesúsude manijotu judiona ñi j±qui asaj± baiqu±nade maiteaqu± yojeamayi iqu± basaqu± j±case ja. 52Teajaye Jesúsude manijotu judio baijamaqu±na junama ñi j±qui asaj± baiqu±nade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

maiteaquɨ yojeamaquɨde ñini te dadi que doiquɨnadea baima chibajɨ bayo judiona janu. Ca tea ñi basaquɨ jɨcase ja. 53Yequɨna judio ñi debɨna Caifás cama iquɨde asade jɨcabɨ Jesúsude maita masejɨ manihoñojoyo ijɨ. 54Cama jɨcayi ijɨ Jesúsude quɨajɨde asade Jesús joda dao ñiomaguɨ. Unuma catiquɨ daoguɨ itidadi bequɨ. Jete na yeque dadi saquɨ Efrain dadi yiquɨ ñi baquɨ quɨaquɨna janu.

Iyeha Pascuanu tiñatɨiquɨde Jesús Jerusalén saise ja.

55Judiona Jerusalén quido sajɨ abe ɨne quɨ juduma Pascuanu bejɨ tayohoñoyo ijɨ. Doehaquɨna judio ueguɨna ovejanade manijeajɨ ñiona majaye itijuna jato sadoma quɨdɨ sɨsojɨde itijunade Dios ñiaquɨ tɨaquɨ baisenu ja que judio baijamaquɨna itijunade bajɨ masejɨ meajeajɨde. Cama ijɨ itijuna cade basayo ijɨ Pascuanu chia tiña daimaquɨde tiñajɨ yobɨ Jerusalén dadi. Cama tiñase junabɨ abɨjeabɨ doquɨ besɨna Dios ue cacayo ijɨ. 56-57Yeque dadima bejɨ daichiquɨna cama tiñade bejɨ asabɨ judio ñi debɨna Jesúsude neade masejɨ manihoñojoyo ijɨ jɨcajɨde. Judio ñi debɨna yequɨnade jɨcabɨ Jesús tiña daquɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñaij± ani yiqu±de qu±ama ij±. Cama ij±de asade yequ±na ib± j±cab±. ¿Jesús joe dachi jana? ij±. Jai dachi ij± yequ±naha.

San Juan 12

María Jesús ±op± maña daca qu±d±se ja.

[1]Iti pascuanu seis día chiamaqu±de Jesús Betania quido na saqu± yiqu± ñi baqu±na janu ñi Lázaro junijochiqu±de baj±hoñose dadi. [2]Iti dadi tiñadede ao neb± Lázaro junijochiqu±de Jesús baj±hoñosede basaj± chibaj± ayo ij±. Cama aij± Lázaro tea aqu± Jesús ñui dadi ñuiqu±. Marta Lázaro majayo yiqu±de da ao aochico ago. [3]Cama aij± ñuij±de María tea Lázaro doico maña daca nardo nese dacade dade qu±d±go Jesús chiob± ñi ±op±ma tea. Iti daca cuchiqui jaye ichico ise daca baqu±. Cama ico ñio naña qu±d± cuenacode maña s±idea ue yo n±cajogu±. [4-5]Cama maña s±idea b±oqu±de yiequ± j±cagu± Judás Iscariote, Simón mamaqu±. ¿Iye neyi ico ñio maña jaye yojeaco? ¿Iye neyi ico ñio iti daca ichico cuchiqui jaye chiade yequ±na ne bes±nade ichimago? iqu± j±cagu±. Ñi tea ñiaqu± Jesús baqu±ta ñi ñiaqu± tiñede basaqu± j±cahanigu±. Ñi ca±± da

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 12 74

Jesúsude masequɨ neahoñojojaguɨ baquɨ. 6Ñiha tea da yiquɨ cuchiqui baquɨ ñiacaiquɨ baquɨ. Itinu yiquɨ cuchiqui tea ñajeachiquɨ baquɨ. Ñi cama ñajɨ ijɨ basamabɨ yiquɨha. ¿Cama ñaquɨta ñi quia neca yequɨnade ichidabɨ iquɨ jɨcahaniquɨ María ñio maña daca ichico chiatu? 7Ñi Maríade cama machi jɨcahaniquɨde Jesús asaquɨ jɨcaguɨ ñide. Cueyoma ñiota ɨta quɨdɨhago. Ñio da maña dacahacobɨ yide oico quɨdɨyi ico yocode jɨcahaniquɨ? Ca ñio yide yosema yequɨna jujujeachiquɨnade cama deida quɨdɨcaiyi. Jana ca ñio yide chia bajɨquɨ baiquɨde quɨdɨcaco. 8Ne besɨna mɨsa janu baijɨde jete ichiyoda ne. Yideha doe bamayo ɨño mɨsa. Jana cama ijɨ yide chibajɨ yocaijɨ baimahɨta iquɨ Jesús. 9Yiquɨ cama Betania baiyi ijɨ quɨajɨde asade jaijuna ai eja na dajɨ Jerusalén baiquɨna Jesúsude ñiayo ijɨ. Lázaro ñi bajɨhoñochiquɨde tea ñiayo ijɨ dajɨ. 10-11Judio ñi debɨna itijuna quɨi asajɨ baichiquɨnabɨ jana Jesús Lázarode bajɨhoñoguɨde ñiade Jesús jɨqui asajɨ yoyi ijɨ quɨajɨde asade ojɨ Lázarode tea manijoyo ijɨ jɨca ñiabɨ. 12-13Na yeque ñataguɨde pascuanu bejɨ tayohoñoyo ijɨ Jerusalén daichiquɨnaha Jesús doe tiña daijɨ ijɨ quɨajɨde asade mɨi caña jɨyede ajijɨ sajɨ Jesúsude jua jani ñide chibajɨ juguj yoyo ijɨ. Cama sani

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

75 San Juan 12

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñide jua jani ñiaj± chibaj± nui agab±. Mái uah±í yoj± baise nejeacaijagu± deb± agu±. M± ñiaqu± da Dios monade mase daochiqu± deb±de chibayi. M± tea da judiona Israelaqu±nade ñiacaiqu± deb± bachi ij± chibayi. 14Jesús burro mai chia tuimachicode tuiqu± nani cacagu± Jerusalén. Mai ueguína baichiquína Dios cama iqu±de asaj± isama toyaj± baise baqu±. 15M±sa juna Sión Jerusalén baiquína, bibaima. Ñiama. Rey m±sade ñiacaijagu± deb± burro mai chia tuimachicode tuiqu± daij±h±ta ij±. 16Yiqu± ñiaj± Jesús baquínata iti ñiaj± basamab±. Jana Jesús ±m± m±nijoqu±de ñiade j±nota basa jiab± iti cama j±caj± toyaj± baise. 17-18Jesús itijuna rey baihagu± ij± tuiquínaha ñi Lázarode baj±hoñoqu±de ñiachiquína baj±. Yequína tea iti Lázaro baj±se qu±aj±de asachiquínab± tuj±. 19Fariseona Moises toyase qu±aquínab± Jesúsude mai jaijuna ai tuij±de ñiaj± j±cab±. Sa ñiama que Jesúsude mai jai juna ai tui. ¿Jana ca iti mái quia neyo? Mái qu±i ñamej± asamaj± yoyih±ta. 20Itínu Jerusalén Dios±de chibaj± j±cayo ij± daisenu judio baijamaquína griegona tea baj±. 21Iti ca±nab± Felipe Besaidahaqu± Jesús baqu±de ±d±dea nani j±cab±. M±, yiqu± baidadi baichiqu± yiqu±de Jesús bai dadi sama. Ñide j±cayo ij± oiyi. Ca iti j±cachiquínaha Galileahaquína baj±.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

77 San Juan 12

22 Felipe cama ijɨde asade Andresɨde jɨcaguɨ. ɨjuna Jesúsude ñiayo ijɨ oiyi iquɨ. Cama iquɨde asade ñi Felipe janu itijunade Jesús bai dadi sade jɨcabɨ. ɨjuna mɨ quɨi tea asayo ijɨ oiyi, ijɨ. 23 Jesús cama ijɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Yide manijojainu doe tiñaguɨ. Cama manijodede jete na bajɨde ɨmɨ mɨchi Dios baidadi. 24 Trigo tɨayo ijɨ basaquɨnaha trigo tateyoda. Iti ñiajɨ ɨasoa tatechiquɨnata jaye tɨayoda. Yi ñiaquɨ cama tei ñideta yi junijoguɨde tajoseta jete na bajɨde baiquɨde jaijuna ai yi jɨqui asajɨ baijɨde itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacachi. 25 Yequɨna itijuna ibɨ baside basajɨ yohaniquɨnade itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaijaguɨna baimayo. Yequɨna itijuna ibɨ baside yomajɨ baiquɨnaha itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaichiquɨnabɨ doe manijoyo. 26 Cama ijɨ yi jɨqui asajɨ bayo ijɨ oiquɨnaha ɨño nani baima yi bai dadi. Yi baquɨnaha yi bai dadi bayoda. Yi baquɨ debɨnade yi jaquɨ deida chibaquɨ ñiacaiquɨde bayohɨta. 27 Jana yi abɨ doe besɨhɨi asayi. ¿Quia ichi yi jaquɨde iquɨ basayi? Yiha yi jaquɨde yide manijobaiha iquɨ ñiacaihaguɨ iquɨ jɨcamayi iquɨ basayi. Ñiha ɨdadi yide doe mase daoguɨ yide manijodede na bajɨde yequɨna uahɨi yojɨ baise nejeacaihaguɨ iquɨ. 28 Jaquɨ, mɨ yide yoma iquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

oi basacaima yita yosaoyi. Yi cama yosaoguɨde ñiade mɨde chibajɨ jɨcaha. Ñi cama jɨcatɨquɨde Dios ɨmɨ tiñoquɨde asabɨ yi doe yoquɨ baise doe ñiade chibajɨ jɨcabɨhɨta. Jana tea yi cama yoquɨde ñiade chibayohɨta jai juna ai. 29Yequɨna tea iti dadi baichiquɨna ñi cama iguɨde asajɨ jɨcabɨ ca itiha mɨja bichijɨ ijɨ. Yequɨna ɨsama jɨcabɨ. Dios baquɨ masequɨde quɨa daiquɨbɨ ñide jɨcajɨ ijɨ. 30Jesús itijuna cama ijɨde asade jɨcaguɨ. Ca ñi Dios jɨcaseha mɨsa asade yi jɨqui itidea ja ijɨ deida asajɨ baiha iquɨ jɨcase baquɨ. Ca iti yide jɨcase baimaguɨ. 31Jana doe ɨayigo ja Dios ñi uahɨi yojɨ baichiquɨnade maiteaquɨ yojeajainu. Jana yi tea ñiaquɨ mano nui basaquɨbɨ bechi ñi ɨbese bequɨ mai uahɨi yoma iquɨ masequɨ baiquɨbɨ basaquɨ baide tea tɨajoyi. 32Yi ne sagu sɨiquɨ junijoguɨde ñiachiquɨnabɨ yequɨnade quɨajɨde asade yi jɨqui itidea ja ijɨ basayo yequenoa manisaoquɨna. 33Itijuna ñi cama iguɨde asade ñi cama sɨiquɨ junijojaguɨ aguɨ ijɨ basa jiabɨ. 34Cama basa jiade jɨcabɨ. Dios jɨqui doe toyajɨ baise ñiaquɨna ɨsa ijɨde asabɨ Cristoha abe doe manijojaguɨ aguɨ ijɨ. ¿Mɨca jana quia neyi iquɨ junijoyi iquɨ jɨcahaniquɨ? ¿Mɨ da Cristo Dios monade mase daochiquɨ debɨ baimaquɨ? 35Jesus cama ijɨde asaquɨ tiñoguɨ. Yiha da deida

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

quɨidea quɨaquɨ debɨ ɨbese jana ɨayigo manitɨchihɨta. Asama ca yi quɨa ani. Yi quɨi ñamejɨ asajamaquɨnaha machi tiñede basahanijɨ bayo. Que nea bese daoquɨna machi daohanima cama baiquɨna ja. 36Cama ijɨ yi jɨqui asamahɨta ya baquɨna bayo ijɨ. Cama jɨcatɨni Jesús itijunade quɨamaquɨ machi nea deima saquɨ yeque dadi. 37Jesús ñiaquɨ cama mai ñiajami jaye yo ñioquɨde ñia ñiachiquɨnata ñi jɨqui iti dea ja ijɨ basajɨ asamabɨ. 38Jana ca itiha Isaías doe bainu quɨaquɨ toyaquɨ baise jana doe yoyihɨta. Yiquɨde baquɨ debɨ itijuna yiquɨ quɨa ani asamayi. Mɨ basaquɨ yo ñioquɨde ñia ñiajɨta asamayi. 39Isaías ñi doe abe cama jɨcaquɨ toyaquɨ baisede jana Jesús jɨqui ñamejɨ doe asamaita iti. Isaías yeque tea ɨsama toyaguɨ Dios jɨqui asajamaquɨna tea bayo iquɨ. 40Dios ɨsama basaguɨ. Itijuna ama ñamejɨ jɨji nede ñi jɨqui asahanijamaquɨna bayo. Ñaco bajɨ ñiaquɨnata ñamejɨ asamajɨ bayo. Ajodo asaquɨnata ñamejɨ asamajɨ bayo. Cama asamajɨ itijuna uahɨi yojɨ baise jeamadede Dios nejeacaimayi. 41Isaías ñiaquɨ doehaquɨta Dios basacaiquɨde toyaguɨ ca iti. Ñi tea Dios basacaiquɨde basaguɨ Jesús ɨbese daquɨde manijodede jete na bajɨde bachi. 42Yequɨna ñiajɨ ñi jɨqui asamajɨdeta yequɨna ñi jɨqui asajaguɨna jai juna bajɨ. Yequɨna ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

debɨna ñi jɨ̱qui tea asabɨ itidea ja ijɨ̱. Ñiajɨ̱ cama itidea ja ijɨ̱ basaquɨnata yequɨnade quɨamabɨ Fariseona yise dadi baijɨ̱de asade ojɨ̱ itijunade bese maitea etocadajɨ̱. 43 Ca itijuna yoseha yequɨna itijunade ñi debɨna ja ijɨ̱ chibajɨ̱ jɨ̱caha ijɨ̱ basajɨ̱ yose ja. Itijunade Dios chibaquɨ ñiacaihaguɨ ijɨ̱ basamabɨ. 44 Jesús ɨsama jɨ̱caquɨ nui jɨ̱caguɨ itijuna bai dadi chia saimaquɨ bequɨ. Yi jɨ̱qui asajɨ̱ baijɨ̱ ani yi jaquɨ jɨ̱qui tea asajɨ̱ baiyihɨ̱ta. Yi jaquɨ jɨ̱quiha yi jɨ̱quiha teade jɨ̱qui ja. 45 Yide ñiaquɨnaha tea que yi jaquɨde ñiayi yide mase daochiquɨde. 46 Yiha da Dios jɨ̱qui quɨa asoquɨ debɨ ja. Yi cama quɨa asomatu asamajɨ̱ ani machi uahɨi yojɨ̱ batídabɨ. 47 Yi jɨ̱qui asajɨ̱ta ñamejɨ̱ asajamaquɨnade maiteaquɨ yojeama iquɨ masemayihɨ̱ta. Yiha ɨño mai masequɨ maiteaquɨ yohoñojeayi iquɨ daimabɨ. Yiha basa mai uahɨi yojɨ̱ baise nejeacachi iquɨ daichiquɨ ja. 48 Jete anita ñi Dios maiteaquɨ yoyida yi jɨ̱qui asa ñiachiquɨnata ñamejɨ̱ asamachiquɨnade. Itijuna cama yoquɨde ñiajɨ̱ anita yi jɨ̱qui itidea baquɨ ijɨ̱ basayo. 49 Yiha yiquɨ baside quɨahanimayi. Yi jaquɨ yide mase daochiquɨ cade quɨama iquɨ masequɨde asaquɨ quɨayihɨ̱ta. 50 Yi jaquɨ jɨ̱qui asaquɨnaha ñi janu doe bayo. Itijunade maiteaquɨ yojeamayi iquɨ basayi. Cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

81 San Juan 12,13

iquɨ ñi yide cade quɨama iquɨ masequɨde asaquɨ quɨaquɨde asamahɨta. Jesús cama quɨaguɨ ñi chia saimaquɨ bequɨ.

San Juan 13

Iye Jesús ñide doe eja manijotɨiyi iquɨ quɨase ja.

[1]Pascuanu tiña daijaye chia teyo caijayeha Jesús yiquɨ ñi baquɨna janu ao achi iquɨ yiquɨ. Jesús basaguɨ ñide doe eja manijotɨiyi iquɨ. Iye tea basaguɨ manijodede na bajɨde Dios ñi bɨaquɨ bai dadi saiquɨ ñi baquɨ baichiquɨnade jea sanijeayi iquɨ. Ñiha itijunade nui oiquɨbɨ ñi ñiaquɨ ca jayedea nui oiquɨ yohaniquɨ baiquɨde ñiajɨta yequɨnaha ñide manijoyo ijɨ basabɨ. [2]Iti canu Jesús ñi baquɨna janu ñini bequɨ ao aiquɨde bechi basacaiquɨde Judas Iscariote, Simón mamaquɨ basaguɨ Jesúsude nea ichiyi yequɨna manijoha iquɨ. [3]Jesús cama bequɨ ao aiquɨ basaguɨ tea. Dios bai dadi bequɨ daichiquɨ ja, doe nado monɨyi iquɨ basa jiaguɨ. Ñide tea cama nui basaquɨ ñiacanisaoquɨ baihaguɨ iquɨ jɨca daoguɨ Dios iquɨ basaguɨ. [4]Ñi ñiaquɨ nui basaquɨ ja iquɨ basa ñiaquɨta que mai bajɨ masequɨna yocaima cama yocaquɨ. Abe cama ñuiquɨ ao aichiquɨbɨ mɨni nɨcade ñi tobɨ uta tɨode toca ini ñi soquɨtada eode totodeo jiaguɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 13 82

5Cama jiade ocodaca dode yiquɨ ñi baquɨna ɨopɨma doacani jete toca ñi eoseca quɨdɨ cuenaguɨ. 6Cama doaquɨ saiquɨ Simón Pedro ɨopɨma doayi iquɨ yoquɨde jɨcaguɨ. ¿Mɨ yide baquɨ debɨ baimaquɨ? ¿Mɨ quia neyi iquɨ yi ɨopɨma doayi iquɨ jɨcahaniquɨ? Yi anita mɨ ɨopɨ doacatidabɨse. 7Jesús cama iquɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Jana mɨha besɨyi. Yi cama iquɨ doacaijɨ iquɨ basamayi jeteta dá mɨ basajayeha. 8Pedro ñiaquɨ ñi cama iquɨde asaquɨta yi ɨopɨ doabaima iquɨ jɨcaguɨ. Jesús ñi cama iquɨde asaquɨ na jɨcaguɨ. Yi mɨde doacaimatu mɨ yi janu sani baimayi. 9Cama iquɨde asaquɨ Simón Pedro

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jɨcaguɨ. Yide baquɨ debɨ quia neca ɨopɨmadea doacachi. Jɨtɨma tea doacaima. Chiobɨ tea doacaima. 10Jesús cama iquɨde asaquɨ quɨaguɨ. Que chia ja abɨde daichiquɨnade ɨjadea doasaomayi. ɨopɨmadea doayi yao daijɨ nausede. Mɨsa yi baquɨna que ja abɨchiquɨna baima baiquɨna ja. Mɨsaha que mɨsa uahɨi basajɨ baise jeachiquɨna ja. Jana ɨdadi tei chia baijɨ chia uahɨi basaquɨ baiquɨ, iquɨ jɨcaguɨ Jesús. 11Ñi caha jɨcaseha yiquɨ juna janu baiquɨbɨ tei ñide masequɨ neahoñojoyi iquɨ basaquɨ jɨcase baquɨ. 12Cama doaquɨ jɨcatɨni ñi tobɨ na sayade jaduguɨ ñi ñuiquɨ aise dadi. Cama jadude ñuiquɨ jɨcaguɨ. ¿Ca iti yi yoseha joe basaye mɨsa? 13Mɨsaha yide, yi mɨsade baquɨ debɨ aguɨ ijɨ jɨcaseha itidea mani ñiajɨta. 14Yiha ñiaquɨ mɨsade baquɨ debɨta que mai bajɨ masequɨna yocaima yi tea mɨsa ɨopɨmadea cama doacajɨ. Mɨsa jana tea cama ijɨ deoquɨna ja ijɨ basahanimajɨ yequɨnade machi yocaima. 15Mɨsaha jana doe ñiabɨ yi mɨsade yocaise. Jana cama ijɨ mɨsajunadea machi yocanisaojɨ baimahɨta. 16Que ñi baquɨde yocaiquɨha yi mano deoquɨ ja iquɨ basabaihaguɨ. Yide baquɨha dei deoquɨ baimajɨ iquɨ basabaihaguɨ. Tea que ñi masequɨde daichiquɨha tea mano nui basaquɨ ja iquɨ basabaihaguɨ. Yide masequɨha dei nui basaquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baimajɨ basabaɨhaguɨ. 17Cama ijɨ misa ca iti yi
quɨase asade bajɨ yojɨ baijɨ ani mano nui deida
chibajɨ bayo. 18Yiha basayi yi jiachiquɨnaha yi
quɨase yojɨ bayo iquɨ. Ca misa janu baiquɨ tei
baijɨ iti asaquɨ yoquɨ baimajaguɨ iquɨ basayi.
Iti doe quɨajɨ toyajɨ baise jana doe jɨnota yoyoda.
Iti ɨsama toyabɨ. Que mɨ janu aiquɨha caɨ da mide
ñame uequɨ masequɨ neahoñojaguɨ aguɨ ijɨ. 19Cama
iquɨ yi misade quɨayi ca iti. Ñi yide masequɨ
neahoñojoquɨde ñiajɨ basa jiayo jɨnota yi quɨase
ai itidea baquɨ ijɨ. Misa yi da Dios monade mase
daochiquɨ debɨ aguɨ ijɨ basayo tea. 20Iye yi
quɨajayeha itidea ja. Que yi masesaochiquɨna
quɨajɨde itijuna quɨi itidea ja ijɨ asachiquɨnaha
tea yi quɨi itidea ja ijɨ asajaguɨna ja. Yi quɨi
asachiquɨnaha Dios yi jaquɨ yide mase daochiquɨ
jɨqui tea itidea ja ijɨ asajaguɨna ja. 21Ca iti
cama quɨatɨni ñi abɨ besɨhɨi asaquɨ jɨcaguɨ. Ca
misa janu baiquɨ tei yide masequɨ neahoñojoyi
yide manijoyo iquɨnade. 22Ñi cama iquɨde asajɨ
yiquɨ ñi baquɨna yiquɨbɨ basabɨ ñi do nede jɨcaquɨ
ijɨ. 23Yiha ñide da nui oiquɨbɨ ñi ɨdɨdea ñujɨ
iti ñi ñuiquɨ ao ai dadi. 24Pedro yide jɨtɨ badi
ñioguɨ ñi nede basaquɨ jɨcaquɨ iquɨ asahaguɨ iquɨ.
25Yiha cama badi ñioquɨde ñiaquɨ asabɨ. ¿Yide
baquɨ neta da mide masejɨ neahoñojaye? 26Jesús yi
cama iquɨde asaquɨ tiñoguɨ. Que yi pan dado

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baidaca code aoquɨde ñiaquɨ ani ca ñi aguɨ iquɨ basama. Cama jɨcade code aoguɨ Judas Iscariote Simõn mamaquɨde. 27Cama aoquɨde ini aiquɨde bechi ñi basi basacaiquɨde ñi abɨ sɨa daquɨde basaguɨ Judas Jesúsude ñi yojaye. Jesús ñi cama yoyi iquɨ basajɨ iquɨ basaquɨ jɨcaguɨ. Ca iti mɨ yide yoyi iquɨ basi eja da yomahɨta. Judas ñi cama iquɨde asade eta saquɨ bese. 28Yiquɨha ñi Judasɨde cama iquɨdeta asajɨta ca iye neyi iquɨ jɨcaguɨ ijɨ asa yetomabɨ. 29Judas da yiquɨ cuchiqui bacaiquɨbɨ pan chia jaihaguɨ iquɨ mase saoguɨ ijɨ basabɨ yiquɨha. Que ne besɨnade cuchiqui ichi jaihaguɨ iquɨ mase saoguɨ ijɨ basabɨ tea. 30Ca iti Judas bese eta saise judu doe ñami baquɨ. 31-32Jesús ñi cama eta saquɨde quɨaguɨ yiquɨde. Yi Dios monade mase daochiquɨ debɨde ai da mano nui basaquɨ debɨ aguɨ ijɨ basayo jana iquɨ. Yide mase daochiquɨ da mano nui basaquɨ debɨ aguɨ basayo tea. Yi ñi mase daochiquɨde manijodede ñi basacaiquɨde bajɨguɨde ñiajɨ ai Dios mano nui basaquɨ debɨ aguɨ ijɨ basayo eja. 33Mɨsa, yi oiquɨ baquɨ debɨnade quɨayi jana. Yiha mɨsa janu dei doe baimayi. Ɨa yigo manitɨchi. Cama yi jeo sanijotu mɨsa yide cuejɨ ani jiamayo. Que Judio ñi debɨnade yi jɨcasema nade jɨcayi mɨsade. Mɨsa yi saidoha teado saimayo, iquɨ. 34Jana yi iyeha

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 13,14 86

mama quɨide quɨayi mɨsa asade yojɨ baiha iquɨ. Mɨsa junadea bejɨ mɨsa junade yi onihanisaohima cama deida onihanisaojɨ baimahɨta. [35]Mɨsa cama onihanisaojɨ baijɨde yequɨna ñiajɨ ani ai yi baquɨ debɨna ja ijɨ basayo. [36]Jesús cama iquɨde asade Simón Pedro jɨcaguɨ. Yide baquɨ debɨ, ¿cado saiquɨ jɨcaquɨ iti mɨ? Ñi cama iquɨde asaquɨ tiñoguɨ. Yiha yequedo saiyihɨta. Mɨha ca iti yi saido jana chia saimayi. Jete anita mɨ saiquɨ jua jachi yide. [37]Pedro ñi cama iquɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Yide baquɨ debɨ, ¿Yi quia neyi iquɨ mɨ janu saimayi jana? Yiha mɨ janu sachihɨta mɨde manijoyo ijɨ yojɨde yi mɨde jiyocachi iquɨ yoquɨde ɨta tea manijoyode. [38]Ñi cama iquɨde asaquɨ tiñoguɨ Jesús. ¿Mɨ yide ai junijocachi iquɨ basaquɨ jɨcaquɨ joe? Mɨ ca itiha machi jɨcahaniyi. Iyeta mɨ jɨcajayeha cura chia ja ñataquɨde yɨi judu mɨ yi bajamaquɨ ja ichihɨta. Ca iti mɨ. bababɨ jɨcayihɨta, iquɨ Jesús.

San Juan 14

Iyeha Jesús ñi bɨaquɨde yojɨ tiñajayede quɨi ja.

[1]Jesús tea ɨsama quɨaguɨ. Mɨsaha mɨsa ama besɨhɨi asahanimajɨ baimahɨta. Jana doe Dios

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

87 San Juan 14

jɨqui asajɨ baiquɨnabɨ jana yi jɨqui tea asajɨ baima. 2Yi jaquɨ bai dadiha jai dadi ja mɨsa sani baijai dadi. Yi cama jai dadi baimatu doe quɨadabɨ mɨsade. Cama iquɨ iti dadi sani neyi iquɨ saitade yi. 3Cama sani iti dadi nesaotɨni na monɨde i dachi mɨsade tea iti dadi yi janu sani baiha iquɨ. 4Mɨsa doe basayi yi cado saijɨ ijɨ. Mɨsa tea doe basayi ca ma saijɨ yi bai dadi tiñajaiyo ijɨ. 5Tomás ñi cama iquɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Yiquɨha mɨ cado saijɨ ijɨ basajamaquɨ-nabɨ cama yojɨ iti ma besɨyi. 6Ñi cama iquɨde asaquɨ jɨcaguɨ Jesús. Yi da mɨsade iti ma ñiojaguɨ debɨ ja. Yi tea da iti deida jɨquideade quɨaquɨ debɨ ja. Yi teajaye da doe baima iquɨ basaquɨ manihoñoquɨ debɨ ja. Yi jɨqui asajɨ bejɨ yi janu saijɨ yi jaquɨ Dios bai dadi tiñajayo. 7Mɨsaha yide doe dei ñiaquɨnabɨ cama yide dei ñiaquɨnabɨ yi jaquɨ teajaye cama deida oiquɨ yoquɨ aguɨ ijɨ basayoda. 8Felipe ñi cama iquɨde asaquɨ jɨcaguɨ yiquɨde ñiomahɨta mái bɨaquɨde. Ñide ñia bajɨyo ijɨ oiyi. 9Jesús ñi cama jɨcaquɨde asaquɨ tiñoguɨ. Felipe ¿mɨ yi janu doe doe baiquɨta mɨ yide chia ñiamaquɨ jɨcahaniquɨ mái bɨaquɨde ñioma iquɨ jɨcaquɨ? Yide ñiaquɨna mái bɨaquɨde tea ñiayi. 10¿Chia basamaquɨ jɨcahaniquɨ mɨ? Mái bɨaquɨ yi abɨ baijɨ. Yi tea ñi abɨ quido baiyi. Iye yi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jɨcase yiquɨ machi basaquɨ jɨqui baimajɨ, iquɨ. Mãi bɨaquɨ yi abɨ bequɨ basacaiquɨde jɨcayi. Ñi yide yoma iquɨ baside yoyi tea. 11Iye iti deida asa yetoma. Mãi bɨaquɨ yi abɨ baijɨ. Yi tea ñi abɨ quido baiyi. Yi jɨqui ñamejɨ asamajɨ ani iye yi yoquɨ baide ñiaquɨnabɨ yi Dios basacaiquɨde yojɨ ijɨ basama. 12Ca iti yi jɨqui itideade jɨcayihɨta. Mɨsa yi jɨqui asaquɨna tea yi yosema cama yojɨ bayohɨta. Jete yi jaquɨ bai dadi saquɨde mɨsa yeque mano nui deida yojɨ bayo. 13Mɨsa yi jɨqui asajɨ baiquɨnabɨ yide basajɨ jɨcatu ichiyi mɨsa yide jɨqui. Yequɨna yi cama yocaiquɨde ñiajɨ mãi bɨaquɨde deida chibajɨ jɨcayo. 14Mɨsa yide basajɨ cade oiyi ijɨ jɨcatu asade yocanisaoyi. 15Mɨsa yi jɨqui asajɨ baiquɨ debɨna ani yi jɨqui asajɨ yojɨ baiyi. 16-17Mɨsa cama yojɨ baitu mãi bɨaquɨde jɨcacachi yi ñi mɨsa abɨ ñi batide mase daohaguɨ, iquɨ. Ñio mɨsa janu beco ñiacacho. Ñio mɨsade jeo saimayo. Ñio cama beco mɨsa besɨhɨi asi ne botajeacacho. Tea mɨsa bimajɨ baiha ico basacaico. Ñio basacaicode yi jɨqui itidea ja ijɨ basayo mɨsaha. Yi jɨqui asajamaquɨna Dios batide ñiamayi. Cama ñiamaquɨnabɨ itijuna yi jɨqui ñamejɨ asamajɨde ñio daimagode bamayi itijuna abɨ. Jana Dios bati mɨsa juna janu baicode doe basayi. Jete mɨsa abɨ baicode bayo. 18Yi ñiaquɨ cama saiquɨta mɨsade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jeo sanijomayi. Yi bati jete nani beco bayo
mɨsade. 19Yi jana doe ɨa yigo mani ñiade
sanijoguɨde yi jɨqui ñamejɨ asajamaquɨna ñiamayo.
Mɨsaha yide na ñiayohɨta. Mɨsa yi doe manijo-
quɨde mɨsa tea doe manijoyohɨta yi janu. 20Dios
ñi batide mɨsade mase daojainu ñio basacaicode
basayo iti yiha yi jaquɨ janu ñini baijɨ ijɨ.
Mɨsa yi janu ñini baiyi. Yi tea mɨsa janu ñini
baijɨ ijɨ basa jiayo. 21Yi jɨqui asajɨ baiquɨnaha
yi masi asajɨ yojɨ baiquɨna aniha ca ai yide
oiquɨ debɨnabɨ yoyi iquɨ basaquɨ nui oiyihɨta.
Cama yojɨ baijɨde ñiaquɨ ani yi jaquɨ tea nui
oiquɨ ñiayihɨta. Dios bati beco basacaicode basa
jiayo yi teajaye itijuna janu nani ñini baijɨ
ijɨ. 22Yeque Judas itidadi tea baquɨ. Ñiha
Iscariote baimaguɨ. Caɨbɨ Jesús cama iquɨde
asaquɨ jɨcaguɨ. Yiquɨde baquɨ debɨ mɨ yiquɨ
juna janu nani ñini baitu ¿Mɨ jɨqui ñamejɨ
asajamaquɨna quia nejɨ ñiamayohɨta mɨde? 23Jesús
ñi cama iquɨde tiñoguɨ. Yide oiquɨ debɨnaha yi
jɨqui asajɨ yohanijɨ bayo. Cama iquɨ yi jaquɨ
itijunade nui oiquɨbɨ baijɨ. Yi tea yi jaquɨ
janu itijuna janu bayo. Itijunade jeo
sanijomayohɨta. Yi jɨqui asajamaquɨna janu
baimaita yiquɨha. Cama yojɨ itijuna yiquɨde
ñiamayo. 24Yide oijamaquɨnaha yi jɨqui asajɨ
yomayihɨta. Yi quɨiha yiquɨ basaquɨ quɨi baimajɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 14 90

Yi jaquɨ quɨama iquɨ basacaiquɨde quɨi jahɨta. Cama ijɨ yi jɨqui deida jaijuna ai asajɨ yohanijɨ bayoda. 25Jana yi ñiaquɨ cama mɨsa juna janu bequɨ quɨahani ñiaquɨdeta yi quɨi dei asa yetomayi. 26Jete yi mɨsade jea sanijotu Dios yi jaquɨ ñi batide mase daoguɨde mɨsa ama nani beco yi yoquɨ baisema na jaye yocacho. Ñio cama nani beco basacaicode yi quɨi basa jiayo. Tea dei asajɨ yetoyohɨta. Mɨsa ama besɨhɨi asajɨ manihanijɨde ñio basacaicode besɨguɨamaquɨde asajɨ bimajɨ chibajɨ bayo. Ñioha da mɨsade deida ñiacaico debo ago. 27Mɨsa junade yi ñiaquɨ cama jeo sanijoquɨta mɨsa ama deida chibahɨi asajɨ baima iquɨ basacachi tea. Yequɨna yi jɨqui ñamejɨ asajamaquɨna itijuna chibahɨi asajɨ baiha dei doe bajɨ chibahɨi asajɨ baijami ja. Iye yi basacaiquɨde bajɨ chibahɨi asajɨ baiha cata da mano doe baijayeha. Yi cama basacaiquɨde besɨhɨi asajɨ bijɨ baibaima. 28Mɨsa doe asabɨ yi jaquɨ baido sachi iquɨ quɨi. Jete na monɨde mɨsajuna janu ñini bachi iquɨ jɨcabɨ. Ñi yi jaquɨ da mano nui basaquɨ debɨde yi saitu mɨsa da yide nui oiquɨ debɨna ani chibajɨ bayoda. 29Ca iti yi quɨase yoquɨde ñiajɨ ani itidea ja ijɨ basaquɨnabɨ besɨhɨi asamajɨ bimajɨ bayo. 30Jana yi mɨsade jɨcatɨijainu doe ɨa yigo ja. Bechi yi jɨqui

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

91 San Juan 14,15

asajamaquɨnade baquɨ masequɨbɨ jana doe yequɨnade basacaiquɨde jana yide doe neajoyo ijɨ yoyi. Yi ñiaquɨ da mano nui basa ñiaquɨta yiquɨ ibɨ manijoha iquɨ basacaiquɨde manijoha. 31Ca da ñi yi jaquɨ cama yohaguɨ iquɨ mase daose ja. Yi cama yoguɨde yequɨna ñiajɨ aniha yi ai yi jaquɨde oiquɨ debɨbɨ ñi masesede yoi ja ijɨ basayo. Deojɨ jana máide ɨdadi. Máita yequedo sayo, iquɨ Jesús.

San Juan 15

Iyeha yiquɨde Jesús yeque dadi chia tiñajaimaquɨ bequɨ quɨase ja.

1Yiha que uva ñi baima baiquɨ ja. Dios, yi jaquɨha que iti ñima bajɨ ñiacaiquɨna baima baiquɨ aguɨ. 2Que iti uva caña acue quɨmatu tɨyede jeayi ua cañade. Yeque caña deo caña debacaiyi na deo caña etade acue mano nui quɨhaguɨ ijɨ. Mɨsa yi jɨqui asaquɨnaha que deo cáma baima baiquɨna ja. Cama ijɨ yi basacaiquɨde deida yojɨ baijɨde ñiaquɨ chibayi yi jaquɨ. Ñi yoma iquɨ oide yojɨ baitu ñi ñiacaiquɨ bajɨ mano nui deida yojɨ baiha iquɨ. Yequɨna yi jɨqui asajamaquɨnaha que acue quɨjamacama baima baiquɨna ja.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 15 92

Cama ij̱i̱ i̱tijuna yi bajamaqui̱nabi̱ yi basacaimaqui̱de uahi̱i̱ yoj̱i̱ baij̱i̱de ñiaqui̱ chibamayi Dios yi jaqui̱. Cama i̱qui̱ ñi maiteaqui̱ ti̱do mase saoje̱ayi.
3 Mi̱sa doe jana yi j̱i̱qui asaj̱i̱ yoj̱i̱ baij̱i̱de mi̱sa

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

uahɨi yojɨ baisede doe botajeacaichiquɨna ja.
4-5Jana cama ijɨ yi jɨqui deida asajɨ yohanijɨ
baima. Yi basacaiquɨde Dios ñi yoma iquɨ oide
mano nui deida yojɨ baijɨde chibayi ñi. Mɨsa yi
jɨqui asajɨ yohanijɨ baimajɨde yi basacaimatu
mɨsa cama deida yojɨ baimayo. Que cabɨ jɨyi
tomejoseca cuenejode na acue quɨmajɨ iti chia ca
nɨimaquɨ. Tea cama yi jɨqui asa ñiajɨ baichiquɨna
jeojɨ ani na jaye deida yojɨ baimayohɨta.
6Que acue quɨjamacaña tɨyejeade yio oadede
cueneguɨde toa sɨo ɨojoyi. Yi jɨqui ñamejɨ
asajamaquɨnaha iti ca acue quɨjamacañama baima
baiquɨna ja. Dios cama iquɨ que toa yayamaquɨ
ui dadi maiteaquɨ mase saojeayi. 7Yide jeomajɨ
basajɨ bejɨ yi jɨqui asajɨ yohanijɨ baitu mɨsa
yide cade oiyi ijɨ jɨcajɨde asade ichiyi. Yeque
mɨsa jɨqui tea asade yocachi. 8Mɨsa teinadea
bejɨ deida oijɨ yohanijɨ baijɨde yequɨna ñiade
ai yi baquɨ debɨna ja ijɨ basajɨ Diosɨde chibajɨ
jɨcayo. Dios yi jaquɨ tea ñiaquɨ chibayi.
9-10Dios yi jaquɨ yide oima yi tea mɨsajunade
tea cama oiyihɨta. Cama ijɨ yi quɨase jeomajɨ dɨda
basahanijɨ yojɨ baimahɨta. Cama dɨda basahanijɨ
baijɨde oiquɨ dɨda ñiahanicachi. Yiha yi jaquɨ
yide masesaohi asaquɨ yohanisaoquɨ aguɨ iquɨ
onihanijɨ yide. 11Ca iti yi quɨiha mɨsa asajɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 15 94

chibahɨi asaha iquɨ quɨi ja. Yi abɨ chibahɨi asima mɨsa ama tea cama chibahɨi asama iquɨ oiyi. 12Iyeha yi mɨsade masi ja. Mɨsajuna teinadea deida onihanijɨ baima yi mɨsajunade oima. 13Mãide da mano nui oiquɨ debɨha yi ñinade yiquɨ oiquɨ jiyocachi iquɨ yoquɨde ibɨ sa manijoha iqui basajɨ. Yi tea cama oiyi mɨsajunade. 14Mɨsa yi jɨqui asajɨ yojɨ baiquɨna ani yide oiquɨ debɨna ja. 15Que mai bajɨ masequɨnaha itijuna yoyo ijɨ basi dei quɨasaomayi itijuna baquɨnade. Caɨna itijuna baquɨnade dei quɨajamima yiha cama yojamaquɨ ja. Yi da mɨsade oiquɨ baquɨ deida quɨasaochiquɨ ja yi jaquɨ quɨama iquɨ mase daose. 16Yi mɨsade baquɨ quɨaquɨ baihaguɨ ijɨ mɨsabɨ jiamabɨ yide yita da mɨsade jiachiquɨha. Cama iquɨ yi maseyi Dios yoma iquɨ oide yojɨ baiha iquɨ. Cama yojɨ baijɨ ani babejɨ yoi baimayi. Mɨsa yequɨnade deida oijɨ quɨajɨ yojɨ baitu mɨsa mãi bɨaquɨde cade oiyi ijɨ jɨcajɨde asade ichiyi. Yeque mɨsa jɨqui tea asade yocachi mɨsa yi jɨqui asajɨ yohanijɨ baijɨde. 17Cama iquɨ na quɨayi mɨsade. Mɨsajuna teinadea bejɨ deida oijɨ baima. 18Dios jɨqui ñamejɨ asajɨ baijamaquɨna mɨsade ñame uetu basama yide doe ñame uejɨ baichiquɨnabɨ ñame ueyi ijɨ. 19Mɨsa Dios jɨqui asamajɨ baiquɨna ani que Dios jɨqui asamajɨ baiquɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

mɨsade otidabɨ. Mɨsaha ɨtijuna janu baijɨde yi doe jiachiquɨna ja ɨquɨ yi baquɨna ja jana. Cama ijɨ Dios jɨqui asamajɨ baiquɨna mɨsade ñame ueyi. 20Doe yi doe quɨase basama. Que ñi baquɨ masequɨde yocaiquɨha mano ñi debɨ ja ɨquɨ basamayida. Yide ñame uejɨ manijoyo ijɨ jɨcaquɨna tea baiyi. Jana mɨsade teajaye yojaguɨna tea bayo. Yi jɨqui ñamejɨ asajamaquɨna tea baiyi. Mɨsa quɨi tea ñamejɨ asamajaguɨna tea bayo. 21Abe cama yojaye ja ca ɨti yi jɨqui asajɨ baiquɨna yi jɨqui quɨajɨ baijɨde. Ɨti juna yide Dios mase daochiquɨ aguɨ ijɨ basajamaquɨnabɨ. Cama yojɨ mɨsade ñame ueyo tea. 22Yi ɨño yi jɨqui nani quɨamatu ñame uemadabɨ yide. Mɨsade tea ñame uemadabɨ. Cama ɨquɨ yi jaquɨ uahɨi yojɨ baijɨde maiteaquɨ yotu Dios jɨqui chia asamachiquɨna ja ijɨ jɨcahanibaima. 23Yide ñame uequɨnaha Dios yi jaquɨde tea ñame ueyi. 24Yequɨna beoyi Dios basacaiquɨde iye yi yo ñiosema cama tea yo ñiochiquɨna. Ñiajɨ yi cama yoquɨde ñia ñiachiquɨnata yide ñame ueyi. Yi jaquɨde tea ñame ueyi ca ɨti uahɨi yojɨ baiquɨnaha. 25Iyeha doe ɨti Dios jɨcaquɨde toyase ja. Yi ñiaquɨ machi uahɨi yomaquɨdeta ñame uebɨ yide. Cama ijɨ yide ñame ueyi jana. Mɨsade cama yojɨ ñame ueyo teajaye. 26Yi jaquɨ baido sani baiquɨ ani jɨcacachi ñi batide ɨño mase daoguɨde ñio nani

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

beco mɨsa yi jɨ̱qui asajɨ̱ baiquɨnade deida ñiacaihago iquɨ. Ñio nani beco basacaicode besɨhɨi asajɨ̱ baisede jeade chibahɨi asajɨ̱ bayo. Yi jɨ̱qui tea ɨtidea ja ico basahoñoyo. 27Mɨsa da yi ja da quɨasɨbanu ñiajɨ̱ yetechiquɨnabɨ yi jɨ̱qui tea quɨayo. Yi yo ñioquɨ baise tea quɨayohɨ̱ta.

San Juan 16

1Iyeta yi quɨiha mɨsade yequɨna mɨsade ñame uetu mɨsa ama besɨhɨi asahanijɨ̱ yi quɨase jeobaima iyi. 2Yequɨnaha mɨsajuna ɨtijunama yi dadima teajaye yitu ojɨ̱ mɨsade maitea eto jeayo. Mɨsade manijeayo ijɨ̱ yotu ca da Dios yoma iquɨ oide yoyi ijɨ̱ basayo. 3Ca ɨti cama yoquɨna Dios jɨ̱qui dei asajamaquɨnabɨ yoyi. Yi tea ñi aguɨ ijɨ̱ basajamaquɨnabɨ yoyi. 4Ca ɨti mɨsade yi doe quɨaquɨ baisede yojɨ̱de ñiajɨ̱ ani ca ɨtide doe yoyi ijɨ̱ basayo. Yi ja quɨasɨbanu mɨsade ca quɨasaomabɨ mɨsa janu chia bequɨ ñiacachi iquɨ basaquɨ. 5Jana yide mase daochiquɨ baido ñiaquɨ doe eja sanitɨiyi iquɨ quɨayi ca ɨti. ¿Mɨsa ñiajɨ̱ yi cama quɨaquɨde asajɨ̱ta mɨ cado saiquɨ ijɨ̱ asayo ijɨ̱ basamayi? 6Yi mɨsade cama yoyo iquɨ quɨaquɨde asajɨ̱ mano besɨhɨidea asayi mɨsaha. 7Ñiajɨ̱ cama besɨhɨidea asajɨ̱deta yi ñiaquɨ ɨtideade quɨayi. Ca

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

97 San Juan 16

iti misade mano nui deida ja yi misade jeo sanijotu. Yi saimatu Dios bati misade nani beco ñiacaimayo. Yi saichiqui ani ñiode mase daoguide ñio beco basacaicode jiji basajɨ bayo misaha. 8Ñio daichico ani mai chia baiquinade beco basacaicode itijuna uahɨi yojɨ baiquina ja ijɨ basa jiayo jɨnota. Ñio basacaicode itijuna deida yohanijɨ baijaye tea basayo. Ñio beco basacaicode Dios uahɨi yojɨ baiquinade maiteaqui yojeayi ijɨ basayo tea. 9Yi jɨqui asamaquinabɨ itijuna uahɨi yoquina ja ijɨ basa jiayo ñio basacaicode. 10Itijuna deida yohanijɨ baijaye tea basa jiayo ñio beco basacaicode. Yi mái biaqui debɨ baido saitu yi ɨbese baiquide misa yide ñiatɨisé yigota baijɨhɨta. 11Dios bechi ɨbese bequi uahɨi masequi yohoñohaniqui baichiquide tea maiteaqui yoyi ijɨ basa jiayo que uahɨi yojɨ baiquinaha. Ñina tea Dios maiteaqui yojaguina ja ijɨ basa jiayo Dios bati basacaicode. 12Chia jaye baijɨ yi misade quiayi iqui basa ñi. Misa yi iti quiatu asa yetosaomayo jana. 13Da Dios bati debo daichico ani itideade quiasaoyo misajunade. Ñio ɨco baside quiamayo. Misade ñio Dios jɨqui asaco quiayo. Dios jete yojaye tea quiacode asayo misajuna. 14Ñio tea yi Dios monade mase daochiqui aguɨ ico quiayo.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Ñioha yi quɨide quɨayo mɨsajunade. [15]Mãi bɨaquɨ debɨ basi yi basi ja teajaye. Cama ijɨ mɨsa tea Dios bati yi baside quɨagode asade basajɨ bayo mɨsa iti. [16]Jana yi ɨayigo mani ñiade sanijotu mɨsa yide ñiamayo. Jete na daquɨde ñiayo. Cama ñiadede jete yi jaquɨ baido sachi na. [17-18]Jesús cama iquɨde asajɨ jɨcabɨ yiquɨ ñi baquɨnadea. Mãi chia asa yetomayi ca iti ñi jɨqui. ¿Quia ide jɨcaquɨ ca ñi yi ɨayigo mani ñiade sanijotu ñiamayo iquɨ? ¿Jete yi na daquɨde ñiayo iquɨ? ¿Jete tea yi jaquɨ baido sachi iquɨ? ¿Ca iti quia bainu yojaye ae ñi jɨqui? [19]Jesús yiquɨ cama bejɨ jɨcajɨde ñi iquɨ basa jiade jɨcaguɨ. Ca iti yi mɨsade jɨcase mɨsa asa yetomabɨ iquɨ basayi. [20]Iye iti yi quɨajayeha itidea ja. Yi jɨqui asajamaquɨna yide manijojɨ chibayo nui. Mɨsaha basa ñiajɨ bɨe oyohɨta. Ñiajɨ cama oni ñiachi-quɨnata jete yi na bajɨde daquɨde ñiajɨ nui chibayo. [21]Que nomio ñi bayi ico yocode badaquɨde asaco bico besɨhɨi asaco. Jete bachico ani na bimaco mano nui chibaco baico ñio mamaquɨ janu. [22]Ñio cama besɨhɨi asa ñiachicota jete na jeode mano nui chibaco baima mɨsajuna cama teajaye yi jeo sanijoquɨde besɨhɨi asa ñiachiquɨnata jete na jeode mano nui chibajɨ bayohɨta yi mɨsade na nani bequɨ batu. Ca iti mɨsa ama chibahɨi asajaye

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yequɨna masejɨ̱ jeohoñomayo. 23Iti canu yide na ñiajɨ̱ ani yi quɨaquɨ baise ai ɨ̱tidea baquɨ ɨjɨ̱ basa jiayo. Cama basa jiade yide na asahanimayo. Iye yi quɨajaye ɨ̱tidea ja. Yi jɨ̱qui asajɨ̱ yohanijɨ̱ baiquɨnabɨ yi jaquɨde jɨ̱catu asade yocachihɨ̱ta. 24Mɨsa ñiajɨ̱ yi baquɨnata Dios yi jaquɨde cade ɨchima ɨjɨ̱ chia jɨ̱camabɨ. Jana yi quɨasede basajɨ̱ jɨ̱cama ñide. Ñi cama jɨ̱cajɨ̱de asade ɨchiguɨde mɨsa ama nui chibahɨi asajɨ̱ bayo. 25Doeha mɨsade quɨabɨ yi mɨsa dei doe asa yetojamide. Jana jɨ̱nota deida mɨsa asa yetoide quɨaquɨ jɨ̱cayi. Yi jaquɨ tea asayihɨ̱ta mɨsa jɨ̱qui. 26Jete yi mɨsade jeo sanijotu yi cade oiyi ɨjɨ̱ jɨ̱cacaima ɨjɨ̱ jɨ̱cahanibaima yide. Yi jaquɨde canu ñi debɨde jɨ̱cama yi quɨasede basajɨ̱. Ñi tea mɨsade oiquɨ aguɨ ɨjɨ̱ basajɨ̱ jɨ̱cama. 27Mɨsa yide oiquɨnabɨ yi Dios baido bequɨ daichiquɨ aguɨ ɨjɨ̱ basayi. Cama ɨquɨ ñi mɨsade tea oijɨ̱. 28Ca ɨti yi quɨaseha ñiaquɨ ñi baido bequɨ daichiquɨbɨ quɨabɨ. Jana cama ɨquɨ ɨ̱bese jeode monɨde ñi baido na sani bachi. 29Yiquɨ ñi baquɨna ñi cama ɨquɨde asajɨ̱ jɨ̱cabɨ. Jana jɨ̱nota deida asa yetobɨ mɨ yiquɨ deida asa yetoide quɨaquɨde. 30Jana yiquɨha doe basayi. Mɨ yiquɨ mɨde asayo ɨjɨ̱ basase mɨquɨ doe basasaoquɨde jana ai Dios monade mase daochiquɨ debɨ aguɨ ɨjɨ̱ basayi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

31-32Yiquɨ cama ijɨde asaquɨ jɨcaguɨ Jesús. Mɨsa ñiajɨ yi jɨqui asajɨ baiquɨ debɨna ja ijɨ jɨcaquɨnata yide ñiajɨ minanoa jeo sanijoyo yequɨnade bijɨ. Ñiajɨ cama jeo etajo ñiajɨde yiquɨ tei baimayi. Yi jaquɨ yi janu baijɨhɨta. Ñiha yide jeo saimajɨhɨta. 33Doe quɨa ñiabɨ mɨsade ca iti mɨsa yi quɨase basajɨ bejɨ bibaima iquɨ. Mɨsa ɨbese Dios jɨqui asajamaquɨna janu baijɨde mɨsade ñame uejɨ sojɨ jayajɨ jɨcahaniyo. Teajaye mɨsade babeyo ijɨ jɨcahani ñiayo. Itijuna ñiajɨ cama ijɨde asajɨta yi jɨqui jeomajɨ mano deida chibajɨ baimahɨta. Yi da mano nuí basaquɨ aguɨ ijɨ basamahɨta. Bechi itijunade baquɨ masequɨha dei nui basajamaquɨ aguɨ ijɨ.

Iyeha Jesús Dios ñi bɨaquɨde jɨqui ja.

1Yiquɨde cama jɨcatɨni ñi yia ɨmɨ bɨade ñiaquɨ jɨcaguɨ. Jaquɨ yide manijojainu doe tiñaguɨ. Mɨ yide basacaiquɨde jayaquɨ yosaoyi mɨ yide yoma iquɨ mase daose. Yi cama yoquɨde ñiade mɨde chibajɨ jɨcayo yequɨna. 2Mɨ yide monade mase daobɨ yi ɨbese baiquɨnade ñiacanisaohaguɨ iquɨ. Mɨ basacaiquɨde yi jɨqui asajɨ baiquɨnade itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaquɨde itijuna mái janu doe manijoha iquɨ. 3Mɨ tei da Dios debɨ ja. Yequɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

beoj±. Yi tei da Cristo mɨ ±bese mase daochiquɨbɨ. Ca itidea ja ij± basaquɨnabɨ mãi janu tea doe manijoyoh±ta. 4Yi ñiaquɨ mɨde oiquɨbɨ yosaobɨ mɨ yide ±bese bequɨ yoma iquɨ mase daose. Cama ij± mɨde yequɨna tea chibayo. 5Mɨ doe chia ±bese nemaquɨ bainu yi mɨ janu bequɨ ñiacaiquɨde yequɨna mɨde yocaiquɨna yide chibabɨ. Jana tea na jaye baihaguɨ mɨ janu yi sani baiquɨde. 6Mɨ yi baquɨna baiha iquɨ mɨ basacaiquɨde yide tuichiquɨnade deida quɨabɨ mɨ yiquɨ bɨaquɨ mɨ yiquɨde nui oiquɨ debɨ aguɨ iquɨ. Itijuna jana mɨ j±qui asaquɨna ja. 7Itijuna jana doe basayi yi mɨ basacaiquɨde yi deida yoquɨ baij± ij± tea mɨ j±qui deida quɨaquɨ baij± ij±. 8Ca iti mɨ yide quɨama iquɨ mase daose doe quɨa saoguɨde asaj± baiyi jana. Itijuna iye tea basayi yiha ai mɨ baido baichiquɨ debɨ aguɨ ij±. Yi tea mɨ ±bese baihaguɨ iquɨ mase daochiquɨ debɨ aguɨ ij± basayi tea. 9Yi j±qui asajamaquɨnade ñiaquɨ ñiacaimaquɨta que yi j±qui asaj± baiquɨnade deida oiquɨ ñiacaiquɨ bamah±ta iquɨ j±cayi mɨde. Mɨ yide ichichiquɨnaha mɨ baquɨna ja. 10Mɨ baquɨnaha tea yi baquɨna ja. Cama iquɨ ñinade deida ñiacaiquɨ bayi. Cama ij± itijuna yi j±qui asaj± yide chibaj± j±cayi. Yi baquɨnaha tea mɨ baquɨna ja. 11Yiha ±bese dei doe baimayi jana. Eja sachi jana mɨ baido teadadi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 17 102

bachi iquɨ. Ñiaquɨ yi cama sanijoquɨdeta itijuna ɨbese chia baijɨde mɨ itijunade deida basaquɨ ñiacaiquɨ bama itijunadea bejɨ deida oijɨ baiha iquɨ, itijuna teade basajunabɨ deida yojɨ baiha iquɨ que mãi teade basaquɨnabɨ deida oijɨ yojɨ baima. 12Yiha mɨ yide ichichiquɨnade yi chia ɨbese bequɨ deida ñiacaiquɨ quɨabɨ. Cama ijɨ itijuna mɨ basacaiquɨde jeomajɨ baiyi yi quɨase. Yequɨ tei baijɨ. Bechi basacaiquɨde yi jɨqui jeochiquɨbɨ yide masequɨ neahoñojoyi iquɨ jɨcajɨ. Doe itɨ abe cama yojaye ja ijɨ jɨcajɨ toyajɨ baisebɨ jana doe yojɨ. Ñiha yide cama yoquɨde mɨ ñide maiteaquɨ yojoyi. 13Yiha doe mɨ bai dadi eja sachi. Yi jana chia ɨdadi bequɨ deida quɨayi itijuna nui chibahanijɨ baiha iquɨ que yi nui chibahaniquɨ baima. 14Yiha itijunade doe mɨ jɨqui quɨaquɨde asajɨ yojɨ baijɨde mɨ jɨqui asajamaquɨnabɨ ñame uejɨ baiyi ñinade itijuna yoima teajaye uahɨi yomajɨ baiyi ijɨ que yi uahɨi yomaquɨ baima tea cama uahɨi yomajɨ baijɨde. 15Yi ñiaquɨ mɨ baido eja saiquɨta itijunade tea mɨ eja sama iquɨ jɨcamayi. Itijuna mɨ jɨqui asajamaquɨna janu baiquɨnade deida basacaima bechi basaquɨ babehoñoyi iquɨ jɨca ani asamaha iquɨ. 16Itijuna yi baquɨ quɨaquɨna mɨde chibahɨi aside yoyo ijɨ basaquɨna ja yi yoquɨ baima teajaye.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Que yequɨna mɨ jɨ̱qui asajamaquɨna uahɨi yohanijɨ̱ baima itijuna tea cama uahɨi yohanijɨ̱ baijamaquɨna ja̱. 17Mɨ jɨ̱qui itidea jahɨ̱ta. Mɨ jɨ̱qui asajɨ̱ yojɨ̱ baiquɨnade mɨ deida basacaima itijunata mɨde chibahɨi aside na uahɨi yohanimajɨ̱ baiha iquɨ. 18Mɨ yide ɨdadi nani bequɨ quɨama iquɨ mase daosema yi teajaye cama mase saoyi itijunade que uahɨi yojɨ̱ manihaniquɨnade mɨ jɨ̱qui quɨaha iquɨ. 19Yiha mɨde chibahɨi aside yocanihaniyi iquɨ basabɨ. Cama ijɨ̱ itijunaha yi jɨ̱quidea tea asajɨ̱ baiquɨnabɨ mɨ basacaiquɨde mɨde chibahɨi aside yocanihaniyo ijɨ̱ basajɨ̱ baiyi. 20Cama iquɨ mɨ itijunade deida basaquɨ ñiacaiquɨ bamahɨ̱ta. Iti caɨnabɨ mɨ jɨ̱qui yequɨnade quɨajɨ̱de asajɨ̱ baijaguɨnade teajaye deida basaquɨ ñiacaiquɨ bamahɨ̱ta iquɨ jɨ̱cayi mɨde. 21Jaquɨ mɨ itijunade dei basacaimahɨ̱ta ɨ̱ta itijunata teade basa junadea oijɨ̱ ñini chibajɨ̱ baiha que doijunadea oijɨ̱ ñini baima cama ñini baiha iquɨ. Que yi mɨ janu yi oiquɨ ñini baima itijuna tea cama ñini baiha. Itijuna cama oijɨ̱ chibajɨ̱ baijɨ̱de ñiajɨ̱ yequɨna mɨ jɨ̱qui ñamejɨ̱ asajamaquɨna basa jiaha yi ai mɨ monade mase daochiquɨ debɨ aguɨ ijɨ̱. 22Ca̱ iti yi jɨ̱qui asajɨ̱ baiquɨnade yi oiquɨ basacaiquɨde teajuna oijɨ̱ chibahɨi asajɨ̱ baima cama oijɨ̱ chibahɨi asajɨ̱ baiyi yeque junamade que yi mɨ janu oiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñini chibah±i asaqu± baima. [23]Cama oij± chibah±i asaj± baij±de m± j±qui ñamej± asajamaqu±na ñiaj± basa jiayo que m± j±qui asaj± baiqu±naha yi baqu± deb±na ja ij±. Yi ai m± monade mase daochiqu± deb± agu± ij± basa jiayo tea itijuna. Que m± yide oiqu± baima m± teajaye yi baqu±nade cama oiqu± baij± ij± basa jiayo tea. [24]Jaqu± yi m±de j±cayi. Itijuna m± yide ichichiqu±na mãi janu baiha iqu± oiyi yi nui basaqu± ñiacanisaoqu± baij± ij± ñiaha iqu± que m± doe chia ±bese nemaqu± bequ± ñiacanisaoqu± baisema. [25]M± j±qui ñamej± asajamaqu±naha yi m± monade mase daochiqu± deb± agu± ij± basamayi. Itijuna teajaye m± da deida basaqu± oiqu± yoqu± baiqu± deb± agu± ij± basamayi tea. Yiha basayi ca iti ñiaqu± m± janu bequ± daichiqu±b±. Yi j±qui asaj± baiqu±naha m± itijunade oiqu± deb±b± yide monade mase daogu± ij± basayi. [26]Ñiaqu± ca itijunade cama qu±a ñiachiqu±ta itijunade chia ±ta qu±ayi m± itijunade jeomaqu± chia deida oiqu± baj± iqu± que m± yide jeomaqu± oiqu± baima. Yi teajaye itijunade nui oiqu± baiyi iqu± basahoñoyi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

105 San Juan 18

Iye Jesúsude neajode baj± yojayede qu±i ja.

[1]Jesús ñi b±aqu±de cama j±cat±ni yiqu± janu sani yiaya Cedrón queti jequ± ñiaqu± ñide yojaye basaqu±ta. Yiqu± cama jeni acue n±ca yio sani bej± Dios±de j±caj± bej± ñatayo ij± saj± ñi janu. [2]Judas da Judio ñi deb±nade qu±ayi iqu± saichiqu±ha basagu± Jesús yiqu± ñi baqu±na janu ca dadi jaye yiqu± yoqu± Dios±de j±caqu±de ñiaqu± baichiqu±b±. [3]Cama ñiachiqu±b± ca dadi baiyi iqu± basaqu± Jesúsude neajagu±nade qu±aqu± sagu± soldadonade. Judio ñi deb±na Dios±de j±ca ue ñiacaiqu± deb±na itijuna guardianade masesaob± tea. Fariseona judio yoj± baise qu±aqu± deb±na itijuna guardianade masesaob± tea. Ca itijunab± laparin oaj± sani tiñab±. Bayidicode tea oaj±. Uiñoa tea sab± Jesúsude neade sayo ij±. [4]Jesús ñide cama yoyo iqu± basa ñiaqu±ta itijuna dai dudu saiqu± jua jaiqu± j±cagu± ¿nede iti m±sa cuehaniye? iqu±. [5]Itijuna ñi cama iqu±de asade tiñob± Jesús Nazaret aqu±de cueyi ij±. Ñiha cama ij±de asaqu± j±cagu± yiha ñi ja da m±sajuna cuequ± jatade iqu±. Judas da itijunade masequ± neahoñoqu± Jesús bai dadi n±cagu± itijuna yequ±de neacadaqu±. [6]Jesús yi ñí ja iqu±de asaj± mon± etaj± tata ±mejeab±. [7]Itijuna jete na m±ni n±cadede

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñiaquɨ na jɨcaguɨ Jesús ¿nede iti mɨsa cuehaniye? iquɨ. Itijuna ñi cama iquɨde asade tiñobɨ Jesús Nazaret aquɨde cueyihɨta ijɨ. 8Ñi cama ijɨde asaquɨ jɨcaguɨ yi da ñi jatade iquɨ. Yide cuejɨ ani yide teide neade samahɨta. Ca yi baquɨnade neabaimahɨta. Ita ibɨ saihahɨta. 9Ca ñi jɨcaseha ñí baquɨnade abe cama yoyo iquɨ ñi bɨaquɨde doe ñi jɨcasede jana doe yoyi. Ñi bɨaquɨde ñi doe abe isama jɨcaguɨ mɨ yide ichichiquɨnade mɨ basacaiquɨde neabaiha iquɨ. 10Simón Pedroha jai quiudɨ ini nani Jesúsude jiyoyi iquɨ yoquɨ yequɨ ajodo ɨjati ato tɨto tɨajoguɨ ñide manijoyi iquɨ yoquɨ. Ñi ajodo tɨto tɨajochiquɨha Malco baquɨ. Judio Dios ue ñiacaiquɨ ñi debɨnade yocaiquɨ baquɨ. 11Pedro cama yoquɨde ñiaquɨ jɨcaguɨ Jesús. Pedro mɨ quiudɨ nado sa sayajaima. Mái tea bayo ijɨ yohanimayo. ɨta ibɨ manijoha. Yide yi jaquɨ abe cama yoma iquɨ mase daosede yoyihɨta. 12Jesús ñi cama iquɨde asade soldadonade baquɨ ñi debɨ yequɨna que ñi janu daichiquɨna janu Jesúsude neade ñi jɨtɨ pedema mede Anás ue sabɨ Anás ñide asahaguɨ ijɨ. 13Anásɨha Judio ñi debɨ aguɨ. Anás Caifás baguɨ aguɨ. Iti canu caifás Judio jɨcaquɨ ue ñiacaiquɨnade baquɨ debɨ baquɨ. 14Ñiha caɨbɨ doe ɨsama jɨcaguɨ. Ñi teide manijotu máide da deojɨhɨta mái judionade manisaojeamaha iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

107 San Juan 18

15Yiquɨ Jesús baquɨna tepehaquɨna ñide sajɨde jete dudu saisejuna tiñade Jesúsude Anás ue taco unu nɨco eto daise dadi jatosado jajude sa oajodede jete yide teide sanu cacahoñogo da jatosado ñiacaico da yide ñiachicobɨ. 16Yi Pedrode cacahoñomacode ñiade sani jɨcabɨ caɨde tea oama iquɨ. Cama oama iquɨde asade oago. 17Ñi cama cacaquɨde ñio asago ñide. ¿Mɨ tea da Jesús baquɨ aguɨ? ico. Ñio cama icode asaquɨ tiñoguɨ yiha ti ja iquɨ. 18Jesúsude neade sasejunabɨ ñamibɨ sɨsɨquɨde bese toa nɨode nɨcajɨ cuenejɨde Pedro tea unu sa nɨcade cueneguɨ. 19Jesúsude Anás bai dadi sa nɨcodede asaguɨ. ¿Iyina ae mɨ baquɨna? ¿Iyede quɨaquɨ baquɨ mɨ ñinade? iquɨ. 20Jesús ñi Anás cama iquɨde asaquɨ tiñoguɨ. Yiha yi baquɨnade jaijuna yiomabɨ. Mɨsa yi baquɨnade doe ñiabɨ. Mɨsa yi quɨi tea asabɨ. Yiha que mɨsa yijɨ quɨa dadima quɨaquɨde asabɨ tea. ¿Cado yi deima yabequɨ quɨade? 21¿Iye neyi iquɨ yide ca asaquɨ? Yi quɨi iti baimajɨ iquɨ basaquɨ ani que yequɨna yi quɨaquɨde asachiquɨnade sa asama. 22Ñi Jesús cama tiñoquɨde asade guardia oquɨ ñi Jesús bayobɨ tɨtode jɨcaguɨ. ¿Mɨ ca ñi debɨde cama tiñohaniquɨ? iquɨ. 23Jesús ñide jɨcaguɨ. Yi iyede uahɨi jɨcade yi uahɨi jɨcase ani da quɨama. ¿Yi iti deida jɨcaquɨde asachiquɨta iye neyi iquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

manihaniquɨ yide? 24Anás ñi cama jɨcatɨquɨde asade yequɨ ñi debɨ Caifás bai dadi masesaoguɨ Jesús ñi jɨtɨ pedema mejode. 25Anás ñi Jesús chia iti dadi baquɨ asaquɨde Pedro chia ɨta toa dadi nɨcaquɨ cuenequɨde asabɨ yequɨna. ¿Mɨ ca tea Jesús baquɨ baimaquɨ? Ti ja. Jesús baquɨ baimayihɨta iquɨ tiñoguɨ Pedro. 26Yequɨ ñi debɨnade yocaiquɨ que Pedro ajodo tɨto tɨajochiquɨ ñi yeque doiquɨbɨ asaguɨ Pedrode. Yi mɨde ñiabɨ que Jesúsude neajose dadi ñi janu baiquɨde. ¿Iti baimaquɨ ca? iquɨ jɨcaquɨde asaquɨ tiñoguɨ Pedro. 27Tiñe jahɨta iquɨ jɨcaquɨde cuda tea da yiquɨ, (Jesús ñi Pedro abe cama yoyi iquɨ jɨcasede yoquɨde.) 28Anás cama baquɨ asatɨni Caifás ue masesaoguɨde sani tiñadede ñi Caifás asaguɨ Jesúsude. Cama baquɨ asatɨquɨde ñataguɨde Pilato Judionade baquɨ debɨ ue sabɨ Jesúsude. Yequɨna Judiona iti ue ñamejɨ cacamade bese nɨcabɨ. Itijuna yojɨ baiha judío baijamaquɨna ue Pascuanu cacamabɨ. Judio baijamaquɨna ue cacajɨ ani iti Pascuanu ao nese aimabɨ. 29Itijuna cama cacamajɨ bese nɨcajɨde Pilato bese eta nɨcade asaguɨ itijunade. ¿ɨquɨ ñi iyede uahɨi yoguɨde dade yi bai dadi? 30Itijuna ñi cama asaquɨde tiñobɨ. Ñiha uahɨi yoquɨ baiquɨ aguɨda cama ijɨ dabɨ ñide mɨ dɨbojohaguɨ ijɨ. ¿Uahɨi yoquɨ baimatuca dadade?

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

31 Pilato itijuna cama ijɨde asaquɨ jɨcaguɨ. ¿Mɨsa yojɨ bai baye joe? Bajɨ ani mɨsabɨ sade asade dɨboma ñi uahɨi yochiquɨ ani. Ñi cama iquɨde asajɨ jɨcabɨ. Ñiha uahɨi yoquɨ baiquɨ aguɨhɨta. Cama ijɨ ne saguɨ jejo sɨojoyo. Ɨta sɨiquɨ junijohaguɨhɨta. Mɨsa yiquɨ judionade cama jejo sɨomeajeama ijɨ masejamaquɨna ja. Ca itijuna jɨcaseha Jesús ñi abe cama sɨiquɨ junijoyi iquɨ quɨaquɨ baisede jana doe jicabɨ itijuna. 33 Itijuna cama jɨcajɨde asade Pilato na sanu cacade Jesúsude ñi bai dadi aga daode asaguɨ ¿Mɨ joe da judiona rey debɨ aguɨ? 34 Jesús ñi cama iquɨde asaquɨ jɨcaguɨ. ¿Ñebɨ mɨde quɨadede asade jɨcaquɨ? ¿Aɨ mɨquɨ basaquɨ jɨcaquɨ? 35 Pilato ñi cama iquɨde asaquɨ tiñoguɨ. ¿Quia ne iti yiquɨ basaquɨ jɨcayi? Yiha judio baimayihɨta iti ca basajaye. Judio mɨ januhaquɨna ñi debɨna caɨnabɨ mɨde neade ichi dajɨ yide mɨ itijuna rey ja iquɨ jɨcaquɨ aguɨ ijɨ ojɨ. ¿Iyede iti mɨ yoquɨ ohoñoguɨ itijunade? 36 Jesús ñi cama iquɨde asaquɨ tiñoguɨ. Yiha ɨbese bequɨ ñiacaimajaguɨ ja chia. Cama yojɨ yi baquɨna baimayi. Yiquɨ neama iquɨ basaquɨde neajobɨ Judiona. Pilato ñi cama iquɨde asaquɨ jɨcaguɨ na. ¿Jana iti mɨ rey aguɨ iti? Jesús tiñoguɨ ñi cama iquɨde. Ca iti mɨ jɨqui iti ja nade. Yi ñi jatade. Dios yide monade mase

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

daoguɨ ɨbese daquɨde bagode bequɨ jujude bequɨ ɨbese ñiacaihaguɨ ɨquɨ tea yi jaquɨ Dios deida jɨquidea quɨahaguɨ ɨquɨ. Deida yojɨ bayo ɨjɨ basaquɨnaha yi quɨi asayi. 38Pilato ñi cama ɨquɨde asaquɨ jɨcaguɨ ¿Iye ae ɨti da deida jɨquidea? ɨquɨ jɨca ñiade na bese etade jɨcaguɨ ñide neade sachiquɨnade. Yiha ñi uahɨi yomaguɨ ɨquɨ basayi. 39Que abe pascua tiña dainu mɨsa yide jɨcayi dɨbochiquɨde etoma ɨjɨ jɨcaquɨna ja. Jana mɨsa cama jɨcaquɨna ja ɨquɨ etoyi ɨquɨ basayi mɨsa juna judiona reyde. 40Cama ɨquɨde asajɨ ɨtijuna ojɨ agabɨ. Ñi caɨde etobaimahɨta. Yequɨ Barrabás-sɨde etomahɨta ɨjɨ. Barrabássɨha ñayi ɨquɨ mai manijeaquɨ baquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

111

San Juan 19

[1]Itijuna cama Barrabás+de etoma ij+ j+caj+de asade Pilato Jesúsude vaca anime masequ+ manihoñogu+. [2]Cama manit+ni jete soldadona mio mado qu+code chiob+ ñide. Ñide tea ñi deb+na jui +ato sayacaj+ ñide. [3]Cama yot+ni ñide +d+dea tiña nani n+cade ñide soj+ j+cayi. Judionade da ñiacaiqu+ deb+ juimaqu+ doe baimah+ta ij+. Cama j+caj+ ñi bayob+ j+t+ t+caj+ j+cab+. [4]Cama yot+t+de ñiat+ni Pilato Judio juna yise dadi na bese sani n+cade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jɨcaguɨ. Asama. Yita mɨsajunade quɨayi. Ñi mɨsa dachiquɨha ñiha uahɨi yomachiquɨ aguɨ iquɨ yi manijoma iquɨ masemayi. Cama iquɨ ñide ijani bese dayi mɨsajuna iti tea asasaoha iquɨ. 5Cama jɨcaguɨde ñiajɨde Jesús mio mado chiquɨ eta daquɨ. Sanu baichiquɨbɨ tobɨ ñide sayacaise to tea juiquɨ eta daquɨ. Cama nani nɨcaquɨde Pilato jɨcaguɨ. Ñide deida ñiamahɨta! Ɨquɨ da ñi mai debɨ aguɨ iquɨ Pilato itijunade. 6Judio quɨa ue quɨaquɨna ñi debɨna bejɨ ñiabɨ. Judio ñi debɨna bajɨ masequɨna tea bejɨ ñiabɨ. Itijuna Jesúsude ñiajɨ nui agajɨ jɨcabɨ. Ñide ne sagu jejo sɨojomahɨta ijɨ. Cama jɨcajɨde asade Pilato tiñoguɨ. Ñi uahɨi yoguɨ iquɨ basamaquɨ mɨsade jejo sɨojoma iquɨ masemayi. Mɨsabɨ ñide ne sagu sade jejo sɨojomahɨta jejo sɨojoyo ijɨ ani, iquɨ. 7Cama iquɨde asade itijuna tiñobɨ. Yiquɨjuna yojɨ bai bayi yiquɨ. Cama ijɨ ñi yiha Diosɨ mamaquɨ ja iquɨ jɨcaguɨde ojɨ manijoyoda ñide, ijɨ. 8Itijuna cama jɨcajɨde asade mano nui biguɨ, Pilato. 9Cama biquɨ bequɨ na monɨde cacaguɨ ñi Jesús baiquɨde ñi ijaise ue. Cama na cacaquɨ Jesúsude tea oade asaguɨ. ¿Mɨ iti cado aquɨ aguɨ? iquɨ asaquɨde ñi tiñomaguɨ. 10¿Mɨ yide iye neyi iquɨ tiñomaquɨ? iquɨ Pilato. ¿Mɨ yide chia basamaquɨ? ¿Mɨ yi mɨde etoquɨ ani etojɨ iquɨ basamaquɨ? ¿Yi mɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

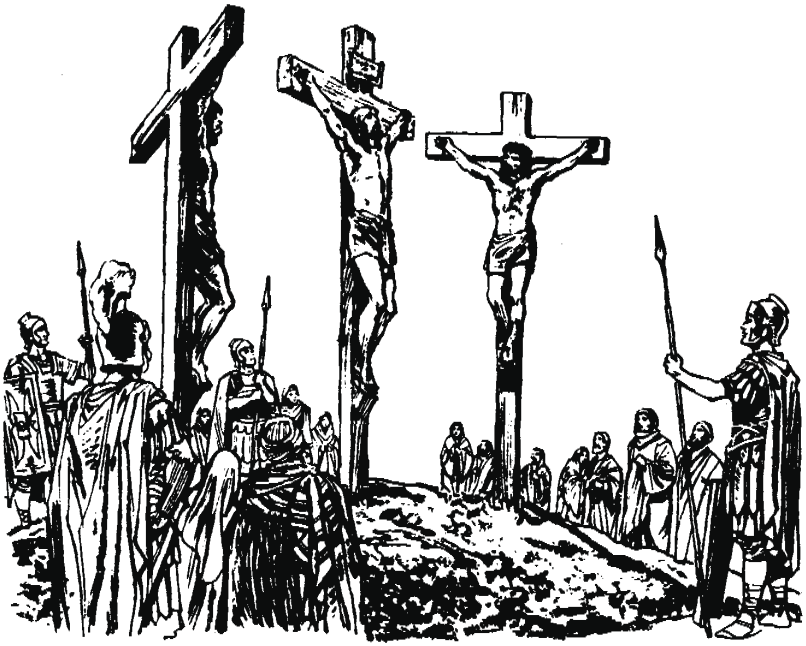
jejo sɨojoma ɨtu jejo sɨojoyi ɨquɨ basamaquɨ?
11Cama jɨcaquɨde asade tiñoguɨ Jesús. Ca mɨ yide
jɨcase mɨ ñiaquɨ ñi debɨbɨ jɨcayi mɨ ɨti. Mɨ
Diosɨ ñi debɨ baihaguɨ ɨquɨ necaimatu ñi debɨ
baimadabɨ. Itijuna yide mɨde nea ɨchichiquɨna
mano nui uahɨi yojaguɨna jahɨta, ɨquɨ Jesús.
12Cama jɨcatɨquɨ Pilato Jesúsude jinisaoyi ɨquɨ
basa ñiaguɨ. Judio juna asade mano nui agajɨ
jɨcabɨ. Mɨ ñide jinisaotu mɨde oyi César da bequɨ
baquɨ debɨ Romanona junade. Caɨ teajaye ñi rey
debɨ bachi ɨquɨ jɨcatu Césade ñame uequɨ bachi,
ɨjɨ. 13Cama ɨjɨde asade Pilato Jesúsude ɨjaima
ɨquɨ masesaoguɨ. Itijuna ñide dadede Pilato mai
dɨbojɨ ñui jɨca seu jaduguɨ. Iti dadi ɨnode deida
oese dadi baquɨ. Iti dadiha hebrero mamiha gabata
ja. 14Itinu Pascuanu chia tiña daimaguɨ. Te chia
cajɨ. Iye iti ñi yosenu mai jodadea sɨiquɨde
yoguɨ. Pilato cama jadude jɨcaguɨ Judio junade.
Ɨquɨ da mɨsajuna rey debɨ aguɨhɨta ɨquɨ. 15Iti-
juna ñi cama ɨquɨde asajɨ ojɨ agabɨ. Ñideha mani-
joha. Ne sagu jejo sɨojomahɨta ɨjɨde Pilato
asaquɨ tiñoguɨ. ¿Quia nechiquɨbɨ yi jejo sɨoyi
mɨsa juna rey debɨde? Ñi cama ɨquɨde asade Judio
quɨa ue quɨaquɨna ñi debɨna na agabɨ. Ñiha yiquɨ
juna rey debɨ baimajɨhɨta. Yiquɨ juna yequɨ ñi
debɨde bamayi. César Romanona junade da bequɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baqui debide cai teide bayi yiquiha iji agabi.
16Judiona cama agaji de asade Pilato itijunade
Jesúsude sade jejo siojoha iqui ichigui. Ichiguide
itijuna sajobi.

Iye Jesúsude ne sagu jejo siojosede quii ja.

17Saji de Jesús ne sagu cuahiqui saqui itijuna
janu Calavera dadi. Hebreo iti dadi isama i ja
Gólgota. Iti dadi Jerusalén unu imi titi ja.



Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

18 Ca dadi Soldadona ñide sade ñi toma utejeade ne
sagu ɨmɨjai oade jejo sɨojobɨ ñi jɨtɨma ñi ɨopɨ
ja. Yequɨnade tepe aquɨnade tea sade jejo sɨojobɨ.
Cama jejo sɨsojeade bɨa nɨcobɨ. Yequɨ cuacoti
nɨcaguɨ. Yequɨ ɨjati nɨcaguɨ. Jesús da joda nɨca-
chiquɨ aguɨ. 19 Pilato pedebɨ masequɨ toyahoñoguɨ
ne sagu sɨoyi ɨquɨ. Iti pede ɨsama jɨcajɨ toyabɨ.
Jesús Nasadé aquɨ Judio junade da bequɨ baquɨ debɨ
aguɨ. Cama yequɨna ñiajɨ ani ñi caɨ aguɨ ijɨ basaha
ijɨ toyatɨni Jesús ɨmɨ jei sɨobɨ. 20 Iti dadi
Jesúsude jejo sɨojose dadi Judiojuna bai dadi ɨdɨdea
baquɨde cama yojɨ Judio juna jaijuna ñiabɨ iti
toyase. Iti ca toyase hebreo jɨquide toyabɨ.
Griego jɨqui tea toyabɨ. Latín jɨqui tea toyabɨ.
21 Judio quɨa ue quɨaquɨna ñi debɨna ca iti toyase
ñiachiquɨnabɨ jɨcabɨ Pilatode. Judio junade da
bequɨ baquɨ debɨ aguɨ ijɨ jɨcajɨ toyamadabɨhɨta.
Ñiha yiquɨ juna rey baimajɨhɨta. Ñi yi Judio
junade da bequɨ baquɨ debɨ ja iquɨ jɨcachiquɨ aguɨ
ijɨ toyamahɨta jana. 22 Cama jɨcajɨde asaquɨ tiño-
guɨ. Iti yi doe masequɨ toyahoñose ja ɨquɨ cama
baihaguɨ iquɨ jɨcaguɨ. 23 Soldadona da Jesúsude
jejo sɨojochiquɨna mɨoyodea aquɨna bajɨ. Jete ñi
to chiade itijuna mina toma basaobɨ. Yeque to
doato tea baguɨ. Iti to quɨcose to baquɨ. ɨmɨ
jei dudu quɨcojɨ asobɨ yija dudu. Basa nɨjemase

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

to ja. [24]Soldadona itijunadea bejɨ jɨcabɨ. Iti deo to ja máiha etomayo. Jete máita ɨnode ado saojɨ ñiajɨ ne bai dadi ada sacho ñio. Ñio mɨ bai dadi ada saitu mɨ bayi iti to ijɨ jɨcajɨ yobɨ itijunadea. Iti abe doe cama jɨcajɨ toyase baquɨ. Yi to ɨnode ado sao oejɨ chiade bayo ijɨ toyajɨ baisede jana doe yobɨ iti soldadona. [25]Jesús ne sagu sɨiquɨ nɨca dadi ñi bɨaco iti dadi nɨcaco ñiago. Ñio doico tea baco. Yeco Cleofas nɨjo María tea baco. Yeco María Magdalena tea baco. [26]Jesús ñi bɨaco nɨca dadi yi, Juan, ñi baquɨ quɨachiquɨ tea dadi nɨcaquɨde ñiaguɨ. Yiha da ñi mano nui oiquɨ bachiquɨ bajɨ. Yi cama nɨcaquɨde ñiaquɨ jɨcaguɨ. Jaco caɨ mɨ mamaquɨ aguɨ jana. Ñiha da mɨde ñiacaiquɨ bajaguɨ bachí. [27]Jete tea yide jɨcaguɨ. Caoha mɨaco ago. Jana mɨ da ñiode baquɨ ñiacaijaguɨ ja. Cama jɨcaquɨde asachiquɨbɨ ñi bɨacode sade ñiacachi iquɨ sabɨ yi ue yi ñi baquɨ quɨachiquɨbɨ.

Iye Jesús yoquɨ junijosede quɨi ja.

[28]Jete Jesús iye iti Dios ñide yoma iquɨ mase daose doe yotɨjɨ iquɨ basaquɨ jɨcaguɨ. Ocoguɨajɨ yide. Iye iti ñi doe abe cama jɨcajɨ toyasede jɨcaguɨ. [29]Ñi cama jɨcaquɨde asade ne ogu bi ogu

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baiquɨde ijajɨ vinagre bosa daca. Bogo nɨgo nea yode ucade masoyo hisapoyo juajɨode mɨode ucabɨ. 30Jesús iti daca ucutɨni jɨcaguɨ. Doe yosaobɨ ca soa ja iti. Cama jɨcatɨni ñi chiobɨ nɨmede ñi ɨquɨ junijoyi iquɨ basaquɨ junijoguɨ. 31Jesús ñi junijosenuha Judio yabɨnu chia tiña daimaguɨ. Chia te cajɨ. Itinuha itijuna ao tea nesaobɨ. Iti tea ñatajainu pascuanu bachi ijɨ basajɨ que jejo sɨsojeachiquɨna jujujeade sɨicadajɨ Pilatode asayo ijɨ sajɨ. Cama sani asabɨ. Soldadona mɨ baquɨnade mase saoma que jejo sɨsojeachiquɨnade ɨta itijuna ɨsotadama tɨca tɨyejeadede jujujeadede jana ute sade tatejeayo ijɨ. 32Cama ijɨde asade Pilato ñi soldadonade masesaoguɨde sani tiñade que yequɨna Jesús nɨca dadi nɨcachiquɨna ɨsotadama tɨca tɨyejeabɨ. 33Jesúsude ñi ɨsotada tea tɨca tɨyejeayo ijɨ sani ñiajɨde ñi doe junijoguɨde ñiade ñide tɨca tɨyemabɨ. 34Yequɨ soldado ai dei juquɨ iquɨ ñiayi iquɨ basaquɨ ñi codiyo unu uitu tota yetojoguɨde oco naña janu tomequɨ majaye tomequɨde ñiaquɨ ai junijoguɨ iquɨ basaguɨ. 35Ca ñiaquɨ yi da ñiachiquɨbɨ toyabɨ yequɨna tea ñiajɨ itidea ja ijɨ basaha iquɨ iti Jesúsude bajɨ yose. 36Jana ca doe yobɨ Dios abe cama yojaguɨ aguɨ iguɨ jɨcaquɨde toyajɨ baise. Yequɨna ñide tɨca tɨyejomayo iquɨ jɨcaquɨde asajɨ toyabɨ. Jana ca ñide cama doe

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

toyajɨ baisede tɨca tɨyemabɨ ñide. [37]Doe tea ɨsama toyabɨ. Judiona itijuna ñide mase jejo sɨohoñojochiquɨna ñide jejose oña jete tea ñiayo ijɨ quɨajɨ toyabɨ.

Iyeha Jesúsude tajose ja.

[38]Iti Jesúsude bajɨ manijose dadi tea baquɨ José Arimateahaquɨ. Ñiha tea Jesús quɨi asaquɨta deima bequɨ asaquɨ baquɨ Judio ñi debɨna asajɨ socadaquɨ. Ñiha ñiaquɨ cama bi ñiachiquɨta Jesús junijode sɨiquɨde ñiade Pilatode Jesús junijode sɨiquɨde utade sade tayi iquɨ asayi iquɨ saquɨ. Cama iquɨde asaquɨ Pilatoha sama iquɨ. Cama iquɨde asade monɨde utade saguɨ Nicodemo janu. [39]Ñi Nicodemoha Jesúsude jɨcayi iquɨ ñami sani ñiajaichiquɨ baquɨ. Ñiha 30 Kilos mirra saɨ daguɨ. Tea áloes saɨ sasose saɨ baquɨ. Iti saɨha nui deoyi saɨ baquɨ. [40]Jesús ne sagu sɨichiquɨde utade tocaña itijuna dase saɨ deida nui dɨi quɨdɨjɨ deabɨ ñi eja cochícadajɨ. Judiona abe doe cama quɨdɨjɨ tatejeabɨ. [41]Ñi Jesúsude bajɨ jejo sɨojose dadiha yio olivo ñia acue quɨ nɨca yio ɨdɨdea baquɨ. Iti ca yio dadi mai tayo ijɨ uise oje mama oje baquɨ. Iti oje chia mai tajama oje baquɨ. [42]Iti ca oje tabɨ ñi Jesúsude. Judiona yabɨnu doe tiñatɨijɨ ijɨ yojɨ so samabɨ ñide.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

119

San Juan 20

Iyeha Jesús junijochiqui bajisede quiajaye ja.

[1]Jesúsude tajose tepe canitítade Domingonu chia nea besemaca saco María Magdalena Jesúsude tajose dadi ñiaco bíe ochi íco. Cama sani tiñaco ñiacode Jesúsude tajose oje jai íno aide díbochicode tido íni oadede beo oje uiquide ñiago. [2]Cama ñiade Jesús beojí íco basaco ñi baquí

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 20 120

quɨachiquɨnade quɨayi ico eja nui bɨbɨco monɨgo. Cama monɨde yi Simón Pedro janu baiquɨde jua nani quɨago yequɨna mái baquɨ debɨ baichiquɨde doe utade yequedo sajobɨ iti ico. [3]Cama quɨacode asade yiquɨ Pedro janu bɨbɨbɨ iti oje ñia jayo ijɨ. [4]Cama bɨbɨchiquɨbɨ yi tiñasɨbabɨ iti oje dadi. [5]Cama tiñade sanu dei nɨme ñiaquɨde ñide dease caña dea uiquɨde ñiabɨ. [6]Pedro tea da tiña nani iti oje cacade ñiaguɨ teajaye iti ñide dease cañadea uiquɨde. [7]Ñi chiobɨ dease caha ɨahɨquɨ ti dadi uquɨ. [8-9]Yi tea cacabɨ Pedro cacaquɨde. Cama cacade dei ñiaquɨ ai Jesús ai bajɨguɨ iquɨ basabɨ. Yiquɨ ñiha junijochiquɨ na bajɨyi ijɨ jɨcajɨ doe iti ca basamajɨta yiquɨ ñi na bajɨguɨ ijɨ basabɨ. [10]Cama ñiade monɨbɨ yiquɨ bejɨ daise ue. [11]Yiquɨ cama monɨdede María na iti oje dadi sani tiñade nɨcaco oico jete da iti oje nɨme ñiago. [12]Ñio cama dei nɨme ñiacode Dios baquɨ masequɨde quɨa daiquɨna tepehaquɨna bo jaito juijɨ ñuijɨde ñiago. Yequɨha Jesús ñi chiobɨ base dudu ñuquɨ. Yequɨha ñi ɨopɨ base dudu ñuquɨ. [13]Ñio cama ñiacode ñiajɨ itijuna jɨcabɨ ñiode ¿mɨ iye neyi ico onihanico? Cama ijɨde asaco tiñogo. Yide baquɨ debɨ baichiquɨde yequɨna utade ñide cado sajode ico basaco oiyi. [14]Cama quɨaco ochicobɨ que ñio jetetadati sa monɨ ñiacode yequɨ mai

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

nɨcaquɨde ñiago. Ñiha Jesús mani ñiaguɨ. Ñioha Jesúsu aguɨ ico basamago. 15Ñio cama basamacode Jesús ɨquɨ jɨcaguɨ ñiode. ¿Mɨ iye neyi ico onihanico? ¿Mɨ nede cuehanico? Ñio ñi cama asaquɨdeta ñi aguɨ ico basamaco que iti yio ñiacaiquɨbɨ ñi ñiode jɨcajɨ ico basaco jɨcago. ¿Mɨ ɨdadi tajochiquɨde mɨ utade sachiquɨ ani quɨama. ¿Mɨ ñide cado sa oajoguɨ? Da quɨama yita asade ijachi ñide ico. 16Jesús ñio cama icode asaquɨ jɨcaguɨ. ¡María! iquɨde asade sani ñide neade jɨcago. ¡Raboni! Ca iti raboni iseha hebrero jɨqui ɨsa i ja yide baquɨ debɨ. 17Jesús ñide neagode jɨcaguɨ. Yide neabaima. ¡Jima! Yide ɨsemaco sani quɨama yi baquɨ quɨachiquɨnade. Yi doe na bajɨde chia ɨmɨ saimaguɨde ñiabɨ ico quɨama. Yi jete Dios mái bɨaquɨ debɨ baido sachi. Ñiha mɨsa juna bɨaquɨ debɨ aguɨ teajaye. 18Ñio cama iquɨde asade monɨde yiquɨ ñi baquɨ quɨachiquɨnade quɨago. Yiha Jesús doe bajɨguɨde ñiabɨ ico. Jesús ñiode quɨase quɨasaogo. 19Itinu domingonu ñami yiquɨ Jesús baquɨ quɨaquɨ baichiquɨnabɨ Judionade baquɨna ñi debɨnade yiquɨde jiade manijeacadajɨ bijɨ ñini tudibɨ cacade dei dɨbo tatajobɨ. Yiquɨ juna cama cacade dɨbo tatade baijɨde Jesús yiquɨ juna joda ne nɨcade nɨcaquɨ jɨcaguɨ. Bimajɨ deida chibajɨ baimahɨta iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

20Cama j±cat±ni ñi j±t± ñiogu± ñide jejo s±ojoj± baise. Ñi codiyo unu ñide totese tea ñiogu±. Cama ñioqu±de ñiade ñi agu± ij± chibab±. 21Jesús na j±cagu±. M±sajuna bimaj± deida chibaj± baima. Yi jaqu± yide ±ño nani bequ± ñi j±qui qu±ahagu± iqu± mase daosema yi m±sajunade tea cama yi j±qui qu±aha iqu± mase saoyi iqu±. 22Cama j±cat±ni yiqu± junade jujude j±cagu±. Jana Dios bati dacode ini bama. 23M±sajuna Dios batide baqu±nab± yequ±nade itijuna uah±i yoj± baise Dios nejeacaihagu± ij± j±catu ñi nejeacaiqu± na basahanimayi. Yequ±nade itijuna uah±i yoj± baise Dios nejeacaimayi ij± j±catu ñi nejeacaimayi iqu± j±cagu± Jesús yiqu± junade. 24Yequ± yiqu± juna janu baichiqu± tei beogu± ca iti Jesús yiqu±de nani qu±asenu. Ñiha Tomás baqu±. Ñide tea Gemelo agu± ij±. 25Jesus cama bequ± qu±ade mon±gu±de Tomás daqu± j±nota. Cama daqu±de yiqu± Jesús máide baqu± deb± na baj±gu±de ñiab± ij± qu±aj±de asaqu± tiñogu± ñi. Yiha ñide jejose oña yi m±oyo sasu ñiamaqu± ani ñi agu± iqu± basamayi. Ñi codiyo unu totese oña tea sasu ñiamaqu± ani ñi agu± iqu± basamayih±ta. Iti ca oña sasu ñiachiqu± ani ai ñi baj±sedea ja iqu± basayih±ta. 26Cama j±case junab± bej± na yeque j±t± babañoa caij± na jaye dei d±bejeade bej± j±caj±de na joda dadi ne n±cade j±cagu± Jesús.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Bimaj± deida chibaj± baimah±ta. 27Cama j±caqu± Tomásade ñiaqu± j±cagu±. Tomás ±ño daima. Yide jejose oña da sasu asama. Yide totese oña tea sasu asama. Cama sasu asade yide ñi deb± agu± iqu± basaqu± deb± baimah±ta. 28Cama j±cat±qu±de asaqu± j±cagu±. M± yide baqu± deb± jah±ta. M± tea yi Dios deb± jah±ta, iqu±. 29Jesús ñi cama iqu±de asaqu± na j±cagu±. Tomás m± yide jana ñiaqu± m± yi na baj±de baij± iqu± basayi. Yide ñiamaj±ta yi na baj±de baij± ij± basaj± baiqu±nade ca±nade Dios mano nui chibaqu± ñiaj±, iqu± Jesús. 30Ñi Jesús yeque mai ñiajami jaye yo ñio ñiagu± ñi yiqu± juna janu chia baiqu± bainu. Ca ñi yo ñioqu± baiseha yiha toyasaomayi. 31Iye yi toyiha ñiaj± ñide ñiamachiqu±nata iti yi toyase ñiaj± ñiha Dios monade mase daochiqu± deb± agu± ij± basaha iqu± toyayi. Ñiha Dios mamaqu± deb± agu± ij± basaha tea. Cama ñiaj± ñi j±qui itidea ja ij± basaj± baiqu±nade ñi doe baima iqu± basacaiqu±de doe bayo ñi janu.

San Juan 21

1Yiqu±juna Jerusalén dadi ñini baij±de Jesús jua nani qu±aqu±de asase junab± mani ñiade saj± Galilea cochada. Itidaha tea tiberia baqu±. Jana

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iye yi quɨajayeha Jesús yiquɨde na jua daisede quɨayi. [2]Yiquɨha itida unu sani ñini bajɨ. Yi da yi doiquɨ Santiago janu sanisɨbachiquɨbɨ bajɨ. Simón Pedro tea baquɨ. Tomás Gemelo aguɨ iquɨha tea baquɨ. Natanael Canáhaquɨ Galilea dadi baiquɨ baquɨ. Yequɨna Jesús baquɨna tepehaquɨna tea bajɨ. [3]Simón Pedroha yiquɨde jɨcaguɨ. Yiha jai matedɨ bai eo jachi iquɨ. Cama iquɨde asajɨ jɨcabɨ. Yiquɨ tea sayo mɨ janu. Cama jɨcade saise junabɨ you mɨni eoyo ijɨ beocode yohanijɨ ñatajobɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

125 San Juan 21

4Cama ja ñataquɨde Jesús cocha unu nani agaguɨ yiquɨde. Ñi cama agaquɨde asajɨta ñi aguɨ ijɨ basamabɨ. 5Ɨsa iquɨ ñiha yiquɨde. ¿Ijuna mɨsa doe bai eode mái aijaye? Cama iquɨde asajɨ tiñobɨ yiquɨha eomabɨ beoco ijɨ. 6Ñiha cama ijɨde asaquɨ na jɨcaguɨ. Mɨsa matedɨ you ɨjati unu dɨoma. Cati dɨose ani eoyohɨta. Cama iquɨde asade ititi dɨode yadibaide nui eojode bɨdɨyo ijɨ yohani ñiabɨ bai nui beco dɨquɨcode. 7Yi iti cama bai nui ecode ñiaquɨ jɨcabɨ Pedrode. Ñi máide ca dadi dɨode eoma iquɨ jɨcachiquɨha Jesús mái baquɨ debɨ aguɨhɨta. Yi cama iquɨde Pedro tea ñi aguɨ iquɨ basa jiade ñi toma uta oase toma ini sayade you baichiquɨbɨ nuni biyaguɨ Jesúsude ñiayi iquɨ. 8Ca iti yiquɨ bai eode bɨdɨyo ijɨ yojɨ taise dadiha 100 metros baquɨ iti cocha unu. Yiquɨ itidɨ yiaya cama yadibaina chiona baijɨde taiquɨde ɨjamaca bɨdɨjɨ sa tiñabɨ aido unu. 9You baise junabɨ aido maijɨ ñiajɨde Jesús bai dadi toaba bai teo tuico sɨyicode ñiabɨ. Pan tea tuquɨ iti unu. 10Cama tiñajɨ ñiajɨde Jesús jɨcaguɨ. Bai mɨsa eochicode damahɨta. Bo ayo. 11Pedro Jesús cama iquɨde asade sani you mɨni matedɨ neade aido mani bɨdɨ oaguɨ. Itidɨ ñiaquɨ bai jaicona ai 153 deahacona mani ñiajɨdeta itidɨha oje yetemaguɨ. 12Cama ñiona yiquɨ utetɨtede jɨcaguɨ Jesús. Eja daima.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

San Juan 21 126

Máita ao ayo. Ñi cama agaquɨde asade sani nɨcade ñidea mɨ ɨti da Jesús debɨ aguɨ ɨjɨ asayo ɨjɨ basamabɨ. Ñi aguɨ ɨjɨ basabɨ doe yadibai ñi basacaiquɨde jaye eobɨ ɨjɨ. 13Cama basajɨ nɨcajɨde Jesús paɨbɨ ini dedo tɨyede aoguɨ yiquɨde. Yadibaide tea tɨyede aoquɨde deida chibajɨ ajɨ. 14Ca ɨtiha Jesús junijochiquɨ na bajɨde yiquɨde bababɨ ñiose baquɨ. 15Cama anitɨtede Jesús Pedro bai dadi ɨdɨdea sani asaguɨ. Jesús ñide chia manijomajɨ bainu ñi baquɨ baimayi ɨquɨ jɨcachiquɨ aguɨ ɨquɨ basaquɨ asaguɨ. ¿Simón, Jonás mamaquɨ, mɨ yide mano nui oiquɨ joe que caɨna yide oima? Yide baquɨ debɨ yiha mɨde oijɨ ɨquɨ basayi mɨha doe, ɨquɨ tiñoguɨ Pedro. Jesús ñi cama ɨquɨde asaquɨ na jɨcaguɨ Pedrode. Cama ɨquɨ ani yi jɨqui asajɨ baiquɨnade yi baquɨnade deida ñiacaiquɨ bamahɨta. 16Jesús na asaguɨ ñide. ¿Simón, Jonás mamaquɨ, mɨ yide ai nui oiquɨ joe? Pedro ñi cama ɨquɨde asaquɨ tiñoguɨ. Yide baquɨ debɨ mɨha doe basayi yi mɨde oijɨ ɨquɨ. Cama ɨquɨ ani yi baquɨnade deida ñiacaiquɨ bamahɨta, ɨquɨ Jesús. 17Jesús na asaguɨ ñide. ¿Simón, Jonás mamaquɨ, mɨ yide joe ai oiquɨ debɨ aguɨ? Pedro ñi cama bababɨ asaquɨde asaquɨ basa jɨaguɨ. Ñi ñide doe abe casoa babechiquɨ ja ɨquɨ. Cama ɨquɨ besɨi asaquɨ tiñoguɨ. Yide baquɨ debɨ mɨ da dei

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

besɨmaquɨ basasaoquɨ debɨbɨ yi mɨde oiquɨ debɨ aguɨ iquɨ basayi. Cama iquɨde asaquɨ Jesús na jɨcaguɨ. Mɨ cama iquɨ ani yi jɨqui asajɨ baiquɨnade dei oiquɨ quɨaquɨ ñiacaiquɨ bamahɨta.
18 Iye itidea tea quɨayi mɨde. Mɨ chia mosɨ bainu mɨquɨ yoyi iquɨ baside yohaniquɨ bajɨ. Mɨ sachi iquɨ basado tea daohaniquɨ bajɨ. Jete mɨta mano aibaguɨ nequɨde yequɨna ñiaquɨ mɨ ñamequɨdeta asajɨta mɨ jɨtɨ pedema neade yequedo sade neade itijuna yoyo ijɨ baside mɨde yoyo. 19 Jesús ca iti ñi jɨcaseha Pedro Jesús jɨqui jeomaquɨ baiquɨde cama ñi jɨtɨ pedema neade manijojaguɨ aguɨ iquɨ basaquɨ jɨcase baquɨ. Pedro cama Jesús jɨqui jeomaquɨ baquɨde manijotu Dios mano nui chibayi. Yeque tea ɨsama jɨcaguɨ Jesús Pedrode. Yi jɨqui jeomaquɨ deida basahaniquɨ baimahɨta. 20 Ñi cama iquɨde asaquɨ Pedro jete tada dudu da monɨ ñiaguɨ yi itijuna jete dudu saiquɨde. Cama ñiaquɨ basa jiaguɨ. Yi Jesús yequenu ao aiquɨ ñuiquɨde yi ɨdɨdea ñuiquɨ aiquɨ asaquɨ baisede ¿mɨde nebɨ masejɨ neahoñojoyo? iquɨ baisede basa jiaguɨ Pedro. 21 Cama basa jiade asaguɨ Jesúsude. ¿Yide baquɨ debɨ, ñi caɨdeca quia neyo? ¿Ñide joe manijoyo tea? 22 Ñi cama iquɨde asaquɨ Jesús tiñoguɨ. Yi ñi doe baihaguɨ iquɨ basacaitu doe bachihɨta. Yi jete Dios baido sani ñiade na daijainu ñi chi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

bachihɨta. Mɨha ca basahanibaimahɨta. Yi jɨquide jeomaquɨ deida basahaniquɨ baimahɨta, iquɨ Jesús. 23Jesús ñi cama jɨcaquɨde asade jɨcabɨ yequɨna yi, Juan, junijomajaguɨ aguɨ iquɨ jɨcaguɨ Jesús ijɨ. Jesúsuha cama imaguɨ iyeta ñi jɨcaseha. Yi ñi doe baihaguɨ iquɨ basacaitu doe bachihɨta. Yi jete Dios baido sani ñiade na daijainu ñi chi bachihɨta. Mɨha ca basahanibaimahɨta, iquɨ jɨcaguɨ Jesús Pedrode cata ñi jɨcaseha. 24Yi da Jesús baquɨ quɨachiquɨ debɨbɨ ñi yoquɨ baise ñiachiquɨbɨ toyabɨ ca. Cama ijɨ itidea ja ijɨ basajɨ baimahɨta. 25Jesús ñi ɨquɨ basaquɨ yeque jaye yo ñio ñiaguɨ. Yi iti ca toyasaoquɨ ani toyapɨma jaye toya biyojeadabɨ. Jana tea chia toyasaomadabɨ. (Yi, Juan, casoa toyatɨjɨ.)

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Masechiquina yose ja

Hechos de los Apóstoles

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 1

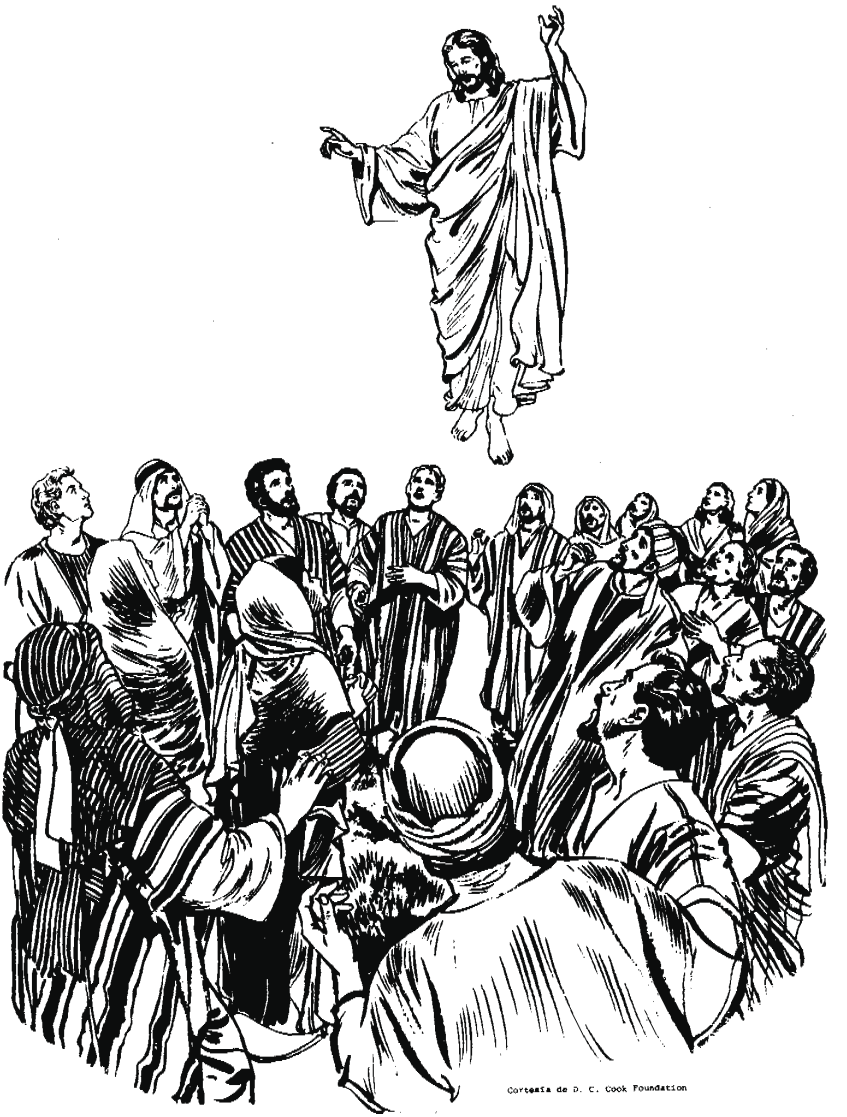
Da toyasɨbase ja.

[1]Teőfilo mɨde yi jada toyasɨbaquɨ baisepɨ ede toyayi iye jana mɨde tea. Itipɨ yi da ja toyasɨbasepɨ Jesús chia ɨmɨ saimaquɨ bequɨ yosaoquɨ baise toyabɨ. Ñi quɨaṣaoquɨ baise tea toyasaobɨ. [2]Jesús ñi masesaoyi iquɨ jiachiquɨnade Dios bati basacaicode basaquɨ ñi quɨatɨiquɨ baisede jana jɨnota toyayi. [3]Ca itijunade junijochiquɨbɨ bajɨde na ñioguɨ. Na bajɨde baiquɨ aguɨ ijɨ basaha iquɨ jaye juadaiquɨ yoguɨ cuarenta díadea caiquɨ. Jua nani quɨaguɨ Dios nani bequɨ ñiacaijaye. [4]Jerusalén dadi bequɨ itijuna janu ao aiquɨ jɨcaguɨ. Ɨdadi chia jeo saibaima iquɨ jɨcaguɨ. Mai bɨaquɨ ichiyi iquɨ jɨcase bajɨ ɨtema yi quɨaquɨ baise, iquɨ. [5]Juan maide oco doaguɨ. Mɨsajuna jana dei doe baimajɨ Dios ñi batide mase daoguɨde bajɨ bayo, iquɨ. [6]Itijuna ñini bejɨ asabɨ Jesusude. ¿Yiquɨde baquɨ jana da itinu ae aquɨ ñiacaiquɨde baise junade tɨaguɨde yiquɨbɨ bayo jana? [7]Jesús cama ijɨde asaquɨ tiñoguɨ itijunade. Mɨsa basajami ja iye. Dios tei basajɨ quia bainu bachi iti iquɨ. Ñi itinu ñiaquɨ mano nui basaquɨbɨ yoyi,

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

2

Hechos 1



Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 1

iquɨ. [8]Dios bati mɨsajunade dacode bajɨ bejɨ ñio basacaicode yeque dadima daojɨ yi yoquɨ baisede deida quɨasaoyo. Ɨdadi Jerusalén dadi ja. Judea dadima ja. Samaria dadima ja. Yeque dadima mano nui so dadima ja tea.

Iye Jesús ɨmɨ mɨnijosenu e quii ja.

[9]Ñi cama jɨcaquɨ nɨcaquɨde ñiajɨde ñi ɨquɨ ini mɨnijode saiquɨde bico ada tata beyojoquɨde ñiabɨ. [10]Itijuna ɨmɨ matɨ dei ñiajɨ nɨcajɨde yequɨna tepe aquɨna bo jaito juijɨ nani nɨcajɨde ñiabɨ itijuna nɨca dadi. [11]Cama nani nɨcade jɨcabɨ itijunade. ¿Galilea aquɨna mɨsa, iye neyo ijɨ ɨmɨ matɨ ñiahaniye? Jesús ñi naɨbɨ dachi jete. Mɨsa ñi mɨiquɨde ñiasema na jaye cama dachi, ijɨ. [12]Olivo ñi nɨca tɨtɨ baise junabɨ cama jɨcaquɨde asasejunabɨ monɨbɨ Jerusalén quido. Itijuna baise dadi Jerusalén ɨdɨdea baquɨ. Dos kilometros baquɨ. [13]Monɨde tiñade itijuna bejɨ saise ue cacabɨ. Cacade ɨmɨ mɨjɨ itijuna tudibɨ. Jai tudi baquɨ deo tudi. Itijuna mami ɨsa bebɨ. Pedro aguɨ. Juan aguɨ. Santiago aguɨ. Andrés aguɨ. Felipe aguɨ. Tomás aguɨ. Bartolomé aguɨ. Mateo

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

4

Hechos 1

aguɨ. Santiago Alfeo mamaquɨ baquɨ. Simõn yeque partidadiohaquɨ aguɨ. Judas Santiago mamaquɨ baquɨ. 14Itijuna Dios jɨqui teade asajɨ baiquɨna ja ijɨ ñini bajɨ. Diosɨde jɨcajɨ baijuna bajɨ. Jesús doiquɨna ja. María Jesús bɨaco ago. Yecona ja. Cajuna tea manisaobɨ.

Iyiha Matíade jíajɨ yosede quɨi ja.

15Itijuna 120 deahaquɨna bajɨ. Itinu Pedro ñi janu baiquɨna bai dadi joda dadi mɨni nɨcade jɨcaguɨ. 16Mɨsajunade jɨcayi. Asamahɨta iye yi quɨajaye. Dios bati Davide basacaicode asade quɨaquɨ baise Judasɨha Jesusude quɨaquɨ neahoñojojaguɨ aguɨ jquɨ quɨaquɨ baise jana doe yobɨta. 17Ñiha mai janu bequɨ yochiquɨ aguɨ. 18Ñi uahɨi yoquɨ Jesusude masequɨ neahoñojoquɨ cuchiqui chiaquɨ baise ñi cade ichiquɨ jquɨ ñi yio. Ñi cama jete ñi uahɨi yoquɨ baisede basa jiade oiquɨ ñi yio sani dajebɨ sa tome yete junijode iti tɨo eta nanijeaguɨ. 19Jerusalén aquɨna ñi yose asade jɨcabɨ. Hacéldama yio ja ijɨ iti yio. Itijuna jɨqui ɨsa ise ja. Majaye yio ja ise baquɨ. 20David ñi toyasepɨ tea cama quɨaquɨ toyaguɨ. Judas

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 1

ñi baiquɨ baise dadi jeose dadi baihaguɨ. Yequɨna ɨti dadi baibaiha. Ñi yodaquɨ baise yequɨ yohaguɨ. Cama jɨcajɨ toyase ja, ɨquɨ. 21-22Cama ijɨ maita yequɨde jiayo mai janu baihaguɨ. Da ñidebɨ Jesús mai janu baiquɨ bainu baiquɨde ñiachiquɨ bachida. Jesusude Juan oco doaquɨde ñiachiquɨ bachida teajaye. Jesús junijochiquɨ bajɨguɨde ñiachiquɨ bachida teajaye. Jesús ɨmɨ mɨnijoquɨde ñiachiquɨ bachida teajaye. Ñi da mai janu ñiachiquɨ debɨ bachi, ɨquɨ. 23Pedro cama jɨcaquɨde asade ɨtijuna tepe aquɨnade jiabɨ. Yequɨ baquɨ. Ñi mamiha bababɨ beguɨ. José aguɨ. Barsabás aguɨ. Justo aguɨ. Yequɨa Matías baquɨ. 24-25Itijuna caɨnade jiatɨni Diosɨde ɨsama jɨcabɨ. Yiquɨde baquɨ, mai abɨ basi mɨ da besɨmaquɨ ñiasaoquɨbɨ quɨama. Caquɨde jiaguɨ mɨ Judas masejɨde yoquɨ baise yojaguɨde. Judas jana yomayihɨta ñi uahɨi yochiquɨbɨ junijode. Ca da ñide deida yoi baquɨ. 26Cama jɨcatɨni ɨnode bo oejɨde Matías bai dadi ada saquɨde ñi jɨnota oncedeahaquɨna baise juna janu baijaguɨ baquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

6

Hechos 2

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Hechos 2

Pentecostênu tiñase ja.

1Pentecostênu bai aguɨ ijɨ basasenu tiñaguɨde
itijuna ñinisaobɨ te dadi. 2Cama ise junabɨ ue
ñuijɨde ɨmɨ matɨ bichiquɨde asabɨ. Tutu bichima nui
bichiquɨde asasaobɨ. 3Cama asajɨ ñuijɨ ñiajɨde toa
ɨajuma bo saiquɨ itijuna ɨmɨjai tuajaiquɨde ñiabɨ.
4Dios batide bajɨde nui basa biyojeacaicode yeque
maina jɨquima jɨcasɨbabɨ. 5Itinu Jerusalên dadi
yequenoa baiquɨna tea manisaobɨ. Itijuna Diosɨde
basaquɨna bajɨ. 6Cama bejɨ itijuna Dios bati

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 2

basacaicode yequɨna jɨquide jɨcajɨde asajɨ ñini jɨcabɨ itijuna quia nede mai jɨquima jɨcaye ijɨ. Itijuna jai juna ai bajɨ. 7Cama bejɨ asa nɨcade nɨcajɨ asajɨ jɨcabɨ. Ca iti jɨca juna Galilea aquɨna ja. 8¿Itijuna quia mai jɨquima mina jɨcaye? 9Ɨdadi mai yequenoa aquɨna janu baiyi. Partos aquɨna ja. Medos aquɨna ja. Elamitas aquɨna ja. Mesopatamia aquɨna ja. Judea aquɨna ja. Capadocia aquɨna ja. Ponto aquɨna ja. Asia aquɨna ja. 10Frigia aquɨna ja. Panfilia aquɨna ja. Egipto aquɨna ja. Cirene que dudu ja. Libia baiquɨna ja. Romanona tea baiyi. 11Yequɨna Judíona ja. Yequɨna Judio basi basaquɨna ja Diosɨde. Yequejuna tea baiyi. Cretene aquɨna ja. Árabe aquɨna ja. Yiquɨjuna asayi yiquɨ jɨquima mina jɨcajɨde. Dios deida yoquɨ baisede jɨcajɨde asayi, ijɨ. 12Cama bejɨ asa nɨcade nɨcajɨ asajɨ jɨcabɨ. ¿Iye neyo ijɨ yojɨ jɨqui ae ca? 13Yequɨna sojɨ jɨcabɨ. Bebejɨ jɨcahaniyi, ijɨ. 14Pedro cama jɨcajɨde asade mɨni nɨcade jɨcaguɨ oncedeaquɨna Jesús jiade bachiquɨna janu. Nui jɨca asoquɨ jɨcaguɨ. Judea aquɨna, Jerusalén aquɨna, mɨsajunade jɨcayi. Dei asama. 15Yiquɨjuna bebemayi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

8

Hechos 2

M+sajuna babej+ yiqu+juna bebeyi ij+ basahaniyi. ¿Mai chia joda m+ni tiñamai ñiamaye? 16Iye m+sa asi Joel Dios j+case doe qu+aqu+ baise yoi ja, iqu+. Ñi +sama qu+agu+ Joel. 17Dios +sa ij+. Iti bese doe saojot+iqu+de yi batide ichisaoyi maí junade. Itijuna mamaqu+na yi j+casede j+cacayo. Itijuna mamacona tea j+cacayo. Mos+na ua b+ocani ñima ñiayo. Aina b+ocani ñiayo. 18Yide yocaiqu+nade yi batide masedaoqu+de baj+ bej+ j+cacayo yi j+cadasede iqu+. 19+m+ mat+ yo ñioyi mai ñiajami. Yija bese tiñede yo ñioyi tea jaye. Majaye ja. Toa ja. Bico ja. 20Dios da maide baqu+ deb+ daijainu deonu bachi. Deida basanu bachi. Ñi chia tiña daimaqu+de mai neaqu+ canijoyi. Mai ñami aqu+ majaye baima bayi. 21Dios da maide baqu+ deb+de j+caqu+na itijuna uah+i yoj+ baise nejeacaichiqu+na bayo, iqu+. Ñi cama qu+agu+. 22Israel aqu+na yi j+qui qu+i asama. Jesús Nazaret baichiqu+ agu+. Ñi Dios baside basaqu+ yo ñiogu+ mai ñiajami. Cama ij+ ñi Dios mase daochiqu+ baqu+ ij+ basayi. M+sa ñi yo ñioqu+ baise ñiachiqu+nab+ doe deida basayi. 23M+sajuna ñide Dios j+qui asamaqu+na nea ichidede ne sagu jejo s+ojode

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 2

manijochiquɨ aguɨ. Dios ñide doe bainu cama yojojaguɨ aguɨ iquɨ jɨcaquɨ baisede jana jɨnota yobɨ ñide. 24Ñi junijochiquɨde junijochiquɨ baimahaguɨ iquɨ basaquɨ bajɨhoñoguɨ Dios. Jana juijɨ ani bimaha iquɨ basaquɨ yoguɨ. 25David Jesús yose tea jɨcaguɨta. Da baquɨ debɨ yi janu baiquɨde ñiahanibɨ, iquɨ. Ñi yi ɨjati nɨcajɨ. Yequɨnade bibaima iquɨ yojɨ. 26Ñi yide cama yoquɨde yi abɨ deida basa biyojeade chibaquɨ jɨcayi. Junijochiquɨ ani bajɨyi iquɨ basaquɨ chibaquɨ baiyi. 27Junijochiquɨna ui dadi uiquɨde mɨ oiquɨ baichiquɨde uiquɨ cochijomahaguɨ iquɨ basaquɨ bajɨhoñojaguɨ ja iquɨ chibaquɨ baiyi. 28Mɨ yide doe deida quɨaquɨde chibaquɨ baiyi. Mɨ yi bai dadi baiquɨde chibaquɨ baiyi. Cama iquɨ David. 29Mɨsajuna deida quɨayi. David mai bequɨ baichiquɨ junijoguɨde tajojɨ baise dadi jana chia dadi ja, iquɨ. 30Ñi Dios jɨcasede quɨaquɨ aguɨ. Dios ñide jɨcaguɨ. Yi ñiaquɨ Diosɨbɨ itideade jɨcayi. Jete judu baijaguɨna mɨ naji tei bachi. Ñi da bequɨ ñiacaijaguɨ debɨ bachi, iquɨ. 31David doe asachiquɨbɨ Cristo bajɨjaiyede jɨcaguɨ. Cristo junijochiquɨ ani jujujeachiquɨna janu uiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

10

Hechos 2

cochijomajaguɨ aguɨ iquɨ jɨcaguɨ, iquɨ Pedro. 32Jesús ñi aguɨ. Dios bajɨhoñochiquɨ aguɨ. Yiquɨjuna ñiajɨ doe ñiase junabɨ itideade jɨcayi. 33Ñi doe ñiaquɨ Dios ɨjati mɨni jaduchiquɨ aguɨ, iquɨ. Dios mai bɨaquɨ ñi batide mase daoguɨde bayi Jesús. Ñi cama baquɨ ñi batide mase daoquɨde jana bayi tea yiquɨjuna. Yiquɨjuna Dios batide bajɨ yojɨde ñiayi mɨsajuna. Yiquɨjuna Dios bati basacaicode mɨsa jɨquima tea basajɨ jɨcayi. 34David bajɨde mɨimaguɨ ɨmɨ matɨ. David naɨ ɨsama jɨcaguɨ. Dios yi ñidebɨde jɨcaguɨ. Yi ɨjati jadude ɨtema. 35Mɨde ñame uequɨnade cadocachi yita iquɨ jɨcaguɨ Dios, iquɨ David. 36Mɨsajuna Israel aquɨna dei basajɨ basasaoma. Jesús mɨsajuna jejo sɨojochiquɨ Dios ñide ñidebɨ baihaguɨ iquɨ monachiquɨ aguɨ, iquɨ quɨaguɨ Pedro. 37Cama jɨcaquɨde asade itijuna abɨ besɨguɨaquɨde asajɨ jɨcabɨ. ¿Mɨsajuna, jana yiquɨ quia nejaijuna ae? 38Cama jjɨde asade Pedro jɨcaguɨ. Mɨsa uahɨi yojɨ baise jeade yequede basama. Jesucristo jɨqui asajɨde oco doacatede baima. Mɨsajuna oco doacaichiquɨnade mɨsa uahɨi yojɨ baise nejeacaquɨde, Dios batide mase daoquɨde bayo. 39Mɨsa Dios batide bayo ñi mase daoyi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iquɨ jɨcasede. Mɨsa mamaquɨna tea bayo. Yequedo aquɨna tea basaoyo. Ca juna Dios mai baquɨ ñidebɨ yi jɨqui asama iquɨ jɨcaquɨna ja.

Cortesía de D. C. Cook Foundation

40 Jana iye bai juna uahɨi yojɨ baima tea cama yomajɨ baima. Cama iquɨ ñi Pedro. Yeque na jaye quɨajɨ baisede tea quɨaguɨ. 41 Itijuna ñi cama jɨcaquɨde chibajɨ asachiquɨnade oco doacajɨ. Itijuna cama doachiquɨnabɨ Dios jɨqui asaquɨna janu ñini bajɨ. Itijuna 3000dea aquɨna bajɨ. 42 Jesús masechiquɨna quɨasede dei asajɨ yetejeayo ijɨ yobɨ itijuna. Deida basajɨ bajɨ. Yequɨnade onisaobɨ. Cama basajɨ bejɨ

12

ñini Diosɨde jɨcabɨ. Jesús ñi junijoquɨ baisede basayo ijɨ pan mañede ajɨ. 43Jesús masechiquɨna mai ñiajami jaye yo ñiojɨde cama ñia quɨquɨchiquɨnabɨ deida basajɨ bajɨ. 44Dios jɨqui asaquɨna te dadi ñini bajɨ. Itijuna ne bai yequɨnade ɨsesaomabɨ. 45Yequɨna ne nui baquɨna yequɨnade ichijɨ chiade cuchiqui besɨnade ichiyo ijɨ yobɨ. 46Diosɨde jɨca ue abe ñata yigomaca yijɨ yobɨ. Itijuna uema bejɨ ao aijɨ pan mañe aijɨ yobɨ. Itijuna ama deida basi basa biyode chibajɨ baiquɨna bajɨ. 47Diosɨde chibajɨ jɨcajɨde yequɨna itijunade onisaobɨ. Abe ñata yigomaca ñi jɨqui asaquɨna janu bai dadi yequɨna uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨ yoquɨ yoguɨ da ñidebɨ Jesús.

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 3

Pedro Dios‡de j‡ca ue jai ue qu‡ase ja.

[1]Yequenu mai ja tomequ‡de Dios‡de j‡ca ue saj‡. Pedro agu‡. Juan agu‡. Doe Dios‡de j‡ca yiqo ja ij‡ basaj‡ saj‡. [2]Abe ñata yigomaca daj‡ yob‡ jeb‡ naujamaqu‡de. Abe cama baiqu‡de bachiqu‡ baqu‡. Iti ue yeque sado mami deo sado ja ij‡. Ca sadode ñob‡ ñide. Cuchiqui ñuiqu‡ bihaniqu‡ chiahagu‡ ij‡ ñob‡ iti sado cacaqu‡nade. [3]Pedro agu‡ Juan janu cacayo ij‡ yoj‡de cuchiqui bigu‡. [4]Itijuna cama j‡caqu‡de ñiaj‡ j‡cab‡. Yiqu‡de ñiama. [5]Ñi itijuna j‡caj‡de asade machi cuchiqui ichiyo ij‡ j‡cayi iqu‡ basaqu‡ asa ñiagu‡. [6]Pedro ñide j‡cagu‡. Cuchiqui bamayi. Yi m‡de cuchiqui ichimaqu‡ta m‡ juiqu‡ baise Jesucristo basacaiqu‡de baj‡hoñoyi m‡de. Nazaret baichiqu‡ Jesucristo basacaiqu‡de baj‡de m‡ni n‡cade saima m‡. [7]Pedro cama j‡cat‡ni ‡ja j‡t‡ neade b‡a n‡coqu‡de ñi ‡op‡ma j‡ji n‡ca ‡aqu‡de asagu‡. Ñi j‡o atoga tea etajaqu‡de asagu‡. [8]Cama j‡ji n‡ca ‡aqu‡de asade so sa n‡cade itijuna janu iti ue cacade daoqu‡ saca n‡caqu‡ j‡cagu‡ Dios‡de chibaqu‡. [9-10]Iti dadi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

14

Hechos 3

bai juna daoquɨ Diosɨde chibaquɨ yoquɨde ñiajɨ basabɨ caɨ aguɨ ijɨ. Jato sado deo sado ja ijɨ jɨcase sado ñuiquɨ cuchiqui bihaniquɨ chiaquɨ baichiquɨ aguɨ ijɨ ñiabɨ. Cama ñi bajɨguɨde ñia besɨde nɨcajɨ ñiabɨ. ¿Quia nede deojaquɨ? ijɨ basabɨ.

Cortesía de D.CC. Cook Foundation

11 Cama basajɨ eja sani ñini nɨcade ñiabɨ Pedro Juan janu bai dadi. Iti dadi yeque unu Salomõn unu baquɨ. Jebɨ naumaquɨ baichiquɨ Pedrode chia neade ajiquɨde ñiabɨ. Juande tea neaguɨ. 12 Cama eja bi basaquɨ ñina yojɨ daijɨde ñiaquɨ jɨcaguɨ Pedro. ¿Mɨsa Israel

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

15

Hechos 3

aqui+na, iye neyo ij+ qui+qui+haniye? ¿Iye neyo ij+ yiqui+de ñiahaniye? ¿Yiqui+bi+ basaj+ ne basobi+ ij+ ñiahaniye yiqui+de? ¿Yiqui+ Diosi+de mano asaqui+nabi+ ne basobi+ ij+ ñiaye? 13Cama basahanibaima mi+sajuna. Doe aqui+na Dios baichiqui+ agui+. Abrahm agui+. Isaac agui+. Jacobo agui+. Cajuna Dios baqui+ tea. Ñi mamaqui+ Jesusude mano nui chibaqui+ ichijochiqui+ baqui+. Mi+sajuna neade ichijochiqui+ baqui+. Pilato ñidebi+ josesaoyi iqui+ j+caqui+de mi+sa da ñamese juna baji+. 14Mi+sajuna Dios da monachiqui+ deida basaqui+ baiqui+de etoma ij+ j+camabi+ Pilatode. Mai baichiqui+de etoma ij+ j+cabi+ mi+sa. 15Ñi da maide baji+hoñoqui+de mi+sa manijochiqui+de Dios baji+hoñogui+. Yiqui+ da baji+gui+de ñiase junabi+ qui+ayi. 16Ñi Jesús basacaiqui+de etajani aiyo +aqui+de asagui+. Ñi agui+ ñi mi+sa doe ñiachiqui+. Jana Jesusude basaqui+de dei etajanisaojogui+de baiqui+de ñiayi mi+sajuna. 17Mi+sajuna doe yose basayi yi. Mi+sajuna da ñidebi+na janu basamaj+ machi yoj+ manijobi+ Jesusude. 18Cristode tato yohi+idea yoj+ manijojagui+ agui+ iqui+ doe jududea Dios j+casede qui+abi+ Dios j+case qui+aqui+na. Cama yohagui+ iqui+ j+casede doe yobi+ ji+nota. 19Mi+sajuna uahi+i yoj+ baisede basaj+

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

16

Hechos 3

besɨguɨaquɨde asahanijɨ baisede jeade jana yequede basajɨ baima. Diosɨde asajɨ mɨsa uahɨi yojɨ baise quɨajɨde Dios nejeacaihaguɨ. 20Dios da ñidebɨ mɨsade jɨoguɨaquɨ baise jɨoguɨamaquɨde baima iquɨ ichiyi. Ñi mɨsade masedaoyi iquɨ doe monachiquɨ dachi. Niha Jesusu aguɨ. 21Jana ñi ɨmɨ bequɨ ɨteyi chia. Doe jududea Dios monaquɨ baichiquɨna quɨajɨ baise jana ɨbese e yosaodede dachi. 22Moisés mai ueguɨnade jɨcaguɨ. Dios ñidebɨ mɨsajanu baiquɨde jiayi. Ñi da mɨsade Dios jɨqui asaquɨ quɨajaguɨ aguɨ. Ñiha yi janu aquɨ bachi. Mɨsa ñi quɨi asasaoma. 23Mɨsa ñi quɨi ñamejɨ dei asamajɨ ani Israel dadi baijɨde maiteajɨ jeajaguɨna bayo mɨsa. Cama iquɨ Moisés. 24Samuel doenu iti tea jɨcaguɨ. Yequɨna Dios jɨcasede quɨaquɨna jete daichiquɨna teade jɨcasaobɨ. 25Dios jɨcasede quɨajɨ baichiquɨna caɨna mamaquɨna ja mɨsa. Dios mɨsajuna ueguɨna jɨcaquɨ baisede teade mɨsajuna bayi. Dios Abrahamde jɨcaguɨ. Mɨ najina baijɨde iti bese chia bese manisaoquɨna chibajɨ bayo, iquɨ. 26Dios Jesús ñi mamaquɨde bajɨhoñode mɨsajunade ñiacaiquɨ baihaguɨ iquɨ masedaoguɨ mɨsajuna baido. Mɨsa uahɨi yojɨ baise jeade baiha iquɨ mase daoguɨ. Pedro cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 4

Nidebɨnabɨ Dios monachiquɨnade neade jɨcase ja.

1-2Pedro Juan janu chia ɨta bejɨ iti dadi bai junade Cristo junijochiquɨ bajɨguɨ ijɨ quɨajɨde yequɨna asade dajɨ. Dios ue quɨaquɨna ja. Dios ue da quɨaquɨ ñidebɨ aguɨ. Saduceo juna ja. Caɨnabɨ asajɨ ohɨi asabɨ. 3Cama asase junabɨ naiquɨde neade dɨbojobɨ ñataguɨde etoyo ijɨ Pedrode Juan janu. 4Dios jɨqui quɨajɨde asachiquɨna jai juna bajɨ. Cinco mildeaquɨna bajɨ ɨjɨna. 5Cama na ñataguɨde yijɨ Jerusalén dadi. Judio juna da bejɨ baquɨ debɨna ja. Yequɨna aibaguɨna ja. Da toyajɨ quɨaquɨna ja. 6Anás Dios ue da quɨaquɨ ñidebɨ aguɨ. Caifás aguɨ. Juan aguɨ. Alejandro aguɨ. Dios ue da quɨaquɨna doi juna ja. 7Caɨnabɨ bai dadi joda dadi da nɨcode asabɨ Pedrode Juan janu. ¿Ne mɨsade masededе quɨahaniye ca iti? ¿Ne mɨsade nui baside ichidede bajɨ ne basoye? ijɨ itijuna. 8Pedro abɨ Dios bati basa biyojeacaicode tiñoguɨ. Judio juna da bejɨ baquɨna aibaguɨna janu mɨsajunade jɨcayi. 9Mɨsajuna yiquɨde jebɨ naumaquɨ baichiquɨ quia ne

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

18

Hechos 4

bajɨguɨ ijɨ asajɨde deida quɨayo. 10Mɨsajuna deida asama. Israel baiquɨna tea dei asasaoha. Jesucristo Nazaret baichiquɨ basaquɨ bajɨhoñoguɨ. Jana ñi ɨdadi bajɨde baiquɨde ñiayi mɨsajuna. Jesús ñi aguɨ. Mɨsa ne sagu jejo sɨojojɨ baichiquɨ junijoguɨde Dios bajɨhoñoguɨ. Caɨ basaquɨ bajɨhoñoguɨ. 11Ue nequɨna ɨnode uaco ago ijɨ jeojɨ baisema ñio da ɨnodebo baijagode yobɨ. Mɨsa cama yojɨ Jesusude uaquɨ aguɨ ijɨ manijobɨ. Cama Dios bajɨhoñochiquɨ ñi da jana tei deoquɨ aguɨ. 12Maide uahɨi yojɨ baise nejeacaihaguɨ iquɨ ichichiquɨ tei baijɨ. Yequɨna beoyi uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨna. Ɨbese chia bese manisaohɨi yequɨ beojɨ. Ñi tei aguɨ, iquɨ. 13Pedro Juan janu cadamajɨ jɨcajɨde ñidebɨna basajɨ asabɨ. Itijuna unu aquɨnata toya yetemase junata bimajɨ jɨcajɨde asa nɨcade nɨcajɨ asabɨ. Itijuna Jesucristo janu daose junabɨ jɨcayi ijɨ asabɨ. 14Jebɨ naumaquɨ baichiquɨ deo jani itijuna janu nɨcaquɨde ñiajɨ itijuna uahɨi yoquɨna ja ijɨ jɨcamabɨ. 15Cama ijɨ itijuna asacadajɨ mase etobɨ bese. Yiquɨta yiquɨjunadea bejɨ jɨcayo. Ñidebɨna cama ijɨ. 16Cama mase etode itijuna bijɨ jɨcabɨ. ¿Mai itijunade quia neyo? Jerusalén baiquɨna itijuna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 4

mai ñiajami yo ñioj+ baise asasaob+. Ca yo ñiomab+ ij+ j+cahanimayo mai. [17]Yequ+nade j+ca asobaiha ij+ mai itijunade deida qu+ayo. Na asaj+ta jayaj+ qu+atu yiqu+juna m+sade maiteayo ij+ qu+ayo. Yequ+nade na qu+ahanibaiha Jesús yose. Ñi j+qui tea j+ca baiha, ij+. [18]Casa j+cat+ni Pedrode Juan janu na aga daode j+cab+ itijuna bai dadi. M+sajuna na qu+ahanibaimah+ta Jesusu qu+i. Jesús ñide basaj+ yo ñiobaimah+ta. Canut+i jeajeade baima, ij+. [19-20]Cama j+caj+de itijuna asaj+ tiñob+. Yiqu+juna ñiase jeomaj+ qu+ayo. Yiqu+ asase tea qu+ayo. ¿M+sa yiqu+de Dios j+qui jeoma iye? Jeomayi yiqu+ Dios j+qui. M+sa j+qui asamayi. [21]Itijuna cama tiñoj+de asaj+ qu+ahanibaima ij+ j+cade jinisaob+ ñideb+na. Itijuna yo ñioj+ baise ñiase juna Dios+de chibaj+ j+caj+de ñiaj+ itijunade d+bojomayo ij+ basaj+ jinisaob+. [22]Itijuna aibagu+ 40 año baqu+de ne basodede ñiase juna chibaj+de yomaj+ jinisaob+. [23]Itijuna cama jinisaodede itijuna janu baichiqu+nade juajani qu+ab+ Dios ue qu+aqu+na ñideb+na j+case. Aibagu+na j+case tea qu+ab+. [24]Cama qu+aj+de asade itijuna janu baise juna Dios+de +sama j+casaob+. Yiqu+de bequ+ baqu+ ñideb+, m+ da

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

20

Hechos 4

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Diosɨ jạ. Mɨ da ɨmɨ matɨ nechiquɨ jạ. Yija bese nechiquɨ jạ. Jai cochade nechiquɨ jạ. Chia bese manisaohɨi nechiquɨ jạ. Mɨ ñi jạ. 25Mɨ jɨcase mɨ bati basacaicode ɨsama jɨcabɨ yiquɨ uegui baichiquɨ mɨde jɨcacaichiquɨ David. ¿Aquɨna iye neyo ijɨ teajunadea maiteajɨ nui jɨcahani ye? ¿Ɨbese iti bese manisaoquɨna iye neyo ijɨ machi uahɨi basahaniye? 26Soldadu bɨaquɨna ñidebɨna janu Diosɨde ñame ueyo ijɨ yijɨ. Dios Cristode tea ñame uebɨ itijuna. Cama iquɨ David. 27Jana itidea jạ. Doe yobɨ ñi jɨcase.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 4

Ɨdadi itijuna yisenu mɨ monachiquɨ Jesús mɨ mamaquɨde doe ñame uejɨ yijɨ. Soldadu bɨaquɨ ñi Herodes baquɨ. Ñidebɨ Poncio Pilato aguɨ. Aquɨna ja. Israel aquɨna ja. Ca junabɨ ñinisaobɨ. 28Itijuna doe yobɨ mɨ cama yoma iquɨ basachiquɨde. 29Yiquɨde baquɨ jana itijuna yiquɨde maiteajɨ jɨqui asama. Mɨde yocaiquɨna yiquɨde basacaiquɨde yiquɨta nui basajɨ bimajɨ jɨcayo mɨ jɨqui. 30Yiquɨjuna mɨ monachiquɨ Jesús mɨde yocaiquɨde basajɨ jɨcajɨde juiquɨnade ne basocaima. Tea mai ñiajami yo ñioma, ijɨ. 31Cama itijuna Diosɨde jɨcatɨtede itijuna yise dadi ñuqueguɨde asade itijuna abɨ Dios bati basa biyocaicode bajɨ bajɨ. Cama bajɨ bejɨ bimajɨ jɨcabɨ Dios jɨqui.

Diosɨde asaquɨnadea deida yojɨ baise ja.

32Itijuna Dios jɨqui asaquɨna basi teade basasaobɨ. Yequɨnade tea basacajɨ. Itijuna ne baquɨna teina bamabɨ. Tea mina basaobɨ tea soa. 33Itijuna Dios masechiquɨna mano nui basajɨ quɨabɨ ñidebɨ Jesús bajɨsede. Itijuna cama chibajɨ deida baijɨde yequɨna ñiajɨ nui onisaobɨ itijunade. 34-35Yequɨ ne besɨ beoquɨ. Yio mano jaye baquɨna ue

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

22

Hechos 4

tea jaye baquɨna yequɨnade ichijɨ cuchiqui chiade Dios masechiquɨnade da ichibɨ. Cama da ichidede ne dei bajamaquɨnade mano jayecu ichibɨ. Teasoa basaobɨ i itijuna. 36Levita juna janu baichiquɨ José tea baquɨ. Chipre bachiquɨ baquɨ. Itijuna ñide yeque mamide beobɨ. Bernabé baquɨ. Iti mami ɨsa ise baquɨ. Besɨguɨaaquɨde asajɨde ñi bequɨ ñiacaiquɨde besɨguɨamajɨ ise ja. 37Ñi yio baise ichiquɨ chiade Dios masechiquɨnade da ichiguɨ cuchiqui.

Hechos 5

1Yequɨ baquɨ tea. Ñi mamiha Ananías baquɨ. Ñi nɨjo Safira baco. Itijuna yio ichijɨ chiabɨ cuchiqui. 2Ñi ñijo teajaye ichisaomayi iquɨ basade Dios masechiquɨna yise dadi sani ichisaomaguɨ iti. Caso ja iquɨ ñi. 3Cama jɨcaquɨde asade jɨcaguɨ Pedro Ananíasde. ¿Mɨ, quia neyi iquɨ bechi jɨqui asade babequɨ quɨahaniquɨ Dios batide? ¿Mɨ quia neyi iquɨ chia ichi jocaguɨ mɨ yio ichiquɨ chiase? 4Iti yio mɨ yio baquɨ. Mɨ ichiquɨ chiase mɨ ne baquɨ. ¿Mɨ quia neyi iquɨ babehaniquɨ? Mɨ yiquɨde babeyi iquɨ jɨcahaniquɨ mɨ Diosɨde babebɨ. 5Cama jɨcaquɨde asaquɨ juni tanijoguɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 5

Ananías. Cama yoquɨ junijoguɨ ijɨ quɨajɨde asachiquɨnabɨ bihɨi asabɨ. 6Cama juni tanijoguɨde asade yequɨna mosɨna nani junijochiquɨde deade sade tajobɨ. 7Ñi nɨjo jete 3 horas beco daco na dadi. Ñio ɨjɨde yose asamago. Machi daco. 8Pedro ñiode asaguɨ. Quɨamahɨta. ¿Mɨsa yio ichijɨ chiase janɨ casoa baquɨ?, iquɨ. Ñio tiñogo. Casoa baquɨ, ico. 9Pedro ñiode jɨcaguɨ. ¿Mɨsa quia basajɨ cama teade quɨayo ijɨ basase junabɨ Dios batide babehanide? Cato bese sa ñiama mɨ ɨjɨde sade tajochiquɨna daiyi. Jana mɨde tea sayo najuna, iquɨ. 10Cama jɨcaquɨde da juni tanijogo ñio Pedro nɨca dadi. Najuna cacajɨ ñiade junijochicode bese eto sade tajobɨ ñio ɨjɨ baichiquɨ tai dadi tea dadi. 11Dios jɨqui asaquɨna iti cama yosede asade bijɨ bajɨ. Yequɨna Dios jɨqui asajamaquɨna tea asade bibɨ.

Ñidebɨna Dios masechiquɨnade ñame uese ja

12Dios masechiquɨna mai ñiajamide jaye yo ñiobɨ mai jai juna ñiajɨde. Itijuna Diosɨde jɨca ue unu Salomón mami unu ñinisaobɨ. 13Yequedo aquɨna itijunade ñame uemabɨ. Itijuna ñiajɨ bijɨ yiyo ijɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basamabɨ. 14Jaye bajɨ Dios jɨqui asachiquɨna. Yequɨna na jaye daijɨ Dios jɨqui asajɨ itijuna Dios jɨqui asaquɨna janu tea ñini minijobɨ jaijuna ai. Ɨjɨna ja. Nomi ja. Asasaobɨ tea jaye. 15Yequɨna juiquɨnade ma da oedede itijuna ui tego uijɨ ɨtebɨ. Pedro cama jaijunade bajɨhoñoquɨde asachiquɨnabɨ machi ñi da tayoquɨde ñi ɨsɨ bati tatagode bajɨha ijɨ basajɨ yojɨ ɨtebɨ. 16Ɨdɨdeama baiquɨna juiquɨnade tea dasaobɨ Jerusalén dadi. Aico acode juiquɨnade tea dabɨ. Itijuna juichiquɨna bajɨsaobɨ. 17Judio Dios ue quɨaquɨ ñidebɨ Saduceo juna janu baquɨ. 18Dios masechiquɨna juiquɨnade ne basosaojɨde ñiade ɨsejɨ ojɨ yequɨnade masejɨ neahoñode dɨbojobɨ mai dɨbe tudi. 19Dios masequɨde quɨa daiquɨ ɨmɨ aquɨ nani jaju etoquɨ jɨcaguɨ ñami itijunade. 20MɨsajunaSaima Diosɨde jɨca ue jai ue. Dios jɨqui asade deida yojɨ bai quɨase sani bejɨ quɨamahɨta mafde, iquɨ. 21Cama jɨcaquɨde asade sani cani tɨtade ja ñataquɨde sani cacade quɨabɨ Diosɨde jɨca ue. Itijuna doe eta sani bejɨ quɨajɨde Dios ue quɨaquɨ ñidebɨ ñi janu baiquɨna janu yequɨnade chia jɨnota yioquɨ yoguɨ. Itijuna Israel aquɨna aibaguɨna bajɨ. Da bejɨ ñiacaiquɨ debɨna tea bajɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Ca+nade yiogu+. Cama yise junab+ yequ+nade masesaob+ Dios+ j+qui qu+aj+de d+bochiqu+nade ijaiha ij+.
22Itijuna cama asade sani ñiaj+de itijunade d+bose tudi beoj+de ñiade mon+de qu+ab+. 23Yiqu+ saij+ ñiaj+de mai d+bo ue tudi sado deida d+bojodede juajaj+ yiqu+. Soldaduna tea iti sado deida n+caj+ ñiañiab+. Yiqu+ jaju ñiaj+de beob+ itijuna, ij+ qu+ab+. 24Da masesaochiqu+na cama nani qu+aj+de asa qu+qu+j+ j+cab+. ¿Iyede yeque na maide yo ñiojagu+nab+ yoye? ij+ basab+. 25Cama basaj+de yequ+ nani qu+agu+. M+sajuna neade d+bo ñiachiqu+na Dios ue da jai ue na doe qu+ayi, iqu+. 26Cama qu+aqu+de asade Guardia ñideb+ ñi baqu+na janu sani na ijani dab+. Yequ+na oj+ +node jea achihoñocadaj+ bij+ baimaj+ dab+.
27Da bej+ ñiacaiqu+ deb+na bai dadi da n+cob+. Cama da n+cose junade j+cagu+ Dios ue qu+aqu+ ñideb+.
28Yiqu+ juna m+sade Jesús qu+ase qu+abaima ij+ j+caj+ doe deida qu+i asachiqu+na m+sa yiqu+ qu+ase asaj+ta jana mano jayaj+ qu+ahanij+de asasaob+ yequ+na Jerusalén baiqu+na. Yiqu+ juna Jesúsude masej+ manihoñojob+ ij+ qu+ayo ij+ yoyi m+sa, iqu+. 29Cama j+caqu+de asaqu+ tiñogu+ Pedro ñi janu baiqu+na janu.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

26

Hechos 5

Yiquɨ Dios jɨcasede mano eja yoyo ijɨ basayi. Maina jɨqui yoyo ijɨ basamayi. 30Jesús mɨsajuna ne sagu jejo sɨojodede sɨiquɨ junijoquɨ baichiquɨde caɨde mai bɨaquɨna baichiquɨna Dios bajɨhoñoguɨ. 31Dios ñide cama bajɨhoñode ɨmɨ mɨade ɨjati ñoguɨ. Mɨ mai jiyocaiquɨ baima iquɨ jɨcaguɨ. Mai da bequɨ baquɨ debɨ ñidebɨ baima iquɨ tea jɨcaguɨ. Mɨ cama baiquɨde Israel aquɨna itijuna uahɨi yojɨ bajɨ ijɨ basajɨde besɨguɨaquɨde asajɨde nejeacaima, iquɨ Dios Jesusude. 32Ca yiquɨ da ñiase junabɨ jɨcayi. Itidea ja. Dios bati itidea ja ico. Ñi batide masedaojɨ ñi jɨqui asaquɨnade, ijɨ. 33Cama jɨcajɨde ñidebɨna asade ojɨ manijeayo ijɨ jɨca ñiabɨ. 34Ñidebɨ janu tea baichiquɨ Fariseo juna aquɨ baquɨ. Ñi mamiha Gamaliel baquɨ. Ñi Judio juna basajɨ yojɨ baide quɨaquɨ aguɨ. Ñide mai bibɨ. Jayajɨ jɨcamabɨ ñide. Ñi mɨni nɨcade jɨcaguɨ. Dios masechiquɨnade unu sama. Ɨa yigo bejɨ ɨteha, iquɨ. 35Cama jɨcasaode ñidebɨnade jɨcaguɨ. Israel aquɨna mɨsa deida basade yoma itijunade. 36Mɨsa doe yojɨ baise basama Teudas yi ñidebɨ ja iquɨ jɨcaquɨ mai yioquɨ baise. Cuatro cientosdeahaquɨna bajɨ ñi yiochiquɨna. Cama yiode baquɨde jete ñide

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

manijode minanoa sanijeabɨ. [37]Jete na yequenu mai cuecuenu canu Judas Galilea baichiquɨ na teajaye ñidebɨ ja iquɨ jɨcaquɨ yioguɨ. Ñi cama yiode baquɨde tea na jaye manijode minanoa sanijeabɨ. [38]Cama iquɨ jɨcayi mɨsade. Ɨquɨnade yobaima. Itijuna ibɨ basajɨ yohani saojoyi. [39]Iti Dios basaquɨde yohani mɨsa saohoñomayo. Itijunade machi yohanijɨ ani Diosɨde tea machi yohaniyo. Deida basade yoma itijunade yoyo ijɨ ani, iquɨ Gamaliel. [40]Cama jɨcaquɨde asade itijuna itidea ja ijɨ jɨcade Dios masechiquɨnade jete jɨcadaode vaca anibɨ me bajɨ. Cama manitɨni jinisaojɨ jɨcabɨ. Saima. Jesús yose na jɨcahanimajɨ baima, ijɨ. [41]Cama jɨcajɨde asade ñidebɨna baidadi eta saijɨ yiquɨna Jesusu jɨqui asajɨde baichiquɨna ja ijɨ chibajɨ sajɨ. Itijuna vaca anibɨ me baichiquɨnata Dios itijunade chibajɨ ijɨ basajɨ chibajɨ sajɨ. [42]Itijuna quɨatɨimajɨ Diosɨde jɨca ue jai ue bejɨ ca jayedea asajɨta bajɨ quɨabɨ Jesucristo yose. Yeque uema quɨasaobɨ teajaye.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

28

Hechos 6

Dios ue yocaiquɨnade jiase ja.

[1]Itinu yequɨnade Dios jɨqui asaquɨna mano jai juna yijɨ yobɨ. Griego jɨqui jɨcaquɨnade judio jɨqui jɨcaquɨnade machi jɨcahanibɨ. Yiquɨ juna acona ɨjɨnade jujujeadede beona baiconade itijuna abe ao aojudu teasoa ñiajɨ aosaomayi ijɨ jɨcahanibɨ. [2]Itijuna cama machi jɨcahanijɨde asade 12dea aquɨna Dios masechiquɨna Dios jɨqui asaquɨnade jɨca daosaode jɨcabɨ. Maijuna Dios jɨqui quɨa ñiade jeode bejɨ tiñede ao aotu deomajɨ. [3]Cama ijɨ itijuna jɨcabɨ. Mɨsajuna jana mai juna janu baiquɨnade yeque jɨtɨ tepe aquɨnade jiama ao bejɨ aoquɨna baiha. Itijuna doe mai doe machi jɨcahanimajɨde baiquɨna ja. Itijuna besɨjamaquɨna ja. Itijuna abɨ Dios bati basa biyojeacaichiquɨna ja. Cama beinade jiade quɨama ao bejɨ aoha. [4]Cama jiase juna bejɨ ao aojɨde yiquɨjuna Diosɨde jɨcajɨ bejɨ ñi jɨqui tea quɨayo, ijɨ. [5]Itijuna cama jɨcajɨde asade iti ja inisaobɨ. Canu jiade ñinade. Esteban Diosɨde deida asaquɨ baquɨ. Ñi abɨ Dios bati basa biyojogode baiquɨ baquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 6

Felipe aguɨ. Prócoro aguɨ. Nicanor aguɨ. Timón aguɨ. Parmenas aguɨ. Nicolás Antioquia aquɨ aguɨ. [6]Caɨnade jiade Dios masechiquɨna bai dadi dadede itijuna chiobɨ jajede Diosɨde jɨcacajɨ. [7]Dios jɨqui asaquɨna janu yequɨna mano asa yetejɨ jaijuna nebɨ Jerusalén dadi. Yequɨna Dios ue quɨaquɨ baichiquɨna caɨna tea jɨnota asabɨ Dios jɨquidea.

Esteban yose ja.

[8]Dios Estebande chibaquɨ ñiacaquɨ. Ñi Diosɨde basaquɨ ñiabɨ. [9]Judio quɨa ue quɨaquɨna yeque juna janu Estebande asasɨbabɨ. Ñina Liberto aquɨna bajɨ. Cirene juna ja. Alejandría juna ja. Cilicia juna ja. Asia juna ja. [10]Itijuna cama bejɨ asajɨde Esteban besɨmaquɨ tiñoguɨ. Ñi abɨ Dios bati basacaicode itideade jɨcaquɨde asabɨ itijuna. [11]Cama besɨmaquɨ tiñoquɨde asajɨ ñide na jɨcamabɨ. Cama ijɨ yequɨnade jiade cuchiqui ichibɨ. Esteban Moisesede uahɨi jɨcaguɨ ima. Diosɨde tea uahɨi jɨcaguɨ ima. Cama iquɨ ijɨ babejɨ quɨaha ijɨ ichibɨ. [12]Cama babejɨ quɨajɨde asade ojɨ yijɨ yequɨna. Aibaquɨna ja. Judio yojɨ bai quɨaquɨna ja yequɨna. Caɨ junabɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

30

Hechos 6-7

Estebande maiteaj̈ neade sab̈ mai ñiacaiqüna ñideb̈na bai dadi. 13Ñide cama sadede ïtijuna babeha ïj̈ jiachiqüna ñi ̈sama j̈cagü ïj̈ qüab̈. Ñi soqü j̈cagü Dios̈ ue. Judio juna yoj̈ bai tiñe ja iqü teajaye soqü j̈cagü, ïj̈. 14Yeque tea ̈sama iqüde asab̈. Jesús Nazaret aqü nani Dios̈ ue jai ue j̈o ẗye taojojai ue ja. Moisés maide qüaqü baise Jesús nani ẗajode yeque ïchiyi iqü j̈cagü, ïj̈. 15Ñideb̈na janu ñuiqüna deida ñiaj̈ ñiab̈ Esteban yia Dios ̈m̈ beqü maseqüde qüa daiqü ̈aqü yia.

Hechos 7

1Dios ue qüaqü ñideb̈ Estebande asagü. ¿Jan̈ iye ïtidea e? iqü. 2Cama iqüde tiñogü. M̈sajuna asama yi j̈qui. Abraham mai begü doe aqü baichiqü Mesopotamia baiqü bainu Harán quido chia sani baimaqü bainu Dios mano nui basaqü deb̈ ̈m̈ aqü nani n̈cade j̈cagü ñide. 3M̈ bai dadi jeo sanijoma. M̈ doiqünade m̈ b̈aqünade jea sanijeama. Yeque dadi saima yi m̈de qüajai dadi, iqü. 4Cama j̈caqüde asade Abram Caldea aqüna baido jeo sanijode Harán

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 7

quido sani baquɨ. Cado sani baiquɨde ñi bɨaquɨ junijoquɨde Dios ñide ɨdadi daguɨ. Mɨsajuna jana bai dadi daguɨ. 5Ñi ñiaquɨ ɨdadi dachiquɨta ñi baijai dadi chia ichimaguɨ. Ñi temaca naujai dadi ñiaquɨ ichimaguɨ. Itinu Abram chia ñi besɨ baquɨ ñiaquɨ cama beu baiquɨdeta ɨdadi ichiyi iquɨ jɨcaguɨ. Ñi junijotu ñi najina baijai dadi ja iquɨ jɨcaguɨ. 6Yeque tea ɨsa iquɨ Abramde. Mɨ najina yequɨna baido baijɨ ani yequɨna bayo. Iti dadi 400 añodea baijɨde itijunade nui masejɨ bayo. Itijunade baijɨ bayo, iquɨ. 7Mɨ najinade cama yojɨ bajɨde yi maiteayi itijunade. Mɨ mamaquɨna yequedo baichiquɨna daise ani yide nani bejɨ yocayo ɨdadi, iquɨ jɨcaguɨ Dios. 8Dios Abramde jɨcaguɨ. Noega anibɨ tɨyejeaquɨ baima. Mɨ cama yoquɨ bequɨ basaquɨ baima. Ñi cama iquɨde asachiquɨbɨ ñi mamaquɨde bade yeque jɨtɨ bababɨ caiquɨ tiyoguɨ. Ñi mamaquɨ Isaac baquɨ. Isaac teajaye yoguɨ ñi mamaquɨde. Ñiha Jacobo baquɨ. Jacobo teajaye yoguɨ ñi mamaquɨnade. Caɨna da bɨaquɨna manisɨbachiquɨna ja. Israel aquɨna ja. Itijuna ɨo tepe aquɨna bajɨ. Itijuna doi bajɨ. 9Jacobo mamaquɨna baichiquɨna mai doe aquɨna baichiquɨna ja. Caɨnabɨ itijuna doiquɨde Josẽde ɨsejɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

32

Hechos 7

oji neade ichijobi yequedo aquinade. Yequedo sajobi so Egipto quido. [10]Ñiaji yequedo sajochiquideta Dios ñide ñiacaqui. Ñi besiguiaquide asi Dios nejeacaqui. Besimaqui basaqui debi bai agui iqui necaqui. Cama iqui tea necaqui Farón oiqui baihagui iqui. Farón Egipto dadi da ñiacaiqui debi baqui. Ñi Joséde jicagui. Jana mi idadi ñiacaiqui baiji yi ue tea ñiacaiji iqui jicachiquibi bequi ñiacaqui. [11]Itinu ao besinu nejoguide nui ao iidea asaji baji Egipto dadi Canaán dadi teajaye. Mai beguina baichiquina ñiaji ao jia aimabi beoquide. [12]Jacobo Egipto quido ao baiji iji quiajide asachiquibi ñi mamaquinade masesaogui. Ca da itijuna ja da sanisibasenu baqui. [13]Jete na yequenu satede yi misa doiqui ja iqui quiagui José. Cama quiaquide asade Farón basagui. Ca juna aqui agui iqui basaqui asagui. [14]José ñi biaquide ijaima iqui masesaogui. Ñi mamaquide tea dasaohagui iqui jicagui. Itijuna setenta y cincodea aquina baji. [15]Cama quiasaoguide ijatede Jacobo nani baqui Egipto dadi. Ca dadi bequi junijogui. Ñi mamaquina tea dadi beji jujujeabi. [16]Cama jujujeachiquinade Abram uiqui baise oje sade sayajeabi Siquem dadi. Iti oje Hamor

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 7

mamaquɨna bajɨde uise oje baquɨ. 17Dios ñi Abramde mɨha ñi jaye batiyoyi iquɨ jɨcaquɨ baisede jete Egipto dadi bejɨ ñi najina ñi jaye batiyobɨ. Itijuna Israel aquɨna bajɨ. 18Canu jete yequɨbɨ bequɨ ñiacaquɨ iti dadi. Ñi Joséde ñiamachiquɨ baquɨ. 19Caɨbɨ bequɨ ñiacaiquɨ babequɨ jɨcahaniquɨ maijanu aquɨna baichiquɨnade baquɨ. Itijunade jɨcaguɨ. Mɨsa ñi ja base ani jeama. Ɨbɨ bejɨ jujujeaha iquɨ. 20Ñi cama jɨcaguɨde asase junabɨ bejɨ Moisesede babɨ. Ñi ñiaquɨ Dios nui oichiquɨ baquɨ. Ñi bɨaquɨ ñi ue mai baba aquɨnade batɨquɨ ñide. 21Farón jɨcaguɨde asase junabɨ ñi doe ai jujoguɨde jeoyo ijɨ yojɨde Farón mamaco coa nani sade baco debago ñio mamaquɨde baima. 22Ñio cama baco debade quɨa yetohoñogo Egipto aquɨna yojɨ bai Moisesede. Ñi ñiaquɨ besɨmaquɨ tiña asaquɨ debɨ baquɨ. Ñi yoi deida yosaoguɨ. Ñi jɨqui tea deida jɨcasaoguɨ. 23Moisés cama bequɨ ñi cuarenta años banu ñi baise juna aquɨnade Israel aquɨnade ñiayi iquɨ basaquɨ saquɨ. 24Cama sani ñiaquɨde baijɨde ñiaguɨ. Egipto aquɨ Moisés baise juna aquɨde baiquɨde ñiaguɨ. Cama baiquɨde ñiaquɨ tea ñide mani asoyi iquɨ yoquɨ manijoguɨ Egipto aquɨde. 25Ñi cama yoquɨde ñiade Dios

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

34

Hechos 7

masedaochiquɨbɨ yojɨ ijɨ ñiaha iquɨ yoguɨ. Itijunade tɨajaguɨbɨ yojɨ ijɨ basaha iquɨ basaquɨ yo ñiaguɨ. Itijuna cama yoquɨde ñiajɨta basamabɨ itijunade ñi tɨajaye. 26Na cama ñataguɨde saiquɨ ñiaquɨde tepe aquɨna baijɨde ñiaguɨ. Cama baijɨde ñiaquɨ jɨcaguɨ. ¿Mɨsa iye neyo ijɨ manihaniye teinadeata? Baibaimahɨta, iquɨ. 27Ñi cama jɨcaquɨde asade oquɨ Moisesede jɨo tausaode jɨcaguɨ. Ñi janu aquɨde baquɨ baichiquɨbɨ jɨcaguɨ. ¿Mɨsa nebɨ ñidebɨ baihaguɨ ijɨ jɨcachiquɨbɨ yiquɨde jɨcahaniquɨ? 28¿Mɨsa ñamina Egipto aquɨde mani ñiachiquɨbɨ mɨ yide teajaye manijoyi iquɨ basaquɨ jɨcaquɨ? 29Moises cama jɨcaquɨde asade etajoguɨ iti dadi baichiquɨ. Midián quido sani baquɨ. Yequedo aquɨ tei baquɨ ñi. Cado bequɨ ñi mamaquɨnade tepe aquɨnade baguɨ. 30Ñi itido cuarenta año baquɨ. Ue besɨ dadi jai ɨmɨ tɨtɨ ai baquɨ. Iti tɨtɨ mami sinaí baquɨ. Ca unu daoquɨ ñiaquɨde baucoco ñi toa tɨtɨquɨ ñɨcaquɨde ñiaguɨ. Dios ɨmɨ bequɨ masequɨde quɨa daiquɨ iti ñi tɨtɨ dadi ne nɨcaguɨde ñiaguɨ. 31Cama ñia quɨquɨquɨ ɨdɨdea dei ñiajachi ichi saiquɨde Dios jɨcaguɨ. 32Yi ja. Mɨ uequɨna baichiquɨna Diosɨ ja. Abram aguɨ. Isaac aguɨ. Jacobo aguɨ. Cama jɨcaquɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

35

Hechos 7

Moisés asa quɨquɨjoquɨ cuetede biquɨ iti ñi na ñiayi iquɨ basamaguɨ. 33Diosɨ ñide na jɨcaguɨ. Ca mɨ nɨca dadi yi doe baidadi ja. Cama iquɨ mɨ ɨojo utama iyi. 34Yi doe ñiabɨ yi baquɨna yojɨ bai Egipto dadi. Egipto aquɨna itijunade bajɨ mani meajeajɨde ñiabɨ. Doe asabɨ itijuna bijɨde. Cama iquɨ itijunade tɨayi iquɨ ajebɨ. Mɨ ɨño daima. Mɨde masesaoyi Egipto dadi. Itijunade tɨajaima, iquɨ. 35Israel aquɨna Moisés ñiajɨ itijuna doe ñame uejɨ ɨsama jɨcajɨ baichiquɨdeta. ¿Nebɨ mɨde ñidebɨ baihaguɨ ijɨ masechiquɨbɨ jɨcahaniquɨ yiquɨjunade? ijɨ baichiquɨdeta na jete yequenu Dios ñide masequɨ. Mɨ da itijunade tɨaquɨ baima. Ñidebɨ baima. Iye iti ñi asase ja. Baucoco ñi toa tɨtɨquɨ nɨca dadi Dios masechiquɨ ñi ne nɨcade nɨcaquɨ quɨaquɨde asase ja. 36Moisés cama jɨcaquɨde asachiquɨbɨ saquɨ Egipto dadi. Saichiquɨbɨ tɨajaquɨ mai doe aquɨnade. Cado bequɨ mai ñiajami yo ñioquɨ baquɨ. Ma cochada ise dadi ca dadi teajaye tiñede yo ñioguɨ. Mai besɨ dadi sani cuarenta año bejɨ ca dadi teajaye tiñede yo ñioguɨ. 37Ñi Moisés naɨbɨ Israel aquɨnade quɨaguɨ. Dios baside quɨaquɨde mɨsajuna bai juna aquɨde jiacachi Dios. Caɨ ñi mɨsade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jɨcatu asama. Ñi yide masesema cama masechiquɨ bachi
ñi iquɨ quɨaguɨ Moisés. 38Ñi Israel juna mai ueguɨna
baichiquɨna janu baquɨ mai besɨ dadi. Ñi ɨmɨ tɨtɨ
Sinaí tɨtɨ mɨni baiquɨde Dios masequɨde quɨa daiquɨ
nani jɨcaguɨ ñide. Ñi ca dadi bequɨ Dios jɨqui asa
yetede maijunade quɨayi iquɨ asaguɨ. 39Moisés Dios
jɨqui asaquɨbɨ quɨayi iquɨ jɨcahaniquɨde mai ueguɨna
baichiquɨna ñiajɨ asayo ijɨ basamabɨ. Ñide jeo
etajode monɨyo ijɨ basa ñiabɨ Egipto dadi. 40Itijuna
Arónde jɨcabɨ. Yiquɨde yeque Diosɨnade necaima.

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Caonabɨ yiquɨde jujɨ noaha. Yiquɨ besɨyi. ¿Quia
nejoguɨ yiquɨ Egipto quido baijɨde tɨaquɨ baichiquɨ?
41Itijuna cama jɨcasɨbade jete vaca mamaco jeodé nebɨ.
Cama nede itijuna joyonade manijeajɨ itijuna Dios
baihago ijɨ nechicode ichijɨ yobɨ. Itijuna ɨbɨ
nechicode chibajɨ yobɨ. 42Itijuna cama nedede ñiaquɨ
Dios oquɨ jɨcaguɨ. Caonade cama yojɨ bayo ijɨ ani sa
bejɨ yoma. Itijuna ɨmɨ sɨiquɨnade teajaye Diosɨna ja
ijɨ chibajɨ jɨcabɨ. Yequɨna Dios baside quɨaquɨna tea
doe ɨsama toyasaobɨ. ¿Mɨsajuna Israel aquɨna mai besɨ
dadi mɨsa cuarenta año baijɨ bainu mɨsa joyonade
manijeajɨ ichijɨ yode yide? iquɨ Dios. 43Mɨsajuna
yide cama ichimabɨ. Yequedo aquɨna nechiquɨ Diosɨde
basahanibɨ. Ñi mami Moloc baquɨ. Caɨde basabɨ. Mɨsa
Dios yequɨ tucu aguɨ. Refa aguɨ ñi. Mɨsajuna
Diosɨnade jaye babɨ mɨsabɨ nechiconade. Caonade bajɨ
basabɨ Diosɨna ja ijɨ. Mɨsajuna baidadi cama yohanijɨ
baijɨde yi maiteaquɨ yequedo masesaoyi mɨsajunade.
Babilonia quido queti sani baima iquɨ Dios. 44Mai doe
aquɨna baichiquɨna mai besɨ dadi baijɨ bainu itijuna
Diosɨde jɨca ue babɨ. Iti ue ñi Moisés Sinaí tɨtɨ
mɨni Dios quɨase ɨhue mɨ ima ɨsama bahɨa ue nema, iquɨ
Diosɨ ñide. Cama neguɨ ñi ñiasehɨa ue. Iti ue dɨi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

toca nese ue baquɨ. Ca ue babɨ itijuna Dios quɨaquɨde toyajɨ baise pedema. 45Mai uegueɨna baichiquɨna tea minana basaobɨ iti ue. Yequedo sayo ijɨ ani iti ca josede sabɨ. Itijuna Josué janu bejɨ yequɨna baido tɨayo ijɨ saijɨ iti ca sajɨ saijɨde Dios mase etojeaguɨ yequedo aquɨnade. Cama mase etoguɨde cacade bajɨ. Iti ue David ñidebɨ bainu tea babɨ. 46David ñidebɨ Dios ñide chibaquɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Yide quɨama. Ɨdadi necachi mɨ ue mɨ da Jacobo Dios baichiquɨ doe, iquɨ jɨcaguɨ David. 47Ñi cama iquɨde Dios nema imaguɨ. Salomõta da iti ue nejaguɨ baichiquɨha Diosɨ ue. 48Ñi ñiaquɨ neguɨ Dios ɨmɨ aquɨ mano nui basaquɨ debɨ baimajai ueta maina ne ue. Diosɨ baside quɨaquɨ ɨsama iquɨ. 49ɨmɨ matɨta yi bequɨ ñuiquɨ ñia dadiha yija yi ɨo tɨode ñui bese ja. ¿Quia ba uede yide necaiyo ijɨ jɨcaye? ¿Cado baquɨ yeque dadi yi yabɨyi iquɨ ani yi yabɨjai dadi? 50¿Yi doe nesaoquɨ baisede besemade mɨsa necaiyo ijɨ jɨcahaniye? iquɨ Dios, 51Mɨsajuna abɨ jɨji basaquɨnabɨ asamabɨ. Ajodo asaquɨnata ñiajɨ asa yetomabɨ. Mɨsajuna doe aquɨna baichiquɨna yojɨ baisede nade yoyi. Mɨsajuna Dios batide jayajɨ yoyi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

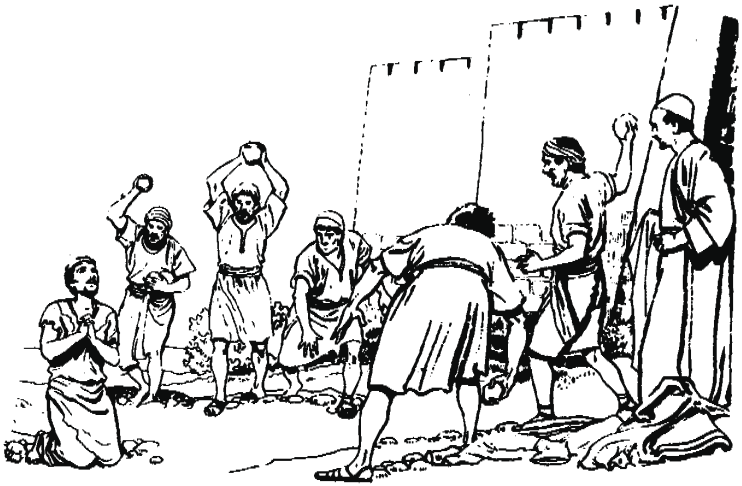
Hechos 7

52Mɨsajuna uegueɨna baichiqueɨna sojɨ jɨcasaobɨ Dios baside queɨaqueɨnade. Itijuna ɨsama queɨajɨde yequeɨ chia ɨta daijɨ da uahɨi yomaqueɨ baiqueɨ debɨ ijɨ queɨahaniqueɨnade manijeajɨ yobɨ mai doe aqueɨna. Itijuna queɨachiqueɨ jana doe daqueɨde mɨsajuna babejɨ jɨcahanijɨ manijobɨ doe ñide. 53Dios ɨmɨ bequeɨ masequeɨde queɨa daiqueɨ queɨaqueɨde asade bajɨ queɨajɨde asachiqueɨnata ñiajɨ asamabɨ mɨsajuna, iqueɨ Esteban. 54Ñi cama jɨcasaoqueɨde asade itijuna nui ojɨ uji nui cuni nɨcajɨ basabɨ. Manijoyo ijɨ basajɨ asabɨ ñide. 55Ñi Esteban Dios bati basa biyojeacaicode baiqueɨbɨ matɨbɨ bɨa ñiaqueɨde Dios toa ɨaju miaqueɨde ñiagueɨ. Cama iti dadi ñiaqueɨde Jesús Dios ɨjati nɨcaqueɨde ñiade queɨagueɨ. 56Ñiamata ɨmɨ matɨ. Jɨjasehɨa bese ñiayi. Tea ñiayi Jesús da mai mamaqueɨ debɨ Dios ɨjati nɨcaqueɨde. 57Itijuna ñi cama iqueɨde asajɨta ajodo jaje tatajeabɨ. Cama jaje tatajeade nui agajɨ bɨbɨ sanijeabɨ ñi nɨca dadi. 58Cama sani neade itijuna bai dadi unu sade ɨnonade jeameajobɨ ñide. Itijuna ñide bayo ijɨ itijuna toma ute ichise toma Saulo ñiacaqueɨ. Ñi mosɨ baqueɨ. 59Esteban ñide chia ɨta bajɨ jeajɨde Diosɨde jɨcagueɨ. Ñidebɨ mɨ Jesús yi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

40

Hechos 7-8



Cortesía de D. C. Cook Foundation

junijoguɨde yi bati sacode ñiacaima. 60Cama jɨ̱cade jecachica tego jadude ñuiquɨ nui agaquɨ jɨ̱caguɨ. Dios yide baquɨ debɨ itijuna yide cama yodede ñiaquɨta maiteabaima itijunade. Cama jɨ̱catɨni junijoguɨ. Ñide cama manijodede Saulo, jana deojɨ̱ta, iquɨ.

Hechos 8

Samaria dadi bequɨ Jesucristo jɨ̱qui quɨase ja.

1Itinu Jerusalén dadi Dios jɨ̱qui asaquɨnade nesede dɨbejeajɨ̱ yosɨbase ja. Dios jɨ̱qui asaquɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

41

Hechos 8

Jerusalén bejɨ asade itijunade neade dɨbojocadajɨ cama ijɨ yequedo etabɨ. Judea dadima sajɨ. Samaria dadima tea sajɨ. Jesús ñi masechiquɨna etamabɨ. [2]Esteban doe manijodede yequɨna Dios jɨqui asaquɨnabɨ asade nani tajojɨ ojɨ ñide. [3]Jete ñiaquɨ Saulo ca jayedea yoquɨ baquɨ Dios jɨqui asaquɨnade. Itijuna bai uema cacaquɨ jiaquɨ nesede bese bɨdɨ etoquɨ yoguɨ. Cama nesede ichijeaquɨ yoquɨ mai dɨbe tudi dɨbejeaha iquɨ yoguɨ. ɨjɨna janu nesequɨ nomi janu nesequɨ yoguɨ.

Yeque dadima bai juna Dios jɨqui tea asasenu ja.

[4]Yequɨna Dios jɨqui asaquɨna dɨbejeacadajɨ etabɨ Jerusalén dadi baichiquɨna. Caɨna Dios jɨqui quɨasaojɨ bajɨ itijuna bejɨ daojɨ ñia dadima. [5]Felipe tea Dios jɨqui asaquɨna janu baichiquɨ Samaria dadi yeque dadi saquɨ. Cama sani Cristo jɨqui quɨaguɨ.

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

42

Hechos 8

6Ñi cama quɨaquɨde asajɨ maĩ ñini deida basajɨ asasaobɨ. Ñi cama mai ñiajami yo ñioquɨde ñiajɨ deida basajɨ asasaobɨ. 7Aico aichiquɨna iti dadi tea jaye bajɨ. Caɨnade Felipe ne basosaoguɨ. Ñi cama ne basoquɨ mase etoquɨde aico nui agaco eta sanijeaco yogo. Yequɨna jebɨ adajeade juijɨ bejɨ daomajɨ baiquɨnade tea ne basosaoguɨ. Yequɨna botejeachiquɨnade tea ne basosaoguɨ. 8Ñi cama ne basosaoquɨde ñiachiquɨnabɨ chibajɨ bajɨ. Iti dadi bejɨ asachiquɨnabɨ tea chibajɨ bajɨ. 9Simõn tea dadi baquɨ. Dabɨ yetechiquɨ ja iquɨ bequɨ yoquɨ baquɨ. Yi da ñideb ja iquɨ jɨcaquɨ bequɨ babehaniguɨ Samaria aquɨnade. 10-11Itijuna ñi cama babequɨde asajɨ jɨcabɨ. Ñi aguɨ. Dios masechiquɨ debɨ aguɨ. Dios basacaiquɨde nui basaquɨ debɨ aguɨ, ijɨ. Ñi juna ja. Aina ja. Caɨnabɨ cama jɨcasaobɨ ñi cama dabɨ ja iquɨ doe bequɨ babequɨde asajɨ. 12Felipe iti dadi nani Dios mano nui basaquɨbɨ itijunade ñiacaijɨ iquɨ quɨaquɨde asabɨ. Jesucristo jɨqui tea quɨaquɨde asabɨ. Cama itidea ja ijɨ asajɨde Felipe oco doaguɨ itijunade. Ɨjɨna ja. Nomi ja. 13Simõn teajaye jɨnota itideaha iquɨ asaguɨde oco doacatede Felipe janu daoguɨ. Mai ñiajami yo ñioquɨde ñiaquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 8

chibaquɨ daoguɨ. 14Dios masechiquɨna Jerusalén dadi baichiquɨna asade Samaria dadi aquɨna Dios jɨqui tea doe asabɨ ijɨ quɨajɨde asade iti dadi masesaobɨ. Pedro aguɨ. Juan aguɨ. 15Itijuna tiñade Diosɨde jɨcacajɨ. Samaria aquɨna Dios jɨqui asachiquɨnade Dios batide tea baha ijɨ jɨcabɨ. 16Itijuna ñiajɨ Jesús da bequɨ baquɨ debɨde basajɨ oco doase junata ñi bati chia ajemago itijuna baha ico. 17Cama ijɨ Pedro Juan janu itijuna ɨmɨjai jabɨ. Cama jadede itijuna jɨnota Dios batide babɨ. 18-19Cama yojɨde Simón ñiaquɨ Dios masechiquɨnade jɨcaguɨ. Jɨna yi cuchiqui ini tea ichima yide. Yi teajaye baquɨ yi yequɨnade jajequɨde Dios bati dacode baha, iquɨ. 20Pedro cama jɨcaquɨde asaquɨ jɨcaguɨ. ¿Mɨ quia basaquɨ jɨcahaniquɨ ca Dios maide ichise cuchiqui ichijɨ chiayi iquɨ jɨcahaniquɨ? Mɨ cama basahaniquɨ ani Dios mɨde jeojojaguɨhaguɨ toa quido mɨ cuchiqui janu. 21Mɨ abɨ dei tiña basamaquɨ Dios batide bamayi mɨha. 22Mɨ na ca uahɨi basahanibaimahɨta. Diosɨde jɨcama. Ñi mɨ abɨ uahɨi basaquɨ baise nejeacaihaguɨ. 23Cama yequɨna Dios batide bajɨde mɨ ñiaquɨ oquɨ baiyi iquɨ ñiayi mɨde. Mɨ uahɨi basi jeomaquɨ basahaniquɨ baiquɨde ñiayi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

44

Hechos 8

24 Simón cama jɨcaquɨde asaquɨ tiñoguɨ. Mɨsa jɨcacaimahɨta yide Diosɨde. Mɨsa yide Dios toa quido jeojojaguɨ ja ijɨ quɨase jeojo baihaguɨ ñi yide, iquɨ Simón. 25 Itijuna Dios masechiquɨna ca dadi bejɨ itijuna yojɨ baise quɨabɨ. Dios jɨqui tea quɨatɨni na yeque dadima sani bejɨ quɨabɨ Dios jɨqui tea. Samaria dadima quɨatɨni Jerusalén dadi monɨbɨ.

Etíope baichiquɨ Dios jɨqui asase ja.

26 Yequɨna Jerusalén dadi doe monɨdede Dios ɨmɨ bequɨ masequɨde quɨa daiquɨbɨ jɨcaguɨ Felipéde. Mɨni nɨcade sur dudu saima. Ca dudu ma uijɨ mai besɨ dadi saima. Jerusalén dadi bejɨ saijɨ Gaza dadi tiñayi. Cado tiñase ma ja. Ca ma iti ma ja saima, iquɨ. 27 Ñi cama jɨcaquɨde asade mɨni nɨcade saiquɨ juajaquɨ Etíope aquɨde iti ma saiquɨde. Ñi saiquɨ juajaichiquɨ oje a utajochiquɨ baquɨ. Ñiaquɨ ñi cama baiquɨta Etíope dadi ñidebɨ baquɨ. Iti dadi ñiacaico debo cuchiqui da baquɨ ñiacaiquɨ baquɨ. Ñi Diosɨde chibaquɨ jɨcayi iquɨ saquɨ Jerusalén dadi. 28 Cama sani ñiade ñi baido monɨquɨde ñiaguɨ. Caballo ñaɨco noa agu ñuiquɨ Dios basi quɨaquɨ Isaías toyasepɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

45

Hechos 8

jɨ̱caquɨ saiquɨde ñiaguɨ. [29]Ñi cama ñiaquɨde Dios bati jɨ̱caguɨ Felipede. Saima ñini ɨdɨdea. Ñi janu ini saima.

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

46

Hechos 8

30Cama ñini janu ini saiquɨ asaguɨ Isaías toyasepɨ jɨcaquɨde. Cama jɨcaquɨde asade Felipe ñide asaguɨ. ¿Ca ɨtipɨ mɨ jɨqui joe ñiaquɨ? 31Felipe cama asaquɨde tiñoguɨ Etiopehaquɨ. ¿Nebɨ yide quɨajɨde asayi yi ɨti? Mɨima. Iye yi ñui dadi jaduma, ɨquɨ. Cama asade ñi ñui dadi mɨni jadude ñuiquɨ saquɨ. 32Ñi Dios jɨqui ɨsama jɨcaquɨde asaguɨ. Ñi ɨsama carnedode manijoyi ijɨ sa ima cama sachiquɨ baquɨ ñi. Carnedo mamacode ñio naña tɨtetu jɨcajamima ñi tea cama jɨcamaguɨ. 33Ñi jodahaquɨta unu aquɨ nede baquɨ. Ñi jayaquɨ jɨcahaguɨ ijɨ basamabɨ. ¿Ñi bai judu baichiquɨnade nebɨ do quɨasaoyo ɨtijuna uahɨi yojɨ baisede? Ñide manijodede yija bese baiquɨ baichiquɨ jeo sanijoguɨ. 34Ñi iye da ɨta jɨcaquɨ saichiquɨ Felipede asaguɨ. Quɨamahɨta yide. ¿Dios basi quɨaquɨ nede basaquɨ jɨcaquɨ iye ñi? ¿Ñi ɨquɨ yojayede jɨcaquɨ? ¿Yequɨ yojayede basaquɨ jɨcaquɨ? 35Felipe ñi cama jɨcaquɨde asade quɨaguɨ ñi jɨcase saise. Jesusu yoquɨ baisede quɨaguɨ. 36Itijuna yiaya bai judu saijɨ juajaijɨde jɨcaguɨ Etiopehaquɨ. Sa ñiama. Yiaya baijɨ ɨdadi. ¿Iye nequɨ oco doacaimaquɨ yide ɨya? 37Mɨ abɨ Dios jɨqui ɨtidea ja ɨquɨ basatu

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

doacaita. Yi Jesucristode Dios mamaqui agui iqui basayi, iqui ñi. 38Cama jicaqui da caballo naico sa agu jicaquide caballo da cueyo nimego. Cama cueyo nimegode iti chiape ajebi. Cama ajede Felipe ñide oco doacaqui. 39Itijuna yiaya baise juna maijide Dios bati Felipede yequedo sajogode ñiamagui ñide. Ñi da caballo naico sa agu saiqui chibaqui saqui ñi sai dudu. 40Felipe Azoto quido sani baiquide ñiabi. Ñi ca dadi bequi quiatini saiqui mai baidadima Dios jiqui quiaqui saqui. Ca jayedea quiaqui saiqui tiñagui Cesarea dadi.

Hechos 9

Saulo Dios jiqui asase ja.

1Itinu Saulo cueyomaqui Dios jiqui asaquinade manijeayi iqui jicahaniqui baqui. Cama iqui Dios ue quiaqui ñidebide asajachi iqui saqui. 2Cama saichiquibi jicagui. Toya jao da ichima yide. Dios jiqui asaquinade nese jaima ihagui iti jao. Damasco dadi Dios jiqui quia uema cacaqui nesejani dayi Jerusalén dadi. Ijina janu nesequi nomi janu nesede dayi, iqui. 3Cama iqui saiqui Damasco quido doe ia

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

48

Hechos 9

yigo tiñatɨiquɨde ñi nɨca dadi toa ɨaju tome nɨmede maiquɨde ñiaguɨ. 4Cama maiquɨde ñiaquɨ Saulo yija tani ɨmejode uiquɨ asaguɨ. ¿Saulo, mɨ iye neyi iquɨ yide ñamedea tunihaniquɨ? iquɨde asaguɨ. 5Ñi cama asaquɨ jɨcaguɨ. ¿Ñideboɨ mɨ iye aguɨ iti?, iquɨ. Yi ja. Yi da mɨ bachi iquɨ tunihaniquɨ ja. Jesusu ja yi, iquɨ. 6Ñi cama jɨcaquɨde asa quɨquɨjoquɨ biquɨ cuetequɨ jɨcaguɨ. ¿Ñideboɨ, yi quia nehaguɨ iquɨ basaquɨ mɨ iquɨ? Mɨni nɨcade sani cacama iti dadi. Mɨ iti dadi cacade baiquɨde yequɨna quɨayo iti mɨ yojaye, iquɨ Jesús. 7Yequɨna tea Saulo janu saijɨ saichiquɨna iti ñi cama iquɨde asajɨ da jɨcachiquɨde ñiamajɨ quɨquɨjoboɨ. 8Saulo yija tani ɨmechiquɨ jete mɨni nɨcade tɨta ñiaquɨde ñi ñaco miamaguɨ. Cama ñi ñaco miamaquɨde ñi jɨtɨ neade ajijɨ saboɨ Damasco dadi. 9Iti dadi sa tiñadede bababɨ caiquɨ bequɨ machi nea baquɨ. Ao tea aimaguɨ. Oco tea ucumaguɨ. 10Iti dadi baquɨ Ananías. Ñi Dios jɨqui asaquɨ baquɨ. Ñi ua bɨo cani ñima ñiaquɨde jɨcaguɨ Dios ñide. Ananías, iquɨde asade yide baquɨ deboɨ yi ɨño baiyi iquɨ tiñoguɨ. 11Dios jɨcaguɨ. Mɨni nɨcade saima calle Derecha i ma. Ca ma Judas ue nɨijɨ. Iti ue cacade jiajaima Tarso

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

49

Hechos 9

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

50

aquɨde. Ñi mami Saulo aguɨ. Ñi iti dadi Diosɨde jɨcaquɨ baijɨ. 12Ñi ua bɨo cani ñima ñi ɨsama ñiaguɨ. Ñi Ananías nani ñide jaquɨde ñi ñaco na deida maiquɨde ñiaguɨ. Ca ñi ua bɨo cani ñima ñiase ja. 13Ñi jɨcaquɨde asaquɨ tiñoguɨ Ananías. Yide baquɨ debɨ yequɨna yide doe quɨabɨ ñi yoquɨ baise Jerusalén aquɨnade mɨ jɨqui asaquinade ñi nesede dɨbejeaquɨ baise. 14Jana ñi ɨdadi daijɨ doe. Dios ue quɨaquɨ ñidebɨna ñide toya jao ichibɨ. Iti jao mɨ jɨqui asaquɨnade nesejaima ijɨ toyase jaode daquɨ daijɨ, iquɨ ñi. 15Dios ñi cama iquɨde asaquɨta jɨcaguɨ ñide. Ñi yi doe monade jiachiquɨ aguɨ. Yi jɨqui jɨcacaijaguɨ aguɨ jana. Yequenoa aquɨnade daoquɨ quɨayi. Itijuna ñidebɨnade tea quɨayi. Israel aquɨnade tea quɨayi ñi. 16Ñi cama daoquɨ yide quɨacaiquɨde yequɨna ñide tea ñamehɨidea yohanijɨde ñamidea asaquɨ bachi, iquɨ. 17Dios cama iquɨde asade Ananías sani cacaguɨ Saulo bai ue. Cama caca cacachiquɨbɨ jade jɨcaguɨ ñide. Saulo yi doiquɨ Jesús ñi mɨ ma daiquɨde jɨcachiquɨ caɨbɨ yide masequɨde dajɨ mɨ ñaco na deida miaquɨde ñiaquɨ baihaguɨ iquɨ. Mɨ abɨ tea Dios bati basa biyojeacaicode baihaguɨ iquɨ dajɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 9

18Cama jade jɨcaquɨde ñi ñaco yadibai toña ɨa toña tomequɨde ñiaquɨ. Cama tomeguɨde na ñi ñaco deida miaquɨde ñiaquɨ baquɨ. Cama na deida ñiaquɨ mɨni nɨcade saiquɨde oco doacaquɨ ñide. 19Cama doaguɨde jete ao aiquɨ na aiyoquɨ neguɨ. Iti dadi Damasco dadi ɨa soa caiquɨ mani ñiaguɨ Dios jɨqui asaquɨna janu. 20Itinu Saulo Judio quɨa ue cacade quɨaguɨ Jesús Dios mamaquɨ aguɨ iquɨ. 21Ñi cama quɨaquɨde asaquɨna asa quɨquɨde ñuijɨ asajɨ jɨcabɨ. ¿Iye ñi baimaquɨ? ¿Caɨ Jerusalén dadi Jesús jɨqui quɨaquɨnade nesejeaquɨ yochiquɨ baimaquɨ ñi? ¿Iye ñi naɨ baimaquɨ ɨdadi aquɨnade nesede sade Judio Dios ue quɨaquɨ ñidebɨnade ichichiquɨ baimaquɨ? 22Itijuna cama jɨcajɨde asaquɨta Saulo mano nui basaquɨ Dios jɨqui jɨcaquɨde itidea ja ijɨ basabɨ. Jesús da Cristo debɨ aguɨ ijɨ basajɨ asabɨ. Itijuna cade asajɨde Judio aquɨna ñi jɨqui dei asa yetomajɨ tiñede asajɨ obɨ. 23Jete na doe mani ñiade itijunadea Saulode manijoyo ijɨ basajɨ jɨcabɨ. 24Itijuna cama jɨcasede asaguɨ Saulo. Itijuna mianu ñami ja jɨcajɨ ɨtebɨ jatosado dadima. ñi etaquɨde manijoyo ijɨ ɨtebɨ. 25Itijuna bai dadi unuma ɨmɨ tudi nɨco etojanijode bajɨ yequɨna cacacadajɨ. Judiona

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

52

Hechos 9

Saulode cama manijoyo ijɨ jɨcajɨde asade Dios jɨqui asaquɨna Saulode etobɨ. Iti tudi ɨmɨjai mɨni dodu ayade ajijɨ asodede etaguɨ ñi. 26Cama etachiquɨbɨ Jerusalén sani tiñade cacade Dios jɨqui asaquɨna janu ñini bachi iquɨ yoquɨde itijuna ñi chia Dios jɨqui asajamaquɨ aguɨ ijɨ basajɨ bi ñiabɨ. 27Ñide itijuna cama bijɨde Bernabé Saulode sade itijuna yise dadi quɨaguɨ itijunade. Saulo ñi yequedo saiquɨ Jesús da bequɨ baquɨ debɨde juajaquɨde ñide jɨcasede quɨaguɨ. Ñi Damasco dadi bequɨ Jesús jɨqui bimaquɨ quɨasede tea quɨaguɨ. 28Bernabé cama quɨaguɨde itijuna asade bimajɨde Saulo itijuna janu bequɨ daoguɨ Jerusalén dadi. Iti dadi bequɨ mano nui basaquɨ quɨaguɨ Dios jɨqui. 29Saulo yequɨna Judiona griego jɨqui jɨcaquɨnade tea dei quɨaquɨde asajɨ ojɨ manijoyo ijɨ jɨcajɨ bajɨ. 30Itijuna cama jɨcajɨde asade Dios jɨqui asaquɨna yequedo so sabɨ Saulode Cesarea dadi. Iti dadi tiñade na yequedo masesaobɨ ñide Tarso dadi.

Pedro Lida dadi bequɨ maɨ ñiajamɨ yo ñiose ja.

31Ñide cama sade masesaodede jete na Dios jɨqui asaquɨna juna deida bajɨ. Judea dadi ja. Galilea

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

dadi ja. Samaria dadi ja. Ca dadima aquɨnade Dios jɨqui asaquɨnade maiteamajɨde deida bajɨ. Itijuna Dios jɨqui mano nui asa yetejeajɨ. Cama asa yetejɨ Diosɨde bijɨ deida basajɨ bajɨ. Dios bati deida yocaicode itijuna chibajɨ baijɨde ñiajɨ yequɨna tea itidea ja ijɨ Dios jɨqui asabɨ. 32Pedro Dios jɨqui asaquɨna caɨnade daoquɨ ñiaguɨ. Lida dadi baiquɨnade Dios jɨqui asaquɨnade tea ñiayi iquɨ saquɨ. 33Ca dadi sani tiñade bequɨ daoquɨ Eneade juajaquɨ. Ñi juiquɨ jɨji nɨcaguɨamaquɨde ocho años uiquɨde juajaquɨ. 34Pedro ñide jɨcaguɨ. Eneas, Jesucristo mɨde ne basoyi. Mɨni nɨcade mɨ bɨo tego yioma. Eneas ñi cama jɨcaquɨde deo jani mɨni nɨcaguɨ. 35Ñi cama bajɨguɨde ñiajɨ iti dadi Lida aquɨna Sarón baiquɨna tea ñiade itijuna doe uahɨi yojɨ baise jeade Dios jɨqui basajɨ bajɨ. 36Itinu Jope dadi Tabita baco Dios jɨqui asaco. Griego jɨqui ñio mami Dorcas baco. Ñio ñiaco yequɨnade deida yocaico baco. Ne besɨnade tea ichigo. 37Ñio itinu cama beco yocaico juisɨaguɨde junijogo. Cama junijogode ñiode doade deo to sayade ue ɨmɨ tudi mɨni oajajɨ. 38Jope Lida dadi ɨdɨdea baquɨ Pedro baise dadi. Dios jɨqui asaquɨna ñi ca dadi baijɨ ijɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

54

Hechos 9

asachiquɨna tepe aquɨnade masesaobɨ Pedrode sani quɨajatede. Ñi asade Jope dadi eja daihaguɨ ɨjɨ masesaobɨ. 39Cama quɨajɨde asade daquɨ Pedro ɨtijuna janu. Ñi cama tiñaguɨde ɨmɨ tudi junijochico uɨ tudi sabɨ. Ɨjɨna jujujeadede beona baicona ñide nɨca eta daijɨ oijɨde ñiaguɨ. Dorcas ñio chia bajɨco bainu nɨjeco baise toma ajijɨ ñiojɨ ojɨ. 40Pedro ɨtujuna cama yojɨ oijɨde ñiade ɨtijunade bese mase etode ñi jecachica tego jadude ñuiquɨ Diosɨde jɨcaguɨ. Ñi cama Diosɨde jɨcatɨni ñiaquɨ jɨcaguɨ junijochicode. Tabita mɨni nɨcama. Cama jɨcaquɨde asade ñaco tɨta ñiaco Pedrode ñiade mɨni jadugo. 41Cama jadugode ñio jɨtɨ neade bɨa nɨcoguɨ. Cama bɨa nɨcode Dios jɨqui asaquɨnade jɨcadaoguɨ. Ɨjɨna jujujeadede beona bai baiconade tea jɨcadaoguɨ. Cama jɨcaguɨde asade daijɨ juadajɨ ñio bajɨgode. 42Ñio bajɨse Jope baiquɨna asasaode Dios jɨqui ɨtidea ja ijɨ basajɨ bajɨ yequɨna. 43Pedro ɨti dadi doecu baquɨ. Ñi Simón bai ani cuenaquɨ ue baquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 10

Cornelio soldadude baquɨ Dios jɨ̱quɨ asase ja.

[1]Itinu yequɨ Cesarea dadi baquɨ. Ñiha Cornelio baquɨ. Ñi base juna Soldadu juna Italiano aquɨna bajɨ. [2]Ñi Diosɨde chibaquɨ jɨ̱caquɨ baquɨ ñi nɨjo ago ñi mamaquɨna janu. Itijuna Diosɨde asaquɨnabɨ bijɨ̱ deida basajɨ̱ bajɨ. Ñi yequɨna ne besɨnade ñi ne ichiquɨ baquɨ. Diosɨde jɨ̱cahaniquɨ baquɨ. [3]Na yequenu naiquɨde ua bɨo cani ñima ñiaguɨ ɨ̱sama. Dios ɨmɨ bequɨ masequɨde quɨa daiquɨ ñi bai dadi nani cacade quɨaguɨ. Cornelio, iquɨ. [4]Cama cacade quɨaquɨde deida ñiaquɨ biquɨ jɨ̱caguɨ. ¿Ñideb ɨ, iye iti? iquɨ. Cama iquɨde tiñoguɨ. Dios asajɨ̱ mɨ jɨ̱cahaniquɨ bai. Ne besɨnade mɨ ichiquɨ bai tea ñiajɨ̱. [5]Mɨ yequɨnade jana Jope dadi masesaoma Simõnde ijaiha. Ñi yeque mami Pedro aguɨ. [6]Ñi mami beima bequɨ janu baijɨ̱ Simõn bai ani cuenaquɨ janu. Ñi ue jai cochade ɨdɨdea nɨijɨ̱. Caɨ̱ Pedrota mɨde nani quɨajaguɨha mɨ yoquɨ baijaye, iquɨ. [7]Dios masequɨde quɨa daiquɨ cama jɨ̱catɨni saquɨde Cornelio ñide yocaiquɨna tepe aquɨnade agadaoguɨ. Soldadu teide agadaoguɨ tea.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

56

Hechos 10

Ñi Soldadu deida yoquɨ baiquɨ baquɨ. Ñi teajaye Diosɨde deida basaquɨ baquɨ. [8]Cama agadaode baquɨ Dios masequɨde quɨadaiquɨ quɨasede quɨatɨni Jope dadi masesaoguɨ. [9]Ñi cama masesaoguɨde saijɨ cani tɨtade saijɨ Jope ɨa yigo judu tiñatɨijɨde mai jodadea sɨiquɨde Pedro ɨmɨ yadio mɨni Diosɨde jɨcaguɨ. [10]Ñi cama ca dadi bequɨ jɨcaquɨde aoguɨaquɨde ñiaguɨ yequɨna yija bejɨ ao cuacojɨde. Ua bɨo cani ñima ñiaguɨ. [11]ɨmɨ matɨ jɨja saise dadi jai toca ai iti dado unuma sɨquede ajijɨ asojɨde ñiaguɨ. [12]Itica ñiaquɨ ñiaguɨ macahacona yija nɨiconade. Añanade tea baijɨde ñiaguɨ. Jajɨ cama bacona tea bajɨ. [13]Cama ñiaquɨ yequɨ da jɨcaquɨde asaguɨ. Pedro mɨni nɨcade mani aima ñionade, iquɨ. [14]Pedro ñi cama jɨcaquɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Ñidebɨ yi caonade aimaquɨ deochiquɨbɨ ñameyi uaconade, iquɨ. [15]Ñide na jɨcaguɨ. Mani aimahɨta. ¿Mɨ, quia neyi iquɨ uacona ja iqui jɨcahaniquɨ Dios jana doe aima iquɨ necaichiconade?. iquɨ. [16]Iti jɨcase bababɨ jɨcaguɨde iti toca ɨmɨ na monɨguɨ. [17]Pedro cade ñiade, ¿Quia ide jɨcaquɨde asade iquɨ? basahaniquɨde Cornelio masesaochiquɨna ue nɨi dadima daijɨ ¿Cado baiquɨ Simón ue? ijɨ asajɨ dajɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 10

18 ,Pedro baise ue dadi bese tiña n+cade nui j+ca asab+. ¿+dadi baiqu+ Simón ñide tea Pedro agu+ ichiqui? ij+ j+ca asab+ itijuna. 19 Pedro ñi ua b+o ñima ñiase basahaniqu+de Dios bati ñide j+cago. Ñiama. M+de maí baba aqu+na cueyi. 20 M+ni n+cade ajema yija. Ajede itijuna janu saima. Ñameh+i basahanimaqu+ saima. Yi masedaochiqu+na ja, ico. 21 Pedro cama j+cacode asade Cornelio masedaochiqu+na n+ca dadi ajede j+cagu+ itijunade. Yi ja m+sajuna cuequ+ ja. ¿M+sa iye date? iqu+. 22 Itijuna tiñob+. Yiqu+juna Capitán Cornelio masequ+de daise juna ja yiqu+. Ñiha Dios+de asaqu+b+ biqu+ deida basaqu+ baiqu+ agu+. Judio juna ñide deida machi j+cahanimaj+ deida oij+ baiyi ñide. Dios +m+ bequ+ masedaoqu+de qu+a daiqu+ j+cagu+ ñide. M+ yequ+nade masesaomah+ta ijaiha Pedrode. Ca+ta da m+de qu+ajagu+ha m+ yoqu+ baijaye, iqu+ Dios masedaoqu+de qu+adaiqu+. Cama qu+agu+ ñide, ij+. 23 Pedro itijuna cama qu+aj+de asade j+ca oagu+ ue. Cama j+ca oagu+de cacade ñi janu caj+ itijuna. Cama cani ñatagu+de Pedro saqu+ itijuna janu. Jope aqu+na yequ+na Dios j+qui asaqu+na saij+ sab+ Pedrode. 24 Na cama saij+ cani t+tade Cesarea dadi tiñab+ Cornelio ñi doiqu+na

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

58

Hechos 10

janu bequi ite dadi. Yequina ñide oiquina tea baji. Ñi cainade jicadaode bequi itegui Pedrode. 25Pedro cama tiña nicaguide Cornelio bese etagui ñide jicayi iqui. Cama eta nicade Pedro nica dadi ñide chibaqui jicayi iqui jecachica tego tani jadugui. 26Pedro ñi cama tani jaduquide ñiaqui neade bia nicoqui jicagui Corneliode. Mini nicama. Yi teajaye mai ja, iqui. 27Cama jicatini ue cacaqui ñiagui mai jaijuna ñini jadudede. 28Cama itijunade cacade ñiaqui jicagui. Misajuna doe asabi yiqui judio juna yoji bai. Yequedo aquina mainade yimayi. Ñina ue tea cacamayi yiquijuna. Dios jana yide doe quiagui. Yequinade uaquina ja ibaima iqui jicagui. 29Dios cama quiaguide asachiquibi uahii basamaqui eja daji yi misajuna yide quiajaisenu. Jana cama iqui asayi iyi misade. ¿Iye neyo iji yide quiajate? 30Pedro cama jicaquide asade Cornelio quiagui. Yi isama ñiabi iti doe mioyodea caji jana yi ñiase. Yi ue bequi ao aimaqui bequi Dioside jicahaniqui bequi ñiabi mai na jaye isayigo siiquide. Cama bequi jicahaniquide mai yequi yide bodi ito juiqui juadaiquide ñiabi. 31Cama juadaichiquibi yide jicagui. Cornelio Dios mi ñide jiqui doe asagui.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

59

Hechos 10

Ñi mɨ yequɨna ne besɨnade ɨchiquɨ bai tea ñiaguɨ.
32Cama ɨquɨ jɨ̱caguɨ. Masesaoma yequɨnade Jope dadi
Simõnde ɨjaiha. Ñi yeque mami Pedro aguɨ. Ñi ca dadi
baijɨ̱ yequɨ Simõn ue. Ñi ue bai ani cuenaquɨ ue jai
cochada unu nɨijɨ̱. Ñi caɨ̱ daichiquɨ anita mɨde
quɨajaguɨha, ɨquɨ. 33Cama ɨquɨde asade eja masesaobɨ
mɨde ɨjaiha ɨquɨ. Mɨ jai deida daquɨ jana. Yiquɨjuna
ɨdadi manisaoyi doe Dios janu. Jana asayo ɨjɨ̱ basayi
Dios mɨde yiquɨde quɨama ɨquɨ masedaose jana, ɨquɨ.
34Pedro ñi cama jɨ̱caquɨde asade jɨ̱caguɨ. Yi jana deida
basayi. Dios yequɨnade mano deoquɨna ja ɨquɨ ñiamajɨ̱.
Teajaye manisaoyi. 35Machi yeque dadima aquɨna ñi
jɨ̱qui asajɨ̱ bijɨ̱ deida basajɨ̱ baiquɨnade onisaojɨ̱.
36Dios Jesucristo ɨbese chiabese aquɨnade da bequɨ
baquɨ debɨde masesaoguɨde Israel aquɨnade sani bequɨ
quɨaguɨ. Dios jɨ̱qui asajɨ̱ deida basajɨ̱ baide quɨaguɨ.
37Mɨsajuna judiona bai dadi yojɨ̱ baise doe basayi Juan
quɨaquɨ ñi oco doaquɨ baisenu. Cama yotɨquɨde jete
Jesús Galilea dadi yosɨbaquɨ baise ca tea basayi mɨsa.
38Jesús Nazaret bachiquɨde Dios ñi batide ɨchiguɨde
basacaicode deida yocaiquɨ daoguɨ. Ñi aico anijeagode
juijɨ̱ baiquɨnade tea ne basosaoquɨ daoguɨ. Ñi Dios

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

60

Hechos 10

basacaiquɨde ne basoquɨ yoguɨ. 39Jesús Judea dai bese unuma ñi bequɨ yoquɨ baise ñiase juna ja yiquɨ. Jerusalén dadi ñi bequɨ yoquɨ baise tea da ñiase juna ja. Ñi ca yotɨquɨde jete yequɨna ñide nesagu jejo sɨode bajɨ manijobɨ. 40Ñide cama manijochiquɨdeta bababɨ caiquɨde Dios ñide bajɨhoñoguɨde yiquɨde juadaquɨ ñi. 41Ñi yequɨnade ñiosaomaguɨ. Yiquɨ junadea ñioguɨ. Dios ñi doe ñide ñiade quɨama iquɨ jiaquɨ baichiquɨnadea ñioguɨ. Ñi junijochiquɨbɨ bajɨde nani baiquɨde ñi janu bejɨ ajɨ yiquɨ ao. Oco tea ucubɨ ñi janu. 42Ñi yiquɨde maide daojɨ Dios jɨqui quɨaha iquɨ masesaoguɨ. Ɨsama quɨama iquɨ. Dios Jesusude jana chia baiquɨna uahɨi yojɨ bai da ñiaquɨ baihaguɨ iquɨ necaquɨ. Jujujeachiquɨna uahɨi yojɨ baise tea ñiaquɨ bachi. 43Doe jududea Dios baside quɨaquɨna Jesús yojaye tea quɨabɨ. Ñi jɨqui asatu uahɨi yojɨ baise nejeacachi ijɨ, iquɨ quɨaguɨ Pedro. 44Pedro chia ɨta cama quɨaquɨde iti da asaquɨnabɨ baha ico daco Dios bati. 45Judio Dios jɨqui asaquɨna Pedro janu daichiquɨna Judio baijamaquɨnade Dios ñi batide tea masedaoguɨde bajɨde ñia nɨcade nɨcajɨ ñiabɨ. 46Cama Dios batide bajɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yeque maina jɨquima jɨcajɨde asabɨ. Diosɨde chibajɨ jɨcajɨde asabɨ. 47Pedro cama jɨcajɨde asaquɨ jɨcaguɨ. ¿Caɨ ñinade mai baima Dios batide doe jana tea baquɨnade quia ne iti mai ɨsejɨ doacaimayo oco?, iquɨ. 48Ñi cama jɨcatɨni masesaoguɨde Jesúsude basajɨ oco doacajɨ itijunade. Cama doatɨtede itijuna jete Pedrode jɨcabɨ. Chia monɨbaima. Mɨta tesa ɨasoa caiquɨ ñiade monɨmahɨta, ijɨ jɨcabɨ itijuna.

Hechos 11

Jerusalén baiquɨna Pedro yose asasaose ja.

1Dios jɨqui quɨama iquɨ masesaochiquɨna yequɨna tea ñi jɨqui asaquɨna janu itijuna Judea baijunabɨ tea asabɨ Cesarea quido baiquɨna judio baijamaquɨna Dios jɨqui asasede. 2Pedro cama na Jerusalén monɨguɨde yequɨna judiona ojɨ asabɨ. 3¿Mɨ judiota iye neyi iquɨ judio baijamaquɨna ue tea cacade ao aquɨ itijuna janu? 4Cama ijɨde asaquɨ Pedro itijunade ɨsama quɨaguɨ deida ñi. 5Yi Jope quido bequɨ ñiabɨ jɨcaquɨ bequɨ ñiabɨ que ua bɨo cani ñima. Que toca jaica ai eochitɨde ɨmɨ baiseca to deojɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

62

Hechos 11

ñiabɨ yi baidadi. Que ɨmɨ jai toca ai eose cade to deojɨde ñiabɨ yi baidadi. 6Cama iticа sanu ñiaguɨde maca acona nuijɨde ñiabɨ. Mai aiquɨna tea bajɨ. Basa bɨdɨjɨ daocona tea bajɨ. Jajɨcona tea bajɨ. 7Ca ñionade cama da ñiaquɨde Dios yide jɨcaguɨ. Pedro mɨni nɨcama. Ñionade mani aimahɨta. 8Yi ñide jɨcabɨ. Yide baquɨ debɨ, yi cama beonade chia ani ñiajamaquɨbɨ aimayi uaconade. 9Yi cama jɨcaquɨde yide na jɨcaguɨ. Dios maide aima iquɨ nejeacaisede mɨ, ui ja iquɨ jɨcahanibaima. 10Yide ca itiha bababɨ jɨcaguɨde iti ca na ñionade saquɨ mɨnijoguɨ ɨmɨ. 11Cama mɨnijoquɨde ñiaquɨde babahaquɨna Cesarea baiquɨna yide jiayo ijɨ daijɨ juadajɨ yide jiama ijɨ masedaojɨde. 12Cama juadatede Dios bati yide itijuna janu bimaquɨ saima ico jɨcago. Yequɨna seis deaquɨna. Sajɨ yi saiquɨde. Cama sani tiñade aquɨ que iti babahaquɨnade masesaochiquɨ ue cacabɨ. 13Cama cacadede yiquɨjunade ñi quɨaguɨ ñi ñiase. Dios ɨmɨ baquɨ masequɨde quɨa daiquɨ jɨcasede quɨaguɨ. Ñi yide ɨsama iquɨ. Yequɨnade Jope quido masesaoma Simőnde jiade daha iquɨ. Ñi teiha Pedro aguɨ. 14Ñi caɨbɨ mɨde nani quɨaquɨde asayi. Iti mɨ uahɨi yoquɨ baise quiane

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jeade bachi. Tea mɨ janu baijunade teajaye asasaoyoda cama jɨcatɨquɨde iquɨ quɨaguɨ. 15Ñi cama quɨaquɨde asatɨni yi jete jɨnota Dios jɨqui quɨaquɨde itijunade Dios bati daco itijuna baha ico. Iti yiquɨde doe yoco baisema cama na jaye yogota. 16Cama yocode ñiade basabɨ maide baquɨ debɨ yiquɨjunade quɨaquɨ baise. Juanha maide basa oco doacaijɨ. Mɨsajunade Dios ñi batide ichiguɨde bayo iquɨ basayi yiha. 17Dios itijunade ñi batide ichiguɨ iti ñi yiquɨjunade ichisema Jesucristo jɨqui asajɨde. Yi cama iquɨ itijunade quia neyi iquɨ Dios ñi batide ichibaima iquɨ jɨcayi yi. 18Ñide ñame uequɨna ñi cama quɨaquɨde jɨcamajɨ nea asade jete Diosɨde chibajɨ jɨcabɨ. Deojɨta ca itiha. Dios tea ñiacaijɨta machi Judio baijamaquɨnade. Itijuna ñi jɨqui asatuha itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacani ñi janu doe baiha iquɨ basacachi teajaye. Cama jɨcabɨ itijuna.

Yeque so dadima tea Dios jɨqui asasaoyi.

19Canu itinu Estebande manijode jete na yequɨnade Dios jɨqui asaquɨnade manijeayo ijɨ yohanibɨ. Cama yohanijɨde yequɨna etajeabɨ. Yeque dadima sanijeabɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

64

Hechos 11

Fenicia quido ja. Chipre quido ja. Antioquía quido ja. Ca dadima sani tiñade na quɨabɨ Jesucristo yoquɨ baisede judionade. Judio baijamaquɨnade quɨamabɨ. 20Yequɨna Chiprehaquɨna Sirenehaquɨna janu cajuna Dios jɨqui asaquɨnabɨ antioquía dadi tiñade quɨabɨ Jesucristo yoquɨ baisede Judio baijamaquinade. Iti da asachiquɨna griegona juna bajɨ. 21Dios maide baquɨ debɨ basacaiquɨde itijuna deida quɨajɨde asade itijuna doe uahɨi basajɨ baise jeade jana Dios jɨqui asajɨ bajɨ. 22Itijuna jana teajaye Dios jɨqui asajɨde tea doe asayi ijɨ quɨajɨde asabɨ Jerusalén baiquɨna Dios jɨqui asaquɨna. Cama asade masesaobɨ Bernabede Antioquía quido. 23Ñi itido tiñade nui chibaquɨ ñiaguɨ Judio baijamaquɨna tea jaijuna ai Dios jɨqui asayi iquɨ. Itijunade ɨsama deida quɨaguɨ. Mɨsa ama nui jɨji basajɨ jeomajɨ deida basajɨ baima Dios jɨqui. 24Ñi Bernabéha nui deida yohaniquɨ baquɨ. Dios jɨqui deida asaquɨ bequɨde Dios bati nui deida basacaicode jɨcaquɨde asajɨ yequɨna jai juna itijuna uahɨi yojɨ baise jeade tea Dios jɨqui asajɨ bajɨ. 25Ca ñi cama yotɨni Bernabé Tarso quido saquɨ Saulode jiayi iquɨ. Sani tiñade ñide juajani saguɨ Antioquía dadi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

65

Hechos 11

[26]Iti dadi tiñade un año baji que yequina Dios jiqui asaquina janu. Cama bejiji jaijuna aide deida quiahanijiji baji. Ca iti dadi Dios jiqui asaquina jaye baijide itijunade misajunaha Jesucristo baquina ja iji jicasibabi yequina. [27]Canu itinuha que Dios jicaquide asajiji quiaquina saji Jerusalén baichiquina Antioquía. [28]Yequi ñi cama Dios jicaquide asaqui quiaquibi tea baqui. Ñiha Agabo baqui. Ñi caibi mini nicade quiagui Dios bati basacaicode Dios jiqui asaquinade. Maide aoguiajainu doe tiña nanitiijiji. Chia besemaca ao beosaoyi iqui quiagui. Iti cama yogui ca dequi Claudio rey bainu. [29]Iti canu Dios jiqui asaquina Antioquíahaquina yiqui cuchiqui yiode que Dios jiqui asaquina Judeahaquinade ichisaoyi ijiji yiobi. [30]Jaye baquina jaye ichibi. Dei jaye bajamaquina iasoa ichibi. Ca da iti yoseha Bernabé agui Saulo agui cainade ichibi Dios jica ue quiaqui debinade ichijaiha ijiji.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 12

Rey Herodes Dios ɨ̱qui asaquɨnade manijeayi iquɨ yoquɨ baise ja.

[1]Canu jete rey Herodes Dios ɨ̱qui asaquɨnade manijeayi iquɨ yohani ñiaguɨ. [2]Ñiha yequɨnade Jacobode masequɨ manihoñojoguɨ Juan doiquɨde. Ñide quiudɨ manijoguɨ. [3]Ca itijuna ñide manijoseha Judionade deida baquɨ itiha. Cama iquɨ tea Herodes Pedrode masequɨ neahoñode dibojoguɨ mai dɨbo ue. [4]Ca itinu Judiona pan bogojamamɨa aisenu baquɨ. Pedrode cama masequɨ dɨbohoñojode jete soldadonade mɨoñoadea junama masesaoguɨ itidadi bejɨ̱ ñiaha iquɨ. Rey basa ñiaguɨ jete pascuanu tayoquɨde ñide etoguɨde itidadi baiquɨna ñiaha iquɨ. [5]Pedrode cama dɨbojode deida ñiajɨ̱ bajɨ̱deta yequɨna Dios ɨ̱qui asaquɨna Diosɨde cueyomajɨ̱ jɨ̱cacanihanibɨ ñide deida ñiacaihaguɨ ijɨ̱. [6]Herodes ñide etode so dasenu Pedro soldado joda uiquɨ caquɨ ñi jɨ̱tɨpede cadena sɨachiquɨbɨ. Yequɨna tea iti jatosado dadi bejɨ̱ ñiabɨta. [7]Ñi cama uiquɨ caiquɨde Dios ɨmɨ baquɨ masequɨde quɨa daiquɨ nani nɨcaguɨde toa ɨa toa tɨta

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

67

Hechos 12

nɨmeguɨde ñiabɨ. Ñiha Pedrode codiyo unu jaquɨde tɨtaguɨ. Cama tɨtaguɨde jɨcaguɨ mɨni nɨcama eja iquɨ. Ñi cama mɨni nɨcaquɨde cadena ɨquɨ jose tomejeaguɨ. 8Ñide na jɨcaguɨ. Mɨ cucatoto nui jɨji sɨama. Mɨ ɨojo tea sayama. Cama iquɨde Pedro iti yotɨquɨde mɨ dɨito sayade yide tuimahɨta iquɨ jɨcaguɨ. 9Pedro ñi jete dudu saiquɨ ñi iquɨ machi basaquɨ saijɨ yide joe itideade jɨcaquɨ iquɨ. Ñi machi ua bɨo caiquɨ ñiayi iquɨ basa ñiaguɨ. 10Machi yeque soldado bequɨ ñiadadima tayejeajɨ saijɨ iti jatosado dadi tiñajajɨ. Quiutoto dɨbo tatajose sado cama tiñajatede ɨquɨ jajuguɨ iti sado. Cama jajuguɨde etade ma ɨayiqo saijɨ Dios ɨmɨ baquɨ masequɨde quɨa daiquɨ ñide jeo sanijoguɨ. 11Pedro cama teide jeo sanijoguɨde ñiaquɨ basaguɨ jɨnota. Dios yide baquɨ debɨna masedaoguɨ ñi ɨmɨ baquɨ masequɨde yide Herodes baquɨde tɨacaihaguɨ iquɨ. Iti Judiona yide uahɨi yoyo ijɨ basa ñiase yobaiha iquɨ tɨacaquɨ iquɨ basayi. 12Pedro ñi cama basahaniquɨ saquɨ deco Maria Juan bɨaco ue. Ñi teiha Marcos baquɨ. Iti ueha jaijuna bajɨ Diosɨde jɨcayo ijɨ yisejuna. 13Ñi iti ue tiñade jatosado tɨcaquɨde asade ñiayi ico daco Rode chia ñitu. Jatosado ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

68

Hechos 12

tɨca sadoha ɨahɨquɨ soquɨ baquɨ. 14Cama nani asade Pedro aguɨ ico asade chibaco a besɨde jatosado jajumaco na monɨgo ñio ue baijunade quɨayi ico. 15Ñio cama quɨacode asajɨ itijuna sojɨ jɨcabɨ ñiode ¿Iye neyi ico jaye jɨcahanico ago? ijɨ. Ñioha babemayi, ñiaguɨ ico jɨcacode asajɨta jɨcabɨ. Ñi baimajɨta. Ñi bati ago. 16Itijuna cama jɨcahanijɨdeta Pedro ñiaquɨ jatosado bequɨ tɨcahaniguɨ. Cama tɨcahaniquɨde asade jatosado na sani jajude ñide ñia quɨquɨbɨ. 17Ñide cama ñiajɨ bijɨde ñi jɨtɨ badiguɨ bibaiha iquɨ. Ñi cama yode jete quɨaguɨ Dios maide baquɨ debɨ ñi dɨbojochiquɨde etose. Iye tea quɨajɨ iti Jacobode que yequɨnade Dios jɨqui asaquɨnade quɨasaoma iquɨ jɨcatɨni etade yequedo sanijoguɨ. 18Cama sanijoguɨde ñataguɨde soldadona ñide bachiquɨna quia nede etaguɨdo ijɨ nui bijɨ basahanibɨ. 19Herodes da ñide dɨbochiquɨ jiama iquɨ masesaoguɨde jiamadede oquɨ. Jete soldadonade ñi quia neguɨ iquɨ. Jete deida asasaode masequɨ manihoñojeaguɨ itijunade. Herodes Judea dadi baichiquɨbɨ jete Cesarea quido sani baquɨ. 20Herodes itido bequɨ nui ñame uequɨ baquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

69

Hechos 12

Tirohaquɨnade Sidónhaquɨna janu tea. Itijunaha rey bai dadi ede ao chia aiquɨnabɨ ñi ñame uequɨde ñiade yequɨde jiabɨ itijunade jɨcacaquɨde ñame uemaquɨde deida bayo ijɨ. Ñiha Blasto baquɨ. Ñi rey bɨo caiquɨde ñiacaiquɨ baquɨ. 21Herodes cama ñi jɨcacaquɨde asade bequɨ ñi etade itijunade jɨcayi iquɨ jɨcasenu tiña daquɨde ñi to deotoma sayade etade ñi ñuiquɨ jɨcaseu jadugui. Cama jadude ñuiquɨ itijunade deida jɨcagui. 22Ñi cama jɨcaquɨde asajɨ itijuna chibajɨ jɨcabɨ. Ca iti jɨcaquɨha ñiha mai baimajɨ. Ñiha diosɨ ata. 23Itijuna ñide cama jɨcatɨtede Dios ɨmɨ baquɨ masequɨde quɨa daiquɨ basacaiquɨde juiquɨagui ñide ñi yiha Dios baimayi iquɨ jɨcamaguɨde. Juiquɨde ñide su ani meajogui. 24Dios jɨqui cama yeque dadima daojɨ quɨasaojɨde asade itijuna uahɨi yojɨ baise jeade bajɨ jaye. 25Bernabé Saulo janu itijuna Jerusalén quido bejɨ itijuna yose yotɨni monɨbɨ Antioquía quido. Juande sajɨ monɨbɨ. Ñi tei Marcos baquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

70

Hechos 13

Iye Saulo Dios jɨ̱qui daohaniquɨ quɨasɨbase ja.

[1]Antioquía dadi Dios jɨ̱qui asaquɨna yisejunama bajɨ. Itijuna janu yequɨna tea bajɨ que Dios jɨ̱caquɨde asajɨ̱ quɨaquɨna. Yequɨna Dios ñi jɨ̱qui quɨaha iquɨ jiachiquɨna caɨna tea bajɨ. Bernabé aguɨ. Simón aguɨ. Lucio aguɨ. Manaén aguɨ. Saulo aguɨ. Simón ñi tei mami Niger aguɨ. Lucio Cirenehaquɨ baquɨ. Manaénha Herodes janu bequɨ jujuchiquɨ baquɨ tea. Herodesha da Galilea dadi bequɨ ñiacaiquɨ baquɨ. [2]Dios jɨ̱qui asaquɨna antioquía baiquɨna yijɨ ao aimajɨ̱ bejɨ̱ Diosɨde chibajɨ̱ jɨ̱cayo ijɨ̱. Itijuna bejɨ̱ jɨ̱cajɨ̱de yequɨha Dios bati quɨacode Dios basi jɨ̱caguɨ. Bernabéde Saulo janu ɨ̱sebaiha. Ɨ̱ta sani yoha yi itijunade yoma iquɨ basi. [3]Ñi cama jɨ̱catɨquɨde iti yisejuna ao aimajɨ̱ bejɨ̱ jɨ̱catɨni itijunade itijuna jɨ̱tɨma jajede Diosɨde jɨ̱cacani masesaobɨ. [4]Bernabé Saulo janu Dios bati jɨ̱cacode asasejunabɨ sajɨ Seleucia dadi. Ca dadi tiñade you jiade Chipre sajɨ. Chipreha yiaya jodabajɨ ja. [5]Ca dadi tiñade bejɨ̱ Salamina quido Judio quɨa ue cacade quɨasɨbabɨ Dios

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 13

j̱qui. Juan yequ̱ saiqu̱ i̱tijunade yocaiqu̱ saqu̱.
6 I̱tijuna cama i̱tidadi bej̱ daoj̱ Pafos quido Judio
daḇde juajaj̱. Ñiha Barjesús agu̱. Ñiha yi Dios
j̱caqu̱de asaqu̱ qu̱aqu̱ ja i̱qu̱ j̱cahani ñiagu̱
babequ̱. Ñi teiha Elimas baqu̱. 7 Ñi daḇha i̱ti dadi
bequ̱ ñiacaiqu̱ Sergio Paulo janu baqu̱. I̱ti dadi
ñiacaiqu̱ha bes̱maqu̱ deida asaqu̱ yetequ̱ baiqu̱
baqu̱. Ñiha yequ̱de Bernabéde Saulo janu ca̱nade
i̱jaiha i̱qu̱ masesaogu̱ Dios j̱qui nani qu̱aj̱de asayi
i̱qu̱. 8 Cama nani qu̱aj̱de ñi daḇha i̱tidadi bequ̱
ñiacaiqu̱ asacadaqu̱ nui jaye j̱cahanigu̱. 9 Saulo
tei Pablo baqu̱. Ñi ca̱ḇ daḇ nui j̱caqu̱de asaqu̱
j̱ji ñiaqu̱ j̱cagu̱ ñi daḇde. 10 M̱ha ñiaqu̱ babi
deḇ ja. M̱ tea uaqu̱ deḇ yequ̱na deida yoj̱
baiqu̱nade ñame uehaniqu̱ deḇ ja. M̱ha bechi
mamaqu̱ ja. ¿M̱ iye neyi i̱qu̱ tiñede j̱cahaniqu̱
Dios j̱qui asacadaqu̱? 11 Jana m̱de cama i̱qu̱ Dios
m̱de maiteaqu̱ yoyi. I̱ti m̱de cama i̱qu̱ Dios ñaco
machihoñoj̱oyi m̱de. M̱ i̱ti miaqu̱de ñiahanimaqu̱
bachi. Jetena doe mani ñiade na ñiayi. Ñi Pablo
cama j̱catiqu̱de daḇ ñaco machij̱ode agahanigu̱ ñide
neade saha i̱qu̱. 12 I̱ti dadi bequ̱ ñiacaiqu̱ cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

72

Hechos 13

yoquɨde ñiaquɨ quɨquɨde biquɨ Dios jɨqui asaquɨ baquɨ.

Pablo Bernabé janu yeque dadima Judio baijamaquɨna baidadima saise ja.

[13]Pablo ñi janu saichiquɨna janu Pafos baise junabɨ you mɨni sajɨ Panfilia dadi. Ca dadi saise junabɨ Perge quido tiñabɨ. Juanha itijunade doe jeode monɨguɨ Jerusalén dadi. [14]Perge baise junabɨ Antioquía quido sajɨ. Antioquía quido Pisidia dadi uijɨ. Iti dadi bejɨ judio yomajɨ yabɨnu judio quɨa ue cacade jadude ñuijɨ ñiabɨ. [15]Itijuna cama ñuijɨde yequɨ Moises toyaquɨ baise jɨcaguɨ. Dios jɨcaquɨde yequɨna asajɨ toyajɨ baise tea jɨcaguɨ. Cama jɨcatɨquɨde Judio quɨa ue ñiacaiquɨna mase saobɨ Pablo ñi saiquɨde saise juna cajuna janu quɨaha ijɨ. Mɨsajuna Dios jɨqui asaquɨna mɨsa yiquɨjunade quɨayo ijɨ bai bajɨ ani quɨama jana. [16]Cama jɨcajɨde asade Pablo mɨni nɨcade ñi jɨtɨ mɨoguɨ cueyoha iquɨ. Iye ñi quɨase ja. Mɨsajuna Israel aquɨnade quɨayi asama. Yequɨnade judio baijamaquɨna Diosɨde asajɨ bijɨ baiquɨnade tea quɨayi. Asama. [17]Israelito junade baquɨ Diosɨ jiaguɨ mai bequɨna baichiquɨnade jaijuna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 13

ai nede baiha iquɨ. Itijuna chia Egipto dadi baise junade Dios ñi ɨquɨ tɨaguɨ. 18Cama tɨade itijuna ue bese dadi bejɨ daohanijɨ machi yohanijɨ baijɨde jeomaquɨ deida ñiacaquɨ cuarenta años itijunade. 19Jete Dios Canaán dadi sietedea junama baijunade yequɨnade manijeaquɨde ñiajɨ etajeabɨ. Iti dadiha mai bequɨna baichiquɨna baijaidadi baquɨ Dios ichiguɨde. 20-21Itijunaha iti dadi baijɨde jueces itijunade ñiacaiquɨna bajɨ itinu cuatro cientos cincuenta años. Samuel Dios jɨcaquɨde asaquɨ quɨaquɨ baisenu itijunaha Diosɨde jɨcabɨ reyde jiade ichima yiquɨjunade ñiacaihaguɨ ijɨ. Dios itijunade Saulde ñiacaquɨ. Ñiha Cis mamaquɨ baquɨ Banjamín maijuna aquɨ baquɨ. Rey Saúl ñiha cuarenta años bequɨ ñiacaquɨ itijunade. 22Dios canu ñi rey baise tɨajode Davide rey baihaguɨ iquɨ ichiguɨ itijunade. Dios ɨsama doe jɨcaguɨ ñide. David Isaí mamaquɨ ñide jana doe jiade ñiayi. Yi ñide yoma iquɨ masi yocaiquɨ bachi iquɨ basayi yiha. Cama iquɨ chibayi ñide. 23Ñi najina tei yequɨ Israel aquɨna uahɨi yojɨ baise nejeacaijaguɨ bachi iquɨ Dios doe. Ñi cama jɨcaguɨde ñi Jesús David naji daquɨ mai uahɨi yojɨ baise

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

74

Hechos 13

nejeacachi iquɨ. [24]Jesús chia daimanu Juan Israelito aquɨnade bequɨ quɨaquɨ baquɨ mɨsajuna uahɨi yojɨ baise jeade baijɨde oco doacachi iquɨ. [25]Juan doe junijotɨiquɨ bequɨ quɨahaniquɨ baquɨ. Yiha mɨsajuna ɨtejɨ baiquɨ baimayiha. Chia ɨta jete daijɨ mɨsajuna ɨtejɨ baiquɨ. Ñiha mano nui basaquɨ aguɨ. Yi dei nui basajamaquɨbɨ ñi ɨojo josemayi iquɨ. Cama iquɨ Juan iyi. [26]Yi doiquɨna Abraham najina mɨsajuna deida asama iti yi quɨase mɨsajuna uahɨi yojɨ baise nejeacaiha. Yequɨna judio baijamaquɨna teajaye asade itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaiha. [27]Jerusalén baiquɨna ñi Jesús nani baiquɨde ñide ñiajɨta Dios mamaquɨ aguɨ ijɨ basajɨ ñiamabɨ. Itijunade bejɨ ñiacaiquɨna tea asamajɨ ñiamasaobɨ. Itijuna yabɨnu Judio quɨa ue Dios jɨcaquɨde asajɨ toyase jɨcaquɨde asahanijɨta asamabɨ. Jesusuha manijojaguɨ aguɨ ijɨ quɨajɨ toyajɨ baisede jana itijuna doe yobɨta. [28]Itijuna ñi ñiaquɨ uahɨi yomaquɨde ñiamase junata Pilato jɨcabɨ. Ñide masequɨ manihoñojoma ijɨ jɨcabɨ. [29]Doe iti abe cama jɨcajɨ toyajɨ baisede yosaotɨni ñi ne sagu sɨiquɨ junijochiquɨde asode tajobɨ. [30]Jete Dios bajɨhoñoguɨ ñi junijochiquɨdeta.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

75

Hechos 13

31Ñi Galilea baichiquɨbɨ Jerusalén quido saiquɨde saijɨ sajɨ baichiquɨnabɨ. Ñi cama bajɨde doe baiquɨde ñiabɨ. Itijuna ca ñi yoquɨ bajɨquɨ baisede quɨaquɨna ja jana. 32Dios mai beguɨnade quɨaquɨ baisede jana tea quɨayi yiquɨ iti. 33Diosɨha itijunade Jesús na bajɨyi iquɨ quɨaguɨ. Yiquɨjunaha itijuna mamaquɨnaha ñi bajɨchiquɨde yiquɨ ñiabɨ. Salmo capitulo dos toyase cama sɨijɨ. Mɨ yi mamaquɨ ja. Jana cama iquɨ mɨde bajɨhoñobɨ. 34Dios tea jɨcaguɨ. Ñi junijochiquɨ aniha na bajɨyi ñiha cochijomayi iquɨ. Yeque toyase tea cama sɨijɨ. Yi doe Davide ichiyi iquɨ jɨcasede mɨsajunade ichiyida. Iti yi jɨcase yi yoyi. 35Yeque Salmo David toyase cama sɨijɨ. Mɨ da Dios yi mɨ mamaquɨde cochijoha iquɨ ñiamayihɨta. 36Daviha ñi Dios yoma iquɨ basase yotɨni junijode ñi bɨaquɨna taidadi tajodede cochijoguɨ. 37Jesúsuha junijochiquɨ cochijomaguɨ Dios ñide bajɨhoñoguɨde. 38Mɨsajuna yi doiquɨna Jesús da mai uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨ aguɨ ijɨ basama deida. 39Ñi jɨqui asaquɨna itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaichiquɨna bayo. 40Mɨsajuna deida basajɨ baima. Dios jɨcaquɨde asajɨ quɨaquɨna toyajɨ baise ɨsama sɨijɨ. 41Mɨsajuna sojɨ jaye

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

76

Hechos 13

jɨcahaniquɨna asama. Dios jɨqui asamaquɨna ɨti asade jujujeama. Mɨsajuna chi bainu yi da Diosɨ deida yoquɨde ñiajɨ ñiade quɨahanijɨde asajɨta asamayo ɨquɨ. Ca ɨti cama toyase yobaima mɨsajuna ɨquɨ jɨcatɨquɨ Pablo. 42Ñi Pablo cama jɨcatɨni ñi janu saichiquɨna janu etaguɨ bese judio quɨa ue baichiquɨbɨ. Judio baijamaquɨnabɨ ñiade jɨcabɨ. Jete na yabɨnu nade quɨama asayo ijɨ. 43Ɨtijuna cama yisejunabɨ etasaode sajɨ. Judiona yequɨna tea jaye sajɨ Pablo janu. Bernabé tea baquɨ. Yequɨna que tea judio baijamaquɨnata ñiajɨ judio quɨi asaquɨna mani ñiachiquɨnata tea tujɨ. Ɨtijunade cama tutede Pablo Bernabé janu jɨcabɨ. Mɨsa Dios jɨqui jeomajɨ deida basama mɨsa uahɨi yojɨ baise nejeacaihaquɨ ijɨ. 44Jete na yeque yabɨnu nani Dios jɨqui quɨaquɨde ɨtidadi baijuna asayo ijɨ nanisaojodabɨ. 45Cama jaijuna ñini minijodede ñiade ojɨ ñame uejɨ jaye jɨcabɨ Pablode. 46Pablo Bernabé janu ɨtijuna cama ijɨde asajɨ nui deida jɨji basajɨ ɨsama jɨcabɨ. Mɨsa da judionade yiquɨ Dios jɨqui quɨasɨbayo ijɨ nani quɨajɨde ñamejɨ asayi. Mɨsa doe ɨti ñameyi. Mɨsajunade Dios basaquɨ na bajɨde doe bayo ijɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basamayi. Cama ñamejɨde jana yiquɨha judio baijamaquɨnade quɨayo. 47Dios maide baquɨ debɨ yiquɨde cama jɨcaquɨ mase daoguɨ itijunade quɨaha iquɨ. Iye da ñi jɨcase ja. Yiha mɨsade masesaoyi judio baijamajunade quɨaha iquɨ. Mɨsa cama quɨajɨde asajɨ yequedo so baiquɨna tea asade itijuna uahɨi yojɨ baise jeajeadede nejeacaquɨde bayo. 48Itijuna cama Dios jɨcasede quɨajɨde asade chibajɨ jɨcabɨ judio baijamaquɨna. Ca itiha Dios jɨcaseha deidadea ja. Dios itijuna na bajɨde doe baiha iquɨ jiachiquɨnabɨ caɨnabɨ ñi jɨqui asajɨ bajɨ. 49Itijuna cama itidadi bejɨ Dios jɨqui daojɨ quɨajɨde asasaobɨ itidadi baijuna. 50Cama ijɨ judiona itidadi da jodahaquɨnade jɨcabɨ. Nomi tea joda baiconade jɨcabɨ. Caona tea judio quɨi asacona mani ñiabɨ. Pablode Bernabé janu maita itijunade sojɨ yode maitea etojoyo ijɨ jɨcabɨ. Cama jɨcajɨde asade yojɨde iti dadi baise juna sajɨ. 51Pablo Bernabé janu iti dadi baise juna sayo ijɨ itijuna ɨojo utede yao tɨca botojɨ yobɨ. Cama yode Iconio quido sanijobɨ. 52Dios jɨqui asaquɨna antioquía baiquɨnaha Dios bati beco itijuna ama basa biyojeacaicode chibajɨ bajɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 14

Itijuna Asia dadi baisejunabɨ jete Antioquía quido monɨse ja.

[1]Pablo Bernabé janu Iconio quido bejɨ judio quɨa ue cacade deida quɨabɨ. Cama deida quɨajɨde Dios jɨqui asade itijuna uahɨi yojɨ baise jeade bajɨ jaijuna. Iti asachiquɨna judiona bajɨ yequɨna. Yequɨna judio baijamaquɨna tea bajɨ. [2]Yequɨna judiona Dios jɨqui asajamaquɨna ɨsama jɨcabɨ que judio baijamaquɨnade. Dios jɨqui asajɨ baiquɨna uahɨi yojɨ baiquɨna ja ijɨ jɨcahanibɨ itijuna saha ijɨ. [3]Itijuna ñiajɨ cama jɨcahani ñiajɨdeta iti da quɨajunaha asajɨta doe bejɨ itijuna ama jɨji basajɨ bejɨ quɨabɨ Dios jɨqui. Dios ñiaquɨ machi onisaojɨ yequɨnade ijɨ quɨabɨ. Itijuna cama quɨahanijɨde ñi basacaiquɨde mai juiquɨnade bajɨhoñobɨ yequɨna ñiade Dios jɨqui itidea jaijɨ basaha ijɨ. [4]Itido baijunaha teade basajɨ baimabɨ. Yequɨna judio quɨi asaquɨna bajɨ. Yequɨna Dios masechiquɨna quɨi asaquɨna bajɨ. [5]Cama ijɨ judionaha yequɨna judio baijamaquɨna janu ñini sani jɨcabɨ que iti dadi bejɨ ñiacaiquɨnade. Maita que da Dios jɨqui quɨaquɨnade sojɨ jaye jɨcade ɨnode

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

79

Hechos 14

jea meajoyo. [6]Cama ijɨde asade etabɨ Pablo Bernabé janu. Listra quido sajɨ. Jete Derbe quido sajɨ. Licaonia quidoma tea sajɨ. Yeque dadima sanisaobɨ. [7]Ɨtijuna daodadima Dios deo jɨqui quɨajɨ daosaobɨta. [8]Listra dadiha mai baquɨ te ɨo naumaquɨ baiquɨ ñi. Ñide abe cama bachiquɨ baquɨ. [9]Itidadi bequɨ Pablo Dios jɨqui quɨaquɨde deida basaquɨ asaquɨde Pablo ñiade basaguɨ ñiha Dios yide bajɨhoñoquɨ ani bajɨhoñoquɨ iquɨ basajɨ iquɨ.

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

80

Hechos 14

10Cama basaqui nui jicagui ñide. Mini nicama iqui ca iti cama jicaquide asade juichiqui deojani eja nui sa nicade daosibagui. 11Pablo cama jicaquide bajiquide ñiasejunabi itijuna Licaonia jiqui agaji jicabi. Ca ñina Diosina maina nede daji iji. 12Bernabéde itijuna mai dios Zeus agui iji. Pablode da maide jicaqui agui iji mai dios Hermes agui iji. 13Itijuna Zeusude jica ue itijuna baidadi unu uqui. Da iti ue quiaquiha vacanade dagui. Suqui quise jadamade quicode sayacaji ñiona ñajeticama. Cama ñionade daguide mai yequina ñionade manijeade caina datede chibaji jicayo iji basa ñiabi. 14Bernabé Pablo janu Dios masedaochiquinabi itijunade Diosina ja iji basaji yoyi iji ñiabi jinota. Cama yojide ñiade itijuna toma nai yedejeaji yobi itijuna Diosina baimayi iji ñiaha iji. Cama yoji jicabi. 15¿Misa ca iye neyo iji yohaniye? Yiquijuna Diosina baimayi. Tea mai ja. Misa junama baima baiquina ja teajaye. Ca iti misa yohaniha deojami ja. Yiqui misajunade quiayo iji daji misa doe basaji baise jeade Dios da baiquide ñi jiqui asaji baiha iji. Ñiha da imi base ibese janu nesaogui. Jai yiayama tea nesaogui itibesema manisaohi nesaochiquide

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñide basama. [16]Yequenuha mai junama itijunama doe basajɨ baijɨdeta ñiaquɨta omaguɨ. [17]Ñi itijuna cama yo ñiajɨdeta itijunade deida ñiacaquɨ Diosɨ aguɨ ijɨ basaha iquɨ. Ñiha maide ñi basacaiquɨde ocoquɨde yio tatase etade jujude quɨde ao aijɨ chibajɨ baiyi. [18]Bernabé Pablo janu cama deida jɨcahanijɨdeta asajɨta ñiajɨ vacanade manijeade ñinade chibajɨ jɨcayo ijɨ basahani ñiabɨ. [19]Iti canuha judio Antioquíahaquɨna Iconiohaquɨna janu nani nui ojɨ jɨcajɨde itidadi baichiquɨna asade tea ojɨ ɨnode jea meajoyo ijɨ jɨcade yobɨ Pablode. Ñide cama ɨnode jea meajode doe junijoguɨ ijɨ basajɨ ñide neade bɨdɨjɨ sade oajobɨ tido.

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

82

Hechos 14

20 Cama oajanijodede Dios jɨqui asaquɨna ñide ñiayo ijɨ satede na uiquɨ bajɨde mɨni nɨcade nani cacaguɨ na dadi. Cama ñataguɨde sanijoguɨ Bernabé janu Derbe quido. 21 Itijuna itidadi Dios deo jɨqui tea quɨajɨde asade itijuna uahɨi yojɨ baise jeade Dios jɨqui asajɨ bajɨ tea. 22 Iti ca juduma monɨjɨ bejɨ Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade na deida quɨabɨ. Dios jɨqui deida mɨsa ama jɨji basajɨ asajɨ baima. Dios bequɨ nani ñiacaiquɨde bayo ijɨ basaquɨnaha yequɨna jaye sojɨ jɨcajɨde asajɨde bayo tea ñiajɨ manijeayo ijɨ yojɨde asajɨta bayo ijɨ quɨabɨ. 23 Iti dadima Dios jɨqui asajɨ baijunamade teide jiade mɨ da iti quɨaquɨ baima ijɨ jɨcade jeo dajɨ. Ao aimajɨ Diosɨde jɨcabɨ Dios mɨ itijunade jana ñiacaijɨ ca iti mɨ jɨqui doe asajɨ baiquɨnade ijɨ. 24 Iti dadima cama Diosɨde jɨcatɨni jeode Pisidia dadi sajɨ. Panfilia dadi tea sajɨ. 25 Perge quido tiñade bejɨ Dios jɨqui quɨatɨni sajɨ Atalia quido. 26 Iti dadi you mɨni Antioquía quido monɨbɨ. Ca iti dadi itijunade Dios oiquɨ ñiacaiquɨde ñi jɨqui yoma ijɨ masesaose dadi baquɨ. 27 Cama monɨ tiñade itijuna Dios jɨqui asaquɨnade jɨcadaode quɨabɨ Dios itijunade basacaiquɨde yojɨ daose. Ñi Dios machi judio

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

83

Hechos 14-15

baijamaquɨnadeta ñi jɨqui asajɨde nejeacaquɨ ijɨ quɨabɨ tea. 28Itijuna cama quɨatɨni doe bajɨ iti dadi Dios jɨqui asajɨ baiquɨna janu.

Hechos 15

Yequɨna Moisés quɨasede yoha ijɨ jɨcase ja.

1Itinu Judeahaquɨna yequɨna Antioquía quido nani quɨabɨ Dios jɨqui asajɨ baiquɨna ñina noe ani tɨyechiquɨna baiha ijɨ. Moisés quɨasede yoma. Cama tɨyede baijɨde mɨsajuna uahɨi yojɨ baise Dios nejeacaquɨde baiha ijɨ quɨabɨ. 2Itijuna cama quɨajɨde asade nui jɨji jɨcabɨ itijunade Pablo Bernabé janu. Itijuna quɨi deomajɨ ijɨ jɨcajɨde asade itidadi yisejuna yequɨnade jiade masesaobɨ Jerusalen quido. Pablode Bernabé janu tea jiade masesaobɨ que yequɨna janu. Jerusalen quido sani asajaima que yequɨnade aina Dios jɨqui asaquɨnade Dios ñi jɨqui quɨaha iquɨ masesaochiquɨnabɨ saijɨ Fenicia dadi tiñade Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade quɨabɨ. Yiquɨ daojɨ quɨase dadima Judio baijamaquɨna itijuna doe uahɨi yojɨ baise jeade Dios jɨqui asajɨ baiyi jana ijɨ quɨabɨ. Itijuna cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

84

quɨajɨde asajɨ nui chibabɨ. Ca dadi baichiquɨnabɨ sani tiñabɨ na tea Samaria dadi. Tiñade na iti quɨajɨde asade tea nui chibabɨ. 4Itijuna doe Jerusalén tiñade itidadi Dios jɨqui asajɨ baiquɨna janu yijɨ. Itidadi Dios ñi jɨqui quɨaha iquɨ masesaochiquɨna tea bajɨ. Aina tea bajɨ. Cama yitede Dios itɨjunade basacaiquɨde yojɨ daose quɨabɨ. 5Yequɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨna Fariseona iti asade mɨni nɨcade jɨcabɨ. Judio baijamaquɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨnata itijuna noe ani tɨyechiquɨna tea baiha ijɨ. Moisés quɨasede tea yosaoyoda ijɨ. 6Cama jɨcahanijɨde Dios ñi jɨqui quɨaha ijɨ masesaochiquɨna aibaquɨna janu yijɨ iti quɨa nejayede jɨcaye ijɨ asayo ijɨ. 7Iti cade jɨcahanijɨde asade Pedro mɨni nɨcade jɨcaguɨ. Mɨsajuna yi oiquɨna Dios yide doe jiaguɨ Judio baijamaquɨnade ñi jɨqui quɨahaquɨ iquɨ doe asaquɨna ja mɨsaha. Itijuna iti asajɨ itijuna uahɨi yojɨ baise jeade Dios jɨqui asajɨ baiha iquɨ quɨabɨ yiha. 8Dios ñiaquɨ mai abɨ basi ñiaquɨbɨ que Judio baijamaquɨna ñi jɨqui asajɨde ñi batide masedaoguɨde que yiquɨ baima baita tea. 9Cama ijɨ basita mai que Dios maide oima itijunade teajaye cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

85

Hechos 15

oij‡. Itijuna ab‡ uah‡i basase ñi j‡qui asaj‡ baij‡de botajeacaqu‡, iqu‡ ñi. 10Jana cama iqu‡ m‡sajuna ¿Iye neyo ij‡ m‡sa itijunade iti Moisés qu‡ase yosaoma j‡cahaniye? ¿Que mai begu‡na baichiqu‡na iti j‡case que yosaode ca? Mai teajaye yosaomab‡ta. 11Yiqu‡juna ñiaj‡ cama yosaomadeta ñi j‡qui asaj‡ baij‡de yiqu‡juna uah‡i yoj‡ baise nejeacaij‡. Ñi Jesús maide baqu‡ deb‡ ñiaqu‡ yiqu‡junade oiqu‡ deb‡b‡ nejeacaij‡. Teajaye judio baijamaqu‡nade machi onisaoqu‡b‡ nejeacaij‡ta iqu‡. 12Pedro cama iqu‡de asade cueyode ñuij‡ asab‡. Bernabé Pablo janu itijunade j‡cab‡ yiqu‡ judio baijamaqu‡na baidadi bej‡ qu‡aj‡de Dios basacaiqu‡de juiqu‡nade jaye ne basob‡ yiqu‡ha. Yeque tea mai ñiajami yo ñiob‡. 13Itijuna cama j‡cat‡tede Jacobo ‡sa iqu‡. M‡sajuna yi oiqu‡na yide deida asama. 14Simón Pedro yiqu‡de doe qu‡agu‡ Dios judio baijamaqu‡nade tea oiqu‡b‡ j‡nota yi mamaqu‡na baiha iqu‡ jiagu‡ iqu‡. 15Iti abe cama yohagu‡ iqu‡. Da Dios j‡caqu‡de asaj‡ doe toyase iye da iti s‡i ja. 16-17David mamaqu‡na jana que ue tanijode ñiomaima cama bayo ñina. Yi da Dios na jete daiqu‡ ani itijunade que ue tanijogu‡de na yeque nede chibaj‡

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

86

Hechos 15

baima cama itijunade yiode chibaquɨ bayi itijuna yi jɨqui na asajɨ baiha iquɨ. Cama iquɨ yequɨna judio baijamajuna teajaye yi jɨqui asajɨ ani yi mamaquɨna bayo. 18Doenu Dios maide baquɨ debɨ iti abe cama quɨaguɨ. 19Cama iquɨ jana yi basita mai judio baijamaquɨnadea Moisés toyaquɨ baise yosaoma ijɨ masehanimayoda itijuna doe asajɨ baisede jeade doe Dios jɨqui asajɨ baiyi ijɨ. 20Iye ɨsama yobaima ijɨ toyayo itijunade. Mai nechiconade Diosɨ aguɨ ijɨ ao aoyo ijɨ yose aibaimahɨta ca. Chia nɨjo bamajɨ ñanihanibaima. Que baina majaye daomachiconade aibaima. Baina majaye tea aibaima. Itijunade yeque na quɨajɨ masehanimayo. 21Yeque dadima manisaoyi iti Moisés toyase quɨaquɨna. Ñina abe yabɨnu tiña daiquɨde judio quɨa ue cacade quɨajɨ baiyi itijuna doe doe jududea quɨajɨ baisema. 22Cama jɨcatɨquɨde iti dadi yisejunaha asade jiabɨ yequɨnade Antioquía dadi Pablo Bernabé janu monɨjɨde saiha ijɨ. Itijuna jiachiquɨnaha da joda baiquɨ debɨna bajɨ. Silas baquɨ yequɨ Judas baquɨ. Judas ñi teibɨ Barsabás baquɨ. 23Cama toyase jaode ichisaobɨ itijunade sama ijɨ. ɨsama iquɨ iti jao toyase. Yiquɨjuna Dios ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 15

jɨqui quɨaha iquɨ masesaochiquɨna ja. Dios jɨca ue quɨaquɨna ja yiquɨ teajaye yequɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨna janu. Yiquɨjunaha mɨsajuna judio baijamaquɨna Dios jɨqui tea asajɨ baiquɨnade quɨajɨ toyayi. Mɨsajuna Antioquía baiquɨnade Siria dadi baiquɨna janu quɨajɨ toyayi mɨsajuna Cilicia dadi baiquɨnade tea quɨajɨ toyayi. 24Yequɨna ɨdadi aquɨna sajɨ tea mɨsa baidadi yiquɨna itijunade masesaomabɨ. Nui yequede quɨajɨde asa besɨbɨ mɨsaha. 25Yiquɨ cama asade yiquɨjuna baidadi aquɨnade jiade masesaoyo ijɨ basabɨ Pablo janu Bernabé janu saiha ijɨ. Caɨnabɨ yiquɨ nui oiquɨna ja. 26Itijunade ñiajɨ Jesucristo maide baquɨdebɨ jɨqui quɨajɨde manijeadabɨ. 27Judas aguɨ. Silas aguɨ. Caɨna da yiquɨ jiachiquɨnade jana masesaoyi tea mɨsajunade sani deida itideade quɨaha ijɨ. 28Dios batiha iyedea yoma ico. Yiquɨ tea cadea yotu deojɨ ijɨ basayi teajaye. Yeque yosaoyo ijɨ basahanibaima iquɨ quɨayi. 29Mai nechiconade Diosɨ aguɨ ijɨ ichiyo ijɨ baichiconade aibaima. Bai majaye tea aibaima. Que baina majaye daojeamachiconade aibaima. Chia nɨjo bamajɨ bejɨ ñanihanibaima. Cama yomajɨ baijɨ ani deida bayo. Caso ja da yiquɨ toyi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

88

Hechos 15

30Ca itijuna masesaochiquɨna Antioquía dadi tiñade iti dadi baiquɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade jɨcadaode itijuna sase jao toya jao ichibɨ. 31Cama ichidede iti jao itijunade deida quɨajɨ toyasede jɨcajɨde asajɨ chibabɨ nui. 32Judas Silas janu Dios jɨcaquɨde asajɨ quɨaquɨnabɨ cama deida quɨajɨde asa bajɨde nui chibabɨ. 33Itijuna cama doe mani ñiade monɨyo ijɨ basabɨ. Dios jɨqui asajɨ baiquɨna iti dadi baiquɨna itijunade jɨcabɨ. Monɨma monɨyo ijɨ ani mɨsa baijɨde masedaose dadi deida chibajɨ monɨma ijɨ.

Pablo na yeque dadima quɨayi iquɨ saise ja.

34Cama jɨcatɨtede Judas tei sanijogui. Silas yiha chia monɨmayi iquɨ jɨcade monɨmaguɨ. 35Pablo Bernabé janu caɨna tea monɨmabɨ. Cama monɨmachiquɨnabɨ doe bejɨ deida jaye quɨahanijɨ bajɨ Dios jɨqui yequɨna janu. 36Cama doe manihani ñiade Pablo Bernabéde jɨcaguɨ. Ma, yequedo ñiajaiyo mai daojɨ quɨase dadima Dios jɨqui asajɨ baiquɨna quia nejɨ baiye iquɨ. 37Bernabéha Juande sayi ini ñiaguɨ. Juan ñi tei Marcos baquɨ. 38Pablo ñide sayi imaguɨ. Ñiha itijuna janu Dios jɨqui daoquɨ quɨamachiquɨ aguɨ iquɨ ñamequɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

89

Hechos 15-16

Ñi yeque sanu Panfilia dadi sani ñiade jeode monɨchiquɨ aguɨ iquɨ. [39]Itijuna cama jɨcahani ñiade mina tɨtɨde Bernabéha Marcode saquɨ you mɨni Chipre saquɨ. [40]Pabloha tea jete Silasde jiaguɨ yi janu daohaguɨ iquɨ. Iti dadi baiquɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨna itijunade jɨcacajɨ Diosɨ mɨ itijunade deida oiquɨ ñiacaima itijuna daojɨ quɨa dadima ijɨ. [41]Cama jɨcatɨtede itijuna sajɨ Siria dadi. Cilicia dadi tea sajɨ. Iti dadima tiñade bejɨ deida quɨajɨde asa bajɨde chibabɨ Dios jɨqui asajɨ baiquɨna.

Hechos 16

[1]Na tea yeque dadima tea sajɨ. Derbe quido ja. Listra quido ja. Itidadi tiñade bejɨ Timoteode ñiabɨ. Ñiha Dios jɨqui asaquɨ baquɨ. Ñi bɨaco judiota tea Dios jɨqui asaco baco. Ñi bɨaquɨ griegohaquɨ baquɨ. [2]Listra baquɨha Dios jɨqui asajɨ baiquɨna ñiha deida yoquɨ baiquɨ aguɨ ijɨ quɨabɨ. Iconio baiquɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨna teajaye ñi yoyi quɨabɨ. [3]Cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

90

Hechos 16

iquɨ Pablo ñide ñi janu daohaguɨ iquɨ. Pabloha Timoteode noe ani masequɨ tiyohoñoguɨ judiona ñide ñame uecadaquɨ. Itijuna judiona Timoteo bɨaquɨ Griego aguɨ ijɨ asayi iquɨ biquɨ yoguɨ. 4Itijuna daodadima Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade quɨabɨ Jerusalén baiquɨna Dios ñi jɨqui quɨaha iquɨ masechiquɨna aina janu quɨajɨ toyase jaode. 5Itijuna cama quɨajɨde asajɨ Dios jɨqui asajɨ baiquɨna mano deida basajɨ bajɨ. Tea yequɨna Dios jɨqui asamajɨ baichiquɨna iti quɨajɨde asajɨ jaijuna ai yo minijobɨ abe ñata yigomaca. 6Dios batiha itijunade Asia dadi sani quɨabaiha icode asade saimabɨ. Cama icode asade Frigia dadi tayobɨ. Galacia dadi tea tayode sajɨ. 7Misia dadi unu tiñade basabɨ Bitinia dadi tea sayo ijɨ. Cama sayo ijɨ basahanijɨde Dios bati saibaima icode saimabɨ itidadi. 8Misia joda sa tayode Trŏade quido tiñade cajɨ. 9Pablo itidadi caiquɨ ñiaguɨ ua bɨonu. Macedoniahaquɨ nɨcaquɨ jɨcaguɨ ñide. Ɨño Macedonia dadi jeni quɨama yiquɨjunade iquɨ. 10Ñi iti cama cani ñiaguɨde itijuna ne yiode queti sayo ijɨ yobɨ. Dios maide cadadi ñi jɨqui quɨaha iquɨ saima ijɨ basajɨ yobɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

91

Hechos 16

Pablo ñi Europa dadi bequi yose ja.

[11]Yiquijuna Trōade baise juna you mini jeji isla Samotracia. Cadadi cani titade ñataguide Neápolis quido saji. [12]Itidadi tiñade aido mano Filipos quido saji. Itidoha Romanohaquina bai dadi ja. Yeque jaijuna baidadima beoguí. Ca iti daise dadi jaijuna baidadi ja. Iti dadi doe baji. [13]Cama beji itijuna yabinu yiaya unu saji Diosíde jicayo iji yi dadi. Cama tiñade jadude ñuiji quiabi Dios jiqui nomi da itidadi yichiconade. [14]Yeco da iti dadi tea baichico Lidia baco. Ñio Tiatira quido baichico baco. Ñioha to siñojai tocaña ichico baco deocaña. Ñioha Diosíde basahanico baico baco. Cama basahanico baicobi ñio Pablo quii deida basaco asagode Dios basacaiquíde asa yetogo deida. [15]Dios jiqui asaco bachi icode ñiode oco doacaquí. Ñio ue baiquínade tea doacaquí. Ñio cama doacaquíde jicago yiquíde. Misa yi Dios jiqui asaco debo ago iji basaji ani yi ue nani baima ico. Cama jicagode ñio ue baji. [16]Iti dadi na yequenu Diosíde jicayo iji yi dadi saiji juajaji nomio mosíode. Ñio abi aicode bacobi besímaco quíago.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

92

Hechos 16

Ñioha cuchiqui ichijɨ ichico baco. Ñio cama aico jɨquide besɨmaco quɨacode asajɨ cuchiqui ichijɨde nui chiacaicode ñiode baquɨna babɨ. 17Cao ñioha yiquɨde tuico agago yiquɨ jetedudu. Caɨna Dios ɨmɨhaquɨ debɨde yocaiquɨna ja. Mɨsa itijuna quɨi asajɨde Dios mɨsa uahɨi yojɨ baise nejeacaihaguɨ ijɨ quɨaquɨna ja, ico. 18Jete na yequenu Pablo cama ñio iti cama jɨqui na jaye cueyomaco jɨcahanicode oquɨ monɨ nɨcade jɨcaguɨ aico bati ñio bachicode. Yiha Jesucristo basacaiquɨde jɨcayi mɨde. Ñiode jeo sanijoma, iquɨ. Cama iquɨde asade aico ñiode baichico jeo sanijogo. 19Da ñiode bachiquɨna aico ñiode cama jeo sanijogode ñiade ñio na cuchiqui jaye chiacaimayo ijɨ basajɨ ojɨ Pablode Silas janu neade sabɨ da itidadi bejɨ ñiacaiquɨna baidadi plaza dadi. 20Cama neade sade jɨcabɨ. Caɨna judiona nani mai bai dadihaquɨnade yojɨ ohoñoyi. 21Mai romanona junabɨ itijuna quɨi asajɨ yohanijɨ baimayo yeque ja ijɨ ñamejɨ. 22Itijuna cama ijɨde asade itidadi baiquɨna ojɨ maita itijunade mani asoyo ijɨ jɨcabɨ. Cama ijɨde asade itidadi ñiacaiquɨna itijuna toma masejɨ utahoñode masoyo masejɨ manihoñobɨ. 23Cama manitɨni

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 16

mai dɨbo ue dɨbojode jɨcabɨ da iti ue ñiacaiquɨde. Deida ñiacaima yojɨ itijuna etaye. [24]Cama jɨcajɨde asade sanu jududea oajode itijuna ɨopɨma suqui tadama quɨño jɨso jeabɨ. [25]Pablo Silas janu itijunaha cama quɨño jɨsojeachiquɨnata ñami jududea uja janu daijɨ Diosɨde jɨcajɨde asabɨ yequɨna tea dɨbojeachiquɨna. [26]Cama asajɨde da ñuquequɨde asabɨ. Iti ñiaquɨ nui ñuquequɨ mai dɨbo ue jatosadoma jajujeaguɨ. Cama nui ñuquequɨde itijunade mese oma tea tɨtɨ tomejeaguɨ. [27]Iti ue ñiacaiquɨ cama ñuquequɨde tɨtade ñiaquɨde jatosadoma beosadoma jajujeaguɨde ñiade biquɨ ñi ɨquɨ tota junijoyi iquɨ quiudɨ uta ñiaguɨ. [28]Cama yoquɨde ñiaquɨ Pablo agaguɨ. Etamabɨ yiquɨha ɨño chia juna baiyi. Mɨquɨ tota junijobaima, iquɨ. [29]Iti ue ñiacaiquɨ cama iquɨde asade toa damata ɨño iquɨ jɨcaguɨ. Cama dacatede iti toa oaquɨ eja sani cuetequɨ jadujaquɨ. Pablo Silas janu nɨcadadi. [30]Itijunade jete bese etode asaguɨ. Mɨsa da quɨama yide. Yi quia nede yi uahɨi yoquɨ baise nejeacaquɨde bachi. [31]Itijuna tiñobi ñide. Jesucristo maide baquɨ debɨ jɨqui asaquɨ baiquɨde ñi mɨ uahɨi yoquɨ baise nejeacachi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

94

Hechos 16

mɨ ue bai juna janu teajaye, ijɨ. 32Ñide deida quɨabɨ Jesucristo jɨqui ñi ue baijuna janu. 33Itiha chia ñamita iti mai dɨbo ue ñiacaiquɨ itijuna dɨa jenema doacaquɨde ñi tea yoquɨ Dios jɨqui asaquɨde sade oco doacajɨ ñide. Ñi ue baiquɨna tea asadede tea oco doacajɨ. 34Itijunade cama doacatede ñi ue sade ao aoguɨ. Ñiha nui chibaquɨ baquɨ Dios jɨqui asaquɨbɨ. Ñi janu baiquɨna teajaye chibajɨ bajɨ. 35Ñataguɨde itidadi ñiacaiquɨ debɨna masesaobɨ guardianade da mai dɨbo ue ñiacaiquɨde quɨajatede Pablo Silas janu caɨnade etoha ijɨ. 36Cama tiñade quɨajɨde asade Pablode jɨcaguɨ da iti ue ñiacaiquɨ. Ɨdadi yiquɨde ñiacaiquɨ debɨna doe jɨcabɨ mɨsade etohaquɨ ijɨ jɨcabɨ. Cama iquɨ jana saijɨ ani chibajɨ saiyi iyi. 37Pablo cama iquɨde asade guardianade jɨcaguɨ. Yiquɨ tea romanonadeta itijuna yiquɨde mɨsa joe uahɨi yochiquɨna e ijɨ asasɨbade baimabɨ? Mai jaijuna ñiajɨde mani ñiodede mai dɨbo ue sade dɨbojobɨ. ¿Jana yiquɨde deima mai ñiamajɨde etoyo ijɨ jɨcahaniye? Yequɨbɨ etamayi. Itijunata ɨta nani etoyoda yiquɨde iquɨ Pablo. 38Itijuna guardiana monɨde quɨajɨde asa quɨquɨbɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 16-17

itijuna teajaye romanonadeta yode ijɨ itidadi ñiacaiquɨ debɨna. 39Cama quɨajɨde asade sani yiquɨ mɨsade uahɨi yose obaima ijɨ jɨcabɨ. Cama jɨcade itijunade etode jɨcabɨ saimata yeque dadi ijɨ. 40Cama dɨbojochiquɨna etade sajɨ Lidia ue Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade deida quɨajɨde asa bajɨdede jeo sanijobɨ itijunade.

Hechos 17

1Pablo Silas janu cama saijɨ Anfípolis dadi tayojɨ sajɨ. Apolonia dadi tea tayode saijɨ Tesalónica quido tiñade bejɨ judio quɨa ue cacabɨ. 2Pablo ñi abe yoquɨ daohide yoguɨ. Itijuna yabɨnuma tiña daquɨde cacaquɨ quɨaguɨ judiojunade tres semanas bejɨ quɨaguɨ. 3Dios jɨqui iti abe cama jɨcajɨ toyajɨ baisede quɨaguɨ. Dios ñi monade mase daoyi iquɨ jɨcachiquɨ ñi daquɨde mani meajo ñiadede jete na bajɨyida ijɨ jɨcajɨ toyajɨ baise ja. Abe cama toyasede ca iti mɨsade quɨayihɨta yi. Ñiha Jesusu aguɨ. 4Cama quɨaquɨde asade judio yequɨna iti tea asaquɨna ja ijɨ yijɨ Pablo Silas janu. Yequɨna griego

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

96

Hechos 17

tea jaijuna Dios j̱qui asaj̱ baiyi ij̱ yij̱ teajaye. Itijuna doe judio Dios j̱qui asaj̱ baiqu̱na ja ij̱. Yecona nomiona itijuna deida yoj̱ baij̱de ñiachicona asaj̱ baiyi ij̱ yij̱ teajaye. 5Cama Pablode jaijuna yij̱de ñiade que judio Dios j̱qui asajamaqu̱na j̱sej̱ jiaḇ yequ̱na que ñamej̱ uaẖi yohanij̱ baiqu̱nade, jaye j̱cahanij̱de asaj̱ yequ̱na Pablode ñame ueha ij̱. Cama j̱cahanij̱de asaj̱ yequ̱na chia bese osaoḇ. Itijuna que ñamej̱ uaẖi yohanij̱ baiqu̱na Jasón ue sani cacade Pablode Silas janu neade ḇḏ etode yequ̱nade ichidede baiha ij̱ saj̱. 6Cama sani cacade Pablode juajaimade Jasőde que yequ̱na Dios asaqu̱na janu neade nui ḇḏj̱ sade j̱caḇ iti dadi ñiacaiqu̱na baidadi. Que yequenoa daoj̱ uaẖi qu̱asaochiqu̱na jana tea j̱dadi tiñade baiyi j̱qu̱na ue. 7Itijuna rey romano maide baqu̱ j̱qui asaj̱ yomayi. Itijuna rey yequ̱de bayi iyi. Ñiha Jesusu agu̱ iyi, ij̱. 8Cama ij̱de asade itidadi ñiacaiqu̱na nui oḇ. Yequ̱na teajaye osaoḇ. 9Jason ñi janu baiqu̱na cama oj̱de ñiaj̱ j̱caḇ. Yita m̱sajunade cuchiqui ichiyi itijuna saimatu m̱sa bama iqu̱. Itijuna saitu jete na ichima yide. Cama j̱caj̱de asade jinisaoḇ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

97

Hechos 17

10 Cama jinisaodede sani naiquɨde masesaobɨ Pablode Silas janu. Cama masesaojɨde Berea quido sani tiñade bejɨ judio Dios jɨqui quɨa ue sani cacabɨ.
11 Itidadihaquɨna judiona mano deida oiquɨna ja. Judio Tesalónicahaquɨna yoima yomabɨ itijunaha. Itidadihaquɨna Pablo quɨi deida chibajɨ asabɨ. Cama quɨaquɨde asade Dios jɨqui toyasepɨ itijuna ibɨ ñiabɨ abe ñata yigomaca iti Dios jɨqui ai itideade quɨaquɨ ijɨ basajɨ. 12 Cama itijuna ibɨ ñiajɨ itijuna uahɨi yojɨ baise jeade Dios jɨqui asajɨ bajɨ. Yequɨna griegona juna jaijuna ai teajaye itijuna uahɨi yojɨ baise jeade Dios jɨqui asajɨ bajɨ. Nomi ja. Ɨjɨna ja. Caɨna itijuna deida yojɨ baijɨde ñiachiquɨna bajɨ. 13 Judiona Tesalónica baiquɨna Pablo Berea dadi na sani bequɨ Dios jɨqui quɨaquɨde asade dajɨ. Cama nani itidadi baiquɨnade jɨcajɨ ohoñobɨ. 14 Itidadi Dios jɨqui asajɨ baiquɨna cama iti asade eja masesaobɨ Pablode yequedo jai yiaya quido. Silasɨha Timoteo janu itidadi bajɨ. Saimabɨ Pablo janu.
15 Pablode Atenas dadi jeojayo ijɨ saise junade jɨcaguɨ. Mɨsa monɨse ani Silasde Timoteo janu quɨama itijuna eja yojɨ daiha, iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

98

Hechos 17

Pablo Atenas dadi bequi yose ja.

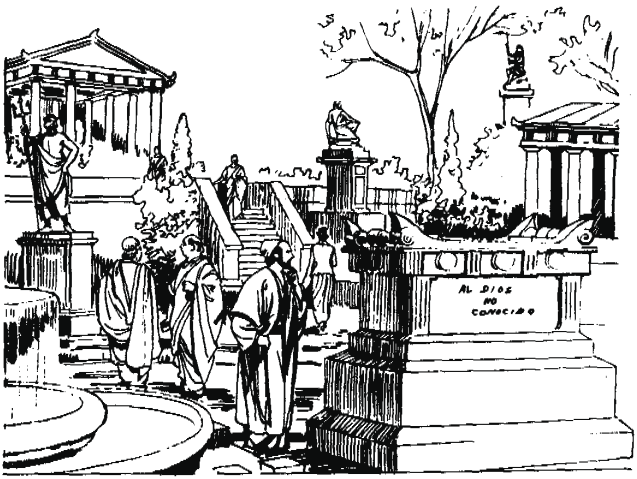
16 Pablo itidadi Silasde Timoteo janu itequi bequi daoqui ñiagui mai nechiconade Diosina ja iji bahaniconade. Cama jaye bahanijide ñiaqui besiidea asagui. 17 Cama ñiaqui besiidea asaqui Judio Dios jiqui quia ue cacade nui jicaqui quiagui judionade. Yequina judio baijamaquina doe judio jiqui tea asaji baiquinade tea nui quiagui. Abe ñata yigomaca Plaza dadi sani tea quiagui itidadi baiquinade. 18 Yequinaha machi asabi deida basaji asamabi iti Pablo quii. Itijuna epicureo quii asaquina baji. Estoico quii asaquina baji yequina tea. Itijunadea ibi jicabi. ¿Mai junade iyede quiaqui nui jicaqui ñi? Yequina jicabi. Ñiha yeque Diosina jiquide quiaji iji basayi yiquiha iji. Itijuna Pablo Jesucristo junijochiqui na bajigui iqui deida quiaquide asaji jicabi. 19 Jete itijuna Pablode jicabi ma cato sani jicayo que yiqui juna yiji jica dadi. Ñide sade asabi. Iti yidadi Areópago ja. ¿Mi iyede quiaqui iti? Yiquide tea quiama. Asayo. 20 Ca iti mi quiiha yiquidea mama ja. ¿Quia i ae? Ca iti deida quiamata asayo yiqui, iji. 21 Itijuna ca iti jicabi asade yequinade quiayo iji.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

99

Hechos 17

Itijuna Atenahaquɨna machi yeque jɨquide quɨajɨde asayo ijɨ basahaniquɨna bajɨ. Yequedohaquɨna teadadi nani baiquɨna teade basajɨ bajɨ. Itijuna diosɨnade quɨide quɨajɨde asayo ijɨ basahaniquɨna bajɨ tea.
22Pablo cama itijuna jɨcajɨde asatɨni joda itijuna yise dadi mɨni nɨcade jɨcaguɨ. Mɨsajuna ɨdadi Atenas baiquɨna Diosɨnade nui oiquɨna ja iquɨ ñiayi yiha.
23Yi daohaniquɨ ñiabɨ Diosɨnade mɨsabɨ nede baconade. Que yeque Diosɨde aoyo ijɨ yodadi tea ñiabɨ. Iti teadadi jai ɨnode toyachico baco. Iti toyaseha da Dios mai ñiajamaquɨde aoyo ijɨ yodadi ja ijɨ jɨcajɨ



Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

100

toyase ja. Iye Dios mɨsa basahaniquɨde yi quɨayi jana. 24Ñiha da ɨbese bai nesaochiquɨ aguɨ. Ñi da chia bese basaoquɨ aguɨ. Ɨmɨ tea da baquɨ aguɨ. Mai ñi baihaguɨ ijɨ jɨcajɨ nese ue baimajɨta ñi. 25Ñide joe cadaquɨ ñi mai necaiha iquɨ basahani. Ñita da maide baima iquɨ basaquɨ necaiquɨ aguɨ. Ñi tea da tutu nechiquɨ aguɨ mai yiejɨ baiha iquɨ. Yeque mai baha iquɨ necanisaochiquɨ aguɨ. 26Dios mai teide nesɨbaguɨ. Ñi da ñi ba tiyosɨbachiquɨ aguɨ. Jana ñi najina ñiajɨ yequenoa chia bese manisaoyi. Itijuna abe baijaidadima jiacaquɨ itijuna bainu. 27Diosɨha ñide jiade ñiaha iquɨ oijɨ itijunade. Diosɨha ñide jiade ñiaha iquɨ oijɨ itidea ja. 28Maiha Dios baima iquɨ basacaiquɨde baiyi. Cama basacaiquɨde daojɨ yojɨ baiyi teajaye. Yequɨ mɨsajuna doehaquɨ baichiquɨ jɨcaguɨ mai teajaye Dios mamaquɨna ja iquɨ. 29Mai jana doe Dios mamaquɨnabɨ Diosɨha mai ɨnode nechiquɨ aguɨ ijɨ basahanijɨ baimayoda. Orode Diosɨnade neyi Dios cama baquɨha ijɨ basahanijɨ. Deo quiunoa Diosɨnade tea neyi yequɨna. 30Doeha mai Diosɨde chia ñiamajɨ besɨjɨ bejɨ machi yohanijɨ baijɨde ñiaquɨta Diosɨ oquɨ. Yomaguɨ itijunade. Jana

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 17-18

ñiha cama yomajɨ. Ñi oijɨ chia bese manisaoquɨnade itijuna uahɨi yojɨ baise jeade baiha ijɨ. 31Ñi cama iquɨ maide teide jiaguɨ da ɨbese manisaoquɨna uahɨi yojɨ baiquɨnade maiteaquɨ yohaguɨ iquɨ ñi jɨcasenu tiña daitu. Ñi da Dios jiachiquɨha machi oquɨ yohanimaquɨ aguɨ. Da itideade yojaguɨ aguɨ. Ñiha tea da doe junijode bajɨchiquɨ aguɨ na. Yiquɨjuna ñide doe ñiayi jana iquɨ Pablo. 32Pablo cama yequɨ junijochiquɨ bajɨguɨ iquɨ quɨaquɨde yequɨna ñide asajɨ sobɨ. Yequɨna sojamaquɨna jɨcabɨ ñide jete na yiquɨde yequenu quɨamahɨta asayo ijɨ. 33Cama jɨcatɨtede Pablo jeo saquɨ itijunade. 34Yequɨna ñide tujɨ ñi janu yiyo ijɨ itijuna Dios jɨqui asajɨ baiquɨna bayo ijɨ. Dionisio tea baquɨ itijuna janu. Ñiha Areópago yidadi juna baiquɨ baquɨ. Dámaris tea baco.

Hechos 18

Jesucristo jɨqui quɨi ja Corinto dadi.

1Jete Pablo Atenas baichiquɨ saquɨ Corinto dadi. 2Cama tiñade bequɨ Pablo judio Pontohaquɨde juajaquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

102

Hechos 18

Ñi mami Aquila baquɨ. Ñi Italia baichiquɨ ja da tiña daquɨ ñi nɨjo Priscila janu. Rey Claudio Romahaquɨ judio ɨtidadi baiquɨna sanijeaha ɨquɨ jɨcaquɨde asade etade saquɨ. Ɨtijunade cama tiñade baijɨde Pablo ñiayi ɨquɨ saquɨ ɨtijunade. 3Sani ñiaquɨde ɨtijuna tocaña oco yetejamacaña ca cañade ue teña nequɨna bajɨ. Ñi tea cama ɨti besɨmaquɨ yoquɨbɨ ɨtijuna janu bequɨ yoguɨ teajaye. 4Ɨtijuna yabɨ juduma tiña dai judumade Pablo judio jɨqui quɨa ue na cacade deida quɨahaniñiaguɨ ɨtijuna asaha ɨquɨ judionade judio baijamaquɨnade teajaye. 5Silas Timoteo janu Macedonia baisejunabɨ nani ñide juajani ñi janu baijɨde Pablo ñiaquɨ mano nui cueyomaquɨ quɨaquɨ baquɨ judionade. Ñiha da Dios monade masedaochiquɨha Jesusu aguɨ ɨquɨ quɨahani ñiaguɨ deida. 6Cama quɨaquɨde asade bejɨ ojɨ sojɨ jaye jɨcabɨ Pablode. Cama sojɨde asade Pablo ñi tobɨ utade bogo toquɨ yoguɨ ɨtijuna ñiade ɨtidadi jeo sachi ɨquɨ yose ja ijɨ basaha ɨquɨ. Ɨtijunade ɨsama jɨcaguɨ tea. Mɨsajunade deida quɨahaniñiabɨ yiha. Ñiajɨ mɨsabɨ ñamejɨ asamabɨ ɨti. Dios mɨsade maiteaquɨ yotu yi quɨamaquɨde asamabɨ ɨbaima. Jana mɨsa cama ñamejɨ asamajɨde judio

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baijamaquɨnade sani quɨayi jana. [7]Ñi cama jɨcatɨni etade saquɨ Justo judio baijamaquɨ uede. Iti ueha judio quɨa ue ɨdɨdea baquɨ. Ñiha Diosɨde basahaniquɨ baiquɨ baquɨ. [8]Crispo da judio quɨa ue ñiacaiquɨ debɨ Jesucristo jɨqui asaquɨ baquɨ. Ñi ue baiquɨna teajaye asajɨ bajɨ. Yequɨna Corintohaquɨna tea jaijuna asajɨ itijuna uahɨi yojɨ baise jeadede oco doacaquɨde Dios jɨqui asajɨ bajɨ. [9]Pablo itidadi quɨaquɨ bequɨ ñiaguɨ que ua bɨo cani ñima. Jesucristo maide baquɨ debɨ jɨcaguɨ bimaquɨ nui cueyomaquɨ quɨama iquɨ. [10]Yiha mɨde bequɨ ñiacaiyi mɨde baibaiha iquɨ. Yiha tea ɨdadi mai jaye nui bayi itijuna quɨaquɨde asajɨ baijaguɨnade. [11]Cama iquɨde asade Pablo iti Corinto dadi un año y medio bequɨ quɨaguɨ Dios jɨqui. [12]Itinu Galión ɨti Acaya dadi ñiacaiquɨ debɨ baquɨ. Corinto teadadi baquɨ. Judiodeaquɨna Pablode ojɨ neade sabɨ Galión ñiacaidadi. [13]Ñide sade ɨsama jɨcabɨ Galiode. Ca ñiha ai mai tiñede quɨa yetojeajɨ Diosɨde asajɨ baiha iquɨ. Mai uequɨna quɨajɨ baisema quɨamajɨ ñiha. [14]Pablo itijuna cama ijɨde asaquɨ jɨcayi iquɨ yoquɨde Galión jɨcaguɨ judionade. Yi ñi nui uahɨi yoquɨ baijɨ iquɨ asachiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

104

Hechos 18

ani mɨsade jɨ̲cacatidabɨ yi. 15Ñiha uahɨi yomañiaguɨ. Mɨsata da ñi quɨaquɨde asajɨ̲ oquɨnaha mɨsa yojɨ̲ bai doe baquɨnabɨ mɨsabɨ sa ñiade yoma ñide. Ca̲ i̲ti jɨ̲cacachi i̲quɨ basamayi mɨsade. 16Cama i̲quɨ bese mase etoguɨ ñi ñiacai dadi baisejunade. 17Cama judiona bese etadede griegona judio quɨa ue ñiacaiquɨ debɨde neade bajɨ. Ñiha Sostenes baquɨ. Galión cama baijɨ̲de ñiaquɨta jɨ̲camaguɨ. 18Pablo chia i̲tidadi doecu baquɨ. Jete manihani ñiade saiyi i̲quɨ jɨ̲cade you mɨni saquɨ Siria dadi. Aquilade ñi nɨjo Prisila janu Pablo sa̲quɨ saquɨ i̲tijunade. Cencrea quido tiñade bequɨ naña ñi chio̲bɨhe masequɨ chisohoñojo̲guɨ. Ñi Diosɨde yocachi i̲quɨ jɨ̲cachiquɨ aguɨ i̲jɨ̲ ñiaha i̲quɨ chisoguɨ. Cama yotɨni you mɨni Efeso quido saquɨ. 19I̲tidadi tiñade Pablo ñi sasejunade je̲o sani judio quɨa ue cacade jɨ̲caguɨ i̲ti ue daisejunade. 20Ñi jɨ̲caquɨde asaquɨna ñide jɨ̲cabɨ. Chia saibaima i̲jɨ̲de asaquɨta ñamequɨ jɨ̲caguɨ. 21Doe saiyihɨ̲ta. Jete na ñia dachi Dios na monɨma i̲quɨ basatu i̲quɨ. Cama jɨ̲catɨni you mɨni Efeso baichiquɨ saquɨ. 22Cama saiquɨbɨ Cesarea quido tiñade aido mani Jerusalén quido saquɨ Dios jɨ̲qui asajɨ̲ baiquɨnade ñiayi i̲quɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

105

Hechos 18

Cama tiñade ñiade na Antioquía quido saquɨ.

Pablo ñi na yequedoma saise ja.

23 Pablo Antioquía tiñade manihani ñiade saquɨ na yequenoa. Galacia dadi ja. Frigia dadi ja tea. Iti ca dadima bequɨ deida quɨagɨ Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade. 24 Itinu Apolos judio nani baquɨ Efeso quido. Ñiha Alejandríahaquɨ baquɨ. Ñi ñiaquɨ nui deida yetechiquɨbɨ besɨmaquɨ quɨagɨ Dios jɨqui. 25 Ñiha Jesús daquɨde Juan oco doaguɨ ijɨde asachiquɨbɨ iti deida quɨahaniquɨ baquɨ. 26 Na yequenu ñi judio quɨa ue cacade bimaquɨ chibaquɨ deida quɨaquɨde asade Aquila ñi nɨjo Priscila janu ñide bese etode yeque ñi chia asamaquɨ baisede quɨabɨ Jesús yose. 27 Jete Apolos Acaya dadi sachi iquɨde Dios jɨqui asaquɨna ñide toya jao toyacajɨ iti jao sa ñioquɨde ñiade yiquɨjuna janu baima ijɨ jɨcaha ijɨ. Deojɨ saimahɨta Acaya Dios jɨqui asaquɨna baido ijɨ masesaobɨ. Ñi sani tiñade bequɨ Dios jɨqui asaquɨnade nui deida quɨaquɨ baquɨ itijuna Dios oiquɨ basacaiquɨde asajɨ baiquɨnade. 28 Ñiha judionade bimaquɨ nui deida quɨagɨ Jesusuha da Dios monade masedaochiquɨta

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

106

Hechos 18-19

baiquɨdeta ɨtehaniyi mɨsa iquɨ. Dios jɨqui toyase cama ijɨ deida quɨaquɨde asajɨ tiñomajɨ nea asabɨ.

Hechos 19

Pablo Éfeso dadi bequɨ yoquɨ baise ja.

[1]Apolos chia Corinto baiquɨde Pablo ɨmɨ tɨtɨ dadima tayejeaquɨ Efeso dadi tiñade yiquɨ yequɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨna janu. [2]Itijunade bequɨ asaguɨ. ¿Mɨsajuna Dios jɨqui asasɨbasenu Dios batide dacode baye? iquɨde asajɨ tiñobɨ. Yiquɨ asamayi Dios ñi batide masedaojaye. [3]Cama tiñojɨde asachiquɨbɨ itijunade na asaguɨ. ¿Mɨsa iti oco doasejuna quia basajɨ baiye? Yiquɨha Juan oco doacaiquɨ baisema cade basajɨ doacaisejuna ja ijɨ tiñobɨ. [4]Cama tiñojɨde Pablo asaquɨ quɨaguɨ. Juanha oco doacaquɨ itijuna uahɨi yojɨ baisede jeade baijɨde asade. Juan ɨsama tea quɨaguɨ. Yequɨ chia ɨta jete daijaguɨ jɨqui deida asajɨ baima iquɨ quɨa ñiaguɨ. Juan ñi daijɨ iquɨ quɨachiquɨ jana doe daquɨ. Ñiha Jesusu aguɨ. [5]Pablo ñi cama iquɨde itijuna Jesús maide baquɨ debɨ jɨqui asadede oco doacajɨ. [6]Cama doatɨtede Pablo itijunade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

107

Hechos 19

ñi j̲ɨt̲ɨ jaguɨde Dios bati i̲tijuna a̲bɨ dacode baj̲ɨ i̲tijuna j̲ɨcajamide tiñede j̲ɨcabɨ. Tea Dios j̲ɨcaquɨde asaj̲ɨ quɨabɨ. 7I̲tijuna docedeaquɨna bajɨ. 8Pablo i̲tidadi tres meses bequɨ cacaquɨ quɨaguɨ judio quɨa ue. I̲tijunade bimaquɨ deida quɨaguɨ Diosɨ bequɨ ñiacaij̲ɨ ñi baquɨnade i̲quɨ. Cama quɨaquɨde asaj̲ɨ tiñomaj̲ɨ nea asabɨ yequɨna. 9Yequɨna ñamej̲ɨ asamayo i̲j̲ɨ basade uahɨi j̲ɨcabɨ i̲ti Pablo Dios j̲ɨqui quɨide mai yisejuna joda dadi. Pablo cama j̲ɨcaj̲ɨde asade i̲tijunade je̲osaquɨ. Dios j̲ɨqui asaj̲ɨ baiquɨnade saquɨ saquɨ Tirano toya j̲ɨqui quɨa ue. I̲ti ue abe ñata yigomaca saiquɨ quɨaguɨ i̲tijuna janu yiquɨ. 10Cama bequɨ yiquɨ quɨaguɨ dos años i̲tidadi. Asia dadi baiquɨna tea asasaobɨ Jesusu maide baquɨ debɨ j̲ɨquide quɨaquɨde. Judiona j̲a̲. Yequɨna judio baijamaquɨna tea asasaobɨ. 11-12Pablo ñi Diosɨde j̲ɨcaquɨde mai ñiajami jaye yo ñioquɨde asade datede Pablo ñi baquɨ jajese caña tocaña i̲chisaoquɨde sade ju̲iquɨnade ɨmɨjai tɨoj̲ɨde bajɨbɨ. A̲icode baj̲ɨ ju̲iquɨnade tea tuñej̲ɨde ñinade je̲o sacode bajɨbɨ. 13-14I̲tinu tea judio dabɨna daoj̲ɨ a̲icode baj̲ɨ ju̲iquɨnade ute basoquɨnabɨ Pablo yoquɨ etohoñima yoyo

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

108

Hechos 19

ijɨ basabɨ. Itijuna sietedea aquɨna doiquɨna ja. Itijuna bɨaquɨ Esceva baquɨ. Ñi judio quɨa ue quɨaquɨnade ñiacaiquɨ baquɨ. Itijuna ñi mamaquɨna aicode baquɨ juiquɨde jɨcabɨ. Mɨ ñide jeo sanijoma iquɨ que Jesús Pablo quɨaquɨ mamide basaquɨ jɨcayi. 15Cama iquɨde asade aico tiñogo juiquɨ yobɨ. Jesusude yi ñiayi Pablode tea ñita. ¿Iye nabɨ mɨsa jɨcajɨde asayi yi? 16Cama icode asade ñiode baquɨha itijunade sa sɨnijode nui besemaca aiyoquɨ mani etojeaquɨde to besɨna etabɨ ñi mani sedajeachiquɨna. 17Itijunade cama yoguɨde asade bijɨ Jesús maide baquɨ debɨ yosede chibajɨ jɨcabɨ Efeso baiquɨna judiona judio baijamaquɨna janu. 18Itinu tea Dios jɨqui asaquɨna ñini itijuna uahɨi yojɨ baise quɨabɨ. 19Yequɨna dabɨna baichiquɨna Dios jɨqui asajɨ bejɨ tea ñini dade itijuna dabɨ yetejɨ toyasepɨma ɨojeabɨ mai jaijuna ñiajɨde. Itijuna cicuenta mildea mɨña ichijɨ chiasepɨma mani ñiaquɨdeta ɨojeabɨ. 20Cama ɨojeajɨde ñiajɨ Dios jɨquiha ai nui basi ja ijɨ basajɨ yequɨna jaijuna itijuna uahɨi yojɨ baise jeade Dios jɨqui asajɨ bajɨ. 21Cama yojɨde bequɨ ñiatɨni Pabloha yeque dadima sachi iquɨ basaguɨ. Macedonia dadi ja. Acaya

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

109

Hechos 19

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

110

dadi ja. Jerusalén dadi ja. Jerusalén sani baiqui ani Roma tea sachi iqui j+cabi. 22Ñi cama basahaniqui bequi tepehaquina ñide yocaiquinade masesaogui Macedonia dadi. Ñi masesaochiquina Timoteo baqui. Yequiha Erasto baqui. Ñiha Asia dadi chia baqui.

Éfeso oj+ yose ja.

23Pablo cama iti dadi baiquide itidadi baiquina oj+ ñini nui j+cahanibi Dios j+qui quiajide. 24Demetrio da itijunade j+caqui ohoñoqui baqui. Ñiha itijuna dios ue yadi quiu uemaña nequi baqui. Itijuna dios mamiha Artemisa baco. Ñio teoha Diana baco. Ñi cao diosi uemaña ne ichiqui cuchiqui nui chiagui ñide yocaiquina janu. 25Iti teade yoquinade j+cadaoguide yitede j+cagui. Misa mai yoj+ bai chia deoj+ ij+ basaquina ja. 26Misa doe asaquina ja ñi Pablo yoi mai nechiconade Diosina baimayi iqui ñi quiaqui daohani. Ca ñi cama quiaqui daoquide jaijuna asaj+ mai nechiconade chiamayi Efesohaquina Asia yequenoa baiquina janu. 27Iti cama chiamatu iyede ne ichij+ chiayo mai jana. Mai dios Diana ue na jaijuna yimayoda. Ñio j+quiha na deida asahanimayoda. Ñiode

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 19

asaj+ baiqu+na Asia yequenoahaqu+na asasaoyi. Chia bese manisaoqu+na asasaoco ago ij+ tea. 28Ñi cama j+caqu+de asaj+ oj+ nui agaj+ j+cab+. Artemisa Efesohaqu+na dios nui basaco ago ij+. 29Yequ+na Efesohaqu+na cama nui agaj+ j+caj+de asaj+ tea oj+ sani Gayode Aristarco janu neade b+d+j+ dab+ itijuna yise dadi. Itijuna b+d+j+ dachiqu+naha Macedoniahaqu+na Pablo baqu+na baj+. 30Pablo cama qu+aj+de asade itijunade sani cacade j+cacachi iqu+de +seb+ yequ+na tea Dios j+qui asaqu+na. 31Yequ+na Asia dadi ñiacaiqu+ deb+na Pablode oiqu+nab+ tea saibaima ij+ j+casaodede qu+adede saimab+. 32Iti yise junab+ oj+ machi tiñede mina besemaca agaj+ j+cahanij+ yequ+na ñiaj+ mai iye neyo ij+ yisejuna ae ij+ basamab+. 33Yequ+na judio iti dadi baichiqu+na tea Alejandrode j+osaob+ itijunade joda sani j+cacaihagu+ ij+. Ñi m+ni n+cade ñi j+t+ m+ode badigu+ itijuna cueyoha iqu+. Iye itiha itijuna b+d+j+ sachiqu+nade j+cacachi iqu+ yogu+. 34Ñi cama yoqu+de ñiha judio agu+ ij+ ñiade mano nui agaj+ j+cab+ dos horas. Artemisa Efesohaqu+na dios nui basaco ago ij+. 35Secretario itidadihaqu+ ca +ta da

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

112

Hechos 19

itijunade j+ca cueyohoñode j+cagu+. Yequenoa baiqu+na asasaoyih+ta tea mai Efeso baiqu+na Artemisa ue ñiacaiqu+na ja ij+. Ñio +aco baico +m+ tomechicode ñiacaiqu+na ja tea mai. 36Yequ+naha babe ja ij+ j+cahanimayoda. Cama iqu+ m+sade cueyoma iyi. Cama ij+ machi deida basamaj+ yohanibaimah+ta. 37Ca m+sa dachiqu+naha m+sa dios+de uah+i j+cahanimab+. Ñio ne tea yomab+. 38Demetrio neima yequ+na tea nequ+na ca+nade oj+ ani maide ñiacaiqu+ deb+nade sani qu+amah+ta asaha. Ca dadita machi chia bese qu+asaodadiha. 39M+sa iti cama bai j+cayo ij+ ani itidadi bej+ ñiacaiqu+nade qu+ama. Itijunata j+cadaodede yitede asama. 40Ca iti mai ñini agaj+ j+casede qu+atu quia iyo mai iti. Iti mai qu+amatu +dadi ñiacaiqu+nade ñinade ñame uej+ ñini yob+ ij+ basayo. Ñi cama j+cat+qu+de asade iti yisejuna mon+saob+.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 20

Pablo ñi Jerusalẽn monɨyi iquɨ basaquɨ baise ja.

[1]Itijuna cama otɨtede ñiade Pablo Dios jɨqui asaquɨnade jɨcadaode yitede deida quɨade itijunade saiyi iquɨ jɨcade jeo saquɨ Macedonia dadi. [2]Itidadi sani tiñade bequɨ Macedonia dadima daoquɨ ñiasaoquɨ quɨaquɨde asajɨ chibajɨ asabɨ itidadima Dios jɨqui asajɨ baiquɨna. Jete tea Grecia dadi sani tiñaguɨ. [3]Itidadi tiñade tres meses baquɨ. Cama bequɨ you jiade Siria dadi sachi iquɨ basaguɨ. Cama iquɨde quɨajɨde asade judiona ñi you mɨiquɨde manijoyo ijɨde quɨajɨde asade biquɨ monɨguɨ aido nadudu Macedonia dudu. [4]Cama ñi monɨquɨde yequɨna saijɨ sabɨ. Sõpatereha Bereahaquɨ baquɨ. Aristarcoha Segundo janu Tesalõnicahaquɨna bajɨ. Gayoha Derbehaquɨ baquɨ. Tĩquicoha Trõfimo janu Asiahaquɨna bajɨ. Timoteo tea baquɨ. [5]Caɨna yiquɨde saijɨ sachiquɨna yiquɨde jeo sani troas quido tiñade bejɨ ɨtebɨ. [6]Yiquɨde itijuna Filipo dadi jeo satede bejɨ pan bogojamamɨa ainu tayoguɨde you mɨni te jɨtɨdea caijɨ tiñade mani juajajɨ Troas dadi da jusɨbachiquɨnade. Itidadi siete

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

114

Hechos 20

días cajɨ. 7Domingonu tiña daquɨde yijɨ Jesûs junijoquɨ baisenude basajɨ pan batode ayo ijɨ. Pablo iti cama yisejunade quɨaguɨ Dios jɨquɨ. Ñiha ñataguɨde na saijaguɨ ja iquɨ cueyomaquɨ ñami jududea baquɨ quɨaguɨ. 8Itiha ñi baquɨ quɨa ue ɨmɨ yadio dadi baquɨ. Iti dadiha lapadi jaye baquɨ sɨose oguma. 9Euticoha jatosado dadi ñuiquɨ asaquɨ bɨo cani tomejoguɨ. Pablo ñi doe baquɨ quɨaquɨde. Cama tome junijoguɨde ñide sani bɨa ñiade nɨcajɨde Pablo ajede ñiaguɨ. 10Cama ajede ñiade nɨmede sucade quɨaguɨ itidadi ñɨcajunade. Bibaima chia bajɨquɨ aguɨ iquɨ jɨcade na mɨquɨ ɨmɨ. 11Cama mɨni pan batode anitɨni na quɨaquɨ ñataguɨ. Cama ñataguɨde saquɨ. 12Ñi da tomechiquɨ na bajɨguɨde chibajɨ sabɨ ñi ue. 13Pablo yiquɨde you mɨni Asón dadi sani bejɨ ɨtema yi aido sani mɨchi iti dadi iquɨ jɨcaquɨde asade sajɨ. 14Itidadi bejɨ ɨtejɨde juajaquɨde mɨade Mitilene dadi sajɨ. 15Itidadi tiñade cani ñataguɨde na saijɨ Quiodadi sa tayode saijɨ cani ñataquɨde Samos dadi tiñabɨ. Cama tiñade cani ñataquɨde na saijɨ Mileto dadi tiñabɨ. 16Pabloha Efesodadi sachi iquɨ basamaguɨ ñi Asia dadi doe baimayi iquɨ basaquɨ ñamequɨ. Ñiha

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 20

Jerusalén eja sachi iquɨ oiquɨ basaguɨ Pentecosténu tiña daiquɨde ñiayi iquɨ. 17Ñiha Miletodadi bequɨ jɨcadaoguɨ Dios jɨqui asajɨ baiquɨna yisejunade ñiacaiquɨ debɨnade. 18Cama jɨcadaoguɨde nani yitede ɨsama jɨcaguɨ. Mɨsa yi ɨdadi ja nani yi yose ñiachiquɨnabɨ basajɨ baiyi. 19Yiha mɨsajuna janu bequɨ Jesús maide baquɨ debɨ yoma iquɨ oide asaquɨ yohaniquɨ bajɨ. Yiha mano deoquɨ ja iquɨ basamaquɨ yohaniquɨ bajɨ. Dios jɨqui asama iquɨ oiquɨ oco daojeaquɨ bajɨ yi ñaco. Judiona yide manijoyo ijɨ yojɨde asaquɨta yi jayaquɨ bajɨ. 20Mɨsajuna asade deida yojɨ baiha iquɨ Dios jɨqui quɨasaoquɨ bajɨ mɨsa uema joda bequɨ. 21Judionade judio baijamaquɨna janu teajaye ɨtijuna uahɨi yojɨ baise jeade Jesucristo maide baquɨ debɨ jɨquide deida asajɨ baiha iquɨ quɨaquɨ bajɨ. 22Jana Dios bati Jerusalén quido saima icode asade saiyi. Ñiaquɨ yide yojaye basamaquɨta machi saiyi. 23Iyeta te yi basiha yi yequenoa daohaninu Dios bati yide quɨago yi ɨtido tiñatu neade sojɨ jaye jɨcahanide dɨbojoyo ico. 24Cama icode asachiquɨta bimaquɨ saiyi. Ɨtijunata ibɨ manijoyo ijɨ yojɨde Jesús maide baquɨ debɨ yoma iquɨ oide

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

116

Hechos 20

asaqui chibaqui yosaoyi iqui basayihita. Yi ñi jiqui deida quiaquide asade itijuna uahii yoji baise nejeacaihaguí. 25Misade tea deida quia ñiabi Dios ñi mamaquinade deida ñiacaiji iquí. Misa yide tea na ñiamayo iquí basayi yiha. 26Cama iquí jana misade jicayi. Yi misade Dios jiqui deida quiamaguí iji jicahanimayoda. 27Jana cama iquí misaha deida ñiacaiji quiaji baima Dios jiqui asaji baiquina yisejunamade. 28Misabi tea deida ñiaji yoji baima yi misade quiase. Dios bati misade ñi jiqui asaji baiquinade ñiacaiha iji jiacaichiquina ja jana. Ñiha ñiaquí itijuna uahii yoji baisede nejeacachi iquí junijocaquí. 29Yi misade quiayi iye. Yi sanijotu yequina misade nani babeji tiñede quiayo misa Dios jiqui asi jeaha iji. Ca iti babequina que yai machi uahii yohaniji ovejanade nani anijema yoquina ja. 30Yequina tea misa janu baiquina babeji tiñede quiayo asade itijuna janu ñini baiha iji. 31Cama iji misajuna deida basaji baima yi tres años bequi onisaoquí oco daojeaquí deida quiaquí baise. 32Misa yi oiquina, jana ñiaquí yi sanijoseta Diosita da misade bequi ñiacaijaguí aguí. Ñi jiqui deida basahaniji beji

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 20

bimaj+ j+ji basaj+ bayo. Cama deida basaj+ baij+de Dios m+sa uah+i yoj+ baise nejeacani ñi mamaqu+na ja iqu+ basaqu+ ñiayi. [33]Yi m+sajuna janu bainu m+sade yide cuchiqui ichima iqu+ j+cahanimab+. M+sa to tea ichima iqu+ j+cahanimab+. [34]M+sa ñiab+ iti yi yoqu+ chiaqu+ base. Que yi janu daoqu+na ne chiacaiqu+ base tea ñiab+. [35]M+sajuna tea yoj+ chiade yequ+na ne bes+nade ichima iqu+ qu+ahanib+. Jesús maide baqu+ deb+ j+cuide deida basaj+ baima. Iye ñi j+qui ja. Da yequ+na ne bes+nade ichiqu+na mano deida chibaj+ baiqu+na ja. Da iti iqu+na dei chibaj+ baijamaqu+na ja iqu+. [36]Ca iti cama j+cat+ni Pablo jecachica j+be jadude ñuiqu+ Dios+de j+cagu+ itijuna janu. [37]Ñi cama j+cat+qu+de ñide oij+ oco daojeaj+ yoj+ sucade ñi bayob+ chibaj+ yob+. [38]Ñi na mon+mayi iqu+de asade bes+idea asaj+ bej+ jete you quido ñide tuni jeojaj+.

Hechos 21

[1]Itijunade cama jeo sani you m+ni saj+ Cos dadi. Cama tiñade cani ñatagu+de na saj+ Radas dadi. Iti dadi saij+ ta ñiade na saj+ Pátara dadi. [2]Itidadi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

118

Hechos 21

tiñade mani ñiade you Fenicia dadi saibɨde mɨni sajɨ na. [3]Saijɨ isla Chipre mai cuacoti uiquɨde ñiajɨ sa tayode Siriadudu saijɨ Tiro dadi tiñade tabɨ itijuna itidadi sajɨ ichiyo ijɨ sase. [4]Cama tadede mani itidadi Dios jɨqui asajɨ baiquɨna janu ñini siete dias baijɨde Pablode jɨcabɨ. Jerusalén saibaima ijɨ itijuna ñiajɨ doe Dios bati ñi sani tiñatu ñide neade dɨbojoyo ico quɨacode asasejunabɨ. [5]Cama siete dias mani ñiasejunabɨ na saijɨde yiquɨde yequɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨna tujɨ itijuna nɨjona janu. Itijuna ñi tea sajɨ. Cama sani yiaya unu meju jecachica jɨbe jadude ñuijɨ Diosɨde jɨcacajɨ. [6]Cama Diosɨde jɨcatɨni itijunade sucade jɨcade you mɨni sajɨ. Itijunaha itijuna ue monɨbɨ. [7]Cama sani Tolemaida tiñade mani itidadi Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade juajani chibajɨ jɨcabɨ. Itijuna ue te cajɨ. [8]Pablo ñi janu saiquɨna janu ñataguɨde sajɨ Cesarea quido. Itido cama tiñade Felipe Dios jɨqui quɨaquɨ debɨ ue cacade bajɨ. Felipe da ao aoquɨ baiquɨ baquɨ itijunade. [9]Ñiha ñi mamaconade mɨoyodeaconade baguɨ. Ñiona ɨjɨ besona bajɨ. Ñionaha Dios basacaiquɨde basajɨ quɨacona bajɨ. [10]Itidadi cama doecu baijɨde Agabo

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 21

Judeahaqui daqui. Ñi da Dios basacaiquide basaqui quiaquibi yiquijunade ñiayi iqui daqui. 11Ñi Agabo cama yiqui janu bequi Pablo cucatoto josede megui ñi jiti ja io janu. Cama yoqui jicagui iye ñi da cucatotohaqui cama mejojagui agui ñi Jerusalén saitu Judiona iqui yoyi. Cama mede aquide ichijagui agui iqui yoyi. Ca iti yi quii Dios bati quiagode asaqui yoyi. 12Cama yoqui quiaquide asaji yiqui Cesarea baiquina janu Pablode Jerusalén saibaima iji jicahani ñiabi. 13Yiquijuna cama jicahani ñiajide Pablo tiñogui. ¿Misajuna iye neyo iji onihani yide besiidea asahoñoye? Yi saiyi Jerusalén ita mejoyose yide meji ani yi Jesús maide baqui debi yoma iqui oi yocaiquide manijotu deoji, iqui. 14Cama jicahani ñiajideta ñi jana saimayi imaquide asaji ñide jicabi. Dios ita mide yohoñoyide ñi yohoñoyi iqui basi. Cama jica ñiade cueyobi yiqui.

Pablo Jerusalén quido tiñase ja.

15Yiqui itijuna cama jicahani ñiajide asajita yode saji Jerusalén quido. 16Yiqui cama saijide yequina Cesareahaquina Dios jiqui asaji baiquina

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

120

Hechos 21

saij̲ sab̲. Masón Chiprehaqu̲ saiqu̲ sagu̲ tea. Ñiha Dios j̲qui doe doe asaqu̲ baiqu̲ baqu̲. Cama saijunade ñiha yiqu̲de ñi ue sagu̲. 17Jerusalén tiñaj̲de yiqu̲de Dios j̲qui asaqu̲na nani chibaj̲ j̲cab̲. 18Cama tiñade bej̲ cani t̲tadede Pablo yiqu̲ janu Jacobode ñiayi i̲qu̲ saj̲. I̲tidadi Dios j̲qui doe doe asaj̲ baiqu̲na Jacobo ue tea ñini baj̲. 19Pablo i̲tijunade tiñade chibaqu̲ j̲cat̲ni qu̲asaogu̲ ñi judio baijamaqu̲nade Dios j̲qui daoqu̲ qu̲aqu̲de Dios basacaiqu̲de mai ñiajami yo ñiosede. 20Cama qu̲aqu̲de asade Dios̲de chibaj̲ j̲cat̲ni Pablode na j̲cab̲. M̲ yiqu̲ oiqu̲ deb̲ deoj̲ ca i̲ti m̲ yose. Judiona Dios j̲qui asaj̲ baiqu̲na milesdea aqu̲na baiyi. I̲tijuna Moises iye i̲ti yoma i̲qu̲ j̲caqu̲ toyase yosaoj̲ baima i̲qu̲na ja̲. 21I̲tijuna yiqu̲de qu̲ab̲. M̲ que judio yequenoahaqu̲nade m̲ j̲cab̲ Moises qu̲aqu̲ baise yobaima i̲qu̲ j̲cachiqu̲ ja̲ ij̲j̲. M̲ tea i̲tijuna mamaqu̲nade noe ani t̲yebaima i̲qu̲ ja̲. Yiqu̲ doe yoj̲ baise tea yobaima i̲qu̲ ja̲ ij̲j̲. 22¿Jana cama ij̲j̲ yiqu̲ta m̲de qu̲ayo i̲ti m̲ yojaye. I̲dadi baiyi m̲oyodeaqu̲na yiqu̲ doe yoj̲ baise yoyo ij̲j̲ saijagu̲na Judio Dios̲de j̲ca ue. 24I̲tijunade m̲ sama. I̲tijuna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 21

Dios+de sade ichijaye m+ chiacaima tea. Cama ichit+ni m+sa naña jete chisojeadede ñiade ai ca m+ teajaye yot+ichiqu+ agu+ ij+ basaha. Iti m+ cama yoqu+de ñiase aniha m+ yogu+ ij+ qu+iha itidea baimaj+ ij+ basayo. Moises qu+aqu+ baise tea yoj+ ij+ ñiayo. 25Yiqu+juna Judio baijamaqu+nade Dios j+qui asaj+ baiqu+nade +sama doe qu+aj+ toyab+. Mai nechiconade Dios+ agu+ ij+ ichiyo ij+ baichiconade aibaima. Bai majaye daojeamachiconade aibaima. Chia n+jo bamaj+ bej+ ñanihanibaima. 26Itijuna cama j+cat+tede Pablo ñina m+oyodeaqu+nade sade bequ+ ñataqu+de na saqu+ Judio Dios j+qui qu+a ue bese tiñade que Judiona j+t+ doaj+ baima tea cama doade cacagu+ j+nota Pablo ñi sasejuna janu. Cama cacade qu+agu+ yiqu+juna siete diadea caij+ dayo yiqu+ Dios+de ichijagonade ij+.

Iye Pablode neade dibojose ja.

27Cama siete diadea mani ñiade datede yequ+na judio Asia baiqu+na nani bej+ ñiab+ Pablode. Cama ñide ñiaj+ neade agaj+ j+cab+. 28Israelaqu+na yiqu+de cuahucaimah+ta ñide +qu+ da ñiha yequenoa chiabese daoqu+ qu+asaoqu+ agu+. Que judiona uaqu+na

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

122

Hechos 21

ja iqui agui. Que Moises quiaqui baise asaji yobaima iqui agui. Que Judiona Dios jiqui quia ue ua ue ja iqui agui. Ñi cama iqui jicahaniquibi idadi doe baijita yequina griegonade dade. Ñi cama ca tinade dade uahii yojita mai Díos jiqui quia ue. 29Itijuna doe Pablo Trófimo Efesohaqui janu baiquide ñiasejunabi machi cama ñi na caide dagui iji basaji jica ñiabi. 30Cama jicatitede na yequina jaijuna eja bibi nani ñide neade bese bidiji etode jatosadoma dibejeabi itijuna Dios jiqui quia ue. 31Ñide cama bidiji etode manijoyo iji yojide yequina da bibide quiabi

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 21

Soldadonade baquɨde ɨdadi Jerusalén baiquɨnaha bayo ijɨ ñinisaobɨta ijɨ. 32Cama quɨajɨde asade Soldadonade ñi baquɨnade yiosaode nui eja saquɨ. Cama ñi soldado junade saquɨde ñiade Pablode bajɨ baisejuna na baimabɨ. 33Ñi soldadonade baquɨ tiñade neade quiugo mema iquɨ masegui Pablode. Cama masequɨ mehoñode asaguɨ itijunade iyibɨ ñi caɨ nani yoquɨ ɨdadi iquɨ. 34Itijuna cama machi chia besemaca jɨcahanijɨde asa yetomaquɨ yohani ñiade Soldadonade ñi dasejunade masequɨ sahoñoguɨ iti soldadona bejɨ ñiacaidadi. 35Itijuna cama itidadi tiñade Pablode coade cuahijɨ sabɨ judiona ñide eja nui tuijɨde ñide neade baicadajɨ. 36Itijuna ñide tuiquɨna nui agajɨ tujɨ ñide manijoyoda ijɨ. 37Pablo itidadi ñide sa oayo ijɨ yojɨde jɨcaguɨ Soldadonade baquɨde. Itijunata yide nɨcoha iquɨ que yide tuijunade jɨcayi te sá. Soldadonade baquɨ ñide tiñoguɨ. ¿Mɨ iti griego jɨqui joe asaquɨ jɨcaquɨ? iquɨ. 38¿Mɨ que egipciohaquɨ baimaquɨ? ¿Mɨ doe tea mai cuatro mildeaquɨnade maɨ bese dadi saguɨde ojɨ bejɨ ñi debɨnade monɨde manijeayo ijɨ jɨcachiquɨnade bachiquɨ baimaquɨ mɨ. 39Cama iquɨde asade Pablo tiñoguɨ. Yiha tɨ ja. Yi Judío Tarso dadi bachiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

24

Hechos 21-22

a. Cilicia jai dadidea baichiqui deb+ ja. ¿M+ yi i+cayi itu j+cahoñoqu+ que yide tuisejunade?
[0]Cama j+cama iqu+de asade Pablo m+it+ca m+ni n+cade ii j+t+ m+ogu+ mai cueyoha iqu+. Ñi cama m+oqu+de iiade cueyodede +sama j+caqu+.

Hechos 22

Pablo j+case ja iye.

[1]M+sajuna judiona yi janu aqu+na, deida asama yi n+sade yi yoqu+ baise qu+ajaye. [2]Itijuna ñi hebrero j+qui j+caqu+de asade mano j+camaj+ cueyodede qu+agu+. [3]Yi tea judio ja. Tarso Cilicia dadi bachiqu+ ja. Yi +dadi Jerusalén nani bequ+ jujuchiqu+ ja. Gamaliel da yide baqu+ qu+achiqu+ agu+. Mai uequ+na qu+aj+ baise qu+asaogu+ yide. Yiha Dios+de deida yocaiqu+ bachi iqu+ basahaniqu+ baichiqu+ baqu+ que m+sa deida yocaij+ bayo ij+ basahanima. [4]Yi doe bainu Dios j+qui asaj+ baiqu+nade ñame uequ+ masequ+ manihoñojeaqu+ baj+. Nomi ja +j+na janu nesede sa ichiqu+ d+bejeahoñoqu+ yob+ mai d+be ue. [5]Judio Dios j+qui qu+a ue qu+aqu+nade ñiacaiqu+ deb+ yequ+na tea

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

125

Hechos 22

ñiacaiqu+na janu ca+na da yide tea toya jao toyacaichiqu+na ja. Yi Damascohaqu+nade sani nesede dagu+de d+bejeayo ij+ j+caj+ toyab+. Iti jao yi Damasco baiqu+na judio ñi deb+nade sa ichiyi iqu+ saj+ itidadi Dios j+qui asaqu+nade nesede maiteaqu+ dade d+bejeayi iqu+. 6Cama saiqu+ Damasco dadi tiñat+iqu+de mai jodadea s+iqu+de yi n+ca dadi toa +aju tome n+mede nui miaqu+de ñia qu+qu+joqu+ tani jadude n+mede ñuiqu+ asab+. 7¿Saulo, Saulo, iye neyi iqu+ yide ñamidea yohaniqu+? 8Cama asaqu+de tiñob+. ¿Iyib+ iti m+ yide j+caqu+? Yiha da Jesusu ja. Nazaret aqu+ ja. Yi da m+ ñamidea yohaniqu+ ja. 9Yi janu saiqu+na tea iti toa ñia qu+qu+jop+. Itijuna yide j+qui asamab+ tea. 10Yi na asab+ ñide. ¿M+ yide baqu+ deb+ yi iyede yojagu+ ae jana? iqu+de tiñogu+. M+ni n+cade saimah+ta m+ saido Damasco dadi. Iti m+ ca dadi tiñagu+de qu+ayo da iti m+ yojaye, iqu+de asade m+ni n+cab+. 11Cama iti toa nui miaqu+de ñia bes+jode yi ñaco miamaqu+de ñiamaqu+de yide saij+ sachiqu+na yi j+t+ neade ajij+ sab+ Damasco quido. 12Iti dadi Ananias Moisés qu+aqu+ baise asaqu+ yoqu+ baiqu+ baqu+. Cama yoqu+ baiqu+de ñiaj+ Judio itidadihaqu+na ñame

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

126

Hechos 22

uejamaquɨ baquɨ. 13Ananias ñi nani yide ñiade jɨ̱cagɨ.
Saulo mɨ yi doiquɨ mɨ ñacoa jana deida miayi ɨquɨ
jɨ̱caguɨde yi ñacoa deo jajɨ. 14Jete Ananias yide na
quɨagɨ. Mai ueguɨna Dios doe mɨde jɨ̱ayi ɨquɨ basaquɨ
manihanigɨ baichiquɨ bajɨ ñi yoma ɨquɨ oi Jesusu da
uahɨi yomaquɨ baiquɨ debɨde tea ñiahagɨ ɨquɨ ñi
jɨ̱caquɨde tea asahagɨ ɨquɨ jɨ̱agɨ tea. 15Mɨ jana ɨti
doe ñide ñiachiquɨbɨ ñi jɨ̱qui tea asachiquɨbɨ yequenoa
chia bese manisaoquɨnade daoquɨ quɨasaoyi mɨha.
16¿Iyede ɨ̱tequɨ jana? Mɨni nɨcade saimahɨ̱ta mɨde oco
doacaiha ɨquɨ. Jana mɨ Diosɨde basaquɨ yoquɨde ñi mɨ
uahɨi yoquɨ baise nejɨ̱acachi. Ca̱ da ɨti Ananias yide
quɨase baquɨ. 17Cama quɨaquɨde asade Jerusalén
monɨchiquɨbɨ Dios jɨ̱qui quɨa ue cacade ñaco cani
Diosɨde jɨ̱caquɨ ñiabɨ. 18Cama jɨ̱caquɨ ñiaquɨde ñi
yide nɨcaquɨ jɨ̱caguɨ. Ɨ̱dadi Jerusalén baichiquɨ
yequenoa eja saima ɨ̱dadihaquɨna mɨde asamayo yi jɨ̱qui
quɨatu. 19Jesús cama jɨ̱caquɨde yi tiñobɨ. Yide baquɨ
debɨ ɨtinoahaquɨna doe asita yi yoquɨ baise. Mɨ jɨ̱qui
asaquɨnade mɨ jɨ̱qui quɨa ue baijɨ̱de cacade nesede sa
ɨchiquɨ dɨbehoñojɨ̱aquɨ baichiquɨ aguɨ ijɨ̱. Ñinade
tea baichiquɨ ja̱. 20Esteban mɨ jɨ̱qui quɨacaiquɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

127

Hechos 22

manijojide ñiaquita manijobaima iquí jícamachiquí ja. Yi da Estebade manijoquína toma ñiacaichiquí ja. Yi cama iquíde jícagui na Jesusu. Yiha míde so jududea judio baijamaquínade quíahaguí iquí masesaoyi. Saimahíta iquí. [22]Jesús yide judio baijamaquína bainoa masesaoyi iquí jícaquíde asabí iquí quíaquíde asade ojí agabí nui na. Ñide manijoyoda. Ñiha baimahaguí. [23]Cama agají cueyomají itijuna toma utede míode juguji agabí. Yao saíma tea titede ímí boji jícabí. [24]Soldadonade baquí cama yoji de ñiaquí Pablode sanu oama iquí jícagui. Cama ñide oade baquí

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

128

Hechos 22

ñide bai anime baima iquɨ masegɨ. Cama baijɨde ñi quɨaquɨde asayi iquɨ ñi iyede yoguɨde ñide ojɨ cueyomajɨ jɨcahaniye. 25Ñide cama doe bayo ijɨ mede bajɨde capitán daquɨde jɨcagɨ. ¿Mɨsa yi Romano debɨta baiquɨde iti yi yose chia dei asamade yide bayo ijɨ yoye? iquɨ. 26Cama asade capitán sani quɨagɨ soldadonade baquɨ debɨde. ¿Mɨ quia neyi iquɨ yoquɨ caɨde Romano debɨde? 27Soldadonade baquɨ debɨ capitán cama quɨaquɨde asade Pablode sani asaquɨ. ¿Janɨ mɨ Romano debɨ agɨ? iquɨde asaquɨ tiñogɨ. Ñi jata iquɨ. 28Cama ñi ja iquɨde asaquɨ na jɨcagɨ. Yi Romano debɨ bachi iquɨ yi yonu cuchiqui jaye ichide Romano debɨ bajɨ. Pablo na jɨcagɨ. Yi ñiaquɨ itidadi bachiquɨ ja cama iquɨ yi Romano debɨ ja. 29Cama iquɨde asade ñide batidachiquɨna etabɨ. Soldadonade baquɨ debɨ tea ñide neade bachiquɨ ja iquɨ basaquɨ bigɨ. Ñi Romano debɨ agɨ iquɨ basaquɨ bigɨ.

Pablo Judio ñidebɨnade jɨcase ja.

30Cama biquɨ bequɨ ñataguɨde Pablode quiu o itijuna ñide mese o josema iquɨ masesaoguɨde josebɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 22-23

Tea judio Dios jɨqui quɨa ue quɨaquɨnade ñiacaiquɨ debɨnade quɨajaima iquɨ masesaoguɨde sani quɨajɨde nani yijɨ. Yequɨna besɨmajɨ basaquɨ debɨna tea quɨajɨde asade nani yijɨ. Cama ñinisaodede Pablode etode itijuna joda dadi sa nɨcoquɨ ñi jɨcahaguɨ iquɨ.

Hechos 23

[1]Pablode cama itijuna joda dadi nɨcoguɨde deida ñiaquɨ jɨcaguɨ. Mɨsajuna yi oiquɨna yide Dios ñiajɨ iquɨ basahaniquɨ bimaquɨ deida yohaniquɨ bajɨ. [2]Itijuna yisejuna da mano ñidebɨ Ananias cama jɨcaquɨde asade oquɨ ñi yobɨ masequɨ manihoñoguɨ Pablo nɨca dadi tea dadi nɨcaquɨnade. [3]Cama masequɨ manihoñoquɨde maiteaquɨ jɨcaguɨ ñidebɨde. Mɨ babequɨ yide machi masequɨ manihoñoquɨde Dios mɨde tea bachihɨta. ¿Mɨ da ɨdadi ñuiquɨ ñiacaiquɨta iye neyi iquɨ mɨ yide deida asasɨbade manihoñomaguɨ? Machi tiñede yoquɨ manihoñoguɨ. Ca iti mɨ yoseha Moises yiquɨde cama yoma iquɨ quɨamaguɨ. [4]Cama jɨcaquɨde asajɨ ñi nɨca dadi nɨcaquɨna jɨcabɨ na. ¿Mɨ ñide bimaquɨ jayaquɨ jɨcaquɨ que da mano Diosɨde yocaiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

130

Hechos 23

ñideb+de? [5]Pablo tiñogu+. Yi oiqu+na, yiha ñi da mano ñideb+ agu+ iqu+ basamaqu+ machi j+cab+. Dios j+qui doe toyase cama ij+ta. M+sajunade ñiacaiqu+ deb+de machi jayaj+ j+cahanibaima ij+ta iqu+ basa ñiaqu+ta ñideb+ agu+ iqu+ basamagu+ machi j+cab+ yiha. [6]Pablo cama j+caqu+ ñiagu+ tea yequ+na saduceonade. Yequ+na Fariseona tea baij+de ñiagu+. Cama ñiaqu+ nui j+cagu+. Yi oiqu+na, yi tea Fariseo ja. Yi ueguina tea Fariseona ja. Itijuna yide +dadi neade bayi jujujeachiqu+na na baj+yo iqu+ qu+aqu+ agu+ ij+. [7]Ñi cama iqu+de asade Fariseona saduceo juna janu mina dadima t+t+de ñini oj+ j+cahanib+. [8]Saduceona jujujeachiqu+na baj+mayi ij+ qu+ayi. Dios +m+ baqu+ masequ+de qu+a daiqu+na beoyi ij+ basayi. Mai batina beoyi ij+ basayi tea. Fariseonaha mai batina baiyi ij+ basayi. Dios +m+ baqu+ masequ+de qu+a daiqu+na baiyi ij+ basayi tea. Jujujeachina baj+yi ij+ qu+ayi tea. [9]Yequ+na cama nui j+cahanij+de asaj+ta Fariseo yequ+na Moisés toyase qu+aqu+na m+ni n+cade j+cab+. +qu+ ñiha uah+i yohanimagu+. ¿Dios bati ñide j+cagode asade j+camagu+ ñi? ¿Dios +m+ baqu+ masequ+de qu+a daiqu+ ñide nani qu+agu+de asade j+camagu+ ñi? ij+

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 23

tea. [10]Itijuna cama mano nui oji Pablode neade mina nai bidi meajocadaqui biqui soldadonade baqui ñi baquinade masesaoguide i jani dade na itijuna ñide base ue na ue dade oabi. [11]Cama oadede nani bequi ñiagui Jesús nani nicaqui jicaquide ñide. Pablo bibaima. Nui jiji basama. Mi idadi Jerusalén nani yi jiqui doe quiachiquibi jete Roma quido saichiqui ani itidadi baiquinade yi jiqui quiayi teajaye iqui.

Pablo Cesáreadadi saise ja.

[12]Yequina judiona ñataguide Pablode manijoyi iji basasaobita. Maiha ñide manijomase ani ao aimayo. Tea oco ucumayo iji. Mai ñide baimaji jaye jicatu Diosita maide manijeayide, iji. [13]Ca iti da jicachiquinaha cuarentadea aquina baji. Yequina tea da jicachiquina baji. [14]Itijunade baquina ñidebinade sani jicabi. Yiqui junaha Pablode manijomase ani ao aimayo iji basasaobi. Ñide baimaji jaye jicatu Diosita yiqui junade manijeayide iji tea. [15]Jana misajunabi soldadonade baquide jicama idadi bahagui Pablode. Babeji na ñi dei quiaquide asayo iji jicamahita. Cama asade ñide dajide ñi chia tiña

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

132

Hechos 23

daimaquɨde manijoyo yiquɨha ñide. [16]Pablo doico mamaquɨ cama manijoyo ijɨde nɨcaquɨ asade Pablo ñide dɨbojose ue baiquɨde sani cacade quɨaguɨ. [17]Pablo cama cacade quɨaquɨde asade jɨca daoguɨ capitade. Ɨquɨ yi jutɨde soldadonade baquɨ debɨde sama quɨahaguɨ iquɨ. [18]Capitán ñi cama iquɨde asachiquɨbɨ sade jɨcaguɨ. Pablo mai dɨbojochiquɨ yide jɨcasaode ɨquɨ ñide sama iquɨde dabɨ ñi mɨde quɨahaguɨ iquɨ. [19]Cama iquɨde asade ñi jɨtɨ neade unu sade asaquɨ. ¿Iyede quɨayi iquɨ mɨ yide? [20]Cama asaquɨde Pablo jutɨ tiñoguɨ. Yequɨna judiona ɨta nani mɨde asadede ñataguɨde Pablode masequɨde sahaguɨ itijunade baquɨ debɨna yisedadi. Babejɨ na ñi dei quɨaquɨde asayo ijɨ jɨcahaniyi. [21]Itijuna cama itu asabaima. Itijuna ñiajɨ cuarentadea aquɨna catide bejɨ ɨteyi ñide sajɨde manijoyo ijɨ. Ñide manijomajɨ aniha ñiajɨ ao aomayo ijɨ jɨcayi. Oco tea ucumayo ijɨ. Ñide baimajɨ jaye jɨcatu Diosɨta yiquɨde manijeayide ijɨ itijuna, iquɨ. Itijuna ɨta mɨ tiñoquɨde asayo ijɨ ɨtejɨ baiyi, iquɨ. [22]Cama quɨaquɨde asachiquɨbɨ jɨcaguɨ ñide. Monɨma. Monɨchiquɨ ani iye iti mɨ yide quɨase quɨabaima itijunade. [23]Ñiha soldado baquɨ debɨ capitán

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 23

tepehaquɨnade jɨcadaode jɨcaguɨ. Jana doscientodea aquɨna soldadonade yioma. Yequɨna setentadea aquɨna caballode tuijɨ saijaguɨna saiha. Yequɨna doscientodea aquɨna uiñaña sajɨ saiha. Cama ñini Cesarea saima ja nai judu. 24Tea Pablo tuiquɨ saijagode Caballode jiacaima. Ñide deida ñiacaijɨ sade ichima Felix itidadi ñiacaiquɨ debɨde. 25Ñi toya jao tea ɨsama jɨcaquɨ toyaguɨ itijunade ichisaoyi iquɨ teajaye. 26Yiha Claudio Lisias mɨ Felix Cesarea ñiacaiquɨ debɨde jɨcaquɨ toyayi. Mɨ yi mano deida basaquɨ baiquɨde chibaquɨ jɨcaquɨ toyayi. 27Caɨ Pablode Judiona neade manijoyo ijɨ yojɨde asade yi soldadona junade sade tɨajajɨ ñiha romano debɨ aguɨ iquɨ asade. 28Itijuna ñide iye neyo ijɨ manijoyo ijɨ yo ñiade iquɨ asayi iquɨ judiona ñidebɨna yise dadi sabɨ. 29Cama sade asaquɨde itijuna yojɨ baide yomajɨ ijɨ quɨabɨ yide. Ñi que uahɨi yoguɨde ojɨ bayo ijɨ jɨcaye iquɨ basaquɨ asabɨ yi. Ñi tea uahɨi yomaguɨ que uahɨi yoguɨde dɨbojoyo ijɨ jɨcaye iquɨ asabɨ tea. 30Jete asabɨ tea. Judiona ñide manijoyo ijɨ jɨcajɨde asade ñide masesaoyi mɨde. Itijunade jɨcabɨ tea mɨde sani quɨaha iquɨ iti Pablo yoguɨde oquɨnade. Deo

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

134

Hechos 23-24

casoa toyatɨjɨ mɨde. 31Cama toyatɨni ɨtijao ɨchiguɨde soldadona ñi jɨqui doe asachiquɨnabɨ Pablode ñami sabɨ Antípatris quido. 32Ɨtidadi tiñase juna cani tɨtade Caballode tuijɨ saiquɨna sajɨ. Yequɨna soldado basa ɨo saichiquɨna ɨti dadi sani ñiade monɨbɨ ɨtijuna baidadi. 33Ɨti Caballode tuijɨ saichiquɨna sani tiñade toyajao ɨchibɨ Cesarea baiquɨna ñiacaiquɨ debɨde. Pablode tea ɨchibɨ. 34Ɨti toyajao toyase ñiatɨni asaguɨ Pablode. ¿Mɨ cadohaquɨ aguɨ ɨti? Pablo tiñoguɨ. Yiha Ciliciahaquɨ ja ɨquɨ. 35Cama ɨquɨde na jɨcaguɨ. Yita mɨde ñame uequɨna datede jɨcadaode asayi mɨde. Cama ini guadiade na jɨcaguɨ Herodes ñiacaiquɨ baise ue sade bajɨ ñiacaima ñide ɨquɨ.

Hechos 24

Pablode ñame uequɨna Felix baidadi datede Pablo jɨcase ja.

1Pablo Cesarea dadi tiñade te jɨtɨdea caiquɨ baiquɨde Ananias judio Dios jɨqui quɨa ue quɨaquɨnade ñiacaiquɨ debɨ tiñaguɨ yequɨna ñiacaiquɨna janu.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

135

Hechos 24

Tértulo iti judionade j+cacaiqui+ debi+de tea saqui+. Cesarea dadihaqui+nade ñiacaiqui+ baidadi tiñade cacabi+ Pablo yose qui+ayo ij+. [2]Cama cacadede ñiade Pablode j+cadaoguide daqui+de Tértulo Felixde j+cagui+. Mi+ ñiaqui+ besi+jamaqui+bi+ deida ñiacaiqui+de deida baiyi ij+ nui chibayi jana mi+de. [3]Felix mi+ ñiaqui+ mano deida nui basaqui+ baiqui+de nui deida chibaj+ baiyi mi+de. [4]Yiqui+ta mi+de doe baj+ j+cahanimayo. Asama iye yiqui+ qui+ajaye deida basaqui+. [5]Caj+ Pabloha maide ñamidea yohaniqui+ ohoñohaniqui+ agui+. Yeque dadima ñi daodadima judionade tiñede qui+aqui+ ohoñohanigui+. Nazarenohaqui+na itijuna Dios j+qui asaj+ baiqui+nade ñiha itijunade baqui+ debi+ agui+ tea. [6]Yiqui+ Dios j+qui qui+a ue judio baijamaqui+nade dade cacade soqui+ yohaniqui+de neabi+ yiqui+ yoj+ baima yomaqui+de maiteaj+ bayo ij+. [7]Cama iti maiteaj+ bayo ij+ basaj+de comandante Lisias ñi soldadonade masesaoguide nani ti+abi+. [8]Yiqui+de ñi uahi+i yoj+ ij+ j+caqui+na mi+ baidadi tea sani qui+ama iqui+ j+cagui+. Jana mi+ ñide asama yiqui+ qui+ase itidea baimaj+ iqui+ basaqui+ ani. [9]Tértulo cama j+cati+qui+de j+cabi+ yequi+na tea caj+ Tértulo j+caseha itidea ja ij+. [10]Cama j+cajide asade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Felix ñi jɨtɨ badiguɨ Pablo jɨcahaguɨ iquɨ. Pablo
ɨsama jɨcaguɨ. Mɨde nui chibaquɨ deida quɨayi iquɨ
basayi yi yose. Mɨha ɨdadi baiquɨnade doe bequɨ
ñiacaiquɨ ja iquɨ basayihɨta. 11 Iti yi quɨi asama
mɨquɨ jete itijunade itidea baimajɨ iquɨ basaquɨ ani.
Yi Jerusalén saiseha jɨnota doce dia ja. Diosɨde
chibaquɨ jɨcayi iquɨ sajɨ iti dadi. 12 Itijunaha yi
oquɨ jɨcahaniquɨde ñiamabɨ. Itijunade tea quɨaquɨ
ohoñomabɨ Diosɨde quɨa ue jai ue iti ue yise junade.
Yeque judio quɨa uema yise junamade tea quɨaquɨ
ohoñomabɨ. Yeque base daidma baiquɨnade tea quɨaquɨ
ohoñomabɨ. 13 Ca itijuna yi uahɨi yohaniguɨ ijɨ quɨiha
ca itidea baimajɨ. ¿Nebɨ quɨadede asade yi cama
uahɨi yoguɨ iye? 14 Iye yi quɨita itideaha iti yi
Dios jɨqui asahaniquɨ bai tihɨi yohaniquɨ baijɨ ijɨ
jɨcayi. Yi ueguɨna baichiquɨna yojɨ baisema yoquɨ
baiyi. Moisés toyaquɨ baise basaquɨ yoquɨ baiyi.
Yequɨna Dios jɨcaquɨde asade toyajɨ baisede tea
basaquɨ yoquɨ baiyi. 15 Itijuna jujujeachiquɨna bajɨyo
ijɨ basajɨ baisema yi cama teade basaquɨ baiyi.
Deida yojɨ baichiquɨna que uahɨi yojɨ baichiquɨna
teajaye ñiajɨ bajɨsaoyo iquɨ basaquɨ baiyi. 16 Cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 24

iquɨ deida yoquɨ baiyi. Dios yide ñiha ñiaquɨdeta bimaquɨ baiyi. Yequɨna tea yide ñiajɨdeta bimaquɨ baiyi. [17]Yequenoa daoquɨ jaye ɨnenu tayohoñoquɨ bequɨ quɨahani ñiade yi baidadi monɨde bequɨ ne bajamaquɨnade ichiyi iquɨ, Dios quɨa ue quɨaquɨnade cuchiqui ichiyi iquɨ tea. [18]Yi cama yohaniquɨde yequɨna judio Asiahaquɨna juadajɨ yide. Judio yojɨ baima jɨtɨ doade yequɨna ɨasoahaquɨna janu bequɨ yohaniquɨ ohoñohanimaquɨde jua nani ñiabɨ. [19]Caɨna da ñiachiquɨnata nani quɨayode yi uahɨi yoquɨde ñiase ani. [20]Ca yide tuichiquɨnata quɨayode tea iti yi uahɨi yoguɨde ñiase ani itijuna yide asayo ijɨ jɨcadaose juna itijuna yise dadi yi quɨase. Ñini asasenu judio Dios jɨqui quɨa uema quɨaquɨnade ñiacaiquɨ debɨna caɨna janu ñinisaode bajɨ itidadi. [21]Iyeta yi nui jɨcaseha itijuna yise dadi bequɨ itijuna yide ɨdadi neade bayi jujujeachiquɨna na bajɨyo iquɨ quɨaquɨ aguɨ ijɨ. [22]Felix Jesús yoquɨ baise quɨi asaquɨ baiquɨbɨ cama jɨcaquɨde asade Pablode maiteaquɨ masequɨ manihoñomaguɨ. Ca iti tuichiquɨnade jɨcaguɨ. Comandante Lisiasta nani quɨaquɨde asayi Pablo yose. [23]Felix capitáde jɨcaguɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

138

Hechos 24

Pablode sade baquɨ ñiacaima. Ñide oiquɨna daitu obaima ɨta cacade ñiaha ñide. Ñi ne bamaquɨde ñiajɨ ani itijuna ichiha, iquɨ. 24Cama jɨcade bequɨ jete na yequenu Felix ñi nɨjo janu bequɨ na Pablode jɨca daoguɨ ñi bai dadi Jesucristo jɨqui nani quɨahaguɨ iquɨ. Ñi nɨjo Drusila judia baco. 25Cama nani itijuna janu bequɨ quɨaguɨ. Dios mai junade ñiajɨ ijɨ basajɨ deida yohanijɨ bayoda. Mai uahɨi yoyo ijɨ basahani yohanimajɨ bayoda. Uahɨi yojɨ baise nejeacaimachiquɨnade Dios maiteaquɨ yojayede quɨaquɨde uahɨi yoquɨ baiquɨ ja iquɨ asa quɨquɨjode jɨcaguɨ Felix. Deojɨ saima. Jete na yequenu yomaquɨ bequɨ jɨcadaoyi mɨde na. 26Tea Felixɨha Pablode cueyomaquɨ jɨcadaohaniquɨ yoguɨ ñi cama cueyomaquɨ jɨcadaohanijɨ iquɨ Pablo ñide cuchiqui ichiguɨde jinisaoyi iquɨ. 27Pablo cama jete dos años manihani ñiaguɨde Felix itidadi baiquɨnade ñiacaiquɨ debɨ manihani ñiade etaguɨde na yequɨ Porcio Festo cacaguɨ. Felixɨha Pablode jini etomaguɨ judiona ñide ñame uebaiha iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 25

Pablo Césade ñiayi iquɨ sachi ise ja.

[1]Festo Cesarea baiquɨnade ñiacaiquɨ debɨ bachi iquɨ cacade bequɨ tres diadea cani ñiade saquɨ Jerusalén. [2]Ñi itidadi sani bequɨde judio Dios jɨqui quɨa ue ñiacaiquɨnade ñidebɨna yequɨna judio tea ñidebɨna janu Festode nani jɨcabɨ Pablo yoquɨ baisede basajɨ ojɨ bejɨ. [3]Mɨ soldadonade masesaomahɨta i jani daha Pablode ɨdadi. Ñide ɨta dajɨde ma daiquɨde masejɨ manihoñojoyo ijɨ basachɨquɨnabɨ jɨcabɨ. [4]Festo cama jɨcajɨde asaquɨ tiñoguɨ. Pabloha cato Cesarea dadi dɨbojochiquɨ baijɨ. Yi tea jana ɨa yigo mani ñiade monɨyi itido. [5]Mɨsajunade ñiacaiquɨ debɨna yi saiquɨde sani quɨaha yide Pablo uahɨi yoguɨ ijɨ basajɨ ani, iquɨ. [6]Itidadi ocho diadea cani monɨguɨ na Cesarea quido. Cama monɨde ñataguɨde cacade jadoguɨ ñi mai ñuiquɨ asa dadi. Cama jadude ñuiquɨ masesaoguɨ Pablode i jaiha iquɨ. [7]Pablo itijuna i jaichiquɨ nani cacaguɨde judio Jerusalén bejɨ daichiquɨna Pablo nɨca dadi ɨdɨdea nani babejɨ quɨabɨ Pablo jaye uahɨi yochiquɨ debɨ aguɨ ijɨ. Itijuna da

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

140

Hechos 25

ñi uahɨi yoquɨde ñiamachiquɨnata machi jɨcahanibɨ.
8Pablo cama machi jɨcahanijɨde asaquɨ jɨcaguɨ. Yiha
uahɨi yohanimaquɨ bajɨ. Moisés toyaquɨ baise tea
deida basaquɨ yohaniquɨ bajɨ. Que judiona Dios jɨqui
quɨa ue jai ue cacade uahɨi yohanimabɨ. César rey
Romano caɨde tea machi uahɨi jɨcahanimabɨ. 9Pablo
cama jɨcaquɨde Festo judio ñide ñame uecadaquɨ asaguɨ.
¿Mɨde Jerusalén sama iquɨ basaquɨ? Mɨde itido sade
asayo iti mɨ uahɨi yoquɨ baise. 10Pablo tiñoguɨ. Mɨ
doe basayi iti yi judiojunade uahɨi yomaguɨ iquɨ.
Cama iquɨ mɨ da tea rey Romanode jɨcacaiquɨde jɨcayi
mɨde saimayi iyi ɨdadi bachi. 11Yequɨna yi nui uahɨi
yoquɨde ñiabɨ ijɨ jɨcajɨde mɨ asade masequɨ
manihoñojoyi itu yide manijobaima iquɨ jɨcahanimayi.
Itijuna yi uahɨi yoquɨde ñiamade machi jɨcahanitu mɨ
yide itijunade ichimayihɨta. Rey Romanota ɨquɨ
asayise yide iyi. 12Cama asade Festo ñi janu
ñiacaiquɨnade jɨca asade Pablode na jɨcaguɨ. Rey
Romanonade baquɨ ɨquɨ asahaguɨ ichiquɨbɨ jana ñide
sachida mɨ, iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 25

Pablo yeque dadihaquɨde rey Agripade jɨcase ja iye.

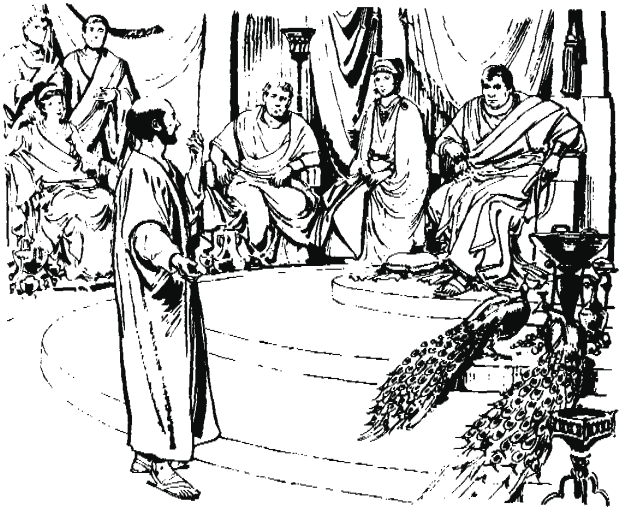
13 Festo cama jɨcatɨni bababɨ caiquɨ baiquɨde rey Agripa yequedohaquɨ ñi nɨjo Bernice janu daquɨ Cesarea dadi Festode ñiayi iquɨ. 14 Cama nani doecu baiquɨde Festo reyde ɨsama quɨaguɨ. Ɨño Pablo baijɨ Felix dɨbojode sanijochiquɨ. 15 Yi Jerusalén saquɨde judio quɨaquɨnade ñiacaiquɨ debɨna yequɨna judio tea ñidebɨna janu yide nani jɨcabɨ Pablode masequɨ manihoñojohaguɨ ijɨ. 16 Cama jɨcajɨde asaquɨ quɨabɨ yi tea. Yiquɨha Romanade ñiacaiquɨnabɨ mai chia machi deida asamajɨ manihoñojeamayi. Iti da ñiachiquɨnade ñi da uahɨi yochiquɨde tea jɨcadaosaode asasaoyi deida cama deida itidea ja ijɨ asasaode manihoñoyi jɨnota. 17 Cama jɨcade monɨde bequɨ itijuna datede ɨja bequɨ yohanimabɨ. Ñataguɨde cacade ñuiquɨ yi ñiacaidadi Pablode jɨcadaobɨ. 18 Da ñi uahɨi yoguɨ quɨaquɨna nani itijunaha yi ñi yoguɨ iquɨ baside jɨcamabɨ. Tiñede jɨcahanibɨ. 19 Ñi itijuna judio yojɨ bai yomajɨ ijɨ. Ñi Jesús junijochiquɨ na bajɨde baijɨ iquɨ quɨahanijɨ ijɨ tea. 20 Cama ijɨde asaquɨ quia nejaguɨ ae iquɨ basaquɨ asabɨ ñide. ¿Jerusalén

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

142

Hechos 25

sachi iquɨ basaquɨ itijuna janu mɨ itido saquɨde asaha iquɨ? 21Ñi yide tiñoguɨ. Rey Augusto yide asahaguɨ iquɨ jɨcaguɨ iquɨ ñide cama bajɨ ñiacaima iquɨ jɨcabɨ. Jete yita ñide you jiade masesaoyi iquɨ jɨcabɨ Rey Augusto Romadadi ñiacaiquɨde. 22Cama jɨcatɨquɨde jɨcaguɨ rey Agripa. Yi tea ñi quɨi asayi iquɨ oiyi. Yita ñata masesaoyi ijatede ñi nani quɨaquɨde asama iquɨ Festo. 23Ñataguɨde Agripa ñi nɨjo Berenice janu Festo ñiacaiquɨ baidadi tiñade cacade yijɨ. Itijuna to ñiajɨ deo tomadea sayade



Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

daj+. Yequ+na tea nani yij+ soldadonade baqu+ deb+na. Itidadi ñiacaiqu+na tea nani yij+. Cama itijuna ñinisaodede Festo Pablode masequ+de ijaj+.
24Cama ijatede daqu+de Festo j+cagu+. M+ rey Agripa, yequ+na tea ñideb+na ñiama. +qu+ ñi agu+. Judio Jerusalén aqu+na yide ñi uah+i yochiqu+ agu+ ij+ j+cahaniyi. Judio Cesareahaqu+na teajaye j+casaoyi. Yide ñide tea masequ+ manihoñojoma ij+ j+cahaniyi.
25Yihà ñ uah+i yogu+ iqu+ basamaqu+ masequ+ manihoñoyi iqu+ basamayi. Ñi +qu+ rey Augusto asahagu+ iqu+ j+cagu+ yide. Cama iqu+ ñide rey Augusto baido masesaoyi ñide jeojaiha iqu+ basab+ doe.
26Ñi uah+i yogu+de asamaqu+b+ rey Augustode toyade ichisaoyi iqu+ basamayi cama iqu+ ñide jana m+sajuna yise dadi j+cadaob+. M+ rey Agripa ñide asama ñita uah+i yogu+de m+ asade qu+aqu+de toyayi j+nota.
27Yi ñi uah+i yogu+ iqu+ qu+aqu+ toya ichisaomatu yi ñide jaye yoqu+ babequ+ ichidaogu+ ichi basayi yiha.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

144

Hechos 26

[1]Festo cama jɨcatɨquɨde rey Agripa jɨcaguɨ Pablode. Mɨ jɨcama mɨ jɨcayi iquɨ basi, iquɨ. Cama iquɨde Pablo ñi jɨti mɨoguɨ itijuna cueyode deida asaha iquɨ. Cama mɨoguɨde cueyodede ɨsama jɨcaguɨ. [2]Mɨ rey Agripa jana mɨ janu deida chibaquɨ jɨcayi iquɨ basayi. Judiona yi uahɨi yoguɨ ijɨ jɨcahani babe ja iquɨ quɨayi mɨde. [3]Mɨ yiquɨjuna judiona yojɨ bai mɨ deida basayi iti. Yiquɨjunadea jɨcahanijɨ bai tea basayi mɨ. Cama iquɨ mɨde deida basaquɨ dei asama iyi. [4]Judiona yide bajɨ baise dadi baiquɨde ñiasaobɨ. Yi chia ñitu bequɨ yoquɨ baise tea ñiabɨ. Yi Jerusalén sani baiquɨ bainu tea ñiabɨ. [5]Itijuna tea doe basayi yide Fariseo aguɨ ijɨ. Itidea anita caɨna quɨayode. Yiquɨ Fariseona Moisés quɨaquɨ toyase mano deida yojɨ baiyi yequɨna judiona deida yojɨ baimajɨde. [6]Itijuna yi jujujeachiquɨna na bajɨde baiyi iquɨ quɨahaniquɨ aguɨ ijɨ neade bajɨde baiyi ɨdadi. Ca iti tea mai uequɨnade doe Dios quɨaquɨ baise ja. [7]Yiquɨ judiona Israel dadi baijunama docedea junamabɨ Dios jujujeachiquɨna na bajɨde baiha iquɨ baisede

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 26

asachiquɨnabɨ ñide chibajɨ jɨcahanijɨ baiyi mianu ja ñami tea. Mɨ rey Agripa, dei basaquɨ asama. Yi cama iquɨ tea itide basaquɨ aguɨ ijɨ manijoyo ijɨ neade bayi ɨdadi yide yequɨna judiona. 8¿Mɨsajuna Dios jujujeachiquɨnade bajɨhoñojɨ ijɨ basamaye? 9Yi doe bainu Jesús Nazaret aquɨ jɨqui asajɨ baiquɨnade ñame uequɨ manijeayi iquɨ basahaniquɨ bajɨ. 10Cama basaquɨ manihaniquɨ baichiquɨbɨ ca doe yobɨta iti Jerusalén dadi. Judio Dios jɨqui quɨaquɨnade ñiacaiquɨ debɨna masejɨde nesequɨ dɨbehoñojeaquɨ bajɨ jaye. Yequɨna itijunade manijeajɨde ca deida yoyi iquɨ ñiaquɨ bajɨ. 11Judio Dios jɨqui quɨa uema daohaniquɨ cacade Jesús jɨqui asaquɨnade manihaniquɨ yobɨ itijuna ñi jɨqui jeade baiha iquɨ. Nui ñame uequɨ yeque dadima daohaniquɨ teajaye yosaobɨ. 12-13Judio quɨaquɨde ñiacaiquɨ debɨna Jesús jɨqui asaquɨnade nesede dɨbejeama ijɨ jɨcajɨ toyase jaode saquɨ Damasco quido ma saiquɨde mai jodadea sɨiquɨde yi nɨca dadi toa ɨaju tome nɨmede mano nui miaguɨ. Mai dei nui miamajɨ ca iti mima. 14Cama nui miajɨ ñiajɨ tata nɨmesaode ñujɨ yi saquɨna janu. Cama ñuiquɨde hebreo jɨqui jɨcaquɨde asabɨ yiha. ¿Saulo,

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

146

Hechos 26

Saulo, iye neyi iquɨ yide ñamidea yohaniquɨ? Mɨ iti machi cama yohaniquɨ ani que caballo ŏco mai titoyi ico yoco mio tito jujugode ñiode dɨaquɨde asima mɨquɨ uahɨi yochiquɨ ja iquɨ basa jiachiquɨ ani mɨ tea cama ñamehɨidea asayi. 15Cama iquɨde asaquɨ tiñobɨ. ¿Iyibɨ iti mɨ yide jɨcaquɨ? Yi cama iquɨde ñi na jɨcaguɨ. Yiha da Jesusu ja. Yi da mɨ ñamidea yohaniquɨ ja teajaye. 16Mɨni nɨcama. Yi jana doe dajɨ mɨde jiayi yide yocaihaguɨ iquɨ. Jana yi mɨde yequenoahaquɨnade daoquɨ quɨama iquɨ masesaoyi iye iti mɨ yide asase. Jete yi mɨde quɨajaye tea daoquɨ quɨama. 17Cama masesaoquɨbɨ mɨde deida ñiacaiquɨ bayi mɨ daojainoa mɨde judiona manijobaiha iquɨ, judio baijamaquɨna baicadaquɨ tea. 18Mɨ cama quɨaguɨde jɨnota asa jiayo yi jɨqui. Cama asa jiade itijuna uahɨi yojɨ baise jeade yi jɨqui asajɨ bayo. Itijuna Satanas bachiquɨnade quɨaquɨ tɨacaquɨde Dios baquɨna bayo. Itijuna yi jɨqui asajɨ baijɨde itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨde yi mamaquɨna bayo tea. 19Mɨ rey Agripa, yi Jesús ñi ɨmɨ matɨbɨ jɨcaquɨde yi asase jeomabɨ. 20Yi ñi jɨcaquɨde asade Damasco baiquɨnade quɨasɨbabɨ. Jete Jerusalén aquɨnade sani quɨabɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 26

Judea dadima tea daoquɨ quɨasaobɨ. Itijuna uahɨi yojɨ baise jeade deida yohanijɨ baiha iquɨ quɨabɨ. Itijuna cama uahɨi yojɨ baise jeade deida yohanijɨ baijɨde yequɨna ñiajɨ basayo ai Dios nejeacaichiquɨna ja ijɨ. 21Yi cama quɨaquɨ aguɨ ijɨ judiona itijuna quɨa ue baiquɨde neade manijoyo ijɨ basa ñiabɨ. 22Cama Dios yide ñiacaiquɨde manijomadede chia bequɨ quɨaquɨ baiyi unu baiquɨ ñinade joda baiquɨnade tea. Moisés yequɨna janu Dios jɨcaquɨde asaquɨna que jete iti yojaye iquɨ quɨaquɨde toyajɨ baise quɨayi. 23Dios ñi monade ɨbese masedaoyi iquɨ jɨcachiquɨbɨ doe daquɨde manijodede ñiha da bajɨsɨbachiquɨ aguɨ. Jana ñi jɨqui asajɨ baiquɨnade itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaquɨde bayo judiona judio baijamaquɨna tea. Ca da yi quɨahani ja. 24Pablo cama ñi yoquɨ baise quɨatɨquɨde Festo asaquɨ oquɨ nui jɨcaguɨ. Pablo, mɨ toya nui jɨcahaniquɨbɨ abɨ besɨ nede jɨcahaniyi mɨha ca iti. 25Pablo cama iquɨde asaquɨ tiñoguɨ. Festo mɨ da nui basaquɨ debɨ, que iti yi abɨ besɨ ñiamayi. Iye yi quɨiha itideade quɨabɨ. 26ɨquɨ rey Agripa tea da iti asaquɨ aguɨ iquɨ bimaquɨ chibaquɨ quɨayi mɨsade. Iye yi quɨiha unu yabede yose baimaquɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

148

Hechos 26

cama iquɨ ñi tea iti asaquɨ aguɨ iquɨ basayi. 27¿Mɨ rey Agripa, Dios doe bainu jɨcaquɨde asachiquɨna toyajɨ baise itidea ja iquɨ basaquɨ mɨ joe? Yiha mɨ doe itidea ja iquɨ basajɨ iquɨ basayihɨta. 28Rey Agripa tiñoguɨ. ¿Mɨ nuicu yi eja asade Dios jɨqui asaquɨ baihaguɨ iquɨ basaquɨ jɨcaquɨ? 29Cama iquɨde asade Pablo tiñoguɨ. Jana eja asamaquɨ ani jete asahaguɨ iquɨ oiyi. Jana iye yi jɨqui asaquɨna tea asasaojɨ baiha yi Dios jɨqui asaquɨ baima. Dios mɨsajunade basacaiquɨde ñi jɨqui asajɨ baiha iquɨ oiyi. Iye yi jɨtɨ quiu o mededе baima mɨsajuna jɨtɨma tea cama mededе baibaima iquɨ oiyi tea. 30Pablo cama jɨcatɨquɨde rey Agripa ñi nɨjo Bernice janu mɨni nɨcade unu saquɨ. Festo itidadi ñiacaiquɨ debɨ tea mɨni saquɨ. Jete yequɨna tea dadi baichiquɨna mɨni sajɨ. 31Itijuna cama unu sani ibɨ jɨcabɨ. ¿Ca ñiha uahɨi yomasehata quia nede mai ñide masejɨ manihoñoyo? Ñide teajaye neade bamayoda. 32Agripa Festode jɨcaguɨ. Mai ñide jinisaodabɨ ñi ɨquɨ rey Romanohaquɨ yide asahaguɨ iquɨ jɨcamatu.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 27

Pablo Roma quido saisenu e ja.

[1]Pablode Italia dadi masesaoyo ijɨ jɨcasenu tiña daquɨde capitán Juliode ichisaobɨ Pablode. Yequɨna tea nesede dɨbejeachiquɨnade ichisaobɨ tea. Capitán Julioha Augusto bajunahaquɨ baquɨ. [2]Itinu yi Lucas Pablo janu beguɨ Adramitio quido sani you mɨjɨ. Asia dadima doe sayo ijɨ mɨni bajɨ. Aristareo Macedonia quidohaquɨ tea baquɨ yiquɨ janu. Macedonia Tesalónica dadi uijɨ. [3]Cama mɨisejunabɨ ñataguɨde saijɨ tiñabɨ Sidon quido. Cama tiñade bejɨ Pablo Capitán Julio ñide ɨsemaquɨde aido mani saquɨ ñide oiquɨna ue ñiayi iquɨ. Cama saquɨde ñide ao aobɨ. [4]Cadadi baisejunabɨ na mɨni sajɨ. Cama saijɨde tutu cuacoti unu daiquɨde isla chipre teati uiquɨde sa tayobɨ. [5]Tea cama saijɨ Cilicia unu sa tayobɨ. Panfilia unu jete tea na sa tayode Mira quido tiñabɨ. Miraha Licia dadi uijɨ. [6]Cama tiñade bejɨ capitán you na yecu Italia dadi saibɨ jiade yiquɨde mɨade saguɨ. Itibɨ youha Alejandría dadi bequɨ daichibɨ baquɨ. [7]Cama titi tutuquɨde ɨja saijɨ caijɨ tiñabɨ Gnido dadi. Itidadi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

150

Hechos 27

bejɨ chia tɨti tutuquɨde ñiajɨ Salmón dadi tiñadadi saijɨ tayode isla Creta yequeti unu sajɨ. 8Cama ɨtɨ tɨti tutuhaniquɨde ɨja saijɨ Buenos Puertos quido tiñabɨ. Itidadiha tea Lasea dadi ɨdɨdea uquɨ. 9Cama ɨja sani tiñade bejɨ judio ao aimanu tayoguɨde oconu doe tiñatɨijaijudu baquɨ. Iti canu mai binu baquɨ. Jai yiaya nui tutuhaniquɨ toayi ijɨ bijɨ you daojamanu baquɨ. Cama iquɨ Pablo itijunade jɨcaguɨ. 10Yiquɨde sajuna yi basayi. Mai saijɨ ani deida sani tiñamayo. Tutuquɨ nui toaquɨde you bata nunijoyi. Mai ne baise tea dutujeayi. Mai teajaye dutu jujujeayo iquɨ basayi yiha tea. 11Capitán Judioha Pablo jɨqui asamaquɨ da youhaquɨ jɨquide asaguɨ. Yequɨ capitán tea da you ñiaquɨ ñi jɨquide tea asaguɨ. 12Itijuna ɨtidadi dei oconu bejɨ tayo ɨadadi baimajɨ ijɨ basajɨ sayo ijɨ jɨcabɨ. Fenice dadi tiñajɨ ani tiñade oconu bejɨ tayohoñoyi ijɨ basabɨ. Itidadiha isla Creta mai mɨidudu uiquɨde tutu dei nui sɨa daimajɨ. 13Cama basasejunabɨ tutu ɨtijuna jete tada dudu ɨja jɨo daoquɨde asade sayo ijɨ basabɨ. Cama basasejunabɨ na you mɨni sajɨ isla Creta unu. 14-15Cama chia ɨayigo saijɨde tutu na tidudu nui tutu daiquɨ jɨo

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

151

Hechos 27

monajoguɨde saimajɨ yohani ñiade quɨomajɨde tutu jɨosaoguɨ. Iti tutunuha Nordeste isenu baquɨ. 16Cama yiquɨde tutusaojoquɨde saijɨ yadi isla Clauda yequeti unu ani etajajɨ. Cama ani etajatede itidadi nui tutumaquɨde dei nui toamaquɨde you itijuna sɨadeode sabɨ naɨ daode bɨdɨ ayabɨ. 17Cama bɨdɨ ayade you jai you batayi iquɨ yoquɨde ñiade bijɨ bichimema itibɨ joda jududea jaye mede bejɨ meju Sirte abɨ saiquɨ tɨotɨicadaquɨ toca da iti dequɨde tutuquɨde sai ca jose oadede basa beobɨ taiquɨde tutuquɨde ɨahɨquɨ saquɨ. 18Cama saijɨ na cani ñataguɨde chia nui tutuquɨde bijɨ itijuna sai yiaya chia dɨsojeabɨ. 19Na ñataguɨde yiquɨ tea itijunade chia dɨsojeacajɨ itibɨ ayade sai. 20Cama yohanijɨ bejɨ canihanibɨ jayecu. Abe ñatayigoma tutu cueyomaquɨ mina besemaca tutusaojeaquɨ yoguɨ. Bico tata nanijeaquɨde maide tea ñiamabɨ. Tucude tea ñiamabɨ. Cama cueyomaquɨ tutuhaniquɨde bejɨ yiquɨha jujujeayo ijɨ basa ñiabɨ. 21Cama ao aimajɨ bejɨ jayecu caijɨde Pablo mɨni nɨcade jɨcaguɨ you joda dadi. Yiquɨde sajuna, que yi Creta bequɨ jɨca ñiase asade daimajɨ ani cama mai neca jeadade jana chia badabɨ. Maita cama bihɨi asadade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

152

Hechos 27

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 27

deida batidabɨ. [22]Jana jujujeayo ijɨ basajɨ bihanibaima. Mai you bataquɨ ani ɨquɨ bata nunijomayi. Iti maiha juimasaoyo. [23]Jana ñami ñiabɨ Dios ñi ɨmɨ baquɨ masequɨde quɨa daiquɨde mase daoguɨ yide jɨcahaguɨ iquɨ. Dios yide baquɨ aguɨ. Yi ñide yocaiquɨ ja. [24]Dios masedaochiquɨha nani ɨsama quɨaguɨ. Pablo bibaima. Mɨha mɨ yoquɨ baise sani quɨajaguɨ ja rey Romano quidohaquɨde. Dios mɨde ñiacachi iquɨ yoquɨ tea ñiacachi yequɨnade mɨ janu saiquɨnade. Juimasaoyo. [25]Cama yide jɨcaguɨde asachiquɨbɨ bibaima. Nui jɨji basajɨ baima, iyi mɨsade. Yiha itideaja iquɨ basayi. Dios ñi masequɨde quɨa daiquɨ jɨcase yoyi iquɨ basayi. [26]Tutusaoquɨde saijɨ meju tɨo tunijoyo iquɨ basayi tea, iquɨ Pablo. [27]Jete tea na dos semanas caijɨ saijɨ Adrïaya mina tutu monajeaquɨde saijɨ juajajɨ. Itinu ñami jududea marineronaha yao tɨtɨ juajaiyi ijɨ basa ñiabɨ. [28]Cama ijɨ itijuna yiaya sajɨ dɨso ñiajɨ saime dɨo ñiajɨde treinta y seis metros baquɨ. Na quedacu saijɨ dɨo ñiajɨde veintisiete metros baquɨ. [29]Jai ɨnode saijɨ tɨto duicadajɨ bijɨ cuatro anclas sɨade dɨso tatebɨ yo totodudu itibɨ saicadajɨ. Itijunaha

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

nui bijɨ bejɨ eja ñatahaguɨ ijɨ basajɨ bejɨ ɨtebɨ.
30Cama basajɨ bejɨ etayo ijɨ yadi you ɨmɨ dechibɨde
jose dɨode etayo ijɨ yobɨ. Yequɨna ñiacadajɨ bijɨ
que Ancla dɨso tatequɨna ja ijɨ yo ñiabɨ. 31Pablo
cama basajɨ yojɨde ñiade quɨaguɨ capitáde soldadonade
tea. Ca iti marinerona etajeatu mɨsajuna tea
baimayohɨta, iquɨ, 32Soldadona cama iquɨde asade iti
yadi you ɨmɨ dechibɨde tɨto tɨa dɨosaojobɨ. 33-34Ja
ñataquɨde Pablo jɨcasaobɨ itijunade. Maiha doe dos
semana baiyi itibɨ you. Mɨsa bihanijɨ buo caimajɨ ao
tea aimajɨ baiyi iquɨ basaquɨ jana ao aima iyi mɨsade.
Cama iquɨ mɨsade ao ani nui jɨji basajɨ baima iyi.
Maiha jujujeamayo tea. Mai tea tɨca sedejeamayo mai
anima. Mai naña tea ɨasoa naña ute dutujeamayi.
35Pablo cama jɨcatɨni panbɨ ini Diosɨde chibaquɨ
jɨcade batode aquɨ itijuna ñiajɨde. 36Ñi cama
aiquɨde ñiade tea bimajɨ jɨji basade ajɨ. 37Itibɨ
saiquɨnaha doscientos setenta y seisdea aquɨna bajɨ.
38Cama ao anitɨni jete trigo toma bɨdɨ dɨsojeabɨ
itibɨ dɨquɨcadajɨ. 39Cama bɨdɨ dɨsojease junabɨ cani
ñataguɨde yao tɨtɨ ñiabɨ. Marinerona ñiajɨta cadadi
ja ijɨ basamabɨ. Yiaya coyo meju unu baiquɨde ñiade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

155

Hechos 27-28

jɨcabɨ itido tiña quɨoma saihaguɨ ijɨ. 40Cama jɨcade anclama baise tɨca tɨte dɨsojeade tea itijuna quɨoyo ijɨ mechitɨde josebɨ. Cama josetɨni tea toca yosani bɨa nɨcodede tutuquɨ saguɨ meju quido. 41Cama tutuquɨ saquɨde mina duduma toa sɨa daiquɨ saquɨ dɨijamadadi yo sani tɨo tuquɨ. Cama saiquɨ tɨotɨni badimaguɨ itibɨ Cama badimaquɨde nui toaquɨ yototo dudu mañesɨbaguɨ. 42Soldadona cama mañejoquɨde ñiajɨ itijuna nesede saquɨnade biyade etacadajɨ manijeayo ijɨ jɨcabɨ. 43Capitán cama jɨcajɨde asade Pablode manijocadaquɨ ɨsequɨ manijeabaima iquɨ jɨcachiquɨbɨ tea jɨcaguɨ. Besɨmajɨ biyaquɨnaha basa biyajɨ sɨajanisɨbamahɨta mɨsa aido. 44Biyamajɨ besɨquɨnaha tabla Pedema mɨni tuijɨ saima. Yequɨna yeque pedema nesede ajijɨ biyajɨ saima. Cama iquɨde asasejunabɨ cama yojɨ tiñasaobɨ aido unu itijunaha.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

156

Cortesía de D. C. Cook Foundation

Hechos 28

Itijuna isla Malta baisenu e ja.

[1]Caama itidadi deida jujujeamajɨ tiñade baijɨde itidadi baiquɨnabɨ iyeha isla Malta ja ijɨ quɨabɨ. [2]Ñiajɨ yiquɨ yequedohaquɨnadeta itidadi baiquɨna yiquɨde deida oijɨ ñiacajɨ. Yiquɨ biyase junade tea ocoquɨ sɨsɨjɨ ijɨ basajɨ ñiade toa jai toahai nɨode jɨcadaodede sanisaode cuenebɨ yiquɨha. [3]Pablo cama tea bequɨ cuenequɨ yeque jecatadama ini taquɨde aña ititadama bechiquɨ achi uquɨde etaquɨ ñi jɨtɨpede ane sɨquɨ. [4]Itidadi baiquɨna aña ñide ane sɨquɨde ñiade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Hechos 28

itijunadea ibɨ jɨcabɨ. Ñiha ñiaquɨ mai manijeaquɨ debɨ aguɨ ijɨ basayi. Ñi ñiaquɨ yiaya nuni junijomachiquɨta jana aña Dios maiteaquɨ basacaiquɨde etade cuni meajoyi iquɨ yojɨ ijɨ jɨcabɨ. 5Pablo ñi cama sɨichiquɨde toaba jugu to taɨguɨ. Aña ñide cuimaguɨ. 6Itijunaha ñi cuquɨ ijɨ basajɨ iti cotoquɨde eja juni taiquɨde ñiayo ijɨ basa ñiabɨ. Cama basajɨ bejɨ ɨtehani ñiade ñi juimaquɨde ñiade na yequede basa jiade jɨcabɨ ñiha Dios ata ijɨ. 7Itidadi yiquɨ bejɨ sɨsɨ cuenese dadi Publio yio dadima dei so baimaguɨ. Ñiha da itidadi bequɨ ñi ñiacaiquɨ debɨ baquɨ. Ñiha yiquɨde ñi ue jɨcasaode deida ñiacaiquɨ ao aoquɨde bejɨ bababɨ cajɨ. 8Pablo cama bequɨ Publio bɨaquɨ ma ɨta onequɨ nui dabɨguɨaquɨde juijɨ ijɨ quɨajɨde asade ñiayi iquɨ saquɨ. Cama sani ñiade Diosɨde ñi bajɨhaguɨ iquɨ jɨcade ñide ñi jɨtɨ jaguɨde ñi juiquɨ baise etajanijeaguɨ. 9Cama Pablo ñide Diosɨde jɨcacaquɨde bajɨguɨde asade yequɨna itidadi tea juijɨ baiquɨna datede tea Diosɨde jɨcacaquɨde bajɨsaobɨ. 10Cama bajɨde bejɨ chibajɨ yiquɨde itijuna uema jɨcasaode deida oijɨ ao aojɨ babɨ. Cama mani ñiade yiquɨ ne

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

158

Hechos 28

sayo ijɨ basi tea ichisaobɨ yiquɨ saijainu. 11Tres mesedea itidadi mani ñiade yecu you itidadi oconu bequɨ tayohoñochibɨde mɨni sajɨ na. Itibɨha Alejandría quido bequɨ daichibɨ baquɨ. Alejandríahaquɨna diosɨna ja ijɨ basaconade itibɨ toya sɨochiconade bajɨ noabɨ baquɨ. Ñiona mamiha Cástor ago yeco Pólux ago. 12Cama saijɨ Siracusa dadi tiñade bejɨ bababɨ cajɨ. 13Cama bababɨ cani ñiade na saijɨ iti unu saijɨ Regio quido tiñade cani tɨtadede yiquɨ jetetada dudu tutusɨbaquɨde na sajɨ. Cama saijɨ cani tɨtade Puteoli dadi tiñabɨ. 14Cama itidadi tiñade mani yequɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade juajajɨ. Cama juajatede itijuna yiquɨde itijuna ue siete diadea sani baima ijɨ jɨcajɨde asade sani bajɨ. Cama mani ñiase junabɨ Roma quido aido na saijɨde Roma dadi Dios jɨqui asajɨ baiquɨna yiquɨde juadayo ijɨ dajɨ. Yiquɨ saiyi ijɨde asade. 15Itijuna cama daijɨ Forode Apio dadi juadajɨ. Yequɨna tea Tres Tabernas dadi juadaijɨde ñiade Pablo Diosɨde chibaquɨ jɨcaguɨ. Cama ñiaquɨ chibaquɨ deida jɨji basaquɨ saquɨ. 16Cama sani Roma dadi tiñadede Capitán presos ñi sachiquɨnade ichiguɨ itidadi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

guardianade baquɨde. Pablode yeque ue masesaoguɨ. Soldado tei baquɨ ñide ñiacaihaguɨ iquɨ. 17Pablo cama tiñade bababɨ caiquɨ bequɨ Judio Roma baiquɨna ñidebɨnade quɨajaima iquɨ jɨcaguɨde asade quɨajatede datede ɨsama quɨaguɨ. Yi januhaquɨna, mɨsajunade quɨayi. Yiha Judionade *uahɨi yohanimaquɨ mani ñiabɨ*. Mai uequɨna yojɨ baisede tea uahɨi jɨcahanimabɨ. 18Ñiaquɨ cama uahɨi yohanimaquɨdeta Jerusalén baiquɨna judiona yide neade ichijobɨ Romana soldadonade baquɨde. Ñiha yi uahɨi yomaguɨde asade jinisaoyi iquɨ basa ñiaguɨ cama yi uahɨi yoguɨde asamade tea masequɨ manihoñojoyi iquɨ basamaguɨ. 19Judio itidadihaquɨna cama iquɨde asade ojɨ baijɨde yide Romahaquɨ rey ɨquɨ asahaguɨ iquɨ jɨcabɨ yiha. Jana Rey yide asatu itijuna yide uahɨi yose quɨamayi. 20Yiha mɨsajunade jɨcadaobɨ yi baside quɨayi iquɨ. Maijuna Israelitohaquɨna Diosɨha jujujeachiquɨnade bajɨhoñoyi ijɨ basajɨ bai iquɨ quɨaquɨ aguɨ ijɨ yide neade quiu o mejode bayi. 21Cama iquɨde asade tiñobɨ itijuna. Judeahaquɨna yiquɨde mɨ yosede quɨajɨ toya jao toya ichidaomabɨ. Judiona Dios jɨqui asaquɨna tea itidadi bejɨ daichiquɨna mɨ uahɨi yose quɨamabɨ yiquɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

160

Hechos 28

teajaye. [22]Jana cama ijɨ mɨ quɨi asayo ijɨ basayi. Yiquɨ tea doe asabɨ yeque dadimahaquɨna iti Jesús jɨqui asaquɨnade sojɨ jɨcahaniyi ijɨde. [23]Maita na yequenu ñini asayo ijɨ jɨcasenu tiña daquɨde Pablo baidadi jaijuna ñini asabɨ. Ja ñatanu quɨaquɨ baichiquɨ Dios ɨbese nani bequɨ ñiacaijayede quɨahaniquɨ naijoguɨ. Jesusude Dios monade mase daoguɨ iquɨ jɨcachiquɨ aguɨ iquɨ quɨaguɨ. Moisés cama quɨaquɨ toyaguɨ. Yequɨna Dios jɨcaquɨde asajɨ tea cama toyabɨ iquɨ quɨaguɨ. Ca iti ñiha itijuna asade baiha iquɨ quɨa ñiaguɨ. [24-25]Yequɨna itidea ja ijɨ asabɨ. Yequɨna itidea baimajɨ ijɨ asade mɨni sayo ijɨ yojɨde ñiade Pablo na jɨcaguɨ. Mai uequɨna deida asaha iquɨ Dios bati quɨacode toyaguɨ Isaías doe jududea. [26]Judionade sani iyede quɨama. Mɨsajunaha iti asa ñiajɨta deida asa yetomayo. Iti ñiahanijɨta itidea ja ijɨ basamayo. [27]Itijuna cama manihaniyo. Itijuna ama ñamejɨ jɨji nede asahanijamaquɨna bayo. Ñaco baquɨnata ñamejɨ ñiamajɨ asamajɨ bayo. Ajodo asaquɨnata ñamejɨ asamajɨ bayo. Cama asamajɨ itijuna uahɨi yojɨ baise jeamadede Dios nejeacaimayi. Cama toyaguɨ Isaías Dios quɨase. [28]Jana mɨsa ɨdadi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

161

Hechos 28

baiquɨna asa yetoma deida iye. Jana judio baijamaquɨnade Dios jɨqui quɨajɨde asade itijuna uahɨi yojɨ baise jeade Dios nejeacaquɨde deida asajɨ bayo ñi jɨqui. 29Iti Pablo cama iquɨ jɨcaquɨde asade judionadea ibɨ ojɨ jɨcahanijɨ itijuna uema monɨbɨ. 30Pablo iti ue cama cuchiqui ichiquɨ dos añodea manihaniquɨ ñide ñiayo jjɨ daiquɨnade chibaquɨ quɨahaniquɨ baquɨ. 31Yequɨna ñide quɨabaima jjɨ jɨcamajɨde chibaquɨ quɨahanigui Dios ɨbese nani bequɨ ñiacaijayede Jesucristo maide baquɨ debɨ yoquɨ baisede quɨahanigui tea.

Casoa toyatɨquɨ Lucas.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Gálatas

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Gálatas 1

Pablo jɨcaquɨ toyajɨ.

1 Yi Pablo ja. Yequɨna yija aquɨna jiamabɨ. Tea
masemabɨ yide. Jesucristo junijochiquɨde Dios basoguɨ.
Yide masoguɨ Jesucristoha. Dios yiquɨ juna bɨaquɨa
yide masoguɨ. 2 Dios jɨqui asaquɨna yi janu baiquɨna
mɨsa junade toyayi. Dios jɨqui asa junamade Galacia
baiquɨnade toyayi. 3 Dios mai juna bɨaquɨ mɨsa juna
chibajɨ baiha iquɨ oiquɨ deida ñiacaihaguɨ. Jesu-
cristo maide baquɨ tea oiquɨ deida ñiacaihaguɨ.
4 Ñi juchi iquɨ junijocaquɨ mai uahɨi yojɨ baise.
Jana mai uahɨi yojɨ baisede cama juquɨ nejeacachi.
Dios mai bɨaquɨ cama basaquɨde yoguɨ ñi. 5 Diosɨde
chiba saojobaihaguɨ. Cama baihaguɨ.

Yeque deo quɨi beojɨ.

6 Yi ñia besɨbɨ jaisa sa jeode mɨsade oiquɨ
jiachiquɨde. Na yeque quɨi asayo. Jeoyi doe Jesu-
cristode quɨasɨbase. 7 Yeque deo quɨi beojɨ. Yequɨna
Jesucristo quɨasede yequede quɨajɨ sasojɨ jɨcayi.
Asajɨta ijɨ jɨcahaniyi. 8 Yiquɨ juna Jesucristode
quɨasɨbasede iti ja. Jana yiquɨ juna yeque quɨi
quɨatu Dios maiteaquɨ yojaguɨna ja. Dios ɨmɨ baquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

masequɨbɨ yeque quɨi quɨa daitu yiquɨ quɨamasede quɨa daitu Dios maiteaquɨ yojaguɨ aguɨ. 9Doede quɨabɨ. Na quɨayi. Mɨsa juna Jesucristo quɨasede doe asabɨ. Yequɨ yequede nani quɨatu Dios maiteaquɨ yojaguɨ aguɨ. 10Yide mai oi ɨaguɨ iquɨ jiaquɨ daomayihɨta. Dios yide oi ɨaguɨ iquɨ jiayi. Yequɨna yide chibajɨ iquɨ quɨaquɨ yomayi. Yequɨna yide chibajɨ iquɨ quɨaquɨ ani, yi Cristo oide yochiquɨ baimayi.

Pablo deo quɨi ja.

11Mɨsa juna Dios jɨqui asachiquɨna yi doiquɨna yide asama. Yi Dios jɨqui quɨase yija aquɨna jɨqui baimajɨ. 12Iti jɨqui yequɨde asamabɨ. Tea yetemabɨ yequɨde. Jesucristo yide basacaiquɨde yetebɨ ñi jɨqui. 13Yi doe judío quɨi asaquɨ daoquɨ yoquɨ baise doe asabɨ. Canu Dios jɨqui asachiquɨna ise junade nui oquɨ maiteabɨ. Manijeayi iquɨ yohanibɨ. 14Judío quɨi mano nui yetede basaquɨ yohanibɨ. Yequɨna yi baido aquɨna yi yetesema yetemabɨ. Yi doe aquɨna yojɨ baise mano nui yoquɨ bajɨ. 15-16Yide chia bajamanu ñi jɨqui quɨacaima iquɨ chibaquɨ jiaguɨ Diosɨ. Jete yide badede Dios ñi mamaquɨde ñioguɨ. Ñi mamaquɨde jɨqui quɨacaima iquɨ ñioguɨ. Judío baijama junade quɨacaima iquɨ oiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

j+cagu+. Cama asade yeque junade iyede yoyi iqu+ j+cahanimab+. 17Dios+ doe masechiqu+na Jerusalén quido baiqu+nade saimab+ Jesucristo j+qui asayi iqu+. Arabia quido saj+. Sani ñiade na mon+b+ Damasco dadi. 18Ca dadi babab+ +ne tayogu+de j+nota saj+ Jerusalén quido. Pedrode ñiayi iqu+ saj+. +o te +o caiqu+ maniñiab+ ñi janu. 19Itido sani bequ+ ñiab+ Jacobode. Ñi Jesús odi agu+. Yequ+na Dios+ masechiqu+nade ñiamab+. 20Cade babemaqu+ toyayi m+sade. Dios+ iti ja iqu+ ñiaj+. 21Bequ+ ñiat+ni Siria baido saj+. Cilicia baido tea saj+. 22Judea Dios+ j+qui asachiqu+na ise junama Jesucristo ba juna yide bes+j+ ñiamab+. 23-24Ñi yequenu Dios+ j+qui asachiqu+nade manijeayi iqu+ daoqu+ yochiqu+b+ jana Jesucristo j+qui qu+aj+ ij+ asaj+ chibab+ Dios+de.

Gálatas 2

Pablo Jerusalén dadi saise ja.

1J+t+ma +oma m+oyodeama +ne tayogu+de na saj+ Jerusalén quido Bernabé janu. Titode tea sab+. 2Dios Jerusalén quido saima iqu+ qu+aqu+de saj+ yia. Tiñade deida qu+asaob+ yi judío baijama junade qu+ase. Yequ+na asamaj+de ñi deb+nade yi Jesucristo qu+i daoqu+

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

quɨi quɨasɨbasaobɨ ja quɨanu. Ca itideade daoquɨ quɨaguɨ ijɨ jɨcajɨde asayi iquɨ quɨasaobɨ. 3Iti juna cama asade Tito judío baimachiquɨta judío juna yojɨ baima noega ani tiyoma ijɨ jɨcamabɨ yiquɨde. 4Yequɨna Dios jɨqui asade yoquɨna ja ijɨ babejɨ jɨcajɨ cacabɨ yiquɨjuna baidadi. Itijuna Titode tiyojɨde ñiayo ijɨ caca ñiabɨ. Itijuna doe yosede yohoñoyo ijɨ cacabɨ. Itijuna Titode chia tiyomatu masejɨ tiyohoñoyo ijɨ caca ñiabɨ. Jana yiquɨ Moisés doe yojɨ baisede toyase yomajɨ baiyi. Cristo Jesusude asajɨ baiyi. 5Iti juna cama cacajɨde asajɨta yomabɨ. Mɨsa juna Jesucristo deo quɨi deida ñiajɨ bama iquɨ yomabɨ. Itidea baihaguɨ mɨsa junade. 6Yequɨna ñi debɨna baiha ijɨ jiachiquɨna yide yeque quɨamabɨ. Iti juna ñiajɨ ñi debɨnata ñiaquɨ bimaquɨ asamabɨ yia. Dios maide teajaye iquɨ ñiasaojɨ. 7Iti juna yide cama yeque quɨamajɨ Diosɨ yide cama masequɨde judío baima junade Jesucristo quɨi quɨayi iquɨ saquɨde basajɨ ñiabɨ. Diosɨ Pedrode masequɨde judío junade Jesucristo quɨi quɨajɨ iquɨ saquɨde tea basajɨ ñiabɨ doe. 8Dios yide masequɨ judío baima junade quɨama iquɨ masequɨ. Pedrode teibɨ masequɨ judío junade quɨama iquɨ. 9Jacobo aguɨ, Pedro aguɨ. Juan

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

agui. Iti juna Dios jiqui asaquina ñi debina ja iji ñiasaobi. Diosi yide oiqui jiaquide basaji ñiade yiqui jiti neabi Barnabé janu. Cama neaji deida jicabi. Misajuna judío baima junade sani quiama. Yiquia judío junade sani quiayo. 10Ne bajamaquinade tea basaji ichicaima. Itijuna cama iji yiquide. Iti juna jicasede yoyi iqui basaji yobi.

Antioquía jicase ja.

11Pedro Antioquía baido sani uahii yoquide maiteaqui jicabi yia. 12Ñi ja tiñade judío baima juna janu ao aqui. Yequina Jacobo janu bai juna daji. Iti juna judío yose chia yoji quiabi. Pedro itijunade biqui judío baima juna janu na ao aimagui. 13Pedro cama yoquide yequina judío juna Dios jiqui asaquina tea yobi. Barnabé jete ñiade yogui. 14Cama yojide ñiabi yia. Jesucristo itidea jiqui deida yoji daomajide ñiade jicabi Pedrode. Itijuna ñiajide jicabi. Mi judío agui iqui jicachiqui judío yohi yomaqui ca mi, judío baimaquina yohi yoqui ani ¿Jana quianequi judío baima junade judío yohii yoma iqui jicagui mi?

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Judío doe yose na yose ja.

15Yiquɨ juna judío juna bachiquɨna ja. Judío baijama juna judío yohi yojamaquɨna ja. Iti juna yojɨ bai yomayi. 16Moisés doe yojɨ batidasede toyase yojɨta ani Dios oimajɨ mai yohi. Jesucristode asajɨ yojɨ ani Dios oiquɨ nejeacaijɨ. Iti doe basade yiquɨ juna Jesucristode asajɨde Dios oiquɨ nejeacaijɨ. Mai Jesucristode asaquɨnade oiquɨ nejeacaijɨ Dios. Moisés doe yojɨ baisede toyase yoquɨnade nejeacaimajɨ Dios ca. Moisés masesede yoquɨnade Dios nejeacaimajɨ. 17Cama basade Cristode asaquɨnade Dios oiquɨ ñiaguɨ. Cama asajɨ uahɨi yojɨ baitu Cristo uahɨi yohoñomajɨta. 18Moisés toyasede jeose ani jete na basa jiade yojɨ baijɨ ani uahɨi yoyi mai. 19Moisés jɨcase yoyi iquɨ basa ñɨabɨ doe. Jete ñi jɨcase yomayi iquɨ base jiabɨ. Jana cama basa jiade Dios jɨcasede yoquɨ bachi iquɨ jeobɨ Moisés toyasede. Cristo nesagu sɨiquɨ junijocaquɨ. 20Ñi yide oiquɨ junijocaquɨ. Cama junijocani Moisés toyase yoma iquɨ masehanimajɨ. Cristo cama junijocani na bajɨde baiquɨde bayi jana. Ñi ñiaquɨ Dios mamaquɨ aguɨ iquɨ ñi jɨqui asahaniquɨ baiyi. 21Dios oiquɨ yoi ñamemayi. Moisés toyase

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

asaj+ yoqu+nade Dios nejeacaitu Cristo babequ+ junijogu+.

Gálatas 3

Judío juna Dios batide asade ini base ja.

1 M+sa juna Gálatas juna bes+qu+na ja. ¿Neb+ m+sajunade babede iti deo qu+i yobaima ij+ j+case? M+sa junade doe deida qu+ab+. Jesucristo nesagu s+iqu+ junijocaichiqu+ agu+ iqu+ qu+ab+ yia. 2 Qu+ayi m+sa junade. M+sa yi qu+i asachiqu+nab+ bayih+ta Dios batide. Moisés toyasede asaj+ yoqu+na Dios batide bamayi. ¿Jana quianeca basamaye? 3 M+sa juna Dios j+qui ja asade yonu ñi batide ichigu+de bayi. Jana Moisés masesede itidea ja ij+ basaj+ yohanij+ ani tiñede machi yohaniyi. 4 ¿Dios ñi batide babequ+ ichigu+? Dios ñi batide ichigu+de itidea yoj+ bayo ij+ bayi. 5 Dios ñi batide doe ichigu+. Jana mama doe ne ñiogu+. ¿Dios quima neyi iqu+ ne ñiogu+? M+sa juna Moisés toyasede yoj+de ñiomagu+. Dios ñi j+qui asaj+de ne ñiogu+. Ñi batide ichigu+ ñi j+qui asaj+de.

Abraham Dios j+qui asachiqu+ agu+.

6 Abraham doe aqu+ baichiqu+ teajaye Dios j+qui

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

asaguɨ. Cama asaguɨde Dios ñide oiquɨ nejeacanisaoguɨ.
7Mɨsa juna deida asama. Abrahamde oiquɨ nejeacaisema
Dios jɨqui asaquɨnade jana tea cama oiquɨ nejeacachi.
8Dios doe basaguɨ. Judío baima juna ñi jɨqui asayo
ijɨ basaguɨ. Cama asajɨde neeacachi iti junade.
Cama basaquɨ Abrahamde deida quɨaguɨ. Mɨ cama yide
asaguɨde yeque dadima manisaoquɨna tea asaquɨnade
nejeacachi iquɨ Dios. 9Cama iquɨde yequɨna Dios
jɨqui asaquɨnade teajaye nejeacachi Abraham
nejeacaisema. 10Moisés toyasede asajɨ yojɨ ani Dios
maiteaquɨ yoyi. Moisés doe cama jɨcaquɨ toyaguɨ. Doe
yojɨ baise toyasede asajɨ yosaomajɨ ani Dios maiteaquɨ
yoyi, iquɨ. 11Iti deida basayi. Moisés toyasede
yosaoquɨ baiyi iquɨ jɨcachiquɨbɨ yomaquɨ baiquɨde Dios
nejeacaimajɨ. Ñide asajɨ baiquɨnade oiquɨ nejeacaijɨ
iquɨ doe toyase baquɨ. 12Moisés toyase maide Diosɨde
basahoñojami ja. Ñi toyasede yoyi ijɨ oijɨ ani iti
yosaojɨ baiha.

Cristo yose ja.

13Mai Moisés toyasede asajɨ dei yosaomajɨde Dios
maide maiteaquɨ yodase baquɨ. Iti mai jujujeadasede
Cristo maide junijocaquɨ. Ne sagu sɨijɨ jujujeachiquɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Dios maiteaquɨ yochiquɨna ja. Iti doe cama jɨcajɨ toyase ja. 14Cristo cama yoguɨde judío baima juna Jesucristo jɨqui asajɨde oiquɨ nejeacaijɨ Dios. Abrahamde yosema yoyi. Mai ñide asajɨde Dios ñi batide ichiyi iquɨ jɨcase ichiguɨde bayo.

Tea basase ja.

15Yi doiquɨna mɨsa junade jɨcayi. Deida asama. Mai teajaye jɨca tiñojɨ ani na yeque jɨcamayi. 16Abrahamde ñi yoyi iquɨ basase doe jɨcaguɨ Dios. Ñi mɨ mamaquɨ chia bese manisaoquɨna yequɨna ñi jɨqui asaquɨnade nejeacaijaguɨ iquɨ jɨcaguɨ. Ñi Abraham mamaquɨna yequɨnade jɨcasaomaguɨ. Ñiha teide jɨcaguɨ da Cristo baijaguɨde. 17Jana quɨayi. Dios Abrahamde doe bese jududea ñi yoyi iquɨ basase jɨcaguɨ. Cama baihaguɨ iquɨ jɨcaguɨ. Jete cuatrocientos treinta ɨnenu tayoguɨde Dios na jɨcaquɨde toyaguɨ Moisés. Ñi ñiaquɨ cama toyañiaguɨdeta Dios Abrahamde ñi jɨcasɨbase jeomaguɨ. Iti chia baijɨ. 18Moisés toyasede asajɨ yojɨde Dios oiquɨ nejeacaitu Abrahamde jɨca tiñose tiñe baquɨ. Tiñe baimaguɨ. Itidea baquɨ. Diosɨde asajɨde oiquɨ nejeacaijɨ. 19¿Moisés toyasede quia neyo ijɨ baye? Ñi toyasede bajɨ ani uahɨi yojɨ baiyi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ijɨ basayo ijɨ bayi. Dios Moisés toyasede yosaojɨ baima iquɨ. Jete Cristo dainu yomajɨ baiyo iquɨ. Dios ɨmɨ baquɨ masequɨna mai doe yojɨ batidase jɨcajɨde toyaguɨ Moisés. Ñi yija baiquɨde Dios masechiquɨ aguɨ. 20Dios iquɨ tei jɨcaguɨ Abrahamde. Dios masechiquɨ jɨcacaimaguɨ ñide. 21Dios Moisésde masequɨ toyahoñose uahɨi baimajɨ. Mai iti toyasede dei asajɨ yosaojamaquɨnabɨ uahɨi yojɨ baiyi. Ca iti toyase deida mani ñiajɨ iti mai abɨ ne botajeacaimajɨ. 22Manisaoquɨna uahɨi yohanijɨ baiquɨna ja. Dios jɨqui doe toyase cama ijɨ. Jesucristode asaquɨnade Dios oiquɨ nejeacaijɨ Abramde ñi doe necaisema. 23Jesucristo ñi chia daimanu Moisés toyasede chia yojɨ batidabɨ. Itinu Jesucristode ɨtejɨ bajɨ judío juna. 24Doenu Moisés toyase maide quɨa ñiaguɨ iti mai yodasede. Jete Cristo daquɨde ñi jɨqui asajɨde maide Dios oiquɨ nejeacaijɨ. 25Jesucristo nani baiquɨde asajɨ baiyi. Moisés toyasede basamajɨ baiyi.

Abraham mamaquɨna debɨna ja.

26Jana Jesucristode asaquɨna Dios mamaquɨna ja. 27Jesucristode asaquɨna yiaya doachiquɨna Cristode bajɨ baiyi. Itijuna to saya tatima ñi bati cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

tatacaicode baiyi. [28]Jana tiñede basabaima. Caɨ griego aguɨ. Caɨ judío aguɨ. Caɨ yocaiquɨ aguɨ. Caɨ ɨquɨ basaquɨ yoquɨ aguɨ. Caɨ ɨjɨ aguɨ. Cao nomio ago. Cama ijɨ basahanibaima. Dios onisaojɨ itɨ junade. Jesucristode asaquɨna teajaye ñi mamaquɨna ja. [29]Jesucristode baquɨna Abraham mamaquɨnade oiquɨ nejeacaijɨ Dios Abrahamde ñi doe necaisema. Ñi cama doe jɨcase ja.

Gálatas 4

Cristo chia daimanu yequede yojɨ bajɨ.

[1]Na deida quɨayi. Mamaquɨ bɨaquɨ junijoquɨde ne ichise inisaɔyi. Jete chiajaguɨ ñi bɨaquɨ ne baise chia itu bamajɨ. Bɨaquɨ yocaiquɨ teajaye bamajɨ. [2]Chia itu baiquɨde yequɨ ñide baquɨ ñiacaijɨ. Ñi bɨaquɨ ne baise tea ñiacaijɨ. Ñi jete jujude ñi bɨaquɨ jɨcaquɨ baisenu tiña daquɨde bɨaquɨ ne baise chiade bajɨ. [3]Mai i bainu mai bɨaquɨnade asajɨ yobɨ. Cristo chia daimanu Moisés toyasede tea cama asajɨ yobɨ. [4]Dios ñi jɨcasenu doe tiña daquɨde ñi mamaquɨde masedaoguɨ. Nomio bago ñide. Ñi judío aguɨ iquɨ yoquɨ basaquɨ Moisés toyase. [5]Neade baquɨna yequɨna masejɨde yocaiyi. Moisés toyasede maijuna cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yodabɨ. Cristo nani tɨtequɨ yocanisaoguɨ maijunade. Cama yoguɨde Dios maijunade oiquɨ ijɨ. Yi mamaquɨna ja iquɨ oiquɨ ijɨ. [6]Dios mai juna ñi mamaquɨna ja iquɨ Jesucristo Dios mamaquɨ batide bama iquɨ ichiguɨ. Mai juna ñi batide bajɨde jɨcahoñoco. Cama bajɨ yi bɨaquɨ, yi mɨde oiyi ijɨ chibajɨ jɨcayi Diosɨde. [7]Jana yequɨna masemajɨde baiyi. Moisés toyasede yomayi. Dios mamaquɨna ja. Jesucristode asajɨde Dios ñi mamaquɨna ja iquɨ oiquɨ nejeacaijɨ. Moisés toyasede monɨjɨ yojɨ baiquɨna na yocaiquɨna ja.

---

[8]Mɨsa juna doe chia Diosɨde besɨjɨ bainu Diosɨna baijamaconade Diosɨna ja ijɨ basajɨ yocani ñiabɨ. [9]Jana mɨsa juna Diosɨde besɨmajɨ baiyi. Dios mɨsa junade ñiaquɨ bajɨta. ¿Quia nejɨ na basajɨ yoye Diosɨna baimaconade? Mɨsa junade oico nejeacaimaco. ¿Quia nejɨ machi yohaniye? ¿Moisés toyasede na yosaoyi ijɨ oijɨ yoye? [10]Mɨsa juna chia basayi. Itinu tiña daiquɨde basayi. Iti mai tiña daiquɨde basayi. Iti ɨnenu tiña daiquɨde basayi. [11]Itinuma doe tayojeaquɨ baise babejɨ basahaniyi. Mɨsa junade yi quɨase babequɨ quɨabɨ iquɨ biyi iti quɨase yomajɨde.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Pablo basase ja.

12 Yi doiquɨna mɨsa junade jɨcayi. Mɨsajuna
judíona baimayi ijɨ Moisés toyase yojɨ baimabɨ. Yi
mɨsajuna janu bainu Moisés toyase doe jeochiquɨbɨ yi
iti na basa jiade yoquɨ baimabɨ. Jana mɨsajuna
teajaye na basa jiade yojɨ baibaima. 13 Yi canu
juiquɨ bequɨ quɨabɨ mɨsa junade Jesucristo jɨqui.
14 Cama juiquɨ baiquɨde yide ojɨ jeomabɨ. Mɨsa juna
baidadi Dios ɨmɨ baquɨ masequɨ daitu deida ini badabɨ.
Jesucristo daitu deida ini badabɨ. Cama yi daquɨde
teajaye ini bajɨ deida ñiacajɨ mɨsa juna. 15 ¿Jana
quia nejɨ yide chibajɨ asamaye? Deida basaquɨ toyayi.
Yi juiquɨ baiquɨde mɨsajuna yide nui oijɨ deida
ñiacajɨ. Canu yide mɨsa juna ñacoa uta ichidabɨ
iquɨ basayia yi ñaco besɨ ani. 16 ¿Jana yi itidea
quɨatu mɨsa juna ñame uejaguɨaye yi? 17 Yequɨna mɨsa
junade nani deida jɨcabɨ. Iti juna basia ui ja. Yide
jeoha ijɨ oijɨ jɨcabɨ. Mɨsajuna itijunade asajɨ yoha
ijɨ jɨcabɨ. 18 Yequɨnade deida basajɨ yojɨ baima.
Babejɨ baibaima. Yi mɨsa juna janu bequɨ yi deida
quɨaquɨ baise deida basajɨ yojɨ bajɨ. Jana yi beotu
teajaye deida basajɨ yojɨ baima. 19 Yi oiquɨna mɨsa

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

junade nui basayi. Nomio ñi bayi ico yocode badaquɨde basahanima yi teajaye cama basahaniyi Cristo batide mɨsajuna ama bajɨ ñi basasema basajɨ yojɨ baiha iquɨ nui oiquɨ basahaniyi yia. 20Mɨsajuna janu bachi iquɨ basa ñiayi. Yi doe quɨase mɨsajunade nade jɨcayi iquɨ basa ñiayi. Besɨyi. Quima jɨca basahoñoyi yi mɨsajunade.

Jesucristode asaquɨna Moisés toyasede yosaomayi.

21Quɨama yide. ¿Moisés toyasede yoyi ijɨ oiquɨna mɨsajuna deida basaye ñi toyasede? 22Iti doe toyaguɨ. Abraham ñi mamaquɨnade tepe aquɨnade baguɨ. Nomio yeco ñi yocaihago iquɨ ichiquɨ ichico ñi mamaquɨde teide bago. Ñi nɨjo debo tea teide bago. 23Nomio ichiquɨ ichico mamaquɨde yecona ñi baima teajaye cama bago. Abraham ñi nɨjo debo mamaquɨde Dios ñiode mɨa ñi bajago ja iquɨ jɨcachicobɨ bago. 24Iti juna tepe acona ja. Ichiquɨ ichico ñio mami Agar ago. Ñio mamaquɨna teajaye masejɨde yocaiquɨna ja. Moisés Sinaí tɨtɨ dadi bequɨ toyasede yojɨ baiquɨna teajaye masequɨde yosaojuna ja. 25Sinaí tɨtɨ Arabia bai dadi baijɨ. Iti dadi toyase cama maide masejɨ yosaohoñoyi. Agar teajaye yequɨna masejɨde yosaogo. Ñio cama yogode judío Jerusalén

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

quido baiquɨna Moisés toyase masequɨde teajaye yoyi.
26Yeque Jerusalén quido Dios baido baijɨ. Yiquɨ
juna Dios mamaquɨna ɨtido sayo. Jana Moisés toyasede
yosaomajɨ baiyi. 27(Isaias) yequɨ doe ɨsama jɨcaquɨ
toyaguɨ. Mɨ besɨco ñi bajamaco chibaco baima. Mɨ
chia ñi badi asamaco. Jete ñi jaye bajago ja. Yeco
ɨchiquɨ ɨchico ñi jaye bamajago ago, iquɨ. 28Yi
doiquɨna, mai juna Jesucristo jɨqui asaquɨna, Abraham
Dios jɨqui asaquɨde mɨ mamaquɨde bajaguɨ ja iquɨ
jɨcachiquɨ baquɨ Isaac. Mai teajaye cama Dios jɨqui
asaquɨnabɨ Dios mamaquɨna ja. 29Canu ɨchiquɨ ɨchico
mamaquɨ oquɨ yohaniguɨ Abraham nɨjo debo mamaquɨde.
Jana teajaye Moisés toyasede yoquɨna ojɨ yohaniyi
Dios batide baquɨnade. 30Asama Moisés toyase. Dios
ɨsama jɨcaguɨ Abrahamde. Mɨ ɨchiquɨ ɨchicode ñio
mamaquɨ janu yequedo jɨcasaoma. Ñi mɨ nɨjo debo
mamaquɨ baimajɨ. Mɨ nɨjo debo mamaquɨ mɨ bahi basaoyi.
Yeco mamaquɨ bamayi. Cama iquɨ Dios Abrahamde. 31Yi
doiquɨna, mɨsa juna deida asama. Maijuna ɨchiquɨ
ɨchico mamaquɨna baimayi. Jana mai Moisés toyase
yojamaquɨna ja. Jesucristo jɨqui asajɨ yojɨ baiquɨna ja.
Mai cama ijɨ Abraham nɨjo debo mamaquɨna baima baiyi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

16 Gálatas 5

Judío doe yoj+ baise yoj+ baiqu+na ja.

1Yiqu+juna Jesucristo j+qui asaj+ baiqu+na ja. Yiqu+juna uah+i yoj+ baise Jesucristo nejeacaqu+. Ñi j+qui asasaoj+ baima. Moisés toyasede na yomaj+ baima. 2Yi Pablo m+sa junade j+cayi. ¿M+sa Judío juna t+yej+ baisema yoyi ij+ Dios oiqu+ nejeacaihagu+ ij+ basaj+ yoye? M+sa juna ca iti ja ij+ basaj+ yoj+ ani Cristode babej+ basahaniyi. 3Na qu+ayi. Ca iti judío juna yoj+ baisema yoqu+na Moisés toyase yosaoyoda. 4M+sa juna Moisés toyase yoyi ij+ Dios oiqu+ nejeacaihagu+ ij+ basaj+ yoyi. Ca iti ja ij+ basaj+ yoj+ ani Jesucristode jeode baiyi. Cama yoj+de m+sa junade Dios oiqu+ nejeacaimaj+. 5Yiqu+ juna Cristode asa junade ñi bati +sama qu+aco. Dios nejeacachi iqu+ j+case nejeacaij+ mai junade. Cama icode chibaj+ baiyi. 6Judíojuna t+yesema t+yechiqu+na ja. Judíojuna t+yesema t+yemachiqu+na ja. Iti junade Dios teajaye deida oiqu+ ñiasaoj+. Jesucristode asaj+ baima. Yequ+nade onisaoj+ baima. Cama baitu deoj+. 7¿Doe Jesucristo j+qui asas+base

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

juna nebɨ yequede quɨajɨde asade jeode mɨsa? 8Mɨsa juna itiha Dios masequɨde jeose baimaguɨ. Mɨsa junade oiquɨ jiaguɨ. 9Ɨjamaca naqui sasoseta jaso onohada bosasaohima teajaye cama tei ñita nui babesaojɨ jai junade. 10Mɨsajuna yi quɨase na asayo iquɨ basayi. Diosɨde basaquɨ iti basayi. Ñi machi manisaoquɨnade maiteayi mɨsa junade babejɨ quɨajɨde. 11¿Yi judío tɨyejɨ baisema chia quɨatu quia nejɨ ojɨ ñamedea jɨcaye yeque juna teajaye quɨase junata? Yi cama chia quɨaquɨ ani Jesucristo junijocaise quɨamayida. Yi chia judío tɨyejɨ baisema quɨatu iti juna yide omadabɨ. 12Mɨsa junade noega ani tiyoma ijɨ quɨahaniquɨna itijuna ojegama ibɨ yiye tɨtejeade baiha, iti junama. Cama tɨtejeade na daojɨ quɨahanibaiha.

Yeque junade oitu mano deojɨ.

13Yi doiquɨna, doe yojɨ baise yobaiha iquɨ Dios oiquɨ jiade nejeacaquɨ. Cama Dios oiquɨ nejeacaquɨde uahɨi basase yojɨ baibaima. Yequɨnade deida oijɨ yocaijɨ baima. 14Dios doe jɨcasaoquɨ masequɨ toyahoñose ɨsama baijɨ. Machi baiquɨnade onisaoma. Mɨquɨ deida basaquɨ baima cama oima. Cama oiquɨ baiquɨbɨ yosaoyi Dios oi. 15Mɨsa juna ojɨ jɨcajɨ baijɨ ani

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

maca acona teonadea cucumeajeasema cama yohanij+ baij+ ani Jesucristode jeoyo. M+sa cama yoj+ baibaima.

Dios bati yequ+nade oiha ico onihoñoco.

16 M+sa junade deida j+cayi. Dios bati qu+acode deida yoj+ baima. Cama basaj+ ani uah+i basase yomaj+ baiyoh+ta. 17 Mai uah+i yoyi ij+ basi yoyi ij+ oiyi. Dios bati yeque deo yoi yohoñoco ico qu+aco. Cama ij+ mai yoyi ij+ basi yosaomayi. 18 Dios bati qu+acode basaj+ yoj+ baij+ ani Moisés toyasede na yoj+ baimayi. 19 Mai juna ama uah+i basi yoj+ baise deida basayi. N+jonade baj+ta yeconade ñanianise ja. Chia n+jonade bamaj+ta bimaj+ machi baiconade ñanihanise ja. Machi uah+i basasaojeaj+ yose ja. 20 Mai nechiqu+nade Dios+ agu+ ij+ chibase ja. Dab+ yose ja. Ñame uese ja. Bao ise ja. +sej+ oise ja. Ose ja. Tei bayi iqu+ +sese ja. Yeque qu+i mina asa junama baise ja. 21 Yequ+ ne ñiaj+ oise ja. Manijease ja. Bebese ja. Nui oij+ ucude bebej+ yose ja. Yeque yoima yose ja. Yi doe qu+ase na deida qu+ayi. Cama yoj+ baiqu+na Dios ñiacaidadi baimajagu+na ja. 22 Dios batide baqu+na +sama yoj+ baiyi. Oij+ baiyi. Chibaj+ baiyi. B+egu+amaqu+de baiyi. Omaj+ baiyi. Deida basaj+

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baiyi. Yequɨnade deida yojɨ baiyi. Diosɨde asajɨ babemajɨ baiyi. 23Deoquɨna ja ijɨ basamajɨ baiyi. Iti juna ama nui oi yosaomajɨ baiyi. Cama yojɨ baijɨde Dios ñiaquɨ chibajɨ. 24Cristo jɨqui asaquɨna uahɨi yoyo ijɨ basahanijɨ baise Cristo maide ne sagu sɨiquɨ junijocaichiquɨde ichidede botajeacaquɨ. 25Yiquɨ juna Dios batide bajɨ baijɨ ani ñi bati quɨacode asajɨ bayoda. 26Yiquɨ junaha deoquɨna ja ijɨ basahanimajɨ bayoda. Ohɨidea basajɨ baimayoda yequinade. Yeque juna maide deoquɨna ja iha ijɨ oimajɨ bayoda.

Gálatas 6

Pablo quɨase ja.

1Yi doiquɨna, Dios batide baquɨna yequɨ uahɨi yoquɨde ñiade deida jɨcajɨ quɨama. Mɨsa juna mano deoquɨna ja ijɨ basamajɨ quɨama ñide. Mɨsa juna teajaye ñi uahɨi yosema yocadajɨ deida ñiajɨ baima. 2Bɨehɨi basaquɨnade deida oijɨ jɨcama. Yequɨna uahɨi yohanijɨ baitu tea oijɨ deida quɨama na uahɨi yobaiha ijɨ. Cama quɨachiquɨnabɨ Jesucristo oi yosaoyi. 3Deoquɨna ja ijɨ basajɨ ani iti juna babejɨ basayi. Deoquɨna baimayi. 4Mɨquɨ yoquɨ baisede deide

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basahaniquɨ baima. Yi quejaye deida yoquɨ bate iquɨ basahanima. Uahɨi yoquɨ baimade iquɨ basahanima. Cama basade chibaquɨ baiquɨ ani yequɨna yojɨ bai deomajɨ iquɨ basahanibaima. 5Maibɨ teinadea yojɨ bai Dios ñiasaojɨ. 6Dios jɨqui asa yetechiquɨna da Dios jɨqui quɨaquɨ ao bamaquɨde ñiajɨ aoma. Ne bamaquɨde ñiajɨ ichima. 7Mɨsa juna ama babejɨ basahanibaima. Dios ñiasaoquɨde ñide babemayihɨta mai. Mai deida yotu chibajɨ Dios. Uahɨi yotu chibamajɨ. 8Mai ama nui oi yojɨ ani Dios maiteaquɨ yoyi. Dios bati quɨacode asajɨ yojɨ ani ñi batide bajɨ jete bajɨde na juimajɨ bayo. 9Deida basajɨ yoi yabɨbaima. Deida basajɨ yoi ñamehi basajɨ baimajɨde jete Dios maide ñamemaquɨ deida yocachi. 10Cama yocaiquɨde yeque junade deida ñiajɨ yocanisaoyoda. Dios jɨqui asa junade deida nui basajɨ yocayoda.

Pablo toyatɨise ja.

11Ñiama yi toya jenema jai jenema. Jana yi toyayi. 12Yequɨna maide Jesucristo ne sagu sɨiquɨ junijocaise quɨaquɨnata mɨsajunade tea judío tɨyejɨ baise yoma ijɨ masehaniyi. Itijuna judío ñamedea jɨcahanicadajɨ cama ijɨ bijɨ masehaniyi. Jete yequɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

deida chibajɨ ñiaha ijɨ masehaniyi. 13Judío doe
tɨyechiquɨna Moisés masequɨ toyase yosaomayi. Iti
juna tiyoma ijɨ mase juna mɨsa juna asade yotu
chibajɨ ñiayo. 14Yi nui deida yoquɨ ani yi mano ñi
debɨ ja iquɨ basamayi Jesucristode ne sagu jejo
sɨojodede junijocaquɨ iquɨ chibayi. Cama junijocaquɨde
iti basaquɨ yi uahɨi doe basase yomaquɨ baiyi jana.
15Ñiajɨta judío tɨyesema tɨyechiquɨnadeta itijuna
uahɨi yojɨ baise nejeacaimajɨ Dios. Ñiajɨ
tɨyemachiquɨnadeta itijuna uahɨi yojɨ baise teajaye
nejeacaimajɨ. Iti juna Jesucristode asajɨ yeque mama
basatu Dios caɨnade uahɨi yojɨ baise nejeacachi.
16Yi quɨase asade yojɨ bai junade Dios oiquɨ
nejeacaiha iquɨ oiyi yia. Jesucristo jɨqui deida
asaquɨ debɨnade Dios oiquɨ nejeacaiha iquɨ tea oiyi.
17Yi Jesucristode yocaiquɨ aguɨ ijɨ ojɨ baise jenema
doe sɨijɨ iti yi anibɨ. Jana cama iquɨ yequɨna yide
Jesucristo jɨqui quɨaquɨ debɨ baimajɨ ijɨ jɨcabaiha.
18Mai junade da bequɨ baquɨ debɨ Jesucristo mɨsa
junade deida oiquɨ ñia caihaguɨ. Cama baihaguɨ.
(Gálata junade yi Roma bequɨ toyabɨ ca.)

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Efesios

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

1

EFESIOS

Capítulo 1

Pablo quɨaquɨ toyase ja

[1]Yi Pablo ja. Yiha Jesucristo monade masechiquɨ ja. Ca da ñi Dios oise ja. Cama monachiquɨbɨ jana toyayi Jesucristo jɨqui asaquɨnade Efesio dadi baiquɨnade caɨnabɨ Dios baquɨna ja. [2]Dios mai juna bɨaquɨ mɨsa juna chibajɨ baiha iquɨ oiquɨ deida ñiacaihaguɨ. Jesucristo maide baquɨ tea oiquɨ deida ñiacaihaguɨ. [3]Mai juna Diosɨde chibajɨ jɨcayoda. Ñiha Jesucristo bɨaquɨ aguɨ. Jesucristo jɨqui asajɨde Dios ñi batide mase daoguɨ mai juna ñiode bajɨde maide deida ñiacaihago iquɨ. Dios mai junade nui oiquɨbɨ deida jaye yocanihanisaoguɨ. [4]Dios chia ñi ɨbese nemaquɨ baisenu ñi doe mai junade oiquɨbɨ monasɨbaguɨ Jesucristo jɨqui asajɨ baiha iquɨ ñi mai juna uahɨi yojɨ baise doe botajeacaichiquɨnabɨ na uahɨi yomajɨ baiha iquɨ. [5]Iti doenu ñi oiquɨbɨ basaguɨ Jesucristo jɨqui asajaguɨnabɨ ñi mamaquɨ baima baiquɨna baiha iquɨ. Ñi cama oiquɨbɨ basasaoguɨ ca iti ñi deida chibaquɨ bachi iquɨ. [6]Cama ijɨ mai juna ñide chibajɨ jɨcahaniyi ñi mamaquɨ oiquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baquɨdebɨ jɨqui asaquɨnade botajeacaquɨ ijɨ.
7Jesucristo ñi nesagu sɨiquɨ junijoquɨ majaye
daojeaquɨ baisede basajɨde mai uahɨi yojɨ baise
nejeacaijɨ. Jana cama ijɨ uahɨi yohanimajɨ bayoda.
Jana cama iquɨ tea Dios maiteaquɨ yomayihɨta.
8-10Cama iquɨ ñiha mai junade chibaquɨ deida
basahoñoguɨ ñi maide nui oiyi iquɨ. Ñi ñiaquɨ
besɨmaquɨ deida basaquɨ baiquɨ debɨ maide deida
basahoñoquɨ quɨaguɨ ñi doe doe basaquɨ baisede.
Iye da ñi basase ja. Ñi canu tiña daquɨde Cristode
na mase daoyi nani bequɨ ñiacanisaohaguɨ iquɨ
ɨbese manisaohide ɨmɨ bese manisaohide tea.
11Cama ñi doe basaquɨ baisede mai juna Jesucristo
jɨqui asajɨde ñi mamaquɨna baiha iquɨ monaguɨ.
Dios ñi yoma iquɨ basi masequɨ yohoñosaojɨ.
12Cama ijɨ yiquɨ juna da ñi jɨqui asasɨbase junabɨ
deida yojɨ bayoda. Yequɨna tea cama yiquɨ deida
yojɨ baijɨde ñiade Dios itijunade tea nui oiquɨ
debɨde tea chibajɨ jɨcayo. 13Mɨsa juna tea ñi
jɨqui quɨajɨde asabɨ. Cama asajɨ baijɨde mɨsa
juna uahɨi yojɨ baise botajeacaquɨ. Cama botaje-
cani ñi batide mase daoguɨ mɨsa juna tea ñiode
bajɨ baiha iquɨ. Ñi doe basaquɨ baisede jana doe
mase daoguɨ ñi batide mɨsa junade ñi baquɨna ja
ijɨ basaha iquɨ. 14Cama ñi batide bajɨ bejɨ jete
tea ñi bai dadi sani bayo ijɨ basajɨ baiyi. Cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ij± ñide Dios nui basaqui debi aguí ij± basaj± chibaj± j±cayi.

Pablo iti junade Dios±de j±cacaij±.

15-16Yiha teajaye mísa juna maide baquí debí Jesús j±qui asaj± baiyi ij± quíaj±de asade Dios±de chibaquí j±cayi. Tea ñi j±qui asaquínade deida oij± baiyi ij± quíaj±de asade basahaniquí chibaquí j±cayi. 17Ñiha maide baquí debí Jesucristo Dios± aguí teajaye. Ñiha mai bíaquí debí ímíhaquí deoquí debí aguí. Cama ñi j±qui jínota deida asahanij±de mísa junade Dios±de tea j±cacaiyi ñi bati ñi baside deida basahoñocaihago iquí. 18Dios ñi doe basaquí monachiquína ja iquí nui oiquí chibaquí baj± jana mísa junade tea. Ca iti mísa juna mano deida basaj± yeteha iquí j±cacaiyi Dio±de. 19Ñi ñiaquí mano nui basaquíbí baside ñiaj± teajaye basasaomayi. Ñi ñiaquí cama nui basaquíbí ñiacaij± mai ñi j±qui asaquínade. 20Ñi ñiaquí cama nui basaquíbí ±quí basaquí baj±hoñoguí Jesucristo junijochiquíde. Cama baj±hoñode nui basaquíbí ímí míaguí ñi janu joda dadi baihaguí iquí. 21Cama míachiquíbí ñide Dios j±caguí mí jana mano nui basaquí ñiacaiquí baihaguí iquí. Yequína nui basaquína beoyi. Ñi baquí masequíde quía daiquína ja. Bechi aguí. Aicona ja. Maina ja. Aquína ja.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Doe aquɨna baichiquɨna ja. Jana aquɨna ja. Jete baijaguɨna ja. Iti caɨna basiha teajaye baimayi. 22Diosɨha Jesucristode cama iquɨ jɨcaguɨ. Mɨha da nui basaquɨ ñiacanisaoquɨ debɨ baima ca ñinade iquɨ jɨcaguɨ. Ñiha tea deida ñiacanisaojɨ ñi jɨqui asajɨ bai junade. 23Ñiha tea que da mai chiobɨ baima baiquɨ aguɨ. Ñi jɨqui asajɨ bai junaha ca ñi ɨjadea baima baiquɨna ja. Mai chiobɨ bamajɨ ani baimayi. Mai cama teajaye Jesús basacaimatu deida basahanijɨ yojɨ baimadabɨ. Ñiha da masequɨ ñiacanisaoquɨ aguɨhɨta.

Capítulo 2

Dios mai junade nui oiquɨbɨ botajeacaijɨ

1Mɨsa juna doeha que jujujeachiquɨna baima baiquɨna bajɨ. Diosɨde basahanimajɨ bajɨ. Maibɨ basahanijɨ uahɨi yohanijɨ bajɨ. 2Que yequɨna uahɨi yohanima yojɨ bajɨ. Bechi aiconade masequɨde ñiona asajɨ yoima cama teajaye ñide asajɨ yohanijɨ bajɨ. Yequɨna jana chia baiyi ñide asajɨ yocaiquɨna. Dios jɨqui ñamejɨ asamajɨ manihaniyi. 3Mai juna teajaye cama yohanijɨ bajɨ. Mai abɨ uahɨi yoma iquɨ basahoñide yohanijɨ bajɨ. Tea yeque maibɨ machi uahɨi basajɨ yohanisaojɨ bajɨ. Cama yojɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

manihanij±de Dios maide nui maiteaqui yojeadagui yequinade ñi maiteaqui yojayema. 4Ñiaj± cama yohanij± manihanij±deta Dios ñiaqui nui oiquibi mai juna uahi yoj± baise nejeacachi iqui basagui. 5Mai cama uahi basaj± manihanij±deta tea Diosi±de basamaj± manihanij±deta ñiha maide ñiaqui nui oiquibi Jesucristo j±qui asaj± baima iqui basahoñoqui. Cama basahoñode mai uahi yoj± baise nejeacaqui. 6Dios ñi ñiaqui ±qui basaqui baj±hoñoqui Jesucristo junijochiqui±de. Maide teajaye cama basaqui baj±hoñoyi. Ñi tea basacaiqui±de maijuna Jesucristo baima baiyi. Jesucristo nui basaqui deida ñiacanisaoqui baij±h±ta. 7Iye ca ñi Dios yoseha ñi maide nui oiyi iqui yo ñiose baqui mai ñiaj± ñide ñamej± asamaj±deta. Cama yo ñiose ñiasaode basaj± baima iqui yose baqui jete baijaguinade tea. 8Mai Jesucristo j±qui asaj±de Dios ñi maide nui oiquibi botajeacanisaoj±ta. Ca itiha maibi basaj± boti baimayi. Dios tei da botajeacaiqui aguí. 9Ca iti uahi yoj± baise maibi basaj± botajeaj± ani mano deoquina ja ij± basahanidabi. 10Jana mai Jesucristo j±qui asaj± baiquinabi ñi basacaiqui±de deida yohanij± baiyih±ta. Ca da ñi doe basaqui baisede jana doe yo ñioqui yoj±.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Dios Judionade oij±.
Judio baijamaqu±nade teajaye oij±.

[11]M±sa juna judio baijamaqu±na basama m±sa juna doe yoj± baise. Yiqu± judiona junaha m±sa junade uaqu±na ja ij± j±cahanib± yiqu± yoj± baima noe ani t±yejeaj± baimaj±de. [12]M±sajuna basama. Doe Jesucristo j±qui asahanimaj± baj±. Dios±de basahanimaj± baj±. Ñi judionade ichiyi iqu± j±case asahanimaj± baj±. Ñi ñiaqu± nui oiqu±b± m±sa juna uah±i yoj± baise botajeacachi iqu± j±case asahanimaj± baj± tea. M±sa juna uah±i basahanij± machi yoj± baij±de Dios tea nejeacaimaqu±de baj±. [13]Ñiaj± m±sa cama manihanij±deta Jesucristo nesagu s±iqu± majaye daojeaqu± junijocaqu± m±sajunade tea. Cama ij± jana ñi j±qui asaj±de nejeacaqu±de yequede mano deida basaj± baiyi. [14]Doe bainu yiqu± judiona junab± m±sajunade ñame uej± baj±. M±sa juna judio baijamaqu±na yiqu± junade tea ñame uej± baj±. Jana mai juna Jesucristo j±qui asaj± baij±de ñi botajeacaqu±de jana yequ±nade deida onisaoj± baiyi. Jana tea doi junadea manisaoyi. [15]Doe bainu Judionaha Moisés Dios masequ±de asaqu± toyaqu± baisede yosaoj± bayo ij± basaj± yohaniñiab±. Iti juna yosaojomaj± baij±de ñiade jete Jesucristo nani

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yosaoguɨ itɨ baise. Jete ñi maide junijocaquɨ. Jana cama ijɨ mai ñi basacaiquɨde ñi jɨqui asajɨ yosaojɨ baiyi. Maijunaha jana cama ijɨ yequɨnade ñame uemajɨ onisaojɨ baiyi. 16Teajaye yequɨnade Jesucristo machi junijocanisaoguɨ judio baijamaquɨnade judionade. Cama mai juna ñi jɨqui asajɨ bejɨ jana cama ijɨ ñi doiquɨna baima manisaoyi. Diosɨde cama ijɨ ñame uemajɨ baiyi. Yequɨnade teajaye onisaojɨ ñame uemajɨ baiyi. 17Ñi cama iquɨ nani quɨayi iquɨ daquɨ Judiona judio baijamaquɨnade ñame uemajɨ baima iquɨ. Judio baijamaquɨna judionade ñame uemajɨ baima iquɨ nani quɨayi iquɨ daquɨ. 18Mai juna jana ñi jɨqui asajɨ baijɨde ñi batide mase daoguɨde bajɨ baiyi mai abɨ ñi batide. Cama ijɨ janaha Dios mai juna bɨaquɨ aguɨ. Judiona bɨaquɨ aguɨ. Judio baijamaquɨna teajaye itɨ juna bɨaquɨ aguɨ. 19Mɨsa junaha doe Diosɨde ñiajɨ basahanimajɨ bajɨ. Jana ñi jɨqui doe teajaye asajɨ baiquɨnabɨ cama ijɨ ñi doiquɨna ja tea mɨsa. 20-22Mai junaha jana que ɨnonade deoconade jiade nese ue baima baiquɨna ja. Ca iti ue Dios baijɨ. Ca iti ueha Jesucristo que da doe ɨnode oasɨbasema baima baiquɨ aguɨ. Yequɨna Dios ñi jɨqui quɨaha iquɨ monachiquɨnaha mai juna ñi jɨqui asajɨ baiquɨna janu que yecona ɨnona jete deida oachicona janu que yecona ɨnona jete deida oachicona baima baiquɨna ja. Cama oesaose uede iti ueha Dios

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

monase uede baij±. Yequ±na jete asajagu±na chia baiyi. Ñi monachiqu±na bayoh±ta. Jana m±sa juna Efesios baiqu±naha ñi j±qui asaqu±nab± ñi batide baj± baij±de ñi monagu±de yiqu± juna janu baiyi. Dios m±sa juna ama tea manisaoj±. Cama ij± mai junaha ñi bachi iqu± monase ue baima baiqu±na ja.

Capítulo 3

Iye Pablode Dios ñi j±qui qu±ama iqu± masese bachi.

[1]Yi, Pabloha, m±sa juna judio baijamaqu±nade yi Jesucristo j±qui qu±aqu±de maiteaj± d±bojochiqu± ja. [2]M±sa juna iyeha doe asab±. Dios yide monagu± m±sa junade ñi teajaye deida nui onisaoqu± baij± iqu± qu±ahagu± iqu±. [3]Doeha Jesucristo judio baijamaqu±na uah±i yoj± baise botajeacaij± ij± basamab±. Jana yide Dios basahoñogu± judio baijamaqu±nade teajaye botajeacaij± iqu±. Jana cama iqu± m±sa junade qu±aqu± toyayi iye ±ah±qu±. [4]Jana iye yi toyase ñiaj± aniha Jesucristo ñi yoqu± bai itidea ja ij± basayo. [5]Doehaqu±nade teajaye ñi doe basaqu± baise basacaimagu±. Jana ca j±nota ñi bati nani beco qu±acode asab± ñi j±qui qu±aha iqu± monachiqu±na. [6]Iyeha da ñi doe basaqu± baise ja. Judio baijamaqu±na tea ñi janu

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baijaguɨna baiha iquɨ basaguɨ. Iti juna judiona juna janu iti juna doiquɨna baima ñini bayo teajaye. Jesucristo ɨbese nani junijocachi. Ñi jɨqui asajɨ baijɨde uahɨi yojɨ baise botajeacachi iquɨ basaguɨ ñi Diosɨha. 7Ñi ñiaquɨ yide nui oiquɨbɨ monade yi uahɨi yoquɨ baise nejeacani ñi jɨqui quɨahaguɨ iquɨ masesaoguɨ ca iti ñi Jesucristo deida yoquɨ baide. 8Yequɨna Jesucristo jɨqui asaquɨna mano ñidebɨna ja. Yi ñiaquɨ unuhaquɨ ñideta monaguɨ Dios nui oiquɨbɨ ñi jɨqui judio baijamaquɨnade quɨahaguɨ iquɨ. Jesucristo ñi jɨqui asajɨ baiquɨnade nui oiquɨbɨ deida ñiacaijɨ iquɨ quɨahaguɨ iquɨ masesaoguɨ yide. Ñi ñiaquɨ nui deida basaquɨ bai teajaye basasaomayi mai. 9Dios da ɨbese nesaochiquɨha doe bainu quɨamasaoguɨ ñi yoyi iquɨ basaquɨ bai. Jana jɨnota yide jiade monaguɨ. Ca ñi basaquɨ baise yequɨnade quɨasaohaguɨ iquɨ masesaoguɨ. 10Yi jana cama quɨaquɨde asajɨde itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨde ñiajɨ aiconaha ñi Dios nui oiquɨbɨ deida yocaijɨ ico basayo. Dios ɨmɨ bequɨ masequɨde quɨa daicona teajaye itidea ja ijɨ basayo. 11Iyeha Dios da ñi yoyi iquɨ basaquɨ baisede jana doe yoguɨ. Maide baquɨ debɨ ñidebɨ Jesucristode mase daoguɨde nani junijocaquɨ maijunade judio baijamaquɨnade teajaye. 12Jana cama ijɨ mai ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jɨqui asajɨ baiquɨna Diosɨde jɨcajɨ ani bimajɨ chibajɨ jɨcayi. Ñi mai jɨcajɨde deida asajɨ ijɨ basajɨ jɨcayi. 13Jana yi mɨsa junade Jesucristo jɨqui quɨaquɨde neade dɨbojodede baiquɨde asajɨ bejɨ bijɨ jeobaima ñi jɨqui. Mano nui chibajɨ baimahɨta.

Iyeha Pablo Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade jɨcacaise ja.

14Yi cama iquɨ jana jecachica tego jadude ñuiquɨ Diosɨde jɨcacaiyi ñi mɨsade ñi yoquɨ bai basahoñohaguɨ iquɨ. 15ɨmɨ baiyi tea ñi jɨqui asajɨ yojɨ baiquɨna. Yija tea baiyi ñi jɨqui asajɨ yojɨ baiquɨna. Ñiha da ca iti juna bɨaquɨ debɨ aguɨ mai juna janu. 16Cama tego jaduchiquɨbɨ ñuiquɨ jɨcacaiyi ɨsama mɨsade. Mɨ ñiaquɨ nui basaquɨ baiquɨbɨ mɨ basaquɨ bai saomaquɨ baiquɨbɨ mɨ bati basacaicode itijuna jɨji basajɨ baiha iyi. 17Mɨ iti junade basacaima teajaye deida asajɨ yosaojɨ baiha iyi. Cama deida basajɨ baijɨde Jesucristo ñi bati iti juna ama beco chibaco baihago. Jesucristo ñi deida oiquɨ baima iti juna tea cama yequɨnade machi deida onisaojɨ baiha iyi. 18Mɨde tea yeque jɨcacaiyi. Iti juna que yequɨna mɨ jɨqui asajɨ baiquɨna janu deida teajaye

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basasaoj± baiha iqui± basacaima. Cristo ñiaqui± nui onisaoj± ij± basaha. Yequi±na beoyi ñí oijamaqui±na ij± basaha iyi mi±de. 19Yiqui± juna basa yetomasaoyi. Jesucristo quiane iqui± yiqui±de nui oiqui± agu±. Ñiaj± cama basahanij± baij±deta iti junade basacaima itijuna deida basaj± baiha ñi oi. Cama ñi oi tea asa yetoj± baij±de iti juna ama mi± basi basa biyojeacaiqui±de chibaj± baiha iyi mi±de. 20Mai junaha ñi ñiaqui± tei da mano nui basaqui± yosaoqui± baiqui± debi±de deida basaj± chibaj± j±cahanisaoyoda. Ñi basacaiqui±de deida yoj± baiyi. Ñi maide basaqui± yocanisaohi mai teajaye basasaomayihi±ta. 21Ñi j±qui asaj± bai junamaha Jesucristo mai uahi±i yoj± baise nejeacaqui±de chibaj± ñide j±cahanij± bayoda. Jana jete baijagui±na teajaye ñide deida chibaj± j±cahanij± bayoda. Amén. Cama baihagui±hi±ta.

Capítulo 4

Iye chiahi±ta Pablo qui±aqui± toyi ja.

1Yi ñiaqui± Jesus j±qui qui±aqui±de maiteaj± di±bojochiqui± baiqui±deta asama yi mi±sade qui±aqui± toyi. Yi doe Dios mi±sade nui oij± iqui± qui±abi±. Cama iqui± jana mi±sade ñi yoma iqui± oide deida yoj± baima iyi mi±sa juna ñi doe monase junabi±. 2Mi±sa

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

junaha mano deoquɨna ja ijɨ basajɨ chibahanimajɨ baima. Machi yequɨnade deida chibajɨ ñame uemajɨ jɨcasaojɨ manihanima. Machi mɨsade yequɨna uahɨi yohanijɨde ñiajɨta ohanimajɨ manihanima. Cama yohanijɨde ñiajɨta mano nui jayajɨ bejɨ chibajɨ baima. 3Dios ñi bati basacaicode teade itidea ja ijɨ basajɨ deida onisaojɨ chibajɨ baima. 4Dios bati teo ago. Ñio teobɨ mai juna ñi jɨqui asajɨ baiquɨna ama baico tea. Dios mai junade oiquɨbɨ basaguɨ ñi jɨqui asajɨde uahɨi yojɨ baise nejeacaquɨde chibajɨ baiha iquɨ. 5Jesucristo da maide baquɨ debɨ tei aguɨ. Mai juna teadeade basajɨ manisaoyi ñi jɨqui. Jana cama ijɨ mai juna oco doacaise juna ja teajaye. 6Dios tei baijɨ. Ñi da ñi jɨqui asajɨ baiquɨna bɨaquɨ debɨ aguɨ. Ñi da ñiacanisaoquɨ debɨ aguɨ. Ñi tea da mai ama manisaoquɨ debɨ aguɨ. Ñi basacaiquɨde ñi yoma iquɨ oide yosaojɨ baiyi. 7Jesucristo maide oiquɨ debɨ mai uahɨi yojɨ baise nejeacani ñi basaquɨ baide ichiguɨde ñide deida mina yequede yocanisaojɨ baiyi. 8Doe yequenu iye doe toyase baquɨ. Que doehaquɨna baijɨ jiyojɨ baisema mainade cama jiyode ñi bɨaquɨ baido mɨade ñi basaquɨ baide yoha iquɨ oide yocanisaojɨ baiha iquɨ ichiguɨ mainade. Cama toyajɨ baise baquɨ itiha. 9Mai ñi ɨmɨ mɨquɨ ijɨ ani ñi ɨño yija nanisɨbaguɨ ijɨ basayi. 10Ñi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

cama nani bequɨ junijoguɨde Dios basacaiquɨde bajɨde ɨmɨ mɨquɨ. Jana cama iquɨ ñi mano nui basaquɨbɨ ɨmɨ bese manisaohi ñiacanisaoquɨ baijɨ. Ñi yija bese manisaohi teajaye ñiacanisaoquɨ baijɨta. 11Ñi teajaye yequɨnade ichiguɨ ñi basaquɨ bai iti juna ñiase quɨaha iquɨ. Yeque iti juna ñi quɨaquɨde asajɨ yetese tea quɨaha iquɨ masesaoguɨ. Yequɨnade tea ñi basaquɨ bai ichiguɨ ñi bati quɨacode asajɨ quɨaquɨna baiha iquɨ. Yequɨnade tea ñi basaquɨ bai ichiguɨ ñi jɨqui daojɨ quɨajɨde asajɨde iti juna uahɨi yojɨ baise botajeacaiha iquɨ. Yequɨnade tea ñi basaquɨ bai ichiguɨ ñi jɨqui asajɨ bai junamade ñiacaijɨ ñi jɨqui quɨajɨ baiha iquɨ. 12Ca ñi ichiseha ñi jɨqui asajɨ baiquɨna mano nui asajɨ yetejɨ jayajɨ jɨji basajɨ bejɨ tea yequɨnade machi deida ñiacanisaojɨ baiha iquɨ ichiguɨ. 13Cama yojɨ baijɨ ani ñi jɨquɨ teade basajɨ baiquɨna bayo. Dios mamaquɨ basacaiquɨde mano deida basajɨ chibajɨ bayo. Cama deida yojɨ bejɨ ñi jɨqui asajɨ yetese ani que aina jɨji basajɨ jayajɨ baima cama teajaye jayajɨ bayo. 14Cama baijɨ ani que ñituna baima baimayi. Yequɨna jaye jɨcajɨ babejɨde itideade jɨcajɨ ijɨ asima asahanimayi. Que you mai besɨbɨ ajequɨde yiaya tutuquɨ toaquɨ toasaojeaquɨde tiña saijamima cama baiyi que uahɨi basajɨ baiquɨna tiñede quɨahanijɨde asaquɨna. Ca iti asajɨ baiquɨna machi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

tiñede basaj± manihaniyi. 15Mai junaha cama baimayoda ca iti juna baima. Mano deida onisaoj± itideade j±cahanij± bayoda yequ±nade. Cama baij± ani ñi yoqu± baima teajaye basaj± yoj± baiyi. Ñi Jesucristo da que mai juna chiob± baima baiqu± agu±h±ta. 16Mai junaha que ñi ±jadea baima baiqu±na ja. Que mai j±t± pede yeque pede badi-maqu± baitu deida chibaj± baimayi. Cama teajaye ñi j±qui asaj± bai junama que yequ± ñi j±qui asaqu± baiqu± yequ±nade onisaoqu± yocaiqu± baimatu chibaj± baimayi.

Doenu yoj± baise ja.
Jana bainu yoj± bai ja.

17Jana yi m±sa junade deida qu±ayi iqu± j±cayi ñi deb± Jesucristo m±sade qu±ayi iqu± oide. Que yequ±na machi tiñede basahanij± uah±i yoj± manihanima m±sa junaha cama yoj± manihanibaima. 18Iti juna cama yoj± manihaniqu±na ama j±ja ama baqu±nab± Dios j±qui ñamej± asamaj± baiyi. Cama manihaniqu±na iti juna uah±i yoj± baise ñi botajeacaimachiqu±na ja. 19Iti juna cama botajeacaimachiqu±nab± machi uah±idea yoj± manihaniyi bimaj±. Tea machi yeconade yanihanij± manihaniyi. Nomiona teajaye machi yequ±nade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yanihanij± manihaniyi. Iti juna cama uah±i yoj± baij± ani deida yoj± baidea ja ij± basahanij± chibaj± baiyi. 20Yi m±sa junade Jesucristo j±qui qu±aqu±de asaj± yeteb± doe. Cama yetede jana doe yequede deida yoj± manihaniyi. Jana ca iti ca juna yoj± baima yoj± baimayi. 21M±sade yi Jesucristo j±qui qu±aqu±de asaseha ñi basacaiqu±de itidea ja ij± asaj± baj±. 22Cama ij± jana m±sa doe uah±i basaj± baise jeasaojeade baima. Doe bainu m±saha cama uah±i basahanij± uah±i yoj± chibaj± baj±. Jete uah±i basa bes±jeade chibamaj± manihanib±. Cama manihanij± aniha m±sajunade Dios botajeacaimachiqu±na bayo. 23Jana m±sa ama yeque deida baside basa biyojeaj± manihanimah±ta. 24Dios basacaiqu±de ñi yoma iqu± oide basaj± yoj± baima. Que ñi monachiqu±na baima cama uah±i yomaj± manihanimah±ta. 25Cama ñi monachiqu±nab± machi babehanij± manihanibaima. M±sa juna ñiaj± tea junab± yequ±nade itideade tiña j±caj± manihanima. 26Oj± ani uah±i yohanimaj± baima. Itinu jeama m±sajuna oh±i asi. 27Cama jeajeade baitu m±sa junade bechi basacaiqu±de uah±i basaj± yoj± baimayi. 28Ñaqu±nalia jana na ñahanimaj± baima. M±sa ñagu±aqu±de asaj± ise j±t± ca j±t± nui yoj± chiade yequ±na ne bes±nade ichij± baimah±ta. 29M±sa junaha yequ±nade machi uah±i

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

j±cahanimaj± baimah±ta. Deida j±quideade j±cahanij± baij±de asaj± yetede deida oij± yoj± baiha. 30Dios batide uah±i basahanij± bes±h±i asahoñobaima. Dios ñi batide mase daogu±de baj± baiqu±nab± jana mai ñi baqu±na ja ij± basayi. Cama basahanij± baiqu±nab± Jesucristo ñi daichiqu± ani ñi baqu±na ja iqu± basaqu± ñiayi. 31Name uehanimaj± baima. Oj± uah±i yoyo ij± basahanimaj± baima. Machi uah±i basaj± maiteaj± j±cahanimaj± baima. Que m±sa oh±i asahanij± bai jeade baima. 32Jaji ama baqu±nab± yequ±nade machi deida onisaoj± baimah±ta. Que Dios Jesucristo j±qui asaj± baiqu±na uah±i yoj± baise botajeacani maiteaqu± yoyi iqu± basahanimaqu± baima que tea m±sade uah±i oh±i yohaniqu±nade ñinade teajaye yoyo ij± basahanimaj± baima, iyi.

Capítulo 5

1Jana m±sa juna Dios mamaqu±nab± ñi oiqu± deb±nab± ñi yoqu± baima teajaye yoj± baimah±ta. 2Jesucristo maide oima yequ±nade m±sa juna teajaye cama onisaoj± baimah±ta. Ñi maide nui oiqu± deb±b± ±qu± junijocachi iqu± basaqu± junijocaqu±h±ta. Cama yoqu±de Dios ñiaqu± ai oiqu± deb±b± yoj± iqu± ñiaqu± chibaqu± ñiagu±. 3M±sa juna ñi j±qui

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

asa junabɨ que ñi chibahɨi asajami yohanimajɨ baima. Machi yeconade yayo ijɨ basahanimajɨ baima. Machi yeque uahɨi yoyo ijɨ basahanimajɨ baima tea. 4Tea machi uahɨi jɨcahanibaima. Babehanimajɨ baima. Babejɨ jaye jɨcahanibaima teajaye. Mano deida chibajɨ jɨcajɨ baimahɨta que Dios maide oiquɨ debɨ deida yoquɨ baide. 5Basama ca iti yi deida quɨi itidea ja ijɨ. Iti juna cama uahɨi yojɨ baiquɨnaha Dios bai dadi Jesucristo ñiacaiquɨ bai dadi baimayo tea. 6Asabaima que yequɨna machi jaye jɨcajɨ babehanitu. Jana que Dios ñi jɨqui ñamejɨ asamajɨ uahɨi yojɨ baiquɨnade maiteaquɨ yoyihɨta ñinade. 7Cama ijɨ mɨsa iti juna janu ñinihanimajɨ baimahɨta. 8Mɨsa junaha doe Diosɨde basahanimajɨ machi uahɨi yohanijɨ bajɨ. Jana Dios ñi jɨqui asajɨ deida yojɨ baiyi. Ñi mamaquɨnabɨ jana ñide chibahɨi aside yojɨ baimahɨta. 9Ñi jɨqui asajɨ baiquɨnabɨ tiña basajɨ deida yohanijɨ baiyi. Itideade basajɨ deida yojɨ baiyi teajaye. 10Iye jeomajɨ basajɨ yetema mano ñi Jesucristo maide baquɨ debɨ ñide chibahɨi aside yoma. 11Que yequɨna machi uahɨi yohanijɨ baima mɨsa juna teajaye cama yohanimajɨ baima. Mano deida yohanijɨ baijɨde yequɨna ñiajɨ bihɨi asayo itijuna uahɨi yojɨ baisede basajɨ. 12Ca itijuna uahɨi yabejɨ yojɨ baise yi joda jɨca asomayi. Biyi. 13Mɨsaha

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

que neatu cabɨ baijɨ ijɨ basajɨ ñiamayi. Que miatu deida basajɨ ñiasaoyi cabɨ baijɨ ijɨ. Que uahɨi yojɨ baiquɨnaha uahɨi yojɨ baiyi ijɨ basahanimajɨ baiyi. Que Dios jɨqui jɨnota asajɨ bejɨ uahɨi yojɨ bajɨ ijɨ basa jiayohɨta. 14Doe cama ijɨ uja ɨsama jɨcajɨ dajɨ. Mɨ que uahɨi yoquɨ manihaniquɨ bequɨ junijoyi iquɨ yohaniquɨde Dios mɨde maiteaquɨ yoyi. Mɨ ñiaquɨ que bɨo caima canijochiquɨha tɨtade Jesucristo jɨqui asama. Mɨ cama asaquɨ baiquɨde ñi mɨ uahɨi yoquɨ baise nejeacachi. Cama dajɨ itiha uja. 15Mɨsaha cama ijɨ deida basahanijɨ baima mɨsa yojɨ bai. Mɨsa Dios jɨqui doe yetechiquɨnabɨ jana na que Dios jɨqui asamaquɨna machi yojɨ baima yojɨ baibaima. 16Mɨsa que yequɨna ñiajɨ machi yohanijɨ baima yojɨ baibaima. Mano abe ñata yigomaca deida yojɨ baima. 17Jana mɨsaha besɨhɨi yoquɨna yoima yobaima. Mano deida asajɨ que Jesucristo maide yoma iquɨ oide yojɨ baima. 18Jana cama ijɨ bosa ono cueyomajɨ ucujɨ bebehani-baima. Que mano iti juna ama uahɨi basi basa biyojeajɨ mano uahɨi yojɨ baiquɨna jahɨta. Mɨsa junaha jana mɨsa ama Dios bati ñio baside basa biyojeacaicode mano deida yojɨ manihanimahɨta. 19Tea mɨsa junadea Diosɨde chibajɨ uja jaye daide quɨajɨ daijɨ baima. Dios bati basacaicode asajɨ uja daima tea. Mɨsa ama chibahɨi basa biyojeajɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

chibaj± uja daij± manihanima. 20Jesucristo maide ñi oiqui yocanihaniqui baide basaj± chibaj± j±cahanij± baima Dios da mai bi±aqui±de.

Iyeha ni±jo baqui±nade qui±i ja.
Nomi ±j± baconade qui±i ja tea.

21Jesucristo ñi maide ñiasaoj± ij± hasaj± mi±sa junadea mini±nade oij± asaj± yocanisaoj± baima. 22Ni±jonaha ñiona ±j±na j±quide asaj± yoj± baiha. Caha da iti Dios yoma iqui± oidea ja. 23±j±naha da ñina ni±jonade ñiacaij± baqui±na ja que Jesucristo ñi j±qui asaj± baiqui±nade ñiacaiqui± baima. Ñi j±qui asaqui±na ñi baqui±na ja ñi doe jiade monade itijuna uahi±i yoj± baise nejeacaichiqui±nabi±. 24Iti ca±nabi± Jesucristo yoma iqui± oide asaj± yohanij± baiyi. Cama ij± ni±jonaha teajaye ñiona ±j±na yoma ij± oide asaj± yohanij± baiha. 25±j±naha ñina ni±jonade deida oij± baha que Jesucristo ñi j±qui asaqui±nade nui oiqui±bi± nesagu si±iqui± junijocaiqui± baisema. 26Jesucristo que ñi j±qui asaj± baij±de oco doacaichiqui±nade ñi itijuna uahi±i yoj± baise nejeacaichiqui±nabi± cama ij± jana ñi baqui±na ja. 27Ñi itijunade ñi monachiqui±na baiha iqui± botajeacaqui±. Itijuna jana cama ij± deida basaj± yoj± baiqui±nabi± ñi maide i

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

dachi iquɨ daijainu bimajɨ bejɨ ɨteyohɨta.
28ɨjɨnaha ñina nɨjonade deida oijɨ baha que ñina
anima oijɨ baima. Ñina nɨjonade oiquɨnaha ñina
anima oima oiyihɨta. 29¿Nebɨ ñina anima deida
oijɨ bamaye? Maiha mai anima deida oijɨ
ñiacaiyihɨta. Sɨsɨquɨde asajɨ to saya tatacaijɨ
bayihɨta. Aoguɨaquɨde asajɨ aiyi. Cama Jesu-
cristo ñi jɨqui asajɨ bai junamade oiquɨbɨ deida
ñiacaiquɨ bajɨhɨta. 30Ca ñinaha que ñi anibɨ
baima baquɨna jahɨta. 31ɨjɨha ai deochiquɨ ani
bɨaquɨde jeo sanijojɨ. Bɨacode tea jeo sanijojɨ.
Cama jeo sanijode nɨjode jiade baquɨ aniha pebɨ
baimayi. Itijunaha que tei baima baiyi. Cama
iquɨ ñiode baquɨ ani jeomayida. 32Ca iti jɨcaseha
ñiajɨ dei asa yetojamita yiha ɨsama iyo ijɨ jɨqui
ja iquɨ basayi que Jesucristo ñi jɨqui asajɨ bai
junamade ɨdɨdea ñini baima. 33Jana cama ijɨ
mɨsa juna da ɨjɨnabɨ mɨsa nɨjonade deida oijɨ
bamahɨta que mɨsa juna anima oijɨ baima. Nɨjona
teajaye ɨjɨna maside asajɨ yojɨ baihahɨta.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Capítulo 6

Iyeha ñitunade quɨi ja.
Bɨaquɨnade quɨi ja tea.

[1]Mɨsa juna da mamaquɨnabɨ mɨsa bɨaquɨna masi asajɨ yohanijɨ baima. Ca da itidea ja. Tea ca da iti Jesucristo yoma iquɨ oi ja. [2]Mɨsa bɨaconade ñamemajɨ asajɨ chibajɨ yocanihanijɨ baima mɨsa bɨaquɨnade teajaye. Ca da iti Dios cama yojɨ baima iquɨ masequɨ baise ja. [3]Cama iti yosaojɨ baitu Dios doe baima iquɨ basacaiquɨde doe chibajɨ bayo ɨbese. Doe bainu cama iquɨ ñi Diosɨha. [4]Mɨsa juna da bɨaquɨnabɨ mɨsa mamaquɨ-nade jɨji ojɨ jɨcahanijɨ ohoñobaima. Mano deida oijɨ chibajɨ deida quɨajɨ bama. Dios jɨqui ɨta asahahɨta. [5]Mɨsa junaha da mɨsa baquɨde yocai-quɨnabɨ ñi maside ñamemajɨ asajɨ yocaijɨ baima. Que bijɨ quiquijɨ yohaniquɨna yoima cama yojɨ baima. Que Jesucristode mai juna asajɨ yocaima tea cama mɨsa baquɨnade jayedea basahanimajɨ yocaima. [6]Ñi da mɨsade baquɨ bequɨ ñiacaimaquɨdeta ñiajɨ chibajɨ yohanimahɨta. Ñi mɨsa juna yojɨde ñiaquɨ chibahaguɨ ijɨ basahanimajɨ yomahɨta. Jesucristota da ñiaquɨ chibahaguɨ ijɨ basahanijɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yomahɨ̲ta. Ca̲ da i̲ti Dios yoma i̲quɨ oi ja̲. 7Cama chibaj̲ɨ yocaij̲ɨ aniha Diosɨde yocaiyi. Que yequɨ mɨsa baquɨde yocaijami ja̲. 8Mɨsaha cama i̲j̲ɨ jana doe deida basayi. Mɨsa baquɨnade yocaiquɨnaha machi yeque deida yocaiquɨnaha machi yeque deida yocanihanij̲ɨ manisaoquɨnade Dios ñiade jana mɨsade tea chibaquɨ deida yocanisaoyi i̲j̲ɨ basama. Mɨsa tea teina bej̲ɨ yoquɨnaha machi yeque deida yocanihanij̲ɨ manisaoquɨnade Dios ñiade jana mɨsade tea chibaquɨ deida yocanisaoyi i̲j̲ɨ basama. 9Mɨsa mai baj̲ɨ masequɨnaha tea deida basaj̲ɨ ñame uemaj̲ɨ oij̲ɨ j̲ɨcaj̲ɨ bama. Dios ɨmɨhaquɨ maide baquɨ debɨ tea mɨsade baquɨ aguɨ i̲j̲ɨ basama. Ñi tea mɨsa baquɨnade baquɨ aguɨ i̲j̲ɨ basama. Ñiha maide ñiaquɨ teajaye onisaoj̲ɨhɨ̲ta.

Iyeha Dios j̲ɨqui asaquɨnade
ñame uide quɨi bachi.

10Iye yi quɨatɨijaye ja̲ mɨsa junade. Dios baside baj̲ɨ bej̲ɨ jɨji basaj̲ɨ jayaj̲ɨ baima. 11Dios mɨsa ama ñi baside basa biyojeacaihaguɨ i̲j̲ɨ basaj̲ɨ baima. Cama basaj̲ɨ baiquɨnabɨ bechi nani babetu na asaj̲ɨ uahɨi yohanimaj̲ɨ bayo. 12Maide bao i̲quɨna jaye baiyi. Ñinaha mai baimayi. Ñinaha ua batina ja̲. Bechi aguɨ. A̲icona ñi baquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

masecona ja. Caonabɨ da mano nui uahɨi yoma ijɨ basajɨ yohoñocona ja mai ɨbese baiquɨnade. Cañionabɨ tea ɨmɨ daojɨ uahɨi basajɨ yohoñohaniyi yeconade. 13Mɨsa cama bao iquɨnade jaye baquɨnabɨ Dios mɨsa ama ñi baside basa biyojeacaihaguɨ ijɨ jɨji basajɨ baimahɨta. Cama basajɨ baiquɨnabɨ bechi ñi bacona janu nani uahɨi basaquɨ uahɨi yohoñoyi iquɨ jɨcatu na asajɨ yohanimajɨ jayajɨ bayo. Que Soldado ñide bao iquɨna bayo ijɨ jɨcajɨde asaquɨ jɨji basaquɨ jayaquɨ baima mɨsa tea cama jɨji basajɨ jayajɨ baimahɨta. 14Babeyo ijɨ basahani jeade baima. Tea que machi uahɨi yoyo ijɨ basahanisaohi jeade baima. Cama jeade baijɨ ani que soldado ñi bao bachi iquɨ quiudɨ yetejamato sayaguɨde ñide bayo ijɨ yotu yetemaquɨ baima mɨsa tea cama jayajɨ bayo bechi ñi bacona janu nani uahɨi yohoñoyi iquɨ jɨcatu. 15Mɨsaha Dios jɨqui yequɨnade quɨajɨde asajɨde itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaquɨde deida baiha ijɨ basatu deojɨta. Mɨsa cama basajɨ baijɨ ani que soldado ñi ɨojo sayade chibaquɨ daohima mɨsa tea cama chibajɨ bayohɨta. 16Mɨsa bechi abe dai yigomaca daiquɨ babequɨ uahɨi yohoñoyi iquɨ jɨcatu doe Dios jɨqui asajɨ baiquɨnabɨ jɨji basajɨ bejɨ asamayo ñi babetu. Mɨsa Dios jɨqui asiha ɨsama bai ja. Que baiquɨ debɨ ñi asɨdɨ ajiquɨ tɨcasaojeaquɨ ui

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yejamima cama bai ja ca itiha. 17Mɨsa tea Dios ñi jɨqui asajɨ baiquɨnade nejeacani deida ñiacaiquɨ bajɨ ijɨ basajɨ bimajɨ baiyi. Tea Dios jɨqui deida basahanijɨ baijɨde Dios ñi bati mase etojeaco bechi que ñi bacona janu daiquɨde. Mɨsaha cama yojɨ baijɨ ani que soldado ñi ui besɨmaquɨ deida jɨsoquɨdebɨ jɨsoquɨde etajeima tea ñi quiu mado chiode uitu jɨotu yetemayi iquɨ basaquɨ chibaquɨ baima cama bayo. 18Mɨsa junaha jana que mɨsa besɨhɨi asajɨ bai juduma Dios bati basacaicode Diosɨde cueyomajɨ jɨcahanijɨ baimahɨta. Tea yequɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade nui chibahɨidea asajɨ deida jɨcacaima bechi que ñi bacona janu daiquɨde ñiajɨ ani jɨji basajɨ jayajɨ baiha ijɨ. 19Mɨsa juna yide basajɨ teajaye Diosɨde jɨcacaimahɨta ñi yide basacaiquɨde bimaquɨ jɨji basaquɨ deida quɨahaguɨ ijɨ ca Jesucristo mai juna uahɨi yojɨ baise nejeacachi iquɨ oide. 20Jesucristo yide mase daoguɨ ca iti quɨahaguɨ iquɨ. Cama quɨaquɨde yide dɨbojochiquɨbɨ baiyi jana ɨdadi. Cama iquɨ mɨsa junade jɨcayi yide Diosɨde jɨcacaima iquɨ machi yequɨnade nui jɨji basaquɨ deida quɨahaguɨ ijɨ. 21Tíquico mai juna oiquɨ debɨ Dios jɨqui asaquɨ yide oiquɨ yocaiquɨ Dios jɨqui tea quɨaquɨ aguɨ. Ñiha yi janu baichiquɨbɨ jana mɨsade quɨayi yi yoquɨ bai. 22Yi ñide doe masesaobɨ mɨsa junade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ca iti quɨaquɨde asade chibajɨ baiha iquɨ. 23Dios mɨsa junade basacaihaguɨ ñi jɨqui mano nui deida basajɨ baiha iquɨ. Tea ñi jɨqui asajɨ baiquɨnade ñame uehanimajɨ oijɨ chibajɨ baiha iquɨ basacaihaguɨ. Jesucristo mai baquɨ ñidebɨ teajaye cama basacaihaguɨ. 24Jesucristo mai baquɨ ñidebɨde jeomajɨ basajɨ oijɨ baiquɨnade Dios deida oiquɨ ñiacaihaguɨhɨta. (Yi Pablo casoa toyatɨjɨ Efesios Dios jɨqui asajɨ baiquɨnade.)

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Epístola 1
a Timoteo

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

I Timoteo 1

1

PABLO TIMOTEODE JA DA TOYASɨBASE JAO JA

Iye ñi quɨase ja.

1-2Yi Pablo ja. Timoteo, mɨde quɨaquɨ toyayi yiha. Jesucristo yide masedaoguɨ ñi jɨqui jɨcacaima iquɨ. Ñi caɨ da maide oiquɨ ñiaquɨ bacaiquɨ aguɨ. Dios da maijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨ debɨ aguɨ. Cama ñi masedaoguɨde mɨde quɨaquɨ toyayi yiha. Mɨ yi quɨase asade baquɨbɨ yi mamaquɨ debɨ baima baiquɨ ja. Dios mɨde oiquɨ ñiacaihaguɨ iquɨ oiyi. Mɨ abɨ ñide bimaquɨ deida basaquɨ baihaguɨ iquɨ oiyi. Dios ñi da mai bɨaquɨ debɨ aguɨ. Jesucristo da maide baquɨ debɨ aguɨ.

Timoteo Efeso dadi baisenu e ja.

3Basama iye. Macedonia quido saiquɨ doe jɨcabɨ mɨde. ɨdadi Efeso dadi baima. Yequɨnade bequɨ quɨama tiñede quɨahanibaiha iyi. 4Itijuna doe aquɨna quɨajɨ baise jeoha. Na basahanibaiha. Iye iti cueyomajɨ jɨcahanijɨ ani Dios jɨqui asajɨ yetemayo. Babejɨ machi jɨcahaniyo. 5Iye Jesucristo jɨqui mai yequɨnade deida oijɨ baima ijɨ quɨayi. Jesucristo abɨ doe botajeacaichiquɨnabɨ oiha yequɨnade. Abɨ deida

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basaj+ baiqu+nab+ oiha yequ+nade. Dios j+qui deida asa yetochiqu+ deb+nab+ oiha yequ+nade. [6]Yequ+na machi j+cahanij+ baiqu+na +sama oij+ baimab+. [7]Itijuna Dios doe masesede deida qu+aqu+ deb+na ja iqu+na ja. Cama iqu+nata ñiaj+ machi j+cahaniyi.

Dios doe masese ja.

[8]Dios doe masese asaqu+nade deida jata ca iti ij+ basayi maiha. [9]Dios maseseha deida yoqu+nade masemase baqu+. Yequ+na uah+i yoqu+nade masese baqu+. Ñi masese asaqu+nata asaj+ yojamaqu+na ja. Asaj+ta ñamej+ yojamaqu+na ja. Dios+de jayaj+ j+caqu+na ja. Uah+i yoj+ baiqu+na ja. Dios j+qui asaqu+nata ñide soj+ baiqu+na ja. B+aqu+nade manijeaqu+na ja. B+aconade manijeaqu+na ja. Yequ+nade machi manijeaqu+na ja. [10]Yeconade machi ñanihaniqu+na ja. Yequ+nade machi ñanihanicona ja. Machi chia bese ñanihanisaoqu+na ja. Mai ñaj+ yequedo sa ichiqu+na ja. Babehaniqu+na ja. Yi da itidea j+cayi ij+ babej+ j+cahaniqu+na ja. Deida qu+i asaj+ yojamaqu+na ja. Ca+nab+ asaha iqu+ Dios qu+ase ja. [11]Iye ñi deo qu+i ja. Dios mano deoqu+b+ mai uah+i yoj+ baise nejeacaij+. Iye iti deida qu+idea Dios qu+ama iqu+

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

mase daogui yide.

Pablode yoma iqui quiase ja.

12Jesucristo maide baqui debi deida yoqui baiqui agui iqui ñiade jicagui yide. Yi jiqui daoqui quiama. Ñi nui basacaiquide yoyi. Cama iqui nui chibayi ñide. 13Yi ñide doe uahii jicahaniqui baichiqui agui. Ñi jiqui asaquinade yi maiteaqui yohaniqui baji. Itijunade soqui jicahanibi teajaye. Cama jicahaniqui baiquide ñiaquita oiqui ñiagui. Ñi jiqui chia asamaqui besiqui yohaniqui baji. 14Cama baiquide ñiaquita jete yide nui oiquibi nejeacaqui. Cristo Jesús maide oiqui baqui debi cama nejeacaquide ñide oiyi jana. Ñi jiqui deida basaqui asayi jana. 15-16Cristo Jesús yija ajegui uahii yoji baiquinade nejeacachi iqui. Ca itidea ja chia bese manisaoquina asasaoha. Yi da mano uahii yoqui baiqui debideta oiqui nejeacaqui. Ñi ñiaqui oiquibi omaqui itegui yide. Ñi yide cama yosede Jesucristode jete asajaguina asaha iqui. Itijuna ñi jiqui asaquina Dios yide oiqui yocaisema cama teajaye nejeacaquide doe manijoyo. 17Dios da maide ñiacaiqui baqui debi agui. Dios yequi beoji. Ñi ñiaqui da doe manijojagui agui. Jana mai ñide

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñiamaya. Ñide cama ñiamayi ijɨ jayajɨ jɨcahanibaiha. Ñide chibajɨ jɨcahanijɨ baiha. Cama baihaguɨ iti. Amén.

Timoteode ñi yose basahaguɨ ise ja.

18 Timoteo miɨ yi mamaquɨ baima baiquɨde miɨde quɨaquɨ toyayi iye iti jɨqui. Itijuna yobɨ miɨde Dios jɨcacaise deida basama. Cama basaquɨ ani miɨ yi tea jiachiquɨbɨ nui basaquɨ uahɨi yomaquɨ baima. Cama bequɨ Dios jɨqui deida quɨama. 19 Miɨ Dios jɨqui asase jeomaquɨ bama. Miɨ abɨ deida basaquɨ baima. Yequɨna cama yojɨ baimajɨ Dios jɨqui asase jeode na uahɨi yojɨ baiyi. 20 Itijuna Dios jɨqui jeode baiquɨnade Diosɨde ñamedea jɨcahanibaiha iquɨ jeobɨ yiha. Himeneo Alejandro janu teajaye cama yobɨ. Itijunade tea jeobɨ bechi bahaguɨ iquɨ. Satanás baquɨde ñamehɨi asajɨ baiha iquɨ.

I Timoteo 2

Diosɨde jɨcase ja.

1 Diosɨde chibajɨ jɨcacanisaoma iquɨ quɨasɨbayi yiha. Chia bese manisaoquɨna ñi jɨqui asasaojɨde nejeacaihaguɨ. Itijunade oiquɨ ñiacaihaguɨ ijɨ jɨcacaima. 2 Cama teajaye jɨcahanicaima da bejɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baqui debinade. Cama Dioside jicaji manihaniji ani mai ama deida asaji baiyi. Yequinade chibaji baiyi. Itijunade jayaji jicahanimaji baiyi. Dioside tea jayaji jicahanimaji baiyi. 3Cama Dioside jicacaijide ñi maide nejeacaiquibi ñiaqui chibaji. Iye iti jicacaise deida ja. 4Dios chia bese manisaoquina uahii yoji baise nejeacanisaoyi iqui oiji. Ñi jiqui da itidea asade yeteha iqui oiji. 5Dios tei agui. Yequi da maide jicacaiqui Diosi janu ñinihoñoqui agui. Ñiha Cristo Jesús da yija ajequi baichiqui agui. 6Ñi iqui junijocachi iqui junijoqui. Mai uahii yoji baisede nejeacanisaoyi iqui. Cama iqui junijocaqui. Dios ñi yoqui baise quiaha iqui jicasenu doe quiabi yequina. 7Dios yide tea iye quiama iqui masesaoqui. Iti yi jiqui Cristo tea asaji. Itideade jicayi. Babemayi. Yi da Dios jiqui quiaqui Judio baijamaquinade quiayi. Dios jiqui asaha iqui quiayi. Ñi itidea jiqui quiayi.

Diosíde jicacai ja.

8Ijina Dios jiqui asaji baiquina yise junama Dioside jicaha iqui oiyi. Yequinade omaji beji Diosíde jicaha. Yequinade baimaji beji Diosíde jicaha.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ɨjɨna itijuna abɨ deida basajɨ baiquɨnabɨ jɨtɨ mɨode Diosɨde jɨcaha iquɨ oiyi. 9-10Nomi junade tea quɨayi. Nui deo toma juyo ijɨ basahanibaiha. Chiobɨ mano dei nejɨ bayo ijɨ basahanibaiha. Chiobɨ jui toña nui jaye jɨca toña juyo ijɨ basahanibaiha. Nomi itijuna juito mai yequɨna ñiaha ijɨ basajɨ juibaiha. Basa ɨahaquɨ deo toma juiconabɨ deida yojɨ baitu ñionade ai Dios jɨqui asaco debona ja ijɨ ñiayo yeque juna. 11Iti nomi juna ñamidea jɨcamajɨ dei asajɨ yeteha. 12Yi jɨcayi nomi ɨjɨnade quɨabaiha. ɨjɨnade tea masehanibaiha. Tea machi jɨcahanimajɨ baiha. 13Dios ja da nesɨbachiquɨ ñiha Adán baquɨ. Jete nomiode neguɨ. Ñioha Eva baco. 14Bechi ñide babeyi iquɨ jɨcahaniñiaguɨ. Adán asamaguɨ iti. Nomiota da asade uahɨi yosɨbachico ago. 15Cama ijɨ nomiona ñi bajɨ ani badidea asayi ñiona. Jesucristo nomio meo bachiquɨ baquɨ. Ñi jɨqui asajɨ deida oijɨ baijɨde ñiona uahɨi yojɨ baise nejeacachi. Mano deocona ja ijɨ basamajɨ baiha tea iquɨ.

I Timoteo 3

Dios jɨqui asaquɨnade ñiacaiquɨ aguɨ.

1Iye da itidea ja. Dios jɨqui asaquɨnade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñiacaiqui debi bachi iqui oiqui ani ca ñi yoyi iqui oi deojita. Ca da iti deida yoidea ja. 2Cama ca yoqui bachi iqui oiqui ani ñi deida yoqui baitu na quiahanimayo. Nijo teode baqui baihagui. Ñi jaye jicamaqui deida basaqui baihagui. Deoqui nequi baihagui. Machi deida basaqui yocanihaniqui baihagui. Ñi ue isebaihagui tea. Ñi Dios jiqui deida quiaqui baihagui. 3Bebehanimaqui baihagui. Manihanimaqui baihagui. Omaqui asaqui baihagui. Babehanimaqui baihagui. Cuchiqui nui bayi iqui basahanimaqui baihagui ñi. 4Ñi ue baijunade deida ñiacaihagui. Ñi mamaquinade deida quiaqui baquide ñide jayaji jicamaji baiha. Ñi jiqui asaji baiha tea. 5¿Ñi ue baijunade deida ñiacaimaqui ani Dios jiqui asaquinade quiane deida ñiacachi? 6Ñi tea Dios jiqui ja asaqui yetequi baimahagui. Ñi cama ja asaqui yetequibi mano deoqui ja iqui basaqui baitu Dios ñide maiteaqui yoyi. Doe bechi cama jicaquide teajaye maiteagui. 7Ñi Dios jiqui asaquinade ñiacaiquibi deida yoqui baihagui. Dios jiqui chia asajamaquina ñide jayaji jicabaiha iqui deida yoqui baihagui. Cama deida yoqui baimaqui ani yequina soyo ñide. Bechi ñide yeque mano uahii

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

6 I Timoteo 2

ɨjɨna itijuna abɨ deida basajɨ baiquɨnabɨ jɨtɨ mɨode Diosɨde jɨcaha iquɨ oiyi. 9-10Nomi junade tea quɨayi. Nui deo toma juyo ijɨ basahanibaiha. Chiobɨ mano dei nejɨ bayo ijɨ basahanibaiha. Chiobɨ jui toña nui jaye jɨca toña juyo ijɨ basahanibaiha. Nomi itijuna juito mai yequɨna ñiaha ijɨ basajɨ juibaiha. Basa ɨahaquɨ deo toma juiconabɨ deida yojɨ baitu ñionade ai Dios jɨqui asaco debona ja ijɨ ñiayo yeque juna. 11Iti nomi juna ñamidea jɨcamajɨ dei asajɨ yeteha. 12Yi jɨcayi nomi ɨjɨnade quɨabaiha. ɨjɨnade tea masehanibaiha. Tea machi jɨcahanimajɨ baiha. 13Dios ja da nesɨbachiquɨ ñiha Adán baquɨ. Jete nomiode neguɨ. Ñioha Eva baco. 14Bechi ñide babeyi iquɨ jɨcahaniñiaguɨ. Adán asamaguɨ iti. Nomiota da asade uahɨi yosɨbachico ago. 15Cama ijɨ nomiona ñi bajɨ ani badidea asayi ñiona. Jesucristo nomio meo bachiquɨ baquɨ. Ñi jɨqui asajɨ deida oijɨ baijɨde ñiona uahɨi yojɨ baise nejeacachi. Mano deocona ja ijɨ basamajɨ baiha tea iquɨ.

I Timoteo 3

Dios jɨqui asaquɨnade ñiacaiquɨ aguɨ.

1Iye da itidea ja. Dios jɨqui asaquɨnade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

I Timoteo 3 9

Eja saimaquɨ ani mɨde toyajao toya ichisaoyi. Mɨ Dios jɨqui asajɨ yisejunama janu deida yoquɨ bequɨ quɨahaguɨ iquɨ toyayi yi. Dios jɨqui asaquɨna Diosɨha da baiquɨ debɨ aguɨ. Itidea jɨqui jeomajɨ deida ñiajɨ bajɨ baiyi. 16Mai jana Dios baijɨ ijɨ basajɨ quɨase ja. Ñi jɨqui deo jɨquidea ja. Ñiha máí nede ñioguɨ. Dios bati ñiade ñi uahɨi yoquɨ baimajɨ ico quɨago. Dios ɨmɨ bequɨ masedaochiquɨna ñide tea ñiahanibɨ. Ñi yoquɨ baisede yeque dadima baiquɨnade quɨasaojɨde deida asajɨ bajɨ. ɨmɨ matɨ ñi doe monɨguɨ.

I Timoteo 4

Yeque tiñede quɨahaniquɨna ja.

1Dios bati jete yequenu tiñede quɨahaniquɨna yojayede doe deida quɨago maijunade. Jete Dios jɨqui asajɨ baichiquɨna Dios jɨqui jeoyo. Aico babide asahaniyo. Ñiona quɨide asade yoyo. 2Itijuna uahɨi yojɨ ani besɨi asamayo. Yequɨna jaye babehaniquɨnade asayo. 3Nɨjo babaima ijɨ quɨahaniquɨna ja. Dios nechiconade bainade aibaima ijɨ jɨcaquɨna ja. Dios jɨqui asaquɨna itidea basaquɨnabɨ Diosɨde chibajɨ jɨcade iti bai machi anisaoyi. Cama aima iquɨ Dios nesaose ja. 4Dios nese ao tea anisaoyi. Itiha aodea

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ja. Diosɨde chibajɨ jɨcade ima. Ñamebaima.
5Yeque ao ui ja ijɨ bijɨ ani Dios jɨqui basajɨ ñide chibajɨ jɨcadede sanijeaguɨde aiyi. Cama quɨaco Dios bati.

Jana yeque deo quɨi quɨase ja.

6Iye iti yi mɨde quɨaquɨ yoyi mai doiquɨnade teajaye quɨaquɨ ani Jesucristode deida yocaiquɨ debɨ bachi mɨ. Dios jɨqui jete mano nui yetejaguɨbɨ nui basaquɨ bachi. Deida quɨi mɨ doe yoi tea nui basaquɨ bachi. 7Nomi babejɨ jɨcahanise asabaima. Yeque uahɨi jɨcahanise tea asabaima. Iyede basaquɨ baima mɨde Diosɨde basahoñojaye. 8Nui yotu tea deo ñiajɨ. Diosɨde basahanitu mano deida ja. Diosɨde cama basatu jana mai bai junade Dios deida ñiacaijɨ. Jete ñi janu baijɨde tea deida ñiacachi. 9Ca itidea ja. Mai asasaoha.
10Ñiha mai Diosɨha bajɨquɨ aguɨ. Ñi chia bese manisaoquɨna uahɨi yojɨ baisede nejeacachi iquɨ oijɨ. Ñi jɨqui asaquɨnade nejeacaiquɨ debɨ aguɨ. Cama ijɨ ñide nui yocaiyi mai. Maide yequɨna ñamidea jɨcahanitu asamayi asajɨta nui yoyi. 11Iye iti yi toyase ñiaquɨ deida quɨasaoma. 12Mɨ chia ñitu aquɨ ijɨ sojɨ ñiabaiha. Mɨ deida jɨcaquɨ baima. Deida basaquɨ yoquɨ baima.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Yequɨnade deida onisaoma. Dios jɨ̲qui deida asaquɨ baima. Machi uahɨi yohanimaquɨ baima. Cama yoquɨ baiquɨde ñiajɨ̲ teajaye yojɨ̲ bayo ijɨ̲ basahaniyo Dios jɨ̲qui asaquɨna. 13Mɨ bai dadi yi chia tiñajaimaquɨde bequɨ Dios toyapɨ jɨ̲caquɨ bequɨ dei quɨamahɨ̲ta, asaha. 14Dios jɨ̲qui da ja̲ asanu asasɨbachiquɨna ca̲ɨna itijuna jɨ̲tɨma mɨde jajede jɨ̲cajɨ̲ baisenu Dios bati itijuna yobɨ jɨ̲cagode mɨ asade bai jeomaquɨ deida ñiaquɨ baquɨ yoma. 15Iye iti yi toyase ñiaquɨ deida yohaniquɨ baima. Mɨ cama yohaniquɨ baiquɨde jana mano nui yetechiquɨbɨ deida yoquɨ baijɨ̲ ijɨ̲ ñiaha. 16Mɨ uahɨi yocadaquɨ mɨ yoi deida ñiaquɨ baima. Mɨ quɨi tea deida ñiama. Mɨ cama deida ñiaquɨ baitu Dios mɨde nejeacaquɨde doe bachi. Teajaye yequɨna mɨ Dios jɨ̲qui quɨaquɨde asaquɨnade tea nejeacaquɨde doe bayo.

I Timoteo 5

Aibaguɨnade ñiacaise ja̲.

1Mɨ aibaguɨna uahɨi yojɨ̲de ñiaquɨ ani oquɨ jɨ̲cahanibaima. Mɨaquɨde mɨ oima oiquɨ jɨ̲cama. Mɨ doiquɨnade oima mosɨnade teajaye cama oiquɨ jɨ̲cama. 2Mɨacode mɨ oima teajaye cama oiquɨ jɨ̲cama aibagonade. Mɨ doiconade uahɨi yoyi iquɨ basahanimaquɨ oima

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

mosɨonade tea cama oiquɨ jɨcama. [3]ɨjɨna jujujeadede baico debonade ñame uemajɨ oijɨ ñiacaiha Dios jɨqui asaquɨna. [4]Ñiona ñi batu naje batu itijuna doe bajɨ debachiquɨna ja. Caɨnabɨ ñame uemajɨ deida ñiacaiha ñionade. Cade quɨaquɨde yetede yotu ñiaquɨ chibajɨ Dios. [5]ɨjɨ junijoguɨde baico debo teo baicobɨ Dios jɨquidea basahanico baihago. Ñide jɨcahanico baihago ñami ja mianu janu. [6]Yeco ɨjɨ junijoguɨde baico ñio ɨco basi yoco baico ani deida yoco baimaco. Cama deida yomaco ani Dios jɨqui asajamacobɨ yohanico. [7]Iye yi quɨase itijuna yoha iquɨ quɨama. Cade deida yojɨ baijɨde ñiajɨ uahɨi yohanijɨ baiyi ijɨ jɨcahanimayo yequɨna. [8]Ñi bɨaco ɨjɨ junijoguɨde baicode deida ñiacaimaquɨ ani Dios jɨqui jeode asamaquɨ baijɨ. Ñi ue baijunade deida ñiacaimaquɨ ani Dios jɨqui jeode asamaquɨ baijɨ. Ñi cama yoquɨ baiquɨ ani uahɨi yoquɨ baiquɨ debɨ aquɨ. Dios jɨqui chia asajamaquɨna mano deida yojɨ baiquɨ debɨna ja. [9]ɨjɨ junijoguɨde baicode Dios jɨqui asaquɨnade yocaihago iquɨ jiaquɨ ani ñioha sesenta años bahago. Ñio ɨjɨ teide bachico baihago. [10]Ñio deida yoco bacode ñiachiquɨnabɨ quɨaha. Ñio ñi deida baco debahago.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Ñio ue daitu ao ɨsemaco aochico baihago. Dios jɨqui asaquɨnade yi deoco ja ico basamaco yocaichico baihago. Juiquɨnade deida ñiacaichico baihago. Teajaye yeque machi deida yosaoco baihago. 11-12ɨjɨ junijoquɨde baico chia mosɨode jiabaima Dios jɨqui asaquɨnade yocaihago iquɨ. Cama mosɨo ani chia ɨjɨde bayi ico basahaniyo ñio. Ñio Cristode yocaico bachi ico jɨcase jeoyo. Ñio cama jeotu maiteayida. 13Cama chia mosɨobɨ yeque uema machi daohanisaoco ani ñameco yojamaco bacho. Yecona jaye jɨcase asade quɨahanico bacho. Ñiode jɨcajamide jɨcahanico bacho. Ñio ɨco babehanico bacho. 14Cama iquɨ ñiode ɨjɨ bahago iquɨ oiyi yiha. Ñi tea bahago. Ñio ue deida ñiaco baihago. Ñio cama dei ñiaco baitu sojɨ jɨcahanimayi. 15Yecona ɨjɨna jujujeadede baicona Cristode yocaijɨ bayo ijɨ jɨcase jeode bechi quɨide asajɨ yocona ja. 16Nomio Dios jɨqui asaco yecona ɨjɨna jujujeadede baiconade ñio ue baco ani deida ñiacaico bahago. Cama deida ñiacaico batu Dios jɨqui asajɨ yisejuna na tea ñiacayo ijɨ basahanimayo. Yecona ɨjɨna jujujeadede baicona da ñionade ñiacaiquɨnade bajamaconade caonade ñiacayo.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

14 I Timoteo 5

Dios ɨ̱qui asajɨ̱ yisejunamade ñiacaiquɨna ja.

17 Dios ɨ̱qui asajɨ̱ yisejunamade ñiacaiquɨ deida ñiacanihaniquɨ ñi ne bamatu ñide jayajɨ̱ ɨ̱cahanimajɨ̱ ɨchima. Yequɨ teajaye ñiacaiquɨ ñi teajaye Dios ɨ̱qui quɨahaniquɨ baitu mano jaye ɨchima. 18 Dios ɨ̱qui toyase ɨ̱sa ɨjɨ̱. Vaca adosa nau botacode ñio yobɨ sɨa tatabaima. Ɨ̱co machi ɨa ɨ̱co aihago. Ñio ñiaco yocobɨ achioda. Yeque toyase ɨ̱sa ɨjɨ̱ tea. Yequɨ ñiaquɨ yocaiquɨde ɨchiyoda ɨjɨ̱. 19 Dios ɨ̱qui asajɨ̱ yisejunamade ñiacaiquɨ uahɨi yoquɨde ñiabɨ ɨquɨ ñi teiquɨatu asabaima. Babahaquɨna nani teade quɨatu asama ɨ̱nota. Tepehaquɨna nani teade quɨatu tea asama. 20 Cama doe asachiquɨbɨ ɨ̱ca daoma ñide. Jaijuna yise dadi daquɨde ¿Mɨ iye nequɨ uahɨi yohaniquɨ baiquɨ? ima. Cama yohaniquɨ baibaima ɨquɨ ɨ̱caquɨde asade bijɨ̱ uahɨi yohanimajɨ̱ baiha yequɨna. 21 Iye yi masesaose deida basaquɨ yosaoma ɨquɨ ɨ̱cayi mɨde. Dios mɨde ñiajɨ̱. Jesucristo da bequɨ baquɨ debɨ tea ñiajɨ̱. Ɨmɨ matɨ baiquɨna Dios ɨ̱achiquɨna tea ñiayi mɨde. Cama mɨde ñiajɨ̱de yequɨnade bimaquɨ machi yosaoma. 22 Yequɨ tea ñiacaijaguɨde chia machi eja ɨ̱abaima. Uahɨi yoquɨ baiquɨde ɨ̱acadajɨ̱ eja ɨ̱abaima. Yequɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

uahɨi yojɨ baijɨde ñiaquɨ teajaye yobaima. Machi uahɨi yomaquɨ deida basaquɨ baima. 23Mɨ ɨtabɨ juiquɨ manihaniquɨbɨ ocodea ucuhanibaima. Vino ɨajaidaca ucu bajɨma. 24Yequɨna uahɨi yojɨ baise doe ñiayi. Yequɨna uahɨi yojɨ baise ñiamajɨta jete Dios maiteaquɨ yoquɨde ñiayo. Canu jɨnota ñiayo itijuna uahɨi yojɨ baise. 25Yequɨna deida yojɨ bai tea doe ñiayi. Yequɨna deida yojɨ bai ñiamajɨta jete asayo itijuna deida yojɨ baise.

I Timoteo 6

Ñi baquɨ masequɨde yocaiquɨna ja.

1Ñi baquɨ masequɨde yocaiquɨna itijuna baquɨde jayajɨ jɨcamajɨ yocaiha. Deida yocaimajɨde ojɨ Diosɨde uahɨi jɨcahaniyi. Dios jɨqui tea uahɨi jɨcahaniyi. 2Yequɨna baquɨ Dios jɨqui asaquɨ baiquɨde bajɨ ani ñi Dios jɨqui tea asaquɨ aguɨ ijɨ nui yocaimayo ijɨ basabaiha. Ñi cama Dios jɨqui asaquɨ ani mano nui yocaiha. Ñide jaye jɨcahanibaiha. Ñi doiquɨde oima oiquɨ baiquɨ ani mano nui yocaiha. Mɨ Timoteo iti yi toyase ñiaquɨ deida quɨama.

Yequɨna itidea baijamide tiñede quɨahaniquɨna ja.

3-4Yequɨna itidea baijamide tiñede quɨahanijɨ ani itidea deida quɨayi ijɨ chibajɨ baiyi. Itijuna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

quɨi Jesucristo mai baquɨ debɨ jɨqui teajaye ɨi baimatu besɨjɨ tiñede quɨahaniyi. Jesucristo deo jɨqui asajɨ baitu uahɨi yohanijɨ baimajaguɨna ja. Yequɨna cama tiñede quɨahaniquɨnabɨ machi basamajɨ nui jɨcahaniquɨna ja machi chia bese jɨcasaojɨ baiyi. Cama machi jɨcahanijɨ baijɨde asade ojɨ bayo ijɨ jɨcahaniyi yequɨna. Tea ɨtijunadea sojɨ uahɨi jɨcahaniyi. Tea ɨsejɨ ñiajɨ oyi. Tea yequɨna bijɨ asamayo ɨti. 5Cama yojɨ manihanijɨ abɨ besɨna nejeade bejɨ bao ijɨ jɨcahanijɨ baiyi. Itijuna base ɨtidea jɨqui babe jɨcahanijɨ tɨtejeabɨ. Itijuna Dios jɨqui asajɨ baijɨ ani cuchiqui chiajaye ja ijɨ basahaniyi. 6Dios jɨqui asajɨ baiquɨ debɨna ɨtijuna ne bai chia cadajɨ ijɨ jɨcahanimajɨ ani jete mano deida bayo. 7Maide ja banu ¿Iyede bade mai? Mai junijose ani ¿Iyede sayo mai base? 8Cama ijɨ ne jaye bayo ijɨ basahanimajɨ baima. Cama iquɨ to ɨahɨjɨ bajɨ ani ao tea bajɨ ani chibajɨ baima. 9Ne nui bayo ijɨ basahaniquɨnabɨ machi uahɨi yojɨ bayo ijɨ basajɨ baiyi. Cama uahɨi basahanijɨ uahɨidea yojojɨ bejɨ ɨtijuna ibɨ yo besɨjeajɨ yoyi. Jete mano nui bachi Dios maiteaquɨ yotu. Itijunade toa ui dadi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jeajanijeayi. 10Mai abɨ ne nui bayo ijɨ basahanitu ca da maide machi uahɨi basaquɨ yosaohoñi ja. Yequɨna cama nui bayo ijɨ basahaniquɨnabɨ jeobɨ Dios jɨqui. Cama jeode bejɨ itijuna abɨ nui besɨhɨidea asajɨ manihaniyi.

Dios jɨqui deida basaquɨ yoquɨ bequɨ ñiacaima iquɨ masese ja.

11Mɨ da Dios jiachiquɨ debɨ iye yojɨ bai ñiade etade bequɨ teade yomaquɨ baima. Mɨ deida tiña basaquɨ yoquɨ baima. Diosɨde nui basaquɨ baima. Ñi jɨqui deida asaquɨ yoquɨ baima. Yequɨnade onisaoquɨ baima. Nui jɨji basaquɨ yoquɨ baima. Deida oiquɨ yoquɨ jɨcaquɨ baima. 12Dios jɨqui deida nui basaquɨ jayaquɨ ñiaquɨ baima. Jesucristo janu mɨ ñi baidadi bachi iquɨ basi jeojomaquɨ bama. Cama iquɨ Dios mɨde jiaguɨ. Mɨ mai jaijuna baijɨde mɨ quɨase yi Jesucristo bajaguɨ ja iquɨ jɨcasenu canu jiaguɨ. 13-14Dios ñi nechiquɨnade baima iquɨ nesaoyi. Yi mɨde quɨasaose Dios ñiaquɨde yo ñioma. Poncio Pilato da bequɨ baquɨ debɨ jɨcaquɨde Jesucristo ñi jɨqui itidea jɨcaguɨ. Ñi maijunade ñiaquɨde tea yo ñioma yi quɨasaose. Iye Dios jɨqui machi tiñede jɨca sasomaquɨ deida basaquɨ yoquɨ baima.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Mɨde jɨcahanibaiha. Jesucristo chia ñi daimaquɨde cama deida yoquɨ baimahɨta. 15Jesucristo Dios ñide jɨcasenu tiñaguɨde dachi. Dios ñi tei da besɨmaquɨ basasaoquɨ debɨ aguɨ. Yequɨna tea da bejɨ baquɨ debɨna jaijuna maniñiayi Diosɨta da mano ñi debɨha. 16Ñi da juimaquɨ baijaguɨ aguɨ. Ñi bai dadi da mano nui miaquɨde tiñajaijama dadi ja. Mai ñide ñiamasaobɨ. Ñide ñiamayo jana tea. Mai ñide chibajɨ jɨcasaoha. Ñi da bequɨ baquɨ debɨ ñiacaiquɨ manijohaguɨ ijɨ jɨcasaoha. Cama baihaguɨ.

Ne nui baquɨnade quɨi ja.

17Ne nui baquɨnade quɨama. Ne nui bayi ijɨ chibajɨ jɨcahanijɨ baibaiha iquɨ quɨama. Itijuna neha doe baijami ja. Cama ijɨ iti nui bayo ijɨ basabaiha. Diosɨde basaha. Ñi maijunade ne ichihanijɨ ijɨ basahanijɨ chibajɨ baiha. 18Itijunade quɨama, deid yojɨ baiha. Nui jaye deida yocaijɨ baisede bajɨ baiha. Itijuna ne baide yequɨnade ɨsemajɨ ichiyo ijɨ basaha. 19Cama yojɨ baijɨ ani Jesucristo bai dadi tiñade bejɨ mano nui deida chibajɨ bayo. Canuta da itidea mano doe baijayedea ja.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Iye da quɨasaojaye ja.

20Timoteo iti mɨde deida ouɨase jeomaquɨ deida baquɨ ñiacaima. Machi deida jɨcahanijami asahanibaima. Yequɨna mɨde babejɨ iyeta itidea ja ijɨ jɨcahanitu asahanibaima. 21Yequɨna cama babe jɨcajɨde asachiquɨna Dios jɨqui jeabɨ. Dios mɨde oiquɨ deida ñiacaihaguɨ. Casoa toyatɨquɨ Pablo. Cama baihaguɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Epístola 2
a Timoteo

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

IYE PABLO TIMOTEODE JETE NA TOYASE JAO JA.

Iye ñi quɨase ja.

[1]Yiha Pablo ja. Yi da Jesucristo ñi jɨqui quɨahaguɨ iquɨ masesaochiquɨ ja. Ca da ñi Dios oi ja. Jesucristo baquɨna doe baijayede quɨahaguɨ iquɨ masesaoguɨ yide. [2]Jana mɨde na toyayi mɨ yi mamaquɨ debɨ baima baiquɨde. Yi da mɨde nui oiquɨbɨ basaquɨ baiyi mɨde. Dios mai bɨaquɨ debɨ mɨde deida oiquɨ ñiacaiquɨ bahaguɨ iquɨ oiyi yiha. Jesucristo maide baquɨ debɨ basacaiquɨde bimaquɨ uahɨi yohanimaquɨ baihaguɨ iquɨ oiyi tea.

Iyeha Diosɨde chibajɨ́ jɨ́qui ja.

[3]Yi abɨ deida basahaniquɨ bequɨ Dios jɨqui asaquɨ yoquɨ baiyi que yi beguɨna baichiquɨna asajɨ yojɨ baisema. Yi Diosɨde abe chibaquɨ jɨca yigomaca jɨcaquɨ ani mɨde tea basahaniquɨ jɨcacaiyi. [4]Mɨ yi ca dadi baíma iquɨ jɨcade jeo saiquɨde oiquɨ baise deida basayi. Mɨde cama iquɨ na ñiajani chibaquɨ bachi iquɨ oiyi. [5]Mɨ ñico Loida baichico Jesucristo jɨqui asaco debo baichicode basayi. Eunice mɨ bɨaco cao tea Jesucristo jɨqui asaco debo baichicode basayi. Mɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

teajaye cama Dios j̱ɨqui asaquɨ baiquɨ debɨ aguɨ i̱quɨ Diosɨde chibaquɨ j̱ɨcayi.

Jesucristo j̱ɨqui asaquɨ yoquɨ ani bimaquɨ yoquɨ baima.

6Yi mɨde basama i̱quɨ toyayi iye. Yi doe mɨde yi j̱ɨtɨ mɨ chio jade Diosɨde j̱ɨcacaquɨde ñi mɨde ñi basi i̱chiquɨ baisede basaquɨ j̱ɨyi basaquɨ baima. 7¿Dios maide joe bij̱ɨ baima i̱quɨ basahanicaiquɨ? Yiquɨjunade Dios ñi batide i̱chiguɨ ñiode baj̱ɨ yequɨnade bihanibaiha i̱quɨ. Yiquɨ ñi batide baj̱ɨde yequɨnade onihanij̱ɨ baiha i̱co basacaico tea. Ñio teajaye yiquɨjuna a̱bɨ doe uahɨi yoj̱ɨ baise na jaye yomaj̱ɨ baiha i̱co basacaico. 8Cama i̱quɨ bimaquɨ j̱ɨcaquɨ baima Jesucristo mai baquɨ debɨ yoquɨ baise. Yi ñi j̱ɨqui quɨahaniquɨde4 yide dɨbojoj̱ɨ baise basahaniquɨ bibaima. Mɨ jana tea cama dɨbocadamaquɨ bequɨ Dios basacaiquɨde j̱ɨji basaquɨ bequɨ quɨahanima ñi j̱ɨqui. 9Dios nui oiquɨbɨ yiquɨjunade j̱i̱ade yiquɨ uahɨi yoj̱ɨ baise nej̱ea̱caquɨ ñi oide yoha i̱quɨ. Ñiha machi cama deida yoj̱ɨ baiquɨnadeta nej̱ea̱caimaj̱ɨ. Jesucristoha da mai uahɨi yoj̱ɨ baisede Dios maiteaquɨ yochiquɨ baquɨ. Ca̱ɨbɨ jana ñi j̱ɨqui asaj̱ɨ yoj̱ɨ baiquɨnade nej̱ea̱caij̱ɨ. Ñiaquɨ doe Dios chia j̱ɨbese nemaquɨ bainu ñi j̱ɨcaquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baise baqui iye itiha. 10Doe bainu maide Dios nui oiqui basaqui baqui. Mai ca iti doe basayi Jesucristo ñi mamaquide ibese masedaoguide maide junijocachi iqui junijoguide. Cama junijo ñiachiquita Diosi basacaiquide na bajigui. Cama iqui ñiha mai uahii yoji baise nejeacaiqui agui. Yiquijuna ñi jiqui asaji yoquina ñiaji jujujeachiquinata ñi basacaiquide bajiyo. 11Ñiha yide jiagui ñi itidea jiquideade daohaniqui deida quiasaohagui iqui. 12Cama bequi quiaqui manihaniquide dibojobi yide. Ñiaji cama dibojochiquita bimayi iti. Jesucristo da mano nui basaqui debide deida basaqui baiyi. Iti yi ñide quiasaose ñiha deida ñiacaiqui bayi iqui basaqui baiyi. Ñi ibese na daitu yi na bajide bachi ñi janu. 13Yi mide deida yoqui baima iqui quiaqui baise cama deida yohaniqui baimahita. Cama Jesucristo deida basaqui yoqui baiquide ñi basacaiquide mi yequinade deida oiqui bachi. 14Dios bati yiquijuna ama baicota. Ñio cama baicobi basacaicode iti mide deida qtiase jeomaqui deida baqui ñiacaima.

Iye yequina yose ja.

15Asia aquina yide jeobita. Figelo Hermógenes

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

janu tea yide jeobɨ. Mɨ ca joe doe iti doe basajɨ iquɨ basayi yiha. [16]Onesíforoha yide dɨbojodedeta bimaquɨ jeosaimaguɨ yide. Yi sanu bequɨ besɨhɨi asahaniquɨ baiquɨde jaye nani quɨa basoquɨ bajɨ. Cama iquɨ ñi ue baiquɨnade Dios nui oiquɨbɨ deida ñiacaihaguɨ iquɨ oiyi. [17]Yi Roma quido dɨbojodede yi baiquɨ bainu ñi yide ñiayi iquɨ nui cuehaniquɨ jiaguɨ yide. Cama jiade deida yocaquɨ. [18]Mɨ yi janu Efeso dadi baiquɨde ñi nui yocaiquɨ baise tea doe basayi mɨ. Maide baquɨ debɨ ñi na daijainu daichiquɨ ani ñide mano deida oihɨi basaquɨ ñiahaguɨ iquɨ oiyi.

II Timoteo 2

Iye Jesucristode deida yocanihaniquɨ baima ise ja.

[1]Jana mɨ yi mamaquɨ debɨ baima baiquɨbɨ Jesucristo basacaiquɨde jɨji basaquɨ bequɨ ñi jɨqui asaquɨ deida yohaniquɨ baima. [2]Mɨ yi que jai maijunade quɨaquɨde asase ca mɨ asase tea quɨama que yequɨna tea iti asade deida yojɨ baijaquɨnade quɨaha iquɨ mɨ quɨaquɨde asasejunabɨ tea yequejunade quɨaha iquɨ quɨama. [3]Que ñamidea daoquɨ quɨahaniquɨ ani ñamehɨi asahanimaquɨ baima que soldadoca ñi baquɨdeca ñame

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

asaqui yocaiqui. Mi teajaye nui jiji basaqui yocaima Jesucristo mi baqui debide. [4]Que soldadoca yequedo sani yoha iji masesaochiquiha ñi iqui basa jiade sani yomaji. Ñi baqui jicaguide asade sani yoji ñi baqui chibaqui baihaguí iqui. [5]Que pelota ticaji ani itijuna baqui masima ticamaji ani itijuna ganiha bamayo. [6]Da yio aquibi iti yio etade quise chibaqui ani sibahaguí ñi ñiaqui da tatechiquibi. [7]Ca iti yi mide quiasaose deida basahaniquí baima. Maide baqui debi ñi mide ca yi quiasaose deida basaqui yohaguí iqui basacachi.

Jesucristo yoqui baise basama.

[8]Basamahita iye Jesucristo yoqui baise yi quii. Ñiha David naji baqui. Ñi iño bequi junijode na bajigui. Caí da ñi mai uahii yoji baise nejeacaiqui debi agui. [9]Yi cade bequi quiahaniquide yide que mai manijeaquinade neade mede dibojoima cama neade mede dibojobi. Cama dibojodede baiquita ñiaqui jeomaqui quiayi ñi jiqui. [10]Cama mejoñiachiquita omaqui jayaqui chibaqui bequi quiahaniyi Dios ñi doe jiachiquina ñi jiqui asadede itijuna uahii yoji baise nejeacaiquide imi mati ñi janu jete chibaji baiha iqui. Yi quiase

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

asade itijuna Jesucristo jɨqui asaquɨ debɨna bayo.
11Ca ñiaquɨ da itidea ja. Jesucristo maide cama
junijocaquɨ ijɨ deida basajɨ baijɨ ani cama ñi baima
bayo teajaye. 12Yiquɨjuna Jesucristo jɨqui asaquɨnade
ñamidea jɨcahanijɨde asajɨta jayajɨ baise ani yiquɨ
juna ñi ɨño nani bequɨ ñiacaijainu tea bayo. Tea
yiquɨjunaha ñi jɨqui jeochiquɨna ja ijɨ jɨcayi ñiha.
13Yequɨna machi ñi jɨqui deida asamajɨ baituta ñi
ñiaquɨ babejamaquɨ debɨbɨ ñi deo jɨcasede yoyihɨta.

Que babejɨ tiñede quɨaquɨnade asabaima.

14Da bequɨ baquɨ debɨ maide ñiasaojɨ iquɨ basaquɨ
ñi jɨqui asaquɨna machi jaye jɨcahanijɨ omajɨ baijɨde
yequɨna asajɨ ani Dios jɨqui asamayo. 15 Mɨ ñi jɨqui
deida basaquɨ bequɨ yoquɨ baitu mɨde ñi deida chibaquɨ
ñiayi. Tea ñi jɨqui deida quɨaquɨ manihaniquɨ ani ñi
mɨde ñiasaojɨ iquɨ basaquɨ bimaquɨ bachi. 16Yequɨna
ui babejɨ jɨcahaniha asade jɨcabaima. Ca iti da ui
jɨcahanijɨ baiquɨnaha mano uahɨi yojɨ bayo. 17Itijuna
cama uahɨi jɨcahanijɨde asade yequɨna teajaye uahɨi
yojɨ bayo. Ca itijuna yoiha que dɨabɨ jaibɨ ai juju

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

sanijoima ca iti cama yoi ja tea. ¿Que dɨabɨ jaibɨ ai juju sanijoi ñiamaye? Ca itijuna yoi tea cama yoi ja. Himeneo Fileto janu teajaye cama yobɨta. 18Itijuna cama yojɨ bejɨ jeobɨ da iti deida quɨidea. Itijunaha jujujeachiquɨna doe bajɨbɨ ijɨ quɨahanijɨde yequɨna Dios jɨqui asaquɨna tea itijuna quɨide asajɨ Dios jɨqui itidea baimajɨ ijɨ doe basayi. 19Dios jɨquiha da babejamidea jahɨta. Iye da iti ñi jɨqui ja. Maide bequɨ baquɨ debɨ ñi baquɨna ja iquɨ doe basaquɨ ñiajɨ. Ñi jɨqui asajɨ baiquɨnabɨ ñide jɨcahanijɨ bejɨ itijuna uahɨi yojɨ baise jeode na uahɨi yohanimajɨ baiha. Cama ijɨ ñi jɨqui. 20Ñi debɨ ueha ne jaye baiyi. Deo quionoa ja. Suqui tadama nese oguma ja. Yao tɨosenoa ja. Yeque deonoade jiade monade ucayi yequɨna daitu. Yeque uanoa sadu ayayi. 21Uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨde uahɨi yohanimajɨ baiquɨnade Dios itijuna deida yocaijɨ baiha iquɨ jiade monayi. Que ne oguma deo oguma baima itijuna cama baiquɨna ja. 22Mɨha cama iquɨ tea deida yohaniquɨ baima. Que mosɨna nui uahɨi basahanijɨ bai mɨ tea cama basahanimaquɨ jeode baima. Dios jɨqui jeomachiquɨbɨ deida basaquɨ yoquɨ baima. Yequejunade deida oiquɨbɨ oquɨ jɨcahanimaquɨ baima.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

30 II Timoteo 2

Yequejuna itijuna ama deida basahanij+ bej+ Dios+de chibaj+ j+cahaniqu+na cajuna janu baima mi+ tea. 23Machi chia bese uah+i j+cahanij+ bai asahanij+ baima. Mi+ doe basayi ca iti cama jaye j+cahanij+ baij+ ani ohanij+ bai ja. 24Iti cama yohanij+ baiqu+na maide bequ+ baqu+ deb+ j+qui qu+amaqu+na baiha ñina. Yequ+nade oij+ deida j+cahaniqu+nab+ ca+nab+ ñi j+qui qu+ahaniqu+na baiha ñina. Itijuna yequ+nade ohanimaj+ baiqu+na baiha tea. Deida qu+aqu+na baiha tea. 25Que ñi j+qui ñamej+ asajamaqu+nade omaj+ nui oij+ qu+aha. Dios itijunade basacaiqu+de itijuna uah+i yoj+ baisede basaj+ bij+ jeode j+nota deida basidea basaj+ baiha ij+ qu+aha. Dios j+qui j+nota asaj+ baiha ij+ qu+aha. 26Itijuna cama yoj+ baij+ ani bechi yoma iqu+ oide yohaniyi. Dios j+qui asaj+ yotu ñi bechi baqu+ masequ+de t+acachi Dios ñi yoma iqu+ oi yocaiha iqu+.

II Timoteo 3

Babej+ tiñede qu+aqu+nade asahanibaima.

1Iye yi qu+i deida asade basama iye iti jete da manit+ijainu maide nui uah+i yojaye. 2Yequ+na itijuna ib+ baiqu+na ja ij+ basaj+ bayo. Cuchiqui nui bayo ij+ basahanij+ bayo. Yequ+na mano deoqu+na ja

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ijɨ basahanijɨ machi uahɨi jɨcahaniquɨna bayo. Diosɨde tea uahɨi jɨcahaniyo. Itijuna bɨaquɨna jɨqui asahanimajɨ bayo. Yequɨnade chibajɨ jɨcahanimajɨ bayo. Dios jɨqui asajamaquɨnabɨ nui uahɨi yojɨ bayo. 3Ñina yequɨnade oihɨi basajɨ ñiacanihanimajɨ bayo. Caɨnaha uahɨi yochiquɨna ja ijɨ jɨcahaniyo teajaye. Itijuna uahɨi yoyo ijɨ oi uahɨi yoi ja ijɨ basahanimajɨ machi yohanisaojɨ bayo. Yequɨnade uahɨidea yohanijɨ baiquɨ debɨna bayo. Ñina teajaye ñame uequɨna bayo. 4Ñina teajuna aquɨnata babejɨ jaye jɨcahanidede asade nesede dɨbejeayo. Yequɨnade ñamejɨ ñiacaimajɨ bayo. Ñina mano deoquɨna ja ijɨ chibajɨ manihaniyo. Diosɨde oihɨi basahanimajɨ bejɨ machi itijuna yoyo ijɨ oide yohanijɨ bayo. 5Itijuna babejɨ teajaye Dios jɨqui asaquɨna ja ijɨ jɨcahanijɨ bejɨ Diosha yiquɨjunade basacaijamaquɨ aguɨ ijɨ machi uahɨi yohanijɨ bayo. Cama yojɨ baiquɨnade yichi iquɨ basahanimaquɨ baima. 6-7Cama yojɨ baiquɨna yequɨnaha daohanijɨ cacahanijɨ baiyi yequɨna uema. Itijunaha cacayi babede quɨayo ijɨ. Yecona nomiona, cama machi basahaniconabɨ itijuna quɨi asahaniyi tea. Cama asahanijɨ baiconabɨ Dios jɨqui asahanimajɨ machi manihaniyo. 8-9Iti cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

32 II Timoteo 3

babejɨ jɨcajɨ manihaniquɨna itijuna ama uahɨidea basajɨ manihaniyi. Dios jɨqui ñamejɨ asajamaquɨna ja. Dios jɨqui asaquɨnade ñame uejɨ baiquɨna ja. Iti junaha doe aquɨna Janes Jambres janu doe yojɨ baisema tea cama yoquɨna ja. Iti doenu caɨna Moisés yoima teajaye yoyo ijɨ yoñiachiquɨna maniñiabɨ. Jeteha yojɨ babequɨna ja ijɨ basa jiabɨ. Jana ca yequɨna babehaniquɨnaha dei doe babehanijamaquɨna bayo.

Mɨ iti dea quɨi jeomaquɨ deida baquɨ baima.

10 Timoteo mɨ yi doe deida yoquɨ baise doe deida basayi mɨha. Yi yoyi iquɨ basahanise ja. Yi Diosɨde basaquɨ deida yohanise ja. Yi yequɨnade omaquɨ deida oiquɨ yocanihaniquɨ baise ja. Yi nui jɨji basahaniquɨ baise ja. 11 Yi tato yohɨidea asaquɨ bajɨ. Tea ñamidea jɨcahanijɨde asaquɨta bajɨ. Antioquía dadi ja. Iconio dadi ja. Listra dadi ja. Ca iti dadima yi baiquɨ bainu machi jaye ua jɨcahanijɨ baijɨde Dios ñiaquɨ nui basaquɨbɨ ñiacaiquɨde jayaquɨ manihanibɨ. Ca iti mɨ doe basasaoyi. 12 Iye Jesucristo jɨqui jeomajɨ bayo ijɨ basahaniquɨnabɨ deida yojɨ baijɨde caɨnade teajaye ñamidea jɨcajɨde asajɨ manihaniyo. 13 Uahɨi yojɨ manihaniquɨna jete ñiajɨ mano uahɨidea yojɨ manihaniyo.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

II Timoteo 3 33

Babejɨ manihaniquɨna yete tea mano nui babejɨ manihaniyo. Itijunade tea yequɨna babehaniyo. 14Yi mɨde quɨaquɨde asaquɨ yetese jeomaquɨ baquɨ deida yohaniquɨ baima. Mɨde quɨajɨ baichiquɨnade tea jeomaquɨ basaquɨ baima. 15Dios jɨqui mɨ chia ñitu ñi baiquɨde mɨde quɨajɨde deida asaquɨ yetebɨ mɨ. Cama iquɨ jana deida basayi mɨ que Jesucristo jɨqui asajɨ quɨasaotu ñi itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaijɨ iquɨ. 16Iye iti Dios jɨquiha doe toyade bai ñi bati basacaicode deida basajɨ toyase ja. Ca itiha deida ja. Ñi jɨqui quɨasaoha. Yequɨna ñi jɨqui asajɨ ñamejɨ asamaquɨnade quɨasaoha. Ñi jɨqui asahanijɨ bejɨ jeayo itijuna doe uahɨi yojɨ baise. Jeade deida yohanijɨ bayo. Cama ijɨ iti Dios jɨquiha mano nui deida ja. 17Iti iye yetequɨna deida jɨji basaquɨna bayo. Caɨna Dios yoma iquɨ oi yosaoquɨna bayo.

II Timoteo 4

Iye iti deida basama.

1Iye iti deida asade baquɨ jeobaima. Ca iti mɨ yoquɨ bai Dios ñiasaojɨ iquɨ basaquɨ baima. Jesucristo ɨbese nani ñiacaijainu doe uahɨi yojɨ bejɨ jujujeachiquɨnade na bajɨdede maiteaquɨ yoyi. Iye

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jana chia bej+ uah+i yoj+ baiqu+nade teajaye maiteaqu+ yoyi. 2Ñi cama nani maiteaqu+ yoyi iqu+ basaqu+ bequ+ ñi j+qui nui j+ji basaqu+ bequ+ qu+ahanisaoqu+ baima machi que m+ daonoa. Machi tinumata qu+ahanisaoqu+ baima. Que uah+i yoi ja ij+ basamaj+ machi yohaniqu+nade deida qu+ama. Que yequ+na uah+i yoi ja ij+ basaj+ta yoqu+nade tea deida qu+ama. Que yequ+na b+e asaj+ manihaniqu+nade Dios j+qui deida qu+a basoma. Cama deida omaqu+ bequ+ oiqu+ qu+ahaniqu+ baima. 3Jete na yequenu yequ+na jaijuna iti da deida qu+idea ñamej+ asayo ij+ basahanimayo. Yeque jaye tiñede qu+ide asayo ij+ basahanij+ bej+ yequ+nade machi jaye yequede qu+aqu+nade jiade asayo. 4Dios j+qui jeode bej+ doe jaye tiñede qu+aj+ baisede asahaniyo. Ib+ basaj+ qu+ide tea asahaniyo. 5Timoteo, m+ Dios j+qui jeobaimah+ta. Bes+i asaqu+ b+e asaqu+ baiqu+ ani nui j+ji basaqu+ baima. Cama bequ+ deida qu+ahaniqu+ baima. Jesucristo uah+i yoj+ baiqu+nade nejeacaij+ iqu+. Ñi m+de yoma iqu+ oi deida yosaoqu+ baima.

Iye Pablo basi ja.

6Iti yi junijojainu doe tiñatiij+. +juna yide doe manijot+iyi tea. 7Yiha Dios j+qui jeomaqu+ deida

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basaquɨ bequɨ quɨahaniquɨ bajɨ. Yiha jana doe yosaobɨ ñi yide yoma iquɨ masequɨ baise. 8Yi cama yohaniquɨ baquɨde ñi daichiquɨ ani yi doe baijaye ichiyi. Ñi maide baquɨ debɨha ñiaquɨ uahɨi basamaquɨ baiquɨbɨ ichiyi teajaye iye da doe baijaye que ñide deida chibajɨ bejɨ ɨtequɨnade.

Iye da iti doe yose ja iño.

9Timoteo eja daimahɨta ɨño yi baidadi. 10Demas yide ɨbese bai ne nui jaye bayi iquɨ oiquɨ jeo sanijoguɨ Tesalónica quido. Crescenteha Galacia quido sanijoguɨ. Titoha Dalmacia quido sanijoguɨ. 11Lucas tei ñi baijɨ yi janu. Marcode jiajaima. Ñide jiade dama ɨño mɨ janu Dios jɨqui yi quɨaquɨde tea quɨacaihaguɨ iquɨ. 12Yiha Tíquicode Efeso quido masesaobɨ. 13Carpo Troas quido baiquɨ ue yi jeo nanijoseto mɨ daiquɨ ani dacaima yi tobɨ. Tea yi toyapɨma dacaima. Que yi toyase animade jeomaquɨ deida basaquɨ bequɨ dacaimahɨta tea. 14Alejandro quiuñoade quiunoa nequɨ baichiquɨ caɨ ñiaquɨ yide mano nui uahɨidea jɨcahaniquɨ baquɨ. Cama jɨcahaniquɨ baquɨde ñide mai baquɨ debɨ Dios maiteaquɨ yoyi. 15Ñi yi quɨaquɨ baise soquɨ jɨcaquɨ baichiquɨ aguɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

36 II Timoteo 4

Cama iquɨ mɨ ñi janu yimaquɨ deida basaquɨ baima.
16Yide ja da ñidebɨna baido sasɨbasenu yi itijunade
jɨcahaguɨ ijɨ, canu ñiajɨ yequɨna yide jɨcacaimajɨ
basa tiñede jeo etajobɨ. Itijuna ñiajɨ machi cama
yoseta machi jɨcahanibaiha. 17Canu itinu yide maide
baquɨ debɨ bequɨ ñiacaiquɨde nui jɨji basaquɨ bajɨhɨta.
Cama ñi basacaiquɨde ñi jɨqui deida besɨmaquɨ
quɨasaobɨ ca itidadi baichiquɨnade que judio
baijamaquɨnade. Canu yide ñi tea ñiacaiquɨde mase
manihoñomabɨ. 18Bechi yide bayi iquɨ yohaniquɨdea
maide baquɨ debɨ deida ñiacaiquɨ bayi yide. Cama
deida ñiacaiquɨ baquɨde tiñayi ɨmɨ ñi bequɨ ñiacaidadi.
Machi jaijuna ñide chibajɨ jɨcasaohanijɨ manihanijoha.
Cama baihaguɨ iti. 19Prisca aguɨ. Aquila aguɨ.
Onesiforo ue baijuna ja. Yi cajunade tea basasaojɨ
iquɨ quɨsaoma. 20Erastoha Corinto dadi chi baijɨ.
Trófimo juiquɨ baiquɨde jeo dajɨ Mileto dadi. 21Eja
yoquɨ daimahɨta sɨsɨjainu chia tiña daimaquɨde.
Eubulo aguɨ. Pudente aguɨ. Lino aguɨ. Claudia ago.
Ɨdadi yequɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨna ja. Caɨnabɨ
maide tea basajɨ manisaoyi. 22Da maide baquɨ debɨ
mɨ janu manijohaguɨ. Ñi ñiaquɨ nui oiquɨbɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basacaiquɨde nui jɨji basaquɨ baima. Cama toyatɨquɨ Pablo.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Epístola de Santiago

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

SANTIAGO QUɨASE JA.

[1]Yiha Santiago ja. Yi da Dios yocaiquɨ ja. Tea Jesucristo da maide baquɨde yocaiquɨ ja. Mɨsajuna Judio docedea junama mina dadima manihanijunamade quɨa toyayi.

Bechi mɨsade yo ñiayi iquɨ yotu Diosɨde basajɨ nui jɨji basama.

[2]Yi oiquɨ baquɨna mɨsajuna nui chibahɨi asayoda mɨsajunade nui jaye yo ñiatu. [3]Mɨsajuna Dios jɨqui asaquɨnade bechi uahɨi yohoñoyi iquɨ yohani ñiayi ai Dios jɨqui asaquɨ debɨna ae iquɨ. Cama yo ñiahaniquɨde bejɨ mano nui jɨji basajɨ bayo. [4]Dios jɨqui nui asahanijɨ bejɨ mano nui yetejɨ jɨji basajɨ bayo. Cama baijɨ Dios baside bajɨ na uahɨi yohanimajɨ bayo. [5]Yequɨ tea mɨsajuna aquɨ bequɨ besɨtu yi besɨhɨi aside mɨ da besɨmaquɨ basaquɨ basacaimahɨta basayi iquɨ Diosɨde jɨcamata. Mɨ ñide cama jɨcatu ñi ichiyi. Ñide cama jɨcajɨde ñiha ɨsequɨ jɨcahanimaquɨ jaye ichijɨ. [6]Iti jɨcaquɨ ani ñi ichihaguɨ iquɨ basaquɨ jɨcama cama ichihaguɨ iquɨ basaquɨ jɨcatu ñi ichiyi iti. Dios yide joe ichiyi iquɨ basahaniquɨ jɨcahanibaima. Cama basahaniquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

42 Santiago 1

baiquɨ ani toaquɨ ani que te dadi toaquɨ minanoa toasaohɨima ñi tea cama baiquɨbɨ machi cama jaye basahaniquɨ baijɨ. 7-8Ñi cama baiquɨbɨ deida chibahɨi asamaquɨ baijɨ. Ñi ja basanu Dios yide ichiyi iquɨ basajɨ. Jeteha Dios yide ichimayi iquɨ basahanijɨ. Ñiha cama basahaniquɨ baiquɨ ani Dios ñide ichimayi iquɨ basahaguɨ. 9Dios jɨqui asaquɨ baiquɨbɨ ne besɨhanita ñiaquɨ chibaquɨ deida basaquɨ baimahɨta. Dios yide ñiacaiquɨbɨ ichihaguɨ iquɨ basaquɨ baima. 10Yequɨ Dios jɨqui asaquɨ baiquɨbɨ ne nui baquɨ ani ñi ne eja saojeajaye ja iquɨ basaquɨta ñiaquɨ chibaquɨ baihaguɨ. Suquiñi quɨ jadama eja tomesaojeima ñi ne tea cama eja saojeajɨ. 11Meje quɨse jadama mai mɨiquɨ oa ɨo meajeatu jete eja cuenejeade tomejeajɨta. Ne nui baquɨna tea cama nui doe baimayo. Itijuna ne mano nui bayo ijɨ yohaniquɨnaha ɨta yohanijɨ jujujeayi. 12Bechi yequɨde ñi masi asaquɨ yoquɨde ñiayi iquɨ mase ñiaquɨde asaquɨ yomachiquɨ ani chibaquɨ bachi. Cama jayaquɨ bequɨ uahɨi yomaguɨde Dios basacaiquɨde ñi junijo ñiachiquɨta na bajɨde doe bachi. Teajaye Dios basacaiquɨde ñide oiquɨna jujujea ñiachiquɨnata na bajɨde doe bayo. Ca da iti

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñi doe jɨcaquɨ baise ja. 13Yequɨ uahɨi yoyi iquɨ basaquɨ ani Dios basacaiquɨde basayi imahaguɨ. Dios da uahɨi basajamaquɨ debɨbɨ uahɨi basahoñomajɨta. 14Yequɨha uahɨi yohɨi asahaniquɨha ca uahɨi yojami ja iquɨ basaquɨ ani ɨta uahɨi yohaniyihɨta. 15Uahɨi yoyo ijɨ mai nui basahanijɨ bai ca da iti maide basaquɨ uahɨi yohoñohani ja. Cama asajɨ uahɨi yohanijɨ bejɨde Dios maide jeoguɨde jujujeayo. 16Yi oiquɨ baquɨ debɨna, mɨsajunade babetu asahanibaima. 17Maide yequɨna oijɨ deida yocaiquɨnaha itijuna Dios basacaiquɨde yocai ja. Deo ne mai baiha Dios ichi ja maide. Ñi ɨmɨ miaquɨnade nesaoguɨ caɨna yeque dadi saijɨ ani saiyi. Ñi da deida yoquɨ baiquɨ debɨ yeque dadi maide jeo saijamaquɨbɨ deida ñiacanihaniquɨ baijɨ. 18Diosɨha maide ñi mamaquɨna baiha iquɨ basaguɨ. Ñi jɨqui asajɨde ñi mamaquɨna baiha iquɨ basaquɨ neguɨ. Yiquɨde ñi mamaquɨnade jana nui oijɨ. Yeque ñi nese dei oimajɨ.

Deida yohanijɨ baima.

19Mɨsa Dios jɨqui asaquɨna yi oiquɨna deida asama. Eja dei asasɨbajɨ baima. Ɨja dei asajɨ nɨcade jete jɨcajɨ baima. Eja dɨda ohanimajɨ baima. 20 Ohanijɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baiquɨnaha Dios yoma iquɨ oiquɨ jɨqui asajɨ yohanimajɨ baiyi. 21Mɨsajuna doe uahɨi jɨcahanijɨ baisema jana na jaye uahɨi jɨcahanimajɨ baima. Teajaye mɨsajuna doe uahɨi yohanijɨ baisema jana na jaye uahɨi yohanimajɨ baima. Dios jɨqui mɨsa ja da asasɨbase besɨjamaquɨna ja ijɨ basamajɨ bejɨ deida asajɨ yohanijɨ baima. Cama Dios jɨqui asajɨ yoquɨnade doe baijaye ichiyi. 22Dios jɨqui asajɨ yohanijɨ bayoda. Cama asajɨ yohanimajɨ baijɨ ani mɨsabɨ babejɨ jɨcahaniyi. 23-24Dios jɨqui asaquɨta ñi iti yohanimaquɨ baiquɨ ani yequɨna Dios jɨqui asajamaquɨna baima baiquɨ aguɨ. Yequɨ ñi yia yianeode ñiachiquɨ ani te ñia ñiade jete jeode basahanimaquɨ baima ñi teajaye cama baiquɨ aguɨ. 25Dios jɨqui da mano deida ja. Iti ca asaquɨnade uahɨi yobaima iquɨ basacaijɨ. Dios jɨqui asaquɨna ñi jɨqui deida asahanijɨ jeomajɨ yohanijɨ baijɨ ani ñi basacaiquɨde chibajɨ yojɨ bayo. 26Yi Dios jɨqui asaquɨ ja iquɨ jɨcaquɨ baiquɨbɨ ñi asade bamaquɨ machi eja jɨcahaniquɨ baiquɨ ani ñi yi Dios jɨqui asaquɨ ja iquɨ jɨquiha babequɨ jɨcahanijɨ. Ñi cama jɨcahaniquɨ bai Dios chibaquɨ asajami ja. 27Bɨaquɨ aguɨ bɨaco janu jujujeadede baiquɨnade deida

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Santiago 1 45

ñiacaiquɨnade cama yojɨ baitu ca da ñi Dios mai bɨaquɨ debɨ chibi ja. Ɨjɨna jujujeadede baicona ne beso ñinade teajaye deida ñiacaiquɨna ani ca teajaye ñi chibi ja. Dios jɨqui asajamaquɨna uahɨi yojɨ bai yomatu ca teajaye ñi chibi ja. Itijuna cama yojɨ baijɨ ani da Dios jɨqui asajɨ baiquɨ debɨna ja.

Santiago 2

Yequɨnade machi onisaoma.

[1]Jesucristo maide baquɨ debɨ ñi da miaquɨ debɨ aguɨ. Ñi jɨqui asaquɨna yequɨnade machi onisaohahɨta. Yequɨnade oiyi ijɨ yequɨnade oimayi ijɨ jɨcahanimaha. [2-3]Diosɨde chibajɨ jɨcayo ijɨ yisejuna bai dadi yequɨ ne nui baquɨbɨ to deoto juiquɨ daitu ñide ɨdadi deo dadi jaduma ijɨ jɨcatu yequɨ ne besɨ ñi uatomaca juiquɨ daitu tɨ unumaca jaduma ijɨ jɨcajɨ ani machi deida basamajɨ tiñede jɨcahaniyi. [4]Cama jɨcahanijɨ ani yequɨnade machi onisaojamaquɨna ja. [5]Mɨsajuna Dios jɨqui asaquɨnade yi oiquɨna deida asama yide. Ñiajɨ ne besɨnata manihanijɨde Dios itijunade deida yojɨ baiquɨna ja iquɨ basaquɨ jiajɨ ñi jɨqui deida asajɨ baiha iquɨ. Ñi jɨqui asajɨ baijɨ ani ñi ɨbese nani bequɨ ñiacaitu itijuna chibajɨ bayo teajaye. Ñide

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

46 Santiago 2

oiquɨna tea chibajɨ bayo itinu. Iti ñi abe cama jɨcase ja. 6¿Mɨsajuna iye neyo ijɨ ne besɨnade ñamidea jaye jɨcahaniye? ¿Mɨsade ne nui baquɨna ñamidea jɨqui asamaye? ¿Caɨnabɨ da mɨsade ñidebɨna baido sa ichidede maiteajɨ dɨbojeaha ijɨ saquɨna baimaye? Cama ijɨ ne besɨnade ñamedea jɨcahanimayo. 7Tea ne nui baquɨnabɨ Jesusude sojɨ jɨcaquɨna ja. Mai ñiajɨ ñi mano deida yoquɨ baiquɨ debɨde deida oijɨ bayoda. Mɨsajuna ñi jɨqui asaquɨna ñi baquɨna ja. 8Dios yoma iquɨ masi asajɨ yojɨ baiquɨ debɨna ani mɨsa baidadi deida oijɨ bayo, cama mɨsabɨ deida oijɨ baima. Mɨsa yequɨnade cama oijɨ baijɨ ani deida yojɨ baiyi. 9Yequɨnade oiyi ijɨ yequɨnade oimayi ijɨ jɨcajɨ baijɨ ani uahɨi yojɨ baiyi. Cama yohanijɨ baijɨ ani Dios yoma iquɨ masi asajɨ yohanimajɨ baiquɨna ja. 10Dios jɨcasede Moisés toyaquɨ baise yosaoyi iquɨ oiquɨbɨ yeque ñi masequɨ baise chia yosaomaquɨ jocachiquɨ ani, cama ɨjasoa jocachiquɨ anita ñiaquɨ da iti jeasaojeachiquɨ aguɨ. Ñiha Dios maiteajaguɨ aguɨ. 11Dios ñi ɨsama jɨcaquɨde toyaquɨ baise ja. Mai nɨjo baimacode machi yanihanijɨ baibaima. Mai manijeabaima. Yequɨnaha nɨjo baijamacode machi yanihanimajɨ baijamaquɨnata yeque

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

chia mai manijeajɨ ani Dios ñi jɨcase yosaomajɨ baiquɨna ja caɨha. 12Dios cama ñiasaoquɨbɨ ñi jɨcase yosaomajɨ baijɨde ñiaquɨ maiteaquɨ yoyi. Cama ijɨ machi yohanimajɨ baima. Ñi mai yojɨ bai ñiajɨ ijɨ basajɨ bejɨ tea machi jɨcahanimajɨ baima. Dios jɨqui asaquɨnade uahɨi yobaima iquɨ basacaiquɨde uahɨi yohanimajɨ baiyi. 13Jana yequɨna juihɨi asajɨ manihaniquɨnade oihɨi asajɨ ñiajamaquɨnade jete Dios maiteajainu daitu ñinade teajaye oihɨi asaquɨ ñiamayi. Jana oihɨi asajɨ ñiatu jete itinu ñi oihɨi asaquɨ ñiayi.

Dios jɨqui asama. Ñi jɨqui tea yoma.

14Yi oiquɨna yi Dios jɨqui asayi iquɨ jɨcaquɨ bequɨ deida yohaniquɨ baimaquɨ ani Dios ñi uahɨi yoquɨ baise nejeacaimayi. 15-16Yequɨ ne bajamaquɨ bequɨ aoɨi asaquɨ manihaniquɨde ñiaquɨ ani yiha mɨ ɨta ne bayi ao tea nui bayi iquɨ basayi iquɨ jɨcahanise ani ca iti mɨ jɨcaseha deojami ja. 17Yi Dios jɨqui asayi iquɨ jɨcaquɨ bequɨ deida yohaniquɨ baimaquɨ ani ca ñi jɨcahaniseha babequɨ machi jɨcahanise ja. 18Yiha yequɨna ɨsama jɨcayo iquɨ basayia joe. Yi deida yohaniquɨ baiyi yiha. Yequɨnaha yi yequɨnade deida

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yocaimaquɨ baiquɨta ñiaquɨ yi Dios jɨ̱qui deida basayi. ¿Quia ne basayi yi mɨ Dios jɨ̱qui asaquɨ debɨ aguɨ iquɨ iti mɨ deida yohanimaquɨ baiquɨde ñiaquɨ ani? Mɨ yi deida yohaniquɨ baiquɨde ñiaquɨ basayi. Dios jɨ̱qui asaquɨ debɨ aguɨ iquɨ ñiayi jɨ̱nota. 19Ca iti deida mani ñiajɨ̱ Dios te aguɨ iha. Aicona teajaye Dios tei aguɨ ijɨ̱ basaconabɨ bijɨ̱ cueteyi. Cama cueteconata deida yohanimajɨ̱ baiyi. 20Iti yi quɨase asade chia yetemaguɨde na deida quɨayi. Yequɨ yi Dios jɨ̱qui asaquɨ ja iquɨ jɨ̱caquɨbɨ deida yocaimaquɨ baiquɨ ani ca ñi jɨ̱quiha machi babequɨ jɨ̱cahanijɨ̱. 21-22Doe yequenu Abraham ñi mamaquɨ Isaquɨde Diosɨde ichiyo ijɨ̱ nese dadi mejode oaguɨ. Dios ñide jɨ̱casede asaquɨ yoguɨ. Dios ñi cama asaquɨ yoquɨde ñiaquɨ ñi uahɨi yomaquɨ baiquɨ aguɨ iquɨ ñiaguɨ. Abraham ñi Dios jɨ̱qui cama asade yoquɨ baquɨde asasebɨ ñi Dios jɨ̱qui asaquɨ debɨ aguɨ ijɨ̱ basayi mai jana. 23Abraham ñi cama yoquɨ bequɨde asade Moisés iye toyaguɨ. Abraham ñi Dios jɨ̱qui asaquɨ yoquɨ debɨde ñiade mɨ uahɨi yohanimaquɨ baiquɨ debɨ ja iquɨ ñiajɨ̱. Cama ijɨ̱ yequɨna jɨ̱cabɨ ñiha Dios oiquɨ debɨ aguɨ ijɨ̱. Ca ñi iti da Moisés toyase ja. 24Dios yiquɨjunade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Santiago 2 49

mɨsajunaha uahɨi yohanimajɨ baiquɨ debɨna ja iquɨ jɨcayi yiquɨjuna ñi jɨqui asaquɨnabɨ tea deida yohanijɨ baijɨde ñiaquɨ ani. 25Iye tea basama. Doe bainu yeco Rahaba baco. Ñio yequɨnade machi yanihanico baichicota ñio uahɨi yoco baise nejeacaquɨ Dios ñio tea Abraham yoquɨ baisema yogode Dios jɨqui asade deida yoco baicode. Ñio Judio baijamacota yequɨna Judiona ñio baido maita ñiajayo ijɨ saiquɨnade yequɨna baicadaco ñio ue yabede jete yeque ma masesaogo. 26Mai junijotu mai bati beoco. Dios jɨqui asaquɨnata deida yojɨ baimatu itijuna da deida yojɨ baise beojɨ. Itijuna machi babejɨ Dios jɨqui asayi ijɨ jɨcahaniyi.

Santiago 3

Machi jaye jɨcahaniquɨnaha machi uahɨi jɨcahanijɨ baiyi.

1Yi oiquɨna mɨsajuna baiquɨna Dios jɨqui quɨaquɨ debɨna jaye baibaiha. Dei basama. Iye iti quɨaquɨna ñi jɨqui deida basaquɨnabɨ uahɨi yohanijɨ baitu Dios da mano nui maiteaquɨ yojaguɨna ja. 2Machi besɨjɨ bejɨ uahɨi yojɨ manisaoyi mai. Yequɨ ñi yoquɨ bai deida basaquɨ baiquɨbɨ machi uahɨi jɨcahanimaquɨ baiquɨ ani ñi ñiaquɨ deida yetechiquɨbɨ deida yohaniquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

50 Santiago 3

baiquɨ debɨ aguɨ. Caɨnabɨ itijuna uahɨi yoyo ijɨ asahanijɨ manisaose jeade uahɨi yohanimajɨ baiyi. 3Caballo ñio yobɨ ñucame sɨade naɨ monejɨ satu asacota. 4You jaibɨta ñiaquɨ nui tutuquɨdeta ñi da you aquɨ timón ñiaco ɨjacoñita ñi quɨoquɨ satu asajɨta. 5Mai nemetoyo ñiaquɨ ɨja toyomaca mani ñiajɨ iti toyo ñiaquɨ jaye jɨcahoñojɨ. Toa ñiaquɨ ɨja toamacata nui jai yio ai ujojɨ. 6Toa ñiaquɨ ɨja toamacata jai yio usaojeima mai nemetoyo ñiaquɨ tea ɨja toyomacata jaye jɨcahoñoquɨ uahɨi yohoñojɨta. Mai nenetoyo ñiaquɨ ɨja toyomacata jɨcahoñoquɨde cama yojɨ mai uahɨi yosaoyi. Bechi basaquɨde machi jaye uahɨi jɨcahanisaojɨde iti da asaquɨna tea ñamehɨi asajɨ uahɨi jɨcahanijɨ baiyi. 7Maca aconade nease ani queca bajɨ yeyamaye. Jajɨcona ja. Bɨdɨjɨ daocona ja. Yiaya baicona ja. Caona ñiajɨ tea yeyesaoyi. Ñionade doe jaye yeya ñiabɨ. 8Mai nemetoyoha que maca acona chia yeyemachicona baima baitoyo ja. Mai nemetoyo ua toyobɨ yabɨmaquɨ jɨcahanijɨ. Aña cuquɨde jujujeiha nui ui ja. Iti mai cama jaya jɨcahanijɨ baitu tea nuĩ deojami ja. 9Yequɨna Diosɨ mai bɨaquɨde chibajɨ jɨcaquɨnaha yequɨnade uahɨi jɨcahaniyi ñi ɨaquɨnade nechiquɨnadeta.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

10Yobɨ tea yobɨ deida jɨqui jɨcahoñojɨ. Tea yobɨ uahɨi jɨqui jɨcahoñojɨ. Mɨsajuna yi oiquɨna iti cama uahɨi jɨcahanijɨ bai jeade baima. 11Tuada yao baquɨ ani ocodaca deo daca beojɨ. 12¿Ɨne ñi joe mateto quɨguɨde coaye? ¿Bichi jɨśome joe o ju quɨguɨde tiyoye? Maineno oje eta dai daca deo daca baiquɨ ani ua daca beojɨ.

Iye da deida asajɨ yetí ja.

13¿Mɨsajuna baiquɨna nebɨ besɨjamaquɨna ae itijuna asase? Besɨjamaquɨna ani ñiayi itijuna yojɨ bai. Ai iti deida yetese ani deida yohanijɨ baiha. Deoquɨna ja ijɨ basahanimajɨ baiha. 14Ohɨi asahanijɨ baiquɨnabɨ caɨnabɨ yequɨna bai ñiajɨ teasoa bayo ijɨ oijɨ baiquɨna ja. Ñina teajaye mano besɨjamaquɨna ja ijɨ basayi. Itijuna cama basahanijɨ baijɨ ani besɨjamaquɨna ja ijɨ babejɨ jɨcahanijɨ baiquɨ debɨna ja. 15Ca itijuna basahanijɨ baiha Dios basajami ja. Ca iti Dios jɨqui asajamaquɨna basi ja. Iti tea bechi basi ja. Ca iti Dios bati basajami jahɨta. 16Ne yequɨna bai ñiajɨ bayo ijɨ oiquɨna ja. Mano deoquɨna ja ijɨ basaquɨna ja tea. Cama basahaniquɨna bai dadi mánihanijɨ baiyi. Tea machi uahɨi yohanisaojɨ baiyi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

52 Santiago 3

17 Dios basi baquɨna uahɨi yohanimajɨ deida basajɨ baiquɨna ja. Itijuna ohɨi asahanimajɨ bayo. Deida oijɨ jɨcajɨ bayo. Yequɨna jɨcajɨde dei asajɨ bayo. Juihɨi asaquɨnade deida oijɨ yocaijɨ bayo. Ne nui baquɨnade oijɨ bayo. Ne besɨnade ñiajɨ teajaye oijɨ bayo. Babemajɨ bayo. 18 Ohɨi asamajɨ bejɨ yequɨnade mánihanimajɨ baijɨde ñiajɨ ani teajaye itijuna cama bayo ijɨ basajɨ ñiayo.

Santiago 4

Baohɨi asajɨ manihaniquɨna dei chibajɨ baimayi.

1 ¿Mɨsajuna iye neyo ijɨ machi jɨcahanijɨ ojɨ mánihanijɨ baiye? ¿Ca itiha mɨsa abɨ jayedea uahɨi basahanijɨde yoi baimaquɨ? 2 Yequeha mɨsa ne jaye bayo ijɨ basahanijɨde bahoñomaquɨde yohanijɨ ojɨ mánijeayi. Yequeha yequɨna bai ñiajɨde teasoa bahoñomaquɨde ojɨ baiyi. Mɨsa ne besɨna ja Diosɨde ichihaguɨ ijɨ jɨcajamaquɨnabɨ. 3 Mɨsa ama ne jaye bajɨ deida bayo ijɨ basahanijɨ jɨcahanitu ichimajɨta Dios. 4 ¿Mɨsa uahɨi yojɨ baiquɨnade onihaniquɨna caɨna da Dios ñame uequɨna ja ijɨ basamaye? Itijuna ñide onihanijamaquɨna ja. Dios jɨqui asajamaquɨnade oiyo ijɨ basahaniquɨnaha Diosɨde jana doe oijamaquɨna ja. 5 Ca itiha abe cama

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

jɨcaquɨde toyajɨ baise ja Dios jɨcase. Diosɨha ñi batide mai janu baihago iquɨ masedaoguɨde beco maide ñiacaico ñide teide oiha ico oico. Yequɨnade oibaiha ico ɨseco. ¿Mɨsa ca ñiajɨ babejɨ jaye yojɨ toyase ja jjɨ basaye? 6Caha tiñe ja Dios maide nui oiquɨbɨ nui yocaijɨ. Iye yeque tea Dios ɨsa jɨcaquɨde toyaguɨ. Dios oiquɨ deida nui ñiacaijɨ mano nui deoquɨna ja ijɨ basahanimajɨ baiquɨnade. Yequɨna mano qnui deoquɨna ja ijɨ basahanijɨ baiquɨnade Dios chibaquɨ deida ñiacaimajɨ. 7Cama ijɨ ñi jɨqui deida asajɨ yoma. Bechi jɨqui asajɨ yohanibaima. Cama ñi jɨqui asajɨ yomajɨde ñi mɨsade jeo sanijoyi. 8Diosɨde basajɨ jɨcahanijɨ baima. Ñi mɨsa cama basahanijɨ baitu ñi mɨsade tea basahaniquɨ bachi. Uahɨi yohanijɨ baiquɨna mɨsa uahɨi yohanijɨ baise Diosɨde quɨama ñi nejeacaihaguɨ ijɨ. Doe Diosɨde oijɨ baichiquɨnaha jana uahɨi yohanijɨ baiquɨnade oijɨ baitu iti cama yohanijɨ bai jeode baima. 9Uahɨi yoquɨna ja ijɨ basajɨ bɨe onihanijɨ baima. Mɨsa yequɨnaha chibajɨ ajɨ baiquɨna jana tea bɨe onihanijɨ baima. 10Mɨsaha Dios ñiatu unu aquɨna ja ijɨ basama. Cama basajɨde Dios ñi janu mɨsade joda dadi baiquɨna baiha iquɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basacachi. 11Yi oiquɨna, mɨsajunadea yequɨnade machi jaye jɨcahanimajɨ baima. Dios jɨqui asaquɨnade machi jaye jɨcahanijɨ ani Dios jɨqui tea uahɨi jɨcahaniyi. Dios jɨqui asaquɨnade ñiajɨ uahɨi yoquɨna ja ijɨ jɨcaquɨnaha Dios jɨqui tea ui ja ijɨ jɨcaquɨna ja. Cama jɨcajɨ ani iti asajɨ yomayi. 12Dios ñi tei masequɨde toyase baijɨ. Ñi da tei mai yojɨ bai ñiasaoquɨ debɨ aguɨ. Yequɨ mai uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨ beojɨ. Caɨ da ñi jɨqui asajamaquɨnade toa uquɨ ui dadi sade jeajanijeajaguɨ aguɨ. Mɨsa cama ijɨ yequɨna uahɨi yohanijɨ baiyi ijɨ jɨcabaiha Diosɨ ñiasaohima ñiamayi ijɨ.

Iye ne ichiquɨnade quɨase ja.

13Yequɨna maita ñata yequedo sani bejɨ ne ichijɨ cuchiqui nui chiayo ijɨ jɨcahaniyi. Ɨne te quɨquɨde dayo ijɨ jɨcayi. Mɨsa cama jɨcahaniquɨnaha deida asama yide. 14¿Mɨsajuna joe basaye iti mɨsajunade yojaye? Iye mai manihaniha doe baijami ja. ¿Oue bico mɨiquɨ ani te nui eja tayojoi ñiamaye? Cama sanijeajɨ teajaye iye mai manihani. 15Cama ijɨ Dios maide doe baima itu que doe bayo ijɨ jɨcama. Maide ñi cado sani yoma iquɨ basacaitu sani yoyo ijɨ jɨcama.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

16 Iti cama jɨcahanimajɨ ani yiquɨta mano besɨjamaquɨna ja ijɨ basajɨ jɨcamayi. Cama basahanitu deojami ja caha. 17 Iye iti da deida yoi ja iquɨ basaquɨta iti yomaquɨ baiquɨ ani uahɨi yohaniquɨ baijɨ caha.

Santiago 5

Iyeha ne nuɨ baquɨnade quɨɨ ja.

1 Ne nui baquɨna mɨsajuna asama iye. Jana nui bɨe oima jete iti mɨsade uahɨi yojayede basajɨ. 2 Mɨsa ne bai jana doe pɨcajeayi. Mɨsa deo toma baise yia bɨjo ani yedejeago. 3 Mɨsa cuchiqui baise tea doe bocojeaguɨ. Cama ñiajɨ iti mɨsa bai ɨsejɨ baichiquɨna ja ijɨ basayi. Cama yojɨ baijɨde Dios mɨsade toa uquɨ uidadi jea janijeayi. 4 Dios da ñide ɨmɨ bejɨ yocaiquɨnade jaye baquɨbɨ besɨmaquɨ basajɨ mɨsa yioma nui yojɨ baichiquɨnade ichimase. Itijunade ichimabɨ ijɨ jɨcajɨde asaguɨ tea. 5 Mɨsaha ɨbese nui chibajɨ bajɨ ne nui bajɨ. Que vaca joyonade ao nui aojɨ bajɨde jujudede manijeima mɨsa jana tea nui chibajɨ baiquɨnade eja tiñatɨijɨ Dios ñi mɨsade maiteaquɨ yojainu. 6 Mɨsajuna ne nui baquɨna que machi baiquɨnade ñidebɨna baido nese ichijeaquɨna ja. Mɨsa teajaye machi baiquɨnade manijeaquɨna ja itijuna jɨcahanimajɨdeta.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

56 Santiago 5

Iye chia ɨta ɨja ɨti ja.

7Dios jɨqui asaquɨna yi oiquɨna chia ɨta maide baquɨ debɨ daijainu ɨja bejɨ ɨtema. Yio nechiquɨ ao tatede ɨja bequɨ ɨtejɨ. Chia ɨta dei ocode etade quɨguɨde ne achi iquɨ basaquɨ ɨja ɨtejɨ. 8Mɨsa cama teajaye mɨsa ama nui jɨji basajɨ ɨtema maide baquɨ debɨ daijainu doe tiñatɨijɨ ijɨ. 9Yi oiquɨna mɨsajunadea ojɨ jaye jɨcahanimajɨ baima Dios ñiade maiteacadajɨ. Ñi da maide maiteaquɨ debɨ ñiaquɨ ñi jatosado doe eta nanitɨijɨta. 10Doe Dios ñide jɨcacaima iquɨ masesaochiquɨna jɨcajɨde asajɨ sojɨ jɨcabɨ. Teajaye ñinade baijɨ yobɨ. Itijuna ñiajɨ cama baijɨ yohanijɨdeta ñiajɨ bimabɨ. Cama ijɨ mɨsa ama jɨji basajɨ bimajɨ baima. 11Itijuna cama manihanijɨde jayajɨ baichiquɨnabɨ mano chibajɨ baisede basayi mai. Mɨsa doe asabɨ Jobo yoquɨ baise. Ñi ñiaquɨ doe juiquɨ maniñiaquɨta jɨji basaquɨ machi jɨcahanimaquɨ bequɨ ɨtegui ñi bajɨjainu. Cama iquɨ ñide Dios mano nui chibaquɨ ñiacaquɨ. Dios maide baquɨ debɨ nui oihɨi asaquɨ deida ñiacaijɨ maide.

Iye uahɨi jɨcahani ja.

12Yi oiquɨna mɨsajunaha uahɨi machi jɨcahanimajɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baima. Dios yi itideade jɨcamatuta ɨta maiteaquɨ yoyida iquɨ jɨcahanibaima. Cama yeque tea ca janu e teajaye machi jɨcahanibaima. Itidea ani itidea ja ijɨ jɨcama. Yeque itidea baimatu itidea baimajɨ ima. Cama jɨcajɨ imahɨta jayedea jɨcahanijɨ baibaima. Mɨsade Dios maiteaquɨ yomahaguɨ.

Iye Diosɨde jɨqui ja.

13 Yequɨnaha besɨhɨidea asajɨ manihanijɨ ani Diosɨde jɨcaha iti ñina besɨhɨi asajɨ bai. Yequɨnaha deida chibajɨ baijɨ ani Diosɨde chibajɨ uja daijɨ baiha. 14 Yequɨ juiquɨ baiquɨ ani Dios jɨqui doe asajɨ baiquɨnade caɨnade jɨcadaoguɨde nani ñide biya daca ñi yiatɨtɨ quɨdɨjɨ Diosɨde jɨcaha ñi bajɨha ijɨ. 15 Dios ñide bajɨhoñoyi ijɨ basajɨ jɨcatu bajɨhoñoyi. Ñiha teajaye Dios basacaiquɨde nui jɨji basaquɨ mɨni nɨcayi. Ñi uahɨi yoquɨ baichiquɨ ani Dios tea ñi uahɨi yoquɨ baise nejeacachi. 16 Cama ijɨ mɨsajunadea bejɨ mɨsa uahɨi yojɨ baise quɨama. Tea mɨsajunadea bejɨ Diosɨde jɨcacaima. Cama bejɨ jɨcadede juiquɨna bajɨyo. Uahɨi yohanimaquɨ baiquɨ debɨbɨ Dios ñide jɨcacanihanitu ñi jɨqui asaquɨ ichijɨ. 17 Eliasɨha doe aquɨ mai baima baichiquɨ baquɨ. Ñi Diosɨde

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

58 Santiago 5

ocohoñobaihaguɨ iquɨ jɨcaguɨde ocomaguɨ. Cama 3 años y medio ocomaquɨde ñiade na Diosɨde jɨcaquɨde ocoguɨ. 18Cama ocoguɨde ao etade quɨguɨ. 19-20Yi oiquɨna iye yi quɨi deida asama. Dios jɨqui doe asa ñiachiquɨbɨ jeode baiquɨde ñiajɨ ani mɨsa ñide na quɨama Dios jɨqui na asaquɨ baihaguɨ ijɨ. Ñi cama na asaquɨ baiquɨde ñiaquɨ ani Dios ñi nui uahɨi yoquɨ baisede nejeacachi. Ñide toa uquɨ uidadi jeojanijomayi.

Ca iti cama toyasaoguɨ Santiago.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Epístola 1
de Pedro

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Capítulo 1

Iyeha Pedro toyase ja

[1]Yi Pedro ja. Yiha Jesucristo monade masechiquɨ ja. Jana mɨsajuna Judiona Jesucristo jɨqui asaquɨnade quɨaquɨ toyayi iye yiha. Mɨsajuna Jesucristo jɨqui asajɨ baijɨde ñame uejɨ jeajɨ baichiquɨna jana minanoa manihaniquɨnade toyayi. Ponto dadi ja. Galacia dadi ja. Capadocia dadi ja. Asia dadi ja. Bitinia dadi ja. Canoa manisaoquɨnade toyayi. [2]Doe jududea Dios da mai bɨaquɨ debɨ basaguɨ tea mɨsajuna Jesucristo jɨqui asaquɨna baiha iquɨ. Dios bati nani mɨsa ama beco basacaicode deida basajɨ bayoda. Jesucristo mai uahɨi yojɨ baisede nejeacachi iquɨ ne sagu sɨiquɨ majaye daojeaquɨ baisede basajɨde mɨsa uahɨi yojɨ baise tea botajeacaico. Mɨsa ama mano deida nui chibajɨ baiha iquɨ oiquɨ deida ñiacaijɨ Dios.

Iye Dios oiquɨ deida ñiacaiquɨ base ja.

[3]Chibajɨ jɨcama Dios Jesucristo bɨaquɨde. Diosɨha Jesucristo maide baquɨ debɨde manijodede bajɨhoñoguɨ na. Ñiha maide nui oiquɨbɨ mai uahɨi yojɨ baise botajeacani ñi mamaquɨna baiha iquɨ.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Jana cama ijɨ mai ñi mamaquɨna ja ijɨ deida chibajɨ baiyi. Tea ñi mai junijotu tea na bajɨ-hoñoyi ijɨ basajɨ deida chibajɨ baiyi. 4Dios ñi maide ichiyi iquɨ nese doe bajɨ ɨmɨ. Cama ijɨ jana doe deida basajɨ chibajɨ baiyi itido tiñase ani iti bayo ijɨ. Ñi maide ichijaye doe deida ñiacaiquɨ bajɨ. Itiha pɨcajeajami ja. Doquɨ bajami ja. Saojeajami ja. 5Mɨsajuna Jesucristo jɨqui asajɨ manihaniquɨnade teajaye Dios ñi ɨquɨ basaquɨ deida ñiacaiquɨ bajɨ. Ñita Jesucristo mai ɨbese baijɨde i nani sade ñi maide ichiyi iquɨ ñiacaiquɨ bai ichiyi. 6Cama ijɨ jana mɨsa-junaha nui chibajɨ baima. Mɨsajunade ñamidea jɨcahanijɨde asajɨta tea ñiajɨ besɨhɨi asahanijɨta chibajɨ baima mɨsa ama. 7Odoha deohi mani ñiajɨ. Itiha dei doe manijomai ja. Mai mano doe baijaguɨna ja. Odo jiade chiase aniha cuacojɨde itidea ada nejɨ. Que ui baiseha ujeajɨ. Mai cama ijɨ jana que yeque machi besɨhɨi asahanijɨ baima, cama asahanijɨ baijɨ ani mai uahɨi basajɨ basajɨ baise jeade mano nui deida basajɨ bayoda Dios jɨqui. Ñi maide Dios cama yo ñiayi iquɨ yojɨ. Mai jayajɨ jɨji basajɨ baijɨde ñiayi iquɨ yojɨ. Cama jayajɨ baijɨde ñiachiquɨ ani babejɨ jayajɨ baimabɨ iquɨ ñiade chibayi Jesús daichiquɨ ani. Canu maijuna ñi janu bejɨ tea cama ca iti asade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

chibaj± bayo. [8]M±sajunaha ñiaj± Jesucristode ñiamase junata ñide oiyi. Ñi j±qui asaj± baiyi jana. Cama ij± m±sa ama jana nui chibah±i asaj± baiyi. Ca jaye asaj± baimachiqu±nab± jana nui mano nui chibah±i asaj± baiyi. [9]Ñi j±qui asaj± baiqu±nade itijuna uah±i yoj± baise nejeacani jeajeamayi ñiha. Maijunaha ñi janu doe manijoyoh±ta. [10]Doe bainuha Dios baside qu±aj± baichiqu±na ±sama qu±ab± Dios maide nui oiqu±b± nejeacachi mai uah±i yoj± baise, ij±. Itijunaha tea ib± basahanib± ñi quia nejeacachi ij±. [11]Itijunade tea Dios bati ±sama basacaicode qu±ab±. Dios monade masedaojagu± ±bese daqu±de manijoyoda. Dios jete na baj±hoñoyida, ij±. Itijuna tea na basahanib± iyi agu± do ñi monade masedaojagu±, ij±. Ñi do que yigo bequ± dachi ñi, ij± basahanib±. [12]Cama ij± Dios ±qu± basacaiqu±de basab±. Ca itijuna qu±aj± baiseha itijuna baij± bainu baimagu±. Jana mai bainu e bachi, ij±. Dios ñi batide mase daogu±de nani beco basacaicode qu±ayi jana m±sajunade yiqu±junaha. Ñiha Jesús daqu± iyi. Ca iye deida qu±ideade Dios ±m± bequ± masequ±de qu±a daiqu±naha tea iti asayo ij± oiyih±ta.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Dios uahɨi yojɨ̱ baibaima iquɨ oi ja.

13Cama ijɨ̱ iti mano nui deida basajɨ̱ manijo-
mahɨ̱ta. Na yeque machi uahɨi yohanimajɨ̱ baimahɨ̱ta.
Jesucristo ñi jete na nani maide oiquɨ saguɨde
ñi janu bayo ijɨ̱ deida basajɨ̱ baimahɨ̱ta. 14Que
ñitu ñi bɨaquɨde asaquɨ yoquɨ baima mɨsajuna tea
cama asajɨ̱ yojɨ̱ baima Dios mɨsa bɨaquɨde. Mɨsa
que chia Dios jɨ̱qui asamajɨ̱ yojɨ̱ baisema na jaye
cama uahɨi yohanimajɨ̱ baimahɨ̱ta. 15Dios mɨsajunade
ñi mamaquɨna baiha iquɨ nechiquɨha uahɨi yomaquɨ
baiquɨ aguɨ. Cama ijɨ̱ mɨsajuna tea uahɨi yohani-
majɨ̱ baiyoda jana. 16Doe bainu Dios ñi cama
basacaiquɨde ɨ̱sama toyabɨ. Que yi uahɨi yoquɨ
baijamaquɨbɨ deida yoquɨ baima mɨsa tea cama
deida yojɨ̱ baima, Dios cama iquɨ, ijɨ̱ toyabɨ.
17Dios mɨsa bɨaquɨ aguɨ iquɨnaha ñi jɨ̱qui asajɨ̱
jayajɨ̱ yohanibaimahɨ̱ta. Ñiha mai yojɨ̱ bai deida
ñiasaoquɨ baiquɨ aguɨ. Ñi cama ñiaquɨ mai uahɨi
yojɨ̱ baitu maiteaquɨ yojeajɨ̱. Ñiajɨ̱ jodahaquɨnadeta
teajaye yojeajɨ̱. Cama ijɨ̱ ɨ̱bese baijɨ̱ta Dios ñi
yoma iquɨ oide asajɨ̱ yojɨ̱ baima. 18Mɨsa bɨaquɨna
baichiquɨna itijuna ibɨ baside basajɨ̱ uahɨi
yohanijɨ̱ bajɨ. Mɨsajuna teajaye cama mɨsabɨ
basahanijɨ̱ uahɨi yohanijɨ̱ bajɨ. Cama yohanijɨ̱
baijɨ̱de ñiade Dios ñi mamaquɨde masedaoguɨ iti

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

mɨsa uahɨi yojɨ baise nejeacaihaguɨ iquɨ, tea ñi baside basajɨ mɨsa doe uahɨi basajɨ baisede, jeade baiha iquɨ. Ca ñiha mai cuchiqui ichiha iquɨ basaquɨ nejeacaimaguɨ. Ñi ñiaquɨ ɨquɨ nui oiquɨbɨ nejeacaquɨ. Cuchiquiha ñide dei deojami jahɨta. 19Ñi mamaquɨ debɨ baichiquɨde maseguɨde daquɨ mai uahɨi yojɨ baise nejeacachi iquɨ. Ñiaquɨ ñide nui oiquɨta ɨbese mase daoguɨde nani ne sagu sɨiquɨ junijoquɨ ñi majaye daojeaquɨ baisede basajɨde nejeacaijɨ. Doeha judiona Dios itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaihaguɨ ijɨ oveja deoco ñinade jiade manijeajɨ yobɨ. Jana Jesucristo ñiaquɨ uahɨi yoquɨ baimachiquɨta nani junijode na bajɨde bequɨ mai uahɨi yojɨ baise nejeacaijɨ. 20Doe Dios chia ɨbese nemaquɨ bainu ñi mamaquɨde monade mase daoyi iquɨ basaguɨ ɨbese nani mai uahɨi yojɨ baise nejeacachi iquɨ junijocaihaguɨ iquɨ. Canu ñi doe basaquɨ baisede jana doe yoguɨde basayi mɨsajuna. 21Dios ñi mamaquɨde manijodede jete na basode ñide ɨmɨ mɨaguɨ, ɨmɨ e ja, yija e ja, cade ñiacanisaohaguɨ iquɨ. Cama ijɨ ñi mɨsade tea nani bajɨhoñoyi ijɨ basajɨ chibajɨ baiyihɨta doe. 22Mɨsa ama uahɨi yohoñoma iquɨ basaquɨ yohoñoquɨ baise jana ñi jɨqui asajɨde doe botajeacaquɨ. Machi que yeque Dios jɨqui asaquɨnade onisaojɨ baiha iquɨ. Babejɨ jaye jɨcajɨ oiyi ijɨ jɨcahanibaimahɨta. Oideade oijɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

deida ñiacaimahɨ̱ta. [23]Dios jɨ̱quiha saojo̱jami ja̱. Maiha mai mamaquɨna jujujeaquɨnata ñi jɨ̱qui asajɨ̱ baijɨ̱de ñi mamaquɨna baima ɨquɨ negɨ. Cama ɨjɨ̱ jana mai ñi janu doe manijo̱yo. [24]ɨ̱sa ɨjɨ̱ Dios quɨaquɨde toyajɨ̱ baiseha. ¿Que bea etade quɨ̱ ñiade eja cuenejei ñiamaye? Mai tea cama doe baimajɨ̱ eja jujujeaquɨna ja̱. Que mai ne deida ñiajɨ̱ baidea ca̱ tea doe baijami ja̱. [25]Dios jɨ̱quiha saojeajami ja̱. Iye yiquɨ mama deida jɨ̱qui quɨiha ñi jɨ̱quide quɨayihɨ̱ta mɨsajunade.

Capítulo 2

[1]Cama ɨjɨ̱ mɨsa babejɨ̱ uahɨi basahanijɨ baise jeajeama. Cama ɨjɨ̱ tea yequɨnade machi babehanimajɨ̱ baima. Uahɨi yojɨ̱ baiquɨnata que yiha deida yoquɨ baiquɨ ja̱ ɨjɨ̱ jɨ̱cahanimajɨ̱ baimahɨ̱ta. Que yequɨna ne nui bajɨ̱de ñiajɨ̱ ani quiane teajaye bayo ɨjɨ̱ basahanibaima. Que caɨ̱ mɨde cama jɨ̱caguɨ ɨjɨ̱ quɨahanijɨ̱ ohoñobaima yequɨde. [2]Que ñitu ja̱ bachiquɨ ñi cueyomaquɨ oje abe ucuyigomaca ucuquɨ deida jujima mɨsajuna tea cama cueyomajɨ̱ Dios jɨ̱qui deida chibajɨ̱ asajɨ̱ yetema. Mɨsa cama yojɨ̱ baijɨ̱ ani uahɨi yojɨ̱ baise jeade ñi Dios yoma ɨquɨ oide yojɨ̱ bayohɨ̱ta. [3]Cama ɨjɨ̱ ai jana ñi jɨ̱qui doe deida asajɨ̱ baiquɨ debɨnabɨ Dios maide baquɨ debɨ oiquɨ deida ñiacaijɨ̱hɨ̱ta ɨjɨ̱ basayi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Jesucristo que ɨno deoco baima baiquɨ aguɨ.

4ɨnonade ue nequɨnaha deoconade jiade da mano deocode jiade oade nesɨbayi. Jesucristoha Dios tea da cama nui oiquɨ monachiquɨ aguɨ. Ñiaquɨ ñi cama monachiquɨdeta yequɨna ñide uaquɨ aguɨ ijɨ ñi jɨqui ñamejɨ asamabɨ. Mɨsaha ñi jɨqui jeomajɨ asama. 5Mɨsaha ñi jɨqui asajɨ baiquɨnaha tea ñi Dios nui oiquɨ monachiquɨna ja. Cama ijɨ ñi bati mɨsa ama baico. Cama baicode bejɨ mɨsa ñi jɨqui yequɨnade quɨajɨ ñide nui chibajɨ jɨcajɨ baijɨde ñi tea chibaquɨ baijɨ. 6Dios jɨqui iti doe toyajɨ baise ɨsa ijɨ: yi teide jiade monade masesaoyi Sión quido judiona baido. Ñiha que ɨno deoco monachico baima baiquɨ aguɨ. Ñi jɨqui asaquɨna babejɨ machi ñi jɨqui asabɨ ijɨ bimajɨ bayohɨta, ijɨ. 7Cama ijɨ mɨsa ñi jɨqui asajɨ baiquɨnaha ñiha maide nui oiquɨ deida ñiacaiquɨ bajɨ ijɨ basajɨ baiyihɨta. Yequɨna besɨjɨ ñi jɨqui dei asa yetomajɨ cama yojɨ asamajɨ baiyi ñi jɨqui. Itiha tea ɨsama jɨcajɨ toyase baquɨ. ɨnode ue nequɨna ñio uaco ago ijɨ ñamejɨ jeochicode jete da ɨno debo baijago baco. 8Cao ñio jeochicode da ue nequɨna ñiode daojɨ tota tanijobɨ, ijɨ. Cama teajaye que Jesucristo jɨqui asamajɨ ñamejɨ jeade baiquɨnade ñi tea cama maiteaquɨ yojeayi. Ñinaha abe cama yojeajaguɨna ja.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Dios baquɨna ja.

9Mɨsa ñi jɨ̱qui asaquɨnaha ñi Dios ñi yoma ɨquɨ oide yocaima ɨquɨ monachiquɨna ja. Cama ɨquɨ ñiha mɨsade deida ñiacaiquɨ bajɨ̱. Cama ɨjɨ̱ yequɨnade mɨsa, ñi deida yoquɨ bai quɨahanɨjɨ̱ baima. Mɨsa chia ñi jɨ̱qui asamajɨ̱ bejɨ̱ uahɨi basahanijɨ̱ baijɨ̱ baisenu canu mɨsade ñiha oiquɨ yequɨnade masesaoguɨ mɨsajunade ñi jɨ̱qui quɨaha ɨquɨ. 10Doeha mɨsade Dios bamaguɨ. Jana mɨsa ñi baquɨna ja. Doeha mɨsade maiha oijɨ̱ bamabɨ. Jana Dios mɨsade oiquɨ deida ñiacaiquɨ bajɨ̱.

Diosɨde yocaijɨ̱ baima.

11Mɨsaha tea yi oiquɨ baquɨna ja. Basama iye ɨñoha mɨsa dei doe baimajaido ja ɨjɨ̱. ɨmɨ deo dadita mɨsa doe baijai dadi ja. Cama ɨjɨ̱ mɨsa ama uahɨi basahoñi yomajɨ̱ baimahɨ̱ta. Cama uahɨi basahoñoquɨde yohanijɨ̱ baitu caha Dios ñiaquɨ chibahɨi ñiajami ja. 12Dios jɨ̱qui asajamaquɨna mɨsade sojɨ̱ jɨ̱catu asajɨ̱ta mano deida yojɨ̱ baima. Jesucristo nani ñiacaijainu mɨsade sojɨ̱ jɨ̱cachiquɨna cama ñi basacaiquɨde mɨsajuna deida yojɨ̱ bajɨ ɨjɨ̱ basijɨ̱ bihɨi asayo. 13Mɨsa Dios jɨqui asaquɨnabɨ ñidebɨ masíde ñamemajɨ̱ asajɨ̱ yoma.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

14 Ca ñi tea yequɨnade masequɨde maiteajɨ dɨbejeayi
uahɨi yoquɨnade. Deida yojɨ baiquɨnade itijuna
chibajɨ ñiacaiyi. Cama ijɨ itijuna maside tea
ñamemajɨ asajɨ yoma. 15 Diosɨha mɨsade deida
yohanijɨ baima iquɨ oijɨ. Mɨsa cama yojɨ baijɨde
ñiajɨ mɨsade soquɨna na jɨcahanimayo. Cueyojeayo.
16 Mɨsa Dios baquɨnata ñiajɨ ñidebɨna maside asajɨ
yomayo ijɨ basahanibaima. Mano deida ñina masi
asajɨ yosaojɨ baima. 17 Machi yequɨnade sojɨ
jɨcahanibaima. Yequɨna Dios jɨqui asajɨ
baiquɨnade deida onisaojɨ baima. Diosɨde oijɨ ñi
masi asajɨ yosaojɨ baima. Da ñidebɨnade tea sojɨ
jɨcahanibaima.

Jesucristo yoquɨ baɨsede basajɨ yequɨnade deida yocaima.

18 Mɨsa patrode yocaiquɨnaha ñina mɨsade deida
oijɨ bajɨ masetu deida ñamemajɨ asajɨ yocaima.
Yequɨna mɨsade teajaye na bajɨ maiteatu ñamemajɨ
asajɨta yocaima. 19 Mɨsa cama asajɨ deida yojɨ
baijɨde ñiajɨta maiteatu jɨji basajɨ Dios baquɨna
ja ijɨ jayajɨ baimahɨta. Cama yojɨ baitu Dios
chibahɨi asajɨ. 20 Mɨsa itijuna masejɨde asajɨta
ñamejɨde bɑ́itu ñiajɨ mɨsabɨ ñamejɨde bajɨ ijɨ
basama. Mɨsa itijuna masejɨde deida asajɨ yojɨde
bɑ́itu omajɨ jayajɨ baijɨde Dios ñiaquɨ chibahɨi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

asaj̱. 21Que Jesucristo ñide maiteaj̱ baij̱ bainu ñiha teajaye maiteayi i̱qui basamagui. Jayaqui baqui. Dios mai teajaye cama jayaj̱ baima i̱qui oij̱. 22Ñi ñiaqui uahi yoqui baijamaqui aguí. Ñi tea babemaqui baiqui aguí. 23Ñide i̱tijuna soj̱ j̱̱caj̱de ñi teajaye soqui j̱̱cayi i̱qui basamaguí. Tea ñide mani nesagu je̱jo̱ siojonu tea bachi i̱qui basamaguí. Ñi a̱bi i̱qui basaguí Dios deida ñiasaoqui jete i̱qui maiteaqui yoje̱ayi i̱qui. 24Ñiaqui ñi cama je̱jo̱ siojochiquibi achidea asaqui siiqui junijoguí. Mai da uahi yoj̱ baiquina anita cama achidea asaj̱ siij̱ jujuje̱adabi. Ñiha maide junijocachi i̱qui juquí. Cama i̱qui jana mai uahi yoj̱ baise neje̱acaiquí deida basacaiquide deida yohanij̱ baiyi. Cama achidea asaqui siiqui junijochiquibi jana mai ju̱itu bajihoñoj̱ihi̱ta. 25Que oveja maca dei ñiamaco baicobi eja sani besima, mai teajaye cama Diosíde basahanimaj̱ machi yohanij̱ baji. Jana Jesucristo j̱̱qui asaj̱ baij̱̱de mai uahi yoj̱ baise neje̱acaiquí deida ñiacaiquide ñi deo baido tiñade bayo.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Capítulo 3

Iyeha ɨjɨna nɨjo baquɨnade quɨi ja.

[1]Nomi ɨjɨ baconaha mɨsa ɨjɨna maside deida asajɨ yojɨ baima. Mɨsa ɨjɨ Dios jɨqui asajamaquɨde baconaha mɨsa ñi masi deida asajɨ yojɨde ñiaquɨ mɨsa ai Dios jɨqui asajɨ baico debona ja iquɨ basa jiaguɨ ñi. [2]Mɨsa tea cama yequɨnade yanihaniyo ijɨ basahanimajɨ baijɨde ñiaquɨ tea Dios jɨqui asayi iquɨ basayi mɨsa ñide ñiajɨ Dios jɨqui quɨamañiaseta. [3]Yeconaha ñiona toma deo toma juyo ijɨ basahanijɨ baiyi. Ñiona chioma dei bejɨ manihaniyi. Ñiona jui toñama yeque ñiona tɨi abama chiayo ijɨ basahanijɨ baiyi. Mɨsaha cama baside machi basahanimajɨ baima. [4]Que mano deida basideade basajɨ baima. Omajɨ deida jɨcajɨ baima. Cama deida yojɨ baijɨde ñiaquɨ Dios ñi chibaquɨ ñiayi. [5]Doe Dios jɨqui asajɨ baichiconaha deida basideade basajɨ ñiona ɨjɨna maside deida asajɨ yohanijɨ bajɨhɨta. [6]Sara ñio ɨjɨ Abra maside deida asaco yoco baco. Ñioha ñide tea ɨsa ico mɨ yide baquɨ debɨ. Cama deida yoco baicode Dios ñiaquɨ deida basacaiquɨde baco. Mɨsa tea cama deida yojɨ bejɨ bihanimajɨ baitu ñi tea deida basacaiquɨde bayohɨta. [7]Mɨsa ɨjɨna nɨjo baquɨnaha mɨsa nɨjonade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

dei oij± ñiacaij± bama, ñiona dei j±ji basajamacona ja ij± basaj±. Ñiona teajaye Dios j±qui asaj±de Dios itijuna uah±i yoj± baise nejeacaichicona ja ij± basaj± deida bama. Ñionade cama oij± bamatu Dios ñide m±sa j±catu asamaj±.

Dios j±qui asaj± baij±de ñamidea
j±caj±de asaj± baiqu±nade qu±i ja.

8 M±sajuna Dios j±qui asaj± baijunaha teade basaj± deida oij± baima m±sajunadea. Bes±h±i asaj± b±eh±i asaj± baiqu±nade oij± deida qu±ama ñinade unu aqu±na ja ij± basahanimaj±. 9 Yequ±na m±sade uah±i yoj±de ñiaj± ani teajaye uah±i yoj± ohoñoyo ij± basabaima. Tea m±sade soj± j±cahanitu teajaye soj± j±cahanibaima. Itijunade mano oij± deida yocaima. Dios m±sa cama yoj± baima iqu± oiqu± deida ñiacaij±. 10 Doe toyaj± baise ±sa ij±: "Dios deida ñiacaihagu± iqu± basaqu± ani tea doe chibaqu± bachi iqu± basaqu± ani que uah±i j±qui j±cahanimaqu± baima. Babehanimaqu± baima tea. 11 Ca iti uah±i basi jeade deida yoide yoqu± baima. Yequ±nade ñame uemaqu± chibaqu± baima. 12 Cama yoj± baiqu±nade Dios deida ñiacaij±. Ca±nab± ñide j±catu asaqu± deida ñiacaij±. Que uah±i yoj± baiqu±nab± ñide j±catu asamaj±." Itiha cama qu±aj±

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

toyabɨ. [13]Mɨsa cama deida yohanijɨ baijɨde ñiajɨ yequɨna mɨsajunade bayo ijɨ basamayo. [14]Tea cama deida yojɨ baijɨde ñiajɨta yequɨna sojɨ jaye jɨcahanitu asajɨta omajɨ bimajɨ jayajɨ baima. Cama jayajɨ baijɨde Dios ñiaquɨ deida ñiacaiquɨde chibajɨ bayo. [15]Mɨsa ama mɨsabɨ basahanijɨ baima Jesucristoha mɨsade baquɨ deida ñiacaiquɨ aguɨ ijɨ. Yequɨna mɨsade iye neyo ijɨ Dios jɨqui asajɨ baiye ijɨ asatu mɨsa doe deida basajɨ baisede deida jaji basajɨ tiñoma ñinade. [16]Mɨsa Dios jɨqui asaquɨnabɨ deida basajɨ deida yohanijɨ bejɨ bihɨi asahanimajɨ chibajɨ baima. Mɨsa cama yojɨ baijɨde ñiajɨ mɨsade sojɨ jɨcachiquɨna mɨsade uahɨi jɨcabɨ ijɨ basajɨ bihɨi asayo. [17]Mɨsa deida yojɨ baijɨde ñiajɨta sojɨ ñamidea jɨcatu omajɨ baima. Dios mɨsade cama sojɨ jɨcaha iquɨ basacaiquɨde jɨcatu deojɨhɨta. Mɨsa uahɨi yojɨ baijɨde ñiajɨ sojɨ jɨcatu deomajɨhɨta. [18]Basama iye. Jesucristo ñiaquɨ uahɨi yoquɨ baimachiquɨdeta nesagu jejo sɨojodede sɨiquɨ junijocaquɨ mai uahɨi yojɨ baichiquɨnade. Ñi te junijocaquɨ jete na juicaimayi. Cama iquɨ ñi mai uahɨi yojɨ baise nejeacaijɨ Dios baquɨna baiha iquɨ. Ñiajɨ ñide cama manijoñiachiquɨdeta Dios bati basacaicode na bajɨguɨ. [19]Ñi cama manijodede chia bajɨmaquɨ uiquɨde ñi bati yequɨna ñi jɨqui asamajɨ bejɨ jujujeachiquɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

batina baido sani quɨaguɨ ñide yojɨ manijosede.
20Caɨna Noé bainu aquɨna ja. Noé ñi jai you nequɨ
bequɨ Dios jɨqui quɨananiquɨde ñide sojɨ asamajɨde
Dios maiteaquɨ cuedaca mini meajeaquɨ baichiquɨna
ja. Noé janu baichiquɨnaha ochodea aquɨna Dios
jɨqui asajɨ baijɨde ɨtijunade teajaye maiteaquɨ
yomaguɨ. 21Jana mai tea ñi jɨqui asajɨ baiquɨnade
ñi maiteaquɨ yomayihɨta. Mai ñi jɨqui asajɨde oco
doacaiha mai doquɨde doacaimayi. Cama doacaijɨde
Dios maide deida basacaiquɨde mai uahɨi yojɨ
baisede jeade deida basideade basajɨ deida yojɨ
baiyi. Jesucristo que ñiajɨ manijoñiachiquɨde ñi
Dios ñiaquɨ na bajɨhoñochiquɨbɨ mai uahɨi yojɨ
baisede quɨajɨde nejeacaijɨ. 22Jesucristo jete na
bajɨchiquɨbɨ ɨmɨ mɨni Dios ñidebɨ bai dadi sani
tea dadi joda baijɨ. Cama ijɨ que Dios ɨmɨ baquɨ
masequɨde quɨa daiquɨna ñide tea asajɨ yoyi. Bechi
ñi bacona aicona janu tea asajɨ yoyi Jesucristode.
Yequɨna ñi jɨqui teajaye machi asajɨ yosaoyi.

Capítulo 4

Dios maide deida ñiacaijɨ ijɨ basajɨ bai ja.

1Jesucristode sojɨ maiteajɨ yode baijɨ nesagu
jejo sɨojodede achidea asaquɨ sɨiquɨ junijoguɨ ijɨ
basajɨ bejɨ mɨsade sojɨ maiteajɨ bɑ́itu ojɨ na uahɨi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yohanij± baibaima. [2]M±sa ±bese chia baij± ani yequ±na m±sade uah±i yoma ij± oide yobaima. Que Dios yoma iqu± oide yoj± baimah±ta. M±sab± m±sa ama uah±i yoyo ij± basahani jeajeade baima. [3]M±sa doe uah±i yohanij± baj±, que Dios j±qui asajama-qu±na chibaj± uah±i yoj± baima. M±sa doe yecona n±jo baijamaconade yaij± baj±. Yequ±nade ñame uej± manijeayo ij± basaj± baj±. Tea cueyomaj± abe bebe yigomaca bebej± baj±. Cama bebehanij± bej± na yequedo daoj± mano ucuj± bebeyo ij± basahanij± baj±. Tea dab±nade basahanij± baj±. Tea Dios mai nechiconade basahanij± baj±. Dios± deb±de basa-hanimaj± baj±h±ta. [4]Cama yoj± maniñiab± m±saha doe. Jana m±sa cama yoj± baise jeade baij±de yequ±na que chia uah±i yoj± baiqu±na ñiaj± ñia n±cade n±caj± ñiayi. Cama ñiaj± oj± soj± j±cayi m±sa itijuna yoj± bai na jaye yomaj±de. [5]Jete ñina uah±i yoj± baiqu±nade Dios maiteaqu± yosaoyih±ta. Uah±i yoj± bej± jujujeachiqu±nade tea na baj±hoñode maiteaqu± yojeasaoyih±ta. [6]Yequ±na ñiaj± cama Dios j±qui deida qu±aj±de asaj± baij±de manijeachiqu±nadeta itijuna batiha Dios janu manijocoh±ta jana.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

I Pedro 4 42

Dios j±qui asaj± baiqu±nadea
teinadea oij± bai ja.

7Basama Dios uah±i yoj± baiqu±nade maiteaqu± yojainu doe tiñat±ij± ij±. Cama ij± m±sa uah±i yocadaj± deida basaj± bej± Dios±de abe j±ca yigomaca chibaj± j±caj± baima. 8Cama ij± m±sajuna nui deida oij± baima yequ±nade machi. Itijuna m±sade soj± jayaj± yotu omaj± itijunade mano nui oij± baima. 9Yequ±na m±sa uema daitu ñinade m±sa baide ±sej± ñame uemaj± oij± deida ñiacaima. 10Dios m±sade oiqu± ichiqu±de bai ja ij± basaj± yequ±nade tea cama ±semaj± ichima. Tea Dios basacaiqu±de bes±maj± basaj± yoyi ij± basaj± chibaj± yocaima yequ±nade. 11Dios ñi j±qui qu±ama iqu± ji achiqu±na yequ±nade deida oij± qu±ama. M±sajuna Dios deida basacaij± ij± basaj± deida yocaima yequ±nade. Dios j±qui asaj± baiqu±na ja ij± basaj± deida yosaoj± baij±de ñiaj± yequ±na tea Dios±de chibaj± j±casaoyo. Ñiha nui basaqu± deb± baiqu± agu±. Cama iqu± ñi deida oiqu± ñiacanisaoqu± manihanij±. Ñi teide nui chibaj± j±cahanisaoj± baima. Cama baihagu±.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Iyeha Jesucristo baquɨnade sojɨ̱ jɨ̱case ja̱.

12Mɨsa Dios jɨ̱qui asajɨ̱ baiquɨna yi oiquɨna ja̱. Mɨsadeha Dios yo ñiayi i̱quɨ yojɨ̱ ai jɨ̱jɨ̱ basajɨ̱ jayajɨ̱ baiye i̱quɨ, ñi jɨ̱qui ai je̱ode bayo i̱quɨ. Cama yojɨ̱de ñiajɨ̱ ani yiquɨde tea cama yoyi i̱jɨ̱ bijɨ̱ basahanibaima mɨsaha. 13Yequɨna mɨsade sojɨ̱ ñamidea jɨ̱cahanitu basama Jesucristode tea nui sojɨ̱ yojɨ̱ baijɨ̱ baise ja̱ i̱jɨ̱. Cama basajɨ̱ jayajɨ̱ baijɨ̱ ani ñi daitu nui chibajɨ̱ ñiayo ñi baquɨna ja̱ i̱jɨ̱ basajɨ̱. 14Mɨsa Jesucristo jɨ̱qui asaquɨna ja̱ i̱jɨ̱ sojɨ̱ ñamidea jɨ̱catu ñi bati beco basacaicode mano jayajɨ̱ bayohɨ̱ta. Yequɨna ñiajɨ̱ ñide sojɨ̱ jɨ̱cajɨ̱deta mɨsa ñide nui oijɨ̱ chibajɨ̱ jɨ̱cahanijɨ̱ baiyi. Ca̱ha deojɨ̱hɨ̱ta. 15Bao i̱quɨna baiyi. Ñaquɨna tea baiyi. Babejɨ̱ jaye jɨ̱cajɨ̱ quɨahani-quɨna tea baiyi. Caɨ̱nade yequɨna maiteajɨ̱ nesede dɨbeje̱ajaguɨna ja̱. Mɨsajuna tea cama i̱jɨ̱ cama yohanimajɨ̱ baima. 16Mɨsajunade Jesucristo jɨ̱qui asajɨ̱ baijɨ̱de yequɨna maiteajɨ̱ ojɨ̱ dɨbeje̱atu mɨsa ñi baquɨna ja̱ i̱jɨ̱ basajɨ̱ bimajɨ̱ mano nui chibajɨ̱ jɨ̱cajɨ̱ baima ñide. 17Jana Dios ñiaquɨ maiteaquɨ yojɨ̱ que uahɨi yojɨ̱ baiquɨnade. Jana tea ñiajɨ̱ maide ñi jɨ̱qui asajɨ̱ baiquɨna uahɨi yojɨ̱ baijɨ̱de ñiayi i̱quɨ. Cama ñiaquɨ ñi mano nui oquɨ maiteaquɨ yoyihɨ̱ta ñi jɨ̱qui ñamejɨ̱ asajamaquɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

uahɨi yohanijɨ baijɨde. 18Dios jɨqui asajɨ baijɨde yequɨna sojɨ ñamidea jɨcajɨde asajɨta baitu ñiha mɨsade jeo saimajɨhɨta. Ñi jɨqui asajamaquɨna uahɨi yojɨ baise nejeacaimaquɨ nui oquɨ maiteaquɨ yoyihɨta. 19Yequɨna mɨsade sojɨ ñamidea jɨcatu Dios maide ñiacaijɨ ijɨ basajɨ deida yohanijɨ baima. Ñide jɨcama mɨsa ama ñiacaihaguɨ ijɨ. Ñiha da mɨsade nechiquɨbɨ babemaquɨ debɨ jeo saimayihɨta.

Capítulo 5

Iyeha Jesúcristo baquɨnade quɨi ja.

1Yi da Dios jɨqui doe asasɨbaquɨ baichiquɨbɨ yequɨna ñi jɨqui asaquɨnade ñiacaiquɨ ja. Yi tea da Jesucristo nesagu sɨiquɨ junijoquɨde ñiachiquɨ ja. Yi ñi ɨbese nani bequɨ ñiacaitu yi tea bequɨ ñiacachi. Cama iquɨ mɨsa ñi jɨqui tea doe asajɨ baiquɨnade quɨayi iye yi. Mɨsa yequɨna ñi jɨqui asajɨ baiquɨnade tea ñiacaiquɨnade quɨayi jana. 2Mɨsa Dios jɨqui yequɨnade quɨaquɨnaha ñamehɨi asamajɨ nui deida chibajɨ quɨama. Yequɨna quɨama ijɨ masejɨde asajɨ quɨabaimahɨta. Mɨsabɨ quɨahɨi asajɨ quɨama deida. Tea cuchiqui quɨajɨ chiayo ijɨ basahanimajɨ quɨama. 3Ñidebɨna ja ijɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basahanimaj± qu±ama. Deida oij± jaji basaj± qu±ama. M±sa deida yoj± qu±aj±de ñiaj± yetede teajaye qu±aj± bayo. 4M±sa cama deida qu±aj± baij±de ñi Jesucristo jete na daichiqu± ani ñi m±sade ichiyi iqu± baide ichiyih±ta. Ca iti ñi ichijayeha nui deo nédea ja. Itiha pucajami ja. 5M±sa mos±naha que aina itijuna maside deida chibaj± asaj± yocaima. M±sa ainaha teajaye mos±na itijuna maside ñameh±i asamaj± deida chibaj± yocaima. Itiha Dios j±qui doe abe ±sama j±caj± toyase baqu±. Dios jodahaqu±na ja ij± basaj± baiqu±nade ñamequ± chibaqu± ñiacaimaj±. Que jodahaqu±na ja ij± basahanimaj± baiqu±nade ca±nade ñi deida oiqu± ñiacaij± ij± j±caj± toyab±. 6Cama ij± m±saha Dios da mano nui basaqu± deb± ñiasaoqu± baij± ij± basaqu±nab± jodahaqu±na ja ij± basahanimaj± baij±de ñi jete daichiqu± ani jodahaqu±na baima iqu± basacaiqu±de jodahaqu±na bayo. 7Cama ñi m±sade ñiacanihaniqu± baij± ij± basaj± bej± ñamidea basahanij± baicadaj± eja qu±ama m±sa ama bes±h±i asahanij± bai ñi ñiacanisaohagu± ij±. 8Bimaj± deida ñiaj± baima bechi basaqu± bai m±sa ama na cacade bequ± uah±i basaqu± yohoñocadaj±. Ñiha Dios j±qui jeade baima iqu± basaqu± agu±. Que jai yai máí nui ai iqu± daoqu± yohima bechi teajaye cama daoj± mai nui uah±i basaqu± yohoñoyi iqu±. 9M±sade bechi ñi basaqu± uah±i yohoñoyi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

iquɨ yotu mɨsa Dios jɨqui deida basahanijɨ nui jayajɨ jeajeade baimahɨta. Yequɨna Dios jɨqui asajɨ baiquɨna yequedohaquɨnade ñi bechi teajaye uahɨi basaquɨ yohoñoquɨ aguɨ ijɨ basama. 10Juihɨi asajɨ baiquɨna ja. Besɨhɨi asajɨ baiquɨna ja. Sojɨ jɨcajɨde asajɨ baiquɨna ja. Mɨsajuna tea cama asajɨ baitu doe baimayi ca itiha. Dios mɨsade nui oiquɨ basacaiquɨde bajɨyohɨta. Tea ñi basacaiquɨde nui basajɨ jayajɨ bayo. Bechi ñi tea uahɨi basaquɨ yohoñoyi iquɨ yotu ñi tei tea ñiacachi. Mɨsa Jesucristo ñi baquɨnade ñi nani saguɨde ñi janu doe manijoyohɨta. 11Dios mano nui basaquɨ debɨ aguɨ ijɨ basajɨ ñide nui deida chibajɨ jɨcahanisaojɨ baimahɨta ɨbese manisaoquɨna. Cama baiha itiha. Amén.

Iyeha ñi toyatɨise ja.

12Silvano teajaye Dios jɨqui deida asaquɨ baiquɨ debɨ aguɨ. Ca iti yi toyaseha ñi caɨde ichi saoyi mɨsade sa ichihaguɨ iquɨ. Ca iti yi toyase mɨsa ñiajɨ mano nui yetejɨ jɨji basajɨ bejɨ Dios jɨqui jeomajɨ baiha iquɨ ichi saoyi. Tea Dios mɨsade deida oiquɨ ñiacaijɨ ijɨ basahanijɨ baimahɨta. 13Dios jɨqui asajɨ baiquɨna Babilonia Roma quidohaquɨnade caɨnade tea Dios ñi jiade bayi iquɨ jiachiquɨna ja. Caɨnabɨ mɨsa tea Dios jɨqui

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

asaj± baiyi ij± asaj± chibaj± baiyi. Ca iti
m±sajuna tea asaha ij± oiyi. Marcos que yi mama-
qu± baima baiqu± ca±b± m±sade tea basaqu±
baij±h±ta. 14 M±sa yequ±na Dios j±qui asaj±
baiqu±nade juajaij± ani nui deida oij± chibaj±
j±camah±ta. M±sa Jesucristo baqu±naha ñi m±sade
deida ñiacanihanij± ij± basaj± chibaj± baimah±ta.
Cama baihagu±. Amén.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Epístola 2
de Pedro

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Capítulo 1

Iye Pedro na toyase ja.

1 Yi Simón Pedro ja. Jesucristo yide ñide yocaima iquɨ jiachiquɨbɨ jana chibaquɨ deida basaquɨ yocaiquɨ ja. Yiha mɨsajuna ñi jɨqui teajaye asajɨ chibajɨ baiquɨnade toyayi iye. Jesucristo uahɨi yomaquɨ baichiquɨ mai Dios mai uahɨi yojɨ baise botajeacaiquɨ deida ñiacanihaniquɨ baijɨ. 2 Mɨsa ñi baquɨ debɨna ja ijɨ basajɨ baijɨde ñi mɨsa uahɨi yojɨ baise nejeacani deida ñiacaiquɨde nui chibajɨ baima.

Iyeha Jesucristo baquɨna yojɨ bai ja.

3 Dios ñiaquɨ mano nui basaquɨ debɨ basacaiquɨde deida yohanijɨ bejɨ ñi jɨqui mano nui deida asajɨ yetejɨ bayo. Ñiha maide deida nui oiquɨ monachiquɨ aguɨ ijɨ basajɨ tea nui oijɨ baiyi ñide. 4 Ñi maide deida ñiacachi iquɨ jɨcachiquɨ aguɨ. Ñi da nui basaquɨ debɨ cama ñiacachi iquɨ jɨcachiquɨbɨ deida ñiacanisaojɨhɨta. Cama iquɨ ñi jɨqui asajɨ baitu ñi basacaiquɨde mai ama deida basajɨ bejɨ que yequɨna Dios jɨqui asajamaquɨna machi uahɨi yojɨ baima mai na teajaye cama yojɨ baimayohɨta.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

5Mɨsa cama ɨjɨ Dios jɨqui asajɨ baiquɨnaha nui ñamemajɨ deida yohanijɨ baimahɨta. Tea Dios yojɨ baima ɨquɨ oide asajɨ yetede deida yohanijɨ baima. 6Jana cama ɨjɨ mɨsa ama machi yoyo ɨjɨ basahanisaohide ca ɨti asajɨ yosaojɨ baibaima. Que deida yojɨ baide jɨade yojɨ baima. Tea yequɨnade ñame uemajɨ jaji basajɨ jɨcajɨ baima. Cama bejɨ Dios maide baquɨ debɨde nui oijɨ baima tea. 7Cama Diosɨde oijɨ bejɨ yequɨna ñi jɨqui tea asajɨ baiquɨnade chibahɨi asajɨ deida nui oijɨ yocanihanijɨ baimahɨta. 8Mɨsa cama yosaojɨ baijɨ ani Jesucristo maide baquɨ debɨ jɨqui babejɨ asabɨ ijɨ basamayo. Tea ñi basacaiquɨde mano chibajɨ deida yocaiyi ñi yoma ɨquɨ oide. 9Mɨsa cama ca ɨti yosaomajɨ baijɨ ani Jesucristo mɨsa uahɨi yojɨ baise nejɨacaichiquɨ aguɨ ijɨ basamajɨ eja jɨode bayo. Que ñaco ñiajamaquɨ ñiamaquɨ deida yoquɨ baimaima mɨsa cama deida yomajɨ bejɨ chibamajɨ bayo. 10Cama ɨjɨ Dios ñi yoma ɨquɨ oide ñamemajɨ deida basajɨ yosaojɨ baima. Mɨsa ñi bayi ɨquɨ monachiquɨ debɨna ja ɨjɨ basajɨ ani ñi jɨqui jɨomajɨ bayohɨta. 11Cama ñi jɨqui jɨomajɨ baijɨ ani Jesucristo maide baquɨ debɨ mai uahɨi yojɨ baise nejɨacaiquɨ debɨ ɨbese na nani bequɨ ñiacaiquɨ ani mɨsade chibaquɨ yi janu nani bejɨ ñiacaima ɨchihɨta. 12Mɨsa ca yi quase asajɨ doe

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yoj± baij±deta ñiaqu± na deida cueyomaqu± qu±ayi jeomaj± asaj± baiha iqu±. 13Yi chia juimaqu± baiqu± ani chia ±ta m±sa deida basaj± baiha iqu± qu±ahaniyi ca iti. Cama yotu deoj± iqu± basayi yiha. 14Jesucristo maide baqu± deb± yide doe eja junijoyi iqu± basayih±ta. 15Cama iqu± iye qu±aqu± toyayi m±sade ñiaj± jete yi junijoseta iti ñiaj± bej± deida basaj± yoj± baiha iqu±.

Iyeha Jesucristo yoi ñiaj± baichiqu±na qu±i ja.

16Iye yiqu± m±sade qu±iha Jesucristo ±bese nani bequ± nui basaqu± yoqu±de ñiasede qu±iha yiqu±b± basahanij± qu±i baimaj±. Yiqu± ñiaj± ñi janu bej± ñiasejunab± qu±ayih±ta. 17-18Yiqu± ñi ±m± t±t± m±iqu±de tea saise junab± ñiab±. Dios ñi b±aqu± basacaiqu±de ñi n±ca dadi toa ±a toa oaqu±de ñiab±. Cama ñiaj± n±caj± asab± ±m± mat± Dios ±sama j±caqu±de. Ca±ha yi mamaqu± agu±. Yi jai nuidea oiqu± baqu± agu±. Ca ñi yoqu±de ñiaqu± chibayi yiha iqu±. 19Iye yeque tea deo qu±idea chia bayi yiqu± yequ±na doe Dios basacaiqu±de toyaj± baise. Jesucristo ±bese nani bequ± deida yoqu± bachi ij± qu±aj± toyab±. Cama toyaj± baiseha jana doe daqu± ñiha. Cama ij± ñi j±qui asaj± deida yoj± baimah±ta. Cama deida yoj± bej±

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñi na daitu mɨsa ama nui chibahɨi asajɨ bayohɨta. Que mai maca sani besɨde naijode biquɨ eja ñatamaquɨ iquɨ bequɨ ɨtehanima. Cama ɨtehaniquɨ bequɨde ñataquɨde ñiaquɨ nui chibaquɨ ñima. Mɨsa Jesús na daitu cama chibajɨ ñiayo teajaye. 20Ca iti deo quɨi jeomajɨ cueyomajɨ basahanijɨ baima. Dios jɨqui ɨasoa dadimaña asahanijɨ baibaima. Mano chia deida iti asasaojɨ deida yohanijɨ baimahɨta. 21Doehaquɨna Dios ñi jɨqui toyama iquɨ monachiquɨnaha itijuna ibɨ baside basajɨ toyamabɨ. Dios bati basacaicode toyase ja.

Capítulo 2

Iye itiha babequɨna tiñede quɨahani ja.

1Yequɨna judiona doe itijuna ibɨ baside quɨaquɨna bajɨ. Itijuna quɨiha babe baquɨ. Jana tea cama ijɨ deida basajɨ ñiajɨ baimahɨta. Yequɨna na jaye mɨsade babejɨ tiñede quɨayohɨta. Iye itijuna quɨajaye ja. Jesucristo mɨsade baquɨ debɨ baimajɨ. Ñiha mɨsa uahɨi yojɨ baise nejeacaijamaquɨ aguɨ. Itijuna cama quɨahanijɨde Dios jujujeama iquɨ eja basacaiquɨde jujujeayo. 2Itijuna tea babejɨ tiñede quɨajɨde itidea ja ijɨ asajɨ yojɨ bayo. Cama yojɨ bejɨ Jesús jɨqui tiñe

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ja ijɨ sojɨ jɨcahaniyo. 3Iti ca babe quɨaquɨnaha cuchiqui quɨajɨ chiayo ijɨ basajɨ babejɨ tiñede quɨahaniquɨna ja. Dios ca itijuna basajɨ quɨahani doe basaquɨ ñiaquɨ maiteaquɨ eja basacaiquɨde jujujeadede toa yayamaquɨ uiquɨ tɨtɨ dadi masesaojeayi itijuna achi uidea asajɨ manijoyo iquɨ. 4Doe mai chia baimajɨ bainu Dios ñi baquɨ masequɨna yequɨna uahɨi yojɨde itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaimaguɨ. Ca ñinade ñi ɨmɨ bachiquɨnade yeque nea bese bai dadi masesaojeaguɨ. Jana itijuna ca dadi baiyi yequedo daohanimayi. Ñi jete na nani que tea uahɨi yojɨ baichiquɨnade maiteaquɨ yojeajainu canu itijuna na datede mano nui maiteaquɨ yojeayi. 5Doe Noé baiquɨ baisenu aquɨna tea uahɨi yojɨde Dios itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaimaquɨ maiteaquɨ yiaya bima iquɨ basacaiquɨde yiaya mini meajeaguɨ. Noé ñi itijuna uahɨi yojɨ baise jeaha iquɨ deida quɨahaniquɨ baiquɨde maiteaquɨ yojeamaguɨ. Noé ñi nɨjo janu ñi mamaquɨna janu baquɨ. Itijuna ochodea aquɨna you baijɨde yiaya mini meajeamaguɨ. 6Doeha Sodoma quido baquɨ. Yequedo tea Gomorra baquɨ. Ca dadima aquɨnabɨ nui uahɨi yohanijɨ baijɨde Dios maiteaquɨ toa ujeaha iquɨ basacaiquɨde usaojeaguɨ. Itiha oa ɨtasaɨmaña nejeaguɨ. Dios ca ñi yoseha que jete na bejɨ uahɨi yojɨ baijaguɨna basajɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baiha iquɨ maiteaquɨ yose baquɨ. Ñiha uahɨi yojɨ baiquɨnade cama maiteaquɨ yosaojeaquɨ aguɨ ijɨ basajɨ baiha iquɨ maiteaquɨ yose baquɨ. 7-8Ca dadi baquɨ tei Dios jɨqui asaquɨ baiquɨ. Ñi caɨbɨ ñi bai dadi aquɨna uahɨi yohanijɨ baijɨde ñiaquɨ ñamehɨi asaquɨ baquɨ. Itijuna tea babejɨ machi uahɨi jɨcahanijɨ baijɨde asaquɨ ñamehɨi asaquɨ baquɨ teajaye. Ñi cama asaquɨ baiquɨde Dios ñide ñiaquɨ yequedo masesaode toa ujeaha iquɨ basacaiquɨde usaojeaguɨ iti dadima baiquɨnade. 9Cama ijɨ basama Dios ñi yoquɨ bai. Ñi jɨqui asajɨ baiquɨna uahɨi yojɨ baise nejeacani ñi basacaiquɨde jayajɨ bejɨ na uahɨi yomajɨ baiyi. Que yequɨna uahɨi yojɨ baise ñiasaochiquɨbɨ basaquɨ jete na nani itijunade maiteaquɨ yosaojeayi. 10Yequɨna ibɨ baside basajɨ uahɨi yohanijɨ baiquɨna tea baiyi. Itijunade ñiacaiquɨ debɨnade ñamejɨ asajamaquɨna ja. Ñina teajaye Dios ɨmɨ baquɨ masequɨnade bimajɨ machi jaye jɨcahanijɨ baiyi. Cama iquɨ Dios itijunade tea maiteaquɨ yosaojeayi. 11Dios ɨmɨ baquɨ masequɨna teajaye mano nui basaquɨnata ñi debɨnade teajaye cama sojɨ jɨcayo ijɨ basamayi. Itijuna ñi que uahɨi yojɨ baiquɨnade maiteaquɨ yosaojeayi ijɨ basaquɨna ja. 12Iti ca uahɨi yojɨ baiquɨnaha dei asa yetomajɨ machi uahɨi jɨcahanijɨ baiquɨna ja. Dios itijunade maiteaquɨ basacaiquɨde eja jujujeayo ijɨ basamajɨ baiyi. Que baina

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

basahanimaj± baij±de eja jasode anijeima ñina tea cama eja jujujeayo ij± basahanimaj± baiyi.
13Itijuna yequ±nade uah±i yohanij± ohoñoj± baisede basaqu± Dios mano nui maiteaqu± yoyih±ta. Itijuna tea ±sa basayi. Mai cama machi uah±i yoj± baij± ani deida chibaj± bayo ij± basaj± yoi ja. Itijuna cama yoj± baij±de ñiaj± m±sa bes±h±i asahani ja. M±sa Dios±de chibaj± j±cayo ij± yise dadi daij± ani Dios±de tea basamaj± soj± machi j±cahaniyi. 14Ñina tea nomi yeconade ñiaj± ani basa ñiayo ij± basamayi. Canu noede basaj± ñiayi. Itijuna tea uah±i yoj± bai jeamaj± bej± yequ±na chia Dios j±qui deida asamaj± baiqu±nade babej± qu±ahanij± mano uah±i yohoñoqu±na ja. Itijuna ama mano nui uah±i basa biyojeaj± baiqu±na ja. Dios cama ñiaqu± itijunade maiteaqu± yojeayih±ta.
15Itijuna ñiaj± deida basahanij± bai jeajeade bej± uah±i yoideade yohanij± baiqu±na ja. Ñina tea que Balaam uah±i yoqu± baisema yoqu±na ja. Ñiha Beor mamaqu± baqu±. Ñi ±qu± basahanide yoqu± cuchiqui chiayi iqu± yoqu± baqu± Dios yoma iqu± oide yomaqu± baqu±. 16Cama cade yomaqu± bequ± burrade m±ni tuiqu± saiqu±de Dios basacaiqu±de ñio mai j±quima j±cago ñide. Cama mai j±quima j±cacode asaqu± basa jiagu± ±qu± yi ai Dios±de basamaqu± yoitade. Cama basa jiade ñi ±qu± machi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baside yohaniquɨ baise na yomaquɨ baquɨ. 17Ca iti babejɨ quɨaquɨnaha que maineno oje oco eta daimaquɨ cueyojode uiquɨ ani ua oje ja. Ñina tea cama iti deo jɨquidea jeode quɨamajɨ ani iti ca ua oje baima baiquɨna ja. Ñina tea que ɨmɨ bico adama tutu eja daiquɨ tutusaojeima ñina tea cama eja jujujeadede itijuna batina nui nea besemaca basaquɨ baidadi masesaojeajaguɨna ja. 18Ñina deoquɨna ja ijɨ basajɨ machi uahɨi jɨcahaniquɨna ja. Ñina tea yequɨna chia Dios jɨqui deida asamajɨ baiquɨnade na tiñede quɨahanijɨde asajɨ itijuna uahɨi yojɨ baise na jaye yojɨ baiyi. 19Ca iti tiñede quɨaquɨnaha itijuna uahɨi yojɨ baise jeomajɨ baiquɨnabɨ mɨsabɨ basahani yojɨ baitu deojɨ ijɨ quɨayi. Caha tiñe jahɨta. Uahɨi yoyo ijɨ basajɨ baiquɨna uahɨi yohaniquɨna ja. Deida yojɨ bayo ijɨ basajɨ baiquɨna deida yohanijɨ baiquɨna jahɨta. 20Jesucristo maide baquɨ debɨ jɨqui deida asajɨ yojɨ baiquɨna itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacai-chiquɨnaha caɨnabɨ uahɨi yohɨaquɨde asi jeade na uahɨi yohanimajɨ baiyihɨta. Que jete na yequɨna nani babejɨ quɨajɨde asajɨ Jesucristo jɨqui jeode baijɨ ani mano nui na uahɨi yojɨ bayohɨta. 21Cama ijɨ ñi jɨqui asamajɨ batidabɨta. Ñi deida jɨqui-deade asajɨ baichiquɨnabɨ jeotu deomajɨhɨta. 22Doe ɨsama quɨajɨ toyase ja. Que joya chiso oade

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

saise ani ịbɨnaɨna monɨde aiyi. Que cuchi yao baquɨde doacaitu jete na eja monɨde na yaoda abɨjɨ. Cama quɨajɨ toyabɨ. Que mai Jesucristo jɨqui asajɨ baichiquɨna eja na uahɨi yojɨ baijɨ ani ca joya yoima yoquɨna jahɨta.

Capítulo 3

Iyeha Jesucristo na daijaye ɨayigo ja ịquɨ quɨi ja.

[1]Mɨsa tea Dios jɨqui asajɨ yi oiquɨna ja. Jana na mɨsajunade quɨaquɨ toyayi yi yeque toya jaña yi quɨaquɨ toyaquɨ baisema. Mɨsa ca ịti deida jɨquidea yi quɨaquɨ baise jeomajɨ na deida basajɨ baima ịquɨ toyayi. [2]Yequɨna Dios basacaiquɨde toyajɨ baise tea jeomajɨ na deida basajɨ baima. Que yequɨna tea Jesucristo janu daojɨ baichiquɨna mɨsade ñi jɨqui quɨajɨ baise tea jeomajɨ na deida basajɨ baima. Ñiha da maide baquɨ debɨ aguɨ. Ñi tea da mai uahɨi yojɨ baise botajeacaiquɨ debɨ aguɨ. [3]Iye tea basajɨ baima. Jesucristo chia na daimaguɨde yequɨna mɨsa janu baiquɨna ịtijuna ịbɨ basahanide basajɨ uahɨi yohanijɨ baijɨde ñiayo mɨsaha. Ịtijuna Jesucristo jɨqui sojɨ jɨcahaniyo. [4]¿Que yequɨna Jesucristo na dachi ịjɨ quɨajɨ baise

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñi quiane iquɨ na daimaquɨ? Dios ɨti ɨbese ja nequɨ bainu baichiquɨna teajaye Jesucristo dachi ɨbese ijɨ quɨahanijɨ bejɨ jujujeabɨ. Jana ñica que daiquɨ ijɨ sojɨ jɨcahaniyo. 5-6Itijuna ñiajɨ Dios yoquɨ baise ñamejɨ basamajɨ jɨcahaniyi. Dios ñi ja nenu yija manisaoquɨ bai nesɨbaguɨ. ɨmɨ matɨ manisaoquɨ bai tea neguɨ. Jete na yequenu tea mai uahɨi yojɨ baiquɨnade maiteaquɨ basacaiquɨde cuedaca mini meajeaguɨ. 7Ca ñi nesaoquɨ baise chia deida ñiacaiquɨ bajɨhɨta jana. Jete ñi jana na tea mai uahɨi yojɨ baiquɨnade maiteaquɨ toa yayamaquɨ uiquɨ tɨtɨ dadi masesaojeayihɨta. Tea ñi nesaoquɨ baise toa ujeahaguɨ iquɨ basacaiquɨde ujeayihɨta beodea besemaca. 8Cama ijɨ mɨsa yi oiquɨna iye basahanijɨ baimahɨta. Diosɨdeha que ɨnenu jaye taye ñiaseta ñideha que mianu tenu baima baijɨ. Te mil añuha ñideha doe baimajɨ. 9Yequɨna ñiajɨ Dios ñi yoyi iquɨ jɨcase yomajɨ ijɨ basahanijɨdeta ñi yoyi iquɨ jɨcase chia eja yomaquɨta jete chiahɨta yoyihɨta. Que uahɨi yojɨ baiquɨna ñi jɨqui chiahɨta asajɨde itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacachi iquɨ basaquɨ ɨtequɨ maiteaquɨ yomajɨhɨta. 10Jesucristo ñi na daijainuha dei doe baimajɨ jana. Ñi canu dachi ijɨ basahanimajɨ baijɨde dachihɨta ñiha. Que ñaquɨna da nehaquɨna basamajɨ baijɨde ñami nani ñajeima cama dachi ñiha.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Canu ñi jɨqui asajɨ baiquɨnade i nani sade jete ñi ɨbese ujeahaguɨ iquɨ basacaiquɨde ɨbese ujoquɨ iti bese bai tea usaojeayi. Ɨmɨ matɨ nui bichiquɨ ujoquɨ iti bese bai tea usaojeayi.

Cama ijɨ deida yojɨ bai ja.

11 Dios cama yoquɨ aguɨ ijɨ basajɨ deida yojɨ baimahɨta mɨsaha ñi yoma iquɨ oide. 12 Mɨsaha yequɨna Dios jɨqui asajamaquɨnade nui eja quɨama ɨta itijuna teajaye asajɨ baiha ijɨ. Dios maiteaquɨ yojeajaye basajɨ baima. Ɨmɨ matɨ bai jɨji nui achi uquɨ ujeasaoyi. Ɨbese bai teajaye ujeasaoyi. 13 Dios ñiaquɨ cama yo ñiajayeta maiha bimajɨ baiyi ñiha matɨbɨ mama matɨ neyi iquɨ jɨcaguɨ ijɨ basajɨ. Yao tea mama bese neyi iquɨ jɨcaguɨ. Ca dadi bayo ñi itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacaichiquɨnaha. Uahɨi yojɨ baiquɨnaha ca dadi baimayo iquɨ Dios. 14 Cama ijɨ mɨsa yi oiquɨna cade deida basajɨ bejɨ ɨtema. Mɨsa uahɨi yojɨ baise jeade deida yojɨ baima. Mɨsa ojɨ baise tea jeade baima. Cama deida yojɨ bejɨ ɨtejɨde ñi maide jua daiquɨ ñiahaguɨ. 15 Mɨsaha iye deida basajɨ baimahɨta. Maide baquɨ debɨ ñiha chia daimajɨ, mɨsa uahɨi yojɨ baise jeajeade bejɨ yequɨnade teajaye Dios jɨqui quɨajɨde asajɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

baijɨde itijuna uahɨi yojɨ baise nejeacachi iquɨ oiquɨ. Pablo teajaye Dios jɨqui asaquɨ baiquɨ mai oiquɨbɨ Dios basacaiquɨde teajaye mɨsade cama quɨaquɨ toyaguɨ. 16Ñi ñiaquɨ cama quɨaquɨ toya ñiaseta mai ñiajɨ chia dei ñia yetosaomayi iti. Yequɨna chia Dios jɨqui asajamaquɨna ca iti Pablo quɨaquɨ toyase tiñe ja ijɨ babejɨ jɨcahaniyi. Dios jɨqui yeque toyase dadima tea tiñe ja ijɨ babejɨ jɨcahaniyi. Cama iquɨ itijunade Dios tea maiteaquɨ yojeayi.

Iye ñi toyatɨise ja.

17Cama ijɨ mɨsa yi oiquɨna doe ca iti asajɨ baiquɨna iti caɨna babejɨ quɨi asajɨ yomajɨ baima. Cama asajɨ yomajɨ bejɨ Dios jɨqui jeomajɨ baiha iquɨ quɨayi. 18Cama ijɨ Dios jɨqui mano nui deida asa yetojeajɨ baima. Jesucristo maide baquɨ debɨ nui oiquɨbɨ mai uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨ aguɨ ijɨ deida basajɨ baima. Jana ñide deida chibajɨ jɨcahanima. Abe cajayedea chibajɨ jɨcajɨ manijomahɨta. Cama baihaguɨ. Amén. (Yi Pedro casoa quɨaquɨ toyatɨiyi.)

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Epístola 1
de Juan

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Jesus da maide baima iquɨ basaquɨ manihoñoquɨ aguɨ.

[1]Mɨsajunade quɨajɨ toyayi yiquɨjuna. Mai chia baijamanu baichiquɨ da ɨti deida jɨquidea jɨcaquɨ debɨ aguɨ. Ñide ñiabɨ. Ñi jɨqui jɨcaquɨde asabɨ. Tea ja ñiabɨ yiquɨjuna. Ñi da maide baima iquɨ basaquɨ manihoñoquɨ aguɨ. [2]Ñi mai bɨaquɨ debɨ janu baichiquɨ daiquɨde ñiabɨ. Cama ñide ñiade mɨsajunade itideade quɨayi. Ñi ñiaquɨ da doe manijoquɨ debɨ aguɨ. [3]Yiquɨjuna da ñiasejunabɨ quɨayi. Ñide tea da asasejunabɨ quɨayi. Mɨsajuna yiquɨ janu teade basaquɨna ja ijɨ oijɨ chibajɨ baiha ijɨ quɨayi. Yiquɨjuna Dios mai bɨaquɨ janu teade basaquɨna ja ijɨ oijɨ chibajɨ baiyi. Jesucristo ñi mamaquɨ janu teade basaquɨna ja ijɨ oijɨ chibajɨ baiyi tea. [4]Iti quɨi cama ñiade nui chibajɨ baiha ijɨ toyayi.

Dios mai uahɨi yojɨ baise nejeacaiquɨ aguɨ.

[5]Iye Jesucristo yiquɨjunade quɨasema mɨsajunade quɨayi. Dios ñiaquɨ da miaquɨ debɨ oacaijɨ. Ñi oacaidadima neamajɨ. Ca itiha Dios ñiaquɨ da deida yosaoquɨ debɨ aguɨ, i ja. Ñidea uahɨi yoi beojɨ. [6]Mai ñide teade basaquɨna ja ijɨ oijɨ chibajɨ baiyi ijɨ jɨcaquɨna uahɨi yohanijɨ baijɨ ani, babe jɨcahaniyi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

62 I Juan 1

Itidea yomajɨ baiyi. [7]Mai Dios jɨqui asajɨ ñi deida yoquɨ bai teajaye yojɨ baijɨ ani, maijunadea chibajɨ baiyi deida. Cama yojɨ baitu Dios mamaquɨ Jesucristo majaye nanijeaquɨde maide junijocani bajɨchiquɨbɨ mai uahɨi yojɨ baise botajeacaijɨ. [8]Mai uahɨi yojɨ baijamaquɨna ja ijɨ jɨcahanijɨ ani, babejɨ jɨcahaniquɨna ja mai. Cama jɨcahanijɨ ani, itidea basamajɨ machi jɨcahaniyi. [9]Mai uahɨi yojɨ baisede quɨajɨ jɨcatu Dios babemaquɨ baiquɨbɨ nejeacachi. Ñi uahɨi yomaquɨ baiquɨ debɨbɨ mai uahɨi yojɨ baise botasaojeayi. [10]Mai uahɨi yomajɨ bajɨ ijɨ jɨcahanijɨ ani, mai ñide babequɨ aguɨ ijɨ jɨcahaniyi. Mai cama jɨcahanijɨ ani, ñi jɨqui asade bajamaquɨnabɨ jɨcahaniyi.

I Juan 2

[1]Yi oiquɨ baquɨna chia deida asa yetomaquɨna mɨsajunade toyayi. Mɨsajuna uahɨi yohanimajɨ baiha iquɨ toyayi yiha Juan. Na uahɨi yojɨ baitu Jesucristo deida jɨcacaiquɨde bayi maijunaha. Ñi uahɨi yomaquɨ baiquɨbɨ mai bɨaquɨde jɨcacaijɨ. [2]Mai uahɨ yojɨ baise nejeacachi iquɨ ne sagu sɨiquɨ junijocaquɨ. Dios omaquɨ baihaguɨ iquɨ junijocaquɨ. Chia bese manisaoquɨna uahɨi yojɨ baise nejeacachi iquɨ junijocaquɨ teajaye.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Dios jɨqui deida asajɨ yosaojɨ baima.

[3]Dios masejoquɨ baise asajɨ yoquɨnaha jana jɨnota ñi jɨqui asaquɨ debɨna ja ijɨ itidea ja ijɨ basayi. [4]Ñi jɨqui asaquɨ debɨna ja ijɨ ñi masejoquɨ baise asajɨ yomaquɨnaha babejɨ machi jɨcahaniquɨna ja. [5]Dios jɨcase asajɨ yoquɨ debɨnaha caɨnata da ñide deida oiquɨ debɨnaha. Cama yojɨ baijɨ ani Dios baquɨna ja ijɨ basayi. [6]Jesucristo baquɨna ja ijɨ jɨcaquɨna ñi ɨbese baiquɨ bainu yoquɨ baisema yojɨ baiha. [7]Mɨsajuna Jesucristo jɨqui asaquɨnade yiha jana mama masese toyamayi. Iti doe maseseta baijɨ jana mama baimajɨ. Dios doe masejoquɨ baise ñi jɨqui mɨsajuna doe asase ja. Yiha cade toyayi. [8]Jana mɨsajunade mama ja iti. Iti masese Jesucristo asade yosaoquɨ baquɨ. Mɨsajuna tea asade yojɨ baiyi. Jana jɨnota iti bajɨ deida asa yetejɨ yoyi ñi jɨqui. Mai Dios jɨqui chia asamajɨ baisenu tayojɨ. Ñi jɨqui itidea ja. Itiha saomayi. [9]Dios jɨqui asayi iquɨ jɨcahaniquɨ yequɨde ñame uehaniquɨ ani babequɨ machi jɨcahaniquɨ baijɨ. Mia bese daoyi iquɨ jɨcaquɨ nea bese daoquɨta babequɨ jɨcahanijɨ teajaye. [10]Yequɨnade oiquɨ baiquɨbɨ Dios jɨqui asahaniquɨ uahɨi yohanimaquɨ bachi. Cama bequɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

uahɨi yohanimaquɨ baitu ñi abɨ basi uahɨi yohaguɨ iquɨ basahoñomayi. 11Yequɨnade ñame uehaniquɨbɨ uahɨi yohaniquɨ baijɨ. Cama bequɨ uahɨi yohaniquɨ baitu ñi Dios jɨqui asajamaquɨ aguɨ.

Ɨbese chia bese manisaoquɨna uahɨi yohanijɨ bai yoyo ijɨ oibaima.

12Chia Dios jɨqui ja jɨnota asaquɨna mɨsa junade quɨaquɨ toyayi. Jesucristo mɨsa juna uahɨi yojɨ baisede doe nejeacaquɨ. Jana cama iquɨ toyayi yi. 13Dios jɨqui doe asasɨbachiquɨna mɨsa junade quɨaquɨ toyayi. Mai chia beonu baichiquɨde jana ñide doe ñiabɨ mɨsa, cama iquɨ toyayi yi mosɨjuna Dios jɨqui deida asaquɨna bechide doe mani etobɨ iquɨ quɨaquɨ toyayi. Chia Dios jɨqui ja jɨnota asaquɨna mɨsajuna Dios mai bɨaquɨ debɨde doe ñiabɨ iquɨ quɨaquɨ toyayi. 14Dios jɨqui doe asasɨbachiquɨna mɨsa juna mai chia beonu baichiquɨde jana ñide doe ñiabɨ iquɨ quɨaquɨ toyabɨ yia. Mosɨjuna Dios jɨqui deida asade baquɨnabɨ bechide doe mani etobɨ iquɨ quɨaquɨ toyabɨ. Mɨsa junade iye iti toyajɨ baise teajaye quɨaquɨ toyabɨ yi. 15Ɨbese chia bese manisaoquɨna uahɨi yohanijɨ bai yoyo ijɨ oibaima. Ɨbese bai tea oibaima. Iti juna ca oiquɨna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Dios mai bɨaquɨ debɨde oijamaquɨna ja. 16Mai abɨ maide uahɨi basaquɨ yohoñose ja. Mai ñiajɨ bahɨi ñi ja. Ñi mano ne tei nui bayi iquɨ basi ja. Ca itiha Dios jɨqui asajamaquɨna basahani ja. Mai bɨaquɨ debɨ basaquɨ yohoñojami ja ca. 17Ɨbesehe doe saojeaquɨ yojɨ. Dios jɨqui asajamaquɨna uahɨi basahani tea doe saojeaquɨ yojɨ. Dios jɨqui asajɨ yoquɨna ñi janu doe bayo.

Jesucristo ñame uequɨna tea baiyi.

18Yi oiquɨ baquɨna asama. Jana doe baiyi yequɨna Jesús Dios baimajɨ ijɨ jɨcaquɨna. Cama ijɨ itidea ijɨ basayi. Da Cristode ñame uequɨ debɨ ñiojainu doe tiñatɨijɨta. 19Itijuna mai basima basajamaquɨnabɨ mai janu junata yequedo saijɨ maide jeo sanijobɨ. Mai basima basaquɨna ani mai janu chia batidabɨ. Jana cama ijɨ mai janu aquɨna baimayi ijɨ basayi. 20Cristo Dios monachiquɨ debɨ ñi batide ichiguɨ. Cama ichiquɨde bajɨ itidea ijɨ basayi mɨsajuna. 21Cama iquɨ mɨsajunade quɨaquɨ toyayi. Babe iti dea baimajɨ mɨsajuna jana doe basayi. 22¿Nebɨ mano nui babequɨna he? Da Jesús Dios monachiquɨ debɨ baimajɨ iquɨnabɨ canabɨ mano nui

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

babequɨna ja. Itijuna Cristode ñame uequɨnabɨ Dios mai bɨaquɨ baimajɨ iyi. Canabɨ Cristo Dios mamaquɨ baimajɨ iquɨna ja tea. 23Itijuna mai bɨaquɨde tea bamayi. Yequɨna da Jesús Dios mamaquɨ baijɨ iquɨna canabɨ Dios mai bɨaquɨde tea bayi. 24Mɨsa da Dios jɨqui ja asasɨbase jeobaima. Asade bama. Iye iti asade bajɨ ani Dios mai bɨaquɨde ñini chibajɨ baijɨta baiyi jana. Ñi mamaquɨde ñini chibajɨ baiyi tea. Ñi jɨqui asajɨ baitu ñi bati mɨsajuna ama baico. 25Jesucristo ñi janu maijuna doe baijaye ichiyi iquɨ jɨcase ja. 26Mɨsajunade babeyo ijɨ jɨcaquɨnade ñiaha iquɨ iye iti toyasaobɨ yiha. 27Dios ñi batide ichiguɨde baquɨna na yequɨna quɨaha ijɨ basahanibaima. Dios bati mɨsajunade jeomaco. Cama mɨsade bacobɨ beco quɨasaoco da deida yojɨ baijayedea. Cama quɨagode asade Jesucristo janu oijɨ chibajɨ baiha.

Dios jɨqui asaquɨna ñi mamaquɨna ja.

28Jana yi oiquɨ baquɨna cama ñi janu ñini chibajɨ baijɨ ani ñi daiquɨde bimayohɨta. 29Mɨsa doe asase iti Dios uahɨi yomaquɨ baiquɨ aguɨ. Cama teajaye uahɨi yomajɨ baiquɨna ani ñi mamaquɨna ja mɨsajuna itidea ijɨ basayoda teajaye.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

Asamahɨta iye mɨsajuna.

[1]Dios mai bɨaquɨ maide nui oiquɨbɨ iye jɨcaquɨ. Maide ñi mamaquɨna baima iquɨ jɨcaquɨ. Jana doe ñi mamaquɨna ja. Cama ñi mamaquɨnata baijɨde ñi jɨqui asajamaquɨna maijunade ñi mamaquɨna ja ijɨ basamayi. Itijuna Dios jɨqui asamajɨ baiquɨnabɨ iye iti cama yojɨ asamayi. [2]Mɨsajuna yi oiquɨna iye yi quɨase deida basama. Jana mai doe Dios mamaquɨna ja. Jete mai manitɨijainu quia yojɨ bayodo jana chia deida basamayi iti mai yojɨ baijaye. Iye jana doe deida basayi. Jesucristo ɨbese na daituha ñi yoquɨ baima yojɨ bayo. Ñi nani baiquɨde deida ñiayo. [3]Jesucristo na daijɨ ijɨ basajɨ bejɨ ɨtequɨnaha uahɨi yohanimajɨ baiyi ñi ɨbese baiquɨ bainu baisema. [4]Uahɨi yohanijɨ baiquɨnaha Dios ɨsama yojɨ baima iquɨ jɨcaquɨ baise yomajɨ baiyi. Dios jɨqui asajɨ yojamaquɨna uahɨi yojɨ baiquɨna ja. [5]Mɨsajuna jana iye deida basayi. Jesucristo ɨbese daquɨ mai uahɨi yojɨ baise botajeacachi iquɨ. Ñi uahɨi yojamaquɨ aguɨ ijɨ tea deida basayi. [6]Jesucristo janu ñini chibahanijɨ baiquɨna uahɨi yohanimajɨ baiyi. Yequɨna uahɨi yohanijɨ baiquɨna Jesucristo ñi aguɨ ijɨ basamayi. Ñi jɨqui tea asamayi.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

7Mɨsajuna yi oiquɨna, yequɨna babehanibaiha mɨsajunade. Jesucristo uahɨi yomaquɨ baima deida yojɨ baiquɨna tea cama yojɨ baiyi. 8Uahɨi yohanijɨ baiquɨnaha bechi baquɨna ja. Bechi da uahɨi yohaniquɨ manisɨbachiquɨ aguɨ ɨbese chia beoquɨ bainu. Jana ñi abe cama chia yoquɨ baijɨ. Cama iquɨ daquɨ Dios mamaquɨ ñi basaquɨ uahɨi yohoño ani jeayi iquɨ. 9Dios mamaquɨnaha uahɨi yohanimajɨ baiyi Dios bati itijuna ama doe baicode. Uahɨi yohanimajɨ baiyi iti junaha Dios mamaquɨna ja ijɨ. 10Ɨsama doe basayi. Caɨnabɨ Dios mamaquɨna ja ijɨ basayi. Ɨquɨnabɨ bechi mamaquɨna ja ijɨ basayi deida yohanijɨ baijamaquɨnaha Dios mamaquɨna baimayi. Doiquɨnade oijɨ baijamaquɨnaha tea Dios mamaquɨna baimayi. 11Iye da iti mɨsajuna asasɨbase ja Dios jɨqui. Maijuna yequɨnade machi mina deida onisaojɨ baima iquɨ. 12Caĩn yoquɨ baisema yomayoda maijuna. Ñiha bechi baquɨbɨ ñi yojide manijoguɨ. ¿Iye neyi iquɨ ñi yojide manijoguɨ ñi? Ñi yoquɨ bai uahɨi yoquɨ bai iquɨ basaquɨ ñi yoji yoquɨ bai deida yoquɨ bai iquɨ ñiade oquɨ manijoguɨ ñi.

Iye Dios jɨqui asaquɨna yequɨnade oi ja.

13Yi oiquɨna Dios jɨqui asajamaquɨna mɨsajuna

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ñame uetu quia neyo ijɨ maijunade ñame ueye ijɨ basahanibaima. 14Dios maide maiteaquɨ yodaguɨ mai uahɨi yojɨ baisede oquɨ. Cama ijɨ ñi janu baimadabɨ mai. Jana yiquɨ juna uahɨi yojɨ baise doe nejeacani maiteamayi ijɨ basajɨ baiyi. Jana cama ijɨ ñi baquɨna ja. Jana yiquɨ juna yequɨnade onisaoquɨnabɨ iyeha itidea ja ijɨ basayi. Yequɨnade oijamaquɨna iti juna abe doe baisema cama na jaye baiyi. Iti juna cama yojɨ baijɨ ani Dios janu baimayo. 15Yequɨnade ñame uequɨnaha mai manijeaquɨna ja. Mɨsajuna doe deida basayi. Mai manijeaquɨna itijuna ama doe baijaye bamayi ijɨ basayi. 16Jana doe besɨmayi mai yequɨnade mai doe deida oi baijaye. Jesucristo ñiaquɨ maijunade nui oiquɨbɨ junijocaquɨ. Ñi maide cama nui oiquɨ junijocaisema mai tea cama teade basajɨ oijɨ yequɨnade junijocachi ijɨ basajɨ baiyoda. 17Ne baquɨta yequɨ ne besɨde ñiaquɨ ichimaquɨ ani yi Diosɨde oiyi iquɨ babequɨ jɨcahaniquɨ baiyi. 18Yi oiquɨna, maijuna babejɨ yequɨnade oiyi ijɨ jɨcahanimayoda. Maiha oihɨi ñiayoda yequɨna ñiajɨ ai ne besɨ ñinade. Cama ne besɨ ñinade ñiade oijɨ ichiyoda. 19Cama ichiquɨna anita yequɨnade oiyi ijɨ jɨcahanise caɨnabɨ babejamaquɨna ja.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

70 I Juan 3

Cama yoj+ baij+ ani itijuna bimayi Dios itijunade ñiaj+ ij+. 20Dios mai ab+ ñiaj+ ij+ chia bes+h+i asahanij+ ani ñi nui basaqu+b+ ne botajeacaij+ ij+ basayi. 21Yi oiqu+na asama. Mai ab+ ñi doe botajeacaqu+de bes+h+i asahanimaj+ baij+ ani ñide bimaj+ deida j+cayi. 22Cama bimaj+ deida j+caj+ bej+ ñide mai oij+ j+qui ichij+ta ñi j+qui deida asaj+ yosaoj+ baij+de. Tea ñi mai yoj+ bai chibaqu+ ñiaj+ta. 23+sama j+cagu+ ñi. Ñi mamaqu+ Jesucristo j+qui asaj+ baiha. Mai yequ+nade mina onisaoj+ baiha iqu+ tea. 24Dios ñi yoma iqu+ j+qui asaj+ yosaoj+ baiqu+naha ñi janu baiyi. Ñi tea itijunade baij+. Maijuna doe basayi ñi maijunade baij+ ij+. Ñi bati doe mai ab+ baicode basayi iye mai.

I Juan 4

Itideade qu+aqu+ deb+na baiyi. Yequ+na babe j+qui qu+aqu+na tea baiyi.

1Yi oiqu+na, jana yequ+na yiqu+ha Dios j+qui qu+aqu+na ja ij+ babej+ jaye j+cahaniqu+na jaye baiyi. Cama ij+ yequ+na babej+ itidea baijamide qu+atu asahanibaima. Yequ+na Dios j+qui itideade qu+aqu+ deb+nade ca+na qu+ide itidea ja ij+ basaj+ asade asama.

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

[2]Jesucristo mai ɨaquɨ ɨbese nani baquɨ ijɨ jɨcaquɨna caɨnabɨ Dios batide baquɨnaha. Itijuna cama jɨcajɨde asade Dios batide baquɨna ja ijɨ basayi. [3]Jesucristo yija daimaguɨ ijɨ jɨcaquɨna caɨna da Jesusude ñame uequɨna ja. Mɨsajuna jana doe basayi. Jesusude ñame uequɨna ɨbese doe tea baijaguɨna ja ijɨ basase jana itijuna doe ɨbese baiyi. [4]Yi oiquɨna, mɨsajuna Dios jɨqui asaquɨna ama Dios bati baico. Ñio cama baicode mɨsade yequɨna babejɨ quɨajɨ asahoñomayo. Itijuna jɨqui asamayo iquɨ Dios bati da mano nui basaco mɨsajuna ama doe baicode. Bechi basi dei nui basajami ja caha. [5]Bechi basi baquɨnaha ñi jɨcaha iquɨ basahoñohanide jɨcahaniyi. Itijuna jɨcahani Dios jɨqui asajamaquɨna asayi. [6]Yiquɨjunaha Dios baquɨna ja. Yequɨna Dios jɨqui asaquɨna yiquɨjuna jɨqui tea asayi. Yequɨna Dios jɨqui asajamaquɨna asamayi yiquɨjuna jɨqui. Cama ijɨ yequɨna babejɨ tiñede quɨaquɨna ja ijɨ basayi. Yequɨna Dios batide baquɨna itideade quɨaquɨna ja ijɨ tea basayi.

Dios maide oijɨ. Cama ijɨ yequɨnade tea oiqui.

[7]Yi oiquɨna, deida oijɨ manisaoyoda machi yequɨnade mina Dios da basaquɨ onihoñoquɨ aquɨ maide

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

ijɨ. Yequɨnade oijɨ baiquɨnaha Dios mamaquɨna ja. Dios itijunade onisɨbaguɨ ijɨ tea basaquɨna ja. 8Yequɨnade oimajɨ baiquɨnaha Dios mamaquɨna baimayi. Itijuna Dios da mano nui oiquɨ debɨ aguɨ ijɨ basamayi. 9Dios ñi mamaquɨ te ñi baichiquɨde ɨbese masedaoguɨde baquɨ. Cama bequɨ junijocaquɨde Dios maiteaquɨ yomaquɨde ñi janu jana deida bayo yiquɨjuna. Jana cama ijɨ deida basayi Dios maide oijɨ ijɨ. 10Yiquɨjunaha Diosɨde oni ñiayi. Ñi ñiaquɨ maide mano nui oiquɨbɨ ñi mamaquɨde ɨbese masedaoguɨ. Mai uahɨi yojɨ baisede nani junijocaihaguɨ iquɨ masedaoguɨ. 11Yi oiquɨna, jana cama ijɨ mai yequɨnade machi deida onisaojɨ bayoda. 12ɨbese baiquɨnaha Diosɨde ñiamañiabɨ. Ñiajɨ machi cama ñiamaseta yiquɨjunade ñi bequɨ basacaiquɨde mano deida oijɨ baiyi. Yiquɨjuna cama oijɨ bejɨ ñi yiquɨjuna abɨ baijɨ ijɨ basayi. 13Dios ñi yiquɨjuna janu baiquɨde yiquɨjuna tea ñide baiyi. Iye iti yiquɨjunaha basayi ñi bati doe yiquɨjuna abɨ doe baicode. 14Mai bɨaquɨ ñi mamaquɨde masedaoguɨ ɨbese. Mai uahɨi yojɨ baise nejeacaihaguɨ iquɨ masedaoguɨ. Yiquɨjuna ñiajɨ ñide da ñiase junabɨ quɨayi iye. 15Yequɨnaha Jesusude Dios mamaquɨ aguɨ iquɨnabɨ

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

caɨnabɨ Dios janu baiyi. Ñina amade Dios tea baijɨ.
16Yiquɨha Dios jɨqui asa yetequɨna Dios maijunade
oijɨ ijɨ basayi. Dios da mano nui oiquɨ debɨ aquɨ.
Yequɨnade oijɨ baiquɨnabɨ caɨnabɨ Dios janu baiyi.
Ñina amade Dios tea baijɨ. 17Cama yiquɨjunade ñi
baiquɨde yequɨnade yiquɨ deida onisaojɨ baiyi ijɨ
basayi. Jana yiquɨjuna teajaye cama yojɨ baiyi
Jesucristo ñi ɨbese bequɨ oiquɨ yoquɨ baisema. Cama
yojɨ baijɨ ani bimayi Dios ñi nani maide maiteaquɨ
yojainu tiña daitu. Ñi yiquɨ junade maiteaquɨ
yomayihɨta. 18Yequɨnade deida oijɨ baiquɨ debɨnaha
bihanimajɨ baiyi. Dios maiteaquɨ yojaquɨna ja ijɨ
basajɨ bijɨ baiquɨnaha dei chibajɨ baimayi. Cama
chibajɨ manihanijamaquɨnabɨ quia nede deida oijɨ
bayo ijɨ basahanimayi. Diosɨde mai deida nui oijɨ
baitu mai bihɨi asajɨ baise sanijeajɨta.
19Yiquɨjunaha Diosɨde oijɨ baiquɨna ja. Ñi da maide
doe onisɨbachiquɨ aguɨ ijɨ oiyi. 20Diosɨde oiyi
iquɨ jɨcahaniquɨ baiquɨbɨ ñi doiquɨde ñame uehaniquɨ
baiquɨ ani babequɨ jaye jɨcahanijɨ. Ñi doiquɨde da
ñiaquɨde oijamaquɨ ani Diosɨde quia nede ochi ñi quia
nede ochi ñi ñiajamaquɨde. 21Diosɨde oiquɨna machi

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

74 I Juan 4

yequɨnade tea onisaoha. Ca da ñi maide Dios jɨqui ja.

I Juan 5

Yequɨna baba aquɨna ɨeade quɨajɨ baiyi.

[1]Jesucristo agui. Ñiha Dios mai uahɨi yojɨ baise nejeacaihaguɨ iquɨ monachiquɨ aguɨ i ja. Ca itiha ijɨ basaquɨnaha caɨnata Dios mamaquɨna ja. Dios mai bɨaquɨ debɨde deida oiquɨ debɨna ñi mamaquɨnade tea oiyi. [2]Ñide oijɨ ani ñi jɨqui deida asajɨ yosaojɨ baiyi. Ñi mamaquɨnade tea oijɨ baiyi. [3]Yiquɨjuna Diosɨde deida oijɨ baiquɨ debɨna ani ñi maseseha asajɨ deida yosaojɨ baiyi. Ñi masiha besɨgajami ja ijɨ basayi. [4]Dios mamaquɨnaha itijuna ama doe uahɨi basahanijɨ yojɨ baisema yomayi jana itijuna Dios jɨqui deida asajɨ baiyi ijɨ. [5]¿Nebɨ uahɨi yohanimajɨ baiye? Jesucristo da Dios mamaquɨ debɨha ijɨ basaquɨnabɨ, caɨnabɨ uahɨi yohanimajɨ baiyi. [6]Jesucristo ɨbese nani baquɨ. Nani bequɨ oco doahoñoguɨ. Jete nesagu jejo sɨojodede sɨiquɨ majaye daojeaquɨ junijoguɨ. Yiquɨjuna ñiajɨ cama ñiasejunabɨ ñide Diosɨ aguɨ ijɨ basayi. Dios bati ñiaco da teajaye itideade basaco basahoñoco yiquɨjunade. Cama ijɨ basayi ca iti. [7-8]Jesusuha Dios monachiquɨ aguɨ ijɨ basayi deida. Ca da iti

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

yiquɨde Dios bati quɨacode basi ja. Ñi beouɨ oco doahoñoguɨ. Ñi nesagu sɨiquɨ majaye daojeaquɨ junijoguɨ. Cama ijɨ ñiha Dios monachiquɨ debɨ aguɨ ijɨ deida basayi. 9Mai quɨi tea asa ñita Dios quɨi mano nui asayoda. Ñiha Jesús yi mamaquɨ aguɨ iquɨ. 10Iye ñi quɨase iti ja ijɨ asaquɨnade caɨna ama Dios bati beco iti ja ico quɨaco. Jesús Dios mamaquɨ aguɨ ijɨ asajamaquɨna ñi quɨi iti baimajɨ ijɨ Diosɨha babequɨ aguɨ ijɨ basajɨ baiyi. 11Iye da iti Dios maide quɨi ja iye. Na bajɨde doe bayo. Ñi mamaquɨ doe junijocani bajɨde baiquɨde cama yojɨ doe bayo. 12Dios mamaquɨ batide baquɨna doe bayo. Ñi batide bajamaquɨna doe baimayo.

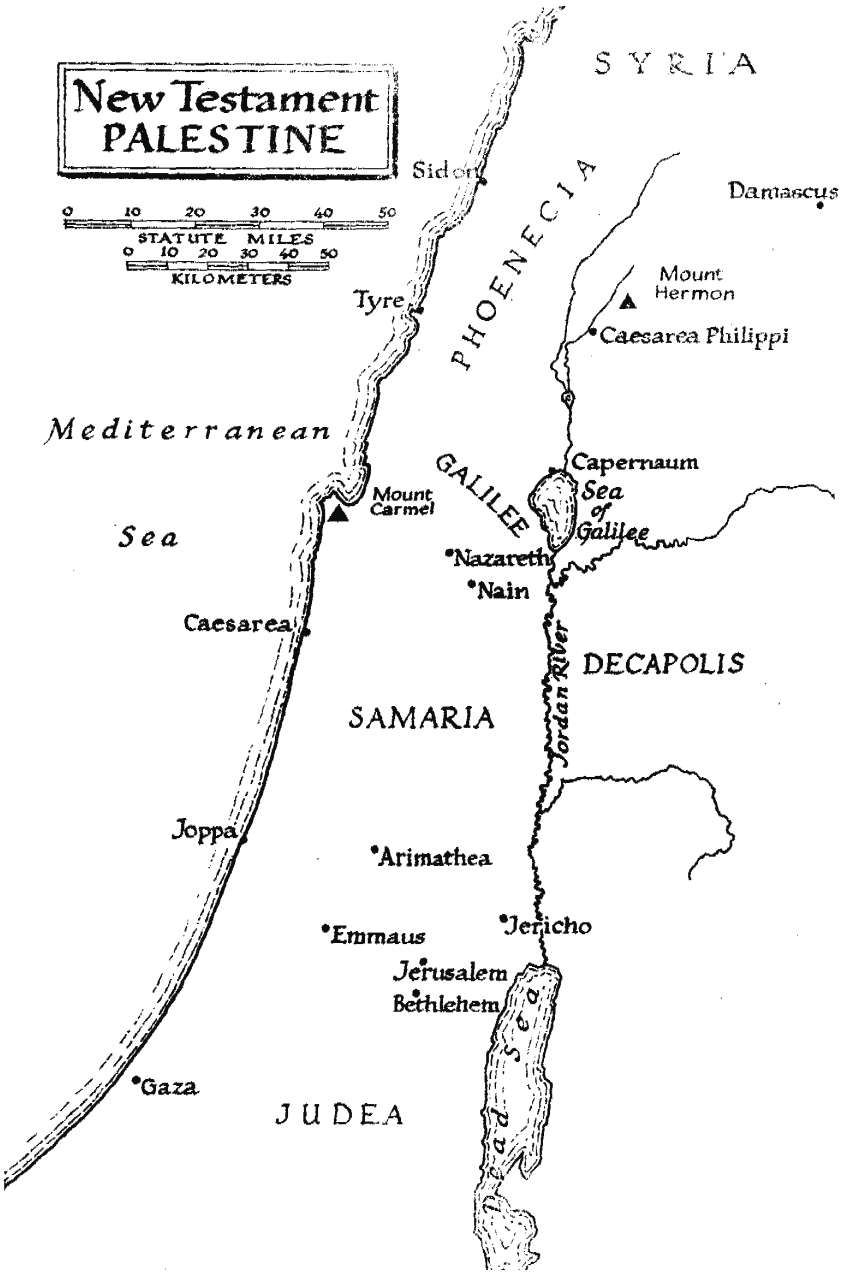
Diosɨde jɨcayoda. Ñi jɨqui nui deida asayoda.

13Mɨsajunade Dios mamaquɨ jɨqui asajɨ baiquɨnade iye iti quɨaquɨ toyasaoyi. Doe baijaquɨna ja ijɨ basajɨ baiha iquɨ toyayi. 14Yiquɨjuna Diosɨde bimajɨ jɨcayi. Yiquɨjuna ñi oihɨi aside jɨcatu asajɨ ñi. 15Dios ñi yiquɨjuna jɨqui asatu jana doe bayi ijɨ basayi iti yiquɨjuna jɨcase. 16Yeque mai uahɨi yojɨ baise Dios nejeacaijɨ. Yeque ñi Dios nejeacaijami tea baijɨ. Yequɨ uahɨi yoquɨ baiquɨde ñiaquɨ ani iti Dios

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators

nejeacaiha iquɨ basaquɨ ani ñide jɨcacaitu nejeacaijɨ. Yequɨ uahɨi yoquɨ baiquɨde ñiaquɨ ani iti Dios nejeacaimajɨ iquɨ basaquɨ ani ñide jɨcacaima iquɨ masemayi mɨde. 17Machi uahɨi yojɨ manihanitu deomajɨ. Dios yeque mai uahɨi yojɨ baise nejeacani maiteamajɨta. Cama nejeacani ñi jeomajɨ. 18Da Dios mamaquɨ debɨnaha uahɨi yohanimajɨ baiyi. Cama deida yojɨ baijɨde Jesús Dios mamaquɨ debɨ deida ñiacaiquɨde bechi itijunade ñiaquɨ dabɨ yohanimajɨta. Itijunade teajaye uahɨi basaquɨ yohoñohanimajɨ. Ca iti tea yiquɨjuna deida asasaojɨ baiyi. 19Yiquɨjuna teajaye Dios baquɨna ja ijɨ tea basayi. Yequɨna Dios jɨqui ñamejɨ asamajɨ baiquɨna bechi baquɨna ja ijɨ basayi. 20Dios mamaquɨ maide nani quɨayi iquɨ daquɨ. Jana ñi cama quɨaquɨde Dios jɨqui asayi. Jesucristo Dios mamaquɨ da itideade jɨcaquɨ debɨ caɨ baquɨna ja yiquɨjuna. Caɨ ñi da Dios debɨ aguɨ. Ñi da yiquɨjuna doe baijaye ichiquɨ debɨ aguɨ. Jana cama ijɨ iye iti doe basasaoyi. 21Mɨsajuna, yi oiquɨ baquɨna mai nechiconade babejɨ diosɨna ja ijɨ basajɨ bahanibaima. *Ca iti cama toyasaoguɨ Juan.*

Las Sagradas Escrituras en Maijuna (Orejón) del Perú, ©2010, Wycliffe Bible Translators


New Testament
PALESTINE
0 10 20 30 40 50
STATUTE MILES
0 10 20 30 40 50
KILOMETERS
SYRIA
Sidon
PHOENECIA
Damascus
Mount Hermon
Caesarea Philippi
Tyre
Mediterranean
Sea
Mount Carmel
GALILEE
Capernaum
Sea of Galilee
Nazareth
Nain
Caesarea
DECAPOLIS
SAMARIA
Jordan River
Joppa
Arimathea
Jericho
Emmaus
Jerusalem
Bethlehem
Dead Sea
Gaza
JUDEA